叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000001

2. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000002

3. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000003

4. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000004

5. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000005

6. 德弗罗 — 第 04 卷(devereux — Volume 04) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] ['dægni] ,
This **eBook** **was** **produced** **by** **Dagny** **,**
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] ,
and **David** **Widger** **,**
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK **IV** **.**
书 第四 .

第四卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entrəns] ['ɪntuː] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['ebən] [geɪt] , [ə'flɪkʃ(ə)n] .
A **RE** **-** **ENTRANCE** **INTO** **LIFE** **THROUGH** **THE** **EBON** **GATE** **,** **AFFLICTION** **.**
一个 关于 - 入口 进入 生活 通过 这 乌木 门 , 痛苦 .

通过苦难之门重返人生。

[mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
MONTHS **passed** **away** **before** **my** **senses** **returned** **to** **me** **.**
几个月 通过了 离开 前 我的 感官 返回 到 我 .

几个月过去了，我的意识才恢复正常。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mædnəs] [kɑːm] , [kə'lektɪd] , [ɪ'muːvəbl]
I **rose** **from** **the** **bed** **of** **suffering** **and** **of** **madness** **calm** **,** **collected** **,** **immovable**
我 玫瑰 从 这 床 的 痛苦 和 的 疯狂 冷静的 , 集 , 不可移动的
, — ['ɔːltərd] , [bʌt; bət]['træŋkwɪl] .
, **—** **altered** **,** **but** **tranquil** **.**
, — 已修改 , 但 宁静 .

我从痛苦和疯狂的床上起身，平静、镇定、不动摇——虽然有所改变，但内心平静。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [bʌt; bət]
All **the** **vigilance** **of** **justice** **had** **been** **employed** **to** **discover** **the** **murderers** **,** **but**
全部 这 警觉 的 正义 有 到过 受雇 到 发现 这 杀人犯 , 但
[ɪn] [veɪn] .
in **vain** **.**
在 徒劳 .

司法部门动用了一切警力去寻找凶手，但都无济于事。

[ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] , [huː] [ə'loʊn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]
The **packet** **was** **gone** **;** **and** **directly** **I** **,** **who** **alone** **was** **able** **to** **do** **so**
这 包 曾是 已消失 ; 和 直接地 我 , WHO 独自的 曾是 有能力的 到 做 所以
,
,
,

包裹不见了；而我，只有我能做到这一点，立刻就.....

[rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːkjumənt] , [sə'spɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] ['restɪd] [ɑːn]

recovered	enough	to	state	the	loss	of	that	document	,	suspicion	naturally	rested	on
恢复	足够的	到	状态	这	损失	的	那	文档	,	怀疑	自然	休息	在

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

他恢复了一些精力，足以说明那份文件丢失的事情，因此，怀疑的焦点自然落在了杰拉尔德身上。

[æz; əz][ɑːn][wʌn] [huːm] [ðæt] [lɔːs] [ɪ'senʃəli] ['benɪfɪtɪd] .

as	on	one	whom	that	loss	essentially	benefited	.
作为	在	一	谁	那	损失	本质上	受益	.

就像那场损失实际上让某人受益一样。

[hiː; hi] [keɪm] ['pʌblɪkli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

He	came	publicly	forward	to	anticipate	inquiry	.
他	来了	公开	向前	到	预料	询问	.

他公开露面是为了应对调查。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ]

He	proved	that	he	had	not	stirred	from	home	during	the	whole	week	in	which
他	已证实	那	他	有	不是	搅拌	从	家	期间	这	所有的	星期	在	哪个

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

the	event	had	occurred	.
这	事件	有	发生	.

他证明，在事件发生的那一周里，他一直待在家里。

[ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [wɜːrk] , [nɑːt][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] ,

That	seemed	likely	enough	to	others	;	it	is	the	tools	that	work	,	not	the	instigator	,
那	似乎	可能	足够的	到	其他的	;	它	是	这	工具	那	工作	,	不是	这	煽动者	,

其他人似乎也这么认为；真正起作用的是工具，而不是发起者。

— [ðə; ði]['brɑːvoʊ] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ; [bʌt; bət][aɪ] , [huː] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rɑːbər] ,

—	the	bravo	,	not	the	employer	;	but	I	,	who	saw	in	him	not	only	the	robber	,
—	这	太棒了！	,	不是	这	雇主	;	但	我	,	WHO	锯	在	他	不是	仅有的	这	强盗	,

——是那个勇敢的人，而不是雇主；但我，在他身上看到的不仅仅是强盗，

[bʌt; bət] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['θretnd] - [ðæt] [maɪ] ['braɪdlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	that	fearful	rival	who	had	long	threatened	Isora	that	my	bridals	should	be
但	那	可怕	竞争对手	WHO	有	长的	威胁	-	那	我的	新娘	应该	是

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

stained	with	blood	,
染色	和	血	,

但那个可怕的对手，他曾长期威胁伊索拉，要让我的新娘身着血衣，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	somewhat	staggered	by	the	undeniable	proofs	of	his	absence	from	the
曾是	有些	交错	经过	这	无可否认	证明	的	他的	缺席	从	这

[siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ;

scene	of	that	night	;
场景	的	那	夜晚	;

他被无可辩驳的证据证明当晚自己不在现场而感到有些震惊；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [kən'dʒektʃər] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ,

and	I	was	still	more	bewildered	in	conjecture	by	remembering	that	,
和	我	曾是	仍然	更多的	困惑	在	推测	经过	记住	那	,

而当我记起这件事时，我的猜测更加困惑不已。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

so	far	as	their	disguises	and	my	own	hurried	and	confused	observation
所以	远的	作为	他们的	伪装	和	我的	自己的	慌忙	和	使困惑	观察

[kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

could	allow	me	to	judge	,
可以	允许	我	到	法官	,

就他们伪装的程度以及我匆忙而混乱的观察所能让我做出的判断而言，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['niːðər] ['vɪlən] , [stɪl] [les] [ðæt] [ʌv; əv] - ['mɜːrdərər] ,

the	person	of	neither	villain	,	still	less	that	of	Isora's	murderer	,
这	人	的	两者都不	恶棍	,	仍然	较少的	那	的	-	凶手	,

既不是这两个恶人，更不是伊索拉的凶手。

[ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv]['dʒerəld] .

corresponded	with	the	proportions	and	height	of	Gerald	.
对应	和	这	比例	和	高度	的	杰拉尔德	.

与杰拉德的身材比例和身高相符。

[stɪl] , [haʊ'evər] ,

Still	,	however	,
仍然	,	然而	,

然而，

['weðər] ['miːdiətli] [ɔːr] [ɪ'miːdiətli] — ['weðər] [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zekjətər][ɔːr][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] — [nɑːt]

whether	mediately	or	immediately	—	whether	as	the	executor	or	the	designer	—	not
无论	立即	或者	立即地	—	无论	作为	这	遗嘱执行人	或者	这	设计师	—	不是

[ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] [duː] .

a	doubt	remained	on	my	mind	that	against	his	head	was	justice	due	.
一个	怀疑	剩余	在	我的	头脑	那	反对	他的	头	曾是	正义	到期的	.

无论是通过间接手段还是直接手段——无论是作为执行者还是设计者——我心中都毫不怀疑，他理应受到公正的审判。

[aɪ] [də'rektɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tɔːrdz] [ˌmɔːn'trɜːl] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]

I	directed	inquiry	towards	Montreuil	:	he	was	abroad	at	the	time	of	my
我	指导	询问	向	蒙特勒伊	:	他	曾是	国外	在	这	时间	的	我的

[rɪ'kʌvəri] ; [bʌt; bət] ,

recovery	;	but	,
恢复	;	但	,

我向蒙特勒伊询问此事：我康复期间他身在国外；但是，

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

immediately	on	his	return	,
立即地	在	他的	返回	,

他一回来就立即

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd]['boʊldli][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði]

he	came	forward	boldly	and	at	once	to	meet	and	even	to	court	the
他	来了	向前	大胆地	和	在	一次	到	见面	和	甚至	到	法庭	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][hæd; həd][institjuːtid] ;

inquiry	I	had	instituted	;
询问	我	有	已设立	;

他大胆地立即站出来，接受甚至主动配合我发起的调查；

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] , — [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] [wɜːrd] ,

he	did	more	,	—	he	demanded	on	what	ground	,	besides	my	own	word	,
他	做过	更多的	,	—	他	要求	在	什么	地面	,	除了	我的	自己的	单词	,

他做得更多——除了我自己的话，他还质问他有什么理由？

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ]

it	rested	that	this	packet	had	ever	been	in	my	possession	;	and	,	to	my
它	休息	那	这	包	有	曾经	到过	在	我的	拥有	;	和	,	到	我的

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ,

surprise	and	perplexity	,
惊喜	和	困惑	,

它断定这包东西曾经在我手中；而且，令我惊讶和困惑的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'riː] ['ɔzwəld]

it	was	utterly	impossible	to	produce	the	smallest	trace	of	Mr	.	Marie	Oswald
它	曾是	完全地	不可能的	到	生产	这	最小	痕迹	的	先生	.	玛丽	奥斯瓦尔德

.

:

.

根本不可能找到玛丽·奥斯瓦尔德先生的任何蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðər] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [hæd; həd] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent]

His	half	-	brother	,	the	attorney	,	had	died	,	it	is	true	,	just	before	the	event
他的	一半	-	兄弟	,	这	律师	,	有	死亡	,	它	是	真的	,	只是	前	这	事件

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ;

of	that	night	;
的	那	夜晚	;

他的同父异母兄弟，那位律师，确实在当晚事件发生前不久去世了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mə'riː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

and	it	was	also	true	that	he	had	seen	Marie	on	his	death	-	bed	;
和	它	曾是	还	真的	那	他	有	已见	玛丽	在	他的	死亡	-	床	;

而且，他在临终前也确实见到了玛丽；

[bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] ,

but	no	other	corroboration	of	my	story	could	be	substantiated	,
但	不	其他	证实	的	我的	故事	可以	是	已证实	,

但是，我的说法没有其他任何佐证。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [əb'teɪnd] ;

and	no	other	information	of	the	man	obtained	;
和	不	其他	信息	的	这	男人	获得	;

未获得该男子的其他任何信息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] ['dʒerəld] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [aɪ]

and	the	partisans	of	Gerald	were	not	slow	in	hinting	at	the	great	interest	I
和	这	党派人士	的	杰拉尔德	是	不是	慢的	在	暗示	在	这	伟大的	兴趣	我

[hæd; həd] [ɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

had	in	forging	a	tale	respecting	a	will	,
有	在	锻造	一个	故事	尊重	一个	将要	,

杰拉尔德的支持者们很快就暗示我对伪造遗嘱故事非常感兴趣。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [lɔː] .

about	the	authenticity	of	which	I	was	at	law	.
关于	这	真实性	的	哪个	我	曾是	在	法律	.

关于其真实性，我当时正在从事法律工作。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊpən] .

The	robbers	had	entered	the	house	by	a	back	-	door	,	which	was	found	open	.
这	强盗	有	进入	这	房子	经过	一个	后退	-	门	,	哪个	曾是	成立	打开	.

劫匪从后门进入了房子，后门当时是开着的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [pər'si:vd] [ðer; ðər] ['entrəns] [ɔ:r]['eksɪt] , [ɪk'sept] ['dɛzmɝeɪ] , [hu:] ['steɪtɪd] [ðæt]

No	one	had	perceived	their	entrance	or	exit	,	except	Desmarais	,	who	stated	that
不	一	有	感知	他们的	入口	或者	出口	,	除了	德斯马雷	,	WHO	声明	那

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] ;

he	heard	a	cry	;
他	听到	一个	哭	;

除了德斯马雷之外，没有人注意到他们的进出，德斯马雷说他听到了一声喊叫；

[ðæt] [hi:; hi] , ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'brɔ:d] ,

that	he	,	having	spent	the	greater	part	of	the	night	abroad	,
那	他	,	拥有	花费	这	更大的	部分	的	这	夜晚	国外	,

他当晚大部分时间都在外面度过，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][bed] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ;

had	not	been	in	bed	above	an	hour	before	he	heard	it	;
有	不是	到过	在	床	多于	一个	小时	前	他	听到	它	;

他上床不到一个小时就听到了这件事；

[ðæt] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [maɪ] [ru:m] , [wens] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ;

that	he	rose	and	hurried	towards	my	room	,	whence	the	cry	came	;
那	他	玫瑰	和	慌忙	向	我的	房间	,	何处	这	哭	来了	;

他起身匆匆走向我的房间，哭声就是从那里传来的；

[ðæt] [hi:; hi] [met] [tu:] [men] [mæskt] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [ðæt] [hi:; hi] [si:zd] [wʌn] ,

that	he	met	two	men	masked	on	the	stairs	;	that	he	seized	one	,
那	他	遇见	二	男人	戴面具	在	这	楼梯	;	那	他	查获	一	,

他在楼梯上遇到了两个蒙面男子；他抓住了其中一个，

[hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:njərd] , [dæʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

who	struck	him	in	the	breast	with	a	poniard	,	dashed	him	to	the	ground	,
WHO	击	他	在	这	胸部	和	一个	匕首	,	虚线	他	到	这	地面	,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ;

and	escaped	;
和	逃脱	;

他用匕首刺中了他的胸膛，把他打倒在地，然后逃走了；

[ðæt] [hi:; hi] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'kʌmpəniɪŋ]

that	he	then	immediately	alarmed	the	house	,	and	,	the	servants	accompanying
那	他	然后	立即地	惊慌	这	房子	,	和	,	这	仆人	随同

[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [prə'si:did] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ,

him	,	he	proceeded	,	despite	his	wound	,
他	,	他	继续	,	尽管	他的	伤口	,

于是他立即通知了全屋的人，并带着仆人，不顾伤势继续前行。

[tu:; tə][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd][maɪ'self] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

to	my	apartment	,	where	he	found	Isora	and	myself	bleeding	and	lifeless	,
到	我的	公寓	,	在哪里	他	成立	-	和	我	出血	和	无生命	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeskri:'twɑ:r]['broʊkən]['oʊpən] .

with	the	escritoire	broken	open	.
和	这	书桌	破碎的	打开	.

他来到我的公寓，发现我和伊索拉浑身是血，已经没有了生命迹象，书桌也被打碎了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] ,

The	only	contradiction	to	this	tale	was	,
这	仅有的	矛盾	到	这	故事	曾是	,

这个故事唯一的矛盾之处在于：

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeskri:'twɑ:r][nɑ:t]['broʊkən]['oʊpən] , [bʌt; bət] [ˌʌn'lɑ:kt] ;

that	the	officers	of	justice	found	the	escritoire	not	broken	open	,	but	unlocked	;
那	这	警官	的	正义	成立	这	书桌	不是	破碎的	打开	,	但	已解锁	;

司法官员发现书桌不是被撬开的，而是没上锁的；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ɪn][maɪ]

and	yet	the	key	which	belonged	to	it	was	found	in	a	pocketbook	in	my
和	然而	这	钥匙	哪个	属于	到	它	曾是	成立	在	一个	袖珍书	在	我的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

然而，属于这把钥匙的钥匙却在我衣服里的一个钱包里找到了。

[wer] [ˈdɛzmɜ-eɪ] [sed] , [ˈraɪtli] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	Desmarais	said	,	rightly	,	I	always	kept	it	.
在哪里	德斯马雷	说	,	没错	,	我	总是	保留	它	.

正如德斯马雷所说，我一直都保留着它。

[haʊ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌeskriːˈtwɑːr] [bɪn] [ˌʌnˈlɑːkt] ?

How	,	then	,	had	the	escritoire	been	unlocked	?
如何	,	然后	,	有	这	书桌	到过	已解锁	?

那么，书桌是如何被打开的呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['mæstər] - [kiːz] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ɪkˈspɪriənst] ['bɜːrglər] ; [ðɪs]

it	was	supposed	by	the	master	-	keys	peculiar	to	experienced	burglars	;	this
它	曾是	据称	经过	这	掌握	-	钥匙	奇特	到	经验丰富的	窃贼	;	这

[daɪˈvɜːrtɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] ,

diverted	suspicion	into	a	new	channel	,
改道	怀疑	进入	一个	新的	渠道	,

人们认为这是经验丰富的窃贼特有的万能钥匙造成的；这使得怀疑的焦点转移到了新的方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn]

and	it	was	suggested	that	the	robbery	and	the	murder	had	really	been
和	它	曾是	建议	那	这	抢劫	和	这	谋杀	有	真的	到过

[kəˈmɪtɪd] [baɪ] ['kɑːmən] ['haʊsbreɪkər] .

committed	by	common	housebreakers	.
坚定的	经过	常见的	窃贼	.

有人认为，这起抢劫和谋杀案实际上是由普通入室盗窃犯所为。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔːs] ,

It	was	then	discovered	that	a	large	purse	of	gold	,	and	a	diamond	cross	,
它	曾是	然后	发现	那	一个	大的	钱包	的	金子	,	和	一个	钻石	叉	,

随后人们发现，里面有一大袋金子和一个钻石十字架。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeskriːˈtwɑːr] [kənˈteɪnd] , [wɜːr; wər] [gɔːn] .

which	the	escritoire	contained	,	were	gone	.
哪个	这	书桌	包含	,	是	已消失	.

书桌里的东西都不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌɔːrnəˈment(ə)l] / [bɪˈʒʊtəri] / [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riˈteɪnd] [frʌm; frəm]

And	a	few	articles	of	ornamental	/	bijouterie	/	which	I	had	retained	from
和	一个	很少	文章	的	装饰	/	珠宝	/	哪个	我	有	保留	从

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrmər] [prəˈfjuːʒn] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɔːbəlz] ,

the	wreck	of	my	former	profusion	in	such	baubles	,
这	破坏	的	我的	以前的	丰富	在	这样的	小饰品	,

还有几件装饰品/珠宝/物件，是我从以前拥有大量这类小玩意儿的废墟中保留下来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈloʊ] [sterz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['mɪsɪŋ] .

and	which	were	kept	in	a	room	below	stairs	,	were	also	missing	.
和	哪个	是	保留	在	一个	房间	以下	楼梯	,	是	还	丢失的	.

存放在楼下房间里的物品也不见了。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪ'miːdiətli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θruː] [ðə; ði] [gɪlt]

The	circumstances	immediately	confirmed	the	opinion	of	those	who	threw	the	guilt
这	情况	立即地	确认的	这	观点	的	那些	WHO	扔	这	有罪

[ə'pɑːn] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] ['vilənz] ,

upon	vulgar	and	mercenary	villains	,
之上	庸俗	和	雇佣兵	反派	,

种种迹象立即证实了那些将罪责归咎于庸俗卑鄙之徒的人的观点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

and	a	very	probable	and	plausible	supposition	was	built	on	this	hypothesis	.
和	一个	非常	可能	和	合情合理	假设	曾是	建造	在	这	假设	.

基于这一假设，建立了一个非常可能且合情合理的推测。

[maɪt] [nɑːt] [ðɪs] ['ɔzwəld] , [æt; ət] [best] [æn; ən] [əd'ventʃərər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Might	not	this	Oswald	,	at	best	an	adventurer	with	an	indifferent	reputation	,
可能	不是	这	奥斯瓦尔德	,	在	最好的	一个	冒险家	和	一个	冷漠	名声	,

或许这个奥斯瓦尔德，充其量只是个名声平平的冒险家，

[hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]

have	forged	this	story	of	the	packet	in	order	to	obtain	admission	into	the	house
有	锻造	这	故事	的	这	包	在	命令	到	获得	入学	进入	这	房子

,

,

,

他们编造了这个包裹的故事，目的是为了进入这栋房子。

[ænd; ənd][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

and	reconnoitre	,	during	the	confusion	of	a	wedding	,
和	侦察	,	期间	这	困惑	的	一个	婚礼	,

在婚礼的混乱中侦察，

[ɪn] [wʌt] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɔːrtəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [wɜːr; wər] [stoʊd] ?

in	what	places	the	most	portable	articles	of	value	were	stowed	?
在	什么	地方	这	最多	便携的	文章	的	价值	是	已存放	?

那些最便于携带的贵重物品都存放在哪些地方?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːz] ,

A	thousand	opportunities	,	in	the	opening	and	shutting	of	the	house	-	doors	,
一个	千	机会	,	在	这	开幕	和	关闭	的	这	房子	-	门	,

开门关门，蕴藏着无数机遇。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['vɪlən] [tuː; tə] [glaɪd] [ɪn] ; [neɪ] ,

would	have	allowed	an	ingenious	villain	to	glide	in	;	nay	,
会	有	允许	一个	巧妙	恶棍	到	滑行	在	;	不	,

那样一来，一个足智多谋的反派就能悄然潜入；不，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] ,

he	might	have	secreted	himself	in	my	own	room	,
他	可能	有	分泌物	他自己	在	我的	自己的	房间	,

他可能藏在我房间里了。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] :

and	seen	the	place	where	I	had	put	the	packet	:
和	已见	这	地方	在哪里	我	有	放	这	包	:

然后看到了我放置包裹的地方：

['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [ðen] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

certain	**would**	**he**	**then**	**be**	**that**	**I**	**had**	**selected**	**for**	**the**	**repository**	**of**	**a**
肯定	会	他	然后	是	那	我	有	已选	为了	这	仓库	的	一个

['dɑːkjumənt][aɪ] [bi'liːvd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][moʊst]['væljuːd][wʌz; wəz]

document	**I**	**believed**	**so**	**important**	**that**	**place**	**where**	**all**	**that**	**I**	**most**	**valued**	**was**
文档	我	相信	所以	重要的	那	地方	在哪里	全部	那	我	最多	有价值的	曾是

[sɪ'kjʊrd] ;

secured	**;**
安全	;

他那时就能确信，我选择的存放这份我认为非常重要的文件的地方，正是我最珍视的一切得以保存的地方；

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði][,eskri:'twɑ:r] , [ə'bʌv] [ɔːl]

and	**hence**	**he**	**would**	**naturally**	**resolve**	**to**	**break**	**open**	**the**	**escritoire**	**,**	**above**	**all**
和	因此	他	会	自然	解决	到	休息	打开	这	书桌	,	多于	全部

['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

other	**places**	**,**
其他	地方	,

因此，他自然而然地决定首先打开书房，而不是其他任何地方。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['rɑːbər] , [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [nɑːt]['oʊnli] [les] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

which	**,**	**to**	**an**	**uninformed**	**robber**	**,**	**might**	**have**	**seemed**	**not**	**only**	**less**	**exposed**	**to**
哪个	,	到	一个	不知情	强盗	,	可能	有	似乎	不是	仅有的	较少的	裸露	到

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

对于不知情的劫匪来说，这不仅看起来似乎更不容易受到伤害，

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælјuː] .

but	**equally**	**likely**	**to**	**contain**	**articles**	**of**	**value**	**.**
但	同样地	可能	到	包含	文章	的	价值	.

但同样也可能包含有价值的物品。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [wʊd]

The	**same**	**confusion**	**which**	**enabled**	**him**	**to**	**enter**	**and**	**conceal**	**himself**	**would**
这	相同的	困惑	哪个	已启用	他	到	进入	和	隐藏	他自己	会

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

have	**also**	**enabled**	**him**	**to**	**withdraw**	**and**	**introduce**	**his**	**accomplice**	**.**
有	还	已启用	他	到	提取	和	介绍	他的	同案犯	.

正是这种混乱局面，使他能够进入并隐藏自己，也使他能够退出并介绍他的同伙。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rendərd] ['prɑːbəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɑːn][maɪ][nɑːt]['oʊpənɪŋ]

This	**notion**	**was**	**rendered**	**probable**	**by**	**his**	**insisting**	**so**	**strongly**	**on**	**my**	**not**	**opening**
这	概念	曾是	渲染	可能	经过	他的	坚持	所以	强烈	在	我的	不是	开幕

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ;

the	**packet**	**within**	**a**	**certain**	**time**	**;**
这	包	之内	一个	肯定	时间	;

他如此强烈地坚持要求我不要在一定时间内打开包裹，这使得这种想法成为可能；

[hæd; həd][aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'siːt] [hæd; həd]

had	**I**	**opened**	**it**	**immediately**	**,**	**I**	**might**	**have**	**perceived**	**that**	**a**	**deceit**	**had**
有	我	打开	它	立即地	,	我	可能	有	感知	那	一个	欺骗	有

[bɪn] ['præktɪst] ,

been	**practised**	**,**
到过	已实践	,

如果我当时立刻打开它，我或许就会发现有人在欺骗我。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [hɔːdid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	not	have	hoarded	it	in	that	place	of	security	which	it	was	the
和	不是	有	囤积	它	在	那	地方	的	安全	哪个	它	曾是	这

['vɪlənz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

villain's	object	to	discover	.
反派的	目的	到	发现	.

并没有把它藏在那个安全的地方，而这正是恶人想要发现的。

[hens] , [tuː] , [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][,eskri:'twɑːr] ,

Hence	,	too	,	in	opening	the	escritoire	,
因此	,	也	,	在	开幕	这	书桌	,

因此，在打开书桌时，

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌriː'teɪk] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] ([wɪtʃ] ['ʌðər] ['plʌndərərz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd]

he	would	naturally	retake	the	packet	(	which	other	plunderers	might	not	have	cared
他	会	自然	重拍	这	包	(	哪个	其他	掠夺者	可能	不是	有	关心

[tuː; tə] [stiːl]) ,

to	steal	)	,
到	偷	)	,

他自然会把包裹拿回来（其他劫掠者可能根本不在乎偷这个包裹）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl] [praɪs] , — ['nætʃ(ə)rəli] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	well	as	things	of	more	real	price	,	—	naturally	retake	it	,
作为	出色地	作为	事物	的	更多的	真实的	价格	,	—	自然	重拍	它	,

以及那些更有实际价值的东西——自然而然地，要重新夺回它。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

in	order	that	his	previous	imposition	might	not	be	detected	,
在	命令	那	他的	以前的	征收	可能	不是	是	检测到	,

为了不让他之前的欺骗行为被发现，

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][kæst][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	that	suspicion	might	be	cast	upon	those	who	would	appear	to	have	an
和	那	怀疑	可能	是	投掷	之上	那些	WHO	会	出现	到	有	一个

['ɪntrəst] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪ'nestɪməblɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

interest	in	stealing	a	packet	which	I	believed	to	be	so	inestimably	important	.
兴趣	在	偷窃	一个	包	哪个	我	相信	到	是	所以	难以估量的	重要的	.

而那些似乎对偷窃我认为极其重要的包裹感兴趣的人，可能会受到怀疑。

[wʌt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

What	gave	a	still	greater	colour	to	this	supposition	was	the	fact	that	none	of
什么	给予	一个	仍然	更大的	颜色	到	这	假设	曾是	这	事实	那	没有任何	的

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [siːn] [ˈɔzwəld] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	servants	had	seen	Oswald	leave	the	house	,
这	仆人	有	已见	奥斯瓦尔德	离开	这	房子	,

更令人信服的是，没有一个仆人看到奥斯瓦尔德离开房子。

[ðoʊ] ['meni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['entər] .

though	many	had	seen	him	enter	.
尽管	许多	有	已见	他	进入	.

虽然很多人都看到他进来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,

And	what	put	his	guilt	beyond	a	doubt	in	the	opinion	of	many	,
和	什么	放	他的	有罪	超过	一个	怀疑	在	这	观点	的	许多	,

而真正让许多人确信他有罪的，是.....

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

was	his	sudden	and	mysterious	disappearance	.
曾是	他的	突然	和	神秘	消失	.

他的突然神秘失踪。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'kluːsɪv] .

To	my	mind	,	all	these	circumstances	were	not	conclusive	.
到	我的	头脑	, 全部	这些		情况	是	不是	确凿	.

在我看来，所有这些情况都不能作为决定性因素。

[bəuθ][ðə; ði][men] [siːmd] ['tɔːlər][ðæn; ðən]['ɔzwəld] ;

Both	the	men	seemed	taller	than	Oswald	;
两个都	这	男人	似乎	更高	比	奥斯瓦尔德	;

这两个人似乎都比奥斯瓦尔德高；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ,

and	I	knew	that	that	confusion	which	was	so	much	insisted	upon	,
和	我	知道	那	那	困惑	哪个	曾是	所以	很多	坚持	之上	,

我知道，那种被反复强调的混乱，

[hæd; həd][nɑːt] — [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['sɪŋgjələr] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɪn] [ðoʊz] ['mætərz] — [ɪg'zɪstɪd] .

had	not	—	thanks	to	my	singular	fastidiousness	in	those	matters	—	existed	.
有	不是	—	谢谢	到	我的	单数	挑剔	在	那些	事情	—	存在	.

由于我在这方面一丝不苟，所以它并不存在。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɔzwəld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][maɪ]

I	was	also	perfectly	convinced	that	Oswald	could	not	have	been	hidden	in	my
我	曾是	还	完美	确信	那	奥斯瓦尔德	可以	不是	有	到过	隐	在	我的

[ruːm] [waɪl] [aɪ] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] ;

room	while	I	locked	up	the	packet	;
房间	尽管	我	已锁定	向上	这	包	;

我也完全确信，在我锁上包裹的时候，奥斯瓦尔德不可能藏在我的房间里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt]

and	there	was	something	in	the	behaviour	of	the	murderer	utterly	unlike	that
和	那里	曾是	某物	在	这	行为	的	这	凶手	完全地	与此不同	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['rɑːbər] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['kɑːmən] ['məutivz] .

of	a	common	robber	actuated	by	common	motives	.
的	一个	常见的	强盗	驱动	经过	常见的	动机	.

凶手的行为与出于普通动机的普通强盗的行为截然不同。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd]

All	these	opposing	arguments	were	,	however	,	of	a	nature	to	be	deemed
全部	这些	反对	论点	是	,	然而	,	的	一个	自然	到	是	被认为

['nuːgətɔːri][baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ;

nugatory	by	the	world	;
毫无意义	经过	这	世界	;

然而，所有这些相反的论点在世人看来都是毫无意义的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['neɪmli] ,

and	on	the	only	one	of	any	importance	in	their	estimation	,	namely	,
和	在	这	仅有的	一	的	任何	重要性	在	他们的	估算	,	即	,

而他们认为唯一重要的因素是，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['ɔzwəld] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	height	of	Oswald	being	different	from	that	of	the	robbers	,	it	was
这	高度	的	奥斯瓦尔德	存在	不同的	从	那	的	这	强盗	,	它	曾是

['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ,

certainly	very	probable	that	,
当然	非常	可能	那	,

奥斯瓦尔德的身高与劫匪们的身高不同，这很可能意味着：

[ɪn][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [soʊ] [briːf] , [soʊ] [kən'fjuːzd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

in	a	scene	so	dreadful	,	so	brief	,	so	confused	,	I	should	easily	be	mistaken	.
在	一个	场景	所以	可怕	,	所以	简短的	,	所以	使困惑	,	我	应该	容易地	是	错误	.

在如此可怕、如此短暂、如此混乱的场景中，我很容易出错。

['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [wʌns] [floʊd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Having	**therefore**	**once**	**flowed**	**in**	**this**	**direction**	**,**
拥有	所以	一次	流动	在	这	方向	,

因此，一旦朝这个方向流动，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [suːn] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ɔzwəld][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] ,

public	**opinion**	**soon**	**settled**	**into**	**the**	**full**	**conviction**	**that**	**Oswald**	**was**	**the**	**real**	**criminal**	**,**
民众	观点	很快	定居	进入	这	满的	定罪	那	奥斯瓦尔德	曾是	这	真实的	刑事	,

公众舆论很快便完全认定奥斯瓦尔德才是真正的罪犯。

[ænd; ənd] [ə'genst] ['ɔzwəld][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ʌltɪmətli] , [bʌt; bət]

and	**against**	**Oswald**	**was**	**the**	**whole**	**strength**	**of**	**inquiry**	**ultimately**	**,**	**but**
和	反对	奥斯瓦尔德	曾是	这	所有的	力量	的	询问	最终	,	但

[stɪl] ['veɪnli] , [bent] .

still	**vainly**	**,**	**bent**	**.**
仍然	徒劳地	,	弯曲	.

最终，整个调查力量都指向了奥斯瓦尔德，但仍然徒劳无功。

[sʌm; səm] [fjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [klæs] [huː] [lʌv] ['fæməli] ['mistəriz] ,

Some	**few**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**of**	**that**	**kind**	**class**	**who**	**love**	**family**	**mysteries**	**,**
一些	很少	,	它	是	真的	,	的	那	种类	班级	WHO	爱	家庭	谜团	,

的确，这类人中也有少数人喜欢家庭悬疑小说。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [fɔːr'goʊ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðɚz] [gɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**will**	**not**	**easily**	**forego**	**the**	**notion**	**of**	**a**	**brother's**	**guilt**	**for**	**that**	**of**	**a**
和	将要	不是	容易地	放弃	这	概念	的	一个	兄弟	有罪	为了	那	的	一个

[mɪr] ['vʌlgər] ['haʊsbreɪkər] ,

mere	**vulgar**	**housebreaker**	**,**
仅仅	庸俗	窃贼	,

并且不会轻易放弃兄弟负罪的想法，而将罪责归咎于一个普通的入室盗窃犯。

[stɪl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['dʒerəld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [veɪg]

still	**shook**	**their**	**heads**	**and**	**talked**	**of**	**Gerald**	**;**	**but**	**the**	**suspicion**	**was**	**vague**
仍然	摇晃	他们的	头部	和	谈话	的	杰拉尔德	;	但	这	怀疑	曾是	模糊的

[ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] ,

and	**partial**	**,**
和	部分的	,

他们仍然摇头，谈论着杰拉尔德；但这种怀疑是模糊而片面的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɜːrkl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːdəbli]

and	**it**	**was**	**only**	**in**	**the**	**close**	**gossip**	**of**	**private**	**circles**	**that**	**it**	**was**	**audibly**
和	它	曾是	仅有的	在	这	关闭	闲话	的	私人的	界	那	它	曾是	可听见的

[ventid] .

vented	**.**
通风	.

只有在私人圈子的私下闲聊中，这种说法才会被公开宣泄出来。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['mɪstər]

I	**had**	**formed**	**an**	**opinion**	**by**	**no**	**means**	**favourable**	**to**	**the**	**innocence**	**of**	**Mr**
我	有	形成	一个	观点	经过	不	方法	有利	到	这	无辜	的	先生

. [dʒiːn] ['dɛzmɚeɪ] ;

.	**Jean**	**Desmarais**	**;**
.	让	德斯马雷	;

我当时形成的看法绝非是支持让·德马雷先生无罪的；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [nəsesɪ'teərɪən] ,

and	**I**	**took**	**especial**	**care**	**that**	**the**	**Necessitarian**	**,**
和	我	采取	特别的	关心	那	这	必要主义者	,

我特别注意了必要主义者，

[huː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [θɔːt] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [ʃʊd; ʃəd]

who	would	only	have	thought	robbery	and	murder	pieces	of	ill	-	luck	,	should
WHO	会	仅有的	有	想法	抢劫	和	谋杀	件	的	患病的	-	运气	,	应该

[ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ][moʊst] ['rɪgərəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

undergo	a	most	rigorous	examination	.
经历	一个	最多	严格的	考试	.

谁会认为抢劫和谋杀只是运气不好的结果，应该对其进行最严格的审查。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][,eskriː'twɑːr] ;

I	remembered	that	he	had	seen	me	put	the	packet	into	the	escritoire	;
我	记得	那	他	有	已见	我	放	这	包	进入	这	书桌	;

我记得他看到我把那包东西放进了书桌里；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	this	circumstance	was	alone	sufficient	to	arouse	my	suspicion	.
和	这	环境	曾是	独自的	充足的	到	引起	我的	怀疑	.

仅此一点就足以引起我的怀疑。

['dɛzmɝeɪ] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [brest] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

Desmarais	bared	his	breast	gracefully	to	the	magistrate	.
德斯马雷	裸露	他的	胸部	优雅地	到	这	地方法官	.

德斯马雷优雅地向法官袒露胸膛。

" [wʊd] [ə; eɪ][mæn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

"	Would	a	man	,	Sir	,	"	he	said	,	"	a	man	of	my	youth	,
"	会	一个	男人	,	先生	,	"	他	说	,	"	一个	男人	的	我的	青年	,

“先生，”他说，“一个和我年轻时一样的年轻人，

['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skɑːr][æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

suffer	such	a	scar	as	that	,	if	he	could	help	it	?
遭受	这样的	一个	瘢痕	作为	那	,	如果	他	可以	帮助	它	?

如果可以避免，他宁愿留下那样的疤痕?

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [læft] : [frɪ'vɑːləti][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [roʊgz] [best] ['pɑːləsi] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət]

"	The	magistrate	laughed	:	frivolity	is	often	a	rogue's	best	policy	,	if	he	did	but
"	这	地方法官	笑了	:	轻浮	是	经常	一个	流氓的	最好的	政策	,	如果	他	做过	但

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

法官笑了：轻浮往往是无赖最好的策略，如果他知道的话。

[wʌn] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kɔks,kəum][kæn; kən] [kə'mɪt] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]

One	finds	it	very	difficult	to	think	a	coxcomb	can	commit	robbery	and
一	发现	它	非常	难的	到	思考	一个	花花公子	能	犯罪	抢劫	和

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

很难想象一个自以为是的纨绔子弟会犯下抢劫和谋杀罪。

['haʊ'biːɪt] ['dɛzmɝeɪ] [keɪm] [ɔːf] [traɪ'ʌmfəntli] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Howbeit	Desmarais	came	off	triumphantly	;	and	immediately	after	this	examination	,
然而	德斯马雷	来了	离开	凯旋而归	;	和	立即地	后	这	考试	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌn] ,

which	had	been	his	second	one	,
哪个	有	到过	他的	第二	一	,

然而，德斯马雷最终取得了胜利；就在这次考试（这是他的第二次考试）结束后，

[ænd; ənd] ['ɪnstɪˌgeɪtid] ['soʊlli] [æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

and	instigated	solely	at	my	desire	,
和	煽动	仅	在	我的	欲望	,

完全是出于我的意愿而发起的，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃiːks] .

he	came	to	me	with	a	blush	of	virtuous	indignation	on	his	thin	cheeks	.
他	来了	到	我	和	一个	脸红	的	有德行的	愤慨	在	他的	薄的	脸颊	.

他瘦削的脸颊上泛起一丝义愤填膺的红晕，向我走来。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [prə'faʊndər] [ðæn; ðən]['evər] ,

"	He	did	not	presume	,	"	he	said	,	with	a	bow	profounder	than	ever	,
"	他	做过	不是	怙	,	"	他	说	,	和	一个	弓	更深	比	曾经	,

“他没有僭越，”他说道，同时比以往更加深深地鞠了一躬。

" [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] ;

"	to	find	fault	with	Monsieur	le	Comte	;
"	到	寻找	过错	和	先生	勒	孔特	;

“挑剔勒孔特先生的毛病；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ʌn'greɪtfl] [sə'spɪʃ(ə)n] :

it	was	his	fate	to	be	the	victim	of	ungrateful	suspicion	:
它	曾是	他的	命运	到	是	这	受害者	的	忘恩负义	怀疑	:

他注定要成为忘恩负义的猜忌的受害者：

[bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trʊθs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	philosophical	truths	could	not	always	conquer	the	feelings	of	the	man	,
但	哲学	真相	可以	不是	总是	征服	这	情怀	的	这	男人	,

但哲学真理并非总能战胜人的情感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	he	came	to	request	his	dismissal	.
和	他	来了	到	要求	他的	解雇	.

他前来请求解雇。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	I	gave	it	him	with	pleasure	.
"	我	给予	它	他	和	乐趣	.

我很乐意把它送给他。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [steɪt] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ['briːfli] .

I	must	now	state	my	own	feelings	on	the	matter	;	but	I	shall	do	so	briefly	.
我	必须	现在	状态	我的	自己的	情怀	在	这	事情	;	但	我	将	做	所以	简要地	.

现在我必须表达我对此事的个人感受；但我会简要地表达一下。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

In	my	own	mind	,	I	repeat	,
在	我的	自己的	头脑	,	我	重复	,

我心里想，我再说一遍，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dʒerəld][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	fully	impressed	with	the	conviction	that	Gerald	was	the	real	and	the
我	曾是	完全	印象深刻	和	这	定罪	那	杰拉尔德	曾是	这	真实的	和	这

[hed] ['krɪmɪn(ə)l] ;

head	criminal	;
头	刑事	;

我完全被杰拉尔德是真正的头目罪犯这一信念所打动；

[ænd; ənd] [θraɪs] [dɪd][aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə] ['devəruː] [kɔːrt] , [wer] [hiː; hi] [stɪl] [ri'zaidid] ,

and	thrice	did	I	resolve	to	repair	to	Devereux	Court	,	where	he	still	resided	,
和	三次	做过	我	解决	到	维修	到	德弗罗	法庭	,	在哪里	他	仍然	居住地	,

我曾三次下定决心前往德弗罗苑，他仍然住在那里。

[tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

to	lie	in	wait	for	him	,	to	reproach	him	with	his	guilt	,
到	说谎	在	等待	为了	他	,	到	责备	他	和	他的	有罪	,

埋伏起来，等着看他出丑，然后谴责他的罪行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt][tuː; tə] [siːk] [ɪts] ['ɜːrθli] [ˌekspi'eɪʃn] .

and	at	the	sword's	point	in	deadly	combat	to	seek	its	earthly	expiation	.
和	在	这	剑的	观点	在	致命	战斗	到	寻找	它是	尘世的	赎罪	.

在生死搏斗中，用利剑寻求人间的救赎。

[aɪ] [sper] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌglz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] , ['kɑːnʃəns]

I	spare	the	reader	a	narration	of	the	terrible	struggles	which	nature	,	conscience
我	空闲的	这	读者	一个	旁白	的	这	糟糕的	斗争	哪个	自然	,	良心

,

,

,

我不在此赘述自然、良知和

[ɔːl] ['skruːpəlz] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zɛʃənz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [blʌd] , [held] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

all	scruples	and	prepossessions	of	education	and	of	blood	,	held	with	this
全部	顾虑	和	预感	的	教育	和	的	血	,	握住	和	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

所有因教育和血统而产生的顾虑和成见，都与此决议相符。

[ðə; ði] [ʌn'hoʊlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kloʊð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

the	unholiness	of	which	I	endeavoured	to	clothe	with	the	name	of	justice
这	不圣洁	的	哪个	我	努力	到	衣服	和	这	姓名	的	正义

[tuː; tə] - .

to	Isora	.
到	-	.

我试图用正义之名来掩盖这种不洁的行为，并将之强加给伊索拉。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] [fɔː'went] [æt; ət] [læst] ;

Suffice	it	to	say	that	this	resolution	I	forewent	at	last	;
足够了	它	到	说	那	这	解决	我	放弃	在	最后的	;

总之，我最终放弃了这个决定；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['dʒɛrəldz]

and	I	did	so	more	from	a	feeling	that	,	despite	my	own	conviction	of	Gerald's
和	我	做过	所以	更多的	从	一个	感觉	那	,	尽管	我的	自己的	定罪	的	杰拉德的

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

我这样做更多是出于一种感觉，尽管我自己确信杰拉尔德有罪，

[wʌn] ['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [siːmd] [tuː; tə][maɪ]

one	rational	doubt	rested	upon	the	circumstance	that	the	murderer	seemed	to	my
一	合理的	怀疑	休息	之上	这	环境	那	这	凶手	似乎	到	我的

[aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [haɪt] [tuː; tə]['dʒerəld] ,

eyes	of	an	inferior	height	to	Gerald	,
眼睛	的	一个	下	高度	到	杰拉尔德	,

一个合理的疑虑在于，在我看来，凶手的身高似乎比杰拉德矮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [pər'suːd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt]

and	that	the	person	whom	I	had	pursued	on	the	night	I	had	received	that
和	那	这	人	谁	我	有	追击	在	这	夜晚	我	有	已收到	那

[wuːnd] [wɪtʃ] [brɔːt] - [tuː; tə][maɪ] ['bedsaɪd] ,

wound	which	brought	Isora	to	my	bedside	,
伤口	哪个	带来	-	到	我的	床头	,

而那天晚上我追赶的那个人，正是导致我受伤，并将伊索拉带到我床边的那个人。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz][maɪ]['raɪv(ə)l] ,

and	who	,	it	was	natural	to	believe	,	was	my	rival	,
和	WHO	,	它	曾是	自然的	到	相信	,	曾是	我的	竞争对手	,

而我自然而然地认为，他是我的竞争对手。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nɑːt][ˈoʊnli][ˈɔːlsoʊ] [ˈslaɪtər] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˈdʒerəld] ,

appeared	to	me	not	only	also	slighter	and	shorter	than	Gerald	,
出现	到	我	不是	仅有的	还	略微	和	较短	比	杰拉尔德	,

在我看来，他不仅比杰拉尔德更瘦小、更矮小，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːdɝɝz] .

but	of	a	size	that	seemed	to	tally	with	the	murderer's	.
但	的	一个	尺寸	那	似乎	到	相符	和	这	凶手的	.

但尺寸似乎与凶手的体型相符。

[ðɪs] [ˈsɑːlətəri] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [ˌkɔntrəˈdiktid] [maɪ] [ˈʌðər] [imˈpreʃəns] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [seɪ] ,

This	solitary	circumstance	,	which	contradicted	my	other	impressions	,	was	,	I	say	,
这	孤	环境	,	哪个	矛盾	我的	其他	印象	,	曾是	,	我	说	,

这种孤立的情况与我的其他印象相矛盾，我认为，

[mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ˈdʒerəld]

more	effectual	in	making	me	dismiss	the	thought	of	personal	revenge	on	Gerald
更多的	有效的	在	制作	我	解雇	这	想法	的	个人的	复仇	在	杰拉尔德

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈməutivz] [wɪtʃ] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dikˈteitid] .

than	the	motives	which	virtue	and	religion	should	have	dictated	.
比	这	动机	哪个	美德	和	宗教	应该	有	口述	.

比起美德和宗教本应指引的动机，这种想法更能有效地让我打消对杰拉尔德进行个人报复的念头。

[ðə; ði] [diːp] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,

The	deep	desire	of	vengeance	is	the	calmest	of	all	the	passions	,
这	深的	欲望	的	复仇	是	这	最平静	的	全部	这	激情	,

复仇的欲望是所有情感中最平静的一种。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪˈmændz] [ˈsɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

and	it	is	the	one	which	most	demands	certainty	to	the	reason	,
和	它	是	这	一	哪个	最多	需求	肯定	到	这	原因	,

而且，它最需要对理由给出确切的解释。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːsɪz] [ɪts] [iˈməuʃənz][ænd; ənd][əuˈbeiz][ðer; ðər] [dikˈteits] .

before	it	releases	its	emotions	and	obeys	their	dictates	.
前	它	发布	它是	情绪	和	服从	他们的	规定	.

在它释放情感并服从其指令之前。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] - [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

The	blow	which	was	to	do	justice	to	Isora	I	had	resolved	should	not	be
这	吹	哪个	曾是	到	做	正义	到	-	我	有	已解决	应该	不是	是

[delt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈʌtər] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [truː]

dealt	till	I	had	obtained	the	most	utter	certainty	that	it	fell	upon	the	true
已处理	直到	我	有	获得	这	最多	说出	肯定	那	它	跌倒	之上	这	真的

[ˈkrɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

为了给伊索拉伸张正义，我决心在确信罪犯确系真凶之前，绝不施以惩罚。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

And	thus	,	though	I	cherished	through	all	time	and	through	all	change	the
和	因此	,	尽管	我	珍爱	通过	全部	时间	和	通过	全部	改变	这

[ˈbɜːrnɪŋ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] ,

burning	wish	for	retribution	,
燃烧	希望	为了	报应	,

因此，尽管我始终珍视着那份在时光流逝和世事变迁中燃烧的复仇之火，

[aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsiːkrət] ,

I	was	doomed	to	cherish	it	in	secret	,
我	曾是	注定失败	到	珍惜	它	在	秘密	,

我注定只能将它秘密珍藏。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	for	years	and	years	to	behold	a	hope	of	attaining	it	.
和	不是	为了	年	和	年	到	看哪	一个	希望	的	达到	它	.

而不是年复一年地盼望着实现它。

[wʌns] ['oʊnli][aɪ] [ventid] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn]['dʒerəld] .

Once	only	I	vented	my	feelings	upon	Gerald	.
一次	仅有的	我	通风	我的	情怀	之上	杰拉尔德	.

我只向杰拉德倾诉过一次我的感受。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest][ɔːr] [sliːp] [ɔːr]['eksɪkjuːt][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['ɑːbdʒekts] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;

I	could	not	rest	or	sleep	or	execute	the	world's	objects	till	I	had	done	so	;
我	可以	不是	休息	或者	睡觉	或者	执行	这	世界的	对象	直到	我	有	完毕	所以	;

在我完成这件事之前，我无法休息、无法睡觉、也无法处理世间的一切事务；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [wʌns] [ventid] ,

but	when	they	were	thus	once	vented	,
但	什么时候	他们	是	因此	一次	通风	,

但当它们被这样释放出来之后，

[mɪ'θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][weɪt][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['setld] ['peɪʃ(ə)ns] ,

methought	I	could	wait	the	will	of	time	with	a	more	settled	patience	,
我的想法	我	可以	等待	这	将要	的	时间	和	一个	更多的	定居	耐心	,

我以为我可以以更平静的耐心等待时间的安排。

[ænd; ənd][aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [kə'rɪr] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] [ɪk'stɜːrnəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

and	I	re	-	entered	upon	the	common	career	of	life	more	externally	fitted	to
和	我	关于	-	进入	之上	这	常见的	职业	的	生活	更多的	外部	适配	到

[fʊl'fɪl] [ɪts] ['duːtiz] [ænd; ənd][ɪts] [eɪmz] .

fulfil	its	duties	and	its	aims	.
实现	它是	职责	和	它是	目标	.

于是我重新踏入了普通的职业生涯，这份职业生涯更适合履行其职责和实现其目标。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt]

That	single	indulgence	of	emotion	followed	immediately	after	my	resolution	of	not
那	单身的	放纵	的	情感	随后	立即地	后	我的	解决	的	不是

['fɔːrsɪŋ] ['dʒerəld]['ɪntuː]['bɑːdɪli]['kɑːntest] .

forcing	Gerald	into	bodily	contest	.
强制	杰拉尔德	进入	身体上的	竞赛	.

在我下定决心不强迫杰拉尔德进行身体对抗之后，我立刻放纵了自己的一时情绪。

[aɪ] [left] [maɪ] [sɔːrd] , [lest] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	left	my	sword	,	lest	I	might	be	tempted	to	forget	my	determination	.
我	左边	我的	剑	,	免得	我	可能	是	受诱惑	到	忘记	我的	决心	.

我把剑留在了那里，以免自己动摇决心。

[aɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['devəruː] [kɔːrt] ; [aɪ] ['entərd] ['dʒɛrəldz] ['tʃeɪmbər] , [waɪl] [maɪ] [hɔːrs] [stʊd] [ʌn'stɔːld]

I	rode	to	Devereux	Court	;	I	entered	Gerald's	chamber	,	while	my	horse	stood	unstalled
我	骑	到	德弗罗	法庭	;	我	进入	杰拉德的	房间	,	尽管	我的	马	站立	未停滞

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .

at	the	gate	.
在	这	门	.

我骑马来到德弗罗宫；我走进杰拉德的房间，而我的马却停在门口，没有拴马厩。

[aɪ] [sed] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

I	said	but	few	words	,	but	each	word	was	a	volume	.
我	说	但	很少	字	,	但	每个	单词	曾是	一个	体积	.

我说的话不多，但每个字都像一本书。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [frɔːd] ,

I	told	him	to	enjoy	the	fortune	he	had	acquired	by	fraud	,
我	讲述	他	到	享受	这	财富	他	有	获得	经过	欺诈罪	,

我告诉他好好享受他通过诈骗获得的财富吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .
and **the** **conscience** **he** **had** **stained** **with** **murder** **.**
和 这 良心 他 有 染色 和 谋杀 .

以及他因谋杀而玷污的良心。

" [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Enjoy** **them** **while** **you** **may** **,** **"** **I** **said** **,**
" 享受 他们 尽管 你 可能 , " 我 说 ,

“趁现在还能享受的时候好好享受吧，”我说。

" [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [kraɪz]
" **but** **know** **that** **sooner** **or** **later** **shall** **come** **a** **day** **when** **the** **blood** **that** **cries**
" 但 知道 那 很快 或者 之后 将 来 一个 天 什么时候 这 血 那 哭泣
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
from **earth** **shall** **be** **heard** **in** **Heaven** **,**
从 地球 将 是 听到 在 天堂 ,

但要知道，迟早有一天，地上流淌的鲜血的呐喊，将会传到天堂。

— [ænd; ənd] / [jʊr; jər] / [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [ə'piːz] [ˌaɪ 'tiː] .
— **and** **/** **your** **/** **blood** **shall** **appease** **it** **.**
— 和 / 你的 / 血 将 安抚 它 .

——而你的鲜血将平息它的怒火。

[noʊ] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Know **,** **if** **I** **seem** **to** **disobey** **the** **voice** **at** **my** **heart** **,** **I** **hear** **it** **night** **and** **day**
知道 , 如果 我 似乎 到 违 这 嗓音 在 我的 心 , 我 听到 它 夜晚 和 天
;
;
;

要知道，如果我似乎违背了内心的声音，我日夜都能听到它的声音；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪts] [kə'mændz] .
and **I** **only** **live** **to** **fulfil** **at** **one** **time** **its** **commands** **.**
和 我 仅有的 居住 到 实现 在 一 时间 它是 命令 .

我活着只是为了完成它一次的命令。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [stʌnd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .
" **I** **left** **him** **stunned** **and** **horror** **-** **stricken** **.**
" 我 左边 他 目瞪口呆 和 恐怖 - 受打击的 .

我让他惊恐万分，目瞪口呆。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] ,
I **flung** **myself** **on** **my** **horse** **,**
我 扔 我 在 我的 马 ,

我纵身跃上马背，

[ænd; ənd][kæst][nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][æz; əz][aɪ][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][doʊ'meɪnz][ʌv; əv]
and **cast** **not** **a** **look** **behind** **as** **I** **rode** **from** **the** **towers** **and** **domains** **of**
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] .
which **I** **had** **been** **despoiled** **.**
哪个 我 有 到过 掠夺 .

我骑马离开那些我曾被掠夺的塔楼和领地时，没有回头看一眼。

['nevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [aɪ] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [miːt] [ɔːr] [siː] [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] .
Never **from** **that** **time** **would** **I** **trust** **myself** **to** **meet** **or** **see** **the** **despoiler** **.**
绝不 从 那 时间 会 我 相信 我 到 见面 或者 看 这 剧透者 .

从那以后，我再也不敢让自己去见那个破坏者了。

[wʌns] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [breɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juː'sɜːpt] [hɔːl] , [hiː; hi] [roʊt]

Once	,	directly	after	I	had	thus	braved	him	in	his	usurped	hall	,	he	wrote
一次	,	直接地	后	我	有	因此	勇敢	他	在	他的	篡夺	大厅	,	他	写道

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

有一次，在我勇敢地闯入他被篡夺的大厅之后，他立即给我写了一封信。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] [ʌn'oʊpənd] .

I	returned	the	letter	unopened	.
我	返回	这	信	未开封	.

我把信原封不动地退回去了。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] :

Enough	of	this	:
足够的	的	这	:

够了：

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [naʊ] [pər'siːv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]

the	reader	will	now	perceive	what	was	the	real	nature	of	my	feelings	of	revenge
这	读者	将要	现在	感知	什么	曾是	这	真实的	自然	的	我的	情怀	的	复仇

;

;
;

读者现在应该能够理解我复仇之心的真正本质了；

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['nevər]

and	will	appreciate	the	reasons	which	throughout	this	history	will	cause	me	never
和	将要	欣赏	这	原因	哪个	自始至终	这	历史	将要	原因	我	绝不

[ɔːr] ['rerli] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ə'gen] ,

or	rarely	to	recur	to	those	feelings	again	,
或者	很少	到	复发	到	那些	情怀	再次	,

并且我会感激这段经历中种种原因，正是这些原因让我以后几乎不会再有这些感受。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [ə; eɪ][dʒʌst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

until	at	least	he	will	perceive	a	just	hope	of	their	consummation	.
直到	在	至少	他	将要	感知	一个	只是	希望	的	他们的	圆房	.

直到他至少看到他们最终圆满的希望。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [braʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	went	with	a	quiet	air	and	a	set	brow	into	the	world	.
我	去	和	一个	安静的	空气	和	一个	放	眉头	进入	这	世界	.

我神态平静，眉宇间透着一股坚毅，走进了这个世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

It	was	a	time	of	great	political	excitement	.
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	政治的	激动	.

那是一个政治局势高度动荡的时期。

[ðoʊ] [maɪ] [kriːd] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊpən] ['senət] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

Though	my	creed	forbade	me	the	open	senate	,	it	could	not	deprive	me	of
尽管	我的	信条	禁止	我	这	打开	参议院	,	它	可以	不是	剥夺	我	的

[ðə; ði] [veɪld] [ɪn'triːg] .

the	veiled	intrigue	.
这	含蓄	阴谋	.

虽然我的信条禁止我参与公开的参议院，但它无法剥夺我参与隐秘阴谋的权利。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ;

St	.	John	found	ample	employment	for	my	ambition	;
英石	.	约翰	成立	充足	就业	为了	我的	志向	;

圣约翰为我的抱负找到了充足的工作；

[ænd; ənd][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

and	I	entered	into	the	toils	and	objects	of	my	race	with	a	seeming
和	我	进入	进入	这	辛勤劳作	和	对象	的	我的	种族	和	一个	似乎

[ə'vɪdəti] [mɔːr] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

avidity	more	eager	and	engrossing	than	their	own	.
热情	更多的	渴望的	和	引人入胜	比	他们的	自己的	.

我投入到我族人的辛勤劳作和事业中，其热情似乎比他们更加高涨、更加投入。

[ɪn] [wʌt] [in'sjuːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ]['mɛmˌwɑːrz] .

In	what	ensues	,	you	will	perceive	a	great	change	in	the	character	of	my	memoirs	.
在	什么	随之而来	,	你	将要	感知	一个	伟大的	改变	在	这	特点	的	我的	回忆录	.

接下来，你会发现我的回忆录的风格发生了很大的变化。

[ˌhɪðər'tuː] , [aɪ] ['tʃiːfli] [pɔː'treɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] / [maɪ'self] / .

Hitherto	,	I	chiefly	portrayed	to	you	/	myself	/	.
迄今为止	,	我	主要	描绘	到	你	/	我	/	.

此前，我主要向你展示了我自己。

[aɪ] ['bɛrd] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tempər] , — [maɪ] ['pæʃnz] ,

I	bared	open	to	you	my	heart	and	temper	,	—	my	passions	,
我	裸露	打开	到	你	我的	心	和	脾气	,	—	我的	激情	,

我向你敞开了我的心扉和脾气，——我的激情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] .

and	the	thoughts	which	belong	to	our	passions	.
和	这	想法	哪个	属于	到	我们的	激情	.

以及那些属于我们激情的想法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ræðər] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

I	shall	now	rather	bring	before	you	the	natures	and	the	minds	of	others	.
我	将	现在	相当	带来	前	你	这	自然	和	这	思想	的	其他的	.

现在，我更愿意向你们展示其他人的性格和思想。

[ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['driːmər] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] !

The	lover	and	the	dreamer	are	no	more	!
这	情人	和	这	梦想家	是	不	更多的	!

爱人和梦想家已不复存在!

[ðə; ðɪ]['sætərɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvər] ; [ðə; ðɪ][dɪ'raɪdər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɑːliz] , [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'raɪdz] ;

The	satirist	and	the	observer	;	the	derider	of	human	follies	,	participating	while	he	derides	;
这	讽刺作家	和	这	观察员	;	这	德里德	的	人类	愚行	,	参与	尽管	他	嘲笑	;

讽刺家和观察者；嘲笑人类愚蠢行为的人，一边嘲笑一边参与其中；

[ðə; ðɪ] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [kiːn] ['æktər][ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['drɑːmə] ,

the	worldly	and	keen	actor	in	the	human	drama	,
这	世俗	和	敏锐的	演员	在	这	人类	戏剧	,

世故而敏锐的人间戏剧演员

— [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entər] [wɪl] [pɔːr'treɪ] [ˌem 'iː] .

—	these	are	what	the	district	of	my	history	on	which	you	enter	will	portray	me	.
—	这些	是	什么	这	区	的	我的	历史	在	哪个	你	进入	将要	写真	我	.

——这就是你即将进入的我的历史区域将要描绘的我的形象。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [pæŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] ,

From	whatever	pangs	to	me	the	change	may	have	been	wrought	,
从	任何	疼痛	到	我	这	改变	可能	有	到过	锻	,

无论这种改变给我带来了怎样的痛苦，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnər][baɪ][ðæt] [tʃeɪndʒ] .

you	will	be	the	gainer	by	that	change	.
你	将要	是	这	增重者	经过	那	改变	.

这一改变会让你受益。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːrts] ; [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

The	gaudy	dissipation	of	courts	;	the	vicissitudes	and	the	vanities	of	those	who
这	艳丽的	耗散	的	法院	;	这	变迁	和	这	虚荣心	的	那些	WHO

[hɔːnt] [ðem; ðəm] ;

haunt	them	;
出没	他们	;

宫廷的浮华奢靡；那些出没于宫廷之人的变迁和虚荣；

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dʒest][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [streɪn] ; [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aɪrəni][ɔːr][ðə; ði][kloʊz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

the	glittering	jest	and	the	light	strain	;	the	passing	irony	or	the	close	reflection	;
这	闪闪发光	笑话	和	这	光	拉紧	;	这	通过	讽刺	或者	这	关闭	反射	;

闪耀的玩笑和轻松的节奏；转瞬即逝的讽刺或深思熟虑；

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ; [ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv][wɪt] , — [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [dɪ'laɪt]

the	characters	of	the	great	;	the	colloquies	of	wit	,	—	these	are	what	delight
这	人物	的	这	伟大的	;	这	研讨会	的	有	,	—	这些	是	什么	喜

[ðə; ði] ['tempər] ,

the	temper	,
这	脾气	,

伟人的品格；机智的对话——这些才是令人愉悦的。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['liːʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑːləm] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['feɪtɪd] [lʌv] .

and	amuse	the	leisure	more	than	the	solemn	narrative	of	fated	love	.
和	娱乐	这	闲暇	更多的	比	这	庄严	叙述	的	命中注定	爱	.

比起庄严肃穆的命中注定的爱情故事，休闲娱乐更有意义。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [bæŋks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

As	the	monster	of	the	Nile	is	found	beneath	the	sunniest	banks	and	in	the
作为	这	怪物	的	这	尼罗河	是	成立	下面	这	阳光最灿烂	银行	和	在	这

[moʊst] [f'reʃnɪŋ] [weɪv] ,

most	freshening	wave	,
最多	清新	海浪	,

尼罗河的巨兽就藏身于阳光最充足的河岸下，以及最清澈的浪花之中。

[ðə; ði] [striːm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn][ɪn] ['meləди] [ænd; ənd][mɜːrθ] , — [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ænd; ənd]

the	stream	may	seem	to	wander	on	in	melody	and	mirth	,	—	the	ripple	and
这	溪流	可能	似乎	到	漫步	在	在	旋律	和	欢笑	,	—	这	波纹	和

[ðə; ði] [biːm] ;

the	beam	;
这	光束	;

溪流似乎在旋律和欢乐中蜿蜒流淌，——涟漪和光束；

[bʌt; bət] / [huː] / [ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌt] ['lɝːks] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]['evər]['vɪdʒɪlənt] , [bɪ'loʊ] !

but	/	who	/	shall	tell	what	lurks	,	dark	,	and	fearful	,	and	ever	vigilant	,	below	!
但	/	WHO	/	将	告诉	什么	潜伏者	,	黑暗的	,	和	可怕	,	和	曾经	警惕的	,	以下	!

但谁能说清下面潜伏着什么黑暗、可怕、时刻警惕的东西呢！

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æm'bɪʃəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

AMBITIOUS	PROJECTS	.
雄心勃勃	项目	.

雄心勃勃的项目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]

IT	is	not	my	intention	to	write	a	political	history	,	instead	of	a	private
它	是	不是	我的	意图	到	写	一个	政治的	历史	,	反而	的	一个	私人的

[baɪ'ɑːgrəfi] .

biography	.
传	.

我的目的并非撰写政治史，而是撰写个人传记。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['vɑːljəmz] [ɪ'nʌf] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No	doubt	in	the	next	century	there	will	be	volumes	enough	written	in	celebration	of
不	怀疑	在	这	下一个	世纪	那里	将要	是	卷	足够的	书面	在	庆典	的

[ðæt] ['ɪrə] [wɪtʃ] [maɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [ɪn]['mɑːdərn]

that	era	which	my	contemporaries	are	pleased	to	term	the	greatest	that	in	modern
那	时代	哪个	我的	同时代人	是	高兴	到	学期	这	最	那	在	现代的

[taɪmz] [hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

times	has	ever	existed	.
时代	有	曾经	存在	.

毫无疑问，在下一个世纪，将会有大量的书籍来赞颂那个时代，我的同代人很高兴地称之为近代史上最伟大的时代。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'siːld] [in'triːgz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

Besides	,	in	the	private	and	more	concealed	intrigues	with	which	I	was	engaged
除了	,	在	这	私人的	和	更多的	暗	阴谋	和	哪个	我	曾是	已订婚的

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

with	St	.	John	,
和	英石	.	约翰	,

此外，在我与圣约翰参与的那些私下且更为隐秘的阴谋中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wʊd] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

there	was	something	which	regard	for	others	would	compel	me	to	preserve	in
那里	曾是	某物	哪个	看待	为了	其他的	会	迫使	我	到	保存	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

出于对他人的尊重，有些事情我必须保持沉默。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['briːfli] [steɪt] [ðæt] [ɪn] - [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [baɪ] [ðæt]

I	shall	therefore	briefly	state	that	in	1712	St	.	John	dignified	the	peerage	by	that
我	将	所以	简要地	状态	那	在	-	英石	.	约翰	凝重	这	贵族	经过	那

['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæv; həv] ['rendərd] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] .

title	which	his	exile	and	his	genius	have	rendered	so	illustrious	.
标题	哪个	他的	流亡	和	他的	天才	有	渲染	所以	杰出	.

因此，我将简要说明，1712 年，圣约翰凭借他的流亡和才华，使贵族爵位变得如此显赫。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] .

I	was	with	him	on	the	day	this	honour	was	publicly	announced	.
我	曾是	和	他	在	这	天	这	荣誉	曾是	公开	宣布	.

在他获此殊荣的公开宣布当天，我就在他身边。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

I	found	him	walking	to	and	fro	his	room	,	with	his	arms	folded	,
我	成立	他	步行	到	和	弗	他的	房间	,	和	他的	武器	折叠	,

我发现他双臂交叉抱在胸前，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp] ,

and	with	a	very	peculiar	compression	of	his	nether	lip	,
和	和	一个	非常	奇特	压缩	的	他的	下	唇	,

他下唇以一种非常奇特的方式紧缩着，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] ['eniθɪŋ] ['greɪtli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm]

which **was** **a** **custom** **he** **had** **when** **anything** **greatly** **irritated** **or** **disturbed** **him**

哪个 曾是 一个 风俗 他 有 什么时候 任何事物 非常 受刺激 或者 不安 他

.

:

.

这是他每当遇到令他非常恼火或不安的事情时都会养成的习惯。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , — " [wel] ,

" Well , " said he , stopping abruptly as he saw me , — " well ,

" 出色地 , " 说 他 , 停止 突然 作为 他 锯 我 , — " 出色地 ,

“嗯，”他看到我后突然停了下来，说道，“嗯，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ['hɑːli] [brɔːt] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [pluːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] ,

considering the peacock Harley brought so bright a plume to his own nest ,

考虑 这 孔雀 哈雷 带来 所以 明亮的 一个 羽 到 他的 自己的 巢 ,

考虑到哈雷为自己的巢穴带来了如此艳丽的孔雀羽毛，

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'maɪər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [sperd] [ðɪs] [geɪ] ['dʌŋhɪl] ['feðər] [tuː; tə] [maɪn] !

we must admire the generosity which spared this gay dunghill feather to mine !

我们 必须 钦佩 这 慷慨 哪个 幸存 这 同性恋 粪堆 羽毛 到 矿 !

"

"

"

我们必须钦佩这份慷慨，竟然让这根同性恋粪堆里的羽毛得以被挖掘！

" [haʊ] ? " [sed] [aɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['metəfər] .

" How ? " said I , though I knew the cause of his angry metaphor .

" 如何 ? " 说 我 , 尽管 我 知道 这 原因 的 他的 生气的 隐喻 .

“怎么会这样？”我问道，尽管我知道他愤怒的比喻的原因。

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [juːst] ['mɛtəfɔrz] [ɪn] [spiːtʃ] ['skersli] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

St . John used metaphors in speech scarcely less than in writing .

英石 . 约翰 用过的 隐喻 在 演讲 几乎 较少的 比 在 写作 .

圣约翰在口语中使用比喻的频率几乎与他在写作中一样高。

" [haʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [nuː] [pɪr] , ['iːgərli] ,

" How ? " cried the new peer , eagerly ,

" 如何 ? " 哭 这 新的 同伴 , 急切地 ,

“怎么做？”新来的同伴急切地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæʃɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and with one of those flashing looks which made his expression of indignation

和 和 一 的 那些 闪烁 看起来 哪个 制成 他的 表达 的 愤慨

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][aɪ]['evər] [sɔː] ;

the most powerful I ever saw ;

这 最多 强大的 我 曾经 锯 ;

他眼中闪过一丝怒火，那是我见过的最强烈的愤怒表情；

" [haʊ] !

" how !

" 如何 !

“如何！

[wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prɑːmɪs] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kə'lætərəl] ['ɜːrldəm] [tuː; tə][biː; bi]

Was the sacred promise granted to me of my own collateral earldom to be

曾是 这 神圣 承诺 的确 到 我 的 我的 自己的 抵押品 伯爵 到 是

['vaiəleitid] ;

violated ;

违反 ;

难道我被授予的、属于我的旁系伯爵爵位的神圣承诺会被违背吗？

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] [ə'ferz] , [frʌm; frəm]

and	while	the	weight	,	the	toil	,	the	difficulty	,	the	odium	of	affairs	,	from
和	尽管	这	重量	,	这	辛劳	,	这	困难	,	这	钠	的	事务	,	从

[wɪtʃ] ['hɑ:li] ,

which	Harley	,
哪个	哈雷	,

而哈雷所承受的重担、辛劳、困难和种种不快，

[ðə; ði] [dɪ'spɑ:tɪk] ['dʌlɑ:rd] , [ʃræŋk] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [fɪr] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪk'sklu:sɪvli]

the	despotic	dullard	,	shrank	alike	in	imbecility	and	fear	,	had	been	left	exclusively
这	专制	笨蛋	,	缩小	同样	在	白痴	和	害怕	,	有	到过	左边	只

[tu:; tə][maɪ] [ʃer] ,

to	my	share	,
到	我的	分享	,

那个专横跋扈的蠢货，既愚蠢又恐惧，完全被留给了我。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][maɪ]

an	insult	in	the	shape	of	an	honour	to	be	left	exclusively	to	my
一个	侮辱	在	这	形状	的	一个	荣誉	到	是	左边	只	到	我的

[rɪ'wɔ:rd] ?

reward	?
报酬	?

这是一种以荣誉形式出现的侮辱，却要完全由我来评判?

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði] [mɪr] ['bɔ:bəlz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;

You	know	my	disposition	is	not	to	overrate	the	mere	baubles	of	ambition	;
你	知道	我的	处置	是	不是	到	高估	这	仅仅	小饰品	的	志向	;

你知道我的性格是不会过分看重野心的虚幻外表；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]['taɪtəlz][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz][ɪn] [ðəm'selvz] :

you	know	I	care	little	for	titles	and	for	orders	in	themselves	:
你	知道	我	关心	小的	为了	标题	和	为了	订单	在	他们自己	:

你知道我并不太在意头衔和命令本身：

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['wɜ:rθləs] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

but	the	most	worthless	thing	becomes	of	consequence	if	made	a	symbol	of
但	这	最多	毫无价值	事物	变成	的	结果	如果	制成	一个	象征	的

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['vælju:] ,

what	is	of	value	,
什么	是	的	价值	,

但是，即使是最无价值的东西，如果成为有价值的象征，也会变得意义非凡。

[ɔ:r] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][æn; ən] [ə'frʌnt] .

or	designed	as	the	token	of	an	affront	.
或者	设计	作为	这	令牌	的	一个	冒犯	.

或者被设计成一种侮辱的象征。

['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['ɜ:rldəm] [fɔ:lz] ['veɪkənt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:rtli] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] .

Listen	:	a	collateral	earldom	falls	vacant	;	it	is	partly	promised	me	.
听	:	一个	抵押品	伯爵	瀑布	空缺	;	它	是	部分	承诺	我	.

听着：一个附属伯爵爵位空缺了；它的一部分已经许诺给我。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] ['paʊərf(ə)l]

Suddenly	I	am	dragged	from	the	House	of	Commons	,	where	I	am	all	powerful
突然	我	是	拖拽	从	这	房子	的	公共领域	,	在哪里	我	是	全部	强大的

;

;
;

突然间，我被从下议院拖了出来，而我在那里拥有至高无上的权力；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] — [nɑːt] [ðɪs] ['ɜːrldəm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

I	am	given	—	not	this	earldom	,	which	,	as	belonging	to	my	house	,
我	是	给定	—	不是	这	伯爵	,	哪个	,	作为	属于	到	我的	房子	,

我所得到的不是这伯爵领地，虽然它属于我的家族，

[wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sfɪr]

would	alone	have	induced	me	to	consent	to	a	removal	from	a	sphere
会	独自的	有	诱导	我	到	同意	到	一个	移动	从	一个	领域

[wer] [maɪ] ['enəmi] [ə'laʊ] [aɪ][hæd; həd] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmənər] [ɪn][ðə; ði]

where	my	enemies	allow	I	had	greater	influence	than	any	single	commoner	in	the
在哪里	我的	敌人	允许	我	有	更大的	影响	比	任何	单身的	平民	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

单凭这一点，我就会同意离开敌人允许我涉足的领域——我的影响力比王国中任何一个平民都大。

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n] , [nɑːt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [nuː]

—	I	am	given	,	not	this	,	but	a	miserable	compromise	of	distinction	,	a	new
—	我	是	给定	,	不是	这	,	但	一个	悲惨的	妥协	的	区别	,	一个	新的

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ;

and	an	inferior	rank	;
和	一个	下	秩	;

—我得到的不是这样的荣誉，而是一种可悲的妥协，一种新的、低劣的等级；

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ; [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌt] [ðɪs] ['pɑːmpəs]

given	it	against	my	will	;	thrust	into	the	Upper	House	to	defend	what	this	pompous
给定	它	反对	我的	将要	;	推力	进入	这	上	房子	到	保卫	什么	这	傲慢

['drɪvələr] ,

driveller	,
司机	,

违背我的意愿；被迫进入上议院，为这个自以为是的蠢货辩护，

['ɑːksfərd] , [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fər'seɪk] ;

Oxford	,	is	forced	to	forsake	;
牛津	,	是	强制	到	背叛	;

牛津被迫放弃；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbləkwi][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'fjʊrieɪt] ['pɑːrti] [ə'poʊzd]

and	not	only	exposed	to	all	the	obloquy	of	a	most	infuriate	party	opposed
和	不是	仅有的	裸露	到	全部	这	漫骂	的	一个	最多	激怒	派对	反对

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

不仅要承受来自最愤怒的反对党的所有辱骂，

[bʌt; bət] ['mɔːtifaid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ə'frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl]

but	mortified	by	an	intentional	affront	from	the	party	which	,	heart	and	soul
但	羞愧难当	经过	一个	故意	冒犯	从	这	派对	哪个	,	心	和	灵魂

, [aɪ][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

,	I	have	supported	.
,	我	有	有	.

但令我感到羞愧的是，我全心全意支持的政党竟然故意冒犯我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][bɜːrθ][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] ['hɑːrliːz] ;

You	know	that	my	birth	is	to	the	full	as	noble	as	Harley's	;
你	知道	那	我的	出生	是	到	这	满的	作为	高贵	作为	哈雷的	;

你知道我的出身和哈雷一样高贵；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ɪz][fɑːr] ['greɪtər] ;

you	know	that	my	influence	in	the	Lower	House	is	far	greater	;
你	知道	那	我的	影响	在	这	降低	房子	是	远的	更大的	;

你知道我在下议院的影响力要大得多；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [neɪ] , [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ;

you	know	that	my	name	in	the	country	,	nay	,	throughout	Europe	,	is	far	more	popular	;
你	知道	那	我的	姓名	在	这	国家	,	不	,	自始至终	欧洲	,	是	远的	更多的	受欢迎的	;

你知道，我的名字在这个国家，不，在整个欧洲，都非常有名；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['weɪti] ;

you	know	that	the	labour	allotted	to	me	has	been	far	more	weighty	;
你	知道	那	这	劳动	分配	到	我	有	到过	远的	更多的	重	;

你知道分配给我的工作量要大得多；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [piːs] [ʌv; əv]['juːtrekt][ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] ['freɪmɪŋ] ,

you	know	that	the	late	Peace	of	Utrecht	is	entirely	my	framing	,
你	知道	那	这	晚的	和平	的	乌得勒支	是	完全	我的	框架	,

你知道，后来的《乌得勒支和约》完全是我构建的框架。

[ðæt] [ðə; ði] [foʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [də'rekt][ɔːl][ðer; ðər] ['venəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

that	the	foes	to	the	measure	direct	all	their	venom	against	me	,
那	这	敌人	到	这	措施	直接的	全部	他们的	毒液	反对	我	,

愿所有敌人将所有的仇恨都倾泻在我身上，

[ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [hiːp] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] : [wen] , ['ðerfɔːr] ,

that	the	friends	of	the	measure	heap	upon	me	all	the	honour	:	when	,	therefore	,
那	这	朋友们	的	这	措施	堆	之上	我	全部	这	荣誉	:	什么时候	,	所以	,

让那些支持这项措施的人把所有的荣誉都加在我身上：因此，当

[ðɪs] [ɪg'zækt] [taɪm] [ɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['fɔːrmərli] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wen]

this	exact	time	is	chosen	for	breaking	a	promise	formerly	made	to	me	;	when
这	精确的	时间	是	选定	为了	打破	一个	承诺	以前	制成	到	我	;	什么时候

[ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɑːnər] ,

a	pretended	honour	,
一个	假装	荣誉	,

偏偏在这个时候，你违背了你之前对我许下的承诺；你假装的荣誉，

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [wen] , [æt; ət] [ðɪs]

known	to	be	most	unpalatable	to	me	,	is	thrust	upon	me	;	when	,	at	this
已知	到	是	最多	令人难以接受	到	我	,	是	推力	之上	我	;	什么时候	,	在	这

['veri] [taɪm] ,

very	time	,
非常	时间	,

我最不愿接受的东西，却被强加给我；就在此时此刻，

[tuː] , [sɪks]['veɪkənt] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] [flɔːnt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

too	,	six	vacant	ribbons	of	the	garter	flaunt	by	me	,
也	,	六	空缺	丝带	的	这	袜带	标榜	经过	我	,

还有，我身上还挂着六条空着的吊袜带，显得格外醒目。

— [wʌn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːli] , [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən]

—	one	resting	on	the	knee	of	this	Harley	,	who	was	able	to	obtain	an
—	一	休息	在	这	膝盖	的	这	哈雷	,	WHO	曾是	有能力的	到	获得	一个

['ɜːrldəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

earldom	for	himself	,
伯爵	为了	他自己	,

——其中一人倚靠在哈雷的膝盖上，而哈雷本人则获得了伯爵爵位。

— [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] [ʌv; əv][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [prɪ'tenʃənz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [ræŋk]

—	the	others	given	to	men	of	far	inferior	pretensions	,	though	not	inferior	rank
—	这	其他的	给定	到	男人	的	远的	下	虚荣心	,	尽管	不是	下	秩

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,

to	my	own	,
到	我的	自己的	,

——其他的奖项则颁给了地位远低于我的人，尽管他们的地位并不比我低。

— [maɪ'self] ['mɑːrkɪdli] , ['glerɪŋli] [pæst] [baɪ] :

—	myself	markedly	,	glaringly	passed	by	:
—	我	明显地	,	显而易见	通过了	经过	:

——我本人则明显地、显眼地从旁边经过：

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

how	can	I	avoid	feeling	that	things	despicable	in	themselves	are	become	of
如何	能	我	避免	感觉	那	事物	卑鄙	在	他们自己	是	变得	的

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] ,

a	vital	power	,
一个	必不可少的	力量	,

我该如何避免产生这样一种感觉：那些本身令人厌恶的事物，却拥有了至关重要的力量?

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

from	the	evident	intention	that	they	should	be	insults	to	me	?
从	这	明显	意图	那	他们	应该	是	侮辱	到	我	?

难道他们明显是想侮辱我吗?

[ðə; ðɪ] ['ɪnsekts] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bʌz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] ['set(ə)l]

The	insects	we	despise	as	they	buzz	around	us	become	dangerous	when	they	settle
这	昆虫	我们	鄙视	作为	他们	嗡嗡声	大约	我们	变得	危险的	什么时候	他们	定居

[ɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ðer; ðər] [stɪŋ] !

on	ourselves	and	we	feel	their	sting	!
在	我们自己	和	我们	感觉	他们的	蜇	!

我们讨厌那些在我们周围嗡嗡作响的昆虫，但当它们落在我们身上，让我们感到被蜇伤时，它们就变得危险了!

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['bɔliŋbruk] , ['sʌd(ə)nli] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ]

But	,	"	added	Bolingbroke	,	suddenly	relapsing	into	a	smile	,	"	I	have	long
但	,	"	额外	博林布鲁克	,	突然	复发	进入	一个	微笑	,	"	我	有	长的

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] :

wanted	a	nickname	:
通缉	一个	昵称	:

“但是，”博林布鲁克突然又露出了笑容，补充道，“我一直想要一个昵称：

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [faʊnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

I	have	now	found	one	for	myself	.
我	有	现在	成立	一	为了	我	.

我已经找到适合自己的了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːksfərd] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] ['drægən] ; - [wel] , [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ; -

You	know	Oxford	is	called	'	The	Dragon	;	'	well	,	henceforth	call	me	'	St	.	George	;	'
你	知道	牛津	是	称为	-	这	龙	;	-	出色地	,	今后	称呼	我	-	英石	.	乔治	;	-

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

你知道牛津被称为“龙”吗？好吧，从今以后就叫我“圣乔治”吧，因为，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [wɪl] [aɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ðɪ] ['drægən] .

as	sure	as	I	live	,	will	I	overthrow	the	Dragon	.
作为	当然	作为	我	居住	,	将要	我	推翻	这	龙	.

我以我的生命起誓，我必将推翻恶龙。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [dʒest] , [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	say	this	in	jest	,	but	I	mean	it	in	earnest	.
我	说	这	在	笑话	,	但	我	意思是	它	在	认真	.

我这话虽是开玩笑，但也是认真的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [maɪ] [baɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊəm] ,

And	now	that	I	have	discharged	my	bile	,	let	us	talk	of	this	wonderful	poem	,
和	现在	那	我	有	出院	我的	胆汁	,	让	我们	讲话	的	这	精彩的	诗	,

现在我已经发泄完了心中的不满，让我们来谈谈这首美妙的诗吧。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv]

which	,	though	I	have	read	it	a	hundred	times	,	I	am	never	wearied	of
哪个	,	尽管	我	有	读	它	一个	百	时代	,	我	是	绝不	疲惫	的

[əd'maɪərɪŋ] . "

admiring	.	"
钦佩	.	"

虽然我已经读过上百遍，但我永远不会厌倦欣赏它。

" [ɑː] — - [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] - .

"	Ah	—	'	The	Rape	of	the	Lock	'	.
"	啊	—	-	这	强奸	的	这	锁	-	.

“啊——《夺发记》。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri] [naʊ] .

It	is	indeed	beautiful	,	but	I	am	not	fond	of	poetry	now	.
它	是	的确	美丽的	,	但	我	是	不是	喜爱	的	诗	现在	.

它确实很美，但我现在对诗歌并不感兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['poʊəts] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

By	the	way	,	how	is	it	that	all	our	modern	poets	speak	to	the	taste	,
经过	这	方式	,	如何	是	它	那	全部	我们的	现代的	诗人	说话	到	这	品尝	,

顺便问一下，为什么我们所有的现代诗人都在迎合大众的口味?

[ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][ðə; ði] / ['fiːlɪŋz] / ?

the	mind	,	the	judgment	,	and	never	to	the	/	feelings	/	?
这	头脑	,	这	判断	,	和	绝不	到	这	/	情怀	/	?

思想、判断，却从未触及/情感/?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ? "

Are	they	right	in	doing	so	?	"
是	他们	正确的	在	正在做	所以	?	"

他们这样做对吗?

" [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [eɪdʒ] .

"	My	friend	,	we	are	now	in	a	polished	age	.
"	我的	朋友	,	我们	是	现在	在	一个	抛光	年龄	.

我的朋友，我们现在处于一个精致的时代。

[wʌt] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ? "

What	have	feelings	to	do	with	civilization	?	"
什么	有	情怀	到	做	和	文明	?	"

情感与文明有何关系?

" [waɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] .

"	Why	,	more	than	you	will	allow	.
"	为什么	,	更多的	比	你	将要	允许	.

“为什么？比你允许的还要多。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

Perhaps	the	greater	our	civilization	,	the	more	numerous	our	feelings	.
也许	这	更大的	我们的	文明	,	这	更多的	很多的	我们的	情怀	.

或许文明越发达，我们的情感就越丰富多彩。

['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] [luːz] [ɪn] [ɪk'ses] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l][geɪn] ;

Our	animal	passions	lose	in	excess	,	but	our	mental	gain	;
我们的	动物	激情	失去	在	过量的	,	但	我们的	精神的	获得	;

我们的动物性欲望过度会损害我们的身心健康;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [ðæt] ['poʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

and	it	is	to	the	mental	that	poetry	should	speak	.
和	它	是	到	这	精神的	那	诗	应该	说话	.

诗歌应该与心灵对话。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [mjuːz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊəm] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ]

Our	English	muse	,	even	in	this	wonderful	poem	,	seems	to	me	to	be	growing
我们的	英语	沉思	,	甚至	在	这	精彩的	诗	,	似乎	到	我	到	是	生长

,

,

,

即使在这首美妙的诗歌中，我们英国的缪斯女神似乎也在不断成长。

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːtiːz] , [tuː] ['glɪtərɪŋlɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [werz] / [ruːʒ] / [ænd; ənd][ə; eɪ]

like	our	English	beauties	,	too	glitteringly	artificial	:	it	wears	/	rouge	/	and	a
喜欢	我们的	英语	美女	,	也	闪闪发光	人造的	:	它	穿着	/	胭脂	/	和	一个

[huːp] ! "

hoop	!	"
箍	!	"

就像我们英国的那些美人一样，过于浮夸做作：涂着胭脂，戴着耳环！

" [hɑː] ! [hɑː] ! — [jes] , [ðeɪ] ['ɔːrnəmənt] [naʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kri'eɪt] ; [kʌt] ['dreɪpəri] , ['ræðər]

"	Ha	!	ha	!	—	yes	,	they	ornament	now	,	rather	than	create	;	cut	drapery	,	rather
"	哈	!	哈	!	—	是的	,	他们	装饰品	现在	,	相当	比	创造	;	切	布料	,	相当

[ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l] .

than	marble	.
比	大理石	.

“哈哈！——是的，他们现在只注重装饰，而不注重创造；只注重裁剪布料，而不注重大理石。”

['aʊər; ɑːr]['poʊəmz][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz] .

Our	poems	remind	me	of	the	ancient	statues	.
我们的	诗歌	提醒	我	的	这	古老的	雕像	.

我们的诗歌让我想起了古代的雕像。

['fidiæs] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['bjuːboʊ][ænd; ənd][bɑːmbæks] [drest] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrp(ə)l] .

Phidias	made	them	,	and	Bubo	and	Bombax	dressed	them	in	purple	.
菲迪亚斯	制成	他们	,	和	布博	和	木炭	穿着	他们	在	紫色的	.

菲迪亚斯制作了它们，布博和邦巴克斯给它们穿上了紫色的衣服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [poʊp] ,

But	this	does	not	apply	to	young	Pope	,
但	这	做	不是	申请	到	年轻的	教皇	,

但这并不适用于年轻的教宗。

[huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['poʊəm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][ðə; ði] ['kwɑːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

who	has	shown	in	this	very	poem	that	he	can	work	the	quarry	as	well	as
WHO	有	所示	在	这	非常	诗	那	他	能	工作	这	采石场	作为	出色地	作为

[tʃuːz] [ðə; ði]['dʒɛmz] .

choose	the	gems	.
选择	这	宝石	.

他在这首诗中已经表明，他既能开采宝石，又能挑选宝石。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] .

But	see	,	the	carriage	awaits	us	.
但	看	,	这	运输	等待	我们	.

瞧，马车在等着我们呢。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrld] [tuː; tə][duː] ; [fɜːrst][ðər; ðər][ɪz] [swɪft] [tuː; tə] [siː] ; [nekst] ,

I	have	worlds	to	do	;	first	there	is	Swift	to	see	;	next	,
我	有	世界	到	做	;	第一的	那里	是	迅速	到	看	;	下一个	,

我还有很多事要做；首先要看看Swift；接下来，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɜːrgəndi] [tuː; tə] [teɪst] ; [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nuː] ['æktrəs] :

there	is	some	exquisite	Burgundy	to	taste	;	then	,	too	,	there	is	the	new	actress	:
那里	是	一些	精美的	勃艮第	到	品尝	;	然后	,	也	,	那里	是	这	新的	演员	:

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这里有一些上等的勃艮第葡萄酒可以品尝；此外，还有一位新晋女演员：而且，

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɛntliːz] ['hɔːrəs] ;

by	the	by	,	you	must	tell	me	what	you	think	of	Bentley's	Horace	;
经过	这	经过	,	你	必须	告诉	我	什么	你	思考	的	宾利的	贺拉斯	;

顺便问一下，你对本特利的《贺拉斯》有什么看法?

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [swɪft] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] ; ['hevəns] !

we	will	drive	first	to	my	bookseller's	to	see	it	;	Swift	shall	wait	;	Heavens	!
我们	将要	驾驶	第一的	到	我的	书店	到	看	它	;	迅速	将	等待	;	天	!

我们先开车去我的书店看看；斯威夫特会等着；天哪!

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

how	he	would	rage	if	he	heard	me	.
如何	他	会	愤怒	如果	他	听到	我	.

如果他听到我的话，他会多么愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ]

I	was	going	to	say	what	a	pity	it	is	that	that	man	should	have	so	much
我	曾是	去	到	说	什么	一个	遗憾	它	是	那	那	男人	应该	有	所以	很多

['lɪtlnəs] [ʌv; əv]['vænəti] ;

littleness	of	vanity	;
小	的	虚荣	;

我本来想说，那人如此缺乏虚荣心，真是太可惜了；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['sentɪmənt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ! "

but	I	should	have	uttered	a	very	foolish	sentiment	if	I	had	!	"
但	我	应该	有	说出	一个	非常	愚蠢	情绪	如果	我	有	!	"

但我如果那样说，就太愚蠢了!

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

"	And	why	?	"
"	和	为什么	?	"

为什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪtlnəs] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

"	Because	,	if	he	had	not	so	much	littleness	perhaps	he	would	not	be	so
"	因为	,	如果	他	有	不是	所以	很多	小	也许	他	会	不是	是	所以

[greɪt] :

great	:
伟大的	:

“因为，如果他没有那么多的渺小，或许他也不会如此伟大：

[wʌt] [bʌt; bət]['vænəti] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

what	but	vanity	makes	a	man	write	and	speak	,	and	slave	,	and	become
什么	但	虚荣	制作	一个	男人	写	和	说话	,	和	奴隶	,	和	变得

['feɪməs] ?

famous	?
著名的	?

除了虚荣心，还有什么能驱使一个人写作、演讲、为奴，并最终成名呢?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['^eiəti] [tuː; tə] [θɔːt] ;

"	and	here	St	.	John's	countenance	changed	from	gayety	to	thought	;
"	和	这里	英石	.	约翰的	面容	已更改	从	同性恋	到	想法	;

“这时，圣约翰的表情由欢快转为沉思；

" - [tɪz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [θɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ðæt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

"	'	tis	a	melancholy	thing	in	human	nature	that	so	little	is	good	and	noble	,
"	-	的	一个	忧郁	事物	在	人类	自然	那	所以	小的	是	好的	和	高贵	,

“人性中美好和高尚的东西如此之少，这真是一件令人悲哀的事。”

[bəuθ][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sɔːrs] !

both	in	itself	and	in	its	source	!
两个都	在	本身	和	在	它是	来源	!

无论是它本身还是它的来源！

['aʊər; ɑːr] ['veri] [wɜːrst] ['pæʃnz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] [sə'blaɪmər] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [best] .

Our	very	worst	passions	will	often	produce	sublimer	effects	than	our	best	.
我们的	非常	最差	激情	将要	经常	生产	升华	效果	比	我们的	最好的	.

我们最糟糕的激情往往会产生比我们最好的激情更卓越的效果。

['fidiæs] ([wiː; wi] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) [meɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Phidias	(	we	will	apply	to	him	for	another	illustration	)	made	the	wonderful
菲迪亚斯	(	我们	将要	申请	到	他	为了	其他	插图	)	制成	这	精彩的

['stætʃuː][ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

statue	of	Minerva	for	his	country	;
雕像	的	米涅瓦	为了	他的	国家	;

菲狄亚斯（我们稍后会请他作另一幅插图）为他的国家制作了精美的密涅瓦雕像；

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðæt] ['kʌntri] ,

but	,	in	order	to	avenge	himself	on	that	country	,
但	,	在	命令	到	报仇	他自己	在	那	国家	,

但是，为了向那个国家复仇，

[hiː; hi] [i'klipst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] [ɔʊ'lɪmpiəs] .

he	eclipsed	it	in	the	far	more	wonderful	statue	of	the	Jupiter	Olympius	.
他	日食	它	在	这	远的	更多的	精彩的	雕像	的	这	木星	奥林匹斯	.

他创作的朱庇特·奥林匹斯雕像更加精美绝伦，令它黯然失色。

[ðʌs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['fiːlɪŋ] ['emə,neɪtid] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['glɔːri] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən]

Thus	,	from	a	vicious	feeling	emanated	a	greater	glory	than	from	an
因此	,	从	一个	恶毒	感觉	散发	一个	更大的	荣耀	比	从	一个

[ɪg'zɔːltɪd]['prɪnsəp(ə)l] ;

exalted	principle	;
崇高	原则	;

因此，邪恶的情感所散发出的荣耀，比崇高的原则所散发出的荣耀更大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm]

and	the	artist	was	less	celebrated	for	the	monument	of	his	patriotism
和	这	艺术家	曾是	较少的	著名	为了	这	纪念碑	的	他的	爱国主义

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] !

than	for	that	of	his	revenge	!
比	为了	那	的	他的	复仇	!

这位艺术家因其复仇纪念碑而闻名，而不是因其爱国主义纪念碑而闻名！

[bʌt; bət] , / [ə'lɒnz] , [mɒn] ['ʃɛr] / , [wiː; wi] [groʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [dʌl] .

But	,	/	allons	,	mon	cher	/	,	we	grow	wise	and	dull	.
但	,	/	雄狮	,	星期一	亲爱的	/	,	我们	生长	明智的	和	乏味的	.

但是，/allons, mon cher/，我们会变得既聪明又迟钝。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrgəndi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	go	to	choose	our	Burgundy	and	our	comrades	to	share	it	.
让	我们	去	到	选择	我们的	勃艮第	和	我们的	同志们	到	分享	它	.

让我们去挑选我们心仪的勃艮第葡萄酒，和我们的同伴一起分享吧。

" [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	However	with	his	characteristic	affectation	of	bounding	ambition	,	and
"	然而	和	他的	特征	做作	的	边界	志向	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [hoʊp] , [tuː; tə][noʊ][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

consequently	hope	,	to	no	one	object	in	particular	,
最后	希望	,	到	不	一	目的	在	特别的	,

然而，他却怀着他特有的那种雄心勃勃的姿态，因此也怀着一种希望，但这种希望却并非指向某个特定的目标。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['weɪti] ,

and	of	mingling	affairs	of	light	importance	with	those	of	the	most	weighty	,
和	的	混杂	事务	的	光	重要性	和	那些	的	这	最多	重	,

将无关紧要的小事与最重要的事混为一谈，

[lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [maɪt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə] , [ɔːr][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] , [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz]

Lord	Bolingbroke	might	pretend	not	to	recur	to	,	or	to	dwell	upon	,	his	causes
主	博林布鲁克	可能	假装	不是	到	复发	到	,	或者	到	住	之上	,	他的	原因

[ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

of	resentment	,
的	怨恨	,

博林布鲁克勋爵或许会假装不再重提或纠缠于他怨恨的根源，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

from	that	time	they	never	ceased	to	influence	him	to	a	great	,
从	那	时间	他们	绝不	停止	到	影响	他	到	一个	伟大的	,

从那时起，他们就一直对他产生着巨大的影响，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [dɪ'griː] .

and	for	a	statesman	an	unpardonable	,	degree	.
和	为了	一个	政治家	一个	不可饶恕的	,	程度	.

对于一位政治家来说，这是一个不可饶恕的罪行。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [bleɪm] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] , [ʌn'tɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['heɪtɪŋ]

We	cannot	,	however	,	blame	politicians	for	their	hatred	,	until	,	without	hating
我们	不能	,	然而	,	责备	政治家	为了	他们的	仇恨	,	直到	,	没有	憎恨

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

然而，我们不能因为政客们的仇恨而责怪他们，除非他们自己并不仇恨任何人。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɑːr'selvz] ; [strɔːŋ] [maɪndz][hæv; həv] [strɔːŋ]

we	have	for	a	long	time	been	politicians	ourselves	;	strong	minds	have	strong
我们	有	为了	一个	长的	时间	到过	政治家	我们自己	;	强的	思想	有	强的

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

我们自己也从事政治工作多年；意志坚定的人往往充满激情。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [mʌst; məst] [heɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] .

and	men	of	strong	passions	must	hate	as	well	as	love	.
和	男人	的	强的	激情	必须	恨	作为	出色地	作为	爱	.

而情感丰富的人，既会爱也会恨。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [pæst] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ɪn] [pər'petʃuəl] [in'triːgz] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] ,

The	next	two	years	passed	,	on	my	part	,	in	perpetual	intrigues	of	diplomacy	,
这	下一个	二	年	通过了	,	在	我的	部分	,	在	永久	阴谋	的	外交	,

接下来的两年，我则一直忙于各种外交斡旋。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [ðoʊ] ['siːkrət] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri]

combined	with	an	unceasing	though	secret	endeavour	to	penetrate	the	mystery
合并	和	一个	不断	尽管	秘密	努力	到	穿透	这	神秘

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

which	hung	over	the	events	of	that	dreadful	night	.
哪个	悬挂	超过	这	活动	的	那	可怕	夜晚	.

同时，他们还秘密地、不懈地努力揭开笼罩在那个可怕夜晚事件上的谜团。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][em][veɪn] .

All	,	however	,	was	m	vain	.
全部	,	然而	,	曾是	米	徒劳	.

然而，这一切都是徒劳。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'liːs] [meɪ] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	know	not	what	the	English	police	may	be	hereafter	,	but	,	in	my	time	,
我	知道	不是	什么	这	英语	警察	可能	是	此后	,	但	,	在	我的	时间	,

我不知道英国警察今后会是什么样子，但在我生活的年代，

[ɪts] ['ɑːfəsərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] , [laɪk] ['ɑːnɪst] - [kəm'pænjənz] , [ə'mʌŋ] " [ðə; ði]

its	officers	seem	to	be	chosen	,	like	honest	Dogberry's	companions	,	among	"	the
它是	警官	似乎	到	是	选定	,	喜欢	诚实的	-	同伴	,	之中	"	这

[moʊst] ['sensləs] [ænd; ənd][fɪt] [men] .

most	senseless	and	fit	men	.
最多	无意义的	和	合身	男人	.

它的官员似乎和诚实的道格贝里同伴一样，都是从"最愚蠢、最合适的人"中挑选出来的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [neɪvz] [æz; əz] [fuːlz] ;

"	They	are	,	however	,	to	the	full	,	as	much	knaves	as	fools	;
"	他们	是	,	然而	,	到	这	满的	,	作为	很多	无赖	作为	傻瓜	;

"然而，他们从根本上来说，既是骗子又是傻瓜；

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['waɪzər][pɑː'sterəti] [wɪl] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wen] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	perhaps	a	wiser	posterity	will	scarcely	believe	that	,	when	things	of	the
和	也许	一个	更明智	后人	将要	几乎	相信	那	,	什么时候	事物	的	这

['gretɪst] ['vælјuː][ɑːr; ər]['stoʊlən] ,

greatest	value	are	stolen	,
最	价值	是	被盗	,

或许，后世更有智慧的人很难相信，当最有价值的东西被盗时，

[ðə; ði] ['oʊnərz] , [ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

the	owners	,	on	applying	to	the	chief	magistrate	,
这	所有者	,	在	申请	到	这	首席	地方法官	,

业主向首席法官提出申请后，

[wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][toʊld] [ðæt] [noʊ] [rɪ'dres] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ,

will	often	be	told	that	no	redress	can	be	given	there	,
将要	经常	是	讲述	那	不	纠正	能	是	给定	那里	,

通常会被告知那里无法提供任何补偿。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [gʊdz] ,

while	one	of	the	officers	will	engage	to	get	back	the	goods	,
尽管	一	的	这	警官	将要	从事	到	得到	后退	这	商品	,

其中一名警官将负责追回货物。

[ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [θiːvz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] : [ɪf] [ðɪs] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

upon	paying	the	thieves	a	certain	sum	in	exchange	:	if	this	is	refused	,
之上	付费	这	窃贼	一个	肯定	和	在	交换	: 如果	这	是	拒绝	,	

向窃贼支付一定金额作为交换：如果遭到拒绝，

[jʊr; jər] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fər'evər] !

your	effects	are	gone	forever	!
你的	效果	是	已消失	永远	!

你的效果已经永远消失了！

[ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['gʌvərnmənt] !

A	pretty	state	of	internal	government	!
一个	漂亮的	状态	的	内部的	政府	!

政府内部状况相当不错!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən]

It	was	about	a	year	after	the	murder	that	my	mother	informed	me	of	an
它	曾是	关于	一个	年	后	这	谋杀	那	我的	母亲	知情的	我	的	一个

[ɪ'vent] [wɪtʃ] [tɔ:r] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ɪts] [læst] ['praɪvət] [taɪ] ;

event	which	tore	from	my	heart	its	last	private	tie	;
事件	哪个	撕裂	从	我的	心	它是最后的		私人的	领带	;

谋杀案发生大约一年后，母亲告诉我一件事，这件事彻底撕裂了我心中最后一点私人情感；

['neɪmli] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] .

namely	,	the	death	of	Aubrey	.
即	,	这	死亡	的	奥布里	.

具体而言，就是奥布里的死。

[ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər]

The	last	letter	I	had	received	from	him	has	been	placed	before	the	reader
这	最后的	信	我	有	已收到	从	他	有	到过	放置	前	这	读者

;

;

;

我收到的他的最后一封信已呈递给读者；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['devəru:] [kɔ:rt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] .

it	was	written	at	Devereux	Court	,	just	before	he	left	it	forever	.
它	曾是	书面	在	德弗罗	法庭	,	只是	前	他	左边	它	永远	.

这首歌是在德弗罗宫写的，就在他永远离开那里之前。

[ˌmɔ:n'trɜ:l] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

Montreuil	had	been	with	him	during	the	illness	which	proved	fatal	,	and
蒙特勒伊	有	到过	和	他	期间	这	疾病	哪个	已证实	致命的	,	和

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn]['aɪərlənd] .

which	occurred	in	Ireland	.
哪个	发生	在	爱尔兰	.

蒙特勒伊在爱尔兰陪伴他度过了那场最终夺去他性命的疾病。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

He	died	of	consumption	;
他	死亡	的	消耗	;

他死于肺结核；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ˌmɔ:n'trɜ:l] [dwelt] [moʊst] ['gloʊɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	when	I	heard	from	my	mother	that	Montreuil	dwelt	most	glowingly	upon	the
和	什么时候	我	听到	从	我的	母亲	那	蒙特勒伊	居住	最多	容光焕发	之上	这

[dɪ'voʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

devotion	he	had	manifested	during	the	last	months	of	his	life	,
虔诚	他	有	表现出来	期间	这	最后的	几个月	的	他的	生活	,

当我从母亲那里听说蒙特勒伊热情洋溢地讲述了他在生命最后几个月中所表现出的虔诚时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r'bɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

I	could	not	help	fearing	that	the	morbidity	of	his	superstition	had	done	the
我	可以	不是	帮助	害怕	那	这	发病率	的	他的	迷信	有	完毕	这

[wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zi:z] .

work	of	physical	disease	.
工作	的	身体的	疾病	.

我不禁担心，他迷信的病态倾向已经导致了他的身体疾病。

[ɑːn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [nuːz] ,

On	this	fatal	news	,
在	这	致命的	消息	,

听到这个噩耗，

[maɪ] ['mʌðər] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['devəruː] [kɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

my	mother	retired	from	Devereux	Court	to	a	company	of	ladies	of	our
我的	母亲	退休	从	德弗罗	法庭	到	一个	公司	的	女士们	的	我们的

[feɪθ] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [tə'geðər] ,

faith	,	who	resided	together	,
信仰	,	WHO	居住地	一起	,

我母亲从德弗罗苑退休后，住进了一群与我们信仰相同的女士们的住所。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði][moʊst] [ə'setɪk] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnəri] ,

and	practised	the	most	ascetic	rules	of	a	nunnery	,
和	已实践	这	最多	苦行僧	规则	的	一个	尼姑庵	,

并遵守尼姑庵最严苛的戒律，

[ðoʊ] [ðeɪ] [geɪv] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ðæt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [neɪm] .

though	they	gave	not	to	their	house	that	ecclesiastical	name	.
尽管	他们	给予	不是	到	他们的	房子	那	教会的	姓名	.

虽然他们没有给自己的房子取那个教会的名字。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtɪd] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

My	mother	had	long	meditated	this	project	,
我的	母亲	有	长的	冥想	这	项目	,

我母亲酝酿这个项目很久了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	it	was	now	a	melancholy	pleasure	to	put	it	into	execution	.
和	它	曾是	现在	一个	忧郁	乐趣	到	放	它	进入	执行	.

而现在，将它付诸实践成了一种苦乐参半的乐趣。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ] ['rerli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

From	that	period	I	rarely	heard	from	her	,
从	那	时期	我	很少	听到	从	她	,

从那以后，我就很少听到她的消息了。

[ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][soʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɜːrldli] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [maɪ] ['vɪzɪts] ,

and	by	little	and	little	she	so	shrank	from	all	worldly	objects	that	my	visits	,
和	经过	小的	和	小的	她	所以	缩小	从	全部	世俗	对象	那	我的	访问	,

渐渐地，她对所有世俗之事都感到厌倦，以至于我的探望，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒerəld] , [bɪ'keɪm] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

and	I	believe	even	those	of	Gerald	,	became	unwelcome	and	distasteful	.
和	我	相信	甚至	那些	的	杰拉尔德	,	成为	不受欢迎	和	令人厌恶的	.

我相信，就连杰拉德的那些作品也变得不受欢迎、令人反感了。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['lɔːsuːt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['glɔːriəsli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][maɪ]

As	to	my	lawsuit	,	it	went	on	gloriously	,	according	to	the	assertions	of	my
作为	到	我的	诉讼	,	它	去	在	辉煌地	,	根据	到	这	断言	的	我的

[brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] ,

brisk	little	lawyer	,
轻快	小的	律师	,

至于我的诉讼，据我那位干练的小律师所说，进展得非常顺利。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːt] .

who	had	declared	so	emphatically	that	he	liked	making	quick	work	of	a	suit	.
WHO	有	声明	所以	强调地	那	他	喜欢	制作	快的	工作	的	一个	套装	.

他曾斩钉截铁地宣称，他喜欢速战速决地处理一件西装。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [fiː] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

And	,	at	last	,	what	with	bribery	and	feeing	and	pushing	,
和	,	在	最后的	,	什么	和	受贿	和	喂养	和	推动	,

最后，在贿赂、施压和推搡等手段的帮助下，

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [kleɪm] .

a	day	was	fixed	for	the	final	adjustment	of	my	claim	.
一个	天	曾是	固定的	为了	这	最终的	调整	的	我的	宣称	.

已经确定了最终调整索赔金额的日期。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [lɔːst] !

It	came	—	the	cause	was	heard	and	lost	!
它	来了	—	这	原因	曾是	听到	和	丢失的	!

它来了——诉求被听到了，但却失败了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] ; [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːdmʌðər] ,

I	should	have	been	ruined	,	but	for	one	circumstance	;	the	old	lady	,	my	father's	godmother	,
我	应该	有	到过	毁坏	,	但	为了	一	环境	;	这	老的	女士	,	我的	父亲的	教母	,

我本该破产，但有一个人救了我：那位老太太，我父亲的教母。

[huː] [hæd; həd] ['witnist] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['mærɪdʒ] , [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['epsəm] .

who	had	witnessed	my	first	and	concealed	marriage	,	left	me	a	pretty	estate	near	Epsom	.
WHO	有	目击者	我的	第一的	和	暗	婚姻	,	左边	我	一个	漂亮的	财产	靠近	埃普索姆	.

见证了我第一次秘密婚姻的人，给我留下了埃普索姆附近一处漂亮的庄园。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [goʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [suːn] ,

I	turned	it	into	gold	,	and	it	was	fortunate	that	I	did	so	soon	,
我	转向	它	进入	金子	,	和	它	曾是	幸运	那	我	做过	所以	很快	,

我把它变成了黄金，幸好我做得这么快。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] .

as	the	reader	is	about	to	see	.
作为	这	读者	是	关于	到	看	.

正如读者即将看到的。

[ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] ;

The	queen	died	;
这	女王	死亡	;

女王驾崩了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['menəsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['bɔliŋbruk] ,

and	a	cloud	already	began	to	look	menacing	to	the	eyes	of	the	Viscount	Bolingbroke	,
和	一个	云	已经	开始	到	看	威胁	到	这	眼睛	的	这	子爵	博林布鲁克	,

在博林布鲁克子爵眼中，一片乌云已经开始显得阴云密布。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ['devəruː] .

and	therefore	to	those	of	the	Count	Devereux	.
和	所以	到	那些	的	这	数数	德弗罗	.

因此也属于德弗罗伯爵的那些人。

" [wiː; wi] [wɪl] ['weðər] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , " [sed] ['bɔliŋbruk] .

"	We	will	weather	out	the	shower	,	"	said	Bolingbroke	.
"	我们	将要	天气	出去	这	淋浴	,	"	说	博林布鲁克	.

“我们会挺过这场阵雨的，”博林布鲁克说。

" [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , " [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɑːksfərd][ðə; ði] - ?

"	Could	not	you	,	"	said	I	,	"	make	our	friend	Oxford	the	Talapat	?
"	可以	不是	你	,	"	说	我	,	"	制作	我们的	朋友	牛津	这	-	?

“你们能不能，”我说，“让我们的朋友牛津成为塔拉帕特？”

" * [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] [læft] .

"	*	and	Bolingbroke	laughed	.
"	*	和	博林布鲁克	笑了	.

“*然后博林布鲁克笑了。

[ɔːl] [men] [faɪnd] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒests] ['broʊkən] [ɑːn] [ðer; ðər] ['enəmi] !

All	men	find	wit	in	the	jests	broken	on	their	enemies	!
全部	男人	寻找	有	在	这	笑话	破碎的	在	他们的	敌人	!

所有人都能在嘲讽敌人的笑话中找到幽默！

* [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [juːz] [ðə; ði]

*	A	thing	used	by	the	Siamese	for	the	same	purpose	as	we	now	use	the
*	一个	事物	用过的	经过	这	暹罗猫	为了	这	相同的	目的	作为	我们	现在	使用	这

暹罗人用来达到与我们现在使用相同目的的东西

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

伞。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [sai'æm; 'saiæm] , [baɪ] [em] . [diː] [lɑː] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	work	descriptive	of	Siam	,	by	M	.	de	la	Loubere	,	in	which	the
一个	工作	描述性的	的	暹	,	经过	M	.	德	拉	-	,	在	哪个	这

拉卢贝尔先生所著的一部描述暹罗的作品，其中.....

- [ɪz] ['sʌmwʌt] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

Talapat	is	somewhat	minutely	described	,	having	been	translated	into
-	是	有些	精确到分钟	描述	,	拥有	到过	翻译	进入

塔拉帕特的描述相当细致，已被翻译成

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kaʊnt]

English	,	and	having	excited	some	curiosity	,	a	few	years	before	Count
英语	,	和	拥有	兴奋的	一些	好奇心	,	一个	很少	年	前	数数

英语，并且在伯爵之前几年，引起了一些人的好奇心。

['devəruː] [naʊ] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [fə'mɪliər] . — [ed] .

Devereux	now	uses	the	word	,	the	allusion	was	probably	familiar	.	—	ED	.
德弗罗	现在	用途	这	单词	,	这	典故	曾是	大概	熟悉的	.	—	ED	.

德弗罗现在使用这个词，这个典故可能很熟悉。——编者注

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lə'kɑːnɪk][noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ,

One	morning	,	however	,	I	received	a	laconic	note	from	him	,	which	,
一	早晨	,	然而	,	我	已收到	一个	简洁	笔记	从	他	,	哪个	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['ʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['^eiəti] ,

notwithstanding	its	shortness	and	seeming	gayety	,
虽然	它是	短促	和	似乎	同性恋	,

然而，一天早上，我收到了他一张简短的便条，尽管篇幅很短，表面上看起来也很欢快，

[aɪ] [nuː] [wel] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['læftər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

I	knew	well	signified	that	something	not	calculated	for	laughter	had	occurred	.
我	知道	出色地	表示	那	某物	不是	计算	为了	笑声	有	发生	.

我很清楚，这意味着发生了一些不该让人发笑的事情。

[aɪ] [went] ,

I	went	,
我	去	,

我去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mædʒəsti][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd]

and	found	that	his	new	Majesty	had	deprived	him	of	the	seals	and
和	成立	那	他的	新的	威严	有	被剥夺的	他	的	这	封印	和

[sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

secured	his	papers	.
安全	他的	文件	.

他发现新国王陛下剥夺了他的印章，并没收了他的文件。

[wiː; wi] [lʊkt] ['veri] [blæŋk][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	looked	very	blank	at	each	other	.
我们	看起来	非常	空白的	在	每个	其他	.

我们面面相觑，眼神空洞。

[æt; ət][læst] , ['bɔliŋbruk] [smaɪld] .

At	last	,	Bolingbroke	smiled	.
在	最后的	,	博林布鲁克	微笑	.

最后，博林布鲁克笑了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , ['kʌlpəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , —

I	must	say	that	,	culpable	as	he	was	in	some	points	as	a	politician	,	—
我	必须	说	那	,	有罪的	作为	他	曾是	在	一些	积分	作为	一个	政治家	,	—

['kʌlpəb(ə)l] ,

culpable	,
有罪的	,

我必须说，尽管他作为政治家在某些方面确实有罪——有罪——

[nɑːt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] ([fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [ɪz]

not	from	being	ambitious	(	for	I	would	not	give	much	for	the	statesman	who	is
不是	从	存在	雄心勃勃	(	为了	我	会	不是	给	很多	为了	这	政治家	WHO	是

['ʌðərwaɪz]) ,

otherwise	)	,
否则	)	,

并非出于野心（因为如果不是这样，我并不欣赏这样的政治家），

[bʌt; bət][frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪn'seprəbli] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	from	not	having	inseparably	linked	his	ambition	to	the	welfare	of	his
但	从	不是	拥有	密不可分	链接	他的	志向	到	这	福利	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但由于他没有将自己的抱负与国家的福祉紧密联系起来，

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ; [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed]

rather	than	to	that	of	a	party	;	for	,	despite	of	what	has	been	said
相当	比	到	那	的	一个	派对	;	为了	,	尽管	的	什么	有	到过	说

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

而不是归于某个政党；因为，尽管人们对他有种种评价，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] ['selfɪʃ] , — ['kʌlpəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] ['glɔːri] [ə'ljuəd]

his	ambition	was	never	selfish	,	—	culpable	as	he	was	when	glory	allured
他的	志向	曾是	绝不	自私	,	—	有罪的	作为	他	曾是	什么时候	荣耀	诱人

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的野心从来都不是自私的——尽管当荣耀诱惑他时，他罪有应得。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [wen] ['deɪndʒər] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ! *

he	was	most	admirable	when	danger	assailed	him	!	*
他	曾是	最多	令人钦佩的	什么时候	危险	遭受攻击	他	!	*

他身处险境时表现得最令人钦佩！

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʌli] [huːm] [hiː; hi][soʊ]['aidəˌlaizd] ,

and	,	by	the	shade	of	that	Tully	whom	he	so	idolized	,
和	,	经过	这	阴影	的	那	塔利	谁	他	所以	偶像化	,

以他如此崇拜的那位塔利家族成员的名义起誓，

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniəntli] [wɔːrn][ʌv; əv] ['eni] ['pɝːsənz] [aɪ]['evər] [met] .

his	philosophy	was	the	most	conveniently	worn	of	any	person's	I	ever	met	.
他的	哲学	曾是	这	最多	方便	磨损	的	任何	人的	我	曾经	遇见	.

他是我见过的人当中，最容易被人接受的哲学家。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] — [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,

When	it	would	have	been	in	the	way	—	at	the	supper	of	an	actress	,
什么时候	它	会	有	到过	在	这	方式	—	在	这	晚餐	的	一个	演员	,

当它碍事的时候——比如在一位女演员的晚宴上，

[ɪn][ðə; ði] / ['lɛviːz] / [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ,

in	the	/	levees	/	of	a	court	,	in	the	boudoir	of	a	beauty	,
在	这	/	堤坝	/	的	一个	法庭	,	在	这	闺房	的	一个	美丽	,

在宫廷的堤岸上，在美人的闺房里，

[ɪn][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

in	the	arena	of	the	senate	,
在	这	竞技场	的	这	参议院	,

在参议院的舞台上，

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtriːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	intrigue	of	the	cabinet	—	you	would	not	have	observed	a	seam	of	the
在	这	阴谋	的	这	内阁	—	你	会	不是	有	观察到	一个	接缝	的	这

[gʊd] [oʊld]['gɑːrmənt] .

good	old	garment	.
好的	老的	服装	.

在内阁的阴谋诡计中，你不会注意到这件旧衣服的任何缝线。

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] — [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][peɪn] , [ɪn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['perəl]

But	directly	it	was	wanted	—	in	the	hour	of	pain	,	in	the	day	of	peril
但	直接地	它	曾是	通缉	—	在	这	小时	的	疼痛	,	在	这	天	的	危险

,

,

,

但人们却迫切地需要它——在痛苦的时刻，在危难之日。

[ɪn][ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,

in	the	suspense	of	exile	,
在	这	悬念	的	流亡	,

在流放的悬念中，

[ɪn] ([wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]) [ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] — [maɪ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [frend] [ənˈfoʊldəd][ˌaɪ ˈtiː]

in	(	worst	of	all	)	the	torpor	of	tranquillity	—	my	extraordinary	friend	unfolded	it
在	(	最差	的	全部	)	这	麻木	的	宁静	—	我的	非凡的	朋友	展开	它

[piːs] [baɪ] [piːs] ,

piece	by	piece	,
片	经过	片	,

在（最糟糕的是）平静的麻木中——我那非凡的朋友一点一点地把它展开了出来，

[ræpt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [sæt] [daʊn] , [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

wrapped	himself	up	in	it	,	sat	down	,	defied	the	world	,
包装	他自己	向上	在	它	,	卫星	向下	,	违抗	这	世界	,

他把自己裹在里面，坐了下来，向世界发出挑战。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]

and	uttered	the	most	beautiful	sentiments	upon	the	comfort	and	luxury	of
和	说出	这	最多	美丽的	情感	之上	这	舒适	和	奢华	的

[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,

his	raiment	,
他的	服饰	,

并对身上舒适奢华的衣着表达了最美好的赞美之情。

[ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

that	can	possibly	be	imagined	.
那	能	可能	是	想象	.

这是可以想象到的。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] , [ðæt] [seɪm] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

It	used	to	remind	me	,	that	same	philosophy	of	his	,
它	用过的	到	提醒	我	,	那	相同的	哲学	的	他的	,

它总是让我想起他的那种哲学理念。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [tent] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌn]['moʊmənt] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt]

of	the	enchanted	tent	in	the	Arabian	Tale	,	which	one	moment	lay	wrapped	in	a	nut
的	这	迷人的	帐篷	在	这	阿拉伯	故事	,	哪个	一	片刻	躺	包装	在	一个	坚果

- [ʃel] ,

-	shell	,
-	壳	,

就像《阿拉伯故事》中那顶神奇的帐篷，前一刻还包裹在坚果壳里，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['kʌvərd] [æn; ən]['ɑ:rmi] .

and	the	next	covered	an	army	.
和	这	下一个	涵盖	一个	军队	.

接下来报道的是一支军队。

* [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] ['ʌðərwaɪz] ,

*	I	know	well	that	it	has	been	said	otherwise	,
*	我	知道	出色地	那	它	有	到过	说	否则	,

我知道也有人说过不同的说法，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɔlɪŋbruk] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	that	Bolingbroke	has	been	accused	of	timidity	for	not	staying	in	England	,
和	那	博林布鲁克	有	到过	被告	的	胆怯	为了	不是	入住	在	英格兰	,

博林布鲁克还被指责因为没有留在英国而显得胆怯。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt]['wɔ:lpəul][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	making	Mr	.	Robert	Walpole	a	present	of	his	head	.
和	制作	先生	.	罗伯特	沃尔波尔	一个	展示	的	他的	头	.

并将自己的头颅作为礼物送给了罗伯特·沃波尔先生。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [di:] ['vɪr] " [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri]

The	elegant	author	of	"	De	Vere	"	has	fallen	into	a	very	great	though	a	very
这	优雅的	作者	的	"	德	维尔	"	有	倒下	进入	一个	非常	伟大的	尽管	一个	非常

['hæknid] ['erər] ,

hackneyed	error	,
老套的	错误	,

《德维尔》的作者文笔优美，却犯了一个虽然老套但却非常严重的错误。

[ɪn] [lɔ:dɪŋ] ['ɑ:ksfɔ:dz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] - ,

in	lauding	Oxford's	political	character	,	and	condemning	Bolingbroke's	,
在	赞扬	牛津的	政治的	特点	,	和	谴责	-	,

在赞扬牛津大学的政治特性并谴责博林布鲁克大学的政治特性时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'weitid] [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'ti:] .

because	the	former	awaited	a	trial	and	the	latter	shunned	it	.
因为	这	以前的	等待中	一个	审判	和	这	后者	被排斥	它	.

因为前者等待审判，而后者逃避审判。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['nɑ:vəlɪst] [ðæt]

A	very	little	reflection	might	perhaps	have	taught	the	accomplished	novelist	that
一个	非常	小的	反射	可能	也许	有	教授	这	完成	小说家	那

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz] ,

there	could	be	no	comparison	between	the	two	cases	,
那里	可以	是	不	比较	之间	这	二	案例	,

稍加思考，这位颇有成就的小说家或许就会明白，这两个案例根本没有可比性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['relətɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd]

because	there	was	no	comparison	between	the	relative	danger	of	Oxford
因为	那里	曾是	不	比较	之间	这	相对的	危险	的	牛津

[ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] .

and	Bolingbroke	.
和	博林布鲁克	.

因为牛津和博林布鲁克的危险程度根本无法相提并论。

['ɑ:ksfərd] , [æz; əz][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'pi:tʃmənt] [pru:vd] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˊnju:mərəsli]

Oxford	,	as	their	subsequent	impeachment	proved	,	was	far	more	numerously
牛津	,	作为	他们的	随后的	弹劾	已证实	,	曾是	远的	更多的	很多

[ænd; ənd] ['paʊərfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['enəmi] :

and	powerfully	supported	than	his	illustrious	enemy	:
和	强大的	有	比	他的	杰出	敌人	:

后来的弹劾案证明，牛津大学获得的拥护者人数和影响力都远远超过他那位声名显赫的对手：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] ['ɜ:rθli] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] -

and	there	is	really	no	earthly	cause	for	doubting	the	truth	of	Bolingbroke's
和	那里	是	真的	不	尘世的	原因	为了	怀疑	这	真相	的	-

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] ; ['neɪmli] ,

assertion	;	namely	,
断言	;	即	,

事实上，没有任何理由怀疑博林布鲁克断言的真实性；也就是说，

[ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]

that	"	He	had	received	repeated	and	certain	information	that	a	resolution
那	"	他	有	已收到	重复	和	肯定	信息	那	一个	解决

[wʌz; wəz]['teɪkən] ,

was	taken	,
曾是	已采取	,

“他多次收到确切消息，得知已做出决议，

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [pər'su:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

by	those	who	had	power	to	execute	it	,	to	pursue	him	to	the	scaffold	.
经过	那些	WHO	有	力量	到	执行	它	,	到	追求	他	到	这	脚手架	.

由那些有权执行死刑的人，将他送上断头台。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli]

"	There	are	certain	situations	in	which	a	brave	and	a	good	man	should	willingly
"	那里	是	肯定	情况	在	哪个	一个	勇敢的	和	一个	好的	男人	应该	心甘情愿

[sə'rendər] [laɪf] — [bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [oʊ'paɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪst][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

surrender	life	—	but	I	humbly	opine	that	there	may	sometimes	exist	a	situation	in
投降	生活	—	但	我	谦卑地	意见	那	那里	可能	有时	存在	一个	情况	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ;

which	he	should	preserve	it	;
哪个	他	应该	保存	它	;

“在某些情况下，勇敢善良的人应该甘愿献出生命——但我谦卑地认为，有时也可能存在他应该保全生命的情况；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] ['lætər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['bɔliŋbruk] .

and	if	ever	man	was	placed	in	that	latter	situation	,	it	was	Lord	Bolingbroke	.
和	如果	曾经	男人	曾是	放置	在	那	后者	情况	,	它	曾是	主	博林布鲁克	.

如果说有人曾处于后一种境地，那非博林布鲁克勋爵莫属。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [æks] ,

To	choose	unnecessarily	to	put	one's	head	under	the	axe	,
到	选择	不必要的	到	放	一个人的	头	在下面	这	斧头	,

无谓地选择将头置于斧头之下，

[wɪˈðaʊt] [ˈbɛnəfɪtɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət] [wʌnz] [ˈenəmi] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] , [ɪz] , [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

without	benefiting	any	but	one's	enemies	by	the	act	,	is	,	in	my	eyes	,
没有	受益	任何	但	一个人的	敌人	经过	这	行为	,	是	,	在	我的	眼睛	,

在我看来，如果这种行为除了让自己的敌人受益之外，没有让任何人从中获益，那就是……

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] ;

the	proof	of	a	fool	,	not	a	hero	;
这	证明	的	一个	傻子	,	不是	一个	英雄	;

这是愚者的表现，而不是英雄的表现；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðæt] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst]

and	to	attack	a	man	for	not	placing	his	head	in	that	agreeable	and	most
和	到	攻击	一个	男人	为了	不是	放置	他的	头	在	那	同意	和	最多

[ˈjuːsf(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] — [fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] ,

useful	predicament	—	for	preferring	,
有用	困境	—	为了	偏好	,

攻击一个人，仅仅因为他没有把头放在那种令人愉悦且最有用的困境中——因为他更喜欢，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrld] ,

in	short	,	to	live	for	a	world	,
在	短的	,	到	居住	为了	一个	世界	,

简而言之，为世界而活，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfækʃ(ə)n] — [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjuːɪŋ]

rather	than	to	perish	by	a	faction	—	appears	to	be	a	mode	of	arguing
相当	比	到	沦	经过	一个	派	—	出现	到	是	一个	模式	的	争论

[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈnɑːnsens] .

that	has	a	wonderful	resemblance	to	nonsense	.
那	有	一个	精彩的	相似	到	废话	.

与其被派系所消灭——这种论证方式似乎与胡说八道有着惊人的相似之处。

[wen] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpiːtʃ] ,

When	Lord	Bolingbroke	was	impeached	,
什么时候	主	博林布鲁克	曾是	弹劾	,

博林布鲁克勋爵被弹劾时，

[tuː] [men] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnuːmərəs] [rɪˈteɪnəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

two	men	only	out	of	those	numerous	retainers	in	the	Lower	House	who	had	been
二	男人	仅有的	出去	的	那些	很多的	预付金	在	这	降低	房子	WHO	有	到过

[wɔːnt] [soʊ] [ˈlaʊdli] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

wont	so	loudly	to	applaud	the	secretary	of	state	,
惯于	所以	高声	到	鼓掌	这	秘书	的	状态	,

在下议院众多曾大声为国务卿鼓掌的随从中，只有两人站出来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

in	his	prosecution	of	those	very	measures	for	which	he	was	now	to	be
在	他的	起诉	的	那些	非常	措施	为了	哪个	他	曾是	现在	到	是

[kənˈdemd] ,

condemned	,
谴责	,

在他推行那些他现在将要受到谴责的措施的过程中，

— [tuː] [men] [ˈoʊnli] , [ˈdʒen(ə)rəl] [rɑːs] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhʌŋgɝfɝd] ,

—	two	men	only	,	General	Ross	and	Mr	.	Hungerford	,
—	二	男人	仅有的	,	一般的	罗斯	和	先生	.	亨格福德	,

只有两个人，罗斯将军和亨格福德先生。

['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪs'greɪst] . — [ed] .

uttered	a	single	syllable	in	defence	of	the	minister	disgraced	.	—	ED	.
说出	一个	单身的	音节	在	防御	的	这	部长	蒙羞的	.	—	ED	.

为这位蒙羞的部长辩护，只说了一个音节。——编者注

['bɔliŋbruk] [smaɪld] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd]['sisərəu] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Bolingbroke	smiled	,	and	quoted	Cicero	,	and	after	an	hour's	conversation	,
博林布鲁克	微笑	,	和	引	西塞罗	,	和	后	一个	小时	对话	,

博林布鲁克笑了笑，引用了西塞罗的话，经过一个小时的谈话，

[wɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['veri] [hed]

which	on	his	part	was	by	no	means	like	that	of	a	person	whose	very	head
哪个	在	他的	部分	曾是	经过	不	方法	喜欢	那	的	一个	人	谁	非常	头

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

was	in	no	enviable	state	of	safety	,
曾是	在	不	令人羡慕	状态	的	安全	,

而他本人却完全不像一个头部安全状况堪忧的人。

[hiː; hi][slɪd][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːrkæzəm][ə'pɑːn] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

he	slid	at	once	from	a	sarcasm	upon	Steele	into	a	discussion	as	to
他	滑行	在	一次	从	一个	讽刺	之上	斯蒂尔	进入	一个	讨论	作为	到

[ðə; ði][best] ['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd] .

the	best	measures	to	be	adopted	.
这	最好的	措施	到	是	已采用	.

他立刻从对斯蒂尔的讽刺挖苦转为讨论应该采取的最佳措施。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [briːf] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Let	me	be	brief	on	this	point	.
让	我	是	简短的	在	这	观点	.

关于这一点，我简要说明一下。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] ['seʃ(ə)n] ,

Throughout	the	whole	of	that	short	session	,
自始至终	这	所有的	的	那	短的	会议	,

在那短暂的整个过程中，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [waɪz][ðæn; ðən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

he	behaved	in	a	manner	more	delicately	and	profoundly	wise	than	,	I	think	,
他	表现	在	一个	方式	更多的	轻柔地	和	深刻地	明智的	比	,	我	思考	,

我认为，他的行为举止比其他人更加细腻、更加睿智。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [kæn; kən]['iːkwəl] .

the	whole	of	his	previous	administration	can	equal	.
这	所有的	的	他的	以前的	行政	能	平等的	.

他之前整个政府的成就可以与之相比。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'flægɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪrid] , [dek'sterəti] , [ðə; ði]

He	sustained	with	the	most	unflagging	,	the	most	unwearied	,	dexterity	,	the
他	持续	和	这	最多	不间断	,	这	最多	不知疲倦	,	灵巧	,	这

['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

sinking	spirits	of	his	associates	.
下沉	烈酒	的	他的	同事	.

他以最不懈的努力、最不知疲倦的技巧，支撑着同事们低落的士气。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ækt] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [taɪm] - ['sɜːrvɪŋ]

Without	an	act	,	or	the	shadow	of	an	act	,	that	could	be	called	time	-	serving
没有	一个	行为	,	或者	这	阴影	的	一个	行为	,	那	可以	是	称为	时间	-	服务

,

,

,

如果没有实际行动，或者说没有丝毫可以称之为服刑的行为，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['pɑːrləmənt] ;

he	laid	himself	out	to	conciliate	the	king	,	and	to	propitiate	Parliament	;
他	铺设	他自己	出去	到	和解	这	国王	,	和	到	安抚	议会	;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] ,

with	a	dignified	prudence	which	,
和	一个	凝重	谨慎	哪个	,

他竭力安抚国王，讨好议会；他表现得既庄重又谨慎，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'bʌv] ['peti] [piːk] ,

while	it	seemed	above	petty	pique	,
尽管	它	似乎	多于	小气	激起	,

虽然他似乎超脱于琐碎的怨恨之外，

[wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'fekʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

was	well	calculated	to	remove	the	appearance	of	that	disaffection	with	which
曾是	出色地	计算	到	消除	这	外貌	的	那	不满	和	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,

he	was	charged	,
他	曾是	带电	,

他精心策划，试图消除自己被指控的那种不满情绪。

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] ['dʒʌstli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

and	discriminated	justly	between	the	king	and	the	new	administration	,
和	歧视	公正地	之间	这	国王	和	这	新的	行政	,

并公正地区别对待国王和新政府，

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['tæləntsˌ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz]

he	lent	his	talents	to	the	assistance	of	the	monarch	by	whom	his
他	借出的	他的	天赋	到	这	协助	的	这	君主	经过	谁	他的

[ɪm'piːtʃmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ,

impeachment	was	already	resolved	on	,
弹劾	曾是	已经	已解决	在	,

他运用自己的才能协助君主，而君主当时已经决定弹劾他。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɪst] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn]

and	aided	in	the	settlement	of	the	civil	list	while	he	was	in	full	expectation
和	协助	在	这	沉降	的	这	民用	列表	尽管	他	曾是	在	满的	期待

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

of	a	criminal	accusation	.
的	一个	刑事	指控	.

在他完全预料到自己将面临刑事指控的情况下，他协助处理了民事案件清单。

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːrləmənt] [met] , [ænd; ənd] [ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	new	Parliament	met	,	and	all	doubt	was	over	.
这	新的	议会	遇见	,	和	全部	怀疑	曾是	超过	.

新一届议会召开，所有疑虑都消除了。

[æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .

An	impeachment	of	the	late	administration	was	decided	upon	.
一个	弹劾	的	这	晚的	行政	曾是	决定	之上	.

决定对前任政府进行弹劾。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['bɔliŋbruk] ['entərd] [maɪ] [ruːm] .

I	was	settling	bills	with	my	little	lawyer	one	morning	,	when	Bolingbroke	entered	my	room	.
我	曾是	安顿	账单	和	我的	小的	律师	一	早晨	,	什么时候	博林布鲁克	进入	我的	房间	.

一天早上，我正在和我的小律师结算账单，这时博林布鲁克走进了我的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [maɪ] [ə'sɪstənt] , [dʒɔɪnd]

He	took	a	chair	,	nodded	to	me	not	to	dismiss	my	assistant	,	joined
他	采取	一个	椅子	,	点头	到	我	不是	到	解雇	我的	助手	,	加入

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

our	conversation	,
我们的	对话	,

他拉过一把椅子坐下，朝我点点头示意我不要打发我的助理走，然后加入了我们的谈话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn] [ə'kaʊnts] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz]

and	when	conversation	was	merged	in	accounts	,	he	took	up	a	book	of	songs
和	什么时候	对话	曾是	合并	在	账户	,	他	采取	向上	一个	书	的	歌曲

,

,

,

当谈话内容被记述出来后，他便拿起了一本歌集。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l]

and	amused	himself	with	it	till	my	business	was	over	and	my	disciple
和	觉得好笑	他自己	和	它	直到	我的	商业	曾是	超过	和	我的	弟子

[ʌv; əv] [koʊk] [rɪ'taɪərd] .

of	Coke	retired	.
的	可口可乐	退休	.

他以此为乐，直到我的生意结束，我的可口可乐弟子退休为止。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn]

He	then	said	,	very	slowly	,	and	with	a	slight	yawn	,	"	You	have	never	been
他	然后	说	,	非常	缓慢地	,	和	和	一个	轻微	打哈欠	,	"	你	有	绝不	到过

[æt; ət]['pærɪs] ,

at	Paris	,
在	巴黎	,

然后他缓缓说道，还打了个哈欠："你从未去过巴黎。"

[aɪ] [θɪŋk] ? "

I	think	?	"
我	思考	?	"

我认为？ "

" ['nevər] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [geɪ] ['sɪti] . "

"	Never	:	you	are	enchanted	with	that	gay	city	.	"
"	绝不	:	你	是	迷人的	和	那	同性恋	城市	.	"

"绝不：你会被那座同性恋之城迷住。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər] ,

"	Yes	,	but	when	I	was	last	there	,
"	是的	,	但	什么时候	我	曾是	最后的	那里	,

"是的，但我上次去那里的时候，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['flætərd] [maɪ]['vænəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][braɪb][maɪ] [teɪst] .

the	good	people	flattered	my	vanity	enough	to	bribe	my	taste	.
这	好的	人们	受宠若惊	我的	虚荣	足够的	到	贿赂	我的	品尝	.

好心人们奉承我的虚荣心，以此来满足我的品味。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'baɪəst] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

I	shall	be	able	to	form	a	more	unbiased	and	impartial	judgment	in	a	few
我	将	是	有能力的	到	形式	一个	更多的	公正的	和	公正	判断	在	一个	很少

[deɪz] . "

days	.	"
天	.	"

几天后，我就能做出更加客观公正的判断了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ！ "
" A few days ! "
" 一个 很少 天 ！ "

“几天时间！”

" [eɪ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] : [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] ?
" Ay , my dear Count : does it startle you ?
" 哎 , 我的 亲爱的 数数 : 做 它 惊吓 你 ?

“哎呀，我亲爱的伯爵：这吓到你了吗？”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [diː] - [wɪl] [biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I wonder whether the pretty De Tencin will be as kind to me as she was
我 想知道 无论 这 漂亮的 德 - 将要 是 作为 种类 到 我 作为 她 曾是
,
,
,

我不知道美丽的德·滕辛女士是否会像以前那样善待我。

[ænd; ənd] ['weðər] / [taʊt] [lə] ['mɑːnd] / ([ðæt] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [freɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]
and whether / tout le monde / (that most exquisite phrase for five hundred people
和 无论 / 兜售者 勒 世界 / (那 最多 精美的 短语 为了 五 百 人们
) [wɪl] [raɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] [ɑːn][maɪ] ['entrəns] .
) will rise now at the Opera on my entrance .
) 将要 上升 现在 在 这 歌剧 在 我的 入口 .

而当五百人在歌剧院看到我入场时，全场是否会起立鼓掌呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ,
Do you think that a banished minister can have any ,
做 你 思考 那 一个 被放逐 部长 能 有 任何 ,

你认为被放逐的部长还能拥有任何权利吗?

[ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ɪn] ['paʊər] ?
the smallest resemblance to what he was when in power ?
这 最小 相似 到 什么 他 曾是 什么时候 在 力量 ?

他与掌权时的形象还有丝毫相似之处吗?

[baɪ] - , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [swɪft] [soʊ] [juː'foʊniəsli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [sez] , [ɔːr]
By Gumdragon , as our friend Swift so euphoniously and elegantly says , or
经过 - , 作为 我们的 朋友 迅速 所以 悦耳地 和 优雅地 说道 , 或者
[swɛəz] , [baɪ] - ,
swears , by Gumdragon ,
发誓 , 经过 - ,

以 Gumdragon 的名义，正如我们的朋友 Swift 用如此悦耳动听又优雅的方式说道（或者说发誓），以 Gumdragon 的名义。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] !
I think not !
我 思考 不是 !

我觉得不是!

[wʌt] ['ɔːltərd] ['seɪtn] [soʊ]['æftər][hɪz; ɪz] [fɔːl] ?
What altered Satan so after his fall ?
什么 已修改 撒但 所以 后 他的 落下 ?

是什么让撒旦在堕落后发生了如此巨大的变化?

[wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] ?
what gave him horns and a tail ?
什么 给予 他 角 和 一个 尾巴 ?

他身上是什么长出了角和尾巴?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

Nothing	but	his	disgrace	.
没有什么	但	他的	耻辱	.

除了他的耻辱，什么也没有。

[oʊ] ! ['jɪrz] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [pleɪg] , ['pestɪləns] ,

Oh	!	years	,	and	disease	,	plague	,	pestilence	,
哦	!	年	,	和	疾病	,	瘟疫	,	瘟疫	,

哦！岁月，还有疾病、瘟疫、灾祸。

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ['nevər] ['ɔːltər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] . "

and	famine	never	alter	a	man	so	much	as	the	loss	of	power	.	"
和	饥荒	绝不	改变	一个	男人	所以	很多	作为	这	损失	的	力量	.	"

饥荒本身并不能改变一个人，但失去权力却能更彻底地改变他。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['waɪzli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɜːrdz] ?

"	You	say	wisely	;	but	what	am	I	to	gather	from	your	words	?
"	你	说	明智地	;	但	什么	是	我	到	收集	从	你的	字	?

“你说得很有道理；但我该如何从你的话中领悟到什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] ? "

is	it	all	over	with	us	in	real	earnest	?	"
是	它	全部	超过	和	我们	在	真实的	认真	?	"

我们之间真的就此结束了吗?

" [juː 'es] ! [wɪð; wɪθ] / [ˌem 'iː] / [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ɔːl]['oʊvər] : / [juː; jʊ] / [meɪ] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .

"	Us	!	with	/	me	/	it	is	indeed	all	over	:	/	you	/	may	stay	here	forever	.
"	我们	!	和	/	我	/	它	是	的确	全部	超过	:	/	你	/	可能	停留	这里	永远	.

“我们！和/我/在一起，一切都结束了：/你/可以永远留在这里。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ] : [ə; eɪ] ['pækɪt] - [boʊt][tuː; tə] [kæ'leɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

I	must	fly	:	a	packet	-	boat	to	Calais	,	or	a	room	in	the	Tower	,
我	必须	飞	:	一个	包	-	船	到	加莱	,	或者	一个	房间	在	这	塔	,

我必须飞：要么乘船去加莱，要么住在伦敦塔里。

[aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

I	must	choose	between	the	two	.
我	必须	选择	之间	这	二	.

我必须在这两者之间做出选择。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [maɪ]['traɪəl] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	had	some	thoughts	of	remaining	and	confronting	my	trial	:	but	it
我	有	一些	想法	的	其余的	和	面对	我的	审判	:	但	它

[wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] ;

would	be	folly	;
会	是	蠢事	;

我曾想过留下来面对审判，但这太愚蠢了；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɑːksfərd][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

there	is	a	difference	between	Oxford	and	me	.
那里	是	一个	不同之处	之间	牛津	和	我	.

牛津大学和我之间存在着差异。

[hiː; hi][hæz; həz] [frendz] , [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] : [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

He	has	friends	,	though	out	of	power	:	I	have	none	.
他	有	朋友们	,	尽管	出去	的	力量	:	我	有	没有任何	.

他虽然失去了权力，但还有朋友：我一个朋友也没有。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪm'piːtʃ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] ,

If	they	impeach	him	,	he	will	escape	;	if	they	impeach	me	,
如果	他们	劾	他	,	他	将要	逃脱	;	如果	他们	劾	我	,

如果他们弹劾他，他会逃脱；如果他们弹劾我，

[ðeɪ] [wɪl] ['i:ðər] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

they	will	either	shut	me	up	like	a	rat	in	a	cage	,	for	twenty	years	,
他们	将要	任何一个	关闭	我	向上	喜欢	一个	鼠	在	一个	笼	,	为了	二十	年	,

他们要么会像关在笼子里的老鼠一样把我关起来二十年，

[tɪl] , [oʊld][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'faɪnmənt] ,

till	,	old	and	forgotten	,	I	tear	my	heart	out	with	my	confinement	,
直到	,	老的	和	被遗忘的	,	我	撕	我的	心	出去	和	我的	监禁	,

直到我年老被人遗忘，在禁锢中撕裂我的心。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] .

or	they	will	bring	me	at	once	to	the	block	.
或者	他们	将要	带来	我	在	一次	到	这	堵塞	.

否则他们会立刻把我送上断头台。

[noʊ] , [noʊ] : [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] ['bænɪʃ] [ˌem 'i:] ,

No	,	no	:	I	must	keep	myself	for	another	day	;	and	,	while	they	banish	me	,
不	,	不	:	我	必须	保持	我	为了	其他	天	;	和	,	尽管	他们	放逐	我	,

不，不：我必须再坚持一天；而且，在他们放逐我的时候，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

I	will	leave	the	seeds	of	the	true	cause	to	grow	up	till	my	return	.
我	将要	离开	这	种子	的	这	真的	原因	到	生长	向上	直到	我的	返回	.

我会把真正事业的种子留给它们，让它们在我回来之前茁壮成长。

[waɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][maɪ] [foʊz] , — - / ['frʌstrə] - - , [ˌes 'aɪ] -

Wise	and	exquisite	policy	of	my	foes	,	—	'	/	Frustra	Cassium	amovisti	,	si	gliscere
明智的	和	精美的	政策	的	我的	敌人	,	—	-	/	挫折	-	-	,	是	-

[et] -

et	vigere
等	-

我的敌人的明智而精致的政策，-'/Frustra Cassium amovisti, si gliscere et vigere

- - - [i:z] . -

Brutorum	emulos	passurus	es	.	'
-	-	-	es	.	-

Brutorum emulos passurus es.'

* [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] : [ˌfer'wel] , [maɪ] [frend] ; [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ;

*	But	I	have	no	time	to	lose	:	farewell	,	my	friend	;	God	bless	you	;
*	但	我	有	不	时间	到	失去	:	告别	,	我的	朋友	;	上帝	保佑	你	;

但我没有时间浪费了：再见了，我的朋友；愿上帝保佑你；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ði:z] ['stɔrmz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪn'tɑ:lərəns] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði]

you	are	saved	from	these	storms	;	and	even	intolerance	,	which	prevented	the
你	是	已保存	从	这些	暴风雨	;	和	甚至	不容忍	,	哪个	阻止	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒi:niəs] ,

exercise	of	your	genius	,
锻炼	的	你的	天才	,

你得以免受这些风暴的侵袭；甚至连阻碍你发挥才华的偏见也得以避免。

[prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [ðæt] ['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði]

preserves	you	now	from	the	danger	of	having	applied	that	genius	to	the
果酱	你	现在	从	这	危险	的	拥有	应用	那	天才	到	这

['welfer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

welfare	of	your	country	.
福利	的	你的	国家	.

这样一来，你就不必再因为将你的才华用于造福国家而面临危险了。

['hev(ə)n] [noʊz] , [wət'evər] [maɪ] [fɔ:lts] ,

Heaven	knows	,	whatever	my	faults	,
天堂	知道	,	任何	我的	故障	,

天知道，无论我有什么缺点，

[aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] — ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pleʒər] —
I have sacrificed what I loved better than all things — study and pleasure —
我 有 牺牲 什么 我 喜爱 更好的 比 全部 事物 — 学习 和 乐趣 —
[tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] .
to her cause .
到 她 原因 .

为了她的事业，我牺牲了我最珍视的一切——学习和享乐。

[ɪn][hɜːr; hər]['wɔrz][aɪ] [sɜːrvd] ['iːv(ə)n][maɪ] ['enəmi] ['mɔːlbərə] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ;
In her wars I served even my enemy Marlborough , in order to serve her ;
在 她 战争 我 服务 甚至 我的 敌人 马尔堡 , 在 命令 到 服务 她 ;

为了效忠她，我甚至在她发动的战争中为我的敌人马尔伯勒效力；

[hɜːr; hər] [piːs] [aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
her peace I effected , and I suffer for it .
她 和平 我 受影响 , 和 我 遭受 为了 它 .

我让她获得了平静，但我却因此遭受痛苦。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
Be it so , I am
是 它 所以 , 我 是

就这样吧，我

" - [faɪdənz]['ænɪˌmaɪ][ˌæt'kwiː][ɪn] [ʌtrʌmk] [pə'reɪtəs] . - * *
" ' Fidens animi atque in utrumque paratus . ' * *
" - 菲登斯 动漫 atque 在 utrumque 帕拉图斯 . - * *

"'Fidens animi atque in utrumque paratus.'**

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ; [ˌfer'wel] .
" Once more I embrace you ; farewell .
" 一次 更多的 我 拥抱 你 ; 告别 .

"我再次拥抱你；再见。"

" * " ['veɪnli] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bænɪʃt] ['kæʃəs] ,
" * " Vainly have you banished Cassius ,
" * " 徒劳地 有 你 被放逐 卡西乌斯 ,

"* "你徒劳地放逐了卡西乌斯，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [spred] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
if you shall suffer the rivals of the Brutuses to spread themselves and
如果 你 将 遭受 这 竞争对手 的 这 布鲁图斯 到 传播 他们自己 和
['flɜːrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

如果你放任布鲁图斯家族的对手扩张壮大。

" * * " ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['fɔːrtʃən] . "
" * * " Confident of soul and prepared for either fortune . "
" * * " 自信的 的 灵魂 和 准备 为了 任何一个 财富 . "

"** "内心充满自信，并已做好迎接任何命运的准备。"

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .
" Nay , " said I , " listen to me ; you shall not go alone .
" 不 , " 说 我 , " 听 到 我 ; 你 将 不是 去 独自的 .

"不，"我说，"听我说，你不会独自去。"

[fræns] [ɪz] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ri'ælәti] , [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] : [ðer; ðər][dɪd][aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ][bɜːrθ] ;
France is already , in reality , my native country : there did I receive my birth ;
法国 是 已经 , 在 现实 , 我的 本国的 国家 : 那里 做过 我 收到 我的 出生 ;

事实上，法国已经是我的祖国了：我出生在那里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] / [nɑː'tɑːli]['soʊləm] / ;

it	is	no	hardship	to	return	to	my	/	natale	solum	/	;
它	是	不	困境	到	返回	到	我的	/	出生	灵魂	/	;

返回我的故乡并无难处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['henri] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

it	is	an	honour	to	return	in	the	company	of	Henry	St	.	John	.
它	是	一个	荣誉	到	返回	在	这	公司	的	亨利	英石	.	约翰	.

能与亨利·圣约翰一同重返故地，我深感荣幸。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] : [maɪ] [lɔː] [keɪs] [ɪz]['oʊvər] ; [maɪ] ['pepərz] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

I	will	have	no	refusal	:	my	law	case	is	over	;	my	papers	are	few	;
我	将要	有	不	拒绝	:	我的	法律	案件	是	超过	;	我的	文件	是	很少	;

我不会拒绝：我的官司已经结束；我的文件不多；

[maɪ] ['mʌni] [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][træns'fɜːr] .

my	money	I	will	manage	to	transfer	.
我的	钱	我	将要	管理	到	转移	.

我的钱我会想办法转过去的。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs] , [huː] , [wen] [æskt]

Remember	the	anecdote	you	told	me	yesterday	of	Anaxagoras	,	who	,	when	asked
记住	这	轶事	你	讲述	我	昨天	的	阿那克萨戈拉斯	,	WHO	,	什么时候	问

[wer] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ,

where	his	country	was	,
在哪里	他的	国家	曾是	,

你还记得你昨天给我讲的关于阿那克萨戈拉的轶事吗？有人问他，他的国家在哪里？

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

pointed	with	his	finger	to	heaven	.
尖	和	他的	手指	到	天堂	.

他用手指着天空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] , [æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] : [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	applicable	,	I	hope	,	as	well	to	me	as	to	yourself	:	to	me	,
它	是	适用的	,	我	希望	,	作为	出色地	到	我	作为	到	你自己	:	到	我	,

[ˌʌn'selibreitid] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ;

uncelebrated	and	obscure	;
不为人知的	和	朦胧	;

我希望它对你和我一样适用：对我而言，它是一个默默无闻、默默无闻的人；

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

to	you	,	the	senator	and	the	statesman	.
到	你	,	这	参议员	和	这	政治家	.

致您，参议员和政治家。

" [ɪn] [veɪn] ['bɔliŋbruk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

"	In	vain	Bolingbroke	endeavoured	to	dissuade	me	from	this	resolution	;
"	在	徒劳	博林布鲁克	努力	到	劝阻	我	从	这	解决	;

“博林布鲁克徒劳地试图劝阻我做出这个决定；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [feɪt] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ,

he	was	the	only	friend	fate	had	left	me	,
他	曾是	这	仅有的	朋友	命运	有	左边	我	,

他是命运留给我的唯一朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][pɑːrt][ˌjuː 'es] .

and	I	was	resolved	that	misfortune	should	not	part	us	.
和	我	曾是	已解决	那	不幸	应该	不是	部分	我们	.

我下定决心，绝不让不幸将我们分开。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ['tendərli] , [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

At	last	he	embraced	me	tenderly	,	and	consented	to	what	he	could	not
在	最后的	他	拥抱	我	温柔地	,	和	同意	到	什么	他	可以	不是

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

最后他温柔地拥抱了我，答应了他无法抗拒的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [kwɪt] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst]

"	But	you	cannot	,	"	he	said	,	"	quit	England	to	-	morrow	night	,	as	I	must
"	但	你	不能	,	"	他	说	,	"	辞职	英格兰	到	-	明天	夜晚	,	作为	我	必须

. "

:	"
.	"

“但是你不能，”他说，“像我一样，明天晚上就离开英国。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ðə; ði] [briːfə] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]

"	Pardon	me	,	"	I	answered	,	"	the	briefer	the	preparation	,	the	greater	the
"	赦免	我	,	"	我	回答	,	"	这	简报	这	准备	,	这	更大的	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“恕我直言，”我回答道，“准备时间越短，兴奋感就越强。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][laɪf][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] / [ðæt] / ? "

and	what	in	life	is	equal	to	/	that	/	?	"
和	什么	在	生活	是	平等的	到	/	那	/	?	"

生活中有什么能与此相提并论呢?

" [truː] , " ['ænsər] ['bɔliŋbruk] ; " [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] , [tuː] ['restləs] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

"	True	,	"	answered	Bolingbroke	;	"	to	some	natures	,	too	restless	to	be	happy	,
"	真的	,	"	回答	博林布鲁克	;	"	到	一些	自然	,	也	不安	到	是	快乐的	,

[ɪk'saɪtmənt] [kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

excitement	can	compensate	for	all	,
激动	能	补偿	为了	全部	,

“没错，”博林布鲁克回答说，“对于某些天性躁动不安、难以快乐的人来说，兴奋可以弥补一切。”

— ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [hoʊps] ['skætərd] , — ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] ['bɪtər]

—	compensate	for	years	wasted	,	and	hopes	scattered	,	—	compensate	for	bitter
—	补偿	为了	年	浪费	,	和	希望	疏散	,	—	补偿	为了	苦的

[rɪ'gret] [æt; ət]['tælənts] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

regret	at	talents	perverted	and	passions	unrestrained	.
后悔	在	天赋	变态	和	激情	不受约束的	.

—弥补浪费的岁月和破碎的希望，—弥补对被扭曲的才能和不受约束的激情所带来的深深遗憾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] .

But	we	will	talk	philosophically	when	we	have	more	leisure	.
但	我们	将要	讲话	从哲学角度来看	什么时候	我们	有	更多的	闲暇	.

但等我们有更多空闲时间的时候，我们会进行一些哲学方面的探讨。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [tə'geðər] ;

You	will	dine	with	me	to	-	morrow	:	we	will	go	to	the	play	together	;
你	将要	用餐	和	我	到	-	明天	:	我们	将要	去	到	这	玩	一起	;

明天你将与我共进晚餐，我们将一起去看戏；

[aɪ] ['prɑːmɪst] [pʊr] ['luːsi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,

I	promised	poor	Lucy	that	I	would	see	her	at	the	theatre	,
我	承诺	贫穷的	露西	那	我	会	看	她	在	这	剧院	,

我答应可怜的露西，我会去剧院看她。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [kə'mens]

and	I	cannot	break	my	word	;	and	an	hour	afterwards	we	will	commence
和	我	不能	休息	我的	单词	;	和	一个	小时	然后	我们	将要	开始

['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['pærɪs] .

our	excursion	to	Paris	.
我们的	短途旅行	到	巴黎	.

我不能食言；一个小时后，我们将开始前往巴黎的旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

And	now	I	will	explain	to	you	the	plan	I	have	arranged	for	our	escape	.
和	现在	我	将要	解释	到	你	这	计划	我	有	安排	为了	我们的	逃脱	.

现在我将向你们解释我为我们的逃跑计划所做的安排。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['riːəl] ['æktər] [spek'teitəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [wʌnz] .

THE	REAL	ACTORS	SPECTATORS	TO	THE	FALSE	ONES	.
这	真实的	演员	观众	到	这	错误的	一个	.

真正的演员是虚假演员的旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

IT	was	a	brilliant	night	at	the	theatre	.
它	曾是	一个	杰出的	夜晚	在	这	剧院	.

那晚的戏剧演出非常精彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第2/6页

[ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

The	boxes	were	crowded	to	excess	.
这	盒子	是	挤	到	过量的	.

箱子堆得满满当当的。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnɪfaɪd]

Every	eye	was	directed	towards	Lord	Bolingbroke	,	who	,	with	his	usual	dignified
每一个	眼睛	曾是	指导	向	主	博林布鲁克	,	WHO	,	和	他的	通常	凝重

[ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

and	consummate	grace	of	manner	,
和	完善	优雅	的	方式	,

所有人的目光都集中在博林布鲁克勋爵身上，他一如既往地展现出庄重优雅的风度。

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['lɔɪtərər] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪz; ɪz]

conversed	with	the	various	loiterers	with	whom	,	from	time	to	time	,	his
交谈	和	这	各种各样的	游荡者	和	谁	,	从	时间	到	时间	,	他的

[bɑːks][wʌz; wəz] [fɪld] .

box	was	filled	.
盒子	曾是	已填	.

他与形形色色的闲逛者交谈，这些人时不时会出现在他的箱子里。

" [lʊk] ['jɑːndər] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] , " [lʊk] ['jɑːndər]

"	Look	yonder	,	"	said	a	very	young	man	,	of	singular	personal	beauty	,	"	look	yonder
"	看	远处	,	"	说	一个	非常	年轻的	男人	,	的	单数	个人的	美丽	,	"	看	远处

, [maɪ] [lɔːrd] ,

,	my	Lord	,
,	我的	主	,

“看那边，”一位容貌俊美、非常年轻的男子说道，“看那边，大人。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pænəpli] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [werz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [traɪ'ʌmfəntli]

what	a	panoply	of	smiles	the	Duchess	wears	to	-	night	,	and	how	triumphantly
什么	一个	全套装备	的	微笑	这	公爵夫人	穿着	到	-	夜晚	,	和	如何	凯旋而归

[ʃiː; ʃi] [di'rekts] [ðoʊz] [aɪz] ,

she	directs	those	eyes	,
她	导演	那些	眼睛	,

今晚公爵夫人脸上洋溢着多么丰富的笑容，她的眼神又是多么自信满满！

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə][jʊr; jər][bɑːks] . "

which	they	say	were	once	so	beautiful	,	to	your	box	.	"
哪个	他们	说	是	一次	所以	美丽的	,	到	你的	盒子	.	"

他们说它们曾经如此美丽，就送到你的盒子里去吧。

" [ɑː] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , " [hɜːr; hər] [greɪs] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] :

"	Ah	,	"	said	Bolingbroke	,	"	her	Grace	does	me	too	much	honour	:
"	啊	,	"	说	博林布鲁克	,	"	她	优雅	做	我	也	很多	荣誉	:

“啊，”博林布鲁克说，“陛下太抬举我了：”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi] ; " [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

I	must	not	neglect	to	acknowledge	her	courtesy	;	"	and	,	leaning	over	the
我	必须	不是	忽视	到	承认	她	礼貌	;	"	和	,	倾斜	超过	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

我不能忽略她的礼貌；“然后，俯身靠近箱子，

[ˈbɔliŋbruk] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] , [huː] [sæt]

Bolingbroke	**watched**	**his**	**opportunity**	**till**	**the**	**Duchess**	**of**	**Marlborough**	**,**	**who**	**sat**
博林布鲁克	观看	他的	机会	直到	这	公爵夫人	的	马尔堡	,	WHO	卫星

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

opposite	**to**	**him**	**,**
对面的	到	他	,

博林布鲁克一直等待着机会，直到坐在他对面的马尔伯勒公爵夫人出现。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈdʒɔɪəs] [vɪˈvæsəti] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ,

and	**who**	**was**	**talking**	**with**	**great**	**and**	**evidently**	**joyous**	**vivacity**	**to**	**a**	**tall**	**,**
和	WHO	曾是	说	和	伟大的	和	显然	欢乐	活泼	到	一个	高的	,

[θɪn] [mæn] ,

thin	**man**	**,**
薄的	男人	,

她正兴致勃勃地和一个高瘦的男人说着话，语气中充满了喜悦。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈpɑːrti] , [ɪn][ə; eɪ]

beside	**her**	**,**	**directed**	**her**	**attention**	**,**	**and**	**that**	**of**	**her**	**whole**	**party**	**,**	**in**	**a**
旁	她	,	指导	她	注意力	,	和	那	的	她	所有的	派对	,	在	一个

[fɪkst] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ster] ,

fixed	**and**	**concentrated**	**stare**	**,**
固定的	和	集中	盯	,

她身旁的人，目光坚定而专注地注视着她，吸引了她以及她整个团队的注意力。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpeˈrəld] [ˈmɪnɪstər] .

to	**the**	**imperilled**	**minister**	**.**
到	这	危及	部长	.

致身处险境的部长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [smaɪl] [lɔːrd] [ˈbɔliŋbruk] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

With	**a**	**dignified**	**smile**	**Lord**	**Bolingbroke**	**then**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**heart**	**,**	**and**
和	一个	凝重	微笑	主	博林布鲁克	然后	放	他的	手	到	他的	心	,	和

[boʊd] [prəˈfaʊndli] ;

bowed	**profoundly**	**;**
鞠躬	深刻地	;

博林布鲁克勋爵面带庄重的微笑，将手放在胸前，深深鞠了一躬；

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbæʃt] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]

the	**Duchess**	**looked**	**a**	**little**	**abashed**	**,**	**but**	**returned**	**the**	**courtesy**	**quickly**	**and**
这	公爵夫人	看起来	一个	小的	羞愧	,	但	返回	这	礼貌	迅速地	和

[ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

slightly	**,**	**and**	**renewed**	**her**	**conversation**	**.**
轻微地	,	和	更新	她	对话	.

公爵夫人看起来有些不好意思，但很快略带礼貌地回以礼节，并继续谈论此事。

" [feɪθ] , [maɪ] [lɔːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈspoʊkən] , " [juː; jʊ]

"	**Faith**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**gentleman**	**who**	**had**	**before**	**spoken**	**,**	**"**	**you**
"	信仰	,	我的	主	,	"	哭	这	年轻的	绅士	WHO	有	前	说	,	"	你

[ˈmænɪdʒd] [ðæt] [wel] !

managed	**that**	**well**	**!**
管理	那	出色地	!

“我的大人，您真了不起！”之前说话的那位年轻绅士喊道，“您做得真好！”

[noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kloʊð] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

No	**reproach**	**is**	**like**	**that**	**which**	**we**	**clothe**	**in**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**present**	**with**	**a**
不	责备	是	喜欢	那	哪个	我们	衣服	在	一个	微笑	,	和	展示	和	一个

[baʊ; boʊ] . "

bow	**.**	**"**
弓	.	"

没有什么责备比得上我们用微笑掩饰、鞠躬致谢的方式。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , " [sed] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] ,
" I am happy , " said Lord Bolingbroke ,
" 我 是 快乐的 , " 说 主 博林布鲁克 ,

“我很高兴，”博林布鲁克勋爵说道。

" [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [greɪv] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
" that my conduct receives the grave support of a son of my political
" 那 我的 执行 接收 这 严重 支持 的 一个 儿子 的 我的 政治的
[ə'poʊnənt] . "
opponent . "
对手 . "

“我的行为得到了我政治对手之子的坚定支持。”

" / [greɪv] / [sə'pɔːrt] , [maɪ] [lɔːrd] !
" / Grave / support , my Lord !
" / 严重 / 支持 , 我的 主 !

“/严肃/支持，我的主！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] : ['nevər] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['epɪθet] [greɪv] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['filip]
you are mistaken : never apply the epithet grave to anything belonging to Philip
你 是 错误 : 绝不 申请 这 别名 严重 到 任何事物 属于 到 菲利普
['(h)wɔːtn] .
Wharton .
沃顿商学院 .

你错了：千万不要把“坟墓”这个称谓用在菲利普·沃顿的任何作品上。

[bʌt; bət] , [ɪn]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] , [aɪ][hæv; həv][sæt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔːl][maɪ]
But , in sober earnest , I have sat long enough with you to terrify all my
但 , 在 清醒 认真 , 我 有 卫星 长的 足够的 和 你 到 恐惧 全部 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但是，说真的，我跟你待的时间足够长了，足以吓到我所有的朋友了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [ʃoʊ] [maɪ] ['wɜːrʃɪpfl] [feɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and must now show my worshipful face in another part of the house .
和 必须 现在 展示 我的 崇拜的 脸 在 其他 部分 的 这 房子 .

现在我必须到房子的另一边去，露出我恭敬的面容。

[kaʊnt] ['devəruː] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ? "
Count Devereux , will you come with me to the Duchess's ? "
数数 德弗罗 , 将要 你 来 和 我 到 这 公爵夫人的 ? "

德弗罗伯爵，您愿意跟我一起去公爵夫人那里吗?

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lɔːrd] - ! — [ðə; ði] [wɪg] ['æftər][ðə; ði] ['tɔːri] :
the Duchess's immediately after Lord Bolingbroke's ! — the Whig after the Tory :
这 公爵夫人的 立即地 后 主 - ! — 这 辉格党 后 这 保守党 :

公爵夫人紧随博林布鲁克勋爵之后！——辉格党紧随托利党之后：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]
it would be as trying to one's assurance as a change from the cold
它 会 是 作为 尝试 到 一个人的 保证 作为 一个 改变 从 这 寒冷的
[bæθ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt][tuː; tə] [wʌnz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "
bath to the hot to one's constitution . "
洗澡 到 这 热的 到 一个人的 宪法 . "

这对人的自信心来说，就像从冷水澡换到热水澡对体质的影响一样巨大。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['traiəmfs] ?
" **Well** , **and** **what** **so** **delightful** **as** **a** **trial** **in** **which** **one** **triumphs** **?**
" 出色地 , 和 什么 所以 愉快 作为 一个 审判 在 哪个 一 胜利 ?

“那么，还有什么比在考验中取得胜利更令人愉快的呢？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] ['i:v(ə)n] [wʌnz] ['kaʊntənəns] ? "
and **a** **change** **in** **which** **one** **does** **not** **lose** **even** **one's** **countenance** **?** **"**
和 一个 改变 在 哪个 一 做 不是 失去 甚至 一个人的 面容 ? "

而这种改变，甚至连容貌都不会改变？

" [teɪk] [ker] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , ['læfɪŋ] ; " [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] ['sentɪmənts]
" **Take** **care** **,** **my** **Lord** **,** **"** **said** **Bolingbroke** **,** **laughing** **;** **"** **those** **are** **dangerous** **sentiments**
" 拿 关心 , 我的 主 , " 说 博林布鲁克 , 笑 ; " 那些 是 危险的 情感
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
for **a** **man** **like** **you** **,**
为了 一个 男人 喜欢 你 ,

“大人，请多保重，”博林布鲁克笑着说，“像您这样的人，有这种想法可是很危险的。”

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [tu:] [greɪt] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [soʊ]['oʊpənli] ,
to **whom** **the** **hopes** **of** **two** **great** **parties** **are** **directed** **,** **to** **express** **so** **openly** **,**
到 谁 这 希望 的 二 伟大的 各方 是 指导 , 到 表达 所以 公然 ,

两大政党的希望都寄托在他身上，如此公开地表达出来，

['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒest] . "
even **on** **a** **trifle** **and** **in** **a** **jest** **.** **"**
甚至 在 一个 琐事 和 在 一个 笑话 . "

即使是小事或玩笑。

" - [tɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .
" **'** **Tis** **for** **that** **reason** **I** **utter** **them** **.**
" - 的 为了 那 原因 我 说出 他们 .

“正因如此，我才说出这些话。”

[aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [men] ,
I **like** **being** **the** **object** **of** **hope** **and** **fear** **to** **men** **,**
我 喜欢 存在 这 目的 的 希望 和 害怕 到 男人 ,

我喜欢成为男人既希望又畏惧的对象。

[sɪns] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [meɪd] [ˌem 'i:] ['mæri] [æt; ət] [ˌfɔ:r'ti:n] ,
since **my** **miserable** **fortune** **made** **me** **marry** **at** **fourteen** **,**
自从 我的 悲惨的 财富 制成 我 结婚 在 十四 ,

由于我悲惨的命运迫使我十四岁就结婚了，

[ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wedɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and **cease** **to** **be** **aught** **but** **a** **wedded** **thing** **to** **the** **women** **.**
和 停止 到 是 零 但 一个 已婚 事物 到 这 女性 .

不再仅仅是女人的附属品。

[bʌt; bət] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['bedfərd] , — [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] . "
But **sup** **with** **me** **at** **the** **Bedford** **,** **—** **you** **,** **my** **Lord** **,** **and** **the** **Count** **.** **"**
但 上 和 我 在 这 贝德福德 , — 你 , 我的 主 , 和 这 数数 . "

但请您，大人，还有伯爵，到贝德福德酒店与我共进晚餐吧。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [æsk]['wɔ:lpəul] , ['ædɪsən] , [ænd; ənd] [sti:l] , * [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es] , [eɪ] ? " [sed]
" **And** **you** **will** **ask** **Walpole** **,** **Addison** **,** **and** **Steele** **,** ***** **to** **join** **us** **,** **eh** **?** **"** **said**
" 和 你 将要 问 沃尔波尔 , 艾迪生 , 和 斯蒂尔 , * 到 加入 我们 , 嗯 ? " 说
['bɔliŋbruk] .
Bolingbroke **.**
博林布鲁克 .

“你还要邀请沃尔波尔、艾迪生和斯蒂尔加入我们，是吗？”博林布鲁克说道。

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [suːn] .

"	No	,	we	have	other	engagements	for	to	-	night	;	but	we	shall	meet	again	soon	.
"	不	,	我们	有	其他	订婚	为了	到	-	夜晚	;	但	我们	将	见面	再次	很快	.

“不，我们今晚还有其他安排；但我们很快就会再见面。”

" * [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] .

"	*	All	political	opponents	of	Lord	Bolingbroke	.
"	*	全部	政治的	对手	的	主	博林布鲁克	.

“*所有博林布鲁克勋爵的政治对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [juːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'duː] , ['dɪsə'pɪrd] ,

And	the	eccentric	youth	nodded	his	adieu	,	disappeared	,
和	这	偏心	青年	点头	他的	再见	,	消失	,

那个古怪的年轻人点头告别，消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .

and	a	minute	afterwards	was	seated	by	the	side	of	the	Duchess	of	Marlborough	.
和	一个	分钟	然后	曾是	坐着	经过	这	边	的	这	公爵夫人	的	马尔堡	.

一分钟后，他被安排坐在马尔伯勒公爵夫人旁边。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , " [huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

"	There	goes	a	boy	,	"	said	Bolingbroke	,	"	who	,	at	the	age	of	fifteen	,
"	那里	去	一个	男生	,	"	说	博林布鲁克	,	"	WHO	,	在	这	年龄	的	十五	,

“瞧，那是一个男孩，”博林布鲁克说，“他十五岁的时候，

[hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

has	in	him	the	power	to	be	the	greatest	man	of	his	day	,
有	在	他	这	力量	到	是	这	最	男人	的	他的	天	,

他有能力成为他那个时代最伟大的人。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] .

and	in	all	probability	will	only	be	the	most	singular	.
和	在	全部	可能性	将要	仅有的	是	这	最多	单数	.

而且很可能只是最独特的一个。

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mæn][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wel] ;

An	obstinate	man	is	sure	of	doing	well	;
一个	顽固	男人	是	当然	的	正在做	出色地	;

固执的人总能成功；

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [wʌn] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) [ɪz][æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

a	wavering	or	a	whimsical	one	(	which	is	the	same	thing	)	is	as	uncertain	,
一个	摇摆不定	或者	一个	异想天开	一	(	哪个	是	这	相同的	事物	)	是	作为	不确定	,

摇摆不定或反复无常的（两者本质相同）同样具有不确定性。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] .

even	in	his	elevation	,	as	a	shuttlecock	.
甚至	在	他的	海拔	,	作为	一个	羽毛球	.

即使在他升到高处，也像羽毛球一样。

[bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] : [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['meri] ? "

But	look	to	the	box	at	the	right	:	do	you	see	the	beautiful	Lady	Mary	?	"
但	看	到	这	盒子	在	这	正确的	:	做	你	看	这	美丽的	女士	玛丽	?	"

但请看右边的盒子：你看到美丽的玛丽小姐了吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [trə'fju:sɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm]
" Yes , " said Mr . Trefusis , who was with us , " she has only just come
" 是的 , " 说 先生 . 特雷弗西斯 , WHO 曾是 和 我们 , " 她 有 仅有的 只是 来
[tu:; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

“是的，”和我们在一起的特雷弗西斯先生说，“她刚到镇上。”

- [tɪz] [sed] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ned] ['mɑ:ntəgˌju:][lɪv; laɪv] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] . "
' Tis said she and Ned Montagu live like doves . "
- 的 说 她 和 内德 蒙塔古 居住 喜欢 鸽子 . "

据说她和内德·蒙塔古过着如鸽子般甜蜜的生活。

" [haʊ] ! " [sed] [lɔ:rd] ['bɔliŋbruk] ; " [ðæt] [kwɪk] ,
" How ! " said Lord Bolingbroke ; " that quick ,
" 如何 ! " 说 主 博林布鲁克 ; " 那 快的 ,

“怎么会！”博林布鲁克勋爵说道；“这么快，

['restləs] [aɪ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
restless eye seems to have very little of the dove in it . "
不安 眼睛 似乎 到 有 非常 小的 的 这 鸽子 在 它 . "

那双不安的眼睛里似乎几乎没有一丝鸽子的气息。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! " [sed] [trə'fju:sɪs] , [əd'maɪərɪŋli] .
" But how beautiful she is ! " said Trefusis , admiringly .
" 但 如何 美丽的 她 是 ! " 说 特雷弗西斯 , 钦佩地 .

“她真是太美了！”特雷弗西斯赞叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]['dɜ:rti] !
" What a pity that those exquisite hands should be so dirty !
" 什么 一个 遗憾 那 那些 精美的 双手 应该 是 所以 肮脏的 !

“真可惜，那双精致的手竟然这么脏！”

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌem 'i:] " ([trə'fju:sɪs] [lʌvd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['ænɪkdoʊt]) " [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænsər] [tu:; tə][oʊld]
It reminds me " (Trefusis loved a coarse anecdote) " of her answer to old
它 提醒 我 " (特雷弗西斯 喜爱 一个 粗 轶事) " 的 她 回答 到 老的
['mædəm] [di:] [nɔ:'aɪ] ,
Madame de Noailles ,
夫人 德 诺艾尔斯 ,

这让我想起”（特雷弗西斯喜欢粗俗的轶事）“她对老诺阿耶夫人的回答，

[hu:] [meɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
who made exactly the same remark to her .
WHO 制成 确切地 这 相同的 评论 到 她 .

有人对她说了完全一样的话。

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ][hændz]['dɜ:rti] ? -
' Do you call my hands dirty ? '
- 做 你 称呼 我的 双手 肮脏的 ? -

你觉得我的手脏吗?

[kraɪd] ['leɪdi] ['meri] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] / [na:'i:vtei] / .
cried Lady Mary , holding them up with the most innocent / naivete / .
哭 女士 玛丽 , 保持 他们 向上 和 这 最多 清白的 / 天真 / .

玛丽小姐喊道，用最天真无邪的眼神举起了它们。

- [ɑ:] , ['mædəm] , / [ˌes 'aɪ] ['vu:] - [v'wɑ:r] [mɛs] [pi'eɪdz] ! - "
' Ah , Madame , / si vous pouviez voir mes pieds ! ' "
- 啊 , 夫人 , / 是 您 - 查看 梅斯 pieds ! - "

“啊，夫人，/si vous pouviez voir mes pateds！” ”

" / [fai] [dɒŋk] / , " [sed] [aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['veri] [smɔːl] , [dɪ'fɔːrmd] [mæn]
" / Fi donc / , " said I , turning away ; " but who is that very small , deformed man
" / 菲 唐克 / , " 说 我 , 转弯 离开 ; " 但 WHO 是 那 非常 小的 , 变形 男人
[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

"/Fi donc/,"我转过身说；"但是她身后那个身材矮小、畸形的男人是谁呢？"

— [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [blæk] [aɪ] ? "
— he with the bright black eye ? "
— 他 和 这 明亮的 黑色的 眼睛 ? "

——是那个有着亮黑色眼睛的人吗?

" [noʊ] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [sed] ['bɔliŋbruk] ; " [tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɪn] [gɑːθ] ! — - [tɪz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
" Know you not ? " said Bolingbroke ; " tell it not in Gath ! — ' tis a rising sun ,
" 知道 你 不是 ? " 说 博林布鲁克 ; " 告诉 它 不是 在 迦特 ! — - 的 一个 上升 太阳 ,

"你难道不知道吗？"博林布鲁克说，"别在迦特说！——那是冉冉升起的太阳！"

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['eseɪ] [ɑːn]
whom I have already learned to worship , — the young author of the ' Essay on
谁 我 有 已经 学习 到 崇拜 , — 这 年轻的 作者 的 这 - 散文 在
['krɪtɪsɪzəm] ,
Criticism ,
批评 ,

我已学会崇拜他——《论批评》的年轻作者

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] . -
' and ' The Rape of the Lock . '
- 和 - 这 强奸 的 这 锁 . -

以及《夺发记》。

[ɪ'gæd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['poʊət] [siːmz] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Egad , the little poet seems to eclipse us with the women as much as
哎呀 , 这 小的 诗人 似乎 到 蚀 我们 和 这 女性 作为 很多 作为
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
with the men .
和 这 男人 .

哎呀，这位小诗人似乎在女性读者中和男性读者中一样，都让我们为之倾倒。

[duː] [juː; jʊ] [mɑːrk] [haʊ] ['iːgərli] ['leɪdi] ['meri] ['lisnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [tɔːl]
Do you mark how eagerly Lady Mary listens to him , even though the tall
做 你 标记 如何 急切地 女士 玛丽 听着 到 他 , 甚至 尽管 这 高的
['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blæk] ,
gentleman in black ,
绅士 在 黑色的 ,

你注意到玛丽小姐多么认真地听他说话吗？即使这位身穿黑衣的高个绅士……

[huː] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] , [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['gæləənt] [ɪn]
who in vain endeavours to win her attentions , is thought the handsomest gallant in
WHO 在 徒劳 努力 到 赢 她 注意 , 是 想法 这 最英俊的 英勇 在
['lʌndən] ?
London ?
伦敦 ?

据说，伦敦最英俊的绅士曾竭尽全力赢得她的芳心，却徒劳无功。

[ɑː] , ['dʒiːniəs] [ɪz] [peɪd] [baɪ] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ; ['lɪt(ə)l] , [mɪ'θɪŋks] , [dʌz]
Ah , Genius is paid by smiles from all females but Fortune ; little , methinks , does
啊 , 天才 是 有薪酬的 经过 微笑 从 全部 女性 但 财富 ; 小的 , 我觉得 , 做
[ðæt] [jʌŋ] ['poʊət] ,
that young poet ,
那 年轻的 诗人 ,

啊，天才的报酬是所有女性的微笑，唯独命运女神除外；我想，那位年轻的诗人恐怕不太明白这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd] [feɪm] ,

in	his	first	intoxication	of	flattery	and	fame	,
在	他的	第一的	中毒	的	奉承	和	名声	,

在他第一次沉醉于奉承和名利之中时，

[ges] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːntest][ænd; ənd] [straɪf] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

guess	what	a	lot	of	contest	and	strife	is	in	store	for	him	.
猜测	什么	一个	很多	的	竞赛	和	冲突	是	在	店铺	为了	他	.

猜猜看，他将会面临多少竞争和冲突。

[ðə; ði] ['veri] [breθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn][rɪˈspaɪərz][ɪz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] ,

The	very	breath	which	a	literary	man	respires	is	hot	with	hatred	,
这	非常	气息	哪个	一个	文学	男人	呼吸	是	热的	和	仇恨	,

一个文人呼吸的每一口气都充满了仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] ['prɑːslaɪt] ['entərz] [ðæt] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['glɪtərɪŋ] ,

and	the	youthful	proselyte	enters	that	career	which	seems	to	him	so	glittering	,
和	这	青春	皈依者	进入	那	职业	哪个	似乎	到	他	所以	闪闪发光	,

于是，这位年轻的皈依者踏入了他眼中那光鲜亮丽的职业领域。

['iːv(ə)n][æz; əz] [deɪm] - ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] - ['ælkəmɪst] - ['entərd] [taʊn] , — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

even	as	Dame	Pliant's	brother	in	the	'	Alchemist	'	entered	town	,	—	not	to	be
甚至	作为	贵妇人	-	兄弟	在	这	-	炼金术士	-	进入	镇	,	—	不是	到	是

[fed] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] ,

fed	with	luxury	,
美联储	和	奢华	,

即使当《炼金术士》中普利安特夫人的兄弟进城时——并非为了享受奢华的生活——

[ænd; ənd]['daɪət][ɑːn] ['pleʒər] , [bʌt; bət] - [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪts] . -

and	diet	on	pleasure	,	but	'	to	learn	to	quarrel	and	live	by	his	wits	.	'
和	饮食	在	乐趣	,	但	-	到	学习	到	争吵	和	居住	经过	他的	智慧	.	-

并且沉溺于享乐，但“学会争吵，靠自己的智慧生存”。

" [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['oʊvər] .

"	The	play	was	now	nearly	over	.
"	这	玩	曾是	现在	几乎	超过	.

演出差不多结束了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] [lɔːrd] [ˈbɔliŋbruk] ['sʌmənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	great	gravity	Lord	Bolingbroke	summoned	one	of	the	principal	actors	to	his
和	伟大的	重力	主	博林布鲁克	被召唤	一	的	这	主要的	演员	到	他的

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

博林布鲁克勋爵神情严肃地将一位主要演员叫到他的包厢里。

[ænd; ənd] [bɪˈspoʊk] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] ; ['liːnɪŋ] [ðen] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi] [left]

and	bespoke	a	play	for	the	next	week	;	leaning	then	on	my	arm	,	he	left
和	定制	一个	玩	为了	这	下一个	星期	;	倾斜	然后	在	我的	手臂	,	他	左边

[ðə; ði] ['θiːətər] .

the	theatre	.
这	剧院	.

然后他为接下来一周量身定制了一部戏剧；接着，他挽着我的胳膊离开了剧院。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪs'gaɪzɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

We	hastened	to	his	home	,	put	on	our	disguises	,	and	,	without	any
我们	加快	到	他的	家	,	放	在	我们的	伪装	,	和	,	没有	任何

[ədˈventʃər] [wɜːrθ] [rɪˈkaʊntɪŋ] ,

adventure	worth	recounting	,
冒险	值得	重新计算	,

我们匆匆赶到他家，乔装打扮一番，然后，没有发生任何值得一提的冒险经历，

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət] [kæ'leɪ] .

effected	our	escape	and	landed	safely	at	Calais	.
受影响	我们的	逃脱	和	登陆	安全	在	加莱	.

我们成功逃脱，并安全降落在加莱。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['pærɪs] . — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wʌn] . — ['sʌndri] ['ʌðər]

PARIS	.	—	A	FEMALE	POLITICIAN	AND	AN	ECCLESIASTICAL	ONE	.	—	SUNDRY	OTHER
巴黎	.	—	一个	女性	政治家	和	一个	教会的	一	.	—	杂项	其他

['mætərz] .

MATTERS	.
事情	.

巴黎——一位女政治家和一位教会人士——其他一些事情。

[ðə; ði][eks] - ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [bəuθ][æt; ət] [kæ'leɪ] [ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

THE	ex	-	minister	was	received	both	at	Calais	and	at	Paris	with	the	most
这	前任	-	部长	曾是	已收到	两个都	在	加莱	和	在	巴黎	和	这	最多

['grætɪfaɪɪŋ] ['ɑːnərz] :

gratifying	honours	:
可喜	荣誉	:

这位前部长在加莱和巴黎都受到了最隆重的欢迎：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [frentʃ] .

he	was	then	entirely	the	man	to	captivate	the	French	.
他	曾是	然后	完全	这	男人	到	吸引	这	法语	.

当时的他完全是那种能让法国人着迷的人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

The	beauty	of	his	person	,	the	grace	of	his	manner	,	his	consummate
这	美丽	的	他的	人	,	这	优雅	的	他的	方式	,	他的	完善

[teɪst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

taste	in	all	things	,
品尝	在	全部	事物	,

他俊美的容貌，优雅的举止，以及他对一切事物的完美品味，

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'tʃæntɪd]

the	exceeding	variety	and	sparkling	vivacity	of	his	conversation	,	enchanted
这	超过	种类	和	闪闪发光	活泼	的	他的	对话	,	迷人的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他谈吐生动活泼、妙语连珠，令他们着迷。

[ɪn][leɪtər][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [hə'bɪtʃuəl]

In	later	life	he	has	grown	more	reserved	and	profound	,	even	in	habitual
在	之后	生活	他	有	生长	更多的	预订的	和	深刻的	,	甚至	在	习惯性的

['ɪntərkɔːrs] ;

intercourse	;
交往	;

晚年，他变得更加内敛深沉，即使在日常交往中也是如此；

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

and	attention	is	now	fixed	to	the	solidity	of	the	diamond	,
和	注意力	是	现在	固定的	到	这	固体	的	这	钻石	,

现在，人们的注意力都集中在了钻石的坚固性上。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] ['dæzld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts]

as	at	that	time	one	was	too	dazzled	to	think	of	anything	but	its
作为	在	那	时间	一	曾是	也	眼花缭乱	到	思考	的	任何事物	但	它是

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

因为当时人们都被它的辉煌所震撼，以至于无法思考其他任何事情。

[waɪl] ['bɔliŋbruk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [steɪt] ,

While	Bolingbroke	was	receiving	visits	of	state	,
尽管	博林布鲁克	曾是	接收	访问	的	状态	,

在博林布鲁克接待国事访问期间，

[aɪ] ['bizid] [maɪ'self][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mædəm] [diː]['bælzæk] .

I	busied	myself	in	inquiring	after	a	certain	Madame	de	Balzac	.
我	忙碌	我	在	查询	后	一个	肯定	夫人	德	巴尔扎克	.

我忙着打听一位名叫巴尔扎克夫人的女士的情况。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] ['ɔzwəld][hæd; həd]

The	reader	will	remember	that	the	envelope	of	that	letter	which	Oswald	had
这	读者	将要	记住	那	这	信封	的	那	信	哪个	奥斯瓦尔德	有

[brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['devəruː] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [siː] . [diː][biː] . [naʊ] ,

brought	to	me	at	Devereux	Court	was	signed	by	the	letters	C	.	de	B	.	Now	,
带来	到	我	在	德弗罗	法庭	曾是	签名	经过	这	信件	C	.	德	B	.	现在	,

读者应该还记得，奥斯瓦尔德带到德弗罗法院给我的那封信的信封上署名是C. de B. Now。

[wen] ['ɔzwəld] ['dɪsə'pɪrd] ,

when	Oswald	disappeared	,
什么时候奥斯瓦尔德		消失	,

奥斯瓦尔德失踪时，

['æftər] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'luːd]

after	that	dreadful	night	to	which	even	now	I	can	scarcely	bring	myself	to	allude
后	那	可怕	夜晚	到	哪个	甚至	现在	我	能	几乎	带来	我	到	暗示

,

,

,

在那可怕的夜晚之后，即使现在我也很难再提起它。

[ðiːz] [iˈniʃəls] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] ,

these	initials	occurred	to	my	remembrance	,
这些	首字母	发生	到	我的	纪念	,

我突然想起了这些首字母缩写。

[ænd; ənd]['ɔzwəld] ['hævɪŋ] [sed] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['fɔːrmərli] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	Oswald	having	said	they	belonged	to	a	lady	formerly	intimate	with	my
和	奥斯瓦尔德	拥有	说	他们	属于	到	一个	女士	以前	亲密的	和	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

奥斯瓦尔德说，这些物品属于一位曾与我父亲关系亲密的女士。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [tuː; tə] [wʌt] [frentʃ] ['leɪdi] [sʌtʃ] [iˈniʃəls] [wʊd]

I	inquired	of	my	mother	if	she	could	guess	to	what	French	lady	such	initials	would
我	询问	的	我的	母亲	如果	她	可以	猜测	到	什么	法语	女士	这样的	首字母	会

[ə'plaɪ] .

apply	.
申请	.

我问母亲是否能猜出这些首字母缩写是哪位法国女士的名字。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['mædəm] [diː]['bælzæk] ;

She	,	with	an	evident	pang	of	jealousy	,	mentioned	a	Madame	de	Balzac	;
她	,	和	一个	明显	疼痛	的	妒忌	,	提及	一个	夫人	德	巴尔扎克	;

她带着明显的嫉妒，提到了巴尔扎克夫人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi][aɪ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ'self] ,

and	to	this	lady	I	now	resolved	to	address	myself	,
和	到	这	女士	我	现在	已解决	到	地址	我	,

于是，我决定向这位女士讲话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ]

with	the	faint	hope	of	learning	from	her	some	intelligence	respecting
和	这	头晕的	希望	的	学习	从	她	一些	智力	尊重

['ɔzwəld] .

Oswald	.
奥斯瓦尔德	.

怀着一丝渺茫的希望，希望能从她那里了解到一些关于奥斯瓦尔德的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [hæd; həd]

It	was	not	difficult	to	find	out	the	abode	of	one	who	in	her	day	had
它	曾是	不是	难的	到	寻找	出去	这	住所	的	一	WHO	在	她	天	有

[pleɪd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [roʊl] [ɪn] [ðæt] - ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] ,

played	no	inconsiderable	role	in	that	'	Comedy	of	Errors	,
玩	不	微不足道的	角色	在	那	-	喜剧	的	错误	,

要找到当年在那部"错误的喜剧"中扮演过相当重要角色的那位女士的住处并不难。

- — [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

'	—	the	Great	World	.
-	—	这	伟大的	世界	.

——伟大的世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] : [wʌt] ['frentʃwʊmən] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	still	living	at	Paris	:	what	Frenchwoman	would	,	if	she	could	help	it	,
她	曾是	仍然	活的	在	巴黎	:	什么	法国女人	会	,	如果	她	可以	帮助	它	,

[lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] ?

live	anywhere	else	?
居住	任何地方	别的	?

她仍然住在巴黎：哪个法国女人会愿意住在其他地方呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [geɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪti] ['mædəm] [diː] [tʃɔɪsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	There	are	a	hundred	gates	,	"	said	the	witty	Madame	de	Choisi	to	me	,
"	那里	是	一个	百	大门	,	"	说	这	机智	夫人	德	choisi	到	我	,

"这里有一百道门，"机智的德·舒瓦西夫人对我说。

" [wɪtʃ] [liːd] ['ɪntuː]['pærɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [roʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [ɔːr]

"	which	lead	into	Paris	,	but	only	two	roads	out	of	it	,	—	the	convent	,	or
"	哪个	带领	进入	巴黎	,	但	仅有的	二	道路	出去	的	它	,	—	这	修道院	,	或者

(['oʊdiəs] [wɜːrd] !)

(	odious	word	!	)
(	令人厌恶的	单词	!	)

"通往巴黎的路，但只有两条路可以离开巴黎——一条是修道院，另一条是（令人厌恶的词！）

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

坟墓。

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['mædəm] ['bɔːlˌzæks][hoʊ'tel] .

"	I	hastened	to	Madame	Balzac's	hotel	.
"	我	加快	到	夫人	巴尔扎克的	酒店	.

我赶紧赶往巴尔扎克夫人下榻的酒店。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [θru:] [θri:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:rtmənts] ['ɪntu:][wʌn] [wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ] [aɪz]

I	was	ushered	through	three	magnificent	apartments	into	one	which	to	my	eyes
我	曾是	引导	通过	三	壮丽	公寓	进入	一	哪个	到	我的	眼睛

[si:md] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [θroʊn] :

seemed	to	contain	a	throne	:
似乎	到	包含	一个	王座	:

我被引着穿过三间富丽堂皇的公寓，来到一间在我看来仿佛摆放着宝座的公寓：

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] .

upon	a	nearer	inspection	I	discovered	it	was	a	bed	.
之上	一个	更近	检查	我	发现	它	曾是	一个	床	.

仔细一看，我发现那是一张床。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['faɪər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] —

Upon	a	large	chair	,	by	a	very	bad	fire	—	it	was	in	the	month	of	March	—
之上	一个	大的	椅子	,	经过	一个	非常	坏的	火	—	它	曾是	在	这	月	的	行进	—

[sæt][ə; eɪ][tɔ:l] ,

sat	a	tall	,
卫星	一个	高的	,

在一张大椅子上，旁边是一场熊熊大火——那是在三月份——坐着一个高大的.....

['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪk'sesɪvli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ]

handsome	woman	,	excessively	painted	,	and	dressed	in	a	manner	which	to	my
英俊的	女士	,	过度	绘	,	和	穿着	在	一个	方式	哪个	到	我的

[teɪst] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪnəri] ,

taste	,	accustomed	to	English	finery	,
品尝	,	习惯	到	英语	服饰	,

一位容貌姣好、浓妆艳抹的女子，穿着打扮在我这个习惯了英式华丽服饰的人看来，实在是不合我的口味。

[si:md] ['sɪŋgjələrli] [pleɪn] .

seemed	singularly	plain	.
似乎	单独地	清楚的	.

看起来异常朴素。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

I	had	sent	in	the	morning	to	request	permission	to	wait	on	her	,
我	有	发送	在	这	早晨	到	要求	允许	到	等待	在	她	,

我早上曾发邮件请求允许我侍候她，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][maɪ]['vɪzɪt] .

so	that	she	was	prepared	for	my	visit	.
所以	那	她	曾是	准备	为了	我的	访问	.

这样她就为我的来访做好了准备。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [kɪst] [maɪn] , [ʃed] ['sevrəl] [terz] ,

She	rose	,	offered	me	her	cheek	,	kissed	mine	,	shed	several	tears	,
她	玫瑰	,	提供	我	她	脸颊	,	亲吻	矿	,	棚	一些	眼泪	,

她站起身，将脸颊凑到我面前，吻了我的脸颊，流下了几滴眼泪。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] ['testifaid] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

and	in	short	testified	a	great	deal	of	kindness	towards	me	.
和	在	短的	作证	一个	伟大的	交易	的	仁慈	向	我	.

总之，他们对我非常友善。

[oʊld] ['leɪdiz] [hu:] [hæv; həv] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Old	ladies	who	have	flirted	with	our	fathers	always	seem	to	claim	a	sort	of
老的	女士们	WHO	有	调情	和	我们的	父亲们	总是	似乎	到	宣称	一个	种类	的

['prɑ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] !

property	in	the	sons	!
财产	在	这	儿子们	!

那些曾与我们父亲有过暧昧关系的老太太，似乎总是会对我们的儿子们产生某种所有权！

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

Before	**she**	**resumed**	**her**	**seat**	**she**	**held**	**me**	**out**	**at**	**arm's**	**length**	**.**
前	她	恢复	她	座位	她	握住	我	出去	在	武器	长度	.

在她重新坐下之前，她把我拉开一段距离。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [breɪv] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; " [bʌt; bət] — "

"	**You**	**have**	**a**	**family**	**likeness**	**to**	**your**	**brave**	**father**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**with**	**a**	**little**	**disappointment**	**;**	**"**	**but**	**—**	**"**
"	你	有	一个	家庭	相似	到	你的	勇敢的	父亲	,	"	说	她	,	和	一个	小的	失望	;	"	但	—	"

“你和你勇敢的父亲有几分相似，”她略带失望地说，“但是——”

" ['mædəm] [diː]['bælzæk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] ,

"	**Madame**	**de**	**Balzac**	**would**	**add**	**,**	**"**	**interrupted**	**I**	**,**
"	夫人	德	巴尔扎克	会	添加	,	"	中断	我	,

“巴尔扎克夫人还会补充说，”我打断道。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] / [bənveɪləns] / [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [breɪk] [ɔːf] ,

filling	**up**	**the**	**sentence**	**which**	**I**	**saw**	**her**	**/**	**bienveillance**	**/**	**had**	**made**	**her**	**break**	**off**	**,**
填充	向上	这	句子	哪个	我	锯	她	/	福利	/	有	制成	她	休息	离开	,

填上我看到她/bienveillance/让她中断的句子，

" ['mædəm] [diː]['bælzæk] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

"	**Madame**	**de**	**Balzac**	**would**	**add**	**that**	**I**	**am**	**not**	**so**	**good**	**-**	**looking**	**.**
"	夫人	德	巴尔扎克	会	添加	那	我	是	不是	所以	好的	-	寻找	.

巴尔扎克夫人会补充说，我的相貌并不出众。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] : [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] ;

It	**is**	**true**	**:**	**the**	**likeness**	**is**	**transmitted**	**to**	**me**	**within**	**rather**	**than**	**without**	**;**
它	是	真的	:	这	相似	是	传输	到	我	之内	相当	比	没有	;

的确如此：这种相似性并非来自外部，而是来自我的内心；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] ,

and	**if**	**I**	**have**	**not**	**my**	**father's**	**privilege**	**to**	**be**	**admired**	**,**
和	如果	我	有	不是	我的	父亲的	特权	到	是	钦佩	,

如果我没有父亲那样受人敬仰的特权，

[aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [tuː; tə] [əd'maɪər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [boʊd] .

I	**have**	**at**	**least**	**his**	**capacities**	**to**	**admire**	**,**	**"**	**and**	**I**	**bowed**	**.**
我	有	在	至少	他的	容量	到	钦佩	,	"	和	我	鞠躬	.

我至少有他值得钦佩的才能，”我鞠了一躬。

['mædəm] [diː]['bælzæk] [tʊk] [θriː] [lɑːrdʒ] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snʌf] .

Madame	**de**	**Balzac**	**took**	**three**	**large**	**pinches**	**of**	**snuff**	**.**
夫人	德	巴尔扎克	采取	三	大的	捏	的	鼻烟	.

巴尔扎克夫人捏了三大撮鼻烟。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [sed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['greɪvli] : " ['veri] [wel] [ɪn'diːd] !

"	**That**	**is**	**very**	**well**	**said**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**gravely**	**:**	**"**	**very**	**well**	**indeed**	**!**
"	那	是	非常	出色地	说	,	"	说	她	,	严重地	:	"	非常	出色地	的确	!

“说得非常好，”她严肃地说：“确实非常好！”

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] , [huː] ['nevər] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

not	**at**	**all**	**like**	**your**	**father**	**,**	**though**	**,**	**who**	**never**	**paid**	**a**	**compliment**	**in**	**his**	**life**	**.**
不是	在	全部	喜欢	你的	父亲	,	尽管	,	WHO	绝不	有薪酬的	一个	赞扬	在	他的	生活	.

但这和你父亲完全不一样，他一辈子都没夸过别人。

[jʊr; jər] [kloʊðz] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] :

Your	clothes	,	by	the	by	,	are	in	exquisite	taste	:
你的	衣服	,	经过	这	经过	,	是	在	精美的	品尝	:

顺便说一句，你的衣着品味极佳:

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪn]

I	had	no	idea	that	English	people	had	arrived	at	such	perfection	in	the	fine
我	有	不	主意	那	英语	人们	有	到达的	在	这样的	完美	在	这	美好的

[aːts] .

arts	.
艺术	.

我完全没想到英国人在美术方面已经达到了如此完美的境界。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] !

Your	face	is	a	little	too	long	!
你的	脸	是	一个	小的	也	长的	!

你的脸有点太长了!

[juː; jʊ][əd'maɪər]['rɑ'siːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

You	admire	Racine	,	of	course	?
你	钦佩	拉辛	,	的	课程	?

你当然很欣赏拉辛吧?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['pærɪs] ?

How	do	you	like	Paris	?
如何	做	你	喜欢	巴黎	?

你觉得巴黎怎么样?

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sed] ['geili] [ɔːr] ['kwɪkli] :

"	All	this	was	not	said	gayly	or	quickly	:
"	全部	这	曾是	不是	说	同性恋地	或者	迅速地	:

“所有这些话都不是轻快或迅速地说出来的:

['mædəm] [diː]['bælzæk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [geɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [kwɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

Madame	de	Balzac	was	by	no	means	a	gay	or	a	quick	person	.
夫人	德	巴尔扎克	曾是	经过	不	方法	一个	同性恋	或者	一个	快的	人	.

巴尔扎克夫人绝非同性恋者，也不是一个反应敏捷的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [skuːl] [ʌv; əv] ['frentʃwʊmən] , [huː] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læŋgər] ,

She	belonged	to	a	peculiar	school	of	Frenchwomen	,	who	affected	a	little	languor	,
她	属于	到	一个	奇特	学校	的	法国女人	,	WHO	做作的	一个	小的	倦怠	,

她属于法国女性中一个特殊的群体，她们装出一丝慵懒的气质。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stɪfnəs] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][fɔːrmz] [wen] [fɔːrmz][wɜːr; wər][tuː; tə]

a	great	deal	of	stiffness	,	an	indifference	to	forms	when	forms	were	to
一个	伟大的	交易	的	刚性	,	一个	漠不关心	到	表格	什么时候	表格	是	到

[biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

be	used	by	themselves	,
是	用过的	经过	他们自己	,

非常僵硬，对形式漠不关心，而形式本身却要被使用。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnri'læksiŋ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][fɔːrmz] [wen] [fɔːrmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

and	an	unrelaxing	demand	of	forms	when	forms	were	to	be	observed
和	一个	令人不放松	要求	的	表格	什么时候	表格	是	到	是	观察到

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] .

to	them	by	others	.
到	他们	经过	其他的	.

当别人要观察他们时，他们对形式的要求就非常严格。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [tɔːkt] ['pleɪnli] [ə'pɑːn][ɔːl] ['mætərz] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn]

Added	to	this	,	they	talked	plainly	upon	all	matters	,	without	ever	entering	upon
额外	到	这	,	他们	谈话	显然	之上	全部	事情	,	没有	曾经	进入	之上

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

此外，他们谈论所有事情都直言不讳，从不涉及情感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ;

This	was	the	school	she	belonged	to	;
这	曾是	这	学校	她	属于	到	;

这是她就读的学校；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

but	she	possessed	the	traits	of	the	individual	as	well	as	of	the	species	.
但	她	拥有	这	特征	的	这	个人	作为	出色地	作为	的	这	物种	.

但她既具有个体的特征，也具有物种的特征。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kiːn] , [æm'bɪʃəs] , ['wɜːrldli] , [nɑːt] [ˌʌnə'fekʃənət] [nɔːr][ʌn'kaɪnd] ; ['veri] [praʊd] , [ə; eɪ]

She	was	keen	,	ambitious	,	worldly	,	not	unaffectionate	nor	unkind	;	very	proud	,	a
她	曾是	敏锐的	,	雄心勃勃	,	世俗	,	不是	冷漠的	也不	不友善	;	非常	自豪的	,	一个

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,

little	of	the	devotee	,
小的	的	这	信徒	,

她热情、有抱负、见多识广，并非冷漠无情；非常骄傲，略带虔诚之心。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , — [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv]

—	because	it	was	the	fashion	to	be	so	,	—	an	enthusiastic	admirer	of
—	因为	它	曾是	这	时尚	到	是	所以	,	—	一个	热情的	仰慕者	的

['mɪlətəri] ['glɔːri] ,

military	glory	,
军队	荣耀	,

——因为当时流行这样做，——成为军事荣耀的狂热崇拜者，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['praɪɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [ɪn'triːgɪŋ] ['skiːmər] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	a	most	prying	,	searching	,	intriguing	schemer	of	politics	without	the
和	一个	最多	窥探	,	搜索	,	引人入胜	阴谋家	的	政治	没有	这

['slaɪtəst] ['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] .

slightest	talent	for	the	science	.
丝毫	天赋	为了	这	科学	.

以及一位最爱刨根问底、刨根问底、诡计多端的政治阴谋家，却对科学一窍不通。

" [laɪk] ['pærɪs] ! " [sed] [aɪ] , ['ænsər] ['oʊnli][ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] ,

"	Like	Paris	!	"	said	I	,	answering	only	the	last	question	,
"	喜欢	巴黎	!	"	说	我	,	回答	仅有的	这	最后的	问题	,

“像巴黎一样！”我只回答了最后一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ] .

and	that	not	with	the	most	scrupulous	regard	to	truth	.
和	那	不是	和	这	最多	一丝不苟的	看待	到	真相	.

而且这样做也并非完全出于对真相的严谨考量。

" [kæn; kən] ['mædəm] [diː]['bælzæk] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

"	Can	Madame	de	Balzac	think	of	Paris	,
"	能	夫人	德	巴尔扎克	思考	的	巴黎	,

“巴尔扎克夫人还能想起巴黎吗？”

[ænd; ənd][nɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn'spaɪər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	not	conceive	the	transport	which	must	inspire	a	person	entering	it
和	不是	构想	这	运输	哪个	必须	启发	一个	人	进入	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ?

for	the	first	time	?
为了	这	第一的	时间	?

难道不能设想一下，对于第一次乘坐这种交通工具的人来说，它应该是多么令人惊艳吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

But	I	had	something	more	endearing	than	a	stranger's	interest	to	attach
但	我	有	某物	更多的	可爱的	比	一个	陌生人的	兴趣	到	附

[ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

me	to	it	:
我	到	它	:

但让我对它产生依恋的，不仅仅是陌生人的兴趣，还有更令人动容的东西：

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ]

I	longed	to	express	to	my	father's	friend	my	gratitude	for	the	interest	which	I
我	渴望	到	表达	到	我的	父亲的	朋友	我的	感激	为了	这	兴趣	哪个	我

['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['mænɪfestɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] . "

venture	to	believe	she	on	one	occasion	manifested	towards	me	.	"
风险投资	到	相信	她	在	一	场合	表现出来	向	我	.	"

我非常想向我父亲的朋友表达我的感激之情，感谢她曾经对我表现出的关心，我敢说我相信她确实有过那样的举动。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l][diː] [ˌmɔːn'trɜːl] .

"	Ah	!	you	mean	my	caution	to	you	against	that	terrible	De	Montreuil	.
"	啊	!	你	意思是	我的	警告	到	你	反对	那	糟糕的	德	蒙特勒伊	.

“啊！你是说我之前提醒你提防那个可怕的德蒙特勒伊吗？”

[jes] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] / [ðer; ðər] / .

Yes	,	I	trust	I	was	of	service	to	you	/	there	/	.
是的	,	我	相信	我	曾是	的	服务	到	你	/	那里	/	.

是的，我相信我当时对您有所帮助。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [diː]['bælzæk] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

"	And	Madame	de	Balzac	then	proceeded	to	favour	me	with	the	whole
"	和	夫人	德	巴尔扎克	然后	继续	到	偏爱	我	和	这	所有的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent]

history	of	the	manner	in	which	she	had	obtained	the	letter	she	had	sent
历史	的	这	方式	在	哪个	她	有	获得	这	信	她	有	发送

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“然后，巴尔扎克夫人便将她是如何得到寄给我的那封信的整个过程详细地告诉了我。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðoʊz] / [ətroʊsəz] - / [ænd; ənd][ə; eɪ]

accompanied	by	a	thousand	anathemas	against	those	/	atroces	Jesuites	/	and	a
伴随	经过	一个	千	诅咒	反对	那些	/	暴行	-	/	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['juːlədʒiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] .

thousand	eulogies	on	her	own	genius	and	virtues	.
千	悼词	在	她	自己的	天才	和	美德	.

伴随着对那些暴行耶稣会士的一千条诅咒，以及对她自身才华和美德的一千条赞美。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	brought	her	from	this	subject	so	interesting	to	herself	,	as	soon	as
我	带来	她	从	这	主题	所以	有趣的	到	她自己	,	作为	很快	作为

[dɪ'kɔːrəm] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ;

decorum	would	allow	me	;
礼仪	会	允许	我	;

我尽快把她从这个她自己非常感兴趣的话题中拉了出来，只要礼节允许；

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:t] [ʌv; əv]['ɔzwəld][ɔ:r][kʊd; kəd] [sə'dʒest]

and	I	then	made	inquiry	if	she	knew	aught	of	Oswald	or	could	suggest
和	我	然后	制成	询问	如果	她	知道	零	的	奥斯瓦尔德	或者	可以	建议

['eni] [moʊd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

any	mode	of	obtaining	intelligence	respecting	him	.
任何	模式	的	获得	智力	尊重	他	.

然后我询问她是否了解奥斯瓦尔德的情况，或者能否提供任何获取有关他的情报的方法。

['mædəm] [di:]['bælzæk] [heitid] [pleɪn] , [blʌnt] , [blæŋk] ['kwestʃənz] ,

Madame	de	Balzac	hated	plain	,	blunt	,	blank	questions	,
夫人	德	巴尔扎克	憎恨	清楚的	,	钝	,	空白的	问题	,

巴尔扎克夫人讨厌直白、生硬、空洞的问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [pə'renθəsi:z] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər]

and	she	always	travelled	through	a	wilderness	of	parentheses	before	she	answered
和	她	总是	旅行	通过	一个	荒野	的	括号	前	她	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她总是先穿过一片括号的荒野，然后再回答问题。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][dɪd] [ˌæsər'teɪn] [hɜ:r; hər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtərli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

But	at	last	I	did	ascertain	her	answer	,	and	found	it	utterly	unsatisfactory	.
但	在	最后的	我	做过	探明	她	回答	,	和	成立	它	完全地	不令人满意	.

但最终我还是弄清了她的答案，却发现这个答案完全不能令人满意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['ɔzwəld] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər]

She	had	never	seen	nor	heard	anything	of	Oswald	since	he	had	left	her
她	有	绝不	已见	也不	听到	任何事物	的	奥斯瓦尔德	自从	他	有	左边	她

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

charged	with	her	commission	to	me	.
带电	和	她	委员会	到	我	.

自从奥斯瓦尔德把她的任务托付给我之后，她就再也没有见过奥斯瓦尔德，也没有听到过他的任何消息。

[aɪ] [ðen] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

I	then	questioned	her	respecting	the	character	of	the	man	,
我	然后	被质问	她	尊重	这	特点	的	这	男人	,

然后我质疑她是否尊重那个男人的品格，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [mə'ri:] ['ɔzwəld][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [plu:m] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

and	found	Mr	.	Marie	Oswald	had	little	to	plume	himself	upon	in	that	respect
和	成立	先生	.	玛丽	奥斯瓦尔德	有	小的	到	羽	他自己	之上	在	那	尊重

.

:
.

结果发现，马里·奥斯瓦尔德先生在这方面没有什么值得称道的。

[hi:; hi] [si:md] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ə; eɪ] [roʊg]

He	seemed	,	however	,	from	her	account	of	him	,	to	be	more	a	rogue
他	似乎	,	然而	,	从	她	帐户	的	他	,	到	是	更多的	一个	流氓

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlən] ;

than	a	villain	;
比	一个	恶棍	;

但从她对他的描述来看，他似乎更像是个无赖而不是恶棍；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] , [wɪtʃ] ['mædəm] [di:]['bælzæk]

and	from	two	or	three	stories	of	his	cowardice	,	which	Madame	de	Balzac
和	从	二	或者	三	故事	的	他的	怯懦	,	哪个	夫人	德	巴尔扎克

[rɪ'leɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

巴尔扎克夫人还讲述了他两三个怯懦的故事。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [soʊ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk]

he	appeared	to	me	utterly	incapable	of	a	design	so	daring	and	systematic
他	出现	到	我	完全地	无法	的	一个	设计	所以	大胆	和	系统

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈtrʌbld] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈferz]

as	that	of	which	it	pleased	all	persons	who	troubled	themselves	about	my	affairs
作为	那	的	哪个	它	高兴	全部	人	WHO	麻烦	他们自己	关于	我的	事务

[tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .

to	suspect	him	.
到	怀疑	他	.

在我看来，他完全不可能策划出如此大胆而有条不紊的阴谋，以至于所有关心我的人都怀疑他有此阴谋。

['faɪndɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Finding	at	last	that	no	further	information	was	to	be	gained	on	this	point	,
寻找	在	最后的	那	不	更远	信息	曾是	到	是	获得	在	这	观点	,

最终发现，关于这一点已无法获得更多信息。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌmɔːnˈtrɜːl] .

I	turned	the	conversation	to	Montreuil	.
我	转向	这	对话	到	蒙特勒伊	.

我把话题转向了蒙特勒伊。

[aɪ] [faʊnd] , [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː]['bɔːlˌzæks] ['veri] [əˈbjuːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	found	,	from	Madame	de	Balzac's	very	abuse	of	him	,
我	成立	,	从	夫人	德	巴尔扎克的	非常	虐待	的	他	,

我发现，正是从巴尔扎克夫人对他的辱骂中，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [æt; ət]

that	he	enjoyed	a	great	reputation	in	the	country	and	a	great	favour	at
那	他	享受	一个	伟大的	名声	在	这	国家	和	一个	伟大的	偏爱	在

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他在国内享有很高的声誉，在朝廷也备受宠爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [bɪ'frendid] [baɪ] ['fɑːðər] [lɑː] [ʃeɪz] ,

He	had	been	early	befriended	by	Father	la	Chaise	,
他	有	到过	早期的	结交朋友	经过	父亲	拉	躺椅	,

他早年就与拉谢斯神父结下了友谊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'speʃəli] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðæt]

and	he	was	now	especially	trusted	and	esteemed	by	the	successor	of	that
和	他	曾是	现在	尤其	可信	和	尊敬的	经过	这	接班人	的	那

['dʒeʒʊɪt] [lə] ['tɛliːɜˑ] ,

Jesuit	Le	Tellier	,
耶稣会	乐	泰利尔	,

现在，他尤其受到耶稣会士勒泰利耶的继任者的信任和尊敬。

— [lə] ['tɛliːɜˑ] , [ðæt] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˌlɔɪ'oʊlə] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	Le	Tellier	,	that	rigid	and	bigoted	servant	of	Loyola	,	the	sovereign	of	the
—	乐	泰利尔	,	那	死板的	和	偏执的	仆人	的	洛约拉	,	这	主权	的	这

[kɪŋ] [hɪm'self] ,

king	himself	,
国王	他自己	,

——勒泰利埃，这位固执己见、顽固不化的罗耀拉的仆人，正是国王本人的君主。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	destroyer	of	the	Port	Royal	,	and	the	mock	and	terror	of	the
这	驱逐舰	的	这	港口	皇家	,	和	这	嘲笑	和	恐怖	的	这

[biˈdevəld] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['dʒænsənist] .

bedevilled	and	persecuted	Jansenists	.
困扰	和	受迫害	詹森主义者	.

皇家港的毁灭者，以及饱受折磨和迫害的詹森主义者的嘲弄和恐惧。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['prɪti] ['klɪrli] ['evɪdənt] ; ['neɪmli] ,

Besides	**this**	**,**	**I**	**learned**	**what**	**has**	**been**	**before**	**pretty**	**clearly**	**evident**	**;**	**namely**	**,**
除了	这	,	我	学习	什么	有	到过	前	漂亮的	清楚地	明显	;	即	,

除此之外，我还了解到一些之前已经很明显的事情，那就是：

[ðæt] [ˌmɔːn'trɜːl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

that	**Montreuil**	**was**	**greatly**	**in**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**Chevalier**	**,**
那	蒙特勒伊	曾是	非常	在	这	信心	的	这	骑士	,

蒙特勒伊深受骑士的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs]

and	**that**	**he**	**was**	**supposed**	**already**	**to**	**have**	**rendered**	**essential**	**service**
和	那	他	曾是	据称	已经	到	有	渲染	基本的	服务

[tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊt] [kɔːz] .

to	**the**	**Stuart**	**cause**	**.**
到	这	斯图尔特	原因	.

据说他已经为斯图亚特王朝的事业做出了重要贡献。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɪr] ,

His	**reputation**	**had**	**increased**	**with**	**every**	**year**	**,**
他的	名声	有	增加	和	每一个	年	,

他的声望逐年提升。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['sæŋktəti][æz; əz][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['tælənt] .

and	**was**	**as**	**great**	**for**	**private**	**sanctity**	**as**	**for**	**political**	**talent**	**.**
和	曾是	作为	伟大的	为了	私人的	圣洁	作为	为了	政治的	天赋	.

它对个人修养和政治才能都同样重要。

[wen] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['riːteɪl]

When	**this**	**information**	**,**	**given**	**in**	**a**	**very**	**different**	**spirit**	**from**	**that**	**in**	**which**	**I**	**retail**
什么时候	这	信息	,	给定	在	一个	非常	不同的	精神	从	那	在	哪个	我	零售

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

当这些信息以与我传播信息的方式截然不同的态度呈现时，

[wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mædəm] [diː]['bælzæk] [əb'zɜːrvd] , " ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət]

was	**over**	**,**	**Madame**	**de**	**Balzac**	**observed**	**,**	**"**	**Doubtless**	**you**	**will**	**obtain**	**a**	**private**
曾是	超过	,	夫人	德	巴尔扎克	观察到	,	"	毫无疑问	你	将要	获得	一个	私人的

['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

audience	**with**	**the**	**king**	**?**	**"**
观众	和	这	国王	?	"

事情结束后，巴尔扎克夫人说道："想必您一定能得到与国王的单独会面吧？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ? "

"	**Is**	**it**	**possible**	**,**	**in**	**his**	**present**	**age**	**and**	**infirmities**	**?**	**"**
"	是	它	可能的	,	在	他的	展示	年龄	和	弱点	?	"

"以他现在的年龄和身体状况，这有可能吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['devəruː] . "

"	**It**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**to**	**the**	**son**	**of**	**the**	**brave**	**Marshal**	**Devereux**	**.**	**"**
"	它	应该	到	是	,	到	这	儿子	的	这	勇敢的	元帅	德弗罗	.	"

"理应如此，献给勇敢的德弗罗元帅的儿子。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mə'dæmz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] :

"	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**receive**	**Madame's**	**instructions**	**how**	**to**	**obtain**	**the**	**honour**	**:**
"	我	将	是	快乐的	到	收到	夫人的	指示	如何	到	获得	这	荣誉	:

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] ,

her	**name**	**would**	**,**
她	姓名	会	,

"我乐意接受夫人的指示，了解如何获得这份荣誉：她的名字将是……"

[aɪ] [fiːl] , [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	feel	,	be	a	greater	passport	to	the	royal	presence	than	that	of	a
我	感觉	,	是	一个	更大的	护照	到	这	皇家	在场	比	那	的	一个

[dɪ'siːst] ['soʊldʒər] ;

deceased	soldier	;
死者	士兵	;

我认为，这比阵亡士兵的遗体更能成为觐见皇室的通行证；

[ænd; ənd] ['viːnəsɪz] ['sestəs] [meɪ] [əb'teɪn] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Venus's	cestus	may	obtain	that	grace	which	would	never	be	accorded	to	the
和	金星的	塞斯图斯	可能	获得	那	优雅	哪个	会	绝不	是	同意	到	这

['trʌntʃən] [ʌv; əv][mɑːrz] !

truncheon	of	Mars	!
警棍	的	火星	!

金星的腰带或许能获得火星的权杖永远无法获得的恩典！

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ?

"	Was	there	ever	so	natural	and	so	easy	a	compliment	?
"	曾是	那里	曾经	所以	自然的	和	所以	简单的	一个	赞扬	?

“世上还有比这更自然、更轻松的赞美吗？”

[maɪ] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [smaɪld] .

My	Venus	of	fifty	smiled	.
我的	金星	的	五十	微笑	.

我五十岁的维纳斯笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [kaʊnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] :

"	You	are	mistaken	,	Count	,	"	said	she	;	"	I	have	no	interest	at	court	:
"	你	是	错误	,	数数	,	"	说	她	;	"	我	有	不	兴趣	在	法庭	:

“伯爵，你错了，”她说；“我对宫廷毫无兴趣：

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [fər'bɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒænsənist] ,

the	Jesuits	forbid	that	to	a	Jansenist	,
这	耶稣会士	禁止	那	到	一个	詹森主义	,

耶稣会士禁止对詹森主义者这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

but	I	will	speak	this	very	day	to	the	Bishop	of	Frejus	;	he	is	related	to	me
但	我	将要	说话	这	非常	天	到	这	主教	的	弗雷瑞斯	;	他	是	有关的	到	我

,

,

,

但我今天就要和弗雷瑞斯主教谈谈；他跟我有亲戚关系。

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'teɪn] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [buːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [iːz] .

and	will	obtain	so	slight	a	boon	for	you	with	ease	.
和	将要	获得	所以	轻微	一个	恩惠	为了	你	和	舒适	.

他会轻而易举地为你获得这点微不足道的好处。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][left] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	just	left	his	bishopric	;	you	know	how	he	hated	it	.
他	有	只是	左边	他的	主教区	;	你	知道	如何	他	憎恨	它	.

他刚刚卸任主教一职；你知道他有多讨厌那份工作。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl]

Nothing	could	be	pleasanter	than	his	signing	himself	,	in	a	letter	to	Cardinal
没有什么	可以	是	更令人愉悦	比	他的	签名	他自己	,	在	一个	信	到	红衣主教

- , - ['flɜːˈriː, 'flʊˈriː] ,

Quirini	,	'	Fleuri	,
-	,	-	弗勒里	,

没有什么比他在给奎里尼枢机主教的信中亲自签名更令人愉快的了，‘Fleuri，

[ɪ'vɛk] [di:]['freɪdʒəs][pɑ:r] [lɪndɪgneɪʃən] [dɪ'vaɪn] . -
Eveque **de** **Frejus** **par** **l'indignation** **divine** **.** **'**
埃维克 德 弗雷瑞斯 帕 愤怒 神圣的 . -

Eveque de Frejus par l'indignation heaven.'

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
The **King** **does** **not** **like** **him** **much** **;** **but** **he** **is** **a** **good** **man** **on** **the** **whole** **,**
这 国王 做 不是 喜欢 他 很多 ; 但 他 是 一个 好的 男人 在 这 所有的 ,

国王不太喜欢他；但总的来说，他是个好人。

[ðoʊ] [ˌdʒezju'itik,-kəl] ; [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .
though **jesuitical** **;** **he** **shall** **introduce** **you** **.**
尽管 耶稣会 ; 他 将 介绍 你 .

虽然他是耶稣会士，但他会介绍你们认识。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] ,
" **I** **expressed** **my** **gratitude** **for** **the** **favour** **,**
" 我 表达 我的 感激 为了 这 偏爱 ,

我已表达了对这份恩惠的感谢。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [fɜ:rst] [waɪf] ,
and **hinted** **that** **possibly** **the** **relations** **of** **my** **father's** **first** **wife** **,**
和 暗示 那 可能 这 关系 的 我的 父亲的 第一的 妻子 ,

并暗示这可能与我父亲的第一任妻子有关，

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv][lɑ:] - ,
the **haughty** **and** **ancient** **house** **of** **La** **Tremouille** **,**
这 傲慢 和 古老的 房子 的 拉 - ,

拉特雷穆耶那座高傲而古老的宅邸

[maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][maɪ] [bɪ'hæf]
might **save** **the** **Bishop** **of** **Frejus** **from** **the** **pain** **of** **exerting** **himself** **on** **my** **behalf**
可能 节省 这 主教 的 弗雷瑞斯 从 这 疼痛 的 施力 他自己 在 我的 代表
.
:
.

或许能让弗雷瑞斯主教免于为我奔走劳苦。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , " ['ænsər] ['mædəm] [di:]['bælzæk] :
" **You** **are** **very** **much** **mistaken** **,** **"** **answered** **Madame** **de** **Balzac** **:**
" 你 是 非常 很多 错误 , " 回答 夫人 德 巴尔扎克 :

“你大错特错了，”巴尔扎克夫人回答道：

" [pri:sts] [pɔɪnt] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['hev(ə)n] ;
" **priests** **point** **the** **road** **to** **court** **as** **well** **as** **to** **Heaven** **;**
" 神父 观点 这 路 到 法庭 作为 出色地 作为 到 天堂 ;

“祭司们既指明通往法庭的道路，也指明通往天堂的道路；

[ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['nəublz] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər][æz; əz] [ðeɪ]
and **warriors** **and** **nobles** **have** **as** **little** **to** **do** **with** **the** **former** **as** **they**
和 战士 和 贵族 有 作为 小的 到 做 和 这 以前的 作为 他们
[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,
have **with** **the** **latter** **,**
有 和 这 后者 ,

武士和贵族与前者的关系，就像他们与后者的关系一样疏远。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['dʌk] [di:] ['vɪlɚz] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ,
the **unlucky** **Duc** **de** **Villars** **only** **excepted** **,**
这 倒霉 杜克 德 维拉尔斯 仅有的 例外 ,

只有不幸的维拉尔公爵是个例外。

— [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [fræns] .

—	a	man	whose	ill	fortune	is	enough	to	destroy	all	the	laurels	of	France	.
—	一个	男人	谁	患病的	财富	是	足够的	到	破坏	全部	这	月桂树	的	法国	.

——一个遭遇不幸的人，他的不幸足以摧毁法国的所有荣耀。

/ [mɑː]

/	Ma
/	马

/Ma

[fwɑː] / !

foi	/	!
foi	/	!

foi/!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [duːk] [maɪt] ['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌk] [ðæt] [ɪ'tæliən]['poʊət] [huː] [sed] ,

I	believe	the	poor	Duke	might	rival	in	luck	that	Italian	poet	who	said	,
我	相信	这	贫穷的	公爵	可能	竞争对手	在	运气	那	意大利语	诗人	WHO	说	,

我相信这位可怜的公爵的运气或许能与那位意大利诗人相媲美，那位诗人曾说过：

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ə; eɪ] ['hætər] ,

in	a	fit	of	despair	,	that	if	he	had	been	bred	a	hatter	,
在	一个	合身	的	绝望	,	那	如果	他	有	到过	繁殖	一个	制帽匠	,

在一阵绝望中，他想到，如果他生来就是个制帽匠，

[men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['hedz] .

men	would	have	been	born	without	heads	.
男人	会	有	到过	出生	没有	头部	.

这些人生来就没有头。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [diː]['bælzæk] ['tʃʌkld] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒoʊk] , [tɪl] ,

"	And	Madame	de	Balzac	chuckled	over	this	joke	,	till	,
"	和	夫人	德	巴尔扎克	轻笑	超过	这	开玩笑	,	直到	,

“巴尔扎克夫人被这个笑话逗得咯咯直笑，直到……”

['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [nuːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

seeing	that	no	further	news	was	to	be	gleaned	from	her	,
看到	那	不	更远	消息	曾是	到	是	收集	从	她	,

鉴于无法从她那里得到任何进一步的消息，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'duː] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

I	made	my	adieu	and	my	departure	.
我	制成	我的	再见	和	我的	离开	.

我道别后便离开了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['mænɪfestɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɜːrli]

Nothing	could	exceed	the	kindness	manifested	towards	me	by	my	father's	early
没有什么	可以	超过	这	仁慈	表现出来	向	我	经过	我的	父亲的	早期的

[kə'nekʃnz] .

connections	.
连接	.

没有什么能比得上我父亲早年的人脉关系对我的关爱。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['bɔliŋbruk] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	circumstance	of	my	accompanying	Bolingbroke	,	joined	to	my	age	,	and
这	环境	的	我的	随同	博林布鲁克	,	加入	到	我的	年龄	,	和

[æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] ,

an	address	which	,
一个	地址	哪个	,

我陪同博林布鲁克的情形，加上我的年龄，以及我的住址，

[ɪf] [nɑːt]['ænɪmeɪtɪd][nɔːr] [geɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['juːθfl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

if	not	animated	nor	gay	,	had	not	been	acquired	without	some	youthful	cultivation
如果	不是	动画	也不	同性恋	,	有	不是	到过	获得	没有	一些	青春	栽培

[ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] ,

of	the	graces	,
的	这	恩典	,

即使不活泼开朗，也并非没有经过年轻时对美德的培养。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] / [eɪ'klɑː] / [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

gave	me	a	sort	of	/	eclat	/	as	well	as	consideration	.
给予	我	一个	种类	的	/	埃克拉特	/	作为	出色地	作为	考虑	.

给了我一种/eclat/的感觉，也给了我一些考虑。

[ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [sju'piəriəz] [ɪn] ['paʊər] ,

And	Bolingbroke	,	who	was	only	jealous	of	superiors	in	power	,
和	博林布鲁克	,	WHO	曾是	仅有的	嫉妒的	的	上级	在	力量	,

而博林布鲁克，他只是嫉妒那些权力比他高的人而已。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['iːkwəlz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ]

and	who	had	no	equals	in	anything	else	,	added	greatly	to	my	reputation	by
和	WHO	有	不	等于	在	任何事物	别的	,	额外	非常	到	我的	名声	经过

[hɪz; ɪz] [ˌpænə'dʒɪrɪk] .

his	panegyrics	.
他的	颂词	.

他在其他方面也无人能及，他的赞美之词极大地提升了我的声誉。

['evri] [wʌn] [sɔːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][æt; ət]['pærɪs] [wʊd] , [tuː; tə][moʊst]

Every	one	sought	me	;	and	the	attention	of	society	at	Paris	would	,	to	most
每一个	一	寻求	我	;	和	这	注意力	的	社会	在	巴黎	会	,	到	最多

,

,

,

每个人都想见我；而巴黎上流社会的关注，对大多数人来说，将会.....

[biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] .

be	worth	a	little	trouble	to	repay	.
是	值得	一个	小的	麻烦	到	偿还	.

值得花点功夫偿还。

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][reɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['vænəti]

Perhaps	,	if	I	had	liked	it	,	I	might	have	been	the	rage	;	but	that	vanity
也许	,	如果	我	有	喜欢	它	,	我	可能	有	到过	这	愤怒	;	但	那	虚荣

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

或许，如果我喜欢它，我可能会风靡一时；但那份虚荣心已经过去了。

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər] ,

I	contented	myself	with	being	admitted	into	society	as	an	observer	,
我	满足	我	和	存在	承认	进入	社会	作为	一个	观察员	,

我满足于以观察者的身份融入社会，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [əb'zɜːrvd] .

without	a	single	wish	to	become	the	observed	.
没有	一个	单身的	希望	到	变得	这	观察到	.

丝毫没有成为被观察者的意愿。

[wen] [wʌn][hæz; həz][wʌns] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər]

When	one	has	once	outlived	the	ambition	of	fashion	I	know	not	a	greater
什么时候	一	有	一次	活得更久	这	志向	的	时尚	我	知道	不是	一个	更大的

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊvər] - [ə'tenʃ(ə)n] ;

affliction	than	an	over	-	attention	;
痛苦	比	一个	超过	-	注意力	;

当一个人不再追求时尚之后，我不知道还有什么比过度关注时尚更痛苦的事了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spekteɪtər] [dɪd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] ,

and	the	Spectator	did	just	what	I	should	have	done	in	a	similar	case	,
和	这	旁观者	做过	只是	什么	我	应该	有	完毕	在	一个	相似的	案件	,

《旁观者》杂志的做法正是我在类似情况下应该做的。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

when	he	left	his	lodgings	"	because	he	was	asked	every	morning	how	he
什么时候	他	左边	他的	住宿	"	因为	他	曾是	问	每一个	早晨	如何	他

[hæd; həd] [slept] .

had	slept	.
有	睡着了	.

他离开住处时，“因为每天早上都会有人问他睡得怎么样。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [eɪdʒ] ,

"	In	the	immediate	vicinity	of	the	court	,	the	King's	devotion	,	age	,
"	在	这	即时	附近	的	这	法庭	,	这	国王学院	虔诚	,	年龄	,

“在宫廷附近，国王的虔诚、年龄，

[ænd; ənd] [mɪs'fɔːtʃənz] [θruː] [ə; eɪ][dæmp]['oʊvər][sə'saɪəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm]

and	misfortunes	threw	a	damp	over	society	;	but	there	were	still	some
和	不幸	扔	一个	潮湿	超过	社会	;	但	那里	是	仍然	一些

['spɑːrklɪŋ] ['sɜːrkl] ,

sparkling	circles	,
闪闪发光	界	,

不幸事件给社会蒙上了一层阴影；但仍然有一些闪耀的圈子。

[huː] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] ,

who	put	the	King	out	of	the	mode	,
WHO	放	这	国王	出去	的	这	模式	,

是谁把国王赶下台的?

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [di'fiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

and	declared	that	the	defeats	of	his	generals	made	capital	subjects	for
和	声明	那	这	失败	的	他的	将军们	制成	首都	主题	为了

['epɪˌgræmz] .

epigrams	.
警句	.

并宣称，他手下将领的失败是创作警句的绝佳素材。

[wʌt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [er] [dɪd] [hæŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] / ['swɑːreiz] / ,

What	a	delicate	and	subtle	air	did	hang	over	those	/	soirees	/	,
什么	一个	精美的	和	微妙的	空气	做过	悬挂	超过	那些	/	晚会	/	,

那些晚会上弥漫着多么精致而微妙的气氛啊!

[wer] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd] ['wɪti]

where	all	that	were	bright	and	lovely	,	and	noble	and	gay	,	and	witty
在哪里	全部	那	是	明亮的	和	迷人的	,	和	高贵	和	同性恋	,	和	机智

[ænd; ənd] [waɪz] ,

and	wise	,
和	明智的	,

那里所有美好、可爱、高贵、快乐、机智、睿智的事物，

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][wʌn] ['brɪliənt] ['klʌstər] !

were	assembled	in	one	brilliant	cluster	!
是	组装	在	一	杰出的	簇	!

它们汇聚成了一个璀璨的星群!

[ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][maɪ] [ri'həːsəlz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Imperfect	as	my	rehearsals	must	be	,
不完善	作为	我的	排练	必须	是	,

尽管我的排练肯定不够完美，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ]

I	think	the	few	pages	I	shall	devote	to	a	description	of	these	glittering
我	思考	这	很少	页面	我	将	奉献	到	一个	描述	的	这些	闪闪发光

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːkənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] /

conversations	must	still	retain	something	of	that	original	piquancy	which	the	/
对话	必须	仍然	保持	某物	的	那	原来的	辣味	哪个	这	/

['swɑːreiz] / [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][ɔːr] [ə'priːʃieɪt] .

soirees	/	of	no	other	capital	could	rival	or	appreciate	.
晚会	/	的	不	其他	首都	可以	竞争对手	或者	欣赏	.

我认为，我将用寥寥数页的篇幅来描述这些精彩的谈话，仍然会保留一些最初的趣味，这是其他任何首都的晚宴都无法比拟或欣赏的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]['bælzæk] ,

One	morning	,	about	a	week	after	my	interview	with	Madame	de	Balzac	,
一	早晨	,	关于	一个	星期	后	我的	面试	和	夫人	德	巴尔扎克	,

大约在我采访巴尔扎克夫人一周后的一天早晨，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] ,

I	received	a	note	from	her	requesting	me	to	visit	her	that	day	,
我	已收到	一个	笔记	从	她	请求	我	到	访问	她	那	天	,

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['aʊər] .

and	appointing	the	hour	.
和	任命	这	小时	.

我收到她的一张便条，请我当天去拜访她，并约好了时间。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

Accordingly	I	repaired	to	the	house	of	the	fair	politician	.
因此	我	已修复	到	这	房子	的	这	公平的	政治家	.

于是，我前往了那位英俊政治家的住所。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['klerɪkl] [gɑːrb] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt]

I	found	her	with	a	man	in	a	clerical	garb	,	and	of	a	benevolent
我	成立	她	和	一个	男人	在	一个	文员	外衣	,	和	的	一个	仁慈

[ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] .

and	prepossessing	countenance	.
和	令人着迷	面容	.

我发现她和一个身穿神职人员服装、面容和蔼可亲、英俊潇洒的男人在一起。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] ;

She	introduced	him	to	me	as	the	Bishop	of	Frejus	;
她	介绍	他	到	我	作为	这	主教	的	弗雷瑞斯	;

她向我介绍他时说，他是弗雷瑞斯的主教；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

and	he	received	me	with	an	air	very	uncommon	to	his	countrymen	,
和	他	已收到	我	和	一个	空气	非常	罕见	到	他的	同胞们	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

他接待我的态度与他的同胞截然不同，那就是：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['riːəl] [gʊd] - ['neɪtʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

with	an	ease	that	seemed	to	result	from	real	good	-	nature	,	rather	than
和	一个	舒适	那	似乎	到	结果	从	真实的	好的	-	自然	,	相当	比

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [greɪs] .

artificial	grace	.
人造的	优雅	.

她的举止轻松自然，似乎源于她真正的善良本性，而非矫揉造作的优雅。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

"	I	shall	feel	,	"	said	he	,	quietly	,	and	without	the	least	appearance	of	paying
"	我	将	感觉	,	"	说	他	,	悄悄	,	和	没有	这	至少	外貌	的	付费

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

a	compliment	,
一个	赞扬	,

“我会感到，”他平静地说，语气中没有丝毫恭维之意。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

"	very	glad	to	mention	your	wish	to	his	Majesty	;
"	非常	高兴的	到	提到	你的	希望	到	他的	威严	;

“非常乐意将您的愿望转达给陛下；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [æd'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

and	I	have	not	the	least	doubt	but	that	he	will	admit	to	his	presence
和	我	有	不是	这	至少	怀疑	但	那	他	将要	承认	到	他的	在场

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [hə'redɪteri] [kleɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

one	who	has	such	hereditary	claims	on	his	notice	.
一	WHO	有	这样的	遗传	索赔	在	他的	注意	.

我毫不怀疑，他会允许任何有世袭继承权的人到场。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Madame	de	Maintenon	,	by	the	way	,
夫人	德	曼特农	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，曼特农夫人

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

has	charged	me	to	present	you	to	her	whenever	you	will	give	me	the
有	带电	我	到	展示	你	到	她	每当	你	将要	给	我	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

她嘱咐我，只要你给我机会，就把你介绍给她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] ['mʌðər] [wel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [wɪʃɪz] [wʌns][tuː; tə] [siː]

She	knew	your	admirable	mother	well	,	and	for	her	sake	wishes	once	to	see
她	知道	你的	令人钦佩的	母亲	出色地	,	和	为了	她	清酒	愿望	一次	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她很了解你那令人敬佩的母亲，为了她，她想见你一面。

[juː; jʊ] [noʊ] [pər'hæps] , [mə'sjɜːr] ,

You	know	perhaps	,	Monsieur	,
你	知道	也许	,	先生	,

先生，您或许知道.....

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['rendərz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː]

that	the	extreme	retirement	of	her	life	renders	this	message	from	Madame	de
那	这	极端	退休	的	她	生活	渲染	这	信息	从	夫人	德

[ˌmɛntə'nɒn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [rer] ['ɑːnər] .

Maintenon	an	unusual	and	rare	honour	.
曼特农	一个	异常	和	稀有的	荣誉	.

曼特农夫人极度隐居，因此，她发来的这条信息是一种不同寻常且难得的荣誉。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [θæŋks] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['ræðər]

"	I	expressed	my	thanks	;	the	Bishop	received	them	with	a	paternal	rather
"	我	表达	我的	谢谢	;	这	主教	已收到	他们	和	一个	父系	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] - [laɪk] [er] ,

than	a	courtier	-	like	air	,
比	一个	朝臣	-	喜欢	空气	,

我表达了谢意；主教接待他们时，态度慈祥和蔼，而非谄媚奉承。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	appointed	a	day	for	me	to	attend	him	to	the	palace	.
和	任命	一个	天	为了	我	到	出席	他	到	这	宫殿	.

他指定了一天让我去宫里陪他。

[wi:; wi] [ðen] [kən'və:st] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'pɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] ,

We	then	conversed	a	short	time	upon	indifferent	matters	,
我们	然后	交谈	一个	短的	时间	之上	冷漠	事情	,

然后我们简单地聊了一会儿无关紧要的事情。

[wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [klɪr] [frʌm; frəm] [frentʃ]

which	I	observed	the	good	Bishop	took	especial	pains	to	preserve	clear	from	French
哪个	我	观察到	这	好的	主教	采取	特别的	疼痛	到	保存	清除	从	法语

['pɑ:lətɪks] .

politics	.
政治	.

我注意到，这位善良的主教特别努力地使之免受法国政治的影响。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] , [haʊ'evər] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [ɪn]

He	asked	me	,	however	,	two	or	three	questions	about	the	state	of	parties	in
他	问	我	,	然而	,	二	或者	三	问题	关于	这	状态	的	各方	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

但他问了我两三个关于英国政党状况的问题，

— [ə'baʊt] ['faɪnæns][ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , [ə'baʊt] ['ɔrmənd] [ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] ;

—	about	finance	and	the	national	debt	,	about	Ormond	and	Oxford	;
—	关于	金融	和	这	国家的	债务	,	关于	奥蒙德	和	牛津	;

—关于金融和国债，关于奥蒙德和牛津；

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

and	appeared	to	give	the	most	close	attention	to	my	replies	.
和	出现	到	给	这	最多	关闭	注意力	到	我的	回复	.

并且似乎对我的回复给予了最认真的关注。

[hi:; hi] [smaɪld] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] , ['mædəm] [di:]['bælzæk] ,

He	smiled	once	or	twice	,	when	his	relation	,	Madame	de	Balzac	,
他	微笑	一次	或者	两次	,	什么时候	他的	关系	,	夫人	德	巴尔扎克	,

他微笑了一两次，当时他的亲戚巴尔扎克夫人……

[broʊk] [aʊt] ['ɪntu:]['sɑ:rkæzəm] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

broke	out	into	sarcasms	against	the	Jesuits	,	which	had	nothing	to	do	with
打破	出去	进入	讽刺	反对	这	耶稣会士	,	哪个	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] ['kwestʃən] .

the	subjects	in	question	.
这	主题	在	问题	.

他对耶稣会士进行了尖刻的讽刺，但这与所讨论的话题毫无关系。

" [ɑ:] , / [mɑ:] [ʃɛr] [ku'zi:n] / , " [sed] [hi:; hi] :

"	Ah	,	/	ma	chere	cousine	/	,	"	said	he	:
"	啊	,	/	玛	切尔	表亲	/	,	"	说	他	:

“啊，/我的亲爱的/，”他说：

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][nɑːt][æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	you	flatter	me	by	showing	that	you	like	me	not	as	the	politician	,	but	the
"	你	奉承	我	经过	显示	那	你	喜欢	我	不是	作为	这	政治家	,	但	这

['praɪvət] [rɪ'leɪʃn] ,

private	relation	,
私人的	关系	,

“你表现出你喜欢的不是作为政治人物，而是作为私人朋友，这让我感到很受宠若惊。”

— [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] , [bʌt; bət][æz; əz]['ændri, 'ɑːndrei][diː]['flɜːriː, 'flʊ'riː] .

—	not	as	the	Bishop	of	Frejus	,	but	as	Andre	de	Fleuri	.
—	不是	作为	这	主教	的	弗雷瑞斯	,	但	作为	安德烈	德	弗勒里	.

——不是以弗雷瑞斯主教的身份，而是以安德烈·德·弗勒里的身份。

" ['mædəm] [diː]['bælzæk] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Madame	de	Balzac	smiled	,	and	answered	by	a	compliment	.
"	夫人	德	巴尔扎克	微笑	,	和	回答	经过	一个	赞扬	.

巴尔扎克夫人微笑着，恭维地回答了一句。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

She	was	a	politician	for	the	kingdom	,	it	is	true	,
她	曾是	一个	政治家	为了	这	王国	,	它	是	真的	,

她的确是王国的一位政治家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

but	she	was	also	a	politician	for	herself	.
但	她	曾是	还	一个	政治家	为了	她自己	.

但她也是一位独立自主的政治家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [iks'kleimɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['pində] , " [ðaɪ] ['bɪznəs] , [oʊ][maɪ] ['sɪti] ,

She	was	far	from	exclaiming	,	with	Pindar	,	"	Thy	business	,	O	my	city	,
她	曾是	远的	从	惊呼	,	和	品达	,	"	你的	商业	,	哦	我的	城市	,

她远没有像品达那样感叹道：“我的城市啊，你的事业，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .

I	prefer	willingly	to	my	own	.
我	更喜欢	心甘情愿	到	我的	自己的	.

我宁愿选择自愿的，而不是我自己的。

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['pɑːləsi] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː]

"	Ah	,	there	is	a	nice	distinction	between	politics	and	policy	,	and	Madame	de
"	啊	,	那里	是	一个	好的	区别	之间	政治	和	政策	,	和	夫人	德

['bælzæk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Balzac	knew	it	.
巴尔扎克	知道	它	.

“啊，政治和政策之间是有区别的，巴尔扎克夫人也明白这一点。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ðɪs] .

The	distinction	is	this	.
这	区别	是	这	.

区别在于：

['pɑːlətɪks][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] :

Politics	is	the	art	of	being	wise	for	others	:
政治	是	这	艺术	的	存在	明智的	为了	其他的	:

政治是为他人谋求智慧的艺术：

['pɑːləsi][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] .

policy	is	the	art	of	being	wise	for	one's	self	.
政策	是	这	艺术	的	存在	明智的	为了	一个人的	自己	.

政策是为自己谋求明智的艺术。

[frʌm; frəm] ['mædəm] [diː]['bɔːlˌzæks][aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔliŋbruk] .

From	Madame	de	Balzac's	I	went	to	Bolingbroke	.
从	夫人	德	巴尔扎克的	我	去	到	博林布鲁克	.

我从巴尔扎克夫人那里去了博林布鲁克。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sekrətəri] [ʌv; əv] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]

"	I	have	just	been	offered	the	place	of	Secretary	of	State	by	the	English	king
"	我	有	只是	到过	提供	这	地方	的	秘书	的	状态	经过	这	英语	国王

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

on	this	side	of	the	water	,
在	这	边	的	这	水	,

“我刚刚接到英国国王的邀请，担任英国国务大臣一职。”

" [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [jet] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][soʊ] ['fʊli] .

"	said	he	;	"	I	do	not	,	however	,	yet	like	to	commit	myself	so	fully	.
"	说	他	;	"	我	做	不是	,	然而	,	然而	喜欢	到	犯罪	我	所以	完全	.

他说：“不过，我还不想全身心地投入。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

And	,	indeed	,	I	am	not	unwilling	to	have	a	little	relaxation	of	pleasure	,
和	,	的确	,	我	是	不是	不情愿	到	有	一个	小的	松弛	的	乐趣	,

的确，我并不介意享受一些放松和快乐。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] [trə'veɪlz] [ʌv; əv] [steɪt] .

after	all	these	dull	and	dusty	travails	of	state	.
后	全部	这些	乏味的	和	尘土飞扬	苦难	的	状态	.

经历了所有这些枯燥乏味、尘土飞扬的国家事务之后。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] ?

What	say	you	to	Boulainvilliers	to	-	night	?
什么	说	你	到	-	到	-	夜晚	?

今晚你对布兰维利耶有什么看法?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] ? "

you	are	asked	?	"
你	是	问	?	"

有人问你?

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[ɔːl][ðə; ði] [wɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , — ['æntəni] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ˌfɑːntə'nɛl] , [jʌŋ]

all	the	wits	are	to	be	there	,	—	Anthony	Hamilton	,	and	Fontenelle	,	young
全部	这	智慧	是	到	是	那里	,	—	安东尼	汉密尔顿	,	和	丰特内尔	,	年轻的

[ə'ruːeɪ] , - ,

Arouet	,	Chaulieu	,
环岛	,	-	,

所有人都必须到场——安东尼·汉密尔顿、丰特内尔、年轻的阿鲁埃、肖利厄

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld][mæn] .

that	charming	old	man	.
那	迷人	老的	男人	.

那位和蔼可亲的老人。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Let	us	go	,	and	polish	away	the	wrinkles	of	our	hearts	.
让	我们	去	,	和	抛光	离开	这	皱纹	的	我们的	心	.

让我们走吧，擦去我们心中的皱纹。

[wʌt] [kɑːz'metɪks] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [wɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempər] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,

What	cosmetics	are	to	the	face	wit	is	to	the	temper	;	and	,	after	all	,
什么	化妆品	是	到	这	脸	有	是	到	这	脾气	;	和	,	后	全部	,

化妆品之于容貌，正如智慧之于性情；毕竟，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɪzdəm] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fər'get] . "

there	is	no	wisdom	like	that	which	teaches	us	to	forget	.	"
那里	是	不	智慧	喜欢	那	哪个	教导	我们	到	忘记	.	"

世上没有比教导我们遗忘更智慧的事了。

" [kʌm] [ðen] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] [lɑːk] [ʌp] [ðiːz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [teɪk]

"	Come	then	,	"	said	Bolingbroke	,	rising	,	"	we	will	lock	up	these	papers	,	and	take
"	来	然后	,	"	说	博林布鲁克	,	上升	,	"	我们	将要	锁	向上	这些	文件	,	和	拿

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [draɪv] ,

a	melancholy	drive	,
一个	忧郁	驾驶	,

“那么，”博林布鲁克站起身来说，“我们把这些文件锁起来，然后忧伤地兜兜风。”

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [mɜːrθ] [ðə; ði] ['betər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

in	order	that	we	may	enjoy	mirth	the	better	by	and	by	.
在	命令	那	我们	可能	享受	欢笑	这	更好的	经过	和	经过	.

以便我们日后能更好地享受快乐。

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪts] . — [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn] [hɜːr; hər]

A	MEETING	OF	WITS	.	—	CONVERSATION	GONE	OUT	TO	SUPPER	IN	HER
一个	会议	的	威特沃特斯兰德大学	.	—	对话	已消失	出去	到	晚餐	在	她

[dres] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

DRESS	OF	VELVET	AND	JEWELS	.
裙子	的	天鹅绒	和	珠宝	.

才思碰撞——谈话中，她身着天鹅绒礼服，佩戴珠宝，外出赴宴。

- !

BOULAINVILLIERS	!
-	!

布兰维利耶!

[kuŋt] [diː] [ˌes 'tiː] . [sɛər] !

Comte	de	St	.	Saire	!
孔特	德	英石	.	赛尔	!

圣赛尔伯爵!

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ?

What	will	our	great	-	grandchildren	think	of	that	name	?
什么	将要	我们的	伟大的	-	孙辈	思考	的	那	姓名	?

我们的曾孙们会如何看待这个名字?

[feɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !

Fame	is	indeed	a	riddle	!
名声	是	的确	一个	谜语	!

名声真是一个谜!

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] , [wɪt] , ['lɜːrnɪŋ] ,

At	the	time	I	refer	to	,	wit	,	learning	,
在	这	时间	我	参考	到	,	有	,	学习	,

当时我指的是智慧、学习，

[greɪs] — [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] — [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['sentər] [ɪn]

grace	—	all	things	that	charm	and	enlighten	—	were	supposed	to	centre	in
优雅	—	全部	事物	那	魅力	和	开导	—	是	据称	到	中心	在

[wʌn] [wɜːrd] , - / - / !

one	word	,	-	/	Boulainvilliers	/	!
一	单词	,	-	/	-	/	!

优雅——所有令人着迷和启迪的事物——应该集中在一个词上，-/Boulainvilliers/!

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [hæd; həd] ['meni] ['raɪvlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	good	Count	had	many	rivals	,	it	is	true	,
这	好的	数数	有	许多	竞争对手	,	它	是	真的	,

这位善良的伯爵确实有很多竞争对手。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

but	he	had	that	exquisite	tact	peculiar	to	his	countrymen	,
但	他	有	那	精美的	策略	奇特	到	他的	同胞们	,

但他却拥有他同胞特有的那种精妙的处事圆滑。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪvlz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	making	the	very	reputations	of	those	rivals	contribute	to	his	own	.
的	制作	这	非常	声誉	的	那些	竞争对手	贡献	到	他的	自己的	.

他让竞争对手的声誉为自己的声誉做出贡献。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'sembld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] / ['bɑːns]

And	while	he	assembled	them	around	him	,	the	lustre	of	their	/	bons
和	尽管	他	组装	他们	大约	他	,	这	光泽	的	他们的	/	邦斯

['mɑːts] / ,

mots	/	,
词语	/	,

当他把他们聚集在他周围时，他们妙语连珠的光芒，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

though	it	emanated	from	themselves	,	was	reflected	upon	him	.
尽管	它	散发	从	他们自己	,	曾是	反映	之上	他	.

虽然它源于他们自身，却也反映在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːstli] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]

It	was	a	pleasant	though	not	a	costly	apartment	in	which	we	found	our
它	曾是	一个	令人愉快的	尽管	不是	一个	昂贵	公寓	在	哪个	我们	成立	我们的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

我们找到房东的地方是一间舒适但价格不贵的公寓。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [skoʊp] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [tuː; tə] [wʌn]

The	room	was	sufficiently	full	of	people	to	allow	scope	and	variety	to	one
这	房间	曾是	足够	满的	的	人们	到	允许	范围	和	种类	到	一

[gruːp] [ʌv; əv] ['tɔːkəz] ,

group	of	talkers	,
团体	的	谈话者	,

房间里人很多，足以让一组发言者拥有广阔的发言空间和多样化的发言内容。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ænd; ənd] / ['koʊtəri] / [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

without	being	full	enough	to	permit	those	little	knots	and	/	coteries	/	which	are
没有	存在	满的	足够的	到	允许	那些	小的	绳结	和	/	小圈子	/	哪个	是

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] .

the	destruction	of	literary	society	.
这	破坏	的	文学	社会	.

但又不能过于包容，以至于容许那些破坏文学社会的结社和小圈子存在。

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)nti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ʃruːd] , [jet] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['kɔːrtli]

An	old	man	of	about	seventy	,	of	a	sharp	,	shrewd	,	yet	polished	and	courtly
一个	老的	男人	的	关于	七十	,	的	一个	锋利的	,	精明	,	然而	抛光	和	宫廷式

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

expression	of	countenance	,
表达	的	面容	,

一位七十岁左右的老人，面容敏锐、精明，却又不失温文尔雅和彬彬有礼。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['^eiəti] [ʌv; əv] ['mænər] ,

of	a	great	gayety	of	manner	,
的	一个	伟大的	同性恋	的	方式	,

举止十分欢快，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ræðər] [dɪs'pliːzɪŋli] ['kɔntræstid] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

which	was	now	and	then	rather	displeasingly	contrasted	by	an	abrupt	affectation
哪个	曾是	现在	和	然后	相当	令人不快	对比	经过	一个	突然	做作

[ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [ðæt] ,

of	dignity	,	that	,
的	尊严	,	那	,

这种态度时不时会与一种突兀的、装腔作势的尊严形成相当令人不快的对比，那就是：

[haʊ'evər] , ['rerli] ['læstɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] /

however	,	rarely	lasted	above	a	minute	,	and	never	withstood	the	shock	of	a	/
然而	,	很少	持续	多于	一个	分钟	,	和	绝不	经受住了考验	这	震惊	的	一个	/

[bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] / ,

bon	mot	/	,
邦	移动	/	,

然而，很少能持续超过一分钟，也经不起一句妙语的冲击。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'kɔst] [ˌjuː 'es] .

was	the	first	person	who	accosted	us	.
曾是	这	第一的	人	WHO	被骚扰	我们	.

他是第一个上前搭讪的人。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['æntəni] [kaʊnt] ['hæmɪltən] !

This	old	man	was	the	wreck	of	the	once	celebrated	Anthony	Count	Hamilton	!
这	老的	男人	曾是	这	破坏	的	这	一次	著名	安东尼	数数	汉密尔顿	!

这位老人是曾经名噪一时的安东尼·汉密尔顿伯爵的残骸！

" [wel] , [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['bɔliŋbruk] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] [æt; ət]

"	Well	,	my	Lord	,	"	said	he	to	Bolingbroke	,	"	how	do	you	like	the	weather	at
"	出色地	,	我的	主	,	"	说	他	到	博林布鲁克	,	"	如何	做	你	喜欢	这	天气	在

['pærɪs] ?

Paris	?
巴黎	?

“殿下，”他对博林布鲁克说，“您觉得巴黎的天气怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [er] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -

It	is	a	little	better	than	the	merciless	air	of	London	;	is	it	not	?	'
它	是	一个	小的	更好的	比	这	无情	空气	的	伦敦	;	是	它	不是	?	-

总比伦敦那冷酷无情的空气好一些，不是吗?

['slaɪf] ! — ['iːv(ə)n][ɪn][dʒuːn][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['oʊpən] ['brestid] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz][ʌv; əv][koʊld]

Slife	!	—	even	in	June	one	could	not	go	open	breasted	in	those	regions	of	cold
斯莱夫	!	—	甚至	在	六月	一	可以	不是	去	打开	胸部	在	那些	地区	的	寒冷的

[ænd; ənd] [kə'tɑːr] ,

and	catarrh	,
和	卡他性炎症	,

哎呀！——即使在六月，在那些寒冷多感冒和鼻炎的地区，也不能敞开胸怀。

— [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ,

—	a	very	great	misfortune	,	let	me	tell	you	,	my	Lord	,
—	一个	非常	伟大的	不幸	,	让	我	告诉	你	,	我的	主	,

——大人，让我告诉您，这真是莫大的不幸。

[ɪf] [wʌnz] ['kæmbrɪk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tekstʃər] ,

if	one's	cambric	happened	to	be	of	a	very	delicate	and	brilliant	texture	,
如果	一个人的	麻纱	发生	到	是	的	一个	非常	精美的	和	杰出的	质地	,

如果某人的细布恰好质地非常精致光亮，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪnwərd] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [hɑːrt] ,

and	one	wished	to	penetrate	the	inward	folds	of	a	lady's	heart	,
和	一	希望	到	穿透	这	向内	折叠	的	一个	女士的	心	,

有人渴望窥探一位女士内心深处的秘密。

[baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪriər] [foʊldz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "

by	developing	to	the	best	advantage	the	exterior	folds	that	covered	his	own	.	"
经过	发展	到	这	最好的	优势	这	外部的	折叠	那	涵盖	他的	自己的	.	"

通过充分利用覆盖自身身体的外部褶皱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , " ['ænsər] ['bɔliŋbruk] ,

"	It	is	the	first	time	,	"	answered	Bolingbroke	,
"	它	是	这	第一的	时间	,	"	回答	博林布鲁克	,

“这是第一次，”博林布鲁克回答说。

" [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [æz; əz] [kaʊnt] ['hæmɪltən] [rɪ'paɪn] , [wɪð; wɪθ]

"	that	I	ever	heard	so	accomplished	a	courtier	as	Count	Hamilton	repine	,	with
"	那	我	曾经	听到	所以	完成	一个	朝臣	作为	数数	汉密尔顿	抱怨	,	和

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

“我从未听过像汉密尔顿伯爵这样才华横溢的朝臣如此真诚地抱怨，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

that	he	could	not	bare	his	bosom	to	inspection	.	"
那	他	可以	不是	裸	他的	怀	到	检查	.	"

他不敢袒露胸膛让人检查。

" [ɑː] ! " [kraɪd] - , " [bʌt; bət]['vænəti] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n]

"	Ah	!	"	cried	Boulainvilliers	,	"	but	vanity	makes	a	man	show	much	that	discretion
"	啊	!	"	哭	-	,	"	但	虚荣	制作	一个	男人	展示	很多	那	审慎

[wʊd] [kən'siːl] . "

would	conceal	.	"
会	隐藏	.	"

“啊！”布兰维利耶喊道，“但是虚荣心使人显露出谨慎本应隐藏的许多东西。”

" / [ˌeɪ 'juː] ['diːəbl] / [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ! " [sed] ['hæmɪltən] , " - [tɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['vɜːrtʃuː] .

"	/	Au	diable	/	with	your	discretion	!	"	said	Hamilton	,	"	'	tis	a	vulgar	virtue	.
"	/	奥	迪亚布尔	/	和	你的	审慎	!	"	说	汉密尔顿	,	"	-	的	一个	庸俗	美德	.

“请你酌情处理！”汉密尔顿说，“这是一种庸俗的美德。”

['vænəti] [ɪz][ə; eɪ] ['truːli] [əˌrɪstə'krætɪk] ['kwɑːlətɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [weɪ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Vanity	is	a	truly	aristocratic	quality	,	and	every	way	fitted	to	a	gentleman	.
虚荣	是	一个	真的	贵族	质量	,	和	每一个	方式	适配	到	一个	绅士	.

虚荣心是一种真正的贵族品质，完全符合绅士的气质。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [web] - [laɪk] ['kæmbrɪk] ,

Should	I	ever	have	been	renowned	for	my	exquisite	lace	and	web	-	like	cambric	,
应该	我	曾经	有	到过	著名	为了	我的	精美的	蕾丝	和	网站	-	喜欢	麻纱	,

如果我曾因精美的蕾丝和网状细布而闻名，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [veɪn] ?

if	I	had	not	been	vain	?
如果	我	有	不是	到过	徒劳	?

如果我不虚荣呢?

['nevər] , / [mɒn] ['ʃɛr] / !

Never	,	/	mon	cher	/	!
绝不	,	/	星期一	亲爱的	/	!

绝不，我的宝贝!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][wɔːrn] ['sækklɔːθ] ,

I	should	have	gone	into	a	convent	and	worn	sackcloth	,
我	应该	有	已消失	进入	一个	修道院	和	磨损	麻布	,

我本该进修道院，披麻戴孝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] / [kaʊnt] [æn'twɑːn] / [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['θɪkənd] ['ɪntuː] / [seɪnt] ['æntəni] / . "

and	from	/	Count	Antoine	/	I	should	have	thickened	into	/	Saint	Anthony	/	.	"
和	从	/	数数	安托万	/	我	应该	有	增稠	进入	/	圣	安东尼	/	.	"

而我本该从/安托万伯爵/变成/圣安东尼/。

" [neɪ] , " [kraɪd] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] ,

"	Nay	,	"	cried	Lord	Bolingbroke	,
"	不	,	"	哭	主	博林布鲁克	,

“不！”博林布鲁克勋爵喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [skoʊp] [fɔːr; fər]['vænəti][ɪn] ['sækklɔːθ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['kæmbrɪk] ;

"	there	is	as	much	scope	for	vanity	in	sackcloth	as	there	is	in	cambric	;
"	那里	是	作为	很多	范围	为了	虚荣	在	麻布	作为	那里	是	在	麻纱	;

“粗麻布衣和细棉布衣一样，都能体现虚荣心；

[fɔːr; fər]['vænəti][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['əʊgəlɪŋ]['mæstər][ɪn][ðə; ði] " ['spektɪtər] ,

for	vanity	is	like	the	Irish	ogling	master	in	the	"	Spectator	,
为了	虚荣	是	喜欢	这	爱尔兰	盯着看	掌握	在	这	"	旁观者	,

虚荣心就像《旁观者》杂志上那位爱尔兰的窥视大师一样，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [tuː; tə]['oʊg(ə)l][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

"	and	if	it	teaches	the	play	-	house	to	ogle	by	candle	-	light	,
"	和	如果	它	教导	这	玩	-	房子	到	眄	经过	蜡烛	-	光	,

“如果它教会了游戏屋里的孩子们在烛光下偷窥，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['oʊg(ə)l][baɪ] [deɪ] !

it	also	teaches	the	church	to	ogle	by	day	!
它	还	教导	这	教会	到	眄	经过	天	!

它还教导教会白天也要进行窥淫癖行为!

[bʌt; bət] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] !

But	,	pardon	me	,	Monsieur	Chaulieu	,	how	well	you	look	!
但	,	赦免	我	,	先生	-	,	如何	出色地	你	看	!

但是，恕我直言，肖利厄先生，您看起来气色真好!

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ʃedz] [ɪts] ['vɜːrdʒər] , [nɑːt]['oʊnli]['oʊvər][jʊr; jər]['poʊətri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] .

I	see	that	the	myrtle	sheds	its	verdure	,	not	only	over	your	poetry	,	but	the	poet	.
我	看	那	这	桃金娘	棚屋	它是	绿意盎然	,	不是	仅有的	超过	你的	诗	,	但	这	诗人	.

我看到桃金娘的绿叶不仅洒在你的诗歌上，也洒在诗人身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'nækriən] ,

And	it	is	right	that	,	to	the	modern	Anacreon	,
和	它	是	正确的	那	,	到	这	现代的	阿那克里翁	,

对于现代的阿那克里翁来说，这确实是正确的。

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [fɔːr'goʊ] ,

who	has	bequeathed	to	Time	a	treasure	it	will	never	forego	,
WHO	有	遗赠	到	时间	一个	宝藏	它	将要	绝不	放弃	,

他留给时间一份它永远不会舍弃的宝藏。

[taɪm] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . "

Time	itself	should	be	gentle	in	return	.	"
时间	本身	应该	是	温和的	在	返回	.	"

时间本身也应温柔以待。

" [mɪ'lɔːrd] , " ['ænsər] - , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] , [ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [pæst] ['sev(ə)nti] ,

"	Milord	,	"	answered	Chaulieu	,	an	old	man	who	,	though	considerably	past	seventy	,
"	阁下	,	"	回答	-	,	一个	老的	男人	WHO	,	尽管	相当	过去的	七十	,

[wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] ,

was	animated	,
曾是	动画	,

“老爷，”肖利厄回答道，他是一位年迈的老人，虽然已年过七十，但依然精神矍铄。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

in	appearance	and	manner	,	with	a	vivacity	and	life	that	would	have	done
在	外貌	和	方式	,	和	一个	活泼	和	生活	那	会	有	完毕

['ɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juːθ] ,

honour	to	a	youth	,
荣誉	到	一个	青年	,

外表和举止都充满活力，生机勃勃，足以让年轻人引以为傲。

— " [mɪ'lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [sed] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ri'teind]

—	"	Milord	,	it	was	beautifully	said	by	the	Emperor	Julian	that	Justice	retained
—	"	阁下	,	它	曾是	非常漂亮	说	经过	这	皇帝	朱利安	那	正义	保留

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['vestɪbjuːl] .

the	Graces	in	her	vestibule	.
这	恩典	在	她	前厅	.

“大人，朱利安皇帝曾说过一句很精彩的话：正义女神将美惠女神们保留在她的门厅里。”

[aɪ] [siː] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] / ['wɪzdəm] /

I	see	,	now	,	that	he	should	have	substituted	the	word	/	Wisdom	/
我	看	,	现在	,	那	他	应该	有	替代	这	单词	/	智慧	/

我现在明白了，他应该用“智慧”这个词来代替。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . "

for	that	of	Justice	.	"
为了	那	的	正义	.	"

为了正义。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['æntəni] ['hæmɪltən] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] : ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʌlɪst]

"	Come	,	"	cried	Anthony	Hamilton	,	"	this	will	never	do	:	compliments	are	the	dullest
"	来	,	"	哭	安东尼	汉密尔顿	,	"	这	将要	绝不	做	:	赞美	是	这	最无聊的

[θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

things	imaginable	.
事物	可以想象的	.

“来吧，”安东尼·汉密尔顿喊道，“这样是行不通的：恭维是你能想象到的最无聊的事情。”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [tuː; tə] ['blɔkˌhedz] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

For	Heaven's	sake	,	let	us	leave	panegyric	to	blockheads	,	and	say	something
为了	天	清酒	,	让	我们	离开	颂	到	笨蛋	,	和	说	某物

['bɪtər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

bitter	to	one	another	,
苦的	到	一	其他	,

看在老天的份上，让我们把赞美之词留给蠢人吧，彼此之间说些尖刻的话吧。

[ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] / [ɑːn'wiː] / . "

or	we	shall	die	of	/	ennui	/	.	"
或者	我们	将	死	的	/	厌倦	/	.	"

否则我们将死于厌倦。

" [raɪt] , " [sed] - ; " [let] [ˌjuː 'es] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	Right	,	"	said	Boulainvilliers	;	"	let	us	pick	out	some	poor	devil	to	begin	with	.
"	正确的	,	"	说	-	;	"	让	我们	挑选	出去	一些	贫穷的	魔鬼	到	开始	和	.

“好的，”布兰维利耶说，“让我们先挑个倒霉蛋来吧。”

['æbsənt] [ɔːr] ['prez(ə)nt] ? — [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] . "

Absent	or	present	?	—	Decide	which	.	"
缺席的	或者	展示	?	—	决定	哪个	.	"

缺席还是出席？——请决定。

" [oʊ] , ['æbsənt] , " [kraɪd] - , " - [tɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['piːkənt] [tuː; tə] ['slændər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ræli] !

"	Oh	,	absent	,	"	cried	Chaulieu	,	"	'	tis	a	thousand	times	more	piquant	to	slander	than	to	rally	!
"	哦	,	缺席的	,	"	哭	-	,	"	-	的	一个	千	时代	更多的	辛辣的	到	诽谤	比	到	集会	!

“哦，缺席的，”肖利厄喊道，“诽谤比团结起来要刺激一千倍！”

[let] [ˌjuː 'es] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] : [kaʊnt] ['devəruː] ,

Let	us	commence	with	his	Majesty	:	Count	Devereux	,
让	我们	开始	和	他的	威严	:	数数	德弗罗	,

让我们先从陛下德弗罗伯爵开始：

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['mædəm] [ˌmɛntə'nɒn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'vaʊt] ['ɪnfənt] [sɪns] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] ? "

have	you	seen	Madame	Maintenon	and	her	devout	infant	since	your	arrival	?	"
有	你	已见	夫人	曼特农	和	她	虔诚的	婴儿	自从	你的	到达	?	"

您抵达后见过曼特农夫人和她虔诚的婴儿吗？

" [noʊ] ! [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst] [biː; bi] [pi'tiʃənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] . "

"	No	!	the	priest	must	be	petitioned	before	the	miracle	is	made	public	.	"
"	不	!	这	牧师	必须	是	请愿	前	这	奇迹	是	制成	民众	.	"

“不行！必须先向神父请愿，才能将奇迹公之于众。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] - ,

"	What	!	"	cried	Chaulieu	,
"	什么	!	"	哭	-	,

“什么！”肖利厄喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['paɪəti] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ? "

"	would	you	insinuate	that	his	Majesty's	piety	is	really	nothing	less	than	a	miracle	?	"
"	会	你	暗示	那	他的	陛下的	虔诚	是	真的	没有什么	较少的	比	一个	奇迹	?	"

“你是在暗示陛下的虔诚简直就是一个奇迹吗？”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] - , ['greɪvli] , — " ['paɪəti] [ɪz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kɪŋz] [æz; əz] ['flætəri] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] :

"	Impossible	!	"	said	Boulainvilliers	,	gravely	,	—	"	piety	is	as	natural	to	kings	as	flattery	to	their	courtiers	:
"	不可能的	!	"	说	-	,	严重地	,	—	"	虔诚	是	作为	自然的	到	国王	作为	奉承	到	他们的	朝臣	:

“不可能！”布兰维利耶严肃地说，“虔诚对于国王来说，就像阿谀奉承对于朝臣一样自然：

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ? "

are	we	not	told	that	they	are	made	in	God's	own	image	?	"
是	我们	不是	讲述	那	他们	是	制成	在	神的	自己的	图像	?	"

难道我们没有被告知他们是按照上帝的形象创造的吗？

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , " [sed] [kaʊnt] ['hæmɪltən] , ['sʌmwʌt] [prə'feinli] , — " [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,

"	If	that	were	true	,	"	said	Count	Hamilton	,	somewhat	profanely	,	—	"	if	that	were	true	,
"	如果	那	是	真的	,	"	说	数数	汉密尔顿	,	有些	亵渎地	,	—	"	如果	那	是	真的	,

“如果那是真的，”汉密尔顿伯爵有些粗鲁地说，“如果那是真的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] ! "

I	should	no	longer	deny	the	impossibility	of	Atheism	!	"
我	应该	不	更长	否定	这	不可能	的	无神论	!	"

我不应该再否认无神论是不可能的！

" [faɪ] , [kaʊnt] ['hæmɪltən] , " [sed] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [huːm] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [hjuː'ɛt] ,

"	Fie	,	Count	Hamilton	,	"	said	an	old	gentleman	,	in	whom	I	recognized	the	great	Huet	,
"	菲	,	数数	汉密尔顿	,	"	说	一个	老的	绅士	,	在	谁	我	认可	这	伟大的	于埃特	,

“呸，汉密尔顿伯爵，”一位老先生说道，我从他身上认出了伟大的于埃。

" [faɪ] : [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [wɪŋz] ; [ɪts] ['prɑːvɪns] [ɪz] [ɜːrθ] , [nɑːt] ['hev(ə)n] . "

"	fie	:	wit	should	beware	how	it	uses	wings	;	its	province	is	earth	,	not	Heaven	.	"
"	菲	:	有	应该	提防	如何	它	用途	翅膀	;	它是	省	是	地球	,	不是	天堂	.	"

“fie：智慧应当谨慎使用翅膀；它的领域是尘世，而非天堂。”

" ['nоʊbɑːdi] [kæn; kən] ['betər] [tel] [wʌt] [wɪt] [ɪz] / [nɑːt] / [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['æbi, 'ɑːbə] [hjuː'ɛt] ! "

"	Nobody	can	better	tell	what	wit	is	/	not	/	than	the	learned	Abbe	Huet	!	"
"	无人	能	更好的	告诉	什么	有	是	/	不是	/	比	这	学习	阿贝	于埃特	!	"

['ænsər] ['hæmɪltən] ,

answered	Hamilton	,
回答	汉密尔顿	,

“要论幽默与否，没有人比博学的于埃神父更了解！”汉密尔顿回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːk] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

with	a	mock	air	of	respect	.
和	一个	嘲笑	空气	的	尊重	.

带着一种虚假的尊敬。

" [ʃɔː] ! " [kraɪd] - ,

"	Pshaw	!	"	cried	Chaulieu	,
"	呸	!	"	哭	-	,

“呸！”肖利厄喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] ['sætaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] / [pe'leɪ] - ['mele] / [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	I	thought	when	we	once	gave	the	rein	to	satire	it	would	carry	us	/	pele	-	mele	/	against	one	another	.
"	我	想法	什么时候	我们	一次	给予	这	缰绳	到	讽刺	它	会	携带	我们	/	贝利	-	梅勒	/	反对	一	其他	.

“我曾以为，当我们放任讽刺发展时，它会让我们自相残杀。”

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðæt] [drɑːp] [ʌv; əv] ['lemən] - [dʒuːs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [hjuː'ɛt] ,

But	,	in	order	to	sweeten	that	drop	of	lemon	-	juice	for	you	,	my	dear	Huet	,
但	,	在	命令	到	甜味	那	降低	的	柠檬	-	汁	为了	你	,	我的	亲爱的	于埃特	,

但是，为了让那滴柠檬汁对你来说更甜美，我亲爱的于埃特，

[let] [ˌem 'iː] [tɜːrn] [tuː; tə] [mɪ'lɔːrd] ['bɔliŋbruk] ,

let	me	turn	to	Milord	Bolingbroke	,
让	我	转动	到	阁下	博林布鲁克	,

让我来请博林布鲁克大人谈谈。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] ['ɪŋgl ənd] [kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] ['i:kwəl][tu:; tə]['pi:tər][hju:'ɛt] ,

and	ask	him	whether	England	can	produce	a	scholar	equal	to	Peter	Huet	,
和	问	他	无论	英格兰	能	生产	一个	学者	平等的	到	彼得	于埃特	,

然后问他，英国是否能培养出像彼得·休特那样的学者。

[hu:] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [roʊt] [noʊts] [tu:; tə]['sɪksti] - [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['klæsɪks] ,

who	in	twenty	years	wrote	notes	to	sixty	-	two	volumes	of	Classics	,
WHO	在	二十	年	写道	笔记	到	六十	-	二	卷	的	经典	,

在二十年间，他为六十二卷古典著作撰写了注释。

* [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [hu:] ['nevər] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

*	for	the	sake	of	a	prince	who	never	read	a	line	in	one	of	them	?
*	为了	这	清酒	的	一个	王子	WHO	绝不	读	一个	线	在	一	的	他们	?

* 为了一个从未读过其中任何一本书的王子?

" * [ðə; ði] ['delfin] ['klæsɪks] .

"	*	The	Delphin	Classics	.
"	*	这	海豚	经典	.

* Delphin 经典系列。

" [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [s'kɒləz] , " ['ænsər] ['bɔliŋbruk] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]

"	We	have	some	scholars	,	"	answered	Bolingbroke	;	"	but	we	certainly	have
"	我们	有	一些	学者们	,	"	回答	博林布鲁克	;	"	但	我们	当然	有

[noʊ][hju:'ɛt] .

no	Huet	.
不	于埃特	.

“我们有一些学者，”博林布鲁克回答说；“但我们肯定没有休特。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['lɜ:rnɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] :

It	is	strange	enough	,	but	learning	seems	to	me	like	a	circle	:
它	是	奇怪的	足够的	,	但	学习	似乎	到	我	喜欢	一个	圆圈	:

说来也奇怪，学习在我看来就像一个循环：

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ['wikər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] .

it	grows	weaker	the	more	it	spreads	.
它	生长	较弱	这	更多的	它	传播	.

它扩散得越多，就越虚弱。

[wi:; wi] [naʊ] [si:] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['kɔmentəriz] , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ɪn'di:d]

We	now	see	many	people	capable	of	reading	commentaries	,	but	very	few	indeed
我们	现在	看	许多	人们	有能力的	的	阅读	评论	,	但	非常	很少	的确

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

capable	of	writing	them	.	"
有能力的	的	写作	他们	.	"

现在我们看到许多人都能读懂评论文章，但真正能写出评论文章的人却寥寥无几。

" [tru:] , " ['ænsər] [hju:'ɛt] ;

"	True	,	"	answered	Huet	;
"	真的	,	"	回答	于埃特	;

“没错，”休特回答道；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ]

and	in	his	reply	he	introduced	the	celebrated	illustration	which	is	at	this	day
和	在	他的	回复	他	介绍	这	著名	插图	哪个	是	在	这	天

['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [fə'lɪsɪtəs] / ['bɑ:ns]['mɑ:ts] / . " ['skɑ:lərʃɪp] ,

mentioned	among	his	most	felicitous	/	bons	mots	/	.	"	Scholarship	,
提及	之中	他的	最多	幸福的	/	邦斯	词语	/	.	"	奖学金	,

在他的答复中，他引用了著名的例子，至今仍被列为他最精辟的格言之一。“学术，

['fɔːrmərli] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪn]

formerly	the	most	difficult	and	unaided	enterprise	of	Genius	,	has	now	been
以前	这	最多	难的	和	未受帮助	企业	的	天才	,	有	现在	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

曾经最困难、最需要独自完成的天才之举，如今已经完成。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mærɪnəz] , [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs]

by	the	very	toils	of	the	first	mariners	,	but	an	easy	and	commonplace
经过	这	非常	辛勤劳作	的	这	第一的	水手们	,	但	一个	简单的	和	平凡

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

voyage	of	leisure	.
航程	的	闲暇	.

经历了第一批水手的辛勤劳作，如今却成了一次轻松惬意的休闲航行。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [kəm'per] [ðə; ði] [greɪt] [men] , [huːz] ['veri] ['dɪfəkəltɪz] [nɑːt]['oʊnli] [pruːvd] [ðer; ðər]

But	who	would	compare	the	great	men	,	whose	very	difficulties	not	only	proved	their
但	WHO	会	比较	这	伟大的	男人	,	谁	非常	困难	不是	仅有的	已证实	他们的

['ɑːrdər] ,

ardour	,
热情	,

但谁又能将伟人相提并论呢？他们所经历的种种困难不仅证明了他们的热情，

[bʌt; bət] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['perənts]

but	brought	them	the	patience	and	the	courage	which	alone	are	the	parents
但	带来	他们	这	耐心	和	这	勇气	哪个	独自的	是	这	父母

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['traɪʌmf] ,

of	a	genuine	triumph	,
的	一个	真的	胜利	,

但这却赋予了他们耐心和勇气，而唯有耐心和勇气才是真正胜利的源泉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['lɔɪtərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

to	the	indolent	loiterers	of	the	present	day	,	who	,	having	little	of	difficulty	to
到	这	懒惰的	游荡者	的	这	展示	天	,	WHO	,	拥有	小的	的	困难	到

['kɑːŋkər] ,

conquer	,
征服	,

对于当今那些游手好闲、游手好闲的人来说，他们几乎不需要克服任何困难就能取得成就。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [ə'teɪn] ?

have	nothing	of	glory	to	attain	?
有	没有什么	的	荣耀	到	达到	?

难道没有什么荣耀可追求吗?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz]

there	seems	to	me	the	same	difference	between	a	scholar	of	our	days
那里	似乎	到	我	这	相同的	不同之处	之间	一个	学者	的	我们的	天

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	one	of	the	past	as	there	is	between	Christopher	Columbus	and	the
和	一	的	这	过去的	作为	那里	是	之间	克里斯托弗	哥伦布	和	这

['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] - [boʊt] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tuː; tə]['doʊvər] ! "

master	of	a	packet	-	boat	from	Calais	to	Dover	!	"
掌握	的	一个	包	-	船	从	加莱	到	多佛	!	"

在我看来，当代学者与古代学者之间的区别，就像克里斯托弗·哥伦布与从加莱到多佛的客船船长之间的区别一样！

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ˈæntəni] [ˈhæmɪltən] ,
" But , " cried Anthony Hamilton ,
" 但 , " 哭 安东尼 汉密尔顿 ,

“但是，”安东尼·汉密尔顿喊道，“

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈwɪti]
taking a pinch of snuff with the air of a man about to utter a witty
采取 一个 捏 的 鼻烟 和 这 空气 的 一个 男人 关于 到 说出 一个 机智
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他捏了一把鼻烟，一副要说些俏皮话的样子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] — [wiː; wi] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] [ɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːzɪt] ,
" but what have we — we spirits of the world , not imps of the closet ,
" 但 什么 有 我们 — 我们 烈酒 的 这 世界 , 不是 小恶魔 的 这 壁橱 ,

但我们拥有什么——我们是世界的精灵，而不是壁橱里的恶魔，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hjuːˈɛt] — " [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈskɑːlərʃɪp] ?
" and he glanced at Huet — " to do with scholarship ?
" 和 他 瞥了一眼 在 于埃特 — " 到 做 和 奖学金 ?

他瞥了休特一眼——“和学术有关吗？”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pɔːr] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [breɪn] ,
All the waters of Castaly , which we want to pour into our brain ,
全部 这 水 的 - , 哪个 我们 想 到 倒 进入 我们的 脑 ,

我们想要将卡斯塔利的所有水注入我们的大脑，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [floʊ] [ðə; ði] [ˈrɛdiɪst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] . "
are such as will flow the readiest to our tongue . "
是 这样的 作为 将要 流动 这 准备就绪 到 我们的 舌头 . "

那些最容易被我们接受的词语。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðen] , " [sed] [aɪ] ,
" In short , then , " said I ,
" 在 短的 , 然后 , " 说 我 ,

“简而言之，”我说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɔːl][ə; eɪ] [frend] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ɪn] [wʌnz] [hed] [ɪz][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [tɔːk]
" you would assert that all a friend cares for in one's head is the quantity of talk
" 你 会 断言 那 全部 一个 朋友 关心 为了 在 一个人的 头 是 这 数量 的 讲话
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
in it ? "
在 它 ? "

“你的意思是说，朋友在乎的只是你说话的次数吗？”

" [prɪˈsaɪsli] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [sed] [ˈhæmɪltən] , [ˈsɪriəsli] ;
" Precisely , my dear Count , " said Hamilton , seriously ;
" 恰恰 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 汉密尔顿 , 严重地 ;

“正是如此，我亲爱的伯爵，”汉密尔顿严肃地说；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈmæksɪm][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðər] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] .
" and to that maxim I will add another applicable to the opposite sex .
" 和 到 那 格言 我 将要 添加 其他 适用的 到 这 对面的 性别 .

“我还要补充一条适用于异性的格言。”

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ɪn] [wʌnz] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
All that a mistress cares for in one's heart is the quantity of love in it . "
全部 那 一个 情妇 关心 为了 在 一个人的 心 是 这 数量 的 爱 在 它 . "

情妇心中唯一在乎的，就是男人心中爱意的多少。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] , ['kɜːrɪdʒ] , ['ɑːnər] , [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" What ! are generosity , courage , honour , to go for nothing with our
" 什么 ! 是 慷慨 , 勇气 , 荣誉 , 到 去 为了 没有什么 和 我们的
['mɪstrəs] , [ðen] ? " [kraɪd] - .
mistress , then ? " cried Chaulieu .
情妇 , 然后 ? " 哭 - .

“什么！慷慨、勇气、荣誉，难道都不能用来回报我们的女主人吗？”肖利厄喊道。

" [noʊ] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈliːv] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]
" No : for she will believe , if you are a passionate lover , that you have all
" 不 : 为了 她 将要 相信 , 如果 你 是 一个 热情的 情人 , 那 你 有 全部
[ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] ;
those virtues ;
那些 美德 ;

“不，因为她会相信，如果你是一个热情的情人，你就拥有所有这些美德；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "
and if not , she will never believe that you have one . "
和 如果 不是 , 她 将要 绝不 相信 那 你 有 一 . "

否则，她永远不会相信你有孩子。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv]
" Ah ! it was a pretty court of love in which the friend and biographer of
" 啊 ! 它 曾是 一个 漂亮的 法庭 的 爱 在 哪个 这 朋友 和 传记作家 的

“啊！那是一场美丽的爱情法庭，朋友兼传记作者……”

[kaʊnt] [græ'mɑːnt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt] !
Count Grammont learned the art !
数数 格拉蒙特 学习 这 艺术 !

格拉蒙特伯爵学会了这门艺术！

" [sed] ['bɔliŋbruk] .
" said Bolingbroke .
" 说 博林布鲁克 .

博林布鲁克说道。

" [wiː; wi] [biˈliːvd] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [lɔːrd] ;
" We believed so at the time , my Lord ;
" 我们 相信 所以 在 这 时间 , 我的 主 ;

“我们当时也是这么认为的，大人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [æz; əz][ðer; ðər]
but there are as many changes in the fashion of making love as there
但 那里 是 作为 许多 变化 在 这 时尚 的 制作 爱 作为 那里
[ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dresɪz] .
are in that of making dresses .
是 在 那 的 制作 连衣裙 .

但性爱方式的变化与服装设计方式的变化一样多。

['ɑːnər] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] ['devəruː] , [baɪ]['juːzɪŋ][maɪ] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Honour me , Count Devereux , by using my snuff - box and then looking at the
荣誉 我 , 数数 德弗罗 , 经过 使用 我的 鼻烟 - 盒子 和 然后 寻找 在 这
[lɪd] . "
lid . "
盖 . "

“德弗罗伯爵，请您用我的鼻烟盒，然后看看盒盖，以此表达您对我的敬意。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪtʃ] [əˈdɔːnz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" It is the picture of Charles the Second which adorns it ; is it not ? "
" 它 是 这 图片 的 查尔斯 这 第二 哪个 装饰 它 ; 是 它 不是 ? "

“上面装饰的是查理二世的画像，不是吗？”

" [noʊ] , [kaʊnt] ['devəru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['daiəmənds] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	Count	Devereux	,	it	is	the	diamonds	which	adorn	it	.
"	不	,	数数	德弗罗	,	它	是	这	钻石	哪个	装饰	它	.

“不，德弗罗伯爵，是装饰它的钻石。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [feɪs] [aɪ] [θɔ:t] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɑ:n]

His	Majesty's	face	I	thought	very	beautiful	while	he	was	living	;	but	now	,	on
他的	陛下的	脸	我	想法	非常	美丽的	尽管	他	曾是	活的	;	但	现在	,	在

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,

my	conscience	,
我的	良心	,

陛下在世时，我曾觉得他的容貌非常俊美；但如今，我良心不安，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌgli:əst] [fiz] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .

I	consider	it	the	ugliest	phiz	I	ever	beheld	.
我	考虑	它	这	最丑陋的	脸	我	曾经	观看	.

我认为这是我见过的最丑的阴茎。

[bʌt; bət][aɪ] [də'rektɪd] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

But	I	directed	your	notice	to	the	picture	because	we	were	talking	of	love
但	我	指导	你的	注意	到	这	图片	因为	我们	是	说	的	爱

;

;

;

但我让你注意那张照片，因为我们当时在谈论爱情；

[ænd; ənd][oʊld] ['rəuli] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

and	Old	Rowley	believed	that	he	could	make	it	better	than	any	one	else	.
和	老的	罗利	相信	那	他	可以	制作	它	更好的	比	任何	一	别的	.

老罗利认为他能做得比任何人都好。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

All	his	courtiers	had	the	same	opinion	of	themselves	;
全部	他的	朝臣	有	这	相同的	观点	的	他们自己	;

他的所有朝臣都对自己有同样的看法；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] / [boʊz] [gɑ:r'suŋz] / [ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [reɪn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [nɑ:t]

and	I	dare	say	the	/	beaux	garcons	/	of	Queen	Anne's	reign	would	say	that	not
和	我	敢	说	这	/	美男子	男孩们	/	的	女王	安妮的	在位	会	说	那	不是

[wʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑ:rli:z] [gæŋ] [nu:] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] .

one	of	King	Charley's	gang	knew	what	love	was	.
一	的	国王	查理的	帮派	知道	什么	爱	曾是	.

我敢说，安妮女王统治时期的那些俊俏小伙子们会说，查理国王的爪牙中没有一个人知道什么是爱。

[oʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] , [ðæt] [lʌv] !

Oh	!	'	tis	a	strange	circle	of	revolutions	,	that	love	!
哦	!	-	的	一个	奇怪的	圆圈	的	革命	,	那	爱	!

哦！爱情真是一个奇妙的循环！

[laɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] . "

Like	the	earth	,	it	always	changes	,	and	yet	always	has	the	same	materials	.	"
喜欢	这	地球	,	它	总是	变化	,	和	然而	总是	有	这	相同的	材料	.	"

它就像地球一样，总是在变化，但却始终由相同的物质构成。

" / ['læmɔr] , ['læmɔr] , [tu:'ʒʊr] ['læmɔr] / , [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] ['æntəni] ['hæmɪltən] ! " [sed]

"	/	L'amour	,	l'amour	,	toujours	l'amour	/	,	with	Count	Anthony	Hamilton	!	"	said
"	/	爱	,	爱	,	总是	爱	/	,	和	数数	安东尼	汉密尔顿	!	"	说

- .

Boulainvilliers	.
-	.

“/爱情，爱情，永远的爱情/，和安东尼·汉密尔顿伯爵！”布兰维利耶说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbʤekt] ; [ænd; ənd] , / [sækr] ['blɜː] / !

"	He	is	always	on	that	subject	;	and	,	/	sacre	bleu	/	!
"	他	是	总是	在	那	主题	;	和	,	/	圣洁	蓝色	/	!

“他总是谈论这个话题；而且，我的天哪！”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['keɪkəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['vʌlkən] ,

when	he	was	younger	,	I	am	told	he	was	like	Cacus	,	the	son	of	Vulcan	,
什么时候	他	曾是	年轻	,	我	是	讲述	他	曾是	喜欢	核心	,	这	儿子	的	火神	,

据说他年轻的时候就像伏尔甘之子卡库斯一样。

[ænd; ənd] [briːðd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleɪmz] . "

and	breathed	nothing	but	flames	.	"
和	呼吸	没有什么	但	火焰	.	"

他呼出的气息只有火焰。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hæmɪltən] .

"	You	flatter	me	,	"	said	Hamilton	.
"	你	奉承	我	,	"	说	汉密尔顿	.

“你过奖了，”汉密尔顿说。

" [sɑːlv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɑːti] ['rɪd(ə)l] , [maɪ] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] .

"	Solve	me	now	a	knotty	riddle	,	my	Lord	Bolingbroke	.
"	解决	我	现在	一个	棘手	谜语	,	我的	主	博林布鲁克	.

“博林布鲁克大人，请您现在帮我解开一个棘手的谜题。”

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [waɪz] ,

Why	does	a	young	man	think	it	the	greatest	compliment	to	be	thought	wise	,
为什么	做	一个	年轻的	男人	思考	它	这	最	赞扬	到	是	想法	明智的	,

为什么年轻人认为被认为有智慧是最大的赞美?

[waɪl] [æn; ən][oʊld][mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][hiː; hi][hæz; həz]

while	an	old	man	thinks	it	the	greatest	compliment	to	be	told	he	has
尽管	一个	老的	男人	思考	它	这	最	赞扬	到	是	讲述	他	有

[bɪn] ['fuːlɪʃ] ? "

been	foolish	?	"
到过	愚蠢	?	"

而一位老人却认为被人说他愚蠢是对他最大的赞美?

" [ɪz] [lʌv] ['fuːlɪʃ] [ðen] ? " [sed] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] .

"	Is	love	foolish	then	?	"	said	Lord	Bolingbroke	.
"	是	爱	愚蠢	然后	?	"	说	主	博林布鲁克	.

“那么，爱情是愚蠢的吗？”博林布鲁克勋爵说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] ['hæmɪltən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv]

"	Can	you	doubt	it	?	"	answered	Hamilton	;	"	it	makes	a	man	think	more	of
"	能	你	怀疑	它	?	"	回答	汉密尔顿	;	"	它	制作	一个	男人	思考	更多的	的

[ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] !

another	than	himself	!
其他	比	他自己	!

“你还能怀疑吗？”汉密尔顿回答说，“这会让一个人更多地想到别人而不是自己！”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv] ['fɑːli] ! "

I	know	not	a	greater	proof	of	folly	!	"
我	知道	不是	一个	更大的	证明	的	蠢事	!	"

我找不到比这更愚蠢的证据了！

" [ɑː] ! / [mɒn] ['eɪməbəl] [ɑː'miː] / , " [kraɪd] - ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['wɪti] ['pɜːrs(ə)n]

"	Ah	!	/	mon	aimable	ami	/	,	"	cried	Chaulieu	;	"	you	are	the	wickedest	witty	person
"	啊	!	/	星期一	可瞄准	ami	/	,	"	哭	-	;	"	你	是	这	最邪恶的	机智	人

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

“啊！/mon aimable ami/，”肖利厄喊道；“你是我认识的最机智、最邪恶的人。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] . "

I	cannot	help	loving	your	language	,	while	I	hate	your	sentiments	.	"
我	不能	帮助	爱	你的	语言	,	尽管	我	恨	你的	情感	.	"

我无法抗拒你的语言，却厌恶你的情感。

" [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][maɪ] [oʊn] ; [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , " ['ænsər] ['hæmɪltən]

"	My	language	is	my	own	;	my	sentiments	are	those	of	all	men	,	"	answered	Hamilton
"	我的	语言	是	我的	自己的	;	我的	情感	是	那些	的	全部	男人	,	"	回答	汉密尔顿

:
:
:

“我的语言是我自己的；我的情感是全人类的，”汉密尔顿回答说：

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [tu:; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [ə'ru:eɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ?

"	but	are	we	not	,	by	the	by	,	to	have	young	Arouet	here	to	-	night	?
"	但	是	我们	不是	,	经过	这	经过	,	到	有	年轻的	环岛	这里	到	-	夜晚	?

“但是，顺便问一下，我们今晚是不是应该请年轻的阿鲁埃特来这里呢？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][ɪz] ! "

What	a	charming	person	he	is	!	"
什么	一个	迷人	人	他	是	!	"

他真是个迷人的人！

" [jes] , " [sed] - .

"	Yes	,	"	said	Boulainvilliers	.
"	是的	,	"	说	-	.

“是的，”布兰维利耶说。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ˌfɑ:ntə'nɛl] , [tu:] ,

"	He	said	he	should	be	late	;	and	I	expect	Fontenelle	,	too	,
"	他	说	他	应该	是	晚的	;	和	我	预计	丰特内尔	,	也	,

他说他会迟到；我也觉得丰特内尔会迟到。

[bʌt; bət] / [hi:; hi] / [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .

but	/	he	/	will	not	come	before	supper	.
但	/	他	/	将要	不是	来	前	晚餐	.

但他晚饭前不会来。

[aɪ] [faʊnd] [ˌfɑ:ntə'nɛl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kʊk] [ɑ:n][ðə; ði][best] ['mænər] [ʌv; əv]

I	found	Fontenelle	this	morning	conversing	with	my	cook	on	the	best	manner	of
我	成立	丰特内尔	这	早晨	对话	和	我的	厨师	在	这	最好的	方式	的

['dresɪŋ] [ə'spærəgəs] .

dressing	asparagus	.
敷料	芦笋	.

今天早上我发现 Fontenelle 正在和我的厨师讨论如何最好地给芦笋调味。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌt] ['raɪtər] , ['eɪnʃənt] [ɔ:r]['mɑ:dərn] ,

I	asked	him	the	other	day	what	writer	,	ancient	or	modern	,
我	问	他	这	其他	天	什么	作家	,	古老的	或者	现代的	,

前几天我问他，他最喜欢的作家是古代的还是现代的，

[hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['pleʒər] ?

had	ever	given	him	the	most	sensible	pleasure	?
有	曾经	给定	他	这	最多	明智的	乐趣	?

他曾得到过最真切的快乐吗?

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ðə; ði] - [oʊld][mæn] [sed] , - - . -

After	a	little	pause	,	the	excelient	old	man	said	,	'	Daphnus	.	'
后	一个	小的	暂停	,	这	-	老的	男人	说	,	-	-	.	-

略作停顿后，这位和蔼的老人说道：“达夫努斯。”

- - ! - [rɪ'piːtɪd] [aɪ] , - [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ? -
' Daphnus ! ' repeated I , ' who the devil is he ? '
- - ! - 重复 我 , - WHO 这 魔鬼 是 他 ? -

“达夫努斯！”我重复道，“他到底是谁？”

- [waɪ] , - ['ænsər] [ˌfɑːntə'nɛl] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [aɪz] ,
' Why , ' answered Fontenelle , with tears of gratitude in his benevolent eyes ,
- 为什么 , - 回答 丰特内尔 , 和 眼泪 的 感激 在 他的 仁慈 眼睛 ,

“为什么？”丰特内尔回答道，他慈祥的眼中充满了感激的泪水。

- [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['sʌpəz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'hoʊlsəm] ; [ænd; ənd]
' I had some hypochondriacal ideas that suppers were unwholesome ; and
- 我 有 一些 疑病症 想法 那 晚餐 是 不健康的 ; 和
- [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Daphnus is an ancient physician ,
- 是 一个 古老的 医生 ,

“我当时有些疑病症，觉得晚餐不健康；而达夫努斯是一位古代医生，

[huː] [ə'sɜːts] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [ænd; ənd] [di'klɛəz] , — [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
who asserts the contrary ; and declares , — think , my friend , what a charming
WHO 断言 这 相反 ; 和 声明 , — 思考 , 我的 朋友 , 什么 一个 迷人
['θiːəri] !
theory !
理论 !

他却持相反观点；并宣称——想想看，我的朋友，多么迷人的理论啊！

— [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] ! - "
— that the moon is a great assistant of the digestion ! ' "
— 那 这 月亮 是 一个 伟大的 助手 的 这 消化 ! - "

——月亮对消化非常有益！

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] - .
" Ha ! ha ! ha ! " laughed the Abbe de Chaulieu .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 阿贝 德 - .

“哈！哈！哈！”夏略神父笑道。

" [haʊ] [laɪk] [ˌfɑːntə'nɛl] !
" How like Fontenelle !
" 如何 喜欢 丰特内尔 !

“真像丰特内尔！”

[wʌt] [æn; ən] [ə'nɑːmələs] ['kriːtʃər] - [tɪz] !
what an anomalous creature ' tis !
什么 一个 异常的 生物 - 的 !

真是个奇特的生物！

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['eni][mæn][aɪ]['evər] [nuː] .
He has the most kindness and the least feeling of any man I ever knew .
他 有 这 最多 仁慈 和 这 至少 感觉 的 任何 男人 我 曾经 知道 .

他是我认识的人中最善良、最冷漠的人。

[let] ['hæmɪltən] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɪθiːə] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] !
Let Hamilton find a pithier description for him if he can !
让 汉密尔顿 寻找 一个 更简洁 描述 为了 他 如果 他 能 !

如果汉密尔顿能找到更简洁的描述，那就让他来吧！

" [wət'evər] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] / [prəːks] [græ'mɑːnt] / [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [wʌz; wəz]
" Whatever reply the friend of the / preux Grammont / might have made was
" 任何 回复 这 朋友 的 这 / 预加载 格拉蒙特 / 可能 有 制成 曾是
[pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] .
prevented by the entrance of a young man of about twenty - one .
阻止 经过 这 入口 的 一个 年轻的 男人 的 关于 二十 - 一 .

“格拉蒙修士的朋友本来可以做出怎样的回答，却被一位大约二十一岁的年轻人的到来打断了。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [slaɪt] , [ænd; ənd]['veri] [θɪn] .

In	person	he	was	tall	,	slight	,	and	very	thin	.
在	人	他	曾是	高的	,	轻微	,	和	非常	薄的	.

他本人身材高挑，体型偏瘦，非常纤瘦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'laɪt] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænər] [ænd; ənd] [miːn]

There	was	a	certain	affectation	of	polite	address	in	his	manner	and	mien
那里	曾是	一个	肯定	做作	的	有礼貌的	地址	在	他的	方式	和	面容

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] ;

which	did	not	quite	become	him	;
哪个	做过	不是	相当	变得	他	;

他的举止和神态中流露出一种做作的礼貌，但这与他本人并不相称；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][wɪts][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

and	though	he	was	received	by	the	old	wits	with	great	cordiality	,
和	尽管	他	曾是	已收到	经过	这	老的	智慧	和	伟大的	亲切	,

虽然他受到了老学究们的热情接待，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] ,

and	on	a	footing	of	perfect	equality	,
和	在	一个	立足点	的	完美的	平等	,

在完全平等的基础上，

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [er] [wɪtʃ] [di'nəuts] [bɜːrθ][wʌz; wəz][bəuθ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ]

yet	the	inexpressible	air	which	denotes	birth	was	both	pretended	to	and	wanting
然而	这	难以言喻的	空气	哪个	表示	出生	曾是	两个都	假装	到	和	想要

.

:

.

然而，那种象征着诞生的难以言喻的气息，既是假装的，又是渴望的。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [juːθ] ; [wɪtʃ]

This	,	perhaps	,	was	however	owing	to	the	ordinary	inexperience	of	youth	;	which
这	,	也许	,	曾是	然而	欠款	到	这	普通的	缺乏经验	的	青年	;	哪个

, [ɪf] [nɑːt] ['ɔːkwərdli] ['bæʃfl] ,

,	if	not	awkwardly	bashful	,
, 如果	不是		尴尬地	害羞的	,

这或许是由于年轻人普遍缺乏经验所致；这种经验，即便不是笨拙羞涩，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɔːkwərd] [ɪn][ɪts] [ə'ʃʊrəns] .

is	generally	awkward	in	its	assurance	.
是	一般来说	尴尬的	在	它是	保证	.

它的保证通常显得很生硬。

[wət'evər] [ɪts] [kɔːz] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['vænɪʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Whatever	its	cause	,	the	impression	vanished	directly	he	entered	into	conversation
任何	它是	原因	,	这	印象	消失了	直接地	他	进入	进入	对话

.

:

.

无论是什么原因，当他开始与人交谈时，那种印象就消失了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['brɪliəntli] , [jet] [soʊ] ['iːzəli] , ['wɪti] .

I	do	not	think	I	ever	encountered	a	man	so	brilliantly	,	yet	so	easily	,	witty	.
我	做	不是	思考	我	曾经	遭遇	一个	男人	所以	精彩	, 然而		所以	容易地	,	机智	.

我从未见过像他这样才华横溢、又如此风趣幽默的人。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdid] [ə'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['klæsɪk]
He 他 **had** 有 **but** 但 **little** 小的 **of** 的 **the** 这 **studied** 研究 **allusion** 典故 **,** , **the** 这 **antithetical** 对立的 **point** 观点 **,** , **the** 这 **classic** 经典的
['metəfər] ,
metaphor 隐喻 **,** ,

他几乎不懂什么是精心设计的典故、对立的观点和经典的比喻。

[wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] .
which 哪个 **chiefly** 主要 **characterize** 描述 **the** 这 **wits** 智慧 **of** 的 **my** 我的 **day** 天 **.** .

这主要体现了我那个时代人们的才智。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [naɪ'iːv] [sɪm'plɪsəti] ,
On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **an** 一个 **exceeding** 超过 **and** 和 **naive** 幼稚的 **simplicity** 简单 **,** ,

相反，那是一种极其天真幼稚的单纯。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ʌn'raɪvld] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['piːkənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
which 哪个 **gave** 给予 **such** 这样的 **unrivalled** 无与伦比 **charm** 魅力 **and** 和 **piquancy** 辣味 **to** 到 **his** 他的 **conversation** 对话 **.** .

这使他的谈话充满了无与伦比的魅力和趣味。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə][stæmp][ɑːn][maɪ]['peɪdʒɪz][sʌm; səm] [feɪnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
And 和 **while** 尽管 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **scrupled** 谨慎的 **to** 到 **stamp** 邮票 **on** 在 **my** 我的 **pages** 页面 **some** 一些 **faint** 头晕的 **imitation** 模仿
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['kærəktərz] ,
of 的 **the** 这 **peculiar** 奇特 **dialogue** 对话 **of** 的 **other** 其他 **eminent** 杰出 **characters** 人物 **,** ,

虽然我毫不犹豫地在我的作品中拙劣地模仿了其他杰出人物的独特对话，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I 我 **must** 必须 **confess** 承认 **myself** 我 **utterly** 完全地 **unable** 无法 **to** 到 **convey** 传达 **the** 这 **smallest** 最小 **idea** 主意 **of** 的 **his** 他的
['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜːrdz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
method 方法 **of** 的 **making** 制作 **words** 字 **irresistible** 无法抗拒 **.** .

我必须承认，我完全无法传达他使文字魅力无穷的方法的哪怕一丝一毫。

[kən'tɛntɪŋ] [maɪ] ['efərts] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , —
Contenting 内容 **my** 我的 **efforts** 努力 **,** , **therefore** 所以 **,** , **with** 和 **describing** 描述 **his** 他的 **personal** 个人的 **appearance** 外貌 **,** , **—** —
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting 有趣的 **,** ,

因此，我只能尽力描述他的外貌——这很有趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə]
because 因为 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **striking** 引人注目 **literary** 文学 **character** 特点 **it** 它 **has** 有 **been** 到过 **my** 我的 **lot** 很多 **to** 到
[miːt] ,
meet 见面 **,** ,

因为那是我有幸遇到的最引人注目的文学人物，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mɪt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'hɜːsɪŋ] ,
— — **I** 我 **shall** 将 **omit** 忽略 **his** 他的 **share** 分享 **in** 在 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **the** 这 **conversation** 对话 **I** 我 **am** 是 **rehearsing** 排练 **,** ,

—在接下来的对话排练中，我将省略他的部分。

[ænd; ənd] [beg] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] ['pæsɪʤ] [ɪn] [tæsitəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən]

and	beg	the	reader	to	recall	that	passage	in	Tacitus	in	which	the	great	historian
和	求	这	读者	到	记起	那	通道	在	塔西佗	在	哪个	这	伟大的	历史学家

[sez] [ðæt] ,

says	that	,
说道	那	,

请读者回想一下塔西佗的那段话，这位伟大的历史学家在书中说道：

[ɪn] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [ʌv; əv] ['ju:ni:ə] , " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['bru:təs] [ænd; ənd] ['kæʃəs] [aʊt'ʃoʊn] [ɔ:l] [ðə; ði]

in	the	funeral	of	Junia	,	"	the	images	of	Brutus	and	Cassius	outshone	all	the
在	这	葬礼	的	朱尼亚	,	"	这	图片	的	布鲁图斯	和	卡西乌斯	黯然失色	全部	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

在尤尼亚的葬礼上，“布鲁图斯和卡西乌斯的形象盖过了其他所有人的风头”，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [wʌnz] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

from	the	very	circumstance	of	their	being	the	sole	ones	excluded
从	这	非常	环境	的	他们的	存在	这	唯一	一个	排除

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] .

from	the	rite	.
从	这	仪式	.

正是因为他们是唯一被排除在仪式之外的人。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [ðen] ,

"	The	countenance	,	then	,
"	这	面容	,	然后	,

“那么，面容

[ʌv; əv] [mə'ri:] [frɑ:n'swɑ:] [ə'ru:eɪ] ([sɪns] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɔl'ter]) [wʌz; wəz]

of	Marie	Francois	Arouet	(	since	so	celebrated	under	the	name	of	Voltaire	)	was
的	玛丽	弗朗索瓦	环岛	(	自从	所以	著名	在下面	这	姓名	的	伏尔泰	)	曾是

[pleɪn] [ɪn] ['fi:tʃər] ,

plain	in	feature	,
清楚的	在	特征	,

玛丽·弗朗索瓦·阿鲁埃（后来以伏尔泰之名闻名）相貌平平。

[bʌt; bət] ['sɪŋgjələrli] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ;

but	singularly	striking	in	effect	;
但	单独地	引人注目	在	影响	;

但效果却格外显著；

[ɪts] [vɪ'væsəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [sti:l] [wʌns] ['hæpɪli] [kɔ:ld] "

its	vivacity	was	the	very	perfection	of	what	Steele	once	happily	called	"
它是	活泼	曾是	这	非常	完美	的	什么	斯蒂尔	一次	快乐地	称为	"

[ˌfɪziə'nɑ:mɪkl] ['eləkwəns] .

physiognomical	eloquence	.
面相学	口才	.

它的活力正是斯蒂尔曾经欣然称之为“面相雄辩”的完美体现。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] , ['faɪəri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [braɪt] ,

"	His	eyes	were	blue	,	fiery	rather	than	bright	,
"	他的	眼睛	是	蓝色的	,	火热	相当	比	明亮的	,

他的眼睛是蓝色的，但目光炽热而非明亮。

[ænd; ənd] [soʊ] ['restləs] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] :

and	so	restless	that	they	never	dwelt	in	the	same	place	for	a	moment	:
和	所以	不安	那	他们	绝不	居住	在	这	相同的	地方	为了	一个	片刻	:

他们如此不安分，片刻也未曾在同一个地方停留：

* [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

*	his	mouth	was	at	once	the	worst	and	the	most	peculiar	feature	of	his
*	他的	嘴	曾是	在	一次	这	最差	和	这	最多	奇特	特征	的	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

* 他的嘴既是他脸上最糟糕也是最奇特的特征；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] ['hjuːmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [mə'lɪgnənsi] ,

it	betokened	humour	,	it	is	true	;	but	it	also	betrayed	malignancy	,
它	标记	幽默	,	它	是	真的	;	但	它	还	背叛	恶性肿瘤	,

它确实带有幽默的意味；但它也暴露了恶意。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] ['sɑːrkæzəm] .

nor	did	it	ever	smile	without	sarcasm	.
也不	做过	它	曾经	微笑	没有	讽刺	.

它也从未露出过不带讽刺的笑容。

[ðoʊ] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'genst] [ðə; ði]['æbsənt] , ['ʌtəd] [baɪ] [ðæt]

Though	flattering	to	those	present	,	his	words	against	the	absent	,	uttered	by	that
尽管	奉承	到	那些	展示	,	他的	字	反对	这	缺席的	,	说出	经过	那

['bɪtər] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [lɪp] ,

bitter	and	curling	lip	,
苦的	和	冰壶	唇	,

虽然这番话对在场的人来说是奉承之词，但他对缺席者的指责，却是从他那苦涩而又嘲讽的嘴角吐出的。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleʒər] [æt; ət][ðer; ðər][wɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [kɔːs'tɪsɪti] .

mingled	with	your	pleasure	at	their	wit	a	little	fear	at	their	causticity	.
混合	和	你的	乐趣	在	他们的	有	一个	小的	害怕	在	他们的	腐蚀性	.

你既为他们的机智感到愉悦，又为他们的尖刻感到一丝恐惧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][wʌn] , [biː; bi][hiː; hi][æz; əz][boʊld] , [æz; əz] ['kæləs] ,

I	believe	no	one	,	be	he	as	bold	,	as	callous	,
我	相信	不	一	,	是	他	作为	大胆的	,	作为	冷酷	,

我不相信任何人，无论他多么大胆，多么冷酷。

[ɔːr][æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] ,

or	as	faultless	as	human	nature	can	be	,
或者	作为	完美无瑕	作为	人类	自然	能	是	,

或者说，就人性而言，即使它完美无瑕。

[kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ˌæprɪ'henʃn] .

could	be	one	hour	with	that	man	and	not	feel	apprehension	.
可以	是	一	小时	和	那	男人	和	不是	感觉	忧虑	.

即使和那个人相处一个小时，你也不会感到不安。

['rɪdɪkjuːl] , [soʊ] ['lævɪʃ] , [jet] [soʊ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ; [soʊ]['wɑːntən] , [jet] [soʊ] ['siːmɪŋli] [dʒʌst] ;

Ridicule	,	so	lavish	,	yet	so	true	to	the	mark	;	so	wanton	,	yet	so	seemingly	just	;
嘲笑	,	所以	奢华的	,	然而	所以	真的	到	这	标记	;	所以	放肆	,	然而	所以	似乎	只是	;

嘲讽如此肆意，却又如此精准；如此放荡，却又似乎如此公正；

[soʊ] [braɪt] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [raʊnd] [ɪts] ['tɑːrgɪt] , [ɪn] [ə'pærənt] [ðoʊ] ['terəb(ə)l]

so	bright	,	that	while	it	wandered	round	its	target	,	in	apparent	though	terrible
所以	明亮的	,	那	尽管	它	漫步	圆形的	它是	目标	,	在	明显	尽管	糟糕的

['pleɪflnəs] ,

playfulness	,
玩乐	,

它如此明亮，以至于当它围绕着目标徘徊时，表面上看似顽皮，实则可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ][brænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊkən]

it	burned	into	the	spot	,	and	engraved	there	a	brand	,	and	a	token
它	烧伤	进入	这	点	,	和	刻	那里	一个	品牌	,	和	一个	令牌

[ɪn'deləb(ə)l][ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ,

indelible	and	perpetual	,
不可磨灭	和	永久	,

它烙印在了那个地方，在那里刻下了一个烙印，一个永不磨灭的永恒标记。

— [ðɪs] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] , [wen] ['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] [fɔːr; fər]

—	this	no	man	could	witness	,	when	darted	towards	another	,	and	feel	safe	for
—	这	不	男人	可以	证人	,	什么时候	飞镖	向	其他	,	和	感觉	安全的	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

——任何男人都无法目睹这种场景，当他冲向另一个人时，还能感到自身安全。

[ðə; ði] ['veri] [kə'priːs] [ænd; ənd] ['levəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestər] [siːmd] [mɔːr] ['perələs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [les]

The	very	caprice	and	levity	of	the	jester	seemed	more	perilous	,	because	less
这	非常	任性	和	轻浮	的	这	小丑	似乎	更多的	危险的	,	因为	较少的

[tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] ,

to	be	calculated	upon	,
到	是	计算	之上	,

小丑的任性和轻浮反而显得更加危险，因为没有什么可以依靠的。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔːr]['sætaɪər] .

than	a	systematic	principle	of	bitterness	or	satire	.
比	一个	系统	原则	的	苦味	或者	讽刺	.

与其说是一种系统性的苦涩或讽刺原则，不如说是一种系统性的讽刺。

['bɔliŋbruk] [kəm'perd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][´ʌn´æptli] , [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [pə'zest] [hɪm'self]

Bolingbroke	compared	him	,	not	unaptly	,	to	a	child	who	has	possessed	himself
博林布鲁克	比较的	他	,	不是	不恰当地	,	到	一个	孩子	WHO	有	拥有	他自己

[ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz][boʊlts] ,

of	Jupiter's	bolts	,
的	木星的	螺栓	,

博林布鲁克将他比作一个得到了朱庇特闪电的孩子，这个比喻并不不贴切。

[ænd; ənd] [huː] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊlts][ɪn][spɔːrt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [juːst]

and	who	makes	use	of	those	bolts	in	sport	which	a	god	would	only	have	used
和	WHO	制作	使用	的	那些	螺栓	在	运动	哪个	一个	上帝	会	仅有的	有	用过的

[ɪn] [ræθ] .

in	wrath	.
在	愤怒	.

而那些神明只有在愤怒时才会使用的闪电，竟然被用于体育运动。

* [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ]

*	The	reader	will	remember	that	this	is	a	description	of	Voltaire	as	a	very	young
*	这	读者	将要	记住	那	这	是	一个	描述	的	伏尔泰	作为	一个	非常	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

读者应该记得，这是对年轻时的伏尔泰的描述。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniwer] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mɔːr] ['gæstli] ,

I	do	not	know	anywhere	a	more	impressive	,	almost	a	more	ghastly	,
我	做	不是	知道	任何地方	一个	更多的	感人的	,	几乎	一个	更多的	阴森	,

我不知道还有哪里比这更令人印象深刻，几乎是更可怕的。

['kɑːntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] , [groʊn] [oʊld] ,

contrast	than	that	which	the	pictures	of	Voltaire	,	grown	old	,
对比	比	那	哪个	这	图片	的	伏尔泰	,	生长	老的	,

与伏尔泰年老时的照片形成鲜明对比的是，

['prez(ə)nt][tuː; tə] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ;

present	to	Largilliere's	picture	of	him	at	the	age	of	twenty	-	four	;
展示	到	-	图片	的	他	在	这	年龄	的	二十	-	四	;

向拉吉利埃展示他二十四岁时的照片；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	he	was	somewhat	younger	than	twenty	-	four	at	the	time	of	which
和	他	曾是	有些	年轻	比	二十	-	四	在	这	时间	的	哪个

[ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] [spiːks] . — [ed] .

the	Count	now	speaks	.	—	ED	.
这	数数	现在	说话	.	—	ED	.

伯爵现在所说的那件事发生时，他比二十四岁还要年轻一些。——编者注

- ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [haɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊbli][ænd; ənd]

Arouet's	forehead	was	not	remarkable	for	height	,	but	it	was	nobly	and
-	前额	曾是	不是	卓越	为了	高度	,	但	它	曾是	高贵地	和

['grændli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] ,

grandly	formed	,	and	,
宏伟	形成	,	和	,

阿鲁埃的额头虽然不算高，但形状高贵典雅，而且

[ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [wɔːr] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

contradicting	that	of	the	mouth	,	wore	a	benevolent	expression	.
矛盾的	那	的	这	嘴	,	穿着	一个	仁慈	表达	.

与嘴上的反应相反，脸上却带着和蔼的表情。

[ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

Though	so	young	,	there	was	already	a	wrinkle	on	the	surface	of	the	front	,
尽管	所以	年轻的	,	那里	曾是	已经	一个	皱纹	在	这	表面	的	这	正面	,

虽然年纪尚轻，但脸颊上已经出现了一道皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪbraʊ] ,

and	a	prominence	on	the	eyebrow	,
和	一个	显赫地位	在	这	眉	,

眉毛处有突出物，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] , [ɪf] [nɑːt]

which	showed	that	the	wit	and	the	fancy	of	his	conversation	were	,	if	not
哪个	显示	那	这	有	和	这	想要	的	他的	对话	是	,	如果	不是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

regulated	,
受监管	,

这表明，他谈话中的机智和奇思妙想，即使没有受到约束，也是有规律的。

[æt; ət] [liːst] ['kɔntræstid] , [baɪ] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][maɪnd] .

at	least	contrasted	,	by	more	thoughtful	and	lofty	characteristics	of	mind	.
在	至少	对比	,	经过	更多的	周到	和	高远	特征	的	头脑	.

至少与此形成对比的是，他拥有更深思熟虑、更高尚的思想品质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第3/6页

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raɪt] ,
At **the** **time** **I** **write** **,**
在 这 时间 我 写 ,

在我撰写本文时，

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərd] [wɜːrld] .
this **man** **has** **obtained** **a** **high** **throne** **among** **the** **powers** **of** **the** **lettered** **world** **.**
这 男人 有 获得 一个 高的 王座 之中 这 权力 的 这 字母 世界 .

这个人已经在文人墨客的世界里获得了崇高的地位。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ges] :
What **he** **may** **yet** **be** **,** **it** **is** **in** **vain** **to** **guess** **:**
什么 他 可能 然而 是 , 它 是 在 徒劳 到 猜测 :

他究竟会成为什么样的人，现在猜测是徒劳的：

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɔːr] — [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;
he **may** **be** **all** **that** **is** **great** **and** **good** **,** **or** **—** **the** **reverse** **;**
他 可能 是 全部 那 是 伟大的 和 好的 , 或者 — 这 撤销 ;

他可能集伟大和善良于一身，也可能恰恰相反；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] .
but **I** **cannot** **but** **believe** **that** **his** **career** **is** **only** **begun** **.**
但 我 不能 但 相信 那 他的 职业 是 仅有的 开始 .

但我相信他的职业生涯才刚刚开始。

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['benɪfæktəz] [ɔːr]['taɪərənts] : [ɪn]
Such **men** **are** **born** **monarchs** **of** **the** **mind** **;** **they** **may** **be** **benefactors** **or** **tyrants** **:** **in**
这样的 男人 是 出生 君主 的 这 头脑 ; 他们 可能 是 恩人 或者 暴君 : 在
['iːðər] [keɪs] ,
either **case** **,**
任何一个 案件 ,

这样的人天生就是精神上的君主；他们可能是恩人，也可能是暴君：无论哪种情况，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['empaɪər] ,
they **are** **greater** **than** **the** **kings** **of** **the** **physical** **empire** **,**
他们 是 更大的 比 这 国王 的 这 身体的 帝国 ,

他们比物质帝国的君王更伟大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'faɪ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] [steɪt] .
because **they** **defy** **armies** **and** **laugh** **at** **the** **intrigues** **of** **state** **.**
因为 他们 违抗 军队 和 笑 在 这 阴谋 的 状态 .

因为他们蔑视军队，嘲笑国家的阴谋诡计。

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ['oʊnli] [kʌm] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
From **themselves** **only** **come** **the** **balance** **of** **their** **power** **,** **the** **laws** **of** **their**
从 他们自己 仅有的 来 这 平衡 的 他们的 力量 , 这 法律 的 他们的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

他们的权力平衡和政府法律都源于他们自身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [relm] .
and **the** **boundaries** **of** **their** **realm** **.**
和 这 边界 的 他们的 领域 .

以及他们领土的边界。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

We	sat	down	to	supper	.
我们	卫星	向下	到	晚餐	.

我们坐下来吃晚饭。

" [kaʊnt] ['hæmɪltən] , " [sed] - , " [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] ['meri] [set][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [oʊld] ['fɛloʊz] ?

"	Count	Hamilton	,	"	said	Boulainvilliers	,	"	are	we	not	a	merry	set	for	such	old	fellows	?
"	数数	汉密尔顿	,	"	说	-	,	"	是	我们	不是	一个	欢乐	放	为了	这样的	老的	伙伴们	?

“汉密尔顿伯爵，”布兰维利耶说，“我们和这些老家伙们在一起，是不是挺开心的？”

[waɪ] , [ɪk'septɪŋ] [ə'ruːeɪ] , [mɪ'lɔːrd] ['bɔliŋbruk] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['devəruː] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['ʌndər] ['sev(ə)nti] .

Why	,	excepting	Arouet	,	Milord	Bolingbroke	,	and	Count	Devereux	,	there	is	scarcely	one	of	us	under	seventy	.
为什么	,	除外	环岛	,	阁下	博林布鲁克	,	和	数数	德弗罗	,	那里	是	几乎	一	的	我们	在下面	七十	.

除了阿鲁埃、博林布鲁克勋爵和德弗罗伯爵之外，我们当中几乎没有一个不到七十岁的人。

[wer] [bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] / ['bɑːns] - / [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ? / [vɪvənt]

Where	but	at	Paris	would	you	see	/	bons	vivans	/	of	our	age	?	/	Vivent
在哪里	但	在	巴黎	会	你	看	/	邦斯	-	/	的	我们的	年龄	?	/	Vivent

除了巴黎，你还能在哪里见到我们这个时代的/享乐主义者/呢？/Vivent

[lɑː][ʒ'wɑː] , [lɑː] [ˌbægə'tel] , ['læmɔr] / ! "

la	joie	,	la	bagatelle	,	l'amour	/	!	"
拉	乔伊	,	拉	小品	,	爱	/	!	"

la joie, la bagatelle, l'amour/! ”

" / [et][lə][væ̃; væn][diː] [ʃæm'peɪn] / ! " [kraɪd] - , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ;

"	/	Et	le	vin	de	Champagne	/	!	"	cried	Chaulieu	,	filling	his	glass	;
"	/	等	勒	葡萄酒	德	香槟酒	/	!	"	哭	-	,	填充	他的	玻璃	;

“/Et le vin de Champagne/！”Chaulieu 一边喝着酒，一边喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['merɪmənt] ?

"	but	what	is	there	strange	in	our	merriment	?
"	但	什么	是	那里	奇怪的	在	我们的	欢乐	?

“但是，我们的欢乐有什么奇怪的呢？”

[fi'liːmɔn; fai-] , [ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊət] , [læft] [æt; ət] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] .

Philemon	,	the	comic	poet	,	laughed	at	ninety	-	seven	.
菲利蒙	,	这	漫画	诗人	,	笑了	在	九十	-	七	.

喜剧诗人菲勒蒙嘲笑九十七岁。

[meɪ] [wiː; wi][ɔːl][duː][ðə; ði] [seɪm] ! "

May	we	all	do	the	same	!	"
可能	我们	全部	做	这	相同的	!	"

愿我们都能这样做！

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [kraɪd] ['bɔliŋbruk] , " [ðæt] [fi'liːmɔn; fai-][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] . "

"	You	forget	,	"	cried	Bolingbroke	,	"	that	Philemon	died	of	the	laughing	.	"
"	你	忘记	,	"	哭	博林布鲁克	,	"	那	菲利蒙	死亡	的	这	笑	.	"

“你忘了，”博林布鲁克喊道，“菲利蒙是笑死的。”

" [jes] , " [sed] ['hæmɪltən] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['siːɪŋ] [æn; ən][æs] [iːt] [fɪgz] .

"	Yes	,	"	said	Hamilton	;	"	but	if	I	remember	right	,	it	was	at	seeing	an	ass	eat	figs	.
"	是的	,	"	说	汉密尔顿	;	"	但	如果	我	记住	正确的	,	它	曾是	在	看到	一个	屁股	吃	无花果	.

“是的，”汉密尔顿说；“但如果我没记错的话，那是因为看到驴吃无花果。”

[let] [ˌjuː 'es] [vaʊ] , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['æsɪz] ! "

Let	us	vow	,	therefore	,	never	to	keep	company	with	asses	!	"
让	我们	发誓	,	所以	,	绝不	到	保持	公司	和	亚斯	!	"

因此，让我们发誓，永远不要与驴为伍！

" ['brɑːvoʊ] , [kaʊnt] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [truː] ['mɔːrəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Bravo	,	Count	,	"	said	Boulainvilliers	,	"	you	have	put	the	true	moral	on	the	story	.
"	Bravo	,	数数	,	"	说	-	,	"	你	有	放	这	真的	道德	在	这	故事	.

“好样的，伯爵，”布兰维利耶说，“你赋予了这个故事真正的寓意。”

[let] [ˌjuː 'es] [swer] [baɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [fi'liːmɔn; fai-] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [læf] [æt; ət] [æn; ən] [æsez]

Let	us	swear	by	the	ghost	of	Philemon	that	we	will	never	laugh	at	an	ass's
让	我们	发誓	经过	这	鬼	的	菲利蒙	那	我们	将要	绝不	笑	在	一个	屁股

[dʒoʊks] ,

jokes	,
笑话	,

让我们以菲利蒙的亡灵起誓，我们永远不会嘲笑驴的笑话。

— ['præktɪk(ə)l] [ɔːr] ['vɜːrb(ə)l] . "

—	practical	or	verbal	.	"
—	实际的	或者	口头	.	"

——实际操作或口头表达。

" [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪriəs] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , "

"	Then	we	must	always	be	serious	,	except	when	we	are	with	each	other	,	"
"	然后	我们	必须	总是	是	严肃的	,	除了	什么时候	我们	是	和	每个	其他	,	"

[kraɪd] - .

cried	Chaulieu	.
哭	-	.

“那么，除了和彼此在一起的时候，我们任何时候都必须严肃认真，”肖利厄喊道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [æt; ət] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]

I	would	sooner	take	my	chance	of	dying	prematurely	at	ninety	-	seven
我	会	很快	拿	我的	机会	的	垂死	过早	在	九十	-	七

[ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] ! "

than	consent	to	such	a	vow	!	"
比	同意	到	这样的	一个	发誓	!	"

我宁愿冒着九十七岁英年早逝的风险，也不愿同意这样的誓言！

" [ˌfɑːntə'nɛl] , " [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meləŋkɑːli] .

"	Fontenelle	,	"	cried	our	host	,	"	you	are	melancholy	.
"	丰特内尔	,	"	哭	我们的	主持人	,	"	你	是	忧郁	.

“丰特内尔，”我们的主人喊道，“你很忧郁。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , " ['ænsər] [ˌfɑːntə'nɛl] , [wɪð; wɪθ]

"	I	mourn	for	the	weakness	of	human	nature	,	"	answered	Fontenelle	,	with
"	我	哀悼	为了	这	弱点	的	人类	自然	,	"	回答	丰特内尔	,	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] .

an	air	of	patriarchal	philanthropy	.
一个	空气	的	父权制	慈善事业	.

“我为人类本性的软弱而感到悲哀，”丰特内尔回答道，语气中带着一种家长式的慈善情怀。

" [aɪ][toʊld][jʊr; jər] [kʊk] [θriː] [taɪmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈspærəgəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	told	your	cook	three	times	about	the	asparagus	;	and	now	—	taste	it	.
"	我	讲述	你的	厨师	三	时代	关于	这	芦笋	;	和	现在	—	品尝	它	.

“我已经三次跟你们的厨师提起过芦笋的事了；现在——尝尝吧。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [nʌn] .

I	told	him	not	to	put	too	much	sugar	,	and	he	has	put	none	.
我	讲述	他	不是	到	放	也	很多	糖	,	和	他	有	放	没有任何	.

我告诉他不要放太多糖，他一点糖都没放。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] , — [ˈevər][ɪn] [ɪkˈstriːmz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈevər][ɪn] [ˈerər] .

Thus	it	is	with	mankind	,	—	ever	in	extremes	,	and	consequently	ever	in	error	.
因此	它	是	和	人类	,	—	曾经	在	极端情况	,	和	最后	曾经	在	错误	.

人类就是这样——总是走向极端，因此也总是犯错。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈluːθər] [sed] , [soʊ] [fəˈlɪsɪtəsli] [ænd; ənd][soʊ][ˈtruːli] ,

Thus	it	was	that	Luther	said	,	so	felicitously	and	so	truly	,
因此	它	曾是	那	路德	说	,	所以	幸福地	和	所以	真的	,

因此，路德才如此精辟而真诚地说：

[ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈpez(ə)nt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] : [prɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn]

that	the	human	mind	was	like	a	drunken	peasant	on	horseback	:	prop	it	on	one
那	这	人类	头脑	曾是	喜欢	一个	醉	农民	在	马背	:	支柱	它	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

人的心智就像一个醉酒的农民骑在马上：把它扶到一边，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] . "

and	it	falls	on	the	other	.	"
和	它	瀑布	在	这	其他	.	"

它落在了另一边。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] - .

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	cried	Chaulieu	.
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	哭	-	.

“哈！哈！哈！”查利厄叫道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [məˈrælətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt]

"	Who	would	have	thought	one	could	have	found	so	much	morality	in	a	plate
"	WHO	会	有	想法	一	可以	有	成立	所以	很多	道德	在	一个	盘子

[ʌv; əv] [əˈspærəgəs] !

of	asparagus	!
的	芦笋	!

谁会想到，一盘芦笋中竟蕴含着如此多的道德意义！

[teɪst] [ðɪs] / [ˈsælsɪfɪs] / . "

Taste	this	/	salsifis	/	.	"
品尝	这	/	婆罗门参	/	.	"

尝尝这个婆罗门参。

" [preɪ] , [ˈhæmɪltən] , " [sed] [hjuːˈɛt] , " [wʌt] / [ʒəː]

"	Pray	,	Hamilton	,	"	said	Huet	,	"	what	/	jeu
"	祈祷	,	汉密尔顿	,	"	说	于埃特	,	"	什么	/	游戏

“请问，汉密尔顿，”休特说，“什么/游戏

[diː][ˌem oʊ ˈtiː] / [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ˈmædəm] - [wɪtʃ] [geɪnd]

de	mot	/	was	that	you	made	yesterday	at	Madame	d'Epernonville's	which	gained
德	移动	/	曾是	那	你	制成	昨天	在	夫人	-	哪个	获得

[juː; jʊ] [sʌtʃ] [əˈplɔːz] ? "

you	such	applause	?	"
你	这样的	掌声	?	"

de mot/ 那是你昨天在德佩农维尔夫人那里做的，让你赢得如此热烈掌声的演讲吗?

" [ɑː] , [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kaʊnt] , " [kraɪd] - ;
" Ah , repeat it , Count , " cried Boulainvilliers ;
" 啊 , 重复 它 , 数数 , " 哭 - ;

“啊，伯爵，再说一遍，”布兰维利耶喊道；

" - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" ' t was the most classical thing I have heard for a long time . "
" - t 曾是 这 最多 古典 事物 我 有 听到 为了 一个 长的 时间 . "

“这是我很久以来听过的最古典的作品。”

" [waɪ] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
" Why , " said Hamilton , laying down his knife and fork ,
" 为什么 , " 说 汉密尔顿 , 躺下 向下 他的 刀 和 叉 ,

“为什么？”汉密尔顿说着，放下刀叉。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] , " [waɪ] , ['mædəm]
and preparing himself by a large draught of the champagne , " why , Madame
和 准备 他自己 经过 一个 大的 草稿 的 这 香槟酒 , " 为什么 , 夫人
- [əˈpɪrd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] / [tʊr] / ;
d'Epernonville appeared without her / tour / ;
- 出现 没有 她 / 旅游 / ;

他猛灌了一大口香槟，然后说道：“为什么，德佩农维尔夫人没有她的巡演人员就出现了呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [lɔːrd] [ˈbɔliŋbruk] , [ðæt] / [tʊr] / [ɪz][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [fɔːls] [her] .
you know , Lord Bolingbroke , that / tour / is the polite name for false hair .
你 知道 , 主 博林布鲁克 , 那 / 旅游 / 是 这 有礼貌的 姓名 为了 错误的 头发 .

你知道吗，博林布鲁克勋爵，/tour/ 是假发的礼貌名称。

- [ɑː] , [sækr] ! -
' Ah , sacre ! '
- 啊 , 圣洁 ! -

“啊，天哪！”

[kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['kɜːrtiəsli] , - [mɑː] [sɜːr] , [ˌkju ju 'i] ['vuː] ['iːtiːz] [leɪd] ['oʊʒɔrˈdwiː] : ['vuː]
cried her brother , courteously , ' ma soeur , que vous etes laide aujourd'hui : vous
哭 她 兄弟 , 礼貌地 , - 玛 姐姐 , que 您 埃特斯 莱德 aujourd'hui : 您
- ['pɑː] [vɔtʁ] [tʊr] ! -
n'avez pas votre tour ! '
- 帕斯 你的 旅游 ! -

她哥哥很有礼貌地喊道，“妈妈，你已经到了今天了：你不去旅行！”'

- [vwɑːˈlɑː] [ˌpʊrˈkwɑː] ['ɛl] [-] ['pɑː][ˌes 'aɪ] - [bel] (['sibə,liː]) , - ['ænsər] [aɪ] . "
' Voila pourquoi elle n'est pas si - belle (Cybele) , ' answered I . "
- 瞧! 为什么 艾莉 巢 帕斯 是 - 美女 (西布莉) , - 回答 我 . "

“Voila pourquoi elle n'est pas si-belle (Cybele),”我回答道。

" ['eksələnt] ! ['feɪməs] !
" Excellent ! famous !
" 出色的 ! 著名的 !

“太棒了！出名了！”

" [kraɪd] [wiː; wi] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [hjuːˈɛt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] ['pʌnstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri]
" cried we all , except Huet , who seemed to regard the punster with a very
" 哭 我们 全部 , 除了 于埃特 , WHO 似乎 到 看待 这 双关语者 和 一个 非常
[ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [aɪ] .
disrespectful eye .
不尊重 眼睛 .

“我们都喊了起来，只有休埃特例外，他似乎对这个爱开玩笑的人充满了不敬之情。”

['hæmɪltən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Hamilton saw it .
汉密尔顿 锯 它 .

汉密尔顿看到了。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [mə'sjɜːr] [hjuː'ɛt] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz][wɪt][ɪn] [ðiːz] / [ʒəː]

"	You	do	not	think	,	Monsieur	Huet	,	that	there	is	wit	in	these	/	jeux
"	你	做	不是	思考	,	先生	于埃特	,	那	那里	是	有	在	这些	/	游戏

“于埃先生，您不认为这些游戏中有什么智慧吗？”

[diː]['mɑːts] / : [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt][əd'maɪər][wɪt][æt; ət][ɔːl] ? "

de	mots	/	:	perhaps	you	do	not	admire	wit	at	all	?	"
德	词语	/	:	也许	你	做	不是	钦佩	有	在	全部	?	"

de mots/：或许你根本不欣赏机智？

" [jes] , [aɪ][əd'maɪər][wɪt][æz; əz][aɪ][duː][ðə; ðɪ][wɪnd] .

"	Yes	,	I	admire	wit	as	I	do	the	wind	.
"	是的	,	我	钦佩	有	作为	我	做	这	风	.

“是的，我欣赏智慧就像欣赏风一样。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ðə; ðɪ] [triːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ðə; ðɪ] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ;

When	it	shakes	the	trees	it	is	fine	;	when	it	cools	the	wave	it	is	refreshing	;
什么时候	它	奶昔	这	树木	它	是	美好的	;	什么时候	它	冷却	这	海浪	它	是	令人耳目一新	;

当它摇晃树木时，它是美好的；当它冷却海浪时，它是令人神清气爽的；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] ['oʊvər] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] : [bʌt; bət] [wen] , [mə'sjɜːr] ['hæmɪltən] ,

when	it	steals	over	flowers	it	is	enchanting	:	but	when	,	Monsieur	Hamilton	,
什么时候	它	偷窃	超过	花朵	它	是	妖娆	:	但	什么时候	,	先生	汉密尔顿	,

当它悄然掠过花丛时，令人着迷；但当，汉密尔顿先生，

[ˌaɪ 'tiː] ['hwislz] [θruː] [ðə; ðɪ] [kiː] - [hoʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] . "

it	whistles	through	the	key	-	hole	it	is	unpleasant	.	"
它	哨声	通过	这	钥匙	-	洞	它	是	令人不快的	.	"

它从钥匙孔里发出哨声，真难听。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['kuːlli] .

"	The	very	worst	illustration	I	ever	heard	,	"	said	Hamilton	,	coolly	.
"	这	非常	最差	插图	我	曾经	听到	,	"	说	汉密尔顿	,	冷静地	.

“这是我听过的最糟糕的例子，”汉密尔顿冷冷地说。

" [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['klæsɪks] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] .

"	Keep	to	your	classics	,	my	dear	Abbe	.
"	保持	到	你的	经典	,	我的	亲爱的	阿贝	.

“亲爱的神父，请坚持你的经典。”

[wen] ['dʒuːpɪtər] ['edɪtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['piːtər][hjuː'ɛt] ,

When	Jupiter	edited	the	work	of	Peter	Huet	,
什么时候	木星	编辑	这	工作	的	彼得	于埃特	,

当朱庇特编辑彼得·休特的作品时，

[hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][wɪt][æz; əz]['piːtər][hjuː'ɛt][dɪd][wɪð; wɪθ]['luː'kən] [wen] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['klæsɪks] :

he	did	with	wit	as	Peter	Huet	did	with	Lucan	when	he	edited	the	classics	:
他	做过	和	有	作为	彼得	于埃特	做过	和	卢坎	什么时候	他	编辑	这	经典	:

他以机智的方式做到了这一点，就像彼得·休特编辑卢坎经典作品时所做的那样：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [left][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˌɔːltə'geðər] . "

he	was	afraid	it	might	do	mischief	,	and	so	left	it	out	altogether	.	"
他	曾是	害怕的	它	可能	做	恶作剧	,	和	所以	左边	它	出去	共	.	"

他担心这会造成不良后果，所以干脆就没放进去。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !

"	Let	us	drink	!
"	让	我们	喝	!

“让我们喝吧！”

" [kraɪd] - ; " [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] !

"	cried	Chaulieu	;	"	let	us	drink	!
"	哭	-	;	"	让	我们	喝	!

“肖利厄喊道：‘让我们喝吧！’”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈgen] .

"	and	the	conversation	was	turned	again	.
"	和	这	对话	曾是	转向	再次	.

于是话题又转移了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][tæsitəs] , [hjuːˈɛt] ? " [sed] - .

"	What	is	that	you	say	of	Tacitus	,	Huet	?	"	said	Boulainvilliers	.
"	什么	是	那	你	说	的	塔西佗	,	于埃特	?	"	说	-	.

“你对塔西佗是怎么说的，于埃？”布兰维利耶问道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənsi] , " ['ænsər] [hjuːˈɛt] .

"	That	his	wisdom	arose	from	his	malignancy	,	"	answered	Huet	.
"	那	他的	智慧	出现	从	他的	恶性肿瘤	,	"	回答	于埃特	.

“他的智慧源于他的恶意，”于埃回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['penəˌtreɪtər] * ['ɪntuː]['hjuːmən]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [bʌt; bət] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	He	is	a	perfect	penetrator	*	into	human	vices	,	but	knows	nothing	of
"	他	是	一个	完美的	穿透器	*	进入	人类	恶习	,	但	知道	没有什么	的

['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] .

human	virtues	.
人类	美德	.

“他非常了解人类的恶习，但对人类的美德却一无所知。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wʊd] [dwel] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l] ?

Do	you	think	that	a	good	man	would	dwell	so	constantly	on	what	is	evil	?
做	你	思考	那	一个	好的	男人	会	住	所以	不断地	在	什么	是	邪恶的	?

你认为一个好人会如此频繁地关注邪恶的事情吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [noʊ] .

Believe	me	—	no	.
相信	我	—	不	.

相信我——不。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [raɪt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɑːn]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] ,

A	man	cannot	write	much	and	well	upon	virtue	without	being	virtuous	,
一个	男人	不能	写	很多	和	出色地	之上	美德	没有	存在	有德行的	,

一个人如果自身没有美德，就无法写出很多关于美德的好文章。

[nɔːr] ['entər] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɪʃəs]

nor	enter	minutely	and	profoundly	into	the	causes	of	vice	without	being	vicious
也不	进入	精确到分钟	和	深刻地	进入	这	原因	的	副	没有	存在	恶毒

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

既不深入探究罪恶的根源，自己却不作恶。

" * [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] " - , "

"	*	A	remark	similar	to	this	the	reader	will	probably	remember	in	the	"	Huetiana	,	"
"	*	一个	评论	相似的	到	这	这	读者	将要	大概	记住	在	这	"	-	,	"

[ænd; ənd] [wɪl] ,

and	will	,
和	将要	,

“* 读者或许会在《胡埃蒂亚纳》中想起类似的说法，并且会……”

[aɪ] [hoʊp] , [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] [ʌn'truː] . — [ed] .

I	hope	,	agree	with	me	in	thinking	it	showy	and	untrue	.	—	ED	.
我	希望	,	同意	和	我	在	思维	它	炫耀	和	不属实	.	—	ED	.

我希望大家同意我的看法，认为这很浮夸，也不真实。——编者

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['hæmɪltən] ; " [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
" It is true , " said Hamilton ; " and your remark , which affects to be so
" 它 是 真的 , " 说 汉密尔顿 ; " 和 你的 评论 , 哪个 影响 到 是 所以
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

“的确如此，”汉密尔顿说；“而你那番故作深沉的评论，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrəleri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæknid] ['mæksɪm] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns]
is but a natural corollary from the hackneyed maxim that from experience
是 但 一个 自然的 推论 从 这 老套的 格言 那 从 经验
[kʌmz] ['wɪzdəm] . "
comes wisdom . "
来 智慧 . "

这只是“经验带来智慧”这句老生常谈的格言的自然推论而已。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] - ,
" But , for my part , " said Boulainvilliers ,
" 但 , 为了 我的 部分 , " 说 - ,

“但就我而言，”布兰维利耶说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [tæsitəs][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzər][ʌv; əv] [vaɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk]
" I think Tacitus is not so invariably the analyzer of vice as you would make
" 我 思考 塔西佗 是 不是 所以 总是 这 分析器 的 副 作为 你 会 制作
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我认为塔西佗并非像你认为的那样总是罪恶的分析者。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'grikələ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [dʒəː'mæniə] . - "
Look at the ' Agricola ' and the ' Germania . ' "
看 在 这 - 阿格里科拉 - 和 这 - 日耳曼尼亚 . - "

看看《农场主》和《日耳曼尼亚志》。

" [ɑː] ! [ðə; ði] - ['dʒɜːrməni] , - [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [kraɪd] ['hæmɪltən] ,
" Ah ! the ' Germany , ' above all things ! " cried Hamilton ,
" 啊 ! 这 - 德国 , - 多于 全部 事物 ! " 哭 汉密尔顿 ,

“啊！德国，高于一切！”汉密尔顿喊道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] / [ˌsɑːŋ'glɪər] / [ɪn][ɪts] [weɪ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
dropping a delicious morsel of / sanglier / in its way from hand to mouth ,
下降 一个 可口的 小块 的 / 桑格利尔 / 在 它是 方式 从 手 到 嘴 ,

顺手将一小块美味的/sanglier/从手中送到嘴边，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [spiːk] .
in his hurry to speak .
在 他的 匆忙 到 说话 .

他急于开口说话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , - , ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] - ['dʒɜːrməni] ,
" Of course , the historian , Boulainvilliers , advocates the ' Germany ,
" 的 课程 , 这 历史学家 , - , 倡导者 这 - 德国 ,

“当然，历史学家布兰维利耶主张‘德国’，

- [frʌm; frəm][ɪts] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , — [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl]
' from its mention of the origin of the feudal system , — that incomparable
- 从 它是 提到 的 这 起源 的 这 封建 系统 , — 那 无与伦比
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ɛksələnsɪz] ,
bundle of excellences ,
捆 的 卓越 ,

从它提及封建制度的起源开始——这无与伦比的卓越之作——

[wɪtʃ] [lə] [kuŋt] [diː] - [hæz; həz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] / [lə] [ʃef] ['dɜːv] [diː] [lɛsprɪt]

which	Le	Comte	de	Boulainvilliers	has	declared	to	be	/	le	chef	d'oeuvre	de	l'esprit
哪个	乐	孔特	德	-	有	声明	到	是	/	勒	厨师	作品	德	精神

[hjuː'mæn] / ;

humain	/	;
人类	/	;

Le Comte de Boulainvilliers 宣称其为/le Chef d'oeuvre de l'esprit humain/;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'grets] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [tɜːrmz] ,

and	which	the	same	gentleman	regrets	,	in	the	most	pathetic	terms	,
和	哪个	这	相同的	绅士	遗憾	,	在	这	最多	可怜的	条款	,

而这位先生对此却以最令人惋惜的语气表示遗憾。

[noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts][ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [meɪ] [fiːd] [ə'pɑːn] / ['diː'es][grəus] [mɔː'səʊz] [diː]

no	longer	exists	in	order	that	the	seigneur	may	feed	upon	/	des	gros	morceaux	de
不	更长	存在	在	命令	那	这	领主	可能	喂养	之上	/	德斯	gros	小曲	德

[bəuf] [demi] - [kruː] / ,

boeuf	demi	-	cru	/	,
牛肉	半	-	cru	/	,

不再存在，以便领主可以食用/des gros morceaux de boeuf demi-cru/，

[meɪ] [hæŋ] [ʌp] [hæf] [hɪz; ɪz] ['pesnts] / [pɔːr] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [lez] ['oʊtrə] / ,

may	hang	up	half	his	peasants	/	pour	encourager	les	autres	/	,
可能	悬挂	向上	一半	他的	农民	/	倒	鼓励者	莱斯	其他人	/	,

可能会吊死他一半的农民/为其他人提供鼓励/，

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] / [pɔːr] [lɜːr] ['dɑːnɜ-] [kɛlk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . /

and	ravish	the	daughters	of	the	defunct	/	pour	leur	donner	quelque	consolation	.	/
和	掠夺	这	女儿们	的	这	已倒闭	/	倒	leur	捐赠者	quelque	安慰	.	/

"

"

"

并强奸已故的女儿们/pour leur donner quelque consolation./”

" ['sɪriəsli] [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['æbi, 'ɑːbə][diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪ] , "

"	Seriously	though	,	"	said	the	old	Abbe	de	Chaulieu	,	with	a	twinkling	eye	,	"
"	严重地	尽管	,	"	说	这	老的	阿贝	德	-	,	和	一个	闪烁	眼睛	,	"

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] ['iːv(ə)l] ,

the	last	mentioned	evil	,
这	最后的	提及	邪恶的	,

“不过说真的，”老肖利厄神父眨了眨眼说道，“最后提到的那件罪恶，

[maɪ] [dɪr] ['hæmɪltən] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd] . "

my	dear	Hamilton	,	was	not	without	a	little	alloy	of	good	.	"
我的	亲爱的	汉密尔顿	,	曾是	不是	没有	一个	小的	合金	的	好的	.	"

我亲爱的汉密尔顿，并非完全没有一点善良的成分。

" [jes] , " [sed] ['hæmɪltən] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] ;

"	Yes	,	"	said	Hamilton	,	"	if	it	was	only	the	daughters	;
"	是的	,	"	说	汉密尔顿	,	"	如果	它	曾是	仅有的	这	女儿们	;

“是的，”汉密尔顿说，“如果只是女儿们的话；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['skruːpjələs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] . "

but	perhaps	the	seigneur	was	not	too	scrupulous	with	regard	to	the	wives	.	"
但	也许	这	领主	曾是	不是	也	一丝不苟的	和	看待	到	这	妻子们	.	"

但或许这位领主对妻子们并不太讲究。

" [ɑː] ! ['ʃɑːkɪŋ] , ['ʃɑːkɪŋ] !

"	Ah	!	shocking	,	shocking	!
"	啊	!	令人震惊	,	令人震惊	!

“啊！太令人震惊了，太令人震惊了！”

" [kraɪd] - , ['sɑːləmli] .
" cried Chaulieu , solemnly .
" 哭 - , 庄严地 .

“肖利厄郑重地喊道。”

" [ə'dʌltəri] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] .
" Adultery is , indeed , an atrocious crime .
" 通奸 是 , 的确 , 一个 极其恶劣 犯罪 .

“通奸的确是一种极其恶劣的罪行。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['priːtʃər] , -
I am sure I would most conscientiously cry out with the honest preacher , '
我 是 当然 我 会 最多 切实 哭 出去 和 这 诚实的 牧师 , -
[ə'dʌltəri] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Adultery , my children ,
通奸 , 我的 孩子们 ,

我确信我会和那位诚实的牧师一起，义正言辞地高呼：“孩子们，通奸！”

[ɪz] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [sɪnz] .
is the blackest of sins .
是 这 最黑的 的 罪孽 .

这是最黑暗的罪行。

[aɪ] [duː] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] / [ten] / ['vəːdʒɪnz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] / [wʌn]
I do declare that I would rather have / ten / virgins in love with me than / one
我 做 宣布 那 我 会 相当 有 / 十 / 处女 在 爱 和 我 比 / 一
/ ['mærid] ['wʊmən] ! -
/ married woman ! '
/ 已婚 女士 ! -

我郑重声明，我宁愿有十个处女爱上我，也不要一个已婚女人！

" [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪst] - .
" We all laughed at this enthusiastic burst of virtue from the chaste Chaulieu .
" 我们 全部 笑了 在 这 热情的 爆裂 的 美德 从 这 贞洁 - .

“我们都被贞洁的肖利厄这股热情洋溢的美德逗笑了。”

[ænd; ənd] [ə'ruːeɪ] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'sɛnʃənz] [bɪ'twiːn]
And Arouet turned our conversation towards the ecclesiastical dissensions between
和 环岛 转向 我们的 对话 向 这 教会的 分歧 之间
['dʒɛʒuːɪts] [ænd; ənd] ['dʒænsənist] [ðæt] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Jesuits and Jansenists that then agitated the kingdom .
耶稣会士 和 詹森主义者 那 然后 激动 这 王国 .

阿鲁埃特将我们的谈话转向了当时搅动王国的耶稣会士和詹森派之间的教会纷争。

" [ðoʊz] [priːsts] , " [sed] ['bɔliŋbruk] , " [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] :
" Those priests , " said Bolingbroke , " remind me of the nurses of Jupiter :
" 那些 神父 , " 说 博林布鲁克 , " 提醒 我 的 这 护士 的 木星 :

“那些神父，”博林布鲁克说，“让我想起了朱庇特的护士们：

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑːd] . "
they make a great clamour in order to drown the voice of their God . "
他们 制作 一个 伟大的 叫嚣 在 命令 到 溺水 这 嗓音 的 他们的 上帝 . "

他们喧嚣嘈杂，是为了淹没他们神的声音。

" [brɑː'viːsiːmɔː] ! " [kraɪd] ['hæmɪltən] .
" Bravissimo ! " cried Hamilton .
" bravissimo ! " 哭 汉密尔顿 .

“勇敢！”汉密尔顿喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['mesərz] , [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ?
" Is it not a pity , Messieurs , that my Lord Bolingbroke was not a Frenchman ?
" 是 它 不是 一个 遗憾 , 先生们 , 那 我的 主 博林布鲁克 曾是 不是 一个 法国人 ?

“先生们，博林布鲁克勋爵不是法国人，这难道不是一件憾事吗？”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "

He	is	almost	clever	enough	to	be	one	.	"
他	是	几乎	聪明的	足够的	到	是	一	.	"

他聪明得几乎可以胜任了。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , " [kraɪd] - ,

"	If	he	would	drink	a	little	more	,	he	would	be	,	"	cried	Chaulieu	,
"	如果	他	会	喝	一个	小的	更多的	,	他	会	是	,	"	哭	-	,

“如果他再多喝一点，他就会……”肖利厄喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

who	was	now	setting	us	all	a	glorious	example	.
WHO	曾是	现在	环境	我们	全部	一个	辉煌	例子	.

他现在给我们所有人树立了一个光荣的榜样。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɔːrtən] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɔliŋbruk] ;

"	What	say	you	,	Morton	?	"	exclaimed	Bolingbroke	;
"	什么	说	你	,	莫顿	?	"	惊呼	博林布鲁克	;

“莫顿，你怎么说？”博林布鲁克喊道；

" [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][drɪŋk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

"	must	we	not	drink	these	gentlemen	under	the	table	for	the	honour	of
"	必须	我们	不是	喝	这些	先生们	在下面	这	桌子	为了	这	荣誉	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ? "

our	country	?	"
我们的	国家	?	"

“为了国家的荣誉，我们难道不应该把这些先生们灌醉吗？”

" [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !

"	A	challenge	!
"	一个	挑战	!

挑战！

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ! " [kraɪd] - .

a	challenge	!	"	cried	Chaulieu	.
一个	挑战	!	"	哭	-	.

“挑战！”肖利厄喊道。

" [aɪ] [mɑːrtʃ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ! "

"	I	march	first	to	the	field	!	"
"	我	行进	第一的	到	这	场地	!	"

“我第一个冲向战场！”

" ['kɑːŋkwest] [ɔːr] [deθ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɔliŋbruk] .

"	Conquest	or	death	!	"	shouted	Bolingbroke	.
"	征服	或者	死亡	!	"	喊叫	博林布鲁克	.

“要么征服，要么死亡！”博林布鲁克喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] [wɜːr; wər] [fər'seɪkən] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bækəs] .

And	the	rites	of	Minerva	were	forsaken	for	those	of	Bacchus	.
和	这	仪式	的	米涅瓦	是	被遗弃的	为了	那些	的	巴克斯	.

人们放弃了密涅瓦的祭祀仪式，转而敬奉酒神巴克斯。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [kɔːrt] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .

A	COURT	,	COURTIERS	,	AND	A	KING	.
一个	法庭	,	朝臣	,	和	一个	国王	.

宫廷、朝臣和国王。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] " [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] " [ðæt] [lɔːrd]
I THINK it was the second day after this " feast of reason " that Lord
我 思考 它 曾是 这 第二 天 后 这 " 盛宴 的 原因 " 那 主
['bɔliŋbruk] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] ['laɪənz] [tɪl] [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] [kən'dʌkt]
Bolingbroke deemed it advisable to retire to Lyons till his plans of conduct
博林布鲁克 被认为 它 建议 到 退休 到 莱昂斯 直到 他的 计划 的 执行
[wɜːr; wər] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
were ripened into decision .
是 成熟的 进入 决定 .

我认为，在这次“理性盛宴”后的第二天，博林布鲁克勋爵认为最好退隐到里昂，直到他的行为计划成熟并最终决定。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,
We took an affectionate leave of each other ; but before we parted ,
我们 采取 一个 亲热 离开 的 每个 其他 ; 但 前 我们 分手了 ,

我们依依惜别；但在分别之前，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]
and after he had discussed his own projects of ambition , we
和 后 他 有 讨论 他的 自己的 项目 的 志向 , 我们
[tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn] [maɪn] .
talked a little upon mine .
谈话 一个 小的 之上 矿 .

在他谈完自己的雄心壮志之后，我们又简单聊了聊我的计划。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ,
Although I was a Catholic and a pupil of Montreuil ,
虽然 我 曾是 一个 天主教 和 一个 瞳孔 的 蒙特勒伊 ,

虽然我是一名天主教徒，也是蒙特勒伊学校的学生，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm]
although I had fled from England and had nothing to expect from
虽然 我 有 逃亡 从 英格兰 和 有 没有什么 到 预计 从
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
the House of Hanover ,
这 房子 的 汉诺威 ,

虽然我已逃离英国，对汉诺威王朝也没有任何期待，

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
I was by no means favourably disposed towards the Chevalier and his cause .
我 曾是 经过 不 方法 有利 处置 向 这 骑士 和 他的 原因 .

我对这位骑士及其事业绝无好感。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [wɪl] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] !
I wonder if this avowal will seem odd to Englishmen of the next century !
我 想知道 如果 这 承认 将要 似乎 奇怪的 到 英国人 的 这 下一个 世纪 !

我想知道，这种说法在下个世纪的英国人看来是否会很奇怪！

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,
To Englishmen of the present one ,
到 英国人 的 这 展示 一 ,

致当今的英国人：

[ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['pristkræft] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz]
a Roman Catholic and a lover of priestcraft and tyranny are two words
一个 罗马 天主教 和 一个 情人 的 神术 和 暴政 是 二 字
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
for the same thing ;
为了 这 相同的 事物 ;

天主教徒和崇拜神职人员、暴政的人，其实是同一个意思；

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['mɜːrmər][æt; ət] [taɪð] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ˌɪnsɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] ['prɑːpərtɪ] [ɔːr]

as	if	we	could	not	murmur	at	tithes	and	taxes	,	insecurity	of	property	or
作为	如果	我们	可以	不是	低语	在	什一奉献	和	税收	,	不安全感	的	财产	或者

['ɑːrbɪtrerɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

arbitrary	legislation	,
随意的	立法	,

仿佛我们不能抱怨什一税和税收、财产缺乏保障或专断的立法一样。

[dʒʌst][æz; əz]['saʊərlɪ][æz; əz] ['enɪ] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnətɪ] .

just	as	sourly	as	any	other	Christian	community	.
只是	作为	酸涩地	作为	任何	其他	基督教	社区	.

和其他基督教团体一样，彼此之间也充满了怨恨。

[noʊ] ! [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] , — [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

No	!	I	never	loved	the	cause	of	the	Stuarts	,	—	unfortunate	,	and	therefore
不	！	我	绝不	喜爱	这	原因	的	这	斯图亚特	,	—	不幸	,	和	所以

['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['stjʊt] [wɜːr; wər] ;

interesting	,	as	the	Stuarts	were	;
有趣的	,	作为	这	斯图亚特	是	;

不！我从来都不喜欢斯图亚特王朝的事业——尽管斯图亚特王朝很不幸，但也因此很有趣；

[baɪ][ə; eɪ] ['verɪ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [jet] [ˌʌnɪ'feɪsəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

by	a	very	stupid	and	yet	uneffaceable	confusion	of	ideas	,
经过	一个	非常	愚蠢的	和	然而	不可抹去的	困惑	的	想法	,

由于一种极其愚蠢却又无法抹去的观念混乱，

[aɪ] [kən'faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

I	confounded	it	with	the	cause	of	Montreuil	,
我	令人困惑	它	和	这	原因	的	蒙特勒伊	,

我把它和蒙特勒伊事件混淆了。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] :

and	I	hated	the	latter	enough	to	dislike	the	former	:
和	我	憎恨	这	后者	足够的	到	不喜欢	这	以前的	:

我讨厌后者，以至于也讨厌前者：

[aɪ] ['fænsɪ] [ɔːl] ['pɑːrtɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

I	fancy	all	party	principles	are	formed	much	in	the	same	manner	.
我	想要	全部	派对	原则	是	形成	很多	在	这	相同的	方式	.

我认为所有政党的原则都是以大致相同的方式形成的。

[aɪ] ['fræŋklɪ] [toʊld] ['bɔliŋbruk] [maɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

I	frankly	told	Bolingbroke	my	disinclination	to	the	Chevalier	.
我	坦率地说	讲述	博林布鲁克	我的	不情愿	到	这	骑士	.

我坦率地告诉博林布鲁克，我不喜欢骑士。

" [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Between	ourselves	be	it	spoken	,	"	said	he	,
"	之间	我们自己	是	它	说	,	"	说	他	,

“这件事我们私下说吧，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ɪn] / [jʊr; jər] / ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn]

"	there	is	but	little	to	induce	a	wise	man	in	/	your	/	circumstances	to	join
"	那里	是	但	小的	到	诱导	一个	明智的	男人	在	/	你的	/	情况	到	加入

[dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːrd] .

James	the	Third	.
詹姆斯	这	第三	.

“在你这样的处境下，几乎没有什么能促使一位智者加入詹姆斯三世的阵营。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['ræðər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

I	would	advise	you	rather	to	take	advantage	of	your	father's	reputation	at	the
我	会	建议	你	相当	到	拿	优势	的	你的	父亲的	名声	在	这

[frentʃ] [kɔːrt] ,

French	court	,
法语	法庭	,

我建议你最好利用你父亲在法国宫廷的声望。

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd] .

and	enter	into	the	same	service	he	did	.
和	进入	进入	这	相同的	服务	他	做过	.

并从事与他相同的服役。

[θɪŋz] [wer] [ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] ['evriwer] [els]

Things	wear	a	dark	face	in	England	for	you	,	and	a	bright	one	everywhere	else
事物	穿	一个	黑暗的	脸	在	英格兰	为了	你	,	和	一个	明亮的	一	到处	别的

. "

:	"
.	"

在英国，一切都显得黯淡无光；而在其他地方，一切都显得光明灿烂。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

"	I	have	already	,	"	said	I	,	"	in	my	own	mind	,
"	我	有	已经	,	"	说	我	,	"	在	我的	自己的	头脑	,

“我已经，”我说，“在我自己心里，

[pər'siːvd] [ænd; ənd] [weɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

perceived	and	weighed	the	advantages	of	entering	into	the	service	of	Louis	.
感知	和	称重	这	优势	的	进入	进入	这	服务	的	路易斯	.

他权衡了为路易效力的利弊。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][oʊld] : [hiː; hi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

But	he	is	old	:	he	cannot	live	long	.
但	他	是	老的	:	他	不能	居住	长的	.

但他年纪大了，活不了多久了。

['piːp(ə)l] [naʊ] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

People	now	pay	court	to	parties	,	not	to	the	king	.
人们	现在	支付	法庭	到	各方	,	不是	到	这	国王	.

现在人们向政党献媚，而不是向国王献媚。

[wɪtʃ] ['pɑːrti] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪz][ðə; ði][best] , — [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ? "

Which	party	,	think	you	,	is	the	best	,	—	that	of	Madame	de	Maintenon	?	"
哪个	派对	,	思考	你	,	是	这	最好的	,	—	那	的	夫人	德	曼特农	?	"

你认为哪个党派最好——是曼特农夫人的党派吗?

" [neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][koʊld] [frend] ,

"	Nay	,	I	think	not	;	she	is	a	cold	friend	,
"	不	,	我	思考	不是	;	她	是	一个	寒冷的	朋友	,

“不，我不这么认为；她是个冷漠的朋友。”

[ænd; ənd] ['nevər] [æsks] ['feɪvəz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

and	never	asks	favours	of	Louis	for	any	of	her	family	.
和	绝不	问	恩惠	的	路易斯	为了	任何	的	她	家庭	.

她从未为家人向路易斯求过任何好处。

[ə; eɪ][boʊld] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [əˈtætʃɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [dɔrliːnz] (

A	bold	game	might	be	played	by	attaching	yourself	to	the	Duchesse	d'Orleans	(
一个	大胆的	游戏	可能	是	玩	经过	连接	你自己	到	这	公爵夫人	奥尔良	(

[ðə; ði] ['duːks] ['mʌðər]) .

the	Duke's	mother	)	.
这	公爵的	母亲	)	.

你可以大胆地接近奥尔良公爵夫人（公爵的母亲）。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] ['dægəz] - [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌmɛntə'nɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

She	is	at	daggers	-	drawn	with	Maintenon	,	it	is	true	,	and	she	is	a	violent	,
她	是	在	匕首	-	绘制	和	曼特农	,	它	是	真的	,	和	她	是	一个	暴力	,

['hɔːti] ,

haughty	,
傲慢	,

她和曼特农关系非常紧张，这是真的，而且她性格暴戾、傲慢自大。

[ænd; ənd] [kɔːrs] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɪt] , ['tælənt] , [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	coarse	woman	;	but	she	has	wit	,	talent	,	strength	of	mind	,
和	粗	女士	;	但	她	有	有	,	天赋	,	力量	的	头脑	,

她外表粗俗，但却机智聪颖，意志坚强。

[ænd; ənd] [wɪl] ['zeləsli] [sɜːrv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] [huː] [peɪz] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] .

and	will	zealously	serve	any	person	of	high	birth	who	pays	her	respect	.
和	将要	热忱地	服务	任何	人	的	高的	出生	WHO	支付	她	尊重	.

她将竭诚为任何对她表示尊敬的上流人士服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] ,

But	she	can	do	nothing	for	you	till	the	king's	death	,
但	她	能	做	没有什么	为了	你	直到	这	国王的	死亡	,

但在国王驾崩之前，她对你什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['paʊər] .

and	then	only	on	the	chance	of	her	son's	power	.
和	然后	仅有的	在	这	机会	的	她	儿子的	力量	.

而这仅仅是因为她儿子的权力。

[bʌt; bət] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [juː; jʊ] [seɪ] ['flɜːr'riː, 'flʊ'riː] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] , [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

But	—	let	me	see	—	you	say	Fleuri	,	the	Bishop	of	Frejus	,	is	to	introduce
但	—	让	我	看	—	你	说	弗勒里	,	这	主教	的	弗雷瑞斯	,	是	到	介绍

[juː; jʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ? "

you	to	Madame	de	Maintenon	?	"
你	到	夫人	德	曼特农	?	"

但是——让我想想——您说弗雷瑞斯主教弗勒里会引荐您认识曼特农夫人？

" [jes] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

"	Yes	;	and	has	appointed	the	day	after	to	-	morrow	for	that	purpose	.	"
"	是的	;	和	有	任命	这	天	后	到	-	明天	为了	那	目的	.	"

“是的，并且已经指定后天用于此事。”

" [wel] , [ðen] , [meɪk] [kloʊz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ;

"	Well	,	then	,	make	close	friends	with	him	:	you	will	not	find	it	difficult	;
"	出色地	,	然后	,	制作	关闭	朋友们	和	他	:	你	将要	不是	寻找	它	难的	;

“那么，你就和他交个好朋友吧：你不会觉得难的；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'dres] ,

he	has	a	delightful	address	,
他	有	一个	愉快	地址	,

他的地址非常迷人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnts] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	if	you	get	hold	of	his	weak	points	you	may	win	his	confidence	.
和	如果	你	得到	抓住	的	他的	虚弱的	积分	你	可能	赢	他的	信心	.

如果你能抓住他的弱点，或许就能赢得他的信任。

[mɑːrk][ˌem 'iː] : ['flɜːr'riː, 'flʊ'riː][hæz; həz][noʊ] / [foʊ] - ['brɪlənt] / , [noʊ]['dʒiːniəs] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['veri]

Mark	me	:	Fleuri	has	no	/	faux	-	brillant	/	,	no	genius	,	indeed	,	of	very
标记	我	:	弗勒里	有	不	/	假的	-	精彩	/	,	不	天才	,	的确	,	的	非常

['prɑːmɪnənt]['ɔːrdər] ;

prominent	order	;
著名的	命令	;

请注意：弗勒里没有所谓的才华，也没有任何杰出的天才；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] [maɪndz] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][laɪk][ðə; ði]

but	he	is	one	of	those	soft	and	smooth	minds	which	,	in	a	crisis	like	the
但	他	是	一	的	那些	柔软的	和	光滑的	思想	哪个	,	在	一个	危机	喜欢	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

但他属于那种心思细腻、性格温和的人，在像现在这样的危机时刻，

[wen] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [kən'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ['ræŋglɪŋ] ,

when	parties	are	contending	and	princes	wrangling	,
什么时候	各方	是	争吵	和	王子们	争吵	,

当各方争斗，王子们争吵不休时，

['ɔːlweɪz] [slɪp] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] .

always	slip	silently	and	unobtrusively	into	one	of	the	best	places	.
总是	滑	默默	和	不引人注目地	进入	一	的	这	最好的	地方	.

总是悄无声息、不引人注目地溜进最好的地方之一。

[kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ]['freɪdʒəs] : [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [rɔːŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

Keep	in	with	Frejus	:	you	cannot	do	wrong	by	it	;
保持	在	和	弗雷瑞斯	:	你	不能	做	错误的	经过	它	;

多喝弗雷瑞斯酒：喝它绝对不会错；

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪl] ['oʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	you	must	remember	that	at	present	he	is	in	ill	odour	with	the
虽然	你	必须	记住	那	在	展示	他	是	在	患病的	气味	和	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

不过你必须记住，他目前与国王的关系非常糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] / [hɪm; ɪm] [twaɪs] / [tuː; tə] [vɛə'sai] .

and	you	need	not	go	with	/	him	twice	/	to	Versailles	.
和	你	需要	不是	去	和	/	他	两次	/	到	凡尔赛	.

你无需陪他两次去凡尔赛宫。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['luːɪs] ,

But	,	above	all	,	when	you	are	introduced	to	Louis	,
但	,	多于	全部	,	什么时候	你	是	介绍	到	路易斯	,

但最重要的是，当你被介绍给路易时，

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɔː] - ['strɪkən] .

do	not	forget	that	you	cannot	please	him	better	than	by	appearing	awe	-	stricken	.
做	不是	忘记	那	你	不能	请	他	更好的	比	经过	出现	敬畏	-	受打击的	.

别忘了，你最能取悦他的就是表现得敬畏不已。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs] .

"	Such	was	Bolingbroke's	parting	advice	.
"	这样的	曾是	-	离别	建议	.

这是博林布鲁克临别时的嘱咐。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] ['kærid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]

The	Bishop	of	Frejus	carried	me	with	him	(	on	the	morning	we	had
这	主教	的	弗雷瑞斯	携带	我	和	他	(	在	这	早晨	我们	有

[ə'pɔɪntɪd]) [tuː; tə] [vɛə'sai] .

appointed	)	to	Versailles	.
任命	)	到	凡尔赛	.

弗雷瑞斯主教（在我们约定的那天早上）带着我去了凡尔赛。

[wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['pæləs] !

What	a	magnificent	work	of	royal	imagination	is	that	palace	!
什么	一个	壮丽	工作	的	皇家	想像力	是	那	宫殿	!

那座宫殿真是皇家想象力的杰作啊！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['epɪk][ə; eɪ] ['grændʒ] [aɪ'diːə][ðæn; ðən] [tɜːm] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]

I	know	not	in	any	epic	a	grander	idea	than	terming	the	avenues	which	lead	to
我	知道	不是	在	任何	史诗	一个	更宏伟	主意	比	术语	这	途径	哪个	带领	到

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [roʊdz] " [tuː; tə] [speɪn] ,

it	the	roads	"	to	Spain	,
它	这	道路	"	到	西班牙	,

在任何史诗中，我都想不到比将通往那里的道路称为"通往西班牙的道路"更伟大的想法了。

[tuː; tə] ['hɑːlənd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	Holland	,	"	etc	.
到	荷兰	,	"	ETC	.

到荷兰，等等。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] ['tʃelsi] [ænd; ənd] ['pentənvil] !

In	London	,	they	would	have	been	the	roads	to	Chelsea	and	Pentonville	!
在	伦敦	,	他们	会	有	到过	这	道路	到	切尔西	和	彭顿维尔	!

在伦敦，它们就是通往切尔西和彭顿维尔的道路！

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kærɪdʒ] ,

As	we	were	driving	slowly	along	in	the	Bishop's	carriage	,
作为	我们	是	驾驶	缓慢地	沿着	在	这	主教的	运输	,

我们乘坐主教的马车缓缓行驶着，

[aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [hæz; həz] [sɪns] ,

I	had	ample	time	for	conversation	with	that	personage	,	who	has	since	,
我	有	充足	时间	为了	对话	和	那	人士	,	WHO	有	自从	,

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː]['flɝːˈriː, 'flʊ'riː] ,

as	the	Cardinal	de	Fleuri	,
作为	这	红衣主教	德	弗勒里	,

我有充足的时间与那位人物交谈，他后来成为了弗勒里枢机主教。

['rɪzn] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

risen	to	so	high	a	pitch	of	power	.
升起	到	所以	高的	一个	沥青	的	力量	.

力量飙升至如此之高的程度。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ;

He	certainly	has	in	him	very	little	of	the	great	man	;
他	当然	有	在	他	非常	小的	的	这	伟大的	男人	;

他身上确实很少体现伟人的特质；

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] ['eniwer] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,

nor	do	I	know	anywhere	so	striking	an	instance	of	this	truth	,
也不	做	我	知道	任何地方	所以	引人注目	一个	实例	的	这	真相	,

我也从未见过如此令人震惊的例子来印证这一真理。

— [ðæt] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [æt; ət] [kɔːrts] ,

—	that	in	that	game	of	honours	which	is	played	at	courts	,
—	那	在	那	游戏	的	荣誉	哪个	是	玩	在	法院	,

——在法庭上进行的那场荣誉游戏中，

[wiː; wi] [əb'teɪn] [sək'ses] [les] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tæləntz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['tempərz] .

we	obtain	success	less	by	our	talents	than	our	tempers	.
我们	获得	成功	较少的	经过	我们的	天赋	比	我们的	脾气	.

我们获得成功与其说是靠才华，不如说是靠脾气。

[hiː; hi] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv] / [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] / , [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	laughed	,	with	a	graceful	turn	of	/	badinage	/	,	at	the	political
他	笑了	,	和	一个	优美	转动	的	/	玩笑	/	,	在	这	政治的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['mædəm] [diː]['bælzæk] ;

peculiarities	of	Madame	de	Balzac	;
特殊性	的	夫人	德	巴尔扎克	;

他带着几分俏皮的幽默，笑着调侃巴尔扎克夫人的政治怪癖；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['pɑːrti][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'zentmənt] [æt; ət]

and	said	that	it	was	not	for	the	uppermost	party	to	feel	resentment	at
和	说	那	它	曾是	不是	为了	这	最上层	派对	到	感觉	怨恨	在

[ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [wʌn] .

the	chafings	of	the	under	one	.
这	擦伤	的	这	在下面	一	.

并表示，上层人士不应该对下层人士的不满感到怨恨。

['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tɑːpɪk] , [hiː; hi] [ðen] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtaɪz] [aɪ][hæd; həd]

Sliding	from	this	topic	,	he	then	questioned	me	as	to	the	gayeties	I	had
滑动	从	这	话题	,	他	然后	被质问	我	作为	到	这	同性恋	我	有

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

他话锋一转，转而询问我是否目睹过同性恋行为。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] - - .

I	gave	him	a	description	of	the	party	at	Boulainvilliers	'	.
我	给予	他	一个	描述	的	这	派对	在	-	-	.

我向他描述了布兰维利耶的聚会情况。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

He	seemed	much	interested	in	this	,
他	似乎	很多	感兴趣的	在	这	,

他似乎对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] ['ʃruːdnəs] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][ɪn]

and	showed	more	shrewdness	than	I	should	have	given	him	credit	for	in
和	显示	更多的	城府	比	我	应该	有	给定	他	信用	为了	在

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] / [ˌlɪtə'rɑːti] / [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

discussing	the	various	characters	of	the	/	literati	/	of	the	day	.
讨论	这	各种各样的	人物	的	这	/	文人墨客	/	的	这	天	.

在讨论当时文人墨客的各种性格时，他表现出的精明程度远超我的预期。

['æftər][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

After	some	general	conversation	on	works	of	fiction	,
后	一些	一般的	对话	在	作品	的	小说	,

在进行了一些关于虚构作品的一般性讨论之后，

[hiː; hi] ['ɑːrtfəli] [glaidid]['ɪntuː] ['triːtɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,

he	artfully	glided	into	treating	on	those	of	statistics	and	politics	,
他	巧妙地	滑翔	进入	治疗	在	那些	的	统计数据	和	政治	,

他巧妙地过渡到谈论统计学和政治学方面的内容，

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌt; bət] ['θɜːroʊ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	then	caught	a	sudden	but	thorough	insight	into	the	depths	of	his
和	我	然后	捕捉	一个	突然	但	彻底	洞察力	进入	这	深度	的	他的

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

然后，我对他的政策有了突然而深刻的理解。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

I	saw	that	,	while	he	affected	to	be	indifferent	to	the	difficulties	and
我	锯	那	,	尽管	他	做作的	到	是	冷漠	到	这	困难	和

['pʌzlz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

puzzles	of	state	,
谜题	的	状态	,

我看到，尽管他假装对国家的困难和难题漠不关心，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ;

he	lost	no	opportunity	of	gaining	every	particle	of	information	respecting	them	;
他	丢失的	不	机会	的	获得	每一个	粒子	的	信息	尊重	他们	;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

and	that	he	made	conversation	,
和	那	他	制成	对话	,

他不放过任何获取有关他们的信息的机会；而且他还与他们交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skɪld] ,

in	which	he	was	skilled	,
在	哪个	他	曾是	熟练	,

他擅长的领域，

[ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [fɔːr; fər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːrs]

a	vehicle	for	acquiring	that	knowledge	which	he	had	not	the	force
一个	车辆	为了	收购	那	知识	哪个	他	有	不是	这	力量

[ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntəlekt] ,

of	mind	to	create	from	his	own	intellect	,
的	头脑	到	创造	从	他的	自己的	智力	,

这是获取他自身智力无法创造的知识的途径。

[ɔːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

or	to	work	out	from	the	written	labours	of	others	.
或者	到	工作	出去	从	这	书面	劳动	的	其他的	.

或者根据他人的书面劳动成果进行推断。

[ɪf] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ['steɪtsmən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [prɑːmpt] [wʌn] ;

If	this	made	him	a	superficial	statesman	,	it	made	him	a	prompt	one	;
如果	这	制成	他	一个	浅	政治家	,	它	制成	他	一个	迅速的	一	;

如果这使他成为一个肤浅的政治家，那也使他成为一个行动迅速的政治家；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['lʌki] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	there	was	never	so	lucky	a	minister	with	so	little	trouble	to	himself	.
和	那里	曾是	绝不	所以	幸运的	一个	部长	和	所以	小的	麻烦	到	他自己	.

*

**

*

而且，从来没有哪个部长像他这样幸运，几乎没遇到什么麻烦。*

* [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - ['epɪgræm] : —

*	At	his	death	appeared	the	following	pnnning	epigram	:	—
*	在	他的	死亡	出现	这	下列的	-	警句	:	—

* 他去世时，出现了这样一句意味深长的警句：—

" / ['floʊrʊɪt] / [saɪn] - ;

"	/	Floruit	/	sine	fructu	;
"	/	花朵	/	正弦	-	;

"/Floruit/ sine fructu;

/ - / [saɪn] - . "

/	Defloruit	/	sine	luctu	.	"
/	-	/	正弦	-	.	"

/Defloruit/ sine luctu."

" [hiː; hi] ['flaʊərd] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

"	He	flowered	without	fruit	,	and	faded	without	regret	.
"	他	开花的	没有	水果	,	和	褪色	没有	后悔	.

他如花似玉，却无果凋零，无悔意终。

" — [ed] .

"	—	ED	.
"	—	ED	.

“——编者注。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

As	we	approached	the	end	of	our	destination	,	we	talked	of	the	King	.
作为	我们	接近	这	结尾	的	我们的	目的地	,	我们	谈话	的	这	国王	.

当我们即将到达目的地时，我们谈到了国王。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləsli] [ˈkɔːʃəs] .

On	this	subject	he	was	jealously	cautious	.
在	这	主题	他	曾是	嫉妒	谨慎	.

在这个问题上，他表现得异常谨慎。

[bʌt; bət][aɪ] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [dɪˈspaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] ,

But	I	gleaned	from	him	,	despite	of	his	sagacity	,
但	我	收集	从	他	,	尽管	的	他的	睿智	,

但我从他身上，尽管他睿智过人，还是有所领悟。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][juːz][ʌv; əv] [wʌnz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː]

that	it	was	high	time	to	make	all	use	of	one's	acquaintance	with	Madame	de
那	它	曾是	高的	时间	到	制作	全部	使用	的	一个人的	熟人	和	夫人	德

[ˌmɛntəˈnɒn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] ;

Maintenon	that	one	could	be	enabled	to	do	;
曼特农	那	一	可以	是	已启用	到	做	;

是时候充分利用自己与曼特农夫人的关系了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈpleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpaʊər] [wʊd]

and	that	it	was	so	difficult	to	guess	the	exact	places	in	which	power	would
和	那	它	曾是	所以	难的	到	猜测	这	精确的	地方	在	哪个	力量	会

[rest][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ðæt] [sʊˈpaɪnnəs] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [meɪd] [æt; ət]

rest	after	the	death	of	the	old	King	that	supineness	and	silence	made	at
休息	后	这	死亡	的	这	老的	国王	那	仰卧	和	沉默	制成	在

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈpɑːləsi] .

present	the	most	profound	policy	.
展示	这	最多	深刻的	政策	.

而且，由于很难预测老国王死后权力究竟会落入谁手中，因此，顺从和沉默目前是最明智的策略。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst][set][maɪ] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

As	we	alighted	from	the	carriage	and	I	first	set	my	foot	within	the	palace	,
作为	我们	下车	从	这	运输	和	我	第一的	放	我的	脚	之内	这	宫殿	,

当我们从马车上下来，我第一次踏入宫殿的那一刻，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [jet] [ˈpaʊərfəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

I	could	not	but	feel	involuntarily	yet	powerfully	impressed	with	the	sense	of
我	可以	不是	但	感觉	不由自主	然而	强大的	印象深刻	和	这	感觉	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	spirit	of	the	place	.
这	精神	的	这	地方	.

我不由自主地被这个地方的精神所深深打动。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [kɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] ['ɪntuː][wʌn]

I	was	in	the	precincts	of	that	mighty	court	which	had	gathered	into	one
我	曾是	在	这	辖区	的	那	强大的	法庭	哪个	有	聚集	进入	一

['dæzlɪŋ] ['foʊkəs][ɔːl][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ,

dazzling	focus	all	the	rays	of	genius	which	half	a	century	had	emitted	,
耀眼的	重点	全部	这	射线	的	天才	哪个	一半	一个	世纪	有	发射	,

我身处那座宏伟的宫廷之中，它汇聚了半个世纪以来所有天才的光芒，熠熠生辉。

— [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv]

—	the	court	at	which	time	had	passed	at	once	from	the	morn	of
—	这	法庭	在	哪个	时间	有	通过了	在	一次	从	这	早晨	的

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ['ɪntuː][ɪts] [fʊl] [nuːn] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

civilization	into	its	full	noon	and	glory	,
文明	进入	它是	满的	中午	和	荣耀	,

——时间仿佛瞬间从文明的黎明迈入了文明的正午和辉煌。

— [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnd] [ænd; ənd] [t'juːrɪn] , [ʌv; əv] ['vɪlɜ-z] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʊrvɪl] , — [ðə; ði]

—	the	court	of	Conde	and	Turenne	,	of	Villars	and	of	Tourville	,	—	the
—	这	法庭	的	孔德	和	图雷纳	,	的	维拉尔斯	和	的	图尔维尔	,	—	这

[kɔːrt] [wer] ,

court	where	,
法庭	在哪里	,

孔代和蒂雷纳、维拉尔和图尔维尔的宫廷，——那个宫廷，

['oʊvər][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [græ'mɑːnt] , [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ʒə'ɔθ] ,

over	the	wit	of	Grammont	,	the	profusion	of	Fouquet	,
超过	这	有	的	格拉蒙特	,	这	丰富	的	富凯	,

格拉蒙的机智，富凯的繁复，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [luː'vwɑː] (['feɪt(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd][tuː; tə] [fræns]) , [lʌv] , ['riːəl]

the	fatal	genius	of	Louvois	(	fatal	to	humanity	and	to	France	)	,	Love	,	real
这	致命的	天才	的	卢瓦	(	致命的	到	人类	和	到	法国	)	,	爱	,	真实的

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

卢瓦的致命天才（对人类和法国都是致命的），爱，真正的爱，

[hæd; həd][nɑːt] [dis'deind] [tuː; tə] [ʃed] [ɪts]['peɪθɑːs][ænd; ənd][ɪts] [truːθ] ,

had	not	disdained	to	shed	its	pathos	and	its	truth	,
有	不是	轻蔑	到	棚	它是	感伤	和	它是	真相	,

它并不吝于舍弃其中的悲情和真理，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pɑːmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs]

and	to	consecrate	the	hollow	pageantries	of	royal	pomp	,	with	the	tenderness
和	到	供奉	这	空洞的	盛大庆典	的	皇家	盛大场面	,	和	这	压痛

, [ðə; ði] ['bjuːti] ,

,	the	beauty	,
,	这	美丽	,

并用温柔、美丽来升华空洞的皇家盛典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][lɑː] ['væliːɛr] .

and	the	repentance	of	La	Valliere	.
和	这	悔改	的	拉	瓦利埃	.

以及拉瓦利埃的忏悔。

[stɪl] ['oʊvər] [ðæt] [siːn] [hʌŋ] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][koʊld] ,

Still	over	that	scene	hung	the	spells	of	a	genius	which	,	if	artificial	and	cold	,
仍然	超过	那	场景	悬挂	这	咒语	的	一个	天才	哪个	,	如果	人造的	和	寒冷的	,

那一幕仍然笼罩着一种天才的魔力，尽管这种天才的魔力是矫揉造作且冷漠的。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][væst] , ['steɪtli] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sweld] [ɪn]

was	also	vast	,	stately	,	and	magnificent	,	—	a	genius	which	had	swelled	in
曾是	还	广阔的	,	庄严	,	和	壮丽	,	—	一个	天才	哪个	有	肿胀	在

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['rɑ'siːn] ,

the	rich	music	of	Racine	,
这	富有的	音乐	的	拉辛	,

它还气势恢宏、庄严雄伟——这种天才在拉辛丰富的音乐中得到了充分的展现。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['noʊblɜ-] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['friːə(r)] [θɔːt] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] [kɔːr'neɪl] ,

which	had	raised	the	nobler	spirit	and	the	freer	thought	of	Pierre	Corneille	,
哪个	有	提高	这	更高贵	精神	和	这	更自由	想法	的	皮埃尔	科内耶	,

这激发了皮埃尔·科内耶更高尚的精神和更自由的思想。

* [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['wepən] [ʌv; əv][bwɑː'ləu] ,

*	which	had	given	edge	to	the	polished	weapon	of	Boileau	,
*	哪个	有	给定	边缘	到	这	抛光	武器	的	博伊洛	,

* 这使得布瓦洛的精良武器更具优势，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['lævɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv] [moʊl'jɛr] , — [moʊl'jɛr] ,

which	had	lavished	over	the	bright	page	of	Moliere	,	—	Moliere	,
哪个	有	慷慨的	超过	这	明亮的	页	的	莫里哀	,	—	莫里哀	,

曾倾注于莫里哀光辉灿烂的篇章——莫里哀

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] — [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [wɪtʃ] [noʊ] ['dræmətɪst] ,

more	wonderful	than	all	—	a	knowledge	of	the	humours	and	the	hearts	of	men	,	which	no	dramatist	,
更多的	精彩的	比	全部	—	一个	知识	的	这	体液	和	这	心	的	男人	,	哪个	不	剧作家	,

比这一切都更奇妙——他对人性的阴柔和情感的了解，这是任何剧作家都无法企及的。

[seɪv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [hæz; həz] [sə'pɑːst] .

save	Shakspeare	,	has	surpassed	.
节省	莎士比亚	,	有	超越	.

除了莎士比亚之外，其他都已超越。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] [stɪl] [gləud] , [ðoʊ] [naʊ] ['wæksɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɪm] ,

Within	those	walls	still	glowed	,	though	now	waxing	faint	and	dim	,
之内	那些	墙壁	仍然	发光	,	尽管	现在	打蜡	头晕的	和	暗淡	,

墙壁内依然闪烁着光芒，虽然现在已经变得微弱昏暗。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪ] ,

the	fame	of	that	monarch	who	had	enjoyed	,	at	least	till	his	later	day	,
这	名声	的	那	君主	WHO	有	享受	,	在	至少	直到	他的	之后	天	,

那位君主享有盛名，至少在他晚年之前是如此。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ɔk'teivjəs] .

the	fortune	of	Augustus	unsullied	by	the	crimes	of	Octavius	.
这	财富	的	奥古斯都	纯洁无瑕的	经过	这	犯罪	的	奥克塔维乌斯	.

奥古斯都的命运未受屋大维罪行的玷污。

[naɪn] [taɪmz] , [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] [roʊz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['peɪpl] [tʃer] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːkjəpənt] !

Nine	times	,	since	the	sun	of	that	monarch	rose	,	had	the	Papal	Chair	received	a	new	occupant	!
九	时代	,	自从	这	太阳	的	那	君主	玫瑰	,	有	这	教皇	椅子	已收到	一个	新的	居住者	!

自那位君主升起以来，教皇宝座已经九次易主！

[sɪks] ['sɔvrinz] [hæd; həd] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['hɔːdz] !

Six	sovereigns	had	reigned	over	the	Ottoman	hordes	!
六	君主	有	统治	超过	这	奥斯曼帝国	成群结队	!

奥斯曼帝国共有六位君主！

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['empərər] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪrə] [bɔːr] [sweɪ] ['oʊvər]['dʒɜːrməni] !

The	fourth	emperor	since	the	birth	of	the	same	era	bore	sway	over	Germany	!
这	第四	皇帝	自从	这	出生	的	这	相同的	时代	钻孔	摇摆	超过	德国	!

自同一时代诞生以来，第四位皇帝统治了德国！

[faɪv] [zɑːr] , [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] ['roʊməˌnɔf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['piːtər] , [hæd; həd] [held] , ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['terətɔːri] ,

Five	czars	,	from	Michael	Romanoff	to	the	Great	Peter	,	had	held	,	over	their	enormous	territory	,
五	沙皇	,	从	迈克尔	罗曼诺夫	到	这	伟大的	彼得	,	有	握住	,	超过	他们的	巨大的	领土	,

从米哈伊尔·罗曼诺夫到彼得大帝，共有五位沙皇统治着他们广袤的领土。

[ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['tenjər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪərn] ['paʊər] !

the	precarious	tenure	of	their	iron	power	!
这	岌岌可危	任期	的	他们的	铁	力量	!

他们铁腕统治的岌岌可危！

[sɪks] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ;

Six	kings	had	borne	the	painful	cincture	of	the	English	crown	;
六	国王	有	出生	这	痛苦	束带	的	这	英语	王冠	;

六位国王曾承受过英国王冠的沉重束缚；

* * [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːrt] ;

*	*	two	of	those	kings	had	been	fugitives	to	that	court	;
*	*	二	的	那些	国王	有	到过	逃犯	到	那	法庭	;

**其中两位国王曾是逃亡到该宫廷的罪犯；

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

to	the	son	of	the	last	it	was	an	asylum	at	that	moment	.
到	这	儿子	的	这	最后的	它	曾是	一个	庇护所	在	那	片刻	.

对上一任院长的儿子来说，那一刻那里就像一座疯人院。

* ['rɪdʒɪdli] ['spiːkɪŋ] , [kɔːr'neɪl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

*	Rigidly	speaking	,	Corneille	belongs	to	a	period	later	than	that	of	Louis	XIV
*	严格地	请讲	,	科内耶	属于	到	一个	时期	之后	比	那	的	路易斯	十四

. ,

: ;

. ,

严格来说，科内耶的时代晚于路易十四时期。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɪrə] [fɔːrmd] [baɪ] [ðæt] [reɪn] . — [ed] . * *

though	he	has	been	included	in	the	era	formed	by	that	reign	.	—	ED	.	*	*
尽管	他	有	到过	包括	在	这	时代	形成	经过	那	在位	.	—	ED	.	*	*

尽管他已被纳入那段统治时期所形成的时代。——编者注

[bɪ'saɪdz] ['krɔmwel] ; ['neɪmli] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [tʃɑːrlz] [iː] . , [dʒeɪmz][iː] . , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,

Besides	Cromwell	;	namely	,	Charles	I	.	,	Charles	II	.	,	James	II	.	,	William	and	Mary	,
除了	克伦威尔	;	即	,	查尔斯	我	.	,	查尔斯	二	.	,	詹姆斯	二	.	,	威廉	和	玛丽	,

[æn] , [dʒɔːrdʒ] [aɪ] .

Anne	,	George	I	.
安妮	,	乔治	我	.

除了克伦威尔之外，还有查理一世、查理二世、詹姆斯二世、威廉和玛丽、安妮、乔治一世。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]

What	wonderful	changes	had	passed	over	the	face	of	Europe	during	that	single
什么	精彩的	变化	有	通过了	超过	这	脸	的	欧洲	期间	那	单身的

[reɪn] !

reign	!
在位	!

在那位统治者的统治下，欧洲的面貌发生了多么翻天覆地的变化啊！

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['oʊnli] , [wʌt] [ə; eɪ][væst] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

In	England	only	,	what	a	vast	leap	in	the	waste	of	events	,
在	英格兰	仅有的	,	什么	一个	广阔的	飞跃	在	这	浪费	的	活动	,

仅在英国，事件的浪费程度就出现了如此巨大的飞跃。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] !

from	the	reign	of	the	first	Charles	to	that	of	George	the	First	!
从	这	在位	的	这	第一的	查尔斯	到	那	的	乔治	这	第一的	!

从查理一世统治时期到乔治一世统治时期！

[aɪ] [stɪl] ['lɪŋgə] , [aɪ] [stɪl] [geɪzd] , [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] , [lɪŋkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən]

I	still	lingered	,	I	still	gazed	,	as	these	thoughts	,	linked	to	one	another	in	an
我	仍然	徘徊不去	,	我	仍然	凝视	,	作为	这些	想法	,	链接	到	一	其他	在	一个

[ɪ'lektrɪk] [tʃeɪn] ,

electric	chain	,
电的	链	,

我依然流连忘返，凝视着，这些思绪如同电流般彼此相连。

[flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] !
flashed over me !
闪光灯 超过 我 !

一闪而过!

[aɪ] [stɪl] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtli] [hɔːlz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn]
I still paused on the threshold of those stately halls which Nature herself had been
我 仍然 暂停 在 这 临界点 的 那些 庄严 大厅 哪个 自然 她自己 有 到过
['kɔŋkəd] [tuː; tə] [rɪr] !
conquered to rear !
征服 到 后部 !

我仍然驻足在那些雄伟的大厅门口，这些大厅是大自然征服后建造的!

[wer] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,
Where , through the whole earth ,
在哪里 , 通过 这 所有的 地球 ,

遍及全球，

[kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][soʊ] [miːt] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðæt]
could I find so meet a symbol for the character and the name which that
可以 我 寻找 所以 见面 一个 象征 为了 这 特点 和 这 姓名 哪个 那
['sɑːvrɪn] [wʊd] [liːv] [tuː; tə][pɑː'sterəti][æz; əz] [ðɪs] ['pæləs] [ɪt'self] [ə'fɔːd] ?
sovereign would leave to posterity as this palace itself afforded ?
主权 会 离开 到 后人 作为 这 宫殿 本身 提供 ?

我能否找到一个象征物，来代表这位君主留给后世的品格和名字，就像这座宫殿本身所展现的那样?

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['riːgl] [steɪt] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dezərt] ;
A gorgeous monument of regal state raised from a desert ;
一个 华丽的 纪念碑 的 尊贵 状态 提高 从 一个 沙漠 ;

一座从沙漠中拔地而起的宏伟壮丽的皇家纪念碑;

['kraʊdɪd] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] ['empti] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] ; [ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv]
crowded alike with empty pageantries and illustrious names ; a prodigy of
挤 同样 和 空的 盛大庆典 和 杰出 姓名 ; 一个 神童 的
[ɪ'læbərət] ['ɑːrtɪfɪs] ,
elaborate artifice ,
精心制作的 技巧 ,

充斥着空洞的排场和显赫的名字；一个精心设计的骗局的奇迹。

[grænd][ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪ'fekt] , ['peti] [ɪn][ɪts] [smɔːl] ['diːteɪlz] ; [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [ə'bleɪʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd]
grand in its whole effect , petty in its small details ; a solitary oblation to a splendid
盛大 在 它是 所有的 影响 , 小气 在 它是 小的 细节 ; 一个 孤 祭祀 到 一个 灿烂
['selfɪʃnəs] ,
selfishness ,
自私 ,

整体效果宏大，细节之处却很琐碎；是对一种辉煌的自私的孤独献祭。

[ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['revənjuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːvərti]
and most remarkable for the revenues which it exhausted and the poverty
和 最多 卓越 为了 这 收入 哪个 它 筋疲力尽的 和 这 贫困
[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] !
by which it is surrounded !
经过 哪个 它 是 包围 !

最引人注目的是它耗尽的财政收入和它周围贫困的环境!

['flɜː'riː, 'flʊ'riː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɜːr'bænəti] — [æn; ən][ɜːr'bænəti] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ,
Fleuri , with his usual urbanity — an urbanity that , on a great scale ,
弗勒里 , 和 他的 通常 城市化 — 一个 城市化 那 , 在 一个 伟大的 规模 ,

弗勒里一如既往地展现出他那套都市风范——这种都市风范，从宏观的角度来看，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bə'nevələns] — [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʌldʒd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [i'məuʃənz] :

would	have	been	benevolence	—	had	hitherto	indulged	me	in	my	emotions	:
会	有	到过	仁	—	有	迄今为止	沉溺其中	我	在	我的	情绪	:

这本该是仁慈——此前一直纵容我的情绪：

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

he	now	laid	his	hand	upon	my	arm	,	and	recalled	me	to	myself	.
他	现在	铺设	他的	手	之上	我的	手臂	,	和	召回	我	到	我	.

他将手放在我的手臂上，让我回过神来。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [æb'strækʃn] ,

Before	I	could	apologize	for	my	abstraction	,
前	我	可以	道歉	为了	我的	抽象	,

在我来得及为我的抽象表达道歉之前，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['evɪdənt] [ræŋk] ,

the	Bishop	was	accosted	by	an	old	man	of	evident	rank	,
这	主教	曾是	被骚扰	经过	一个	老的	男人	的	明显	秩	,

主教被一位身份显赫的老人拦住。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	of	a	countenance	more	strikingly	demonstrative	of	the	little	cares	of	a
但	的	一个	面容	更多的	引人注目	示范性的	的	这	小的	关心	的	一个

[mɪr] ['kɔːrtiər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] .

mere	courtier	than	any	I	ever	beheld	.
仅仅	朝臣	比	任何	我	曾经	观看	.

但他的面容却比我见过的任何人都更明显地表现出一个普通朝臣的琐碎烦恼。

" [wʌt] [nuːz] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] ? " [sed] ['flɜː'riː, 'flʊ'riː] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	news	,	Monsieur	le	Marquis	?	"	said	Fleuri	,	smiling	.
"	什么	消息	,	先生	勒	侯爵	?	"	说	弗勒里	,	微笑	.

“侯爵先生，有什么消息吗？”弗勒里微笑着说道。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] !

"	Oh	!	the	greatest	imaginable	!
"	哦	!	这	最	可以想象的	!

“哦！简直太棒了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɔːks] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['mɪnɪstər] [ɑːn] / ['θɜːrzdeɪ] / , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

the	King	talks	of	receiving	the	Danish	minister	on	/	Thursday	/	,	which	,	you	know	,
这	国王	会谈	的	接收	这	丹麦语	部长	在	/	周四	/	,	哪个	,	你	知道	,

国王说他将于周四接见丹麦大臣，你知道的。

[ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] / [də'mestɪk] ['bɪznəs] / !

is	his	day	of	/	domestic	business	/	!
是	他的	天	的	/	国内的	商业	/	!

今天是他处理家务的日子！

[wʌt] / [kæn; kən] /

What	/	can	/
什么	/	能	/

什么/可以/

[ðɪs] [pɔːr'tend] ?

this	portend	?
这	预兆	?

这是什么预兆?

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkɜ-z] [vɔɪs] ['loʊɜ-d] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Besides	,	"	and	here	the	speaker's	voice	lowered	into	a	whisper	,
除了	,	"	和	这里	这	演讲者的	嗓音	降低	进入	一个	耳语	,

此外，”说到这里，说话者的声音低了下来，几乎变成了耳语，“

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][ðə; ði]['dʌk][di:][lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [in'tendz] ,

"	I	am	told	by	the	Duc	de	la	Rochefoucauld	that	the	king	intends	,
"	我	是	讲述	经过	这	杜克	德	拉	罗什福科	那	这	国王	意图	,

“我从拉罗什福科公爵那里得知，国王的意图是……”

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɔ:rd(ə)neri] [ru:l] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [tu:; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] : [aɪ] [kɑ:nt]

out	of	all	ordinary	rule	and	practice	,	to	take	physic	to	-	morrow	:	I	can't
出去	的	全部	普通的	规则	和	实践	,	到	拿	物理学	到	-	明天	:	我	不能

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

believe	it	;
相信	它	;

完全不按常理出牌，明天还要去上医学课：我简直不敢相信；

[noʊ] , [aɪ] ['pɑ:zətɪvli] [kɑ:nt] ; [bʌt; bət][dəunt][let] [ðɪs] [goʊ] ['fɜ:rðər] ! "

no	,	I	positively	can't	;	but	don't	let	this	go	further	!	"
不	,	我	积极地	不能	;	但	不	让	这	去	更远	!	"

不，我绝对不能；但别让事情继续发展下去！

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

"	Heaven	forbid	!
"	天堂	禁止	!

“天哪！

" ['ænsər] ['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] , ['bəuiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['wɪspər] [hɪz; ɪz]

"	answered	Fleuri	,	bowing	,	and	the	courtier	passed	on	to	whisper	his
"	回答	弗勒里	,	鞠躬	,	和	这	朝臣	通过了	在	到	耳语	他的

[ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['ʌðər] .

intelligence	to	others	.
智力	到	其他的	.

“弗勒里鞠躬回答道，然后这位廷臣便低声将他的情报告诉了其他人。”

" [hu:z] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Who's	that	gentleman	?
"	谁是	那	绅士	?

那位先生是谁?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , " ['ænsər] ['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] ; " [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['kwɑ:ləti] ,

"	The	Marquis	de	Dangeau	,	"	answered	Fleuri	;	"	a	nobleman	of	great	quality	,
"	这	侯爵	德	-	,	"	回答	弗勒里	;	"	一个	贵族	的	伟大的	质量	,

“是丹若侯爵，”弗勒里回答道，“一位出身高贵的贵族。”

[hu:] [ki:ps] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ænd; ənd] [dʌz] .

who	keeps	a	diary	of	all	the	king	says	and	does	.
WHO	保持	一个	日记	的	全部	这	国王	说道	和	做	.

谁负责记录国王的一言一行?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	will	perhaps	be	a	posthumous	publication	,
它	将要	也许	是	一个	死后	发布	,

这或许会是一部遗作。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['nʌθiŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

and	will	show	the	world	of	what	importance	nothings	can	be	made	.
和	将要	展示	这	世界	的	什么	重要性	什么也没有	能	是	制成	.

它将向世界展示，无中生有也能创造多么重要的意义。

[aɪ] [der] [seɪ] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] ['ɪŋgl ənd] ,

I	dare	say	,	Count	,	you	have	already	,	in	England	,
我	敢	说	,	数数	,	你	有	已经	,	在	英格兰	,

我敢说，伯爵，您在英国已经做到了。

[siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz]

seen	enough	of	a	court	to	know	that	there	are	some	people	who	are	as
已见	足够的	的	一个	法庭	到	知道	那	那里	是	一些	人们	WHO	是	作为

['hjuːmən] ['ekoʊz] ,

human	echoes	,
人类	回声	,

见过的法庭足够多，我知道有些人就像人类的回声一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	have	no	existence	except	in	the	noise	occasioned	by	another	.
和	有	不	存在	除了	在	这	噪音	引发	经过	其他	.

它们的存在仅仅存在于他人的噪音之中。

" [aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [maɪ] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] ,

"	I	took	care	that	my	answer	should	not	be	a	witticism	,
"	我	采取	关心	那	我的	回答	应该	不是	是	一个	妙语	,

我特意避免用俏皮话来回答这个问题。

[lest] ['flɜːː'riː, 'flʊ'riː] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] ;

lest	Fleuri	should	think	I	was	attempting	to	rival	him	;
免得	弗勒里	应该	思考	我	曾是	尝试	到	竞争对手	他	;

免得弗勒里认为我是在和他竞争；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	so	we	passed	on	in	an	excellent	humour	with	each	other	.
和	所以	我们	通过了	在	在	一个	出色的	幽默	和	每个	其他	.

于是，我们彼此之间都带着愉悦的心情离开了。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ][grænd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] ,

We	mounted	the	grand	staircase	,	and	came	to	an	ante	-	chamber	,	which	,
我们	安装	这	盛大	楼梯	,	和	来了	到	一个	赌注	-	房间	,	哪个	,

[ðoʊ] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

though	costly	and	rich	,
尽管	昂贵	和	富有的	,

我们登上宏伟的楼梯，来到一间前厅，虽然这间前厅装饰华丽，但

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] ['splendər] .

was	not	remarkably	conspicuous	for	splendour	.
曾是	不是	非常	显眼的	为了	辉煌	.

并不以华丽著称。

[hɪr] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Here	the	Bishop	requested	me	to	wait	for	a	moment	.
这里	这	主教	请求	我	到	等待	为了	一个	片刻	.

主教请我稍等片刻。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [seɪnts]

Accordingly	,	I	amused	myself	with	looking	over	some	engravings	of	different	saints
因此	,	我	觉得好笑	我	和	寻找	超过	一些	雕刻	的	不同的	圣徒

.

:

.

于是，我便开始欣赏一些不同圣人的版画，以此消磨时间。

['miːnwaɪl] , [maɪ] [kəm'pænjən] [pæst] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Meanwhile	,	my	companion	passed	through	another	door	,	and	I	was	alone	.
同时	,	我的	伴侣	通过了	通过	其他	门	,	和	我	曾是	独自的	.

与此同时，我的同伴从另一扇门走了出去，只剩下我一个人了。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

After	an	absence	of	nearly	ten	minutes	,	he	returned	.
后	一个	缺席	的	几乎	十	分钟	,	他	返回	.

他消失了将近十分钟后回来了。

" ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ɪz][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Madame	de	Maintenon	,	"	said	he	in	a	whisper	,	"	is	but	poorly	to	-	day	.
"	夫人	德	曼特农	,	"	说	他	在	一个	耳语	,	"	是	但	差	到	-	天	.

“曼特农夫人，”他低声说道，“今天身体不太好。”

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːgərli] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

However	,	she	has	eagerly	consented	to	see	you	;	follow	me	!
然而	,	她	有	急切地	同意	到	看	你	;	跟随	我	!

不过，她欣然同意见你；跟我来！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˌklizi'æstɪkl] ['kɔːrtiər] [pæst] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	So	saying	,	the	ecclesiastical	courtier	passed	on	,	with	myself	at	his	heels	.
"	所以	说	,	这	教会的	朝臣	通过了	在	,	和	我	在	他的	高跟鞋	.

“说完，那位教会官员就走了，我紧随其后。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['flɜːriː, 'flʊ'riː] / [skreɪpt] / ['dʒentli] .

We	came	to	the	door	of	a	second	chamber	,	at	which	Fleuri	/	scraped	/	gently	.
我们	来了	到	这	门	的	一个	第二	房间	,	在	哪个	弗勒里	/	刮擦	/	轻轻地	.

我们来到第二个房间的门口，弗勒里轻轻地刮擦着。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [θriː] ['leɪdiz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]

We	were	admitted	,	and	found	therein	three	ladies	,	one	of	whom	was
我们	是	承认	,	和	成立	其中	三	女士们	,	一	的	谁	曾是

['riːdɪŋ] , [ə; eɪ]['sekənd] ['læfɪŋ] ,

reading	,	a	second	laughing	,
阅读	,	一个	第二	笑	,

我们被允许进入房间，发现里面有三位女士，一位在看书，另一位在笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] , [wer] ,

and	a	third	yawning	,	and	entered	into	another	chamber	,	where	,
和	一个	第三	打哈欠	,	和	进入	进入	其他	房间	,	在哪里	,

第三个打了个哈欠，然后走进了另一个房间，在那里，

[ə'loʊn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

alone	and	seated	by	the	window	in	a	large	chair	,	with	one	foot	on	a	stool	,
独自的	和	坐着	经过	这	窗户	在	一个	大的	椅子	,	和	一	脚	在	一个	凳子	,

他独自一人坐在窗边的一张大椅子里，一只脚踩在凳子上。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['ræðər] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

in	an	attitude	that	rather	reminded	me	of	my	mother	,
在	一个	态度	那	相当	提醒	我	的	我的	母亲	,

这种态度让我想起了我的母亲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌdevə'tiːz] ,

and	which	seems	to	me	a	favourite	position	with	all	devotees	,
和	哪个	似乎	到	我	一个	最喜欢的	位置	和	全部	信徒	,

在我看来，这似乎是所有信徒都喜欢的立场。

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] / [ruːʒ] / , ['pleɪnli] [drest] ,

we	found	an	old	woman	without	/	rouge	/	,	plainly	dressed	,
我们	成立	一个	老的	女士	没有	/	胭脂	/	,	显然	穿着	,

我们发现一位老妇人脸上没有涂胭脂，穿着朴素。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

with	spectacles	on	her	nose	and	a	large	book	on	a	little	table	before	her
和	眼镜	在	她	鼻子	和	一个	大的	书	在	一个	小的	桌子	前	她

.

:

.

她鼻子上架着一副眼镜，面前的小桌子上放着一本大书。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] , ['freɪdʒəs] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

With	a	most	profound	salutation	,	Frejus	approached	,	and	taking	me	by	the
和	一个	最多	深刻的	问候	,	弗雷瑞斯	接近	,	和	采取	我	经过	这

[hænd] , [sed] , —

hand	,	said	,	—
手	,	说	,	—

弗雷瑞斯带着最崇高的敬意走上前，握住我的手说：

" [wɪl] ['mædəm] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [kaʊnt] ['devəruː] ?

"	Will	Madame	suffer	me	to	present	to	her	the	Count	Devereux	?
"	将要	夫人	遭受	我	到	展示	到	她	这	数数	德弗罗	?

“夫人会允许我向她介绍德弗罗伯爵吗？”

" ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['miːknəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] , [boʊd]

"	Madame	de	Maintenon	,	with	an	air	of	great	meekness	and	humility	,	bowed
"	夫人	德	曼特农	,	和	一个	空气	的	伟大的	谦逊	和	谦逊	,	鞠躬

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

a	return	to	the	salutation	.
一个	返回	到	这	问候	.

“曼特农夫人以极其温顺谦卑的姿态鞠躬回礼。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːre'ʃɑːl] [diː] ['devəruː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə]

"	The	son	of	Madame	la	Marechale	de	Devereux	will	always	be	most	welcome	to
"	这	儿子	的	夫人	拉	马雷夏尔	德	德弗罗	将要	总是	是	最多	欢迎	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“德弗罗元帅夫人的儿子永远都会受到我的热烈欢迎！”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['stuːlz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Then	,	turning	towards	us	,	she	pointed	to	two	stools	,	and	,	while	we	were
"	然后	,	转弯	向	我们	,	她	尖	到	二	凳子	,	和	,	尽管	我们	是

['siːtɪŋ] [ɑːr'selvz] , [sed] , —

seating	ourselves	,	said	,	—
座位	我们自己	,	说	,	—

然后，她转向我们，指着两张凳子，在我们坐下的时候说道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['eksələnt] [frend] ? "

"	And	how	did	you	leave	my	excellent	friend	?	"
"	和	如何	做过	你	离开	我的	出色的	朋友	?	"

“你是如何离开我这位优秀的朋友的？”

" [wen] , ['mædəm] , [aɪ][læst] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

"	When	,	Madame	,	I	last	saw	my	mother	,	which	is	now	nearly	a	year	ago	,
"	什么时候	,	夫人	,	我	最后的	锯	我的	母亲	,	哪个	是	现在	几乎	一个	年	前	,

“夫人，我上次见到母亲，至今已近一年了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [helθ] ,

she	was	in	health	,
她	曾是	在	健康	,

她身体健康。

[ænd; ənd][kən'səulɪŋ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['jɪrz] [baɪ] [ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði]

and	consoling	herself	for	the	advance	of	years	by	that	tendency	to	wean	the
和	安慰	她自己	为了	这	进步	的	年	经过	那	趋势	到	断奶	这

[θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] ([ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ]) [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ['kʌmfərt]

thoughts	from	this	world	which	(	in	her	own	language	)	is	the	divinest	comfort
想法	从	这	世界	哪个	(	在	她	自己的	语言	)	是	这	最神圣的	舒适

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ! "

of	old	age	!	"
的	老的	年龄	!	"

她用那种逐渐摆脱尘世思绪的倾向来安慰自己，以此来缓解岁月带来的衰老，而这（用她自己的话说）是老年人最神圣的慰藉！

" ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] ! " [sed] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	Admirable	woman	!	"	said	Madame	de	Maintenon	,	casting	down	her	eyes	;
"	令人钦佩的	女士	!	"	说	夫人	德	曼特农	,	铸件	向下	她	眼睛	;

“真是个了不起的女人！”曼特农夫人垂下眼帘说道；

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] .

"	such	are	indeed	the	sentiments	in	which	I	recognize	the	Marechale	.
"	这样的	是	的确	这	情感	在	哪个	我	认出	这	马雷夏尔	.

“我确实从这些情感中认出了元帅。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wer] ?

And	how	does	her	beauty	wear	?
和	如何	做	她	美丽	穿	?

她的美貌会随着时间推移而改变吗?

[ðoʊz] ['goʊldən] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['snoʊi] [skɪn] , [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] , [aɪ]

Those	golden	locks	,	and	blue	eyes	,	and	that	snowy	skin	,	are	not	yet	,	I
那些	金的	锁	,	和	蓝色的	眼睛	,	和	那	下雪的	皮肤	,	是	不是	然而	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

我想，那金色的秀发、蓝色的眼睛和雪白的肌肤，现在还未完全展现出来。

['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɪ'ðɪn] ? "

wholly	changed	for	an	adequate	compensation	of	the	beauties	within	?	"
完全	已更改	为了	一个	足够的	赔偿	的	这	美女	之内	?	"

为了充分补偿内在的美好而彻底改变?

" [taɪm] , ['mædəm] , [hæz; həz] [bɪn] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ,

"	Time	,	Madame	,	has	been	gentle	with	her	;	and	I	have	often	thought	,
"	时间	,	夫人	,	有	到过	温和的	和	她	;	和	我	有	经常	想法	,

“夫人，时间对她很温柔；我常常想，

[ðoʊ] ['nevər] [pər'hæps] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðoʊz]

though	never	perhaps	more	strongly	than	at	this	moment	,	that	there	is	in	those
尽管	绝不	也许	更多的	强烈	比	在	这	片刻	,	那	那里	是	在	那些

[dɪ'vaɪn] ['stʌdiz] ,

divine	studies	,
神圣的	研究	,

虽然或许从未像此刻这样强烈地感受到，在那些神圣的研究中，确实存在着这种感觉。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

which	bring	calm	and	light	to	the	mind	,	something	which	preserves	and
哪个	带来	冷静的	和	光	到	这	头脑	,	某物	哪个	果酱	和

[em'bɑːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

embalms	,	as	it	were	,
防腐剂	,	作为	它	是	,

它能使心灵平静和光明，具有保存和防腐的作用。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

the	beauty	of	the	body	.
这	美丽	的	这	身体	.

身体之美。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] .

"	A	faint	blush	passed	over	the	face	of	the	devotee	.
"	一个	头晕的	脸红	通过了	超过	这	脸	的	这	信徒	.

信徒脸上泛起了一丝淡淡的红晕。

[noʊ] , [noʊ] , — [nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]

No	,	no	,	—	not	even	at	eighty	years	of	age	is	a	compliment	to	a	woman's
不	,	不	,	—	不是	甚至	在	八十	年	的	年龄	是	一个	赞扬	到	一个	女性的

['bjuːti] [ˌmɪs'pleɪst] !

beauty	misplaced	!
美丽	放错地方了	!

不，不——即使到了八十岁，赞美女性的美貌也毫不为过！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

There	was	a	slight	pause	.
那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

短暂的沉默之后。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'spekt] [fər'bæd˩fər'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	that	respect	forbade	me	to	break	it	.
我	想法	那	尊重	禁止	我	到	休息	它	.

我以为尊重会阻止我违背它。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	His	Majesty	,	"	said	the	Bishop	,
"	他的	威严	,	"	说	这	主教	,

“陛下，”主教说道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [en'krəʊtʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

in	the	tone	of	one	who	is	sensible	that	he	encroaches	a	little	,
在	这	语气	的	一	WHO	是	明智的	那	他	侵占	一个	小的	,

用一种明知自己略有越界却依然保持理智的语气说道：

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwent] ['revərəns] , " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [aɪ][hoʊp] , [ɪz] [wel] ? "

and	does	it	with	consequent	reverence	,	"	his	Majesty	,	I	hope	,	is	well	?	"
和	做	它	和	后果	尊敬	,	"	他的	威严	,	我	希望	,	是	出色地	?	"

于是他带着敬畏之心问道：“陛下，您身体健康吗？”

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [jes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] .

"	God	be	thanked	,	yes	,	as	well	as	we	can	expect	.
"	上帝	是	谢谢	,	是的	,	作为	出色地	作为	我们	能	预计	.

“感谢上帝，是的，一切都如我们所愿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'weits] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l][in'kwaiəriz] .

It	is	now	nearly	the	hour	in	which	his	Majesty	awaits	your	personal	inquiries	.
它	是	现在	几乎	这	小时	在	哪个	他的	威严	等待	你的	个人的	查询	.

现在已接近陛下接见各位亲信的时间。

" ['flɜː'riː, 'flʊ'riː] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , —

"	Fleuri	bowed	as	he	answered	,	—
"	弗勒里	鞠躬	作为	他	回答	,	—

弗勒里回答时鞠了一躬，——

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	The	King	,	then	,	will	receive	us	to	-	day	?
"	这	国王	,	然后	,	将要	收到	我们	到	-	天	?

那么，国王今天会接见我们吗?

[maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] ,

My	young	companion	is	very	desirous	to	see	the	greatest	monarch	,	and	,
我的	年轻的	伴侣	是	非常	渴望	到	看	这	最	君主	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] ,

consequently	,	the	greatest	man	,
最后	,	这	最	男人	,

我的年轻同伴非常渴望见到最伟大的君主，因此，也是最伟大的人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] . "

of	the	age	.	"
的	这	年龄	.	"

“这个时代。”

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	The	desire	is	natural	,	"	said	Madame	de	Maintenon	;	and	then	,	turning	to	me
"	这	欲望	是	自然的	,	"	说	夫人	德	曼特农	;	和	然后	,	转弯	到	我

,

,

,

“这种欲望是人之常情，”曼特农夫人说道；然后，她转向我，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [θɜːrd] .

she	asked	if	I	had	yet	seen	King	James	the	Third	.
她	问	如果	我	有	然而	已见	国王	詹姆斯	这	第三	.

她问我是否见过詹姆斯三世国王。

[aɪ] [tʊk] [ker] , [ɪn] [maɪ] ['ænsər] ,

I	took	care	,	in	my	answer	,
我	采取	关心	,	在	我的	回答	,

我在回答中很谨慎。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [steɪ] [ɪn] ['pærɪs] [wɪtʃ] [ə'laʊd]

to	express	that	even	if	I	had	resolved	to	make	that	stay	in	Paris	which	allowed
到	表达	那	甚至	如果	我	有	已解决	到	制作	那	停留	在	巴黎	哪个	允许

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

me	to	pay	my	respects	to	him	at	all	,
我	到	支付	我的	尊重	到	他	在	全部	,

也就是说，即使我决心留在巴黎，以便能够向他表达我的敬意，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [ðæt] [bəuθ] ['duːti] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [led] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

I	should	have	deemed	that	both	duty	and	inclination	led	me	,	in	the	first
我	应该	有	被认为	那	两个都	责任	和	倾角	引领	我	,	在	这	第一的

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

我本应认为，首先是责任和意愿驱使我这样做。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

to	offer	my	homage	to	one	who	was	both	the	benefactor	of	my	father	and
到	提供	我的	尊敬	到	一	WHO	曾是	两个都	这	恩人	的	我的	父亲	和

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [huːz] ['rɛlmz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [prə'tekʃn] .

the	monarch	whose	realms	afforded	me	protection	.
这	君主	谁	领域	提供	我	保护	.

向这位既是我父亲的恩人，又是庇护我的君主致以崇高的敬意。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] , [ðen] , " [sed] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

"	You	have	not	,	then	,	"	said	Madame	de	Maintenon	,
"	你	有	不是	,	然后	,	"	说	夫人	德	曼特农	,

“那么，你还没有，”曼特农夫人说道。

" [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [fræns] ? "

"	decided	on	the	length	of	your	stay	in	France	?	"
"	决定	在	这	长度	的	你的	停留	在	法国	?	"

“决定好在法国停留多久了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] ,

"	No	,	"	said	I	,
"	不	,	"	说	我	,

“不，”我说。

— [ænd; ənd] [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [aɪ] [maɪt]

—	and	my	answer	was	regulated	by	my	desire	to	see	how	far	I	might
—	和	我的	回答	曾是	受监管	经过	我的	欲望	到	看	如何	远的	我	可能

[rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt]

rely	on	the	services	of	one	who	expressed	herself	so	warm	a	friend	of	that
依靠	在	这	服务	的	一	WHO	表达	她自己	所以	温暖的	一个	朋友	的	那

['eksələnt] ['wʊmən] ,

excellent	woman	,
出色的	女士	,

——而我的回答则取决于我想要看看我能在多大程度上依赖这位自称是那位优秀女士的热情朋友的人的服务。

['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] , — " [noʊ] , ['mædəm] .

Madame	la	Marechale	,	—	"	no	,	Madame	.
夫人	拉	马雷夏尔	,	—	"	不	,	夫人	.

元帅夫人，——“不，夫人。

[fræns] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] , [ɪf] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['perəntɪdʒ] ;

France	is	the	country	of	my	birth	,	if	England	is	that	of	my	parentage	;
法国	是	这	国家	的	我的	出生	,	如果	英格兰	是	那	的	我的	亲子关系	;

法国是我的出生地，而英国是我的祖籍国；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər]

and	could	I	hope	for	some	portion	of	that	royal	favour	which	my	father
和	可以	我	希望	为了	一些	部分	的	那	皇家	偏爱	哪个	我的	父亲

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

我能否也享有我父亲曾享有的那份皇室恩宠呢?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊps] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [maɪ]

I	would	rather	claim	it	as	the	home	of	my	hopes	than	the	refuge	of	my
我	会	相当	宣称	它	作为	这	家	的	我的	希望	比	这	避难所	的	我的

['eksaɪl] .

exile	.
流亡	.

我宁愿将它视为我希望的家园，而不是流放的避难所。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['pɜːrpəsli] .

But	"	—	and	I	stopped	short	purposely	.
但	"	—	和	我	停止	短的	故意	.

但是——”我故意停顿了一下。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [θruː] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [fɔːr; fər] [wʌn]

The	old	lady	looked	at	me	very	earnestly	through	her	spectacles	for	one
这	老的	女士	看起来	在	我	非常	切实	通过	她	眼镜	为了	一

['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

moment	,	and	then	,
片刻	,	和	然后	,

老太太透过眼镜非常认真地看了我一会儿，然后，

['hemɪŋ] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] ,

hemming	**twice**	**with**	**a**	**little**	**embarrassment**	**,**
缝边	两次	和	一个	小的	尴尬	,

略带尴尬地缝了两遍边，

[ə'gen] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

again	**remarked**	**to**	**the**	**Bishop**	**that**	**the**	**time**	**for**	**seeing**	**the**	**King**	**was**	**nearly**
再次	评论	到	这	主教	那	这	时间	为了	看到	这	国王	曾是	几乎

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

他再次告诉主教，觐见国王的时间快到了。

['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] , [hu:z] ['pɑ:ləsi][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:ld] [kwi:n]

Fleuri	**,**	**whose**	**policy**	**at**	**that**	**period**	**was**	**very**	**like**	**that**	**of**	**the**	**concealed**	**Queen**
弗勒里	,	谁	政策	在	那	时期	曾是	非常	喜欢	那	的	这	暗	女王

, [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ,

,	**and**	**who**	**was**	**,**
,	和	WHO	曾是	,

弗勒里当时的政策与隐匿女王的政策非常相似，而且他本人也是……

[bɪ'saɪdz] , [fɑ:r][frʌm; frəm][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['eni] [nu:] ['kleimənts] [ɑ:n] ['mædəm] [di:]

besides	**,**	**far**	**from**	**desirous**	**of**	**introducing**	**any**	**new**	**claimants**	**on**	**Madame**	**de**
除了	,	远的	从	渴望	的	介绍	任何	新的	索赔人	在	夫人	德

- [ə'fɪʃ(ə)l] ['feɪvər] ,

Maintenon's	**official**	**favour**	**,**
-	官方的	偏爱	,

此外，她丝毫不想在曼特农夫人的官方宠信中引入任何新的觊觎者，

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [frend] ,

though	**he**	**might**	**not**	**object**	**to**	**introduce**	**them**	**to**	**a**	**private**	**friend**	**,**
尽管	他	可能	不是	目的	到	介绍	他们	到	一个	私人的	朋友	,

虽然他可能不会反对将他们介绍给一位私人朋友，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] .

was	**not**	**slow**	**in**	**taking**	**the**	**hint**	**.**
曾是	不是	慢的	在	采取	这	暗示	.

他很快就领会了暗示。

[hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	**rose**	**,**	**and**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**follow**	**his**	**example**	**.**
他	玫瑰	,	和	我	曾是	强制	到	跟随	他的	例子	.

他站了起来，我也被迫效仿他的做法。

['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɔ:rdʒi'æləti] [wen] [aɪ]

Madame	**de**	**Maintenon**	**thought**	**she**	**might**	**safely**	**indulge**	**in**	**a**	**little**	**cordiality**	**when**	**I**
夫人	德	曼特农	想法	她	可能	安全	放纵	在	一个	小的	亲切	什么时候	我

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

was	**just**	**on**	**the**	**point**	**of**	**leaving**	**her**	**,**
曾是	只是	在	这	观点	的	离开	她	,

曼特农夫人觉得，在我即将离开她的时候，她可以稍微表达一下友好之情。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['blesɪd; blest][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɪst] ['veri]

and	**accordingly**	**blessed**	**me**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**her**	**hand**	**,**	**which**	**I**	**kissed**	**very**
和	因此	蒙福	我	,	和	给予	我	她	手	,	哪个	我	亲吻	非常

[dɪ'vaʊtli] .

devoutly	**.**
虔诚地	.

于是她祝福了我，并把手递给我，我虔诚地亲吻了她的手。

[æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [hænd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwi:nz] [eɪdʒ] .

An	extremely	pretty	hand	it	was	,	too	,	notwithstanding	the	good	Queen's	age	.
一个	极其	漂亮的	手	它	曾是	,	也	,	虽然	这	好的	女王大学	年龄	.

尽管女王年事已高，但这手牌依然非常漂亮。

[wi:; wi] [ðen] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] , [ˌri:'pæsɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [jɔ:nɪŋ] ,

We	then	retired	,	and	,	repassing	the	three	ladies	,	who	were	now	all	yawning	,
我们	然后	退休	,	和	,	重传	这	三	女士们	,	WHO	是	现在	全部	打哈欠	,

然后我们便退了回去，再次经过那三位女士身边时，她们都正在打哈欠。

[rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑ:rtmənts] .

repaired	to	the	King's	apartments	.
已修复	到	这	国王学院	公寓	.

修缮完毕，送回国王的寝宫。

" [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['mædəm] ? " [æskt] ['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] .

"	What	think	you	of	Madame	?	"	asked	Fleuri	.
"	什么	思考	你	的	夫人	?	"	问	弗勒里	.

“你觉得夫人怎么样？”弗勒里问道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [sed] [aɪ] , ['kɔ:ʃəsli] ,

"	What	can	I	think	of	her	,	"	said	I	,	cautiously	,
"	什么	能	我	思考	的	她	,	"	说	我	,	谨慎地	,

“我对她有什么印象呢？”我谨慎地问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['greɪtnəs] [si:mz] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] ['nəublist] [fɔ:rm] , — [ðæt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ? "

"	but	that	greatness	seems	in	her	to	take	its	noblest	form	,	—	that	of	simplicity	?	"
"	但	那	伟大	似乎	在	她	到	拿	它是	最高贵	形式	,	—	那	的	简单	?	"

“但她身上的伟大似乎以最高尚的形式展现出来——那就是纯朴？”

" [tru:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] ; " ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [mi:k] [ə; eɪ][maɪnd][dʒɔɪnd][tu:; tə][soʊ] ['loʊli] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

"	True	,	"	rejoined	Fleuri	;	"	never	was	there	so	meek	a	mind	joined	to	so	lowly	a	carriage	!
"	真的	,	"	重新加入	弗勒里	;	"	绝不	曾是	那里	所以	温顺	一个	头脑	加入	到	所以	卑微的	一个	运输	!

“没错，”弗勒里回答道；“从来没有如此温顺的心灵配得上如此卑微的坐骑！”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'mɑ:rk] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['bju:ti] ? "

Do	you	remark	any	trace	of	former	beauty	?	"
做	你	评论	任何	痕迹	的	以前的	美丽	?	"

你看出她身上还有昔日美貌的痕迹吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][sɔ:ft][ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ,

"	Yes	,	indeed	,	there	is	much	that	is	soft	in	her	countenance	,
"	是的	,	的确	,	那里	是	很多	那	是	柔软的	在	她	面容	,

“是的，她的脸上确实有很多柔和的神情。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['regjələr] [ɪn][hɜ:r; hər] [fitʃər] ;

and	much	that	is	still	regular	in	her	features	;
和	很多	那	是	仍然	常规的	在	她	特征	;

她的许多特征仍然保持着原有的规律性；

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pensɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sæd] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [rests] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['saɪlənt] . "

but	what	struck	me	most	was	the	pensive	and	even	sad	tranquillity	that	rests	upon	her	face	when	she	is	silent	.	"
但	什么	击	我	最多	曾是	这	沉思的	和	甚至	伤心	宁静	那	休息	之上	她	脸	什么时候	她	是	沉默的	.	"

但最令我印象深刻的是，当她沉默不语时，脸上那种沉思甚至忧伤的平静。

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [biˈtreiz] [ðə; ði][maɪnd] , " ['ænsər] ['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]

"	The	expression	betrays	the	mind	,	"	answered	Fleuri	;	"	and	the	curse	of
"	这	表达	背叛	这	头脑	,	"	回答	弗勒里	;	"	和	这	诅咒	的

[ðə; ði] [greɪt] [ɪz] / [ɑ:n'wi:] / . "

the	great	is	/	ennui	/	.	"
这	伟大的	是	/	厌倦	/	.	"

“这种表达方式暴露了人的内心，”弗勒里回答说；“而伟人的诅咒就是厌倦。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][maɪnd] .

"	Of	the	great	in	station	,	"	said	I	,	"	but	not	necessarily	of	the	great	in	mind	.
"	的	这	伟大的	在	车站	,	"	说	我	,	"	但	不是	一定	的	这	伟大的	在	头脑	.

“地位显赫，”我说，“但未必思想伟大。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]

I	have	heard	that	the	Bishop	of	Frejus	,	notwithstanding	his	rank	and
我	有	听到	那	这	主教	的	弗雷瑞斯	,	虽然	他的	秩	和

[sə'lebrəti] ,

celebrity	,
名人	,

我听说弗雷瑞斯主教，尽管地位显赫、声名显赫，

[im'plɔiz] ['evri] ['aʊər] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɪ'ðaʊt]

employs	every	hour	to	the	advantage	of	others	,	and	consequently	without
雇佣	每一个	小时	到	这	优势	的	其他的	,	和	最后	没有

['ti:diəm] [tu:; tə] [hɪm'self] . "

tedium	to	himself	.	"
乏味	到	他自己	.	"

他充分利用每一分钟为他人谋利，因此自己从不感到厌倦。

" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] ['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] [tʃi:k] :

"	Aha	!	"	said	Fleuri	,	smiling	gently	and	patting	my	cheek	:
"	啊哈	!	"	说	弗勒里	,	微笑	轻轻地	和	轻拍	我的	脸颊	:

“啊哈！”弗勒里说着，温柔地笑着拍了拍我的脸颊：

" [si:] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['pæləs] [ɪz][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [prə'lɪfɪk] [ʌv; əv] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] .

"	see	now	if	the	air	of	palaces	is	not	absolutely	prolific	of	pretty	speeches	.
"	看	现在	如果	这	空气	的	宫殿	是	不是	绝对地	多产的	的	漂亮的	演讲	.

“看看宫廷里是不是到处都是漂亮话。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	,	before	I	could	answer	,	we	were	in	the	apartments	of	the	King	.
"	和	,	前	我	可以	回答	,	我们	是	在	这	公寓	的	这	国王	.

“还没等我回答，我们就到了国王的寝宫。”

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ku:l] [maɪ] [hi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] ,

Leaving	me	a	while	to	cool	my	heels	in	a	gallery	,
离开	我	一个	尽管	到	凉爽的	我的	高跟鞋	在	一个	画廊	,

让我在画廊里待一会儿，冷静一下。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [hu:] [bæsk][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌnʃaɪn] , ['freɪdʒəs] [ðen] ['dɪsə'pɪrd]

filled	with	the	butterflies	who	bask	in	the	royal	sunshine	,	Frejus	then	disappeared
已填	和	这	蝴蝶	WHO	晒	在	这	皇家	阳光	,	弗雷瑞斯	然后	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

among	the	crowd	;
之中	这	人群	;

弗雷瑞斯岛仿佛被沐浴在皇家阳光下的蝴蝶环绕，随后消失在人群中；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [gɔːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [kaʊnt] ['hæmɪltən]

he	was	scarcely	gone	when	I	was	agreeably	surprised	by	seeing	Count	Hamilton
他	曾是	几乎	已消失	什么时候	我	曾是	欣然	惊讶	经过	看到	数数	汉密尔顿

[ə'proʊtʃ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

approach	towards	me	.
方法	向	我	.

他刚走不久，我就惊喜地看到汉密尔顿伯爵向我走来。

" / [mɔːrt] ['diːəbl] / ! " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] / [ə; eɪ] - / ;

"	/	Mort	diable	/	!	"	said	he	,	shaking	me	by	the	hand	/	a	l'Anglaise	/	;
"	/	莫特	迪亚布尔	/	!	"	说	他	,	摇晃	我	经过	这	手	/	一个	-	/	;

“/Mort diable/！”他一边说着，一边用英语和我握手；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [sɪnz] [wɪð; wɪθ]

"	I	am	really	delighted	to	see	any	one	here	who	does	not	insult	my	sins	with
"	我	是	真的	高兴极了	到	看	任何	一	这里	WHO	做	不是	侮辱	我的	罪孽	和

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['eksələns] .

his	superior	excellence	.
他的	优越的	卓越	.

“我很高兴在这里见到一位没有用他卓越的才能来侮辱我的罪过的人。”

[eɪ] , [naʊ] , [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !

Eh	,	now	,	look	round	this	apartment	for	a	moment	!
嗯	,	现在	,	看	圆形的	这	公寓	为了	一个	片刻	!

呃，现在，请环顾一下这间公寓！

['weðər] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] / ['levi] /

Whether	would	you	believe	yourself	at	the	court	of	a	great	king	or	the	/	levee	/
无论	会	你	相信	你自己	在	这	法庭	的	一个	伟大的	国王	或者	这	/	堤坝	/

[ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['kɑːrdɪnl] !

of	a	Roman	cardinal	!
的	一个	罗马	红衣主教	!

你会觉得自己身处一位伟大君王的宫廷，还是罗马红衣主教的殿堂?

[huːm] [siː] [juː; jʊ] ['tʃiːfli] ?

Whom	see	you	chiefly	?
谁	看	你	主要	?

你主要见的是哪些人?

['gælənt] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][wɔːrn] [braʊz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wiːdz] ?

Gallant	soldiers	,	with	worn	brows	and	glittering	weeds	?
英勇	士兵	,	和	磨损	眉毛	和	闪闪发光	杂草	?

英勇的士兵，眉宇间满是皱纹，腰间长满闪亮的野草?

[waɪz] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][tuː; tə] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [roʊm] [ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] ?

wise	statesmen	with	ruin	to	Austria	and	defiance	to	Rome	in	every	wrinkle	?
明智的	政治家	和	废墟	到	奥地利	和	蔑视	到	罗马	在	每一个	皱纹	?

他们是足智多谋的政治家，却在方方面面都体现出对奥地利的毁灭和对罗马的蔑视?

[geɪ] ['nəublz] [ɪn] ['kɔːstli] [roʊbz] ,

gay	nobles	in	costly	robes	,
同性恋	贵族	在	昂贵	长袍	,

身着华丽长袍的同性恋贵族，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['naɪsli] ['tiːtʃɪz] [mɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]

and	with	the	bearing	that	so	nicely	teaches	mirth	to	be	dignified	and
和	和	这	轴承	那	所以	很好	教导	欢笑	到	是	凝重	和

['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] ?

dignity	to	be	merry	?
尊严	到	是	欢乐	?

并且举止优雅，既能将欢乐演绎得庄重，又能将庄重演绎得欢快?

[noʊ] ! ['kæsək] [ænd; ənd][hæt] , ['roʊzəri][ænd; ənd] [gaʊn] , ['dekɪŋ] [slaɪ] , [dɪ'mjʊr] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['feɪsɪz] ,

No	!	cassock	and	hat	,	rosary	and	gown	,	decking	sly	,	demure	,	hypocritical	faces	,
不	！	衲	和	帽子	，	念珠	和	袍	，	甲板	狡猾	，	端庄	，	虚伪	面孔	，

[flɪt] , [ænd; ənd] [stɔːk] ,

flit	,	and	stalk	,
掠过	，	和	茎	，

不！长袍和帽子，念珠和长袍，装扮成狡猾、端庄、虚伪的面孔，轻浮而又鬼祟。

[ænd; ənd]['sæd(ə)n] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	sadden	round	us	.
和	悲伤	圆形的	我们	.

我们周围弥漫着悲伤的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪti] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['wɪspər] ,

It	seems	to	me	,	"	continued	the	witty	Count	,	in	a	lower	whisper	,
它	似乎	到	我	，	"	持续	这	机智	数数	，	在	一个	降低	耳语	，

“依我看，”这位机智的伯爵压低声音继续说道，“

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] ['ferli] ['berid] [hɪz; ɪz]['glɔːri][æt; ət] ['ræmɪliz] [ænd; ənd] ['blenim] ,

"	as	if	the	old	king	,	having	fairly	buried	his	glory	at	Ramilies	and	Blenheim	,
"	作为	如果	这	老的	国王	，	拥有	相当	埋葬	他的	荣耀	在	拉米利斯	和	布伦海姆	，

“仿佛老国王已经把他的荣耀彻底埋葬在了拉米利斯和布伦海姆，

[hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['dʒentri][tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

had	summoned	all	these	good	gentry	to	sing	psalms	over	it	!
有	被召唤	全部	这些	好的	绅	到	唱歌	诗篇	超过	它	！

他召集了所有这些优秀的绅士淑女来为它唱赞美诗！

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] ? "

But	are	you	waiting	for	a	private	audience	?	"
但	是	你	等待	为了	一个	私人的	观众	？	"

但你是在等待单独会面吗?

" [jes] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] . "

"	Yes	,	under	the	auspices	of	the	Bishop	of	Frejus	.	"
"	是的	，	在下面	这	庇护	的	这	主教	的	弗雷瑞斯	.	"

“是的，在弗雷瑞斯主教的主持下。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tiːzd]

"	You	might	have	chosen	a	better	guide	:	the	King	has	been	too	much	teased
"	你	可能	有	选定	一个	更好的	指导	:	这	国王	有	到过	也	很多	戏弄

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	，

“你或许应该选择一位更好的向导：国王因为他而受到太多嘲笑。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['hæmɪltən] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	rejoined	Hamilton	;	"	and	now	that	we	are	talking	of	him	,
"	重新加入	汉密尔顿	;	"	和	现在	那	我们	是	说	的	他	，

汉密尔顿重新说道：“既然我们谈到了他，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] ['mænərz] [kæn; kən][duː][æt; ət] [kɔːrt] [ɪn]

I	will	show	you	a	singular	instance	of	what	good	manners	can	do	at	court	in
我	将要	展示	你	一个	单数	实例	的	什么	好的	礼仪	能	做	在	法庭	在

['prefrəns] [tuː; tə] [gʊd] [ə'bɪlətiz] .

preference	to	good	abilities	.
偏爱	到	好的	能力	.

我将向你们展示一个特殊的例子，说明在法庭上，良好的礼仪比出色的能力更有用。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [jɑːn][ˈkwaɪət] , [ˈmɑːdɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd]

You	observe	yon	quiet	,	modest	-	looking	man	,	with	a	sensible	countenance	and
你	观察	远	安静的	,	谦虚的	-	寻找	男人	,	和	一个	明智的	面容	和

[ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [gɑːrb] ;

a	clerical	garb	;
一个	文员	外衣	;

你注意到那位安静、外表谦逊的男子，他神情严肃，身穿神职人员的服装；

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [hiː; hi][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [əˈweɪ] [wen] [ˈeni] [wʌn] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [əˈkɔːst] [hɪm; ɪm] ;

you	observe	how	he	edges	away	when	any	one	approaches	to	accost	him	;
你	观察	如何	他	边缘	离开	什么时候	任何	一	方法	到	招呼	他	;

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

你观察一下，当有人靠近他搭讪时，他是如何一步步躲开的；而且，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪsɪˌstim; ˌdɪsɪˈstim][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ˈevri] [wʌn]

from	his	extreme	disesteem	of	himself	,	he	seems	to	inspire	every	one
从	他的	极端	轻蔑	的	他自己	,	他	似乎	到	启发	每一个	一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənt] .

with	the	same	sentiment	.
和	这	相同的	情绪	.

他极度自卑，却似乎让每个人都产生了同样的感受。

[wel] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv][ˈflɝːˈriː, ˈflʊˈriː] , [ðə; ði][ˈpraɪər][ʌv; əv] [ərʒɑːnˈtəːj] ; [hiː; hi]

Well	,	that	man	is	a	namesake	of	Fleuri	,	the	Prior	of	Argenteuil	;	he
出色地	,	那	男人	是	一个	同名者	的	弗勒里	,	这	事先的	的	阿让特伊	;	他

[hæz; həz] [kʌm] [hɪr] ,

has	come	here	,
有	来	这里	,

嗯，那个人与阿让特伊修道院院长弗勒里同名；他来过这里。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ˈtempəreri] [ˈpɜːrpəs] , [sɪns] , [ɪn] [riˈæləti] , [hiː; hi]

I	suppose	,	for	some	particular	and	temporary	purpose	,	since	,	in	reality	,	he
我	认为	,	为了	一些	特别的	和	暂时的	目的	,	自从	,	在	现实	,	他

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] .

has	left	the	court	.
有	左边	这	法庭	.

我想，或许是出于某种特殊且暂时的目的，因为实际上他已经离开了法庭。

[wel] , [ðæt] [ˈwɜːrði] [priːst] — [duː] [rɪˈmɑːrk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ; [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]

Well	,	that	worthy	priest	—	do	remark	his	bow	;	did	you	ever	see	anything	so
出色地	,	那	值得	牧师	—	做	评论	他的	弓	;	做过	你	曾经	看	任何事物	所以

瞧瞧那位可敬的牧师——请注意他的鞠躬；你可曾见过如此庄严的鞠躬？

[ˈɔːkwərd] ? — [ɪz]

awkward	?	—	is
尴尬的	?	—	是

尴尬吗？——是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [diˈvainz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ;

one	of	the	most	learned	divines	that	the	Church	can	boast	of	;
一	的	这	最多	学习	神灵	那	这	教会	能	夸	的	;

教会中最博学的神学家之一；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪˈmeʒərəbli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] - [feɪst] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈfreɪdʒəs][æz; əz]

he	is	as	immeasurably	superior	to	the	smooth	-	faced	Bishop	of	Frejus	as
他	是	作为	无法估量	优越的	到	这	光滑的	-	面对	主教	的	弗雷瑞斯	作为

[ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ɪz][tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

Louis	the	Fourteenth	is	to	my	old	friend	Charles	the	Second	.
路易斯	这	第十四	是	到	我的	老的	朋友	查尔斯	这	第二	.

他比那位面容光滑的弗雷瑞斯主教优秀得多，就像路易十四比我的老朋友查理二世优秀得多一样。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] ['bɪʃəp] ;

He	has	had	equal	opportunities	with	the	said	Bishop	;
他	有	有	平等的	机会	和	这	说	主教	;

他与这位主教拥有平等的机会;

[bɪn] [prɪ'septər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['kɑːnti][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] ;

been	preceptor	to	the	princes	of	Conti	and	the	Count	de	Vermandois	;
到过	导师	到	这	王子们	的	康蒂	和	这	数数	德	维尔芒杜瓦	;

曾任孔蒂王子和韦尔芒杜瓦伯爵的导师;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][daɪz][ə; eɪ]['tuːtər] , [ə; eɪ] ['bʊkwɜːrm] —

and	yet	I	will	wager	that	he	lives	and	dies	a	tutor	,	a	bookworm	—
和	然而	我	将要	赌注	那	他	生活	和	死亡	一个	导师	,	一个	书呆子	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪər] ;

and	a	prior	;
和	一个	事先的	;

但我敢打赌，他终其一生都是个家庭教师、一个书虫，以及一个修道院院长;

[waɪl] [tiː] - ['ʌðər] ['flɜːr'riː, 'flʊ'riː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['merɪt][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

while	t	'	other	Fleuri	,	without	a	particle	of	merit	but	of	the	most
尽管	t	-	其他	弗勒里	,	没有	一个	粒子	的	优点	但	的	这	最多

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

superficial	order	,
浅	命令	,

而其他的弗勒里，毫无价值可言，只是肤浅之作。

['gʌvənz] [ɔːl'redi] [kɪŋz] [θruː] [ðer; ðər] ['mistrisiz] , ['kiŋdəmz] [θruː] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd]

governs	already	kings	through	their	mistresses	,	kingdoms	through	the	kings	,	and
统治	已经	国王	通过	他们的	情妇们	,	王国	通过	这	国王	,	和

[meɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,

may	,	for	aught	I	know	,
可能	,	为了	零	我	知道	,

它已经通过情妇统治国王，通过国王统治王国，而且，就我所知，它可能

[ɪk'spænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['raɪpən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] . "

expand	into	a	prime	minister	and	ripen	into	a	cardinal	.	"
扩张	进入	一个	主要的	部长	和	熟	进入	一个	红衣主教	.	"

逐步晋升为首相，最终成为红衣主教。

" [neɪ] , " [sed] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Nay	,	"	said	I	,	smiling	,
"	不	,	"	说	我	,	微笑	,

“不,”我笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][soʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrði] ['bɪʃəp] . "

"	there	is	little	chance	of	so	exalted	a	lot	for	the	worthy	Bishop	.	"
"	那里	是	小的	机会	的	所以	崇高	一个	很多	为了	这	值得	主教	.	"

“对于这位德高望重的主教来说，获得如此崇高荣誉的机会微乎其微。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæmɪltən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['kɔːrtiər] ,

"	Pardon	me	,	"	interrupted	Hamilton	,	"	I	am	an	old	courtier	,
"	赦免	我	,	"	中断	汉密尔顿	,	"	我	是	一个	老的	朝臣	,

“对不起,”汉密尔顿打断道，“我是一位老朝臣。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪ] .

and	look	steadily	on	the	game	I	no	longer	play	.
和	看	稳步	在	这	游戏	我	不	更长	玩	.

然后，我目光坚定地注视着我不再玩的游戏。

['sʌplnəs] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɑːrt] , [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [laɪk] [ðɪs] ;

Suppleness	,	united	with	art	,	may	do	anything	in	a	court	like	this	;
柔韧性	,	团结的	和	艺术	,	可能	做	任何事物	在	一个	法庭	喜欢	这	;

在这样的法庭上，灵活应变与精湛技艺相结合，无所不能;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌʌnˈɛlɪˌveɪtɪd] [krɑːft][ʌv; əv][ə; eɪ]['flɜːˈriː, 'flʊ'riː] [meɪ] [wɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	the	smooth	and	unelevated	craft	of	a	Fleuri	may	win	even	to
和	这	光滑的	和	未升高的	工艺	的	一个	弗勒里	可能	赢	甚至	到

[ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['mæzəˌrɪn] ,

the	same	height	as	the	deep	wiles	of	the	glittering	Mazarin	,
这	相同的	高度	作为	这	深的	诡计	的	这	闪闪发光	马扎林	,

弗勒里家族平庸而朴实的技艺，甚至可能与马扎林家族光彩夺目的深谋远虑达到同样的高度。

[ɔːr][ðə; ði][suː'pɜːrb]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['riʃəluː] . "

or	the	superb	genius	of	the	imperious	Richelieu	.	"
或者	这	高超	天才	的	这	专横	黎塞留	.	"

或者说是专横跋扈的黎塞留的卓越才华。

" [hɪst] ! " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [ˌriːə'piəd] .

"	Hist	!	"	said	I	,	"	the	Bishop	has	reappeared	.
"	历史	!	"	说	我	,	"	这	主教	有	再次出现	.

“嘘！”我说，“主教又出现了。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [wɪl] , [æt; ət]

Who	is	that	old	priest	with	a	fine	countenance	and	an	address	that	will	,	at
WHO	是	那	老的	牧师	和	一个	美好的	面容	和	一个	地址	那	将要	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

那位面容和善、举止端庄的老牧师是谁？至少，

[pliːz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] [ərʒɑːn'tɜːj] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [stɑːpt]

please	you	better	than	that	of	the	Prior	of	Argenteuil	,	who	has	just	stopped
请	你	更好的	比	那	的	这	事先的	的	阿让特伊	,	WHO	有	只是	停止

['aʊər; ɑːr] [ɪ'pɪskəpl] ['kɔːrtiər] ? "

our	episcopal	courtier	?	"
我们的	主教	朝臣	?	"

你觉得比阿尔让特伊修道院院长更令人满意吗？他刚刚阻止了我们的主教廷臣？

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ?

do	you	not	know	?
做	你	不是	知道	?

你不知道吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , — [ðə; ði] [greɪt] ['mæsəˌlan] .

It	is	the	most	celebrated	preacher	of	the	day	,	—	the	great	Massillon	.
它	是	这	最多	著名	牧师	的	这	天	,	—	这	伟大的	马西隆	.

他是当今最著名的传教士——伟大的马西隆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tɔːrdz] ['wɪnɪŋ] [kən'vəːts]

It	is	said	that	that	handsome	person	goes	a	great	way	towards	winning	converts
它	是	说	那	那	英俊的	人	去	一个	伟大的	方式	向	获胜	转换

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] ;

among	the	court	ladies	;
之中	这	法庭	女士们	;

据说，相貌英俊的人很容易赢得宫廷女眷的芳心；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

it	is	certain	,	at	least	,
它	是	肯定	,	在	至少	,

至少可以肯定的是，

[ðæt] [wen] ['mæsə,lan] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ['sʌmθɪŋ]

that	when	Massillon	first	entered	the	profession	he	was	to	the	soul	something
那	什么时候	马西隆	第一的	进入	这	职业	他	曾是	到	这	灵魂	某物

[laɪk][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ;

like	the	spear	of	Achilles	to	the	body	;
喜欢	这	矛	的	阿喀琉斯	到	这	身体	;

马西隆刚入行时，他对灵魂的贡献就像阿喀琉斯的长矛对肉体的贡献一样；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

and	,	though	very	efficacious	in	healing	the	wounds	of	conscience	,
和	,	尽管	非常	有效的	在	康复	这	伤口	的	良心	,

而且，虽然在治愈良心创伤方面非常有效，

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['redi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðem; ðəm] . "

was	equally	ready	in	the	first	instance	to	inflict	them	.	"
曾是	同样地	准备好	在	这	第一的	实例	到	造成	他们	.	"

一开始就同样准备好施加这些影响。

" [ɑː] , " [sed] [aɪ] , " [siː] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [wɪt] ; [ænd; ənd] [siː] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

"	Ah	,	"	said	I	,	"	see	the	malice	of	wit	;	and	see	,	above	all	,
"	啊	,	"	说	我	,	"	看	这	恶意	的	有	;	和	看	,	多于	全部	,

“啊，”我说，“瞧瞧这机智的恶意；而且，最重要的是，瞧瞧……”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redi] [wʌn][ɪz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ]['mænz] ['freɪltiːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn]

how	much	more	ready	one	is	to	mention	a	man's	frailties	than	to	enlarge	upon
如何	很多	更多的	准备好	一	是	到	提到	一个	男人的	弱点	比	到	放大	之上

[hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] . "

his	virtues	.	"
他的	美德	.	"

人们更乐于提及一个人的缺点，而不是赞扬他的优点。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['hæmɪltən] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , "

"	To	be	sure	,	"	answered	Hamilton	,	coolly	,	and	patting	his	snuff	-	box	,	"
"	到	是	当然	,	"	回答	汉密尔顿	,	冷静地	,	和	轻拍	他的	鼻烟	-	盒子	,	"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

“当然，”汉密尔顿冷冷地回答，一边拍了拍他的鼻烟盒，“当然，

[wiː; wi][oʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['betər] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['freɪlti] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [waɪl]

we	old	people	like	history	better	than	fiction	;	and	frailty	is	certain	,	while
我们	老的	人们	喜欢	历史	更好的	比	小说	;	和	虚弱	是	肯定	,	尽管

['vɜːrtʃuː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['daʊtf(ə)l] . "

virtue	is	always	doubtful	.	"
美德	是	总是	疑	.	"

我们老年人更喜欢历史而不是小说；而且，衰老是确定的，而美德却总是令人怀疑。

" [dəunt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , " [sed] [aɪ] ,

"	Don't	judge	of	all	people	,	"	said	I	,
"	不	法官	的	全部	人们	,	"	说	我	,

“不要以偏概全，”我说。

" [baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] . "

"	by	your	experience	among	the	courtiers	of	Charles	the	Second	.	"
"	经过	你的	经验	之中	这	朝臣	的	查尔斯	这	第二	.	"

“根据你在查理二世朝臣中的经验。”

" [raɪt] , " [sed] ['hæmɪltən] .

"	Right	,	"	said	Hamilton	.
"	正确的	,	"	说	汉密尔顿	.

“没错，”汉密尔顿说道。

" ['prɑːvɪdəns] ['nevər] [ə'sembld] [soʊ] ['meni] ['ræskəlz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Providence never assembled so many rascals together before without hanging them .
" 普罗维登斯 绝不 组装 所以 许多 无赖 一起 前 没有 绞刑 他们 .

“上帝以前从未把这么多恶棍聚集在一起而不把他们绞死。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [huː] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]
And he would indeed be a bad judge of human nature who estimated the
和 他 会 的确 是 一个 坏的 法官 的 人类 自然 WHO 估计的 这
['kærəktərz] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['njʊget] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]
characters of men in general by the heroes of Newgate and the victims of
人物 的 男人 在 一般的 经过 这 英雄 的 纽盖特 和 这 受害者 的
['taibəːn] .
Tyburn .
泰伯恩 .

如果他以纽盖特监狱的英雄和泰伯恩监狱的受害者来评判一般人的品格，那么他确实是对人性判断失误的人。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bɪʃəp] [ə'proʊtʃɪz] .
But your Bishop approaches .
但 你的 主教 方法 .

但你的主教来了。

[ə'duː] ! "
Adieu ! "
再见 ! "

再见！

" [wʌt] ! " [sed] ['flɝːˈriː, 'flʊˈriː] , ['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] ['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
" What ! " said Fleuri , joining me and saluting Hamilton , who had just
" 什么 ! " 说 弗勒里 , 加入 我 和 敬礼 汉密尔顿 , WHO 有 只是
[tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
turned to depart ,
转向 到 离开 ,

“什么！”弗勒里说道，他走到我身边，向刚刚转身要走的汉密尔顿敬了个礼。

" [wʌt] , [kaʊnt] [æn'twɑːn] !
" what , Count Antoine !
" 什么 , 数数 安托万 !

“什么，安托万伯爵！

[dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪm] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Does anything but whim bring you here to - day ? "
做 任何事物 但 一时兴起 带来 你 这里 到 - 天 ? "

除了心血来潮，还有什么其他原因让你今天来到这里?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['hæmɪltən] ;
" No , " answered Hamilton ;
" 不 , " 回答 汉密尔顿 ;

“不，”汉密尔顿回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]
" I am only here for the same purpose as the poor go to the temples of
" 我 是 仅有的 这里 为了 这 相同的 目的 作为 这 贫穷的 去 到 这 寺庙 的
[keɪtən] ,
Caitan ,
柴坦 ,

“我来这里的目的和穷人去柴坦神庙的目的一样，

— / [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [priːsts] [dɪ'vaʊər] / . "
— / to inhale the steam of those good things which I see the priests devour / . "
— / 到 吸入 这 蒸汽 的 那些 好的 事物 哪个 我 看 这 神父 吞食 / . "

——/吸入那些我看到祭司们吞噬的美好事物的蒸汽/。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bɪʃəp] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] ;

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	laughed	the	good	-	natured	Bishop	,	not	in	the	least	disconcerted	;
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	笑了	这	好的	-	自然	主教	,	不是	在	这	至少	不安	;

[ænd; ənd] [kaʊnt] ['hæmɪltən] ,

and	Count	Hamilton	,
和	数数	汉密尔顿	,

“哈哈哈哈！”性情温和的主教大笑起来，丝毫没有慌乱；而汉密尔顿伯爵，

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] / [bɔ:n][ˌem oʊ 'ti:] / , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

congratulating	himself	on	his	/	bon	mot	/	,	turned	away	.
祝贺	他自己	在	他的	/	邦	移动	/	,	转向	离开	.

他得意地为自己说的妙语感到高兴，然后转身离开了。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ; " [hi:; hi][ɪz]

"	I	have	spoken	to	his	Most	Christian	Majesty	,	"	said	the	Bishop	;	"	he	is
"	我	有	说	到	他的	最多	基督教	威严	,	"	说	这	主教	;	"	他	是

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

“我已经和陛下谈过了，”主教说；“他愿意，

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:'deɪnd] , [tu:; tə][æd'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

as	he	before	ordained	,	to	admit	you	to	his	presence	.
作为	他	前	受戒	,	到	承认	你	到	他的	在场	.

按照他先前的旨意，允许你来到他的面前。

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] [meɪn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Duc	de	Maine	is	with	the	King	,	as	also	some	other	members	of	the
这	杜克	德	缅因州	是	和	这	国王	,	作为	还	一些	其他	成员	的	这

['rɔɪəl] ['fæməli] ;

royal	family	;
皇家	家庭	;

曼恩公爵与国王在一起，其他一些王室成员也在一起；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔ:diəns] .

but	you	will	consider	this	a	private	audience	.
但	你	将要	考虑	这	一个	私人的	观众	.

但你要把这看作是一次私人会面。

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['grætɪtu:d] : [wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [wɜ:r; wər]

"	I	expressed	my	gratitude	:	we	moved	on	;	the	doors	of	an	apartment	were
"	我	表达	我的	感激	:	我们	已搬	在	;	这	门	的	一个	公寓	是

[θroʊn] ['oʊpən] ;

thrown	open	;
抛掷	打开	;

“我表达了我的感激之情：我们继续前进；一间公寓的门被猛地推开；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:] .

and	I	saw	myself	in	the	presence	of	Louis	XIV	.
和	我	锯	我	在	这	在场	的	路易斯	十四	.

我仿佛看到了自己站在路易十四面前。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['da:kənd] .

The	room	was	partially	darkened	.
这	房间	曾是	部分	变暗	.

房间光线昏暗。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['soʊfə] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] (

In	the	centre	of	it	,	on	a	large	sofa	,	reclined	the	King	;	he	was	dressed	(
在	这	中心	的	它	,	在	一个	大的	沙发	,	斜倚	这	国王	;	他	曾是	穿着	(

[ðoʊ] [ðɪs] ,

though	this	,
尽管	这	,

在房间中央，一张大沙发上，国王斜倚着；他衣着考究（尽管如此，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [spiːk] , [aɪ] ['ræðər] [rɪ'membər] [ðæn; ðən]['noʊtɪd]) [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

if	I	may	so	speak	,	I	rather	remembered	than	noted	)	in	a	coat	of	black	velvet	,
如果	我	可能	所以	说话	,	我	相当	记得	比	著名的	)	在	一个	外套	的	黑色的	天鹅绒	,

恕我直言（与其说是记下来，不如说是记住了），他穿着一件黑色天鹅绒外套。

['slaɪtli] [ɪm'brɔɪdəd] ; [hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ; [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][nɔːr]

slightly	embroidered	;	his	vest	was	of	white	satin	;	he	wore	no	jewels	nor
轻微地	绣花	;	他的	背心	曾是	的	白色的	缎	;	他	穿着	不	珠宝	也不

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

他的背心略带刺绣，是白色缎子做的；他没有佩戴任何珠宝或勋章。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][grænd][ɔːr]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ['pɜːrsən(ə)l][pɑːmp] .

for	it	was	only	on	grand	or	gala	days	that	he	displayed	personal	pomp	.
为了	它	曾是	仅有的	在	盛大	或者	节日	天	那	他	显示	个人的	盛大场面	.

只有在盛大的日子或庆典上，他才会展现出个人的奢华气派。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stʊd] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

At	some	little	distance	from	him	stood	three	members	of	the	royal	family	;
在	一些	小的	距离	从	他	站立	三	成员	的	这	皇家	家庭	;

[ðem; ðəm][aɪ] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] :

them	I	never	regarded	:
他们	我	绝不	认为	:

离他不远处站着三位皇室成员；我从未正眼瞧过他们：

[ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .

all	my	attention	was	bent	upon	the	King	.
全部	我的	注意力	曾是	弯曲	之上	这	国王	.

我的注意力全都集中在国王身上。

[maɪ] ['temprəmənt] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

My	temperament	is	not	that	on	which	greatness	,	or	indeed	any	external	circumstances	,
我的	气质	是	不是	那	在	哪个	伟大	,	或者	的确	任何	外部的	情况	,

[meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

make	much	impression	;
制作	很多	印象	;

我的性情并不容易被伟大或任何外部环境所影响；

[bʌt; bət][æz; əz] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] , [aɪ] [ə'proʊtʃt]

but	as	,	following	at	a	little	distance	the	Bishop	of	Frejus	,	I	approached
但	作为	,	下列的	在	一个	小的	距离	这	主教	的	弗雷瑞斯	,	我	接近

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] ,

the	royal	person	,
这	皇家	人	,

但是，当我跟在弗雷瑞斯主教身后不远处时，我接近了这位王室成员。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['bɔliŋbruk] [hæd; həd] ['skersli] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː]

I	must	confess	that	Bolingbroke	had	scarcely	need	to	have	cautioned	me
我	必须	承认	那	博林布鲁克	有	几乎	需要	到	有	警告	我

[nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] [self] - [pə'zest] .

not	to	appear	too	self	-	possessed	.
不是	到	出现	也	自己	-	拥有	.

我必须承认，博林布鲁克几乎无需提醒我不要显得过于沉着冷静。

[pər'hæps] , [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðæt] [greɪt] ['mɑːnərk] [ɪn][hɪz; ɪz] / [boʊz] ['ʤɜ-z] / ; [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd]

Perhaps	**,**	**had**	**I**	**seen**	**that**	**great**	**monarch**	**in**	**his**	**/**	**beaux**	**jours**	**/**	**;**	**in**	**the**	**plenitude**
也许	,	有	我	已见	那	伟大的	君主	在	他的	/	美男子	日子	/	;	在	这	丰富

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

of	**his**	**power**	**,**
的	他的	力量	,

或许，如果我曾亲眼目睹那位伟大的君主在他风华正茂之时，在他权势鼎盛之时，

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'rɪdiən] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

his	**glory**	**,**	**the**	**dazzling**	**and**	**meridian**	**splendour**	**of**	**his**	**person**	**,**	**his**	**court**	**,**
他的	荣耀	,	这	耀眼的	和	子午线	辉煌	的	他的	人	,	他的	法庭	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

and	**his**	**renown**	**,**
和	他的	名声	,

他的荣耀，他本人、他的宫廷和他的声望所散发出的耀眼夺目的光辉，

— [praɪd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [tuː] [diːp] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː]

—	**pride**	**might**	**have**	**made**	**me**	**more**	**on**	**my**	**guard**	**against**	**too**	**deep**	**,**	**or**	**at**	**least**	**too**
—	自豪	可能	有	制成	我	更多的	在	我的	警卫	反对	也	深的	,	或者	在	至少	也

[ə'pærənt] ,

apparent	**,**
明显	,

——或许是骄傲让我更加警惕，避免太过深入，或者至少太过明显。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] [riˈvəːsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɑːvrɪn] ,

an	**impression**	**;**	**but**	**the**	**many**	**reverses**	**of**	**that**	**magnificent**	**sovereign**	**,**
一个	印象	;	但	这	许多	反转	的	那	壮丽	主权	,

印象；但这位伟大君主的许多反面，

— [riˈvəːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

—	**reverses**	**in**	**which**	**he**	**had**	**shown**	**himself**	**more**	**great**	**than**	**in**	**all**	**his**	**previous**
—	反转	在	哪个	他	有	所示	他自己	更多的	伟大的	比	在	全部	他的	以前的

['traiəmfs] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sək'sesɪz] ;

triumphs	**and**	**early**	**successes**	**;**
胜利	和	早期的	成功	;

——在这些挫折中，他展现出了比以往所有胜利和早期成功时更加伟大的能力；

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

his	**age**	**,**	**his**	**infirmities**	**,**	**the**	**very**	**clouds**	**round**	**the**	**setting**	**sun**	**,**
他的	年龄	,	他的	弱点	,	这	非常	云	圆形的	这	环境	太阳	,

他的年龄，他的疾病，甚至落日周围的云层，

[ðə; ði] ['veri] [haulz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['laɪən] , — [ɔːl][wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

the	**very**	**howls**	**of**	**joy**	**at**	**the**	**expiring**	**lion**	**,**	**—**	**all**	**were**	**calculated**	**,**	**in**	**my**	**mind**	**,**
这	非常	嚎叫	的	喜悦	在	这	到期	狮子	,	—	全部	是	计算	,	在	我的	头脑	,

在我看来，就连狮子临死前发出的那些欢呼声，都是经过精心策划的。

[tuː; tə] ['diːpən] [rɪ'spekt] ['ɪntuː] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['tɪŋktʃər] ['revərəns] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

to	**deepen**	**respect**	**into**	**reverence**	**,**	**and**	**tincture**	**reverence**	**itself**	**with**	**awe**	**.**
到	深化	尊重	进入	尊敬	,	和	酊剂	尊敬	本身	和	敬畏	.

将尊敬加深为敬畏，并将敬畏本身也染上敬畏之情。

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['luːɪs] [lə][grænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]

I	**saw**	**before**	**me**	**not**	**only**	**the**	**majesty**	**of**	**Louis**	**le**	**Grand**	**,**	**but**	**that**	**of**
我	锯	前	我	不是	仅有的	这	威严	的	路易斯	勒	盛大	,	但	那	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	**,**
不幸	,

我眼前不仅看到了路易大帝的威严，也看到了他的不幸。

[ʌv; əv] ['wi:knəs] , [ʌv; əv][ɪn'fɜ:rməti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [ðæt]

of	weakness	,	of	infirmity	,	and	of	age	;	and	I	forgot	at	once	,	in	that
的	弱点	,	的	虚弱	,	和	的	年龄	;	和	我	忘了	在	一次	,	在	那

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

想到虚弱、衰老和年老；想到这些，我立刻忘记了。

[wʌt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [blʌntid] [maɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['defərəns] , ['neɪmli] ,

what	otherwise	would	have	blunted	my	sentiments	of	deference	,	namely	,
什么	否则	会	有	钝化	我的	情感	的	尊重	,	即	,

否则，什么会削弱我的敬意呢?

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .

the	crimes	of	his	ministers	and	the	exactions	of	his	reign	.
这	犯罪	的	他的	部长们	和	这	提取	的	他的	在位	.

他的大臣们的罪行和他统治时期的苛捐杂税。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [maɪ'self] ,

Endeavouring	to	collect	my	mind	from	an	embarrassment	which	surprised	myself	,
努力	到	收集	我的	头脑	从	一个	尴尬	哪个	惊讶	我	,

我努力让自己从这令我自己都感到惊讶的尴尬中恢复过来，

[aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	lifted	my	eyes	towards	the	King	,
我	抬起	我的	眼睛	向	这	国王	,

我抬眼望向国王，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wer] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	saw	a	countenance	where	the	trace	of	the	superb	beauty	for	which	his
和	锯	一个	面容	在哪里	这	痕迹	的	这	高超	美丽	为了	哪个	他的

['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [stɪl] ['liŋgə] ,

manhood	had	been	celebrated	still	lingered	,
男子气概	有	到过	著名	仍然	徘徊不去	,

只见他脸上仍残留着他曾因俊美外表而闻名遐迩的痕迹。

['broʊkən] , [nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] ,

broken	,	not	destroyed	,
破碎的	,	不是	损毁	,

破损，但未损毁

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [in'krəutʃiŋ]

and	borrowing	a	dignity	even	more	imposing	from	the	marks	of	encroaching
和	借贷	一个	尊严	甚至	更多的	气势磅礴	从	这	标记	的	侵入

['jɪrz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

years	and	from	the	evident	exhaustion	of	suffering	and	disease	.
年	和	从	这	明显	疲惫	的	痛苦	和	疾病	.

岁月的痕迹和疾病和苦难的明显疲惫，反而赋予了他一种更加庄严的尊严。

['flɜ:'ri:, 'flʊ'ri:] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪr] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] .

Fleuri	said	,	in	a	low	tone	,	something	which	my	ear	did	not	catch	.
弗勒里	说	,	在	一个	低的	语气	,	某物	哪个	我的	耳朵	做过	不是	抓住	.

弗勒里低声说了些什么，但我没听清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , — ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊments] [pɔ:z] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

There	was	a	pause	,	—	only	a	moment's	pause	;	and	then	,	in	a	voice	,
那里	曾是	一个	暂停	,	—	仅有的	一个	瞬间	暂停	;	和	然后	,	在	一个	嗓音	,

短暂的停顿——仅仅片刻的停顿；然后，一个声音说道：

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [di:md] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] ;

the	music	of	which	I	had	hitherto	deemed	exaggerated	,	the	King	spoke	;
这	音乐	的	哪个	我	有	迄今为止	被认为	夸张的	,	这	国王	辐	;

国王说道：“我以前一直认为这种音乐过于夸张；”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt]

and	in	that	voice	there	was	something	so	kind	and	encouraging	that	I	felt
和	在	那	嗓音	那里	曾是	某物	所以	种类	和	鼓励	那	我	毛毡

[ˌri:ə'ʃuəd] [æt; ət][wʌns] .

reassured	at	once	.
放心	在	一次	.

那声音里有一种如此友善和鼓励的意味，让我立刻感到安心。

[pər'hæps][ɪts] [toʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Perhaps	its	tone	was	not	the	less	conciliating	from	the	evident	effect	which	the
也许	它是	语气	曾是	不是	这	较少的	和解	从	这	明显	影响	哪个	这

['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

royal	presence	had	produced	upon	me	.
皇家	在场	有	生产	之上	我	.

或许正是因为皇室成员的到来给我带来了明显的影响，他的语气才显得不那么温和。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] , [kaʊnt] ['devəru:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wi:; wi]

"	You	have	given	us	,	Count	Devereux	,	"	said	the	King	,	"	a	pleasure	which	we
"	你	有	给定	我们	,	数数	德弗罗	,	"	说	这	国王	,	"	一个	乐趣	哪个	我们

[ɑ:r; ər][glæd] ,

are	glad	,
是	高兴的	,

“德弗罗伯爵，你给了我们莫大的荣幸，”国王说，“我们为此感到高兴。”

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

in	person	,	to	acknowledge	to	you	.
在	人	,	到	承认	到	你	.

亲自向您致谢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [breɪv]

And	it	has	seemed	to	us	fitting	that	the	country	in	which	your	brave
和	它	有	似乎	到	我们	配件	那	这	国家	在	哪个	你的	勇敢的

['fɑ:ðər] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ðə; ði][ə'saɪləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . "

father	acquired	his	fame	should	also	be	the	asylum	of	his	son	.	"
父亲	获得	他的	名声	应该	还	是	这	庇护所	的	他的	儿子	.	"

我们认为，你勇敢的父亲成名的国家，也应该成为他儿子的避难所，这再合适不过了。

" ['saɪər] , " ['ænsər] [aɪ] , " ['saɪər] ,

"	Sire	,	"	answered	I	,	"	Sire	,
"	父系	,	"	回答	我	,	"	父系	,

“陛下，”我回答道，“陛下，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][nɑ:t] [ˌhens'fɔ:rθ] [maɪ] [oʊn] ;

it	shall	not	be	my	fault	if	that	country	is	not	henceforth	my	own	;
它	将	不是	是	我的	过错	如果	那	国家	是	不是	今后	我的	自己的	;

如果那个国家从此不再属于我，那绝非我的过错；

[ænd; ənd][ɪn] [in'heritɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] , [aɪ] [ɪn'herɪt] ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	in	inheriting	my	father's	name	,	I	inherit	also	his	gratitude	and	his
和	在	继承	我的	父亲的	姓名	,	我	继承	还	他的	感激	和	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] . "

ambition	.	"
志向	.	"

继承父亲的姓氏，也同时继承了他的感恩之心和雄心壮志。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [sed] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔ:r] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] ,

"	It	is	well	said	,	Sir	,	"	said	the	King	;	and	I	once	more	raised	my	eyes	,
"	它	是	出色地	说	,	先生	,	"	说	这	国王	;	和	我	一次	更多的	提高	我的	眼睛	,

“说得好，先生，”国王说道；我又一次抬起头来。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

and	perceived	that	his	were	bent	upon	me	.
和	感知	那	他的	是	弯曲	之上	我	.

并察觉到他一心想对我下手。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [sed] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ;

"	It	is	well	said	,	"	he	repeated	after	a	short	pause	;
"	它	是	出色地	说	,	"	他	重复	后	一个	短的	暂停	;

“说得好，”他停顿了一下后重复道；

" [ænd; ənd][ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['ɔ:diəns] ,

"	and	in	granting	to	you	this	audience	,
"	和	在	授予	到	你	这	观众	,

“并且允许你们接受这次采访，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ə'tætʃ] [jɔ:r'self]

we	were	not	unwilling	to	hope	that	you	were	desirous	to	attach	yourself
我们	是	不是	不情愿	到	希望	那	你	是	渴望	到	附	你自己

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] .

to	our	court	.
到	我们的	法庭	.

我们并非不希望您愿意加入我们的法庭。

[ðə; ði] [taɪmz] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] " ([hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fɜ:rm]

The	times	do	not	require	"	(	here	I	thought	the	old	King's	voice	was	not	so	firm
这	时代	做	不是	要求	"	(	这里	我	想法	这	老的	国王学院	嗓音	曾是	不是	所以	公司

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r])

as	before	)
作为	前	)

时代并不需要”(这时我感觉老国王的声音不如以前那么坚定了)。

" [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [zi:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'rɪr] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]

"	the	manifestation	of	your	zeal	in	the	same	career	as	that	in	which	your	father
"	这	表现	的	你的	热情	在	这	相同的	职业	作为	那	在	哪个	你的	父亲

[geɪnd] ['lɔrəlz] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] .

gained	laurels	to	France	and	to	himself	.
获得	月桂树	到	法国	和	到	他自己	.

“你将在与你父亲为法国和自己赢得荣誉的同一事业中展现出你的热情。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] , [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər]

But	we	will	not	neglect	to	find	employment	for	your	abilities	,	if	not	for
但	我们	将要	不是	忽视	到	寻找	就业	为了	你的	能力	,	如果	不是	为了

[jʊr; jər] [sɔ:rd] . "

your	sword	.	"
你的	剑	.	"

但即便你的剑术不被需要，我们也不会忽略你的才能，并会为你安排其他工作。

" [ðæt] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['saɪər] , " [sed] [aɪ] , " [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	That	sword	which	was	given	to	me	,	Sire	,	"	said	I	,	"	by	your	Majesty	,
"	那	剑	哪个	曾是	给定	到	我	,	父系	,	"	说	我	,	"	经过	你的	威严	,

“陛下，那把赐予我的剑，”我说，“是陛下赐予我的。”

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['evər] [drɔ:n] ([ə'genst] [ɔ:l] [neiʃəns][bʌt; bət][wʌn]) [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] ,

shall	be	ever	drawn	(	against	all	nations	but	one	)	at	your	command	;	and	,
将	是	曾经	绘制	(	反对	全部	国家	但	一	)	在	你的	命令	;	和	,

必将永远听候你的差遣（对抗除一个国家以外的所有国家）；并且，

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [pə'tɪʃənər] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['feivəz] ,

in	being	your	Majesty's	petitioner	for	future	favours	,
在	存在	你的	陛下的	请愿人	为了	未来	恩惠	,

作为陛下日后恩惠的请愿人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第4/6页

[aɪ]['oʊnli] [siːk] [sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] . "
I **only** **seek** **some** **channel** **through** **which** **to** **evince** **my** **gratitude** **for** **the** **past** **.** **"**
我 仅有的 寻找 一些 渠道 通过 哪个 到 表明 我的 感激 为了 这 过去的 . "

我只是想找个渠道来表达我对过去的感激之情。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] , " [sed] ['luːɪs] ,
" **We** **do** **not** **doubt** **,** **"** **said** **Louis** **,**
" 我们 做 不是 怀疑 , " 说 路易斯 ,

“我们毫不怀疑，”路易斯说道。

" [ðæt] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [baɪ] ['testifaiŋ]
" **that** **whatever** **be** **the** **number** **of** **the** **ungrateful** **we** **may** **make** **by** **testifying**
" 那 任何 是 这 数字 的 这 忘恩负义 我们 可能 制作 经过 作证
['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pleʒər] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,
our **good** **pleasure** **on** **your** **behalf** **,**
我们的 好的 乐趣 在 你的 代表 ,

“无论我们因表达对你们的喜悦而招致多少忘恩负义之人，

/ [juː; jʊ] / [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
/ **you** **/** **will** **not** **be** **among** **the** **number** **.**
/ 你 / 将要 不是 是 之中 这 数字 .

你不会包含在这些数字之中。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['kɜːrtiəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" **The** **King** **here** **made** **a** **slight** **but** **courteous** **inclination** **and** **turned** **round** **.**
" 这 国王 这里 制成 一个 轻微 但 有礼貌 倾角 和 转向 圆形的 .

国王微微侧身，转过身去，显得很有礼貌。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] ,
The **observant** **Bishop** **of** **Frejus** **,**
这 观察者 主教 的 弗雷瑞斯 ,

弗雷瑞斯那位见多识广的主教，

[huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [laɪkt]
who **had** **retired** **to** **a** **little** **distance** **and** **who** **knew** **that** **the** **King** **never** **liked**
WHO 有 退休 到 一个 小的 距离 和 WHO 知道 那 这 国王 绝不 喜欢
['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ,
talking **more** **than** **he** **could** **help** **it** **,**
说 更多的 比 他 可以 帮助 它 ,

他退到了稍远的地方，并且知道国王从来不喜欢多说话。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
gave **me** **a** **signal** **.**
给予 我 一个 信号 .

给我发出信号。

[aɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [bækt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
I **obeyed** **,** **and** **backed** **,** **with** **all** **due** **deference** **,** **out** **of** **the** **royal** **presence** **.**
我 服从 , 和 支持的 , 和 全部到期的 尊重 , 出去 的 这 皇家 在场 .

我遵命，恭敬地退出了王室的视线。

[soʊ] [kloʊzd] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
So **closed** **my** **interview** **with** **Louis** **XIV** **.**
所以 关闭 我的 面试 和 路易斯 十四 .

我的路易十四访谈就此结束。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][proʊ'lɪksəti] ,

Although	**his**	**Majesty**	**did**	**not**	**indulge**	**in**	**prolixity**	**,**
虽然	他的	威严	做过	不是	放纵	在	罗唆	,

虽然陛下并不喜欢长篇大论，

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [men] .

I	**spoke**	**of**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**afterwards**	**as**	**the**	**most**	**eloquent**	**of**	**men**	**.**
我	辐	的	他	为了	一个	长的	时间	然后	作为	这	最多	雄辩	的	男人	.

此后很长一段时间里，我一直称他为最能言善辩的人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔːrətər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

Believe	**me**	**,**	**there**	**is**	**no**	**orator**	**like**	**a**	**king**	**;**
相信	我	,	那里	是	不	演说者	喜欢	一个	国王	;

相信我，没有哪个演说家能比得上国王；

[wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [maʊθ] [stəːz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [kʊd; kəd]

one	**word**	**from**	**a**	**royal**	**mouth**	**stirs**	**the**	**heart**	**more**	**than**	**Demosthenes**	**could**
一	单词	从	一个	皇家	嘴	搅拌	这	心	更多的	比	德摩斯梯尼	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	**done**	**.**
有	完毕	.

王室成员的一句话，比德摩斯梯尼的言论更能打动人心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['mɔːrəl][ɪn] [ðæt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,

There	**was**	**a**	**deep**	**moral**	**in**	**that**	**custom**	**of**	**the**	**ancients**	**,**
那里	曾是	一个	深的	道德	在	那	风俗	的	这	古代人	,

古代的这种习俗蕴含着深刻的道德意义。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] / [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪədem]

by	**which**	**the**	**Goddess**	**of**	**Persuasion**	**was**	**always**	**represented**	**/**	**with**	**a**	**diadem**
经过	哪个	这	女神	的	劝说	曾是	总是	代表	/	和	一个	冠冕

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] / .

on	**her**	**head**	**/**	**.**
在	她	头	/	.

因此，劝说女神总是被描绘成头戴王冠的形象。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[rɪ'flekʃnz] . — [ə; eɪ][swɑː'reɪ] . — [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

REFLECTIONS	**.**	**—**	**A**	**SOIREE**	**.**	**—**	**THE**	**APPEARANCE**	**OF**	**ONE**	**IMPORTANT**	**IN**	**THE**
反思	.	—	一个	晚会	.	—	这	外貌	的	一	重要的	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]['bælzæk] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri]

HISTORY	**.**	**—**	**A**	**CONVERSATION**	**WITH**	**MADAME**	**DE**	**BALZAC**	**HIGHLY**	**SATISFACTORY**
历史	.	—	一个	对话	和	夫人	德语	巴尔扎克	高度	令人满意的

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] . — [ə; eɪ] [ren'kɑːntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['soʊldʒər] . — [ðə; ðɪ]

AND	**CHEERING**	**.**	**—**	**A**	**RENCONTRE**	**WITH**	**A**	**CURIOUS**	**OLD**	**SOLDIER**	**.**	**—**	**THE**
和	欢呼	.	—	一个	邂逅	和	一个	好奇的	老的	士兵	.	—	这

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʌns] [greɪt] ['luːmɪneri] .

EXTINCTION	**OF**	**A**	**ONCE**	**GREAT**	**LUMINARY**	**.**
灭绝	的	一个	一次	伟大的	杰出人物	.

反思——晚会——一位历史人物的出现——与巴尔扎克夫人的一次令人非常满意和振奋的谈话——与一位好奇的老兵的邂逅——一位曾经伟大的杰出人物的陨落。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət]['pærɪs] ;

I	**HAD**	**now**	**been**	**several**	**weeks**	**at**	**Paris**	**;**
我	有	现在	到过	一些	周	在	巴黎	;

那时我已经在巴黎待了好几个星期了；

[aɪ][hæd; həd] ['niːðər] ['iːgərli] [sɔːt] [nɔːr] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪts] ['geɪtaɪz] .

I	had	neither	eagerly	sought	nor	sedulously	avoided	its	gayeties	.
我	有	两者都不	急切地	寻求	也不	勤奋地	避免	它是	同性恋	.

我既没有热切追求，也没有刻意回避它的享乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌn]['vaɪələnt] ['sɑːroʊ] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

It	is	not	that	one	violent	sorrow	leaves	us	without	power	of	enjoyment	;
它	是	不是	那	一	暴力	悲哀	树叶	我们	没有	力量	的	享受	;

并不是说一次剧烈的悲痛就会使我们丧失享受生活的能力；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['lesənz] [ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['dednz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] :

it	only	lessens	the	power	,	and	deadens	the	enjoyment	:
它	仅有的	减少	这	力量	,	和	死	这	享受	:

它只会削弱力量，扼杀乐趣：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][laɪf] ;

it	does	not	take	away	from	us	the	objects	of	life	;
它	做	不是	拿	离开	从	我们	这	对象	的	生活	;

它不会夺走我们生活的目标；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fɔː'stɔːlz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

it	only	forestalls	the	more	indifferent	calmness	of	age	.
它	仅有的	阻止	这	更多的	冷漠	平静	的	年龄	.

它只是延缓了老年人那种更加冷漠的平静。

[ðə; ði] [blʌd] [noʊ] [lɔːŋgər] [floʊz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd]

The	blood	no	longer	flows	in	an	irregular	but	delicious	course	of	vivid	and
这	血	不	更长	流量	在	一个	不规律的	但	可口的	课程	的	生动	和

[waɪld][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

wild	emotion	;
荒野	情感	;

血液不再以不规则但令人愉悦的方式，伴随着鲜明而狂野的情感流动；

[ðə; ði] [step] [noʊ] [lɔːŋgər] [spɜːnz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n]['wɑːndər] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [jet]

the	step	no	longer	spurns	the	earth	;	nor	does	the	ambition	wander	,	insatiable	,	yet
这	步	不	更长	拒绝	这	地球	;	也不	做	这	志向	漫步	,	贪得无厌	,	然而

[ˌʌndɪ'faɪnd] ,

undefined	,
不明确的	,

脚步不再轻蔑大地；野心也不再游荡，它永不满足，却又未定型。

['oʊvər][ðə; ði] ['mɪljən] [pæðz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] : [bʌt; bət][wiː; wi] [luːz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kə'pæsitiz] ; [ðeɪ]

over	the	million	paths	of	existence	:	but	we	lose	not	our	old	capacities	;	they
超过	这	百万	路径	的	存在	:	但	我们	失去	不是	我们的	老的	容量	;	他们

[ɑːr; ər]['kwaiətid] ,

are	quieted	,
是	安静	,

在无数种存在路径中：但我们并没有失去原有的能力；它们只是平静了下来。

[nɑːt][ɪk'stɪŋkt] .

not	extinct	.
不是	灭绝	.

并未灭绝。

[ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] ['nevər] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [biː; bi] ['dɔːrmənt] : ['traɪfəlz] [meɪ] [nɑːt] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː]

The	heart	can	never	utterly	and	long	be	dormant	:	trifles	may	not	charm	it
这	心	能	绝不	完全地	和	长的	是	休眠	:	琐事	可能	不是	魅力	它

['eni] [mɔːr] ,

any	more	,
任何	更多的	,

人心永远无法完全长久地沉睡：琐事或许不再能打动它，

[nɔːr] ['levəti] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][ɪts] [pʌls] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

nor	levities	delight	;	but	its	pulse	has	not	yet	ceased	to	beat	.
也不	税费	喜	;	但	它是	脉冲	有	不是	然而	停止	到	打	.

轻浮之事也无益；但它的脉搏尚未停止跳动。

[wiː; wi] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [muːvz] [ə'raʊnd] ,

We	survey	the	scene	that	moves	around	,
我们	民意调查	这	场景	那	移动	大约	,

我们环顾四周，观察周围的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['evri] [hoʊp] [ðæt] ['flʌtəz] [baɪ] ;

with	a	gaze	no	longer	distracted	by	every	hope	that	flutters	by	;
和	一个	目光	不	更长	愣	经过	每一个	希望	那	颤动	经过	;

目光不再被每一个转瞬即逝的希望所分散；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

and	it	is	therefore	that	we	find	ourselves	more	calculated	than	before	for
和	它	是	所以	那	我们	寻找	我们自己	更多的	计算	比	前	为了

[ðə; ði]['greɪvər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

the	graver	occupations	of	our	race	.
这	刻刀	职业	的	我们的	种族	.

正因如此，我们才发现自己比以往更加有条不紊地承担起我们民族更重大的使命。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['temprəmənt] [ɪz] [tʃekt] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]['lev(ə)l] ,

The	overflowing	temperament	is	checked	to	its	proper	level	,
这	溢出	气质	是	已检查	到	它是	恰当的	等级	,

过激的性情被控制在适当的范围内。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [baʊndɪd] [tuː; tə][ɪts]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['lɔːfl] [goʊl] .

the	ambition	bounded	to	its	prudent	and	lawful	goal	.
这	志向	有界	到	它是	谨慎	和	合法的	目标	.

这种雄心壮志与其审慎合法的目标相符。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [griːn] , [nɔːr][ðə; ði] ['hev(ə)n] [soʊ] [bluː] ,

The	earth	is	no	longer	so	green	,	nor	the	heaven	so	blue	,
这	地球	是	不	更长	所以	绿色的	,	也不	这	天堂	所以	蓝色的	,

大地不再那么翠绿，天空也不再那么湛蓝。

[nɔːr][ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [stəːz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [kriː'eɪʃənz] ;

nor	the	fancy	that	stirs	within	us	so	rich	in	its	creations	;
也不	这	想要	那	搅拌	之内	我们	所以	富有的	在	它是	作品	;

也包括我们内心涌动的、充满创造力的想象力；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊk] [mɔːr] ['nærəʊli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ɑːn][ðə; ði]

but	we	look	more	narrowly	on	the	living	crowd	,	and	more	rationally	on	the
但	我们	看	更多的	勉强	在	这	活的	人群	,	和	更多的	理性地	在	这

[eɪmz] [ʌv; əv] [men] .

aims	of	men	.
目标	的	男人	.

但我们更关注的是活着的人群，更理性地看待人们的目标。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˌjuː 'es][hæz; həz]['oʊnli] [ə'dæptɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

The	misfortune	which	has	changed	us	has	only	adapted	us	the	better	to
这	不幸	哪个	有	已更改	我们	有	仅有的	改编	我们	这	更好的	到

[ə; eɪ] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

a	climate	in	which	misfortune	is	a	portion	of	the	air	.
一个	气候	在	哪个	不幸	是	一个	部分	的	这	空气	.

改变我们的不幸，反而让我们更好地适应了不幸如影随形的环境。

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hæz; həz] [θrɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['næroʊ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [sel]

The	grief	that	has	thralled	our	spirit	to	a	more	narrow	and	dark	cell
这	悲伤	那	有	着迷	我们的	精神	到	一个	更多的	狭窄的	和	黑暗的	细胞

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [lɪŋkt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streŋθ]

has	also	been	a	change	that	has	linked	us	to	mankind	with	a	strength
有	还	到过	一个	改变	那	有	链接	我们	到	人类	和	一个	力量

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːmd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪldər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriənt]

of	which	we	dreamed	not	in	the	day	of	a	wilder	freedom	and	more	luxuriant
的	哪个	我们	梦见	不是	在	这	天	的	一个	更狂野	自由	和	更多的	茂盛的

[ə'spaɪərɪŋ] .

aspirings	.
有抱负的人	.

悲痛将我们的灵魂囚禁在一个更加狭窄黑暗的牢笼中，但也带来了一种改变，这种改变将我们与人类联系在一起，其力量之强，是我们过去在拥有更自由、更广阔抱负的时代所无法想象的。

[ɪn] ['leɪtər] [laɪf] , [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] , [rɪ'tɜːrn]

In	later	life	,	a	new	spirit	,	partaking	of	that	which	was	our	earliest	,	returns
在	之后	生活	,	一个	新的	精神	,	参与	的	那	哪个	曾是	我们的	最早	,	返回

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

晚年，一种新的精神，与我们最早的精神相融合，重新回到我们身边。

[ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [juːθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

The	solitude	which	delighted	us	in	youth	,	but	which	,
这	孤独	哪个	高兴极了	我们	在	青年	,	但	哪个	,

年轻时我们曾享受的孤独，如今却已不再如此。

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [meɪk] ['sɑːlətuːd] [ə; eɪ] ['feri] [lænd] [ɑːr; ər] ['daːkənd] [baɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

when	the	thoughts	that	make	solitude	a	fairy	land	are	darkened	by	affliction	,
什么时候	这	想法	那	制作	孤独	一个	仙女	土地	是	变暗	经过	痛苦	,

当那些使孤独如仙境般的思绪被痛苦所笼罩时，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] [vɔɪd] , ['rezəmeɪz] [ɪts] [oʊld] [spel] ,

becomes	a	fearful	and	sombre	void	,	resumes	its	old	spell	,
变成	一个	可怕	和	阴沉	空白	,	简历	它是	老的	拼写	,

变成一个令人恐惧和阴森的虚空，重新笼罩着它原有的魔咒。

[æz; əz] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɔːrbɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒənt] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['krʌmblz] [ə'weɪ] [baɪ] [taɪm] .

as	the	more	morbid	and	urgent	memory	of	that	affliction	crumbles	away	by	time	.
作为	这	更多的	病态的	和	紧迫的	记忆	的	那	痛苦	碎屑	离开	经过	时间	.

随着时间的流逝，那场苦难中更令人痛苦和紧迫的记忆也逐渐消散。

['kɑːntent] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] ; [bʌt; bət] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] ['æpəθi] .

Content	is	a	hermit	;	but	so	also	is	Apathy	.
内容	是	一个	隐士	;	但	所以	还	是	冷漠	.

内容如同隐士，冷漠亦是如此。

[juːθ] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .

Youth	loves	the	solitary	couch	,	which	it	surrounds	with	dreams	.
青年	爱	这	孤	长椅	,	哪个	它	周围环境	和	梦境	.

青春喜欢独自窝在沙发上，沉浸在自己的梦想中。

[eɪdʒ] , [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] ([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['maɪndz] [eɪdʒ]) ,

Age	,	or	Experience	(	which	is	the	mind's	age	)	,
年龄	,	或者	经验	(	哪个	是	这	心灵的	年龄	)	,

年龄，或者经验（也就是心智的年龄），

[lʌvz] [ðə; ði] [seɪm] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] ;

loves	the	same	couch	for	the	rest	which	it	affords	;
爱	这	相同的	长椅	为了	这	休息	哪个	它	提供	;

因为他喜欢这张沙发，喜欢它带来的其他舒适感；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪd] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈleɪbər]

but	the	wide	interval	between	is	that	of	exertion	,	of	labour	,	and	of	labour
但	这	宽的	间隔	之间	是	那	的	用力	,	的	劳动	,	和	的	劳动

[əˈmʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

但两者之间的巨大差距，是努力、劳动以及人类劳动之间的差距。

[ðə; ði] [woʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] / [ˈhɑːrts] / [les] [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr] / [ˈhæbɪts] / [mɔːr]

The	woe	which	makes	our	/	hearts	/	less	social	,	often	makes	our	/	habits	/	more
这	悲哀	哪个	制作	我们的	/	心	/	较少的	社会的	,	经常	制作	我们的	/	习惯	/	更多的

[soʊ] .

so	.
所以	.

使我们内心变得不那么合群的悲伤，往往会使我们的习惯变得更加合群。

[ðə; ði] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ɪn] [kɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]

The	thoughts	,	which	in	calm	would	have	shunned	the	world	,	are	driven	upon	it
这	想法	,	哪个	在	冷静的	会	有	被排斥	这	世界	,	是	驱动	之上	它

[baɪ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] ,

by	the	tempest	,
经过	这	暴风雨	,

那些原本平静时会远离尘世的思绪，如今却被暴风雨驱使着进入其中。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [lænd] [kæn; kən] ,

even	as	the	birds	which	forsake	the	habitable	land	can	,
甚至	作为	这	鸟类	哪个	背叛	这	适宜居住	土地	能	,

即使像那些放弃适宜居住的土地的鸟类一样，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [sliːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rests] [wɪˈðɪn] [ɪts] [klaʊd] ,

so	long	as	the	wind	sleeps	and	the	thunder	rests	within	its	cloud	,
所以	长的	作为	这	风	睡觉	和	这	雷	休息	之内	它是	云	,

只要风沉睡，雷声在云中休憩，

[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləteri] [ˈbruːdər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [weɪst] [siː] :

become	the	constant	and	solitary	brooders	over	the	waste	sea	:
变得	这	持续的	和	孤	育雏器	超过	这	浪费	海	:

成为荒芜大海上孤独而永恒的沉思者：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈweiks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæst] [pəˈsjuːz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [flai] , [baɪ]

but	the	moment	the	storm	awakes	and	the	blast	pursues	them	,	they	fly	,	by
但	这	片刻	这	风暴	醒来	和	这	爆炸	追寻	他们	,	他们	飞	,	经过

[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ,

an	overpowering	instinct	,
一个	压倒性的	本能	,

但当暴风雨来临，狂风袭来时，他们出于一种强烈的本能，便飞了起来。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈwɑːndərɪŋ] [bɑːrk] , [sʌm; səm] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd]

to	some	wandering	bark	,	some	vestige	of	human	and	social	life	;	and
到	一些	漫游	吠	,	一些	痕迹	的	人类	和	社会的	生活	;	和

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

对一些漂泊的树皮，对人类和社会生活的某种遗迹；以及交流，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] ,

even	for	danger	from	the	hands	of	men	,
甚至	为了	危险	从	这	双手	的	男人	,

即使是来自人手的危险，

[ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] .

the	desert	of	an	angry	Heaven	and	the	solitude	of	a	storm	.
这	沙漠	的	一个	生气的	天堂	和	这	孤独	的	一个	风暴	.

愤怒的天堂的荒漠和暴风雨的孤寂。

[aɪ][hɜ:rd][noʊ][mɔ:r]['i:ðər][ʌv; əv]['mædəm][di:][ˌmɛntə'nɒn][ɔ:r][ðə; ði][kɪŋ] .

I	heard	no	more	either	of	Madame	de	Maintenon	or	the	King	.
我	听到	不	更多的	任何一个	的	夫人	德	曼特农	或者	这	国王	.

我再也没有听到曼特农夫人或国王的消息。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[maɪ][flaɪt][ænd; ənd]['frendʃɪp][wɪð; wɪθ][lɔ:rd]['bɔliŋbruk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:nsɪkwens]

my	flight	and	friendship	with	Lord	Bolingbroke	had	given	me	a	consequence
我的	航班	和	友谊	和	主	博林布鲁克	有	给定	我	一个	结果

[ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild][prɪns][wɪtʃ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['ʌðərwaɪz][hæv; həv][ɪn'dʒɔɪd] ;

in	the	eyes	of	the	exiled	Prince	which	I	should	not	otherwise	have	enjoyed	;
在	这	眼睛	的	这	放逐	王子	哪个	我	应该	不是	否则	有	享受	;

我的逃亡以及与博林布鲁克勋爵的友谊，使我在流亡王子眼中获得了我原本不可能获得的声誉；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɑ:nɚd][baɪ]['veri]['flætərɪŋ]['oʊvɚˌtʃʊrz][tu:; tə]['entər]['æktɪvli]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	I	was	honoured	by	very	flattering	overtures	to	enter	actively	into	his
和	我	曾是	荣幸	经过	非常	奉承	序曲	到	进入	积极	进入	他的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

我非常荣幸地接受了他热情洋溢的邀请，积极为他效力。

[aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔ:r][sed][ðæt][aɪ][felt][noʊ][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz][kɔ:z] ,

I	have	before	said	that	I	felt	no	enthusiasm	in	his	cause	,
我	有	前	说	那	我	毛毡	不	热情	在	他的	原因	,

我之前说过，我对他的事业没有丝毫热情。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]['fi:lɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

and	I	was	far	from	feeling	it	for	his	person	.
和	我	曾是	远的	从	感觉	它	为了	他的	人	.

我对这个人根本没有任何感觉。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n]['ræðər][də'rektɪd][ɪts][hoʊp][tɔ:rdz][ə; eɪ][kə'rɪr][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rvɪs][ʌv; əv][fræns] .

My	ambition	rather	directed	its	hope	towards	a	career	in	the	service	of	France	.
我的	志向	相当	指导	它是	希望	向	一个	职业	在	这	服务	的	法国	.

我的抱负更倾向于为法国效力。

[fræns][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌntri][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌntri][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðɚz][feɪm] .

France	was	the	country	of	my	birth	,	and	the	country	of	my	father's	fame	.
法国	曾是	这	国家	的	我的	出生	,	和	这	国家	的	我的	父亲的	名声	.

法国是我的出生地，也是我父亲成名的地方。

[ðer; ðər][noʊ]['wɪðərɪŋ][rɪ'membrənsɪz][ə'weitid][ˌem 'i:] ; [noʊ]['praɪvət][rɪ'grets][wɜ:r; wər][ə'soʊsieɪtɪd]

There	no	withering	remembrances	awaited	me	;	no	private	regrets	were	associated
那里	不	枯萎	回忆	等待中	我	;	不	私人的	遗憾	是	联系

[wɪð; wɪθ][ɪts][si:nz] ,

with	its	scenes	,
和	它是	场景	,

那里没有令人心碎的回忆；那里的景色也没有给我留下任何私人的遗憾。

[ænd; ənd][noʊ] ['pʌblɪk] ['penəltiz] [wɪð; wɪθ][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	no	public	penalties	with	its	political	institutions	.
和	不	民众	处罚	和	它是	政治的	机构	.

并且没有对其政治机构进行公开处罚。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'si:vd] ['eni] ['toʊkən][ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] [rɪ'membrəns] ,

And	although	I	had	not	yet	received	any	token	of	Louis's	remembrance	,
和	虽然	我	有	不是	然而	已收到	任何	令牌	的	路易斯的	纪念	,

虽然我当时还没有收到路易的任何纪念品，

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['feivəz] [ˌekspek'teɪʃn] [æz; əz] [jet] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

in	the	ordinary	routine	of	court	favours	expectation	as	yet	would	have	been
在	这	普通的	常规	的	法庭	恩惠	期待	作为	然而	会	有	到过

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ; [bɪ'saɪdz] ,

premature	;	besides	,
过早	;	除了	,

在法院的常规程序中，现在就抱有期望还为时过早；此外，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [fɪ'deləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [prə'vɜ:rbiəl] ; [ænd; ənd] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

his	royal	fidelity	to	his	word	was	proverbial	;	and	,	sooner	or	later	,
他的	皇家	忠诚	到	他的	单词	曾是	谚语	;	和	,	很快	或者	之后	,

他信守诺言的君王风范早已闻名遐迩；而且，迟早有一天，

[aɪ] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [hoʊp] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'sɪnju:ˌeɪtid][tu:; tə]

I	indulged	the	hope	to	profit	by	the	sort	of	promise	he	had	insinuated	to
我	沉溺其中	这	希望	到	利润	经过	这	种类	的	承诺	他	有	暗示	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我轻信了他向我许下的那种承诺，并抱有从中获利的希望。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

I	declined	,	therefore	,	with	all	due	respect	,	the	offers	of	the	Chevalier	,
我	拒绝	,	所以	,	和	全部到期的		尊重	,	这	优惠	的	这	骑士	,

因此，恕我直言，我婉拒了骑士的提议。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] , [ʌn'tɪl] [lɔ:rd]

and	continued	to	live	the	life	of	idleness	and	expectation	,	until	Lord
和	持续	到	居住	这	生活	的	懒惰	和	期待	,	直到	主

['bɔliŋbruk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['pærɪs] ,

Bolingbroke	returned	to	Paris	,
博林布鲁克	返回	到	巴黎	,

于是，他们继续过着游手好闲、满怀期待的生活，直到博林布鲁克勋爵返回巴黎。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

and	accepted	the	office	of	secretary	of	state	in	the	service	of	the	Chevalier	.
和	公认	这	办公室	的	秘书	的	状态	在	这	服务	的	这	骑士	.

并接受了为骑士效力的国务卿一职。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [step] ,

As	he	has	publicly	declared	his	reasons	in	this	step	,
作为	他	有	公开	声明	他的	原因	在	这	步	,

他已公开阐述了采取这一步骤的理由，

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

I	do	not	mean	to	favour	the	world	with	his	private	conversations	on	the	same
我	做	不是	意思是	到	偏爱	这	世界	和	他的	私人的	对话	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我无意将他关于同一主题的私人谈话内容公之于众。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

A	day	or	two	after	his	return	,
一个	天	或者	二	后	他的	返回	,

他回来后的一两天内，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

I	went	with	him	to	a	party	given	by	a	member	of	the	royal	family	.
我	去	和	他	到	一个	派对	给定	经过	一个	成员	的	这	皇家	家庭	.

我陪他去参加了一位皇室成员举办的派对。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kɔst] — [ænd; ənd][aɪ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	person	by	whom	we	were	accosted	—	and	I	rejoiced	at	it	,
这	第一的	人	经过	谁	我们	是	被骚扰	—	和	我	欣喜若狂	在	它	,

我们遇到的第一个搭讪的人——我为此感到高兴——

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] — [wʌz; wəz] [kaʊnt]

for	we	could	not	have	been	accosted	by	a	more	amusing	one	—	was	Count
为了	我们	可以	不是	有	到过	被骚扰	经过	一个	更多的	有趣	一	—	曾是	数数

['æntəni] ['hæmɪltən] .

Anthony	Hamilton	.
安东尼	汉密尔顿	.

因为我们不可能遇到比安东尼·汉密尔顿伯爵更有趣的人了。

" [ɑː] ! [maɪ] [lɔːrd] ['bɔliŋbruk] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Ah	!	my	Lord	Bolingbroke	,	"	said	he	,	sauntering	up	to	us	;	"	how	are	you	?
"	啊	!	我的	主	博林布鲁克	,	"	说	他	,	闲逛	向上	到	我们	;	"	如何	是	你	?

“啊！博林布鲁克大人，”他踱步走到我们面前说，“你们好吗？”

— [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

—	delighted	to	see	you	again	.
—	高兴极了	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

[duː] [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] [dɔrliːnz] !

Do	look	at	Madame	la	Duchesse	d'Orleans	!
做	看	在	夫人	拉	公爵夫人	奥尔良	!

快来看看奥尔良公爵夫人！

[sɔː] [juː; jʊ]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ?

Saw	you	ever	such	a	creature	?
锯	你	曾经	这样的	一个	生物	?

你见过这种生物吗?

['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['muːvɪŋ] , [maɪ] [lɔːrd] ?

Whither	are	you	moving	,	my	Lord	?
往哪里去	是	你	移动	,	我的	主	?

大人，您要往哪里去?

[ɑː] ! [siː] [hɪm; ɪm] , [kaʊnt] , [siː] [hɪm; ɪm] , ['glaɪdɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] ['dʌtʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

Ah	!	see	him	,	Count	,	see	him	,	gliding	off	to	that	pretty	duchess	,	of	course	;
啊	!	看	他	,	数数	,	看	他	,	滑翔	离开	到	那	漂亮的	公爵夫人	,	的	课程	;

[wel] ,

well	,
出色地	,

啊！看他，伯爵，看他，当然是飘向那位漂亮的女公爵了；嗯，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ; [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

he	has	a	beautiful	bow	,	it	must	be	owned	;	why	,	you	are	not
他	有	一个	美丽的	弓	,	它	必须	是	拥有	;	为什么	,	你	是	不是

['goʊɪŋ] [tuː] ?

going	too	?
去	也	?

他有一把漂亮的弓，一定是他的；怎么，你不一起去吗?

— [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪ] [ɪf] [kaʊnt] [ˈæntəni] [ˈhæmɪltən] [wɜːr; wər] [siːn] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] ?

— what would the world say if Count Anthony Hamilton were seen left to himself ?

— 什么 会 这 世界 说 如果 数数 安东尼 汉密尔顿 是 已见 左边 到 他自己 ?

——如果安东尼·汉密尔顿伯爵独自一人待着，世人会怎么说?

[noʊ] , [noʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˈmædəm] [diː] - : [ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst]

No , no , come and sit down by Madame de Cornuel : she longs to be introduced

不 , 不 , 来 和 坐 向下 经过 夫人 德 - : 她 长 到 是 介绍

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

不，不，请到科努埃尔夫人身边坐下：她很想认识你。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪˈtiɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈjʊrəp] . "

and is one of the wittiest women in Europe . "

和 是 一 的 这 最机智的 女性 在 欧洲 . "

她是欧洲最机智的女性之一。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] !

" With all my heart !

" 和 全部 我的 心 !

“全心全意！”

[prəˈvaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [imˈplɔiz] [hɜːr; hər] [wɪt] [ɪl] - [ˈneɪtʃɝdli] , [ænd; ənd] [ˈjuːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ˈʌðər]

provided she employs her wit ill - naturedly , and uses it in ridiculing other

假如 她 雇佣 她 有 患病的 - 自然地 , 和 用途 它 在 嘲笑 其他

[ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] . "

people , not praising herself . "

人们 , 不是 赞扬 她自己 . "

只要她善意地运用自己的机智，用来嘲讽别人，而不是用来赞美自己。”

" [oʊ] ! [ˈnoʊbɑːdi] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [səˈtɪrɪkl] ; [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈsætaɪər] ?

" Oh ! nobody can be more satirical ; indeed , what difference is there between wit and satire ?

" 哦 ! 无人 能 是 更多的 讽刺 ; 的确 , 什么 不同之处 是 那里 之间 有 和 讽刺 ?

“哦！没有人比我更具讽刺意味；的确，机智和讽刺之间有什么区别呢？”

[kʌm] , [kaʊnt] !

Come , Count !

来 , 数数 !

来吧，伯爵！

" [ænd; ənd] [ˈhæmɪltən] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - .

" And Hamilton introduced me forthwith to Madame de Cornuel .

" 和 汉密尔顿 介绍 我 立即 到 夫人 德 - .

“汉密尔顿随即向科努埃尔夫人介绍了我。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ; [ænd; ənd] ,

She received me very politely ; and ,

她 已收到 我 非常 礼貌地 ; 和 ,

她非常礼貌地接待了我；而且，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [sed] , [wɪð; wɪθ]

turning to two or three people who formed the circle round her , said , with

转弯 到 二 或者 三 人们 WHO 形成 这 圆圈 圆形的 她 , 说 , 和

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [kəmˈpoʊʒər] ,

the greatest composure ,

这 最 镇定 ,

她转向围在她身边的两三个人，镇定自若地说：

" ['mesərz] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:][baɪ] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ;
" Messieurs , oblige me by seeking some other object of attraction ;
" 先生们 , 必须 我 经过 寻求 一些 其他 目的 的 景点 ;

“先生们，请帮我寻找其他吸引我的事物吧；

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:] [frend] . "
I wish to have a private conference with my new friend . "
我 希望 到 有 一个 私人的 会议 和 我的 新的 朋友 . "

我想和我的新朋友进行一次私人会面。

" [aɪ] [meɪ] [steɪ] ? " [sed] ['hæmɪltən] .
" I may stay ? " said Hamilton .
" 我 可能 停留 ? " 说 汉密尔顿 .

“我可以留下吗？”汉密尔顿说。

" [ɑ:] ! ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "
" Ah ! certainly ; you are never in the way . "
" 啊 ! 当然 ; 你 是 绝不 在 这 方式 . "

“啊！当然；你从来不会碍事。”

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , ['mædəm] , " [sed] ['hæmɪltən] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['veri] [loʊ] , " [ɪn]
" In that respect , Madame , " said Hamilton , taking snuff , and bowing very low , " in
" 在 那 尊重 , 夫人 , " 说 汉密尔顿 , 采取 鼻烟 , 和 鞠躬 非常 低的 , " 在
[ðæt] [rɪ'spekt] ,
that respect ,
那 尊重 ,

“就这一点而言，夫人，”汉密尔顿说着，吸了一口鼻烟，深深地鞠了一躬，“就这一点而言，

[aɪ][mʌst; məst] ['strɔ:ŋli] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnt] ['hʌzbənd] . "
I must strongly remind you of your excellent husband . "
我 必须 强烈 提醒 你 的 你的 出色的 丈夫 . "

我必须郑重提醒你，你丈夫非常优秀。

" [faɪ] ! " [kraɪd] ['mædəm] [di:] - ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] ,
" Fie ! " cried Madame de Cornuel ; then , turning to me , she said , " Ah ! Monsieur ,
" 菲 ! " 哭 夫人 德 - ; 然后 , 转弯 到 我 , 她 说 , " 啊 ! 先生 ,

“呸！”德·科努埃尔夫人喊道；然后，她转向我，说道：“啊！先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] / [kʊd; kəd] / [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['pærɪs][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
if you / could / have come to Paris some years ago , you would have been
如果 你 / 可以 / 有 来 到 巴黎 一些 年 前 , 你 会 有 到过
[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] :
enchanted with us :
迷人的 和 我们 :

如果你几年前有机会来巴黎，你一定会为我们着迷：

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .
we are sadly changed .
我们 是 令人遗憾的是 已更改 .

令人遗憾的是，我们都变了。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][faɪn][oʊld] [kɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [pleɪz] ,
Imagine the fine old King thinkinj it wicked not to hear plays ,
想象 这 美好的 老的 国王 - 它 邪恶 不是 到 听到 演出 ,

想象一下，这位慈祥的老国王会觉得不听戏简直太可惜了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɪr] / ['pleɪɜ-z] / [ækt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ə; eɪ]
but to hear / players / act them , and so making the royal family a
但 到 听到 / 玩家 / 行为 他们 , 和 所以 制作 这 皇家 家庭 一个
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kə'mi:di:ənz] . / [mɒn]
company of comedians . / Mon
公司 的 喜剧演员 . / 星期一

但听演员们演绎这些角色，就好比把皇室成员变成了一群喜剧演员。/Mon

[djuː] ! / [haʊ] [ˈvɪləˌnəsli] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] !
Dieu ! / how villanously they perform !
上帝 ! / 如何 邪恶地 他们 履行 !

我的天哪！/他们的表演多么邪恶啊！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
but do you know why I wished to be introduced to you ? "
但 做 你 知道 为什么 我 希望 到 是 介绍 到 你 ? "

但你知道我为什么想认识你吗?

" [jes] ! [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪsənər] :
" Yes ! in order to have a new listener :
" 是的 ! 在 命令 到 有 一个 新的 听众 :

“是的！为了吸引一位新的听众：

[oʊld][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈtiːdiəs] [æz; əz][oʊld] [nuːz] . "
old listeners must be almost as tedious as old news . "
老的 听众 必须 是 几乎 作为 乏味 作为 老的 消息 . "

老听众肯定和旧新闻一样令人厌烦。

" [ˈveri] [ˈʃruːdli] [sed] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
" Very shrewdly said , and not far from the truth .
" 非常 精明地 说 , 和 不是 远的 从 这 真相 .

“说得非常精辟，而且离事实也不远。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər]
that I wanted to talk about all these fine people present to some one for
那 我 通缉 到 讲话 关于 全部 这些 美好的 人们 展示 到 一些 一 为了
[huːz] [ɪr] [maɪ] [ˈænɪkˌdoʊts] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] .
whose ear my anecdotes would have the charm of novelty .
谁 耳朵 我的 轶事 会 有 这 魅力 的 新奇 .

我想跟某个人谈谈在场的这些优秀的人们，希望我的轶事能给对方带来新鲜感和乐趣。

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˈɑːmɔnd] , [prɪns] [ʌv; əv][ˈkɑːnti] ; [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . "
Let us begin with Louis Armand , Prince of Conti ; you see him . "
让 我们 开始 和 路易斯 阿曼德 , 王子 的 康蒂 ; 你 看 他 . "

让我们先从孔蒂亲王路易·阿芒说起；你们都看到了他。

" [wʌt] , [ðæt] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [staʊt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [mæn] ,
" What , that short - sighted , stout , and rather handsome man ,
" 什么 , 那 短的 - 目击者 , 肥硕 , 和 相当 英俊的 男人 ,

“什么？那个近视、矮胖、但长相相当英俊的男人？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈhɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [ˈkætər] ,
with a cast of countenance somewhat like the pictures of Henri Quatre ,
和 一个 投掷 的 面容 有些 喜欢 这 图片 的 亨利 四 ,
[huː] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ˈmerəli] ? "
who is laughing so merrily ? "
WHO 是 笑 所以 兴高采烈地 ? "

面容略似亨利·卡特尔的画作，画中人笑得如此开怀?

" / [oʊ] [siːl] / !
" / O Ciel / !
" / 哦 希尔 / !

“/哦，天空/!

[haʊ] [droʊl] !
how droll !
如何 滑稽 !

真滑稽!

[noʊ] ! [ðæt] ['hænsəm] [mæn][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] .
No ! that handsome man is no less a person than the Duc d'Orleans .
不 ! 那 英俊的 男人 是 不 较少的 一个 人 比 这 杜克 奥尔良 .

不！那位英俊的男子与奥尔良公爵一样，都是有血有肉的人。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'nætəmaɪz] [eɪp] , — [ðer; ðər] , [siː] ,
You see a little ugly thing like an anatomized ape , — there , see ,
你 看 一个 小的 丑陋的 事物 喜欢 一个 解剖学 猿 , — 那里 , 看 ,

你看到一个丑陋的小东西，就像一只被解剖的猿猴——瞧，就是这样。

— [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [θroʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
— he has just thrown down a chair , and , in stooping to pick it up ,
— 他 有 只是 抛掷 向下 一个 椅子 , 和 , 在 弯腰 到 挑选 它 向上 ,

他刚刚把椅子扔到地上，然后弯腰去捡椅子的时候，

[hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [dʌtʃ] [æm'bæsədres] , — [ðæt] [ɪz] ['luːɪs] ['ɑːmɔnd] , [prɪns] [ʌv; əv]
has almost fallen over the Dutch ambassadress , — that is Louis Armand , Prince of
['kɑːnti] .
Conti .
康蒂 .

差点撞到荷兰大使夫人——也就是孔蒂亲王路易·阿曼德。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌk] [dɔrliːnz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? - / [mɒn]
Do you know what the Duc d'Orleans said to him the other day ? ' / Mon
做 你 知道 什么 这 杜克 奥尔良 说 到 他 这 其他 天 ? - / 星期一

你知道奥尔良公爵前几天跟他说过什么吗？/Mon

[bɔːn][ɑː'miː] / , - [hiː; hi] [sed] ,
bon ami / , ' he said ,
邦 ami / , - 他 说 ,

“bon ami，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lɪmz] ([dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [lɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
pointing to the prince's limbs (did you ever see such limbs out of a menagerie ,
指向 到 这 王子的 四肢 (做过 你 曾经 看 这样的 四肢 出去 的 一个 动物园 ,

指着王子的四肢（你曾在动物园里见过这样的四肢吗?

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ?) -
by the by ?) '
经过 这 经过 ?) -

顺便问一下？）

/ [mɒn]
/ mon
/ 星期一

/mon

[bɔːn][ɑː'miː] / ,
bon ami / ,
邦 ami / ,

bon ami/,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] " [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd]
it is a fine thing for you that the Psalmist has assured us " that the Lord
它 是 一个 美好的 事物 为了 你 那 这 诗篇作者 有 保证 我们 " 那 这 主
[dɪ'laɪtɪθ] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['mænz] [legz] . " -
delighteth not in any man's legs . " '
欣喜 不是 在 任何 男人的 腿 . " -

诗篇作者向我们保证“耶和华不喜悦人的腿”，这对你们来说是一件好事。

[neɪ] , [dəunt] [læf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] !
Nay , don't laugh , it is quite true !
不 , 不 笑 , 它 是 相当 真的 !

别笑，这是真的!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr; fər] [kaʊnt] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['sætaɪər] ;
" It was now for Count Hamilton to take up the ball of satire ;
" 它 曾是 现在 为了 数数 汉密尔顿 到 拿 向上 这 球 的 讽刺 ;

“现在轮到汉密尔顿伯爵接过讽刺的重任了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] ['mædəm] [diː] - .
he was not a whit more merciful than the kind Madame de Cornuel .
他 曾是 不是 一个 白色 更多的 仁慈 比 这 种类 夫人 德 - .

他丝毫没有比善良的科努埃尔夫人仁慈。

" [ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æn; ən] ['ɔːkwərdnəs] [ðæt] , [wen'evər]
" The Prince , " said he , " has so exquisite an awkwardness that , whenever
" 这 王子 , " 说 他 , " 有 所以 精美的 一个 尴尬 那 , 每当
[ðə; ði] [kɪŋ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
the King hears a noise ,
这 国王 听到 一个 噪音 ,

“王子，”他说，“有一种极其微妙的笨拙，每当国王听到声响时，

[ænd; ənd] [in'kwaiəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] - [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['kɑːnti]
and inquires the cause , the invariable answer is that ' the Prince of Conti
和 询问 这 原因 , 这 不变的 回答 是 那 - 这 王子 的 康蒂
[hæz; həz][dʒʌst] ['tʌmbld] [daʊn] - !
has just tumbled down ' !
有 只是 翻滚 向下 - !

当询问原因时，得到的回答总是“孔蒂亲王摔倒了”!

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mædəm] - ?
But , tell me , what do you think of Madame d'Aumont ?
但 , 告诉 我 , 什么 做 你 思考 的 夫人 - ?

但是，你觉得奥蒙夫人怎么样?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['heddres] , [ænd; ənd] [lʊks] / [trist]
She is in the English headdress , and looks / triste
她 是 在 这 英语 头饰 , 和 看起来 / 悲伤

她戴着英式头饰，看起来很悲伤。

[ə; eɪ][lɑː][mɔːrt] / . "
a la mort / . "
一个 拉 死亡 / . "

死亡/。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['prɪti] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] . "
" She is rather pretty , to my taste . "
" 她 是 相当 漂亮的 , 到 我的 品尝 . "

“依我之见，她长得挺漂亮的。”

" [jes] , " [kraɪd] ['mædəm] [diː] - ,
" Yes , " cried Madame de Cornuel ,
" 是的 , " 哭 夫人 德 - ,

“是的，”德·科努埃尔夫人喊道，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][æn'twɑːn] ([ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌnz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['strenjuəsli]

interrupting	the	gentle	Antoine	(	it	did	one's	heart	good	to	see	how	strenuously
打断	这	温和的	安托万	(	它	做过	一个人的	心	好的	到	看	如何	竭尽全力

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['skænd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]) ,

each	of	them	tried	to	talk	more	scandal	than	the	other	)	,
每个	的	他们	尝试	到	讲话	更多的	丑闻	比	这	其他	)	,

打断了温和的安托万（看到他们俩都拼命想比对方说更多丑闻，真是让人感到欣慰），

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [θɔːt] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] / ['frikəndəu] / , —

"	yes	,	she	is	thought	very	pretty	;	but	I	think	her	very	like	a	/	fricandeau	/	,	—
"	是的	,	她	是	想法	非常	漂亮的	;	但	我	思考	她	非常	喜欢	一个	/	弗里康多	/	,	—

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“是的，人们都认为她很漂亮；但我认为她很像一个/fricandeau/，——白色的，

[sɔːft] , [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] .

soft	,	and	insipid	.
柔软的	,	和	平淡	.

口感软弱无味。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [terz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - , " ['æftər][hɜːr; hər] [prerz] ,

She	is	always	in	tears	,	"	added	the	good	-	natured	Cornuel	,	"	after	her	prayers	,
她	是	总是	在	眼泪	,	"	额外	这	好的	-	自然	-	,	"	后	她	祈祷	,

“她每次祈祷后都会流泪，”性情温和的科努埃尔补充道。

[bəuθ][æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

both	at	morning	and	evening	.
两个都	在	早晨	和	晚上	.

早上和晚上都是如此。

[aɪ] [æskt] [waɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['prɪti] ['sɪmpltən] ,

I	asked	why	;	and	she	answered	,	pretty	simpleton	,
我	问	为什么	;	和	她	回答	,	漂亮的	傻瓜	,

我问她为什么，她回答说，真是个傻瓜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,

that	she	was	always	forced	to	pray	to	be	made	good	,
那	她	曾是	总是	强制	到	祈祷	到	是	制成	好的	,

她总是被迫祈祷才能得到救赎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['hev(ə)n] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] !

and	she	feared	Heaven	would	take	her	at	her	word	!
和	她	害怕	天堂	会	拿	她	在	她	单词	!

她担心上天会相信她的话！

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['wɜːʃɪpə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . "

However	,	she	has	many	worshippers	,	and	they	call	her	the	evening	star	.	"
然而	,	她	有	许多	信徒	,	和	他们	称呼	她	这	晚上	星星	.	"

然而，她有很多信徒，他们称她为“启明星”。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['haɪəˌdiz] ! " [sed] ['hæmɪltən] ,

"	They	should	rather	call	her	the	Hyades	!	"	said	Hamilton	,
"	他们	应该	相当	称呼	她	这	毕星团	!	"	说	汉密尔顿	,

“他们应该叫她许阿得斯才对！”汉密尔顿说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [terz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	if	it	be	true	that	she	sheds	tears	every	morning	and	night	,
"	如果	它	是	真的	那	她	棚屋	眼泪	每一个	早晨	和	夜晚	,

“如果她真的每天早晚都流泪，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [baɪ][reɪn] . "

and	her	rising	and	setting	are	thus	always	attended	by	rain	.	"
和	她	上升	和	环境	是	因此	总是	参加	经过	雨	.	"

因此，她的升起和落下总是伴随着雨水。

" ['brɑːvoʊ] , [kaʊnt] [æn'twɑːn] !

"	Bravo	,	Count	Antoine	!
"	Bravo	,	数数	安托万	!

“好样的，安托万伯爵！”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [kɔːld] [ɪn]['fjuːtʃər] , " [sed] ['mædəm] [diː] - .

she	shall	be	so	called	in	future	,	"	said	Madame	de	Cornuel	.
她	将	是	所以	称为	在	未来	,	"	说	夫人	德	-	.

“以后就叫她这个名字吧，”德·科努埃尔夫人说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [mə'sjɜːr] ['devəruː] , [tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] . "

"	But	now	,	Monsieur	Devereux	,	turn	your	eyes	to	that	hideous	old	woman	.	"
"	但	现在	,	先生	德弗罗	,	转动	你的	眼睛	到	那	可怕	老的	女士	.	"

“但是现在，德弗罗先生，请把目光转向那个丑陋的老妇人。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðə; ðiː] [dʊ'ʃes] [dɔrliːnz] ? "

the	Duchesse	d'Orleans	?	"
这	公爵夫人	奥尔良	?	"

奥尔良公爵夫人？

" [ðə; ðiː] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [fʊl] [dres] [tuː; tə] - [naɪt] ;

She	is	in	full	dress	to	-	night	;
她	是	在	满的	裙子	到	-	夜晚	;

她今晚盛装出席；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] ['deɪtaɪm] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz]

but	in	the	daytime	you	generally	see	her	in	a	riding	habit	and	a	man's
但	在	这	白天	你	一般来说	看	她	在	一个	骑术	习惯	和	一个	男人的

[wɪg] ;

wig	;
假发	;

但白天你通常会看到她穿着骑马装，戴着男士假发；

[ʃiː; ʃi][ɪz] — "

she	is	—	"
她	是	—	"

她是——

" [hɪst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæmɪltən] ;

"	Hist	!	"	interrupted	Hamilton	;
"	历史	!	"	中断	汉密尔顿	;

“希斯！”汉密尔顿打断道；

" [duː][juː; jʊ][nɑːt]['tremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] ?

"	do	you	not	tremble	to	think	what	she	would	do	if	she	overheard	you	?
"	做	你	不是	颤抖	到	思考	什么	她	会	做	如果	她	无意中听到	你	?

“你难道不害怕，如果她听到你们的对话会怎么样吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] !

she	is	such	a	terrible	creature	at	fighting	!
她	是	这样的	一个	糟糕的	生物	在	斗争	!

她打架真是太糟糕了！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [kaʊnt] , [wʌt] [æn; ən][ɑːrm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

You	have	no	conception	,	Count	,	what	an	arm	she	has	.
你	有	不	概念	,	数数	,	什么	一个	手臂	她	有	.

伯爵，你根本无法想象她的手臂有多厉害。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['ʌglinəs] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dʌz] .

She	knows	her	ugliness	,	and	laughs	at	it	,	as	all	the	rest	of	the	world	does	.
她	知道	她	丑陋	,	和	笑声	在	它	,	作为	全部	这	休息	的	这	世界	做	.

她知道自己长得丑，并像世界上其他人一样，嘲笑自己的丑陋。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

The	King	took	her	hand	one	day	,	and	said	smiling	,
这	国王	采取	她	手	一	天	,	和	说	微笑	,

有一天，国王握住她的手，笑着说：

- [wʌt] [kʊd; kəd] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪnses] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pez(ə)nt] ?

'	What	could	Nature	have	meant	when	she	gave	this	hand	to	a	German	princess	instead	of	a	Dutch	peasant	?
-	什么	可以	自然	有	意思是	什么时候	她	给予	这	手	到	一个	德语	公主	反而	的	一个	荷兰语	农民	?

“大自然为何将这只手赐予德国公主而不是荷兰农妇？”

- - ['saɪər] , - [sed] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] , ['veri] ['greɪvli] ,

'	'	Sire	,	'	said	the	Duchesse	,	very	gravely	,
-	-	父系	,	-	说	这	公爵夫人	,	非常	严重地	,

“陛下，”公爵夫人非常严肃地说。

- ['neɪtʃər] [geɪv] [ðɪs] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ! - "

'	Nature	gave	this	hand	to	a	German	princess	for	the	purpose	of	boxing	the	ears	of	her	ladies	in	waiting	!	'	"
-	自然	给予	这	手	到	一个	德语	公主	为了	这	目的	的	拳击	这	耳朵	的	她	女士们	在	等待	!	-	"

“大自然赋予这位德国公主这只手，是为了让她能狠狠地打侍女们的耳朵！”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] ['mædəm] [diː] - , ['læfɪŋ] ;

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	said	Madame	de	Cornuel	,	laughing	;
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	说	夫人	德	-	,	笑	;

“哈！哈！哈！”德·科努埃尔夫人笑着说道。

" [wʌn][ɪz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][dʒoʊks][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [iːts] / [sə'leid,-'lɑːd,'sæləd] [ˌeɪ 'juː][lɑːrd] / ,

"	one	is	never	at	a	loss	for	jokes	upon	a	woman	who	eats	/	salade	au	lard	/	,
"	一	是	绝不	在	一个	损失	为了	笑话	之上	一个	女士	WHO	吃	/	沙拉	au	猪油	/	,

“人们永远不会缺少关于吃猪油沙拉的女人的笑话，

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [hɜ:r; hər]['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪz][hæm][ænd; ənd]

and	declares	that	,	whenever	she	is	unhappy	,	her	only	consolation	is	ham	and
和	声明	那	,	每当	她	是	不开心	,	她	仅有的	安慰	是	火腿	和

['sɒsɪdʒɪz] !

sausages	!
香肠	!

她还宣称，每当她不开心的时候，唯一的慰藉就是火腿和香肠!

[hɜ:r; hər][sʌn] [tri:ts] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [kən'sʌlts] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l]

Her	son	treats	her	with	the	greatest	respect	,	and	consults	her	in	all
她	儿子	款待	她	和	这	最	尊重	,	和	咨询	她	在	全部

[hɪz; ɪz] [ə'muəz] ,

his	amours	,
他的	爱神	,

她的儿子对她非常尊敬，在所有风流韵事上都会征求她的意见。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'fesiz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔ:rər] ,

for	which	she	professes	the	greatest	horror	,
为了	哪个	她	声称	这	最	恐怖	,

她声称对此感到最为恐惧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ri:ˌteɪlz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	which	she	retails	to	her	correspondents	all	over	the	world	,
和	哪个	她	零售业	到	她	通讯员	全部	超过	这	世界	,

她将这些商品零售给世界各地的通讯员。

[ɪn] ['letərz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['pedɪgri:] .

in	letters	as	long	as	her	pedigree	.
在	信件	作为	长的	作为	她	谱系	.

信件篇幅与她的家谱一样长。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][sʌn] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mi:n] ? "

But	you	are	looking	at	her	son	,	is	he	not	of	a	good	mien	?	"
但	你	是	寻找	在	她	儿子	,	是	他	不是	的	一个	好的	面容	?	"

但你看看她的儿子，他难道不是个相貌堂堂的人吗?

" [jes] , ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][lɔ:rd]

"	Yes	,	pretty	well	;	but	does	not	exhibit	to	advantage	by	the	side	of	Lord
"	是的	,	漂亮的	出色地	;	但	做	不是	展览	到	优势	经过	这	边	的	主

['bɔliŋbruk] ,

Bolingbroke	,
博林布鲁克	,

“是的，相当不错；但在博林布鲁克勋爵身边，他的表现并不突出。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] .

with	whom	he	is	now	talking	.
和	谁	他	是	现在	说	.

他现在正在和谁交谈。

[preɪ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ? "

Pray	,	who	is	the	third	personage	that	has	just	joined	them	?	"
祈祷	,	WHO	是	这	第三	人士	那	有	只是	加入	他们	?	"

请问，刚刚加入他们的第三位人物是谁?

" [oʊ] , [ðə; ði] [retʃ] !

"	Oh	,	the	wretch	!
"	哦	,	这	可怜虫	!

“哦，可怜的人！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][dju'bwɑ:] ; [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɑ:vɜ:rb] ,

it	is	the	Abbe	Dubois	;	a	living	proof	of	the	folly	of	the	French	proverb	,
它	是	这	阿贝	杜波依斯	;	一个	活的	证明	的	这	蠢事	的	这	法语	谚语	,

他就是杜布瓦神父；他是那句法国谚语愚蠢之处的活生生的例证。

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] ['mɜːrkjəri] [ʃʊd; ʃəd] / [nɑːt] / [biː; bi] [meɪd] / [diː'ju]

which	says	that	Mercuries	should	/	not	/	be	made	/	du
哪个	说道	那	水星	应该	/	不是	/	是	制成	/	杜

这表明水星不应该被制造出来。

[bwɑː] / . ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɜːrkjəri] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['æbi, 'ɑːbə] , — [bʌt; bət] ,

bois	/	.	Never	was	there	a	Mercury	equal	to	the	Abbe	,	—	but	,
男孩们	/	.	绝不	曾是	那里	一个	汞	平等的	到	这	阿贝	,	—	但	,

bois/。从来没有哪个水星乐队能与阿贝相提并论，——但是，

[duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [left] ,

do	look	at	that	old	man	to	the	left	,
做	看	在	那	老的	男人	到	这	左边	,

请看左边那位老人，

— [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][eɪdʒ] . "

—	he	is	one	of	the	most	remarkable	persons	of	the	age	.	"
—	他	是	一	的	这	最多	卓越	人	的	这	年龄	.	"

——他是这个时代最杰出的人物之一。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [smɔːl] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ? "

he	with	the	small	features	,	and	comely	countenance	,	considering	his	years	?	"
他	和	这	小的	特征	,	和	漂亮	面容	,	考虑	他的	年	?	"

他五官精致，容貌俊美，考虑到他的年龄，这算得上是吗?

" [ðə; ðiˌ] [seɪm] , " [sed] ['hæmɪltən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] [noʊ'tɔːriəs] [tʃɔɪsi] .

"	The	same	,	"	said	Hamilton	;	"	it	is	the	notorious	Choisi	.
"	这	相同的	,	"	说	汉密尔顿	;	"	它	是	这	臭名昭著	choisi	.

“没错，”汉密尔顿说；“就是臭名昭著的乔伊西。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðiˌ]['mɑːdərn][tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən]

You	know	that	he	is	the	modern	Tiresias	,	and	has	been	a	woman
你	知道	那	他	是	这	现代的	提瑞西阿斯	,	和	有	到过	一个	女士

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] . "

as	well	as	man	.	"
作为	出色地	作为	男人	.	"

你知道他是现代的提瑞西阿斯，他既是男人也是女人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] !

"	Ah	,	you	may	well	ask	!
"	啊	,	你	可能	出色地	问	!

“啊，你可能会问！”

" [kraɪd] ['mædəm] [diː] - .

"	cried	Madame	de	Cornuel	.
"	哭	夫人	德	-	.

“科努埃尔夫人喊道。”

" [waɪ] , [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	Why	,	he	lived	for	many	years	in	the	disguise	of	a	woman	,
"	为什么	,	他	居住地	为了	许多	年	在	这	伪装	的	一个	女士	,

“为什么呢？他女扮男装生活了很多年。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [əd'ventʃəz] . "

and	had	all	sorts	of	curious	adventures	.	"
和	有	全部	排序	的	好奇的	冒险	.	"

他们经历了各种各样奇妙的冒险。

" / [mɔːrt] ['diːəbl] / ! " [kraɪd] ['hæmɪltən] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [jʊr; jər][ræŋks] , ['mædəm] , [æz; əz]

"	/	Mort	Diable	/	!	"	cried	Hamilton	;	"	it	was	entering	your	ranks	,	Madame	,	as
"	/	莫特	迪亚布尔	/	!	"	哭	汉密尔顿	;	"	它	曾是	进入	你的	排名	,	夫人	,	作为

[ə; eɪ][spaɪ] .

a	spy	.
一个	间谍	.

“/莫特·迪亚布尔/！”汉密尔顿喊道；“夫人，它正在潜入您的队伍，成为一名间谍。”

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] . "

I	hear	he	makes	but	a	sorry	report	of	what	he	saw	there	.	"
我	听到	他	制作	但	一个	对不起	报告	的	什么	他	锯	那里	.	"

我听说他对在那里所见所闻的描述非常糟糕。

" [kʌm] , [kaʊnt] [æn'twɑːn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] [diː] - ,

"	Come	,	Count	Antoine	,	"	cried	the	lively	de	Cornuel	,
"	来	,	数数	安托万	,	"	哭	这	热闹	德	-	,

“来吧，安托万伯爵，”活泼的德·科努埃尔喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

"	we	must	not	turn	our	weapons	against	each	other	;
"	我们	必须	不是	转动	我们的	武器	反对	每个	其他	;

我们绝不能用武器互相攻击；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [seks][juː; jʊ] [ə'tæk] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

and	when	you	attack	a	woman's	sex	you	attack	her	individually	.
和	什么时候	你	攻击	一个	女性的	性别	你	攻击	她	单独	.

当你攻击一个女人的性别时，你就是在攻击她这个人。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ɪn'tentli] , [kaʊnt] ['devəruː] , [æt; ət] [ðæt] ['ʌgli] [priːst] ?

But	what	makes	you	look	so	intently	,	Count	Devereux	,	at	that	ugly	priest	?
但	什么	制作	你	看	所以	专注地	,	数数	德弗罗	,	在	那	丑陋的	牧师	?

德弗罗伯爵，是什么让你如此专注地盯着那个丑陋的牧师看呢?

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] ['flætəriŋli] ['dezɪgneɪtɪd] [wʌz; wəz] [ˌmɔːn'trɜːl] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [maɪ]

"	The	person	thus	flatteringly	designated	was	Montreuil	;	he	had	just	caught	my
"	这	人	因此	奉承地	指定的	曾是	蒙特勒伊	;	他	有	只是	捕捉	我的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

“被如此奉承地称呼的那个人是蒙特勒伊；他刚刚吸引了我的目光，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] ['iːgərli] .

among	a	group	of	men	who	were	conversing	eagerly	.
之中	一个	团体	的	男人	WHO	是	对话	急切地	.

在一群热切交谈的男人中间。

" [hʌʃ] ! ['mædəm] , " [sed] [aɪ] , " [sper] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; " [ænd; ənd][aɪ][roʊz] ,

"	Hush	!	Madame	,	"	said	I	,	"	spare	me	for	a	moment	;	"	and	I	rose	,
"	嘘	!	夫人	,	"	说	我	,	"	空闲的	我	为了	一个	片刻	;	"	和	我	玫瑰	,

“嘘！夫人，”我说，“请容我片刻；”然后我站了起来。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kəm'pænjənz] .

and	mingled	with	the	Abbe's	companions	.
和	混合	和	这	-	同伴	.

与修道院长的同伴们交谈甚欢。

" [soʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	So	,	you	have	only	arrived	to	-	day	,	"	I	heard	one	of	them	say	to	him
"	所以	,	你	有	仅有的	到达的	到	-	天	,	"	我	听到	一	的	他们	说	到	他

.

:

.

“所以，你今天才到啊，”我听到其中一个人对他说。

" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] . "

"	No	,	I	could	not	despatch	my	business	before	.	"
"	不	,	我	可以	不是	调度	我的	商业	前	.	"

“不，我以前无法处理我的业务。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "

"	And	how	are	matters	in	England	?	"
"	和	如何	是	事情	在	英格兰	?	"

“英国那边情况如何？”

" [raɪp] ! [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ([ʌv; əv] [frəns]) [biː; bi] [sperd] [ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋgər] ,

"	Ripe	!	if	the	life	of	his	Majesty	(	of	France	)	be	spared	a	year	longer	,
"	成熟	!	如果	这	生活	的	他的	威严	(	的	法国	)	是	幸存	一个	年	更长	,

“如果（法国）国王陛下的生命能再延长一年，那就太好了！”

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['hænoʊvər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɪnsɪ'pæləti] . "

we	will	send	the	Elector	of	Hanover	back	to	his	principality	.	"
我们	将要	发送	这	选民	的	汉诺威	后退	到	他的	公国	.	"

我们将把汉诺威选帝侯送回他的公国。

" [hɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	Hist	!	"	said	the	companion	,	and	looked	towards	me	.
"	历史	!	"	说	这	伴侣	,	和	看起来	向	我	.

“嘶！”同伴说道，并看向我。

[ˌmɔːn'trɜːl] ['siːst] [ə'brʌptli] : ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ; [hɪz; ɪz] [fel] .

Montreuil	ceased	abruptly	:	our	eyes	met	;	his	fell	.
蒙特勒伊	停止	突然	:	我们的	眼睛	遇见	;	他的	跌倒	.

蒙特勒伊突然停了下来：我们的目光相遇；他的目光垂了下来。

[aɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

I	affected	to	look	among	the	group	as	if	I	had	expected	to	find	there
我	做作的	到	看	之中	这	团体	作为	如果	我	有	预期的	到	寻找	那里

[sʌm; səm][wʌn][aɪ] [nuː] ,

some	one	I	knew	,
一些	一	我	知道	,

我假装在人群中四处张望，好像期待在那里找到熟人似的。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ə'loʊn][ænd; ənd][ə'pɑːrt] .

and	then	,	turning	away	,	I	seated	myself	alone	and	apart	.
和	然后	,	转弯	离开	,	我	坐着	我	独自的	和	除	.

然后，我转身离开，独自一人坐了下来。

[ðer; ðər] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [aɪ] [kept] [maɪ] [lʊks] [ɑːn] [ˌmɔːn'trɜːl] .

There	,	unobserved	,	I	kept	my	looks	on	Montreuil	.
那里	,	未被观察到的	,	我	保留	我的	看起来	在	蒙特勒伊	.

在那里，我悄悄地注视着蒙特勒伊。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːrk] [aɪ] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

I	remarked	that	,	from	time	to	time	,	his	keen	dark	eye	glanced	towards	me	,
我	评论	那	,	从	时间	到	时间	,	他的	敏锐的	黑暗的	眼睛	瞥了一眼	向	我	,

我注意到，他那双锐利的黑眼睛时不时会瞥向我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['ræðər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] [ðæn; ðən] ['enɪθɪŋ] [els] .

with	a	look	rather	expressive	of	vigilance	than	anything	else	.
和	一个	看	相当	富有表现力的	的	警觉	比	任何事物	别的	.

他的神情与其说是其他任何情绪，不如说是警惕。

[su:n] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [dɪ'spɜ:rst] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kən'vɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

Soon	afterwards	his	little	knot	dispersed	;	I	saw	him	converse	for	a	few	moments
很快	然后	他的	小的	结	分散的	;	我	锯	他	交谈	为了	一个	很少	时刻

[wɪð; wɪθ][dju'bwɑ:] ,

with	Dubois	,
和	杜波依斯	,

不久之后，他身上的小结就散开了；我看到他和杜波依斯交谈了一会儿。

[hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɔ:t] ['dɪstəntli] ;

who	received	him	I	thought	distantly	;
WHO	已收到	他	我	想法	遥远地	;

我远远地想着是谁接待了他；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs]

and	then	he	was	engaged	in	a	long	conference	with	the	Bishop	of	Frejus
和	然后	他	曾是	已订婚的	在	一个	长的	会议	和	这	主教	的	弗雷瑞斯

, [hu:m] ,

,	whom	,
,	谁	,

然后，他与弗雷瑞斯主教进行了长时间的会谈，主教说：

[tɪl] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [pər'si:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

till	then	,	I	had	not	perceived	among	the	crowd	.
直到	然后	,	我	有	不是	感知	之中	这	人群	.

在那之前，我并没有注意到人群中的情况。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wer] [aɪ] [sɔ:] [ˌmɔ:n'trɜ:l] [dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	I	was	loitering	on	the	staircase	,	where	I	saw	Montreuil	depart	with	the
作为	我	曾是	游荡	在	这	楼梯	,	在哪里	我	锯	蒙特勒伊	离开	和	这

['bɪʃəp] ,

Bishop	,
主教	,

我当时在楼梯上徘徊，看到蒙特勒伊和主教一起离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['hæmɪltən] , [ə'kɒst] [ˌem 'i:] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

in	the	carriage	of	the	latter	,	Hamilton	,	accosting	me	,	insisted	on	my	accompanying
在	这	运输	的	这	后者	,	汉密尔顿	,	骚扰	我	,	坚持	在	我的	随同

[hɪm; ɪm][tu:; tə] - ,

him	to	Chaulieu's	,
他	到	-	,

在后者的马车上，汉密尔顿拦住我，坚持要我陪他去肖利厄家。

[wer] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] [ə'weitid] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [wɪt] .

where	a	late	supper	awaited	the	sons	of	wine	and	wit	.
在哪里	一个	晚的	晚餐	等待中	这	儿子们	的	葡萄酒	和	有	.

那里，一顿丰盛的晚餐正等着那些嗜酒好才之人。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnts] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]

However	,	to	the	good	Count's	great	astonishment	,	I	preferred	solitude	and
然而	,	到	这	好的	计数	伟大的	惊讶	,	我	首选	孤独	和

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,

reflection	,	for	that	night	,
反射	,	为了	那	夜晚	,

然而，令这位善良的伯爵大为惊讶的是，那天晚上，我更喜欢独处和沉思。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
to anything else .
到 任何事物 别的 .

除此之外的任何事。

- ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l][bəʊdid][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .
Montreuil's visit to the French capital boded me no good .
- 访问 到 这 法语 首都 预兆 我 不 好的 .

蒙特勒伊对法国首都的访问给我带来了不好的预兆。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['flɝː'riː, 'flʊ'riː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ]
He possessed great influence with Fleuri , and was in high esteem with
他 拥有 伟大的 影响 和 弗勒里 , 和 曾是 在 高的 尊重 和
['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
Madame de Maintenon ,
夫人 德 曼特农 ,

他在弗勒里家族中拥有很大的影响力，并且深受曼特农夫人的器重。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,
and , in effect , very shortly after his return to Paris ,
和 , 在 影响 , 非常 不久 后 他的 返回 到 巴黎 ,

事实上，在他返回巴黎后不久，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [kuːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'nɪgnənsi] ;
the Bishop of Frejus looked upon me with a most cool sort of benignancy ;
这 主教 的 弗雷瑞斯 看起来 之上 我 和 一个 最多 凉爽的 种类 的 仁慈 ;

弗雷瑞斯主教用一种非常冷静而仁慈的目光看着我；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [toʊld][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ,
and Madame de Maintenon told her friend , the Duchesse de St . Simon ,
和 夫人 德 曼特农 讲述 她 朋友 , 这 公爵夫人 德 英石 . 西蒙 ,

曼特农夫人告诉了她的朋友圣西蒙公爵夫人：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ]
that it was a great pity a young nobleman of my birth and prepossessing
那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 一个 年轻的 贵族 的 我的 出生 和 令人着迷
[ə'pɪrəns] ([eɪ] !
appearance (ay !
外貌 (哎 !

真是太可惜了，像我这样出身高贵、相貌英俊的年轻贵族（唉！）

[maɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,
my prepossessing appearance would never have occurred to the devotee ,
我的 令人着迷 外貌 会 绝不 有 发生 到 这 信徒 ,

那位信徒根本不会想到我英俊的外表。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]) [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ə'dɪktɪd]
if I had not seemed so sensible of her own) should not only be addicted
如果 我 有 不是 似乎 所以 明智的 的 她 自己的) 应该 不是 仅有的 是 上瘾
[tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
to the wildest dissipation ,
到 这 最狂野的 耗散 ,

如果我看起来不那么理智（她自己的话），她不仅不应该沉迷于最放荡不羁的生活方式，

[bʌt; bət] , [wɜːrs] [stɪl] , [tuː; tə][ˌdʒænsən'ɪstɪkəl] ['tenɪts] .
but , worse still , to Jansenistical tenets .
但 , 更糟 仍然 , 到 詹森主义 信条 .

但更糟糕的是，它还遵循了詹森主义的信条。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

After	this	there	was	no	hope	for	me	save	in	the	King's	word	,	which	his
后	这	那里	曾是	不	希望	为了	我	节省	在	这	国王学院	单词	,	哪个	他的

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

increasing	infirmities	,
增加	弱点	,

此后，除了国王的旨意之外，我再无希望，而国王的身体状况却日益恶化。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'groʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [pri'ventid] [maɪ]['hoʊpɪŋ] [tuː] ['sæŋgwɪnli] [wʊd] [dwel] ['veri]

naturally	engrossing	his	attention	,	prevented	my	hoping	too	sanguinely	would	dwell	very
自然	引人入胜	他的	注意力	,	阻止	我的	希望	也	乐观地	会	住	非常

[ə'kjuːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

acutely	on	his	remembrance	.
急性	在	他的	纪念	.

自然而然地吸引了他的注意力，使我不再抱有过于乐观的希望，从而不会过于深刻地回忆起他。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [soʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] ['skruːpjələs] [wʌz; wəz] ['luːɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

I	believe	,	however	,	so	religiously	scrupulous	was	Louis	upon	a	point	of	honour
我	相信	,	然而	,	所以	宗教地	一丝不苟的	曾是	路易斯	之上	一个	观点	的	荣誉

[ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,

that	,	had	he	lived	,
那	,	有	他	居住地	,

但我相信，路易在宗教信仰和荣誉问题上是如此恪守原则，以至于如果他活下来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

I	should	have	had	nothing	to	complain	of	.
我	应该	有	有	没有什么	到	抱怨	的	.

我本不应该有什么可抱怨的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] !

As	it	was	—	but	I	anticipate	!
作为	它	曾是	—	但	我	预料	!

事情就是这样——但我有所期待！

[ˌmɔːn'trɜːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd]

Montreuil	disappeared	from	Paris	,	almost	as	suddenly	as	he	had	appeared
蒙特勒伊	消失	从	巴黎	,	几乎	作为	突然	作为	他	有	出现

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

蒙特勒伊从巴黎消失了，几乎就像他突然出现在巴黎一样突然。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] , [soʊ] , ['faɪndɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] [æt; ət][ə; eɪ]

And	,	as	drowning	men	catch	at	a	straw	,	so	,	finding	my	affairs	at	a
和	,	作为	溺水	男人	抓住	在	一个	稻草	,	所以	,	寻找	我的	事务	在	一个

['veri] [loʊ] [eb] ,

very	low	ebb	,
非常	低的	落潮	,

就像溺水者抓住一根稻草一样，当我发现自己的处境跌至谷底时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [əd'vaɪs] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['mædəm] [diː]['bælzæk] .

I	thought	I	would	take	advice	,	even	from	Madame	de	Balzac	.
我	想法	我	会	拿	建议	,	甚至	从	夫人	德	巴尔扎克	.

我当时想，我该听取别人的建议，哪怕是巴尔扎克夫人的建议。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'per] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

I	accordingly	repaired	to	her	hotel	.
我	因此	已修复	到	她	酒店	.

于是我前往了她下榻的酒店。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [ə'loʊn] .

She	was	at	home	,	and	,	fortunately	,	alone	.
她	曾是	在	家	,	和	,	幸运的是	,	独自的	.

她当时在家，幸运的是，只有她一个人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , / [mɒn] [fɪlz] / , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] :

"	You	are	welcome	,	/	mon	fils	/	,	"	said	she	;	"	suffer	me	to	give	you	that	title	:
"	你	是	欢迎	,	/	星期一	fils	/	,	"	说	她	;	"	遭受	我	到	给	你	那	标题	:

“不客气，我的儿子，”她说；“请允许我这样称呼你：”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] . "

you	are	welcome	;	it	is	some	days	since	I	saw	you	.	"
你	是	欢迎	;	它	是	一些	天	自从	我	锯	你	.	"

不客气，好几天没见你了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌmbərd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	have	numbered	them	,	I	assure	you	,	Madame	,	"	said	I	,
"	我	有	编号	他们	,	我	保证	你	,	夫人	,	"	说	我	,

“我已经给它们编了号，夫人，我向您保证，”我说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [krept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [peɪs] ;

"	and	they	have	crept	with	a	dull	pace	;
"	和	他们	有	悄悄地爬	和	一个	乏味的	步伐	;

他们以迟缓的步伐爬行；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [kleɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒər] ! "

but	you	know	that	business	has	claims	as	well	as	pleasure	!	"
但	你	知道	那	商业	有	索赔	作为	出色地	作为	乐趣	!	"

但你也知道，事业和乐趣一样，也伴随着责任！

" [truː] ! " [sed] ['mædəm] [diː]['bælzæk] , ['pɑːmpəsli] : " [aɪ][maɪ'self][faɪnd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]

"	True	!	"	said	Madame	de	Balzac	,	pompously	:	"	I	myself	find	the	weight	of	politics
"	真的	!	"	说	夫人	德	巴尔扎克	,	傲慢地	:	"	我	我	寻找	这	重量	的	政治

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

a	little	insupportable	,
一个	小的	站不住脚的	,

“没错！”巴尔扎克夫人傲慢地说，“我自己也觉得政治的重担有点难以承受。”

[ðoʊ] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

though	so	used	to	it	;
尽管	所以	用过的	到	它	;

虽然已经习以为常了；

[tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [breɪn] [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɜːrksəm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ! "

to	your	young	brain	I	can	readily	imagine	how	irksome	it	must	be	!	"
到	你的	年轻的	脑	我	能	容易	想象	如何	烦人的	它	必须	是	!	"

对于你年轻的大脑来说，我完全可以想象这有多么令人恼火！

" [wʊd] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [baɪ][kən'teɪdʒən] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Would	,	Madame	,	that	I	could	obtain	your	experience	by	contagion	;	as	it	is	,
"	会	,	夫人	,	那	我	可以	获得	你的	经验	经过	传染	;	作为	它	是	,

“夫人，但愿我能通过耳濡目染获得您的经验；然而，事实并非如此，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

I	fear	that	I	have	profited	little	by	my	visit	to	his	Majesty	.
我	害怕	那	我	有	获利	小的	经过	我的	访问	到	他的	威严	.

恐怕我此次拜访陛下并没有获得多少益处。

['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['freɪdʒəs] (['eksələnt] [mæn]

Madame	**de**	**Maintenon**	**will**	**not**	**see**	**me**	**,**	**and**	**the**	**Bishop**	**of**	**Frejus**	**(**	**excellent**	**man**
夫人	德	曼特农	将要	不是	看	我	,	和	这	主教	的	弗雷瑞斯	(	出色的	男人

!

!

!

曼特农夫人不会见我，弗雷瑞斯主教（一位杰出的人！）

) [hæz; həz] [bɪn] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['meməri] [wen'evər] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self]

)	**has**	**been**	**seized**	**with**	**a**	**sudden**	**paralysis**	**of**	**memory**	**whenever**	**I**	**present**	**myself**
)	有	到过	查获	和	一个	突然	麻痹	的	记忆	每当	我	展示	我

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "

in	**his**	**way**	**.**	**"**
在	他的	方式	.	"

每当我出现在他面前时，他就会突然患上记忆麻痹症。

" [ðæt] ['pɑ:rti] [wɪl] ['nevər] [du:] , — [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , " [sed] ['mædəm] [di:] - ,

"	**That**	**party**	**will**	**never**	**do**	**,**	**—**	**I**	**thought**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**de**	**Balzae**	**,**
"	那	派对	将要	绝不	做	,	—	我	想法	不是	,	"	说	夫人	德	-	,

“那场聚会肯定行不通，——我就知道，”德·巴尔扎夫人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][flai][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] ; " / [maɪ] / [sə'lebrəti] ,

who	**was**	**a**	**wonderful**	**imitator**	**of**	**the**	**fly**	**on**	**the**	**wheel**	**;**	**"**	**/**	**my**	**/**	**celebrity**	**,**
WHO	曾是	一个	精彩的	模仿者	的	这	飞	在	这	车轮	;	"	/	我的	/	名人	,

他模仿车轮上的苍蝇模仿得惟妙惟肖；“我的名人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] / [aɪ] / [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] , [wɜ:r; wər] , [aɪ] [fɪr]

and	**the**	**knowledge**	**that**	**/**	**I**	**/**	**loved**	**you**	**for**	**your**	**father's**	**sake**	**,**	**were**	**,**	**I**	**fear**
和	这	知识	那	/	我	/	喜爱	你	为了	你的	父亲的	清酒	,	是	,	我	害怕

,

,

,

而我爱你，仅仅因为你的父亲，这一点，恐怕……

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:lz] .

sufficient	**to**	**destroy**	**your**	**interest**	**with**	**the**	**Jesuits**	**and**	**their**	**tools**	**.**
充足的	到	破坏	你的	兴趣	和	这	耶稣会士	和	他们的	工具	.

足以让你对耶稣会及其工具失去兴趣。

[wel] , [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'per] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ju:; jʊ] .

Well	**,**	**well**	**,**	**we**	**must**	**repair**	**the**	**mischief**	**we**	**have**	**occasioned**	**you**	**.**
出色地	,	出色地	,	我们	必须	维修	这	恶作剧	我们	有	引发	你	.

好吧，好吧，我们必须弥补我们给你造成的损失。

[wʌt] [pleɪs] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ][best] ? "

What	**place**	**would**	**suit**	**you**	**best**	**?**	**"**
什么	地方	会	套装	你	最好的	?	"

你觉得哪里最适合你?

" [waɪ] , ['eniθɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] .

"	**Why**	**,**	**anything**	**diplomatic**	**.**
"	为什么	,	任何事物	外交	.

“为什么？任何外交辞令。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['træv(ə)l] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndələns] ['i:v(ə)n]

I	**would**	**rather**	**travel**	**,**	**at**	**my**	**age**	**,**	**than**	**remain**	**in**	**luxury**	**and**	**indolence**	**even**
我	会	相当	旅行	,	在	我的	年龄	,	比	保持	在	奢华	和	懒惰	甚至

[æt; ət]['pærɪs] ! "

at	**Paris**	**!**	**"**
在	巴黎	!	"

我这个年纪宁愿去旅行，也不愿待在巴黎那样奢华懒散的日子！

" [ɑː] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [dɪ'ploʊməsi] ! " [sed] ['mædəm] [diː]['bælzæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Ah	,	nothing	like	diplomacy	!	"	said	Madame	de	Balzac	,	with	the	air	of	a
"	啊	,	没有什么	喜欢	外交	!	"	说	夫人	德	巴尔扎克	,	和	这	空气	的	一个

['riʃəluː] ,

Richelieu	,
黎塞留	,

“啊，外交真是妙不可言！”巴尔扎克夫人说道，语气中带着黎塞留式的傲慢。

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [hɜːr; hər] [snʌf] - [bɑːks][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ,

and	emptying	her	snuff	-	box	at	a	pinch	;	"	but	have	you	,	my	son	,
和	清空	她	鼻烟	-	盒子	在	一个	捏	;	"	但	有	你	,	我的	儿子	,

她甚至在紧急情况下清空了她的鼻烟盒；“但是，我的儿子，你有没有……”

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['saɪəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [teɪsts] ?

the	requisite	qualities	for	that	science	,	as	well	as	the	tastes	?
这	必需品	品质	为了	那	科学	,	作为	出色地	作为	这	口味	?

这门科学需要具备哪些素质，以及哪些方面需要品味?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'triːg] ?

Are	you	capable	of	intrigue	?
是	你	有能力的	的	阴谋	?

你擅长阴谋诡计吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [miːn] [ə'nʌðər] ?

Can	you	say	one	thing	and	mean	another	?
能	你	说	一	事物	和	意思是	其他	?

你能口是心非吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ?

Are	you	aware	of	the	immense	consequence	of	a	look	or	a	bow	?
是	你	意识到的	的	这	巨大	结果	的	一个	看	或者	一个	弓	?

你是否意识到一个眼神或一个鞠躬会产生多么巨大的影响?

[kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər] ,

Can	you	live	like	a	spider	,
能	你	居住	喜欢	一个	蜘蛛	,

你能像蜘蛛一样生活吗?

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [net] — [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] —

in	the	centre	of	an	inexplicable	net	—	inexplicable	as	well	as	dangerous	—
在	这	中心	的	一个	无法解释的	网	—	无法解释的	作为	出色地	作为	危险的	—

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːvər] ?

to	all	but	the	weaver	?
到	全部	但	这	织工	?

身处一张难以解释的网的中心——这张网既难以解释又危险——除了织网者之外，对所有人都是如此?

[ðæt] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ! "

That	,	my	son	,	is	the	art	of	politics	;	that	is	to	be	a	diplomatist	!	"
那	,	我的	儿子	,	是	这	艺术	的	政治	;	那	是	到	是	一个	外交官	!	"

孩子，这就是政治的艺术；这就是外交家的艺术!

" [pər'hæps] , [tuː; tə][wʌn] [les] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['mædəm] [diː]['bælzæk] , " ['ænsər] [aɪ] , " [aɪ]

"	Perhaps	,	to	one	less	penetrating	than	Madame	de	Balzac	,	"	answered	I	,	"	I
"	也许	,	到	一	较少的	渗透	比	夫人	德	巴尔扎克	,	"	回答	我	,	"	我

[maɪt] , [ə'pɑːn]['traɪəl] ,

might	,	upon	trial	,
可能	,	之上	审判	,

“或许，对于一位不如巴尔扎克夫人那样洞察力敏锐的人来说，”我回答说，“经过一番尝试，我或许会……”

[nɑːt] [ə'pɪr] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [steɪt] [duː'plɪsəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]

not	appear	utterly	ignorant	of	the	noble	art	of	state	duplicity	which	she	has	so
不是	出现	完全地	无知	的	这	高贵	艺术	的	状态	表里不一	哪个	她	有	所以

['eləkwəntli] [di'piktid] . "

eloquently	depicted	.	"
雄辩地	描绘	.	"

不要表现得对她雄辩地描绘的那种高贵的国家欺骗艺术一无所知。

" ['pɑːsəbli] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [di'simjuleitə]

"	Possibly	!	"	said	the	good	lady	;	"	it	must	indeed	be	a	profound	dissimulator
"	可能	!	"	说	这	好的	女士	;	"	它	必须	的确	是	一个	深刻的	伪装者

[tuː; tə] [dɪ'siːv] / [ˌem 'iː] / . "

to	deceive	/	me	/	.	"
到	欺骗	/	我	/	.	"

“有可能！”这位善良的女士说道，“能骗过我，那一定是个高明的骗子。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ?

"	But	what	would	you	advise	me	to	do	in	the	present	crisis	?
"	但	什么	会	你	建议	我	到	做	在	这	展示	危机	?

“但在目前的危机中，您会建议我怎么做呢？”

[wʌt] ['pɑːrti][tuː; tə][ə'dɑːpt] , [wʌt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] ['flætər] ?

What	party	to	adopt	,	what	individual	to	flatter	?
什么	派对	到	采纳	,	什么	个人	到	奉承	?

该支持哪个政党，该奉承谁？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,

"	Nothing	,	I	already	discovered	and	have	already	observed	,
"	没有什么	,	我	已经	发现	和	有	已经	观察到	,

“没什么，我已经发现并观察到了。”

[dɪd][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['mædəm] [diː]['bælzæk] [dɪs'laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kwestʃən] : [ʃiː; ʃi]

did	the	inestimable	Madame	de	Balzac	dislike	more	than	a	downright	question	:	she
做过	这	不可估量	夫人	德	巴尔扎克	不喜欢	更多的	比	一个	彻头彻尾	问题	:	她

['nevər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

never	answered	it	.
绝不	回答	它	.

令人敬佩的巴尔扎克夫人最讨厌的莫过于直截了当的问题：她从未回答过这个问题。

" [waɪ] , ['riːəli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

"	Why	,	really	,	"	said	she	,	preparing	herself	for	a	long	speech	,
"	为什么	,	真的	,	"	说	她	,	准备	她自己	为了	一个	长的	演讲	,

“为什么呢？”她说道，同时准备开始长篇大论。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd][juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	quite	glad	you	consult	me	,
"	我	是	相当	高兴的	你	咨询	我	,

“我很高兴你来咨询我的意见。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

and	I	will	give	you	the	best	advice	in	my	power	.
和	我	将要	给	你	这	最好的	建议	在	我的	力量	.

我会尽我所能给你最好的建议。

/ - [dɒŋk] / ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dʌk][diː] [meɪn] ? "

/	Ecoutez	donc	/	;	you	have	seen	the	Duc	de	Maine	?	"
/	-	唐克	/	;	你	有	已见	这	杜克	德	缅因州	?	"

/Ecoutez donc/；你见过缅因公爵吗？ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! "

"	Certainly	!	"
"	当然	!	"

“当然！ ”

" [hʌm] !
" **Hum** !
" 哼 !

“哼！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
it **would** **be** **wise** **to** **follow** **him** **;** **but** **—** **you** **take** **me** **—** **you** **understand** **.**
它 会 是 明智的 到 跟随 他 ; 但 — 你 拿 我 — 你 理解 .

跟随他是明智之举；但是——你带我走——你明白的。

[ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʌk] [dɔrliːnz] , [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [fʊl] [ʌv; əv]
Then **,** **you** **know** **,** **my** **son** **,** **there** **is** **the** **Duc** **d'Orleans** **,** **fond** **of** **pleasure** **,** **full** **of**
然后 , 你 知道 , 我的 儿子 , 那里 是 这 杜克 奥尔良 , 喜爱 的 乐趣 , 满的 的
[ˈtælənt] ;
talent **;**
天赋 ;

然后，你知道，我的孩子，还有奥尔良公爵，他喜欢享乐，才华横溢；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
but **you** **know** **—** **there** **is** **a** **little** **—** **what** **do** **you** **call** **it** **?**
但 你 知道 — 那里 是 一个 小的 — 什么 做 你 称呼 它 ?

但你知道——有一点点——该怎么称呼它呢?

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
you **understand** **.**
你 理解 .

你明白。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʌk] [diː] [ˈbɜːrbən] , - [tɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] ; [ˌnevərðəˈles] [wiː; wi] [mʌst; məst]
As **for** **the** **Duc** **de** **Bourbon** **,** **'** **tis** **quite** **a** **simpleton** **;** **nevertheless** **we** **must**
作为 为了 这 杜克 德 波旁威士忌 , - 的 相当 一个 傻瓜 ; 尽管如此 我们 必须
[kənˈsɪdər] : [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ;
consider **:** **nothing** **like** **consideration** **;**
考虑 : 没有什么 喜欢 考虑 ;

至于波旁公爵，他真是个傻瓜；然而我们必须考虑：没有什么比考虑更重要的了；

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [noʊ] [dɪˈploʊmətɪst] [ˈevər] [ˈhɜːri] .
believe **me** **,** **no** **diplomatist** **ever** **hurries** **.**
相信 我 , 不 外交官 曾经 匆忙 .

相信我，没有哪个外交官会急于求成。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] [ˌmɛntəˈnɒn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [tuː] ,
As **for** **Madame** **de** **Maintenon** **,** **you** **know** **,** **and** **I** **know** **too** **,**
作为 为了 夫人 德 曼特农 , 你 知道 , 和 我 知道 也 ,

至于曼特农夫人，你我都清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [dʊˈʃes] [dɔrliːnz] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [æn; ən] [oʊld] [hæg] ; [bʌt; bət] [ðen] — [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə]
that **the** **Duchesse** **d'Orleans** **calls** **her** **an** **old** **hag** **;** **but** **then** **—** **a** **word** **to**
那 这 公爵夫人 奥尔良 呼叫 她 一个 老的 魔女 ; 但 然后 — 一个 单词 到
[ðə; ði] [waɪz] — [eɪ] ?
the **wise** **—** **eh** **?**
这 明智的 — 嗯 ?

奥尔良公爵夫人称她为老巫婆；但是——给智者一句忠告——是吧?

— [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
— **what** **shall** **we** **say** **to** **Madame** **the** **Duchess**
— 什么 将 我们 说 到 夫人 这 公爵夫人

我们该如何向公爵夫人解释呢?

[hɜːr'self] ? — [wʌt] [ə; eɪ][fæt] ['wʊmən]
herself ? — what a fat woman
她自己 ? — 什么 一个 胖的 女士

她自己？——真是个胖女人

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] ['klevər] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ['raɪtər] ! — [wel] — [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr]
she is , but excessively clever , — such a letter writer ! — Well — you see , my dear
她 是 , 但 过度 聪明的 , — 这样的 一个 信 作家 ! — 出色地 — 你 看 , 我的 亲爱的
[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,

她确实很聪明，而且非常聪明——写信写得真好！——嗯——你看，我亲爱的年轻朋友，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ,
that it is a very difficult matter to decide upon ,
那 它 是 一个 非常 难的 事情 到 决定 之上 ,

这是一个很难决定的问题。

— [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['fʊli] [ə'wer] [wʌt] [plæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] . "
— but you must already be fully aware what plan I should advise . "
— 但 你 必须 已经 是 完全 意识到的 什么 计划 我 应该 建议 . "

——但你肯定已经完全清楚我应该建议你采取什么方案了。

" [ɔːl'redi] , ['mædəm] ? "
" Already , Madame ? "
" 已经 , 夫人 ? "

“已经了吗，夫人？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? — [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
What have I been saying to you all this time ? — did you not hear me ?
什么 有 我 到过 说 到 你 全部 这 时间 ? — 做过 你 不是 听到 我 ?

我这些日子以来一直在跟你们说什么？——你们都没听到吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [əd'vaɪs] ? "
Shall I repeat my advice ? "
将 我 重复 我的 建议 ? "

我还要再说一遍我的建议吗？

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] — [ɪn] [ʃɔːrt] — [tuː; tə] — [tuː; tə] —
I perfectly comprehend you now ; you would advise me — in short — to — to —
我 完美 理解 你 现在 ; 你 会 建议 我 — 在 短的 — 到 — 到 —
[duː] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
do — as well as I can . "
做 — 作为 出色地 作为 我 能 . "

我现在完全明白你的意思了；简而言之，你会建议我——尽我所能做到最好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] .
" You have said it , my son .
" 你 有 说 它 , 我的 儿子 .

“你说出了这句话，我的儿子。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "

I	thought	you	would	understand	me	on	a	little	reflection	.	"
我	想法	你	会	理解	我	在	一个	小的	反射	.	"

我想你稍微思考一下就会理解我了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [aɪ] .

"	To	be	sure	,	—	to	be	sure	,	"	said	I	.
"	到	是	当然	,	—	到	是	当然	,	"	说	我	.

“当然，当然，”我说。

[ænd; ənd] [θriː] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] , [maɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]['bælzæk] ['endɪd] .

And	three	ladies	being	announced	,	my	conference	with	Madame	de	Balzac	ended	.
和	三	女士们	存在	宣布	,	我的	会议	和	夫人	德	巴尔扎克	结束	.

随着三位女士的介绍出炉，我和巴尔扎克夫人的会面也结束了。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] ['paʊər] [siːmd] ['sʌmwʌt] [mɔːr]

I	now	resolved	to	wait	a	little	till	the	tides	of	power	seemed	somewhat	more
我	现在	已解决	到	等待	一个	小的	直到	这	潮汐	的	力量	似乎	有些	更多的

['setld] ,

settled	,
定居	,

我决定稍等片刻，等到权力格局稍微稳定一些再说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [pɔɪnt] [maɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['entərpraɪz] .

and	I	could	ascertain	in	what	quarter	to	point	my	bark	of	enterprise	.
和	我	可以	探明	在	什么	四分之一	到	观点	我的	吠	的	企业	.

我能够确定我的企业之舟应该驶向哪个方向。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] ['ræðər] [mɔːr] ['iːgərli] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

I	gave	myself	rather	more	eagerly	to	society	,
我	给予	我	相当	更多的	急切地	到	社会	,

我更热衷于融入社会，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] [wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['tɔːrpɪd] .

in	proportion	as	my	political	schemes	were	suffered	to	remain	torpid	.
在	部分	作为	我的	政治的	方案	是	遭受	到	保持	迟钝	.

随着我的政治计划进展缓慢，其影响也越来越大。

[maɪ][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ɪt'self] ;

My	mind	could	not	remain	quiet	,	without	preying	on	itself	;
我的	头脑	可以	不是	保持	安静的	,	没有	捕食	在	本身	;

我的思绪无法平静下来，总是忍不住去思考自己；

[ænd; ənd][noʊ]['iːv(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [træŋ'kwɪləti] .

and	no	evil	appeared	to	me	so	great	as	tranquillity	.
和	不	邪恶的	出现	到	我	所以	伟大的	作为	宁静	.

在我看来，没有比安宁更可怕的邪恶了。

[ðʌs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrliər] ['sʌmər] [pæst] [ɑːn] , [tɪl] , [ɪn] ['ɔːgəst] ,

Thus	the	spring	and	earlier	summer	passed	on	,	till	,	in	August	,
因此	这	春天	和	早些时候	夏天	通过了	在	,	直到	,	在	八月	,

就这样，春天和初夏过去了，直到八月，

[ðə; ði]['raiəts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

the	riots	preceding	the	Rebellion	broke	out	in	Scotland	.
这	骚乱	前	这	叛乱	打破	出去	在	苏格兰	.

叛乱爆发前，骚乱首先在苏格兰爆发。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['bɔliŋbruk] [ɪn] ['praɪvət] ; [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

At	this	time	I	saw	but	little	of	Lord	Bolingbroke	in	private	;	though	,	with	his
在	这	时间	我	锯	但	小的	的	主	博林布鲁克	在	私人的	;	尽管	,	和	他的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

characteristic	affectation	,
特征	做作	,

这段时间我私下很少见到博林布鲁克勋爵；不过，他依然带着他特有的矫揉造作，

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'prest]

he	took	care	that	the	load	of	business	with	which	he	was	really	oppressed
他	采取	关心	那	这	加载	的	商业	和	哪个	他	曾是	真的	受压迫者

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['geɪtaɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] .

should	not	prevent	his	enjoyment	of	all	gayeties	in	public	.
应该	不是	防止	他的	享受	的	全部	同性恋	在	民众	.

他小心翼翼地安排自己，不让繁重的工作负担妨碍他在公共场合享受各种乐趣。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]

And	my	indifference	to	the	cause	of	the	Chevalier	,	in	which	he	was	so
和	我的	漠不关心	到	这	原因	的	这	骑士	,	在	哪个	他	曾是	所以

['wɔ:rmli] [ɪn'geɪdʒd] ,

warmly	engaged	,
热情地	已订婚的	,

而我对骑士所热忱投身的事业却漠不关心，

[θru:] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [æn; ən]

threw	a	natural	restraint	upon	our	conversation	,	and	produced	an
扔	一个	自然的	克制	之上	我们的	对话	,	和	生产	一个

[ɪn'vɑ:ləntəri] ['koʊldnəs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərkɔ:rs] :

involuntary	coldness	in	our	intercourse	:
非自愿	寒冷	在	我们的	交往	:

这自然而然地限制了我们的谈话，也使我们的交往变得不由自主地冷淡起来：

[soʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] ['praɪvət] [frendz] [hu:] ['dɪfər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

so	impossible	is	it	for	men	to	be	private	friends	who	differ	on	a	public
所以	不可能的	是	它	为了	男人	到	是	私人的	朋友们	WHO	不同	在	一个	民众

['mætər] .

matter	.
事情	.

因此，男人之间不可能在公共事务上存在分歧，并保持私下友谊。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ə'baʊt]

One	evening	I	was	engaged	to	meet	a	large	party	at	a	country	-	house	about
一	晚上	我	曾是	已订婚的	到	见面	一个	大的	派对	在	一个	国家	-	房子	关于

['fɔ:rti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

forty	miles	from	Paris	.
四十	英里	从	巴黎	.

一天晚上，我应邀前往距离巴黎约四十英里的一处乡间别墅，与一大群人见面。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd] [steɪd] [sʌm; səm] [deɪz] .

I	went	,	and	stayed	some	days	.
我	去	,	和	入住	一些	天	.

我去了，待了几天。

[maɪ] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

My	horses	had	accompanied	me	;	and	,	when	I	left	the	chateau	,
我的	马匹	有	伴随	我	;	和	,	什么时候	我	左边	这	城堡	,

我的马匹一直陪伴着我；当我离开城堡时，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['pærɪs] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

I	resolved	to	make	the	journey	to	Paris	on	horseback	.
我	已解决	到	制作	这	旅行	到	巴黎	在	马背	.

我决定骑马去巴黎。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Accordingly	**,**	**I**	**ordered**	**my**	**carriage**	**to**	**follow**	**me**	**,**	**and**	**attended**	**by**	**a**	**single**
因此	,	我	订购	我的	运输	到	跟随	我	,	和	参加	经过	一个	单身的

[gruːm] , [kə'menst] [maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

groom	**,**	**commenced**	**my**	**expedition**	**.**
新郎	,	开始	我的	远征	.

于是，我命令马车跟随我，并派出一名马夫，开始了这次远征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] , — [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**beautiful**	**still**	**morning**	**,**	**—**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**first**	**month**	**of**
它	曾是	一个	美丽的	仍然	早晨	,	—	这	第一的	天	的	这	第一的	月	的

['ɔːtəm] .

autumn	**.**
秋天	.

这是一个美丽而宁静的早晨——秋季第一个月的第一天。

[aɪ][hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] , [wen] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

I	**had**	**proceeded**	**about**	**ten**	**miles**	**,**	**when**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**an**	**old**	**French**	**officer**	**.**
我	有	继续	关于	十	英里	,	什么时候	我	跌倒	在	和	一个	老的	法语	官	.

我走了大约十英里后，遇到了一位法国老军官。

[aɪ] [rɪ'membər] , — [ðoʊ]

I	**remember**	**,**	**—**	**though**
我	记住	,	—	尽管

我记得，——尽管

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] ,

I	**never**	**saw**	**him**	**but**	**that**	**once**	**,**
我	绝不	锯	他	但	那	一次	,

我只见过他一次。

— [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

—	**I**	**remember**	**his**	**face**	**as**	**if**	**I**	**had**	**encountered**	**it**	**yesterday**	**.**
—	我	记住	他的	脸	作为	如果	我	有	遭遇	它	昨天	.

我至今仍清晰地记得他的脸，仿佛昨天才见过一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**thin**	**and**	**long**	**,**
它	曾是	薄的	和	长的	,

它又细又长。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

and	**yellow**	**enough**	**to**	**have**	**served**	**as**	**a**	**caricature**	**rather**	**than**	**a**	**portrait**
和	黄色的	足够的	到	有	服务	作为	一个	漫画	相当	比	一个	肖像

[ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] .

of	**Don**	**Quixote**	**.**
的	大学教师	堂吉诃德	.

而且黄得像是唐吉诃德的漫画，而不是肖像。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [tʃɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] ,

He	**had**	**a**	**hook**	**nose**	**,**	**and**	**a**	**long**	**sharp**	**chin**	**;**	**and**	**all**	**the**	**lines**	**,**
他	有	一个	钩	鼻子	,	和	一个	长的	锋利的	下巴	;	和	全部	这	线条	,

['rɪŋklz] ,

wrinkles	**,**
皱纹	,

他长着鹰钩鼻，下巴又长又尖；脸上布满了皱纹。

['kɜːvz] , [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən]['vɪzɪdʒ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

curves	,	and	furrows	of	which	the	human	visage	is	capable	seemed	to	have
曲线	,	和	沟壑	的	哪个	这	人类	面容	是	有能力的	似乎	到	有

[met] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

met	in	his	cheeks	.
遇见	在	他的	脸颊	.

他的脸颊上似乎汇聚了人类面容所能呈现的各种曲线和皱纹。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kiːn] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl]

Nevertheless	,	his	eye	was	bright	and	keen	,	his	look	alert	,	and	his	whole
尽管如此	,	他的	眼睛	曾是	明亮的	和	敏锐的	,	他的	看	警报	,	和	他的	所有的

['berɪŋ] [fɜːrm] ,

bearing	firm	,
轴承	公司	,

然而，他目光炯炯有神，神情警觉，整个人姿态沉稳。

['gælənt] , [ænd; ənd]['soʊldʒər] - [laɪk] .

gallant	,	and	soldier	-	like	.
英勇	,	和	士兵	-	喜欢	.

英勇无畏，像个军人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ʌn'dres] ; [wɔːr] [ə; eɪ]

He	was	attired	in	a	sort	of	military	undress	;	wore	a
他	曾是	穿着	在	一个	种类	的	军队	脱衣服	;	穿着	一个

[mə'stæʃioʊ; mə'stɑːʃioʊ; mə'stæʃoʊ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

mustachio	,	which	,	though	thin	and	gray	,
胡子	,	哪个	,	尽管	薄的	和	灰色的	,

他身着类似军装的便服，留着一撇胡子，虽然稀疏灰白，

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [kɜːrld] ;

was	carefully	curled	;
曾是	小心	卷曲	;

被小心地卷了起来；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [wɪg][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ][smɔːl] [kɑːkt]

and	at	the	summit	of	a	very	respectable	wig	was	perched	a	small	cocked
和	在	这	首脑	的	一个	非常	可敬	假发	曾是	栖息	一个	小的	上膛

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

在一顶非常体面的假发顶端，别着一顶小小的三角帽。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['feðər] .

adorned	with	a	black	feather	.
装饰	和	一个	黑色的	羽毛	.

饰以黑色羽毛。

[hiː; hi] [roʊd] ['veri] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['stedi] ,

He	rode	very	upright	in	his	saddle	;	and	his	horse	,	a	steady	,
他	骑	非常	直立	在	他的	鞍	;	和	他的	马	,	一个	稳定的	,

他骑在马鞍上，身姿挺拔；他的马也很稳健，

['stɔːlwərt] ['kwɑːdruped][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [briːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]

stalwart	quadruped	of	the	Norman	breed	,	with	a	terribly	long	tail	and	a
坚定的	四足动物	的	这	诺曼	品种	,	和	一个	可怕	长的	尾巴	和	一个

[prə'dɪdʒəs] [bredθ] [ʌv; əv] [tʃest] ,

prodigious	breadth	of	chest	,
惊人	宽度	的	胸部	,

诺曼底种群中一种体格健壮的四足动物，尾巴极长，胸部宽阔。

[pʊt] [wʌn] ['steɪtli] [leg] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][trɑːt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

put	one	stately	leg	before	another	in	a	kind	of	trot	,	which	,	though	it	seemed	,
放	一	庄严	腿	前	其他	在	一个	种类	的	小跑	,	哪个	,	尽管	它	似乎	,

迈着稳健的步伐，一条腿迈到另一条腿前，以一种小跑的方式行进，虽然看起来，

[frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] ,

from	its	height	of	action	and	the	proud	look	of	the	steed	,
从	它是	高度	的	行动	和	这	自豪的	看	的	这	骏马	,

从它战斗的巅峰状态和骏马骄傲的神态来看，

[ə; eɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [brɪsk] ,

a	pretension	to	motion	more	than	ordinarily	brisk	,
一个	预张	到	运动	更多的	比	按说	轻快	,

假装动作比通常更迅速，

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɔːk] .

was	in	fact	a	little	slower	than	a	common	walk	.
曾是	在	事实	一个	小的	慢点	比	一个	常见的	走	.

事实上，速度比普通散步稍慢一些。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ˌkævə'lɪr] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]

This	noble	cavalier	seemed	sufficiently	an	object	of	curiosity	to	my	horse	to
这	高贵	骑士	似乎	足够	一个	目的	的	好奇心	到	我的	马	到

[ɪn'duːs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [baɪ] ['ʃaɪɪŋ] ,

induce	the	animal	to	testify	his	surprise	by	shying	,
诱导	这	动物	到	作证	他的	惊喜	经过	害羞	,

这位高贵的骑士似乎引起了我马的好奇，以至于它惊慌失措地躲闪起来。

['veri] ['dʒeləsli] [ænd; ənd] ['veri] ['viːəməntli] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

very	jealously	and	very	vehemently	,	in	passing	him	.
非常	嫉妒	和	非常	强烈地	,	在	通过	他	.

经过他身边时，我非常嫉妒，非常激烈地表达了我的不满。

[ðɪs] [ɪl] ['briːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	ill	breeding	on	his	part	was	indignantly	returned	on	the	part	of	the
这	患病的	选育	在	他的	部分	曾是	愤慨地	返回	在	这	部分	的	这

['nɔːrmən] ['tʃɑːrdʒər] ,

Norman	charger	,
诺曼	充电器	,

这种粗鲁无礼的行为激起了诺曼战马的愤怒回击。

[huː] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [hed] ,

who	,	uttering	a	sort	of	squeak	and	shaking	his	long	mane	and	head	,
WHO	,	发出声音	一个	种类	的	吱	和	摇晃	他的	长的	鬃毛	和	头	,

它发出一种吱吱的叫声，摇晃着长长的鬃毛和脑袋，

[kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kɜː'vet] [ænd; ənd]['keipəz] [wɪtʃ] [kɔːst][ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] [noʊ]

commenced	a	series	of	curvets	and	capers	which	cost	the	old	Frenchman	no
开始	一个	系列	的	曲线	和	刺山柑	哪个	成本	这	老的	法国人	不

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'piːz] .

little	trouble	to	appease	.
小的	麻烦	到	安抚	.

这引发了一连串的怪诞行为，让这位老法国人费了不少心思才得以安抚。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːkwaɪn] [friːks] ,

In	the	midst	of	these	equine	freaks	,
在	这	中间	的	这些	马科动物	怪胎	,

在这些畸形马匹之中，

[ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [splæʃ] [maɪ] ['neðər] ['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ]

the	horse	came	so	near	me	as	to	splash	my	nether	garment	with	a	liberality
这	马	来了	所以	靠近	我	作为	到	溅	我的	下	服装	和	一个	自由主义

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌɔːrnə'ment(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleʒərəbl] .

as	little	ornamental	as	it	was	pleasurable	.
作为	小的	装饰	作为	它	曾是	令人愉悦的	.

马儿离我如此之近，以至于溅了我下身的衣服一身水，虽然没什么装饰性，但却令人愉悦。

[ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd]

The	old	Frenchman	seeing	this	,	took	off	his	cocked	hat	very	politely	and	apologized
这	老的	法国人	看到	这	,	采取	离开	他的	上膛	帽子	非常	礼貌地	和	道歉

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

for	the	accident	.
为了	这	事故	.

那位法国老人看到这一幕，非常有礼貌地摘下三角帽，为发生的意外表示歉意。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kɜːrtəsi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [slɪd]['ɪntuː]['kwaɪət] , [ðer; ðər]

I	replied	with	equal	courtesy	;	and	,	as	our	horses	slid	into	quiet	,	their
我	回复	和	平等的	礼貌	;	和	,	作为	我们的	马匹	滑行	进入	安静的	,	他们的

['raɪdərz][slɪd]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

riders	slid	into	conversation	.
骑手	滑行	进入	对话	.

我以同样的礼貌回应；随着马匹渐渐安静下来，骑在马上的人们也开始交谈起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [sə'steɪnd] [baɪ][maɪ] [nuː] ['kɑːmræd] ;

It	was	begun	and	chiefly	sustained	by	my	new	comrade	;
它	曾是	开始	和	主要	持续	经过	我的	新的	同志	;

它是由我的新同志发起并主要维持的；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [kə'mens] [ʌn'nesəseri] [ˌsoʊʃi'ælɪtiz] [maɪ'self] ,

for	I	am	little	addicted	to	commence	unnecessary	socialities	myself	,
为了	我	是	小的	上瘾	到	开始	不必要	社交	我	,

因为我有点沉迷于自己发起一些不必要的社交活动，

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['miːnli] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	I	should	think	very	meanly	of	my	pretensions	to	the	name	of	a
尽管	我	应该	思考	非常	卑鄙地	的	我的	虚荣心	到	这	姓名	的	一个

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ,

gentleman	and	a	courtier	,
绅士	和	一个	朝臣	,

虽然我认为自己妄称绅士和朝臣的做法非常卑鄙，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [wen] ['ɔːfərd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['begər] .

if	I	did	not	return	them	when	offered	,	even	by	a	beggar	.
如果	我	做过	不是	返回	他们	什么时候	提供	,	甚至	经过	一个	乞丐	.

即使乞丐给我东西，我也不会还给他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['frentʃmən] ;

"	It	is	a	fine	horse	of	yours	,	Monsieur	,	"	said	the	old	Frenchman	;
"	它	是	一个	美好的	马	的	你的	,	先生	,	"	说	这	老的	法国人	;

“先生，您的这匹马真不错，”老法国人说道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [ðæt] [jʊr; jər] [slaɪt] ['ɪŋglɪʃ]

"	but	I	cannot	believe	—	pardon	me	for	saying	so	—	that	your	slight	English
"	但	我	不能	相信	—	赦免	我	为了	说	所以	—	那	你的	轻微	英语

[stiːdz] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][wɔːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ]

steeds	are	so	well	adapted	to	the	purposes	of	war	as	our	strong
马匹	是	所以	出色地	改编	到	这	目的	的	战争	作为	我们的	强的

['tʃɑːdʒəz] ,

chargers	,
充电器	,

“但我无法相信——请原谅我这么说——你们那些瘦弱的英国马匹能像我们强壮的战马一样，如此适合战争用途。”

— [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] . "

—	such	as	mine	for	example	.	"
—	这样的	作为	矿	为了	例子	.	"

——比如我的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [məˈsjɜːr] ,

"	It	is	very	possible	,	Monsieur	,
"	它	是	非常	可能的	,	先生	,

“很有可能，先生，”

" [sed] [aɪ] . " [hæz; həz] [ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ] [naʊ] [raɪd] [dʌn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	said	I	.	"	Has	the	horse	you	now	ride	done	service	in	the	field	as	well	as
"	说	我	.	"	有	这	马	你	现在	骑	完毕	服务	在	这	场地	作为	出色地	作为

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ? "

on	the	road	?	"
在	这	路	?	"

“我说。“你现在骑的这匹马，除了在路上跑，还在田里干过活吗？”

" [ɑː] ! / [lə] [poʊv] [ˈpeti] [ˈmɪgnən] / , — [noʊ] !

"	Ah	!	/	le	pauvre	petit	mignon	/	,	—	no	!
"	啊	!	/	勒	穷人	小	小牛排	/	,	—	不	!

“啊！/le pauvre petit mignon/，——不！

" (/ [ˈpeti] / , [ɪnˈdiːd] !

"	(	/	petit	/	,	indeed	!
"	(	/	小	/	,	的确	!

“(/petit/，确实如此！

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hændz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst]) " [noʊ] , [məˈsjɜːr] :

this	little	darling	was	seventeen	hands	high	at	the	very	least	)	"	no	,	Monsieur	:
这	小的	亲爱的	曾是	十七	双手	高的	在	这	非常	至少	)	"	不	,	先生	:

这个小可爱至少有十七掌高）“不，先生：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [wel] ! "

it	is	but	a	young	creature	this	;	his	grandfather	served	me	well	!	"
它	是	但	一个	年轻的	生物	这	;	他的	祖父	服务	我	出色地	!	"

它还只是个幼小的动物；它的祖父曾为我效力！

" [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ɑːrmz] : [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪz] [stæmpt]

"	I	need	not	ask	you	,	Monsieur	,	if	you	have	borne	arms	:	the	soldier	is	stamped
"	我	需要	不是	问	你	,	先生	,	如果	你	有	出生	武器	:	这	士兵	是	盖章

[əˈpɑːn][juː; jʊ] ! "

upon	you	!	"
之上	你	!	"

“先生，我无需问您是否曾拿起过武器：您身上已经烙上了军人的印记！”

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] [ˈhaɪli] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,

"	Sir	,	you	flatter	me	highly	!	"	said	the	old	gentleman	,
"	先生	,	你	奉承	我	高度	!	"	说	这	老的	绅士	,

“先生，您太抬举我了！”老先生说道。

[ˈblʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːn] [ɪrz] ,

blushing	to	the	very	tip	of	his	long	lean	ears	,
脸红	到	这	非常	提示	的	他的	长的	倾斜	耳朵	,

他的脸颊一直红到细长的耳朵尖，

[ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑːnd] .

and	bowing	as	low	as	if	I	had	called	him	a	Conde	.
和	鞠躬	作为	低的	作为	如果	我	有	称为	他	一个	孔德	.

他深深鞠躬，仿佛我称他为孔代家族成员一般。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] . "

"	I	have	followed	the	profession	of	arms	for	more	than	fifty	years	.	"
"	我	有	随后	这	职业	的	武器	为了	更多的	比	五十	年	.	"

“我从事军事职业已经超过五十年了。”

" ['fɪfti] ['jɪrz] !

"	Fifty	years	!
"	五十	年	!

五十年了！

- [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

'	tis	a	long	time	.	"
-	的	一个	长的	时间	.	"

时间过得很久了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [kəm'pænjən] , " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]

"	A	long	time	,	"	rejoined	my	companion	,	"	a	long	time	to	look	back	upon	with
"	一个	长的	时间	,	"	重新加入	我的	伴侣	,	"	一个	长的	时间	到	看	后退	之上	和

[rɪ'gret] . "

regret	.	"
后悔	.	"

“很久了，”我的同伴重新说道，“一段令人后悔的漫长时光。”

" [rɪ'gret] ! [baɪ] ['hev(ə)n] ,

"	Regret	!	by	Heaven	,
"	后悔	!	经过	天堂	,

“天堂的遗憾！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] - [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi]

I	should	think	the	remembrance	of	fifty	years	'	excitement	and	glory	would	be
我	应该	思考	这	纪念	的	五十	年	-	激动	和	荣耀	会	是

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

a	remembrance	of	triumph	.
一个	纪念	的	胜利	.

我认为，对五十年来激动人心和辉煌成就的回忆，就是对胜利的回忆。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	The	old	man	turned	round	on	his	saddle	,	and	looked	at	me	for	some
"	这	老的	男人	转向	圆形的	在	他的	鞍	,	和	看起来	在	我	为了	一些

['moʊmənts] ['veri] ['wɪstfəli] .

moments	very	wistfully	.
时刻	非常	怅然地	.

“老人转过身，在马鞍上，深情地看了我一会儿。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['jɪrz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	You	are	young	,	Sir	,	"	he	said	,	"	and	at	your	years	I	should	have
"	你	是	年轻的	,	先生	,	"	他	说	,	"	和	在	你的	年	我	应该	有

[θɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

thought	with	you	;
想法	和	你	;

“先生，您还年轻，”他说，“到了您这个年纪，我应该和您一样思考了；

[bʌt; bət] — " ([ðen] [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]) — " ['traɪʌmf] , [dɪd][juː; jʊ]

but	—	"	(	then	abruptly	changing	his	voice	,	he	continued	)	—	"	Triumph	,	did	you
但	—	"	(	然后	突然	变化	他的	嗓音	,	他	持续	)	—	"	胜利	,	做过	你

[seɪ] ?

say	?
说	?

但是——”（然后他突然改变了语气，继续说道）——“你说的是胜利吗？”

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ; [ðeɪ] [daɪd][ɪn]['bæt(ə)l] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [wiːp]

Sir	,	I	have	had	three	sons	:	they	are	dead	;	they	died	in	battle	;	I	did	not	weep
先生	,	我	有	有	三	儿子们	:	他们	是	死的	;	他们	死亡	在	战斗	;	我	做过	不是	哭泣

;

;

;

先生，我有三个儿子：他们都死了；他们战死沙场；我没有哭泣；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [sɜːr] , — [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !

I	did	not	shed	a	tear	,	Sir	,	—	not	a	tear	!
我	做过	不是	棚	一个	撕	,	先生	,	—	不是	一个	撕	!

先生，我一滴眼泪都没掉——一滴眼泪都没掉！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][dɪd] [wiːp] .

But	I	will	tell	you	when	I	did	weep	.
但	我	将要	告诉	你	什么时候	我	做过	哭泣	.

但我会告诉你我什么时候哭过。

[aɪ] [keɪm] [bæk] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

I	came	back	,	an	old	man	,	to	the	home	I	had	left	as	a	young	one	.
我	来了	后退	,	一个	老的	男人	,	到	这	家	我	有	左边	作为	一个	年轻的	一	.

我回到了我年轻时离开的家，那时我已经是个老人了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['dezərt] .

I	saw	the	country	a	desert	.
我	锯	这	国家	一个	沙漠	.

我看到的是一个荒漠般的国家。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] / [noʊ'bles] / [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərənts] ; [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	saw	that	the	/	noblesse	/	had	become	tyrants	;	the	peasants	had	become
我	锯	那	这	/	贵族	/	有	变得	暴君	;	这	农民	有	变得

[sleɪvz] , — [sʌtʃ] [sleɪvz] ,

slaves	,	—	such	slaves	,
奴隶	,	—	这样的	奴隶	,

我看到贵族变成了暴君；农民变成了奴隶——这样的奴隶，

— ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] , — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [geɪ] , [moʊst] ['fɪrfəli] [geɪ] ,

—	savage	from	despair	,	—	even	when	they	were	most	gay	,	most	fearfully	gay	,
—	野蛮的	从	绝望	,	—	甚至	什么时候	他们	是	最多	同性恋	,	最多	恐惧地	同性恋	,

[frʌm; frəm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

from	constitution	.
从	宪法	.

——因绝望而野蛮，——即使在他们最快乐的时候，最恐惧的快乐，也是出于本能。

[sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [ræk] [ænd; ənd][greɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjɜːr] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] ,

Sir	,	I	saw	the	priest	rack	and	grind	,	and	the	seigneur	exact	and	pillage	,
先生	,	我	锯	这	牧师	架子	和	研磨	,	和	这	领主	精确的	和	掠夺	,

先生，我亲眼目睹了牧师的苦役和磨坊主的掠夺和敲诈。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [skwiːz] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'presəs] [hæd; həd][left] ;

and	the	tax	-	gatherer	squeeze	out	the	little	the	other	oppressors	had	left	;
和	这	税	-	收集者	挤	出去	这	小的	这	其他	压迫者	有	左边	;

['æŋgər] , [ˌdɪskən'tent] , ['retʃɪdnəs] ,

anger	,	discontent	,	wretchedness	,
愤怒	,	不满	,	悲惨	,

收税官榨干了其他压迫者仅剩的一点财富；愤怒、不满、悲惨，

['fæmɪn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [wʌn]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;

famine	,	a	terrible	separation	between	one	order	of	people	and	another	;
饥荒	,	一个	糟糕的	分离	之间	一	命令	的	人们	和	其他	;

饥荒，是不同阶层人民之间可怕的隔阂；

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mizəriz] [ðer; ðər]['despətɪzəm] [kɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

an	incredible	indifference	to	the	miseries	their	despotism	caused	on	the	part
一个	极好的	漠不关心	到	这	苦难	他们的	专制主义	导致	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsɪ] ;

of	the	aristocracy	;
的	这	贵族	;

他们对专制统治给贵族阶层带来的苦难表现出令人难以置信的冷漠；

[ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mizəriz] [ɑːn][ðə; ði]

a	sullen	and	vindictive	hatred	for	the	perpetration	of	those	miseries	on	the
一个	忧郁	和	报复心强的	仇恨	为了	这	犯罪	的	那些	苦难	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

part	of	the	people	;
部分	的	这	人们	;

对人民所犯下的这些苦难，怀有一种阴郁而充满报复性的仇恨；

[ɔːl]['pleɪsɪz][soʊld] — ['iːv(ə)n][ɔːl] ['ɑːnərz] [praɪst] — [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

all	places	sold	—	even	all	honours	priced	—	at	the	court	,	which	was	become	a
全部	地方	卖	—	甚至	全部	荣誉	定价	—	在	这	法庭	,	哪个	曾是	变得	一个

['pʌblɪk] ['mɑːrkɪt] ,

public	market	,
民众	市场	,

所有地方的买卖——甚至所有荣誉的定价——都在宫廷里进行，宫廷变成了一个公共市场。

[ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['pesnts] , [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['liːvrəs] ,

a	province	of	peasants	,	of	living	men	bartered	for	a	few	livres	,
一个	省	的	农民	,	的	活的	男人	以物易物	为了	一个	很少	利弗斯	,

一个农民省份，活生生的人用几个里弗尔来交换东西。

[ænd; ənd] ['lɪtərəli] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	literally	passed	from	one	hand	to	another	,
和	字面上地	通过了	从	一	手	到	其他	,

就这样，从一只手传到了另一只手上。

[tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə'nuː] [baɪ] [iːtʃ] [nuː] [pə'zesər] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ,

to	be	squeezed	and	drained	anew	by	each	new	possessor	:	in	a	word	,	Sir	,
到	是	挤压	和	排水	重新	经过	每个	新的	拥有者	:	在	一个	单词	,	先生	,

[æn; ən] [ə'bændənd] [kɔːrt] ;

an	abandoned	court	;
一个	弃	法庭	;

每一位新的拥有者都会再次榨干它：总之，先生，这是一个废弃的法庭；

[æn; ən] [ˌʌnrɪ'dimd] / [noʊ'bles] / , — [ˌʌnrɪ'dimd] , [sɜːr] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] , [ɪn]

an	unredeemed	/	noblesse	/	,	—	unredeemed	,	Sir	,	by	a	single	benefit	which	,	in
一个	未兑换	/	贵族	/	,	—	未兑换	,	先生	,	经过	一个	单身的	益处	哪个	,	在

['ʌðər] ['kʌntriz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['fjuːd(ə)l] ,

other	countries	,	even	the	most	feudal	,
其他	国家	,	甚至	这	最多	封建	,

未被赎回的贵族身份，——先生，未被赎回的贵族身份，仅仅因为一项在其他国家，即使是最封建的，也未曾获得过。

[ðə; ði] ['væsl] [əb'teɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ; [ə; eɪ] ['pezntri] ['fæmɪʃt] ;

the	vassal	obtains	from	the	master	;	a	peasantry	famished	;
这	附庸	获得	从	这	掌握	;	一个	农民	饥饿	;

封臣从主人那里获得；饥饿的农民；

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [det] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [baɪ] [terz] , — [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt]

a	nation	loaded	with	debt	which	it	sought	to	pay	by	tears	,	—	these	are	what
一个	国家	已加载	和	债务	哪个	它	寻求	到	支付	经过	眼泪	,	—	这些	是	什么

[aɪ] [sɔː] ,

I	saw	,
我	锯	,

我所看到的，是一个背负巨债、试图用泪水偿还债务的国家。

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['vænəti][frʌm; frəm]

—	these	are	the	consequences	of	that	heartless	and	miserable	vanity	from
—	这些	是	这	结果	的	那	狠心	和	悲惨的	虚荣	从

[wɪtʃ] [ə'roʊz] ['wɔrz] ['niːðər] ['juːsf(ə)l][nɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

which	arose	wars	neither	useful	nor	honourable	,
哪个	出现	战争	两者都不	有用	也不	光荣的	,

——这些都是那种冷酷无情、卑鄙可耻的虚荣心所造成的后果，正是这种虚荣心引发了既无益又不光彩的战争。

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [kəm'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðæt] / ['traɪʌmf] / , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,

—	these	are	the	real	components	of	that	/	triumph	/	,	as	you	term	it	,
—	这些	是	这	真实的	成分	的	那	/	胜利	/	,	作为	你	学期	它	,

——这些才是你所谓的“胜利”的真正组成部分。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] .

which	you	wonder	that	I	regret	.
哪个	你	想知道	那	我	后悔	.

你或许会好奇我为何会后悔。

" [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	Now	,	although	it	was	impossible	to	live	at	the	court	of	Louis	XIV	.
"	现在	,	虽然	它	曾是	不可能的	到	居住	在	这	法庭	的	路易斯	十四	.

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] ,

in	his	latter	days	,
在	他的	后者	天	,

“虽然在路易十四晚年，住在他的宫廷里是不可能的，

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [pri'veild] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,

and	not	feel	,	from	the	general	discontent	that	prevailed	even	there	,
和	不是	感觉	,	从	这	一般的	不满	那	最终获胜	甚至	那里	,

即使在那里，人们普遍的不满情绪也不会让他们感到难过。

[wʌt] [ə; eɪ][dɑːrk] [truːθ] [ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒɚz] [spiːtʃ] [kən'teɪnd] ,

what	a	dark	truth	the	old	soldier's	speech	contained	,
什么	一个	黑暗的	真相	这	老的	士兵的	演讲	包含	,

老兵的讲话中蕴含着多么残酷的真相啊！

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪlətəri] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

yet	I	was	somewhat	surprised	by	an	enthusiasm	so	little	military	in	a	person
然而	我	曾是	有些	惊讶	经过	一个	热情	所以	小的	军队	在	一个	人

[huːz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [er] [wɜːr; wər][soʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['mɑːrʃ(ə)l] .

whose	bearing	and	air	were	so	conspicuously	martial	.
谁	轴承	和	空气	是	所以	显眼地	武术	.

然而，令我有些惊讶的是，这个人举止和气质都明显带有军人的特质，却表现出如此少的军事热情。

" [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pɪktʃər] , " [sed] [aɪ] ;

"	You	draw	a	melancholy	picture	,	"	said	I	;
"	你	画	一个	忧郁	图片	,	"	说	我	;

“你描绘了一幅忧郁的画面，”我说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lændz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [pæs] [θruː]

"	and	the	wretched	state	of	culture	which	the	lands	that	we	now	pass	through
"	和	这	可怜	状态	的	文化	哪个	这	土地	那	我们	现在	经过	通过

[ɪg'zɪbɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kʌlərɪŋ] .

exhibit	is	a	witness	how	little	exaggeration	there	is	in	your	colouring	.
展览	是	一个	证人	如何	小的	夸张	那里	是	在	你的	染色	.

“而我们现在所经过的这些土地所展现出的糟糕文化状况，证明了你们的描述是多么的不加夸张。”

[haʊ'evər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['iːvəlz][ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌntri]

However	,	these	are	but	the	ordinary	evils	of	war	;	and	,	if	your	country
然而	,	这些	是	但	这	普通的	罪恶	的	战争	;	和	,	如果	你的	国家

[in'djuəz] [ðem; ðəm] ,

endures	them	,
持续	他们	,

然而，这些不过是战争的寻常弊端；而且，如果你的国家忍受了这些弊端，

[duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [in'fliktid] [ðem; ðəm] .

do	not	forget	that	she	has	also	inflicted	them	.
做	不是	忘记	那	她	有	还	造成的	他们	.

别忘了，她也曾施加过这些伤害。

[rɪ'membər] [wʌt] [fræns] [dɪd][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

Remember	what	France	did	to	Holland	,
记住	什么	法国	做过	到	荷兰	,

记住法国对荷兰做了什么，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	own	that	it	is	but	a	retribution	that	France	should	now	find	that	the
和	自己的	那	它	是	但	一个	报应	那	法国	应该	现在	寻找	那	这

['ɪndʒəri][wiː; wi][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz] ([ə'mʌŋ] [neiʃəns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) ['ɪndʒəri][tuː; tə]

injury	we	do	to	others	is	(	among	nations	as	well	as	individuals	)	injury	to
受伤	我们	做	到	其他的	是	(	之中	国家	作为	出色地	作为	个人	)	受伤	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

并承认这只是对法国的一种报复，法国现在应该意识到，我们对他人的伤害（无论是在国家之间还是个人之间）最终也会伤害到我们自己。

" [maɪ][oʊld] ['frentʃmən] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv]

"	My	old	Frenchman	curled	his	mustaches	with	the	finger	and	thumb	of
"	我的	老的	法国人	卷曲	他的	胡子	和	这	手指	和	拇指	的

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] :

his	left	hand	:
他的	左边	手	:

“我的老法国人用左手的食指和拇指卷起他的胡子：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] ['sʌbtɪl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

this	was	rather	too	subtile	a	distinction	for	him	.
这	曾是	相当	也	微妙	一个	区别	为了	他	.

对他来说，这种区别未免太过细微。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , / [mɔːr'bluː] / !

"	That	may	be	true	enough	,	Monsieur	,	"	said	he	;	"	but	,	/	morbleu	/	!
"	那	可能	是	真的	足够的	,	先生	,	"	说	他	;	"	但	,	/	莫布鲁	/	!

“先生，这或许没错，”他说；“但是，/morbleu/！

[ðoʊz] / [mɔdɪts] / ['dʌtʃmən] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hændz] .

those	/	maudits	/	Dutchmen	deserved	what	they	sustained	at	our	hands	.
那些	/	审计	/	荷兰人	应得的	什么	他们	持续	在	我们的	双手	.

那些可恶的荷兰人活该遭受我们的毒手。

[noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['glɔːri] [maɪ] ['kʌntri] [ə'kwaɪrd] ,

No	,	Sir	,	no	:	I	am	not	so	base	as	to	forget	the	glory	my	country	acquired	,
不	,	先生	,	不	:	我	是	不是	所以	根据	作为	到	忘记	这	荣耀	我的	国家	获得	,

不，先生，不：我绝不会卑鄙到忘记我的祖国所取得的荣耀。

[ðoʊ] [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wuːndz] . "

though	I	weep	for	her	wounds	.	"
尽管	我	哭泣	为了	她	伤口	.	"

虽然我为她的伤痛而哭泣。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ;

"	I	do	not	quite	understand	you	,	Sir	,	"	said	I	;
"	我	做	不是	相当	理解	你	,	先生	,	"	说	我	;

“先生，我不太明白您的意思，”我说；

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔrz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['witnist] [wɜːr; wər] ['niːðər]

"	did	you	not	just	now	confess	that	the	wars	you	had	witnessed	were	neither
"	做过	你	不是	只是	现在	承认	那	这	战争	你	有	目击者	是	两者都不

['ɑːnərəb(ə)l] [nɔːr]['juːsf(ə)l] ?

honourable	nor	useful	?
光荣的	也不	有用	?

“你刚才不是承认过，你所亲眼目睹的战争既不光彩也没有用处吗？”

[wʌt] ['glɔːri] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] ,

What	glory	,	then	,	was	to	be	acquired	in	a	war	of	that	character	,
什么	荣耀	,	然后	,	曾是	到	是	获得	在	一个	战争	的	那	特点	,

那么，在这样一场战争中，又能获得怎样的荣耀呢？

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] /

even	though	it	was	so	delightfully	animated	by	cutting	the	throats	of	those	/
甚至	尽管	它	曾是	所以	令人愉悦	动画	经过	切割	这	喉咙	的	那些	/

[mɔdɪts] / ['dʌtʃmən] ? "

maudits	/	Dutchmen	?	"
审计	/	荷兰人	?	"

即使它以割断那些该死的荷兰人的喉咙为卖点，显得如此生动有趣？

" [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , " [juː; jʊ][dɪd] / [nɑːt] / [ˌʌndər'stænd]

"	Sir	,	"	answered	the	Frenchman	,	drawing	himself	up	,	"	you	did	/	not	/	understand
"	先生	,	"	回答	这	法国人	,	绘画	他自己	向上	,	"	你	做过	/	不是	/	理解

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“先生，”法国人挺直身子回答道，“您没有听懂我的话。”

[wen] [wiː; wi] ['pʌnɪʃt] ['hɑːlənd] , [wiː; wi][dɪd] ['raɪtli] .

When	we	punished	Holland	,	we	did	rightly	.
什么时候	我们	受到惩罚	荷兰	,	我们	做过	没错	.

我们惩罚荷兰的做法是正确的。

[wiː; wi] / ['kɔŋkəd] / . "

We	/	conquered	/	.	"
我们	/	征服	/	.	"

我们征服了。

" ['weðər] [juː; jʊ] ['kɔŋkəd] [ɔːr][nɑːt] ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr]

"	Whether	you	conquered	or	not	(	for	the	good	folk	of	Holland	are	not	so	sure
"	无论	你	征服	或者	不是	(	为了	这	好的	民间	的	荷兰	是	不是	所以	当然

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt]) ,

of	the	fact	)	,
的	这	事实	)	,

“无论你是否征服了（因为荷兰的善良人民对此并不太确定），

" ['ænsər] [aɪ] , " [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['evər]

"	answered	I	,	"	that	war	was	the	most	unjust	in	which	your	king	was	ever
"	回答	我	,	"	那	战争	曾是	这	最多	不公正	在	哪个	你的	国王	曾是	曾经

[ɪn'geɪdʒd] ;

engaged	;
已订婚的	;

我回答说：“那场战争是你的国王所参与的最不公正的战争；

[bʌt; bət] [preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [wʌt] [wɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ləˈment] ?

but	pray	,	tell	me	,	Sir	,	what	war	it	is	that	you	lament	?
但	祈祷	,	告诉	我	,	先生	,	什么	战争	它	是	那	你	哀叹	?

但是，先生，请您告诉我，您所哀悼的是哪场战争?

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [fraund] , [ˈhwisld] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈæŋgri]

"	The	Frenchman	frowned	,	whistled	,	put	out	his	under	lip	,	in	a	sort	of	angry
"	这	法国人	皱眉	,	吹口哨	,	放	出去	他的	在下面	唇	,	在	一个	种类	的	生气的

[ɪmˈbærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“法国人皱起眉头，吹了声口哨，撅起下唇，一副既生气又尴尬的样子。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkəːvit] , [sed] , —

and	then	,	spurring	his	great	horse	into	a	curvet	,	said	,	—
和	然后	,	刺激	他的	伟大的	马	进入	一个	曲线	,	说	,	—

然后，他催马疾驰，说道：

" [ðæt] [læst][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ! "

"	That	last	war	with	the	English	!	"
"	那	最后的	战争	和	这	英语	!	"

“那场与英国人的战争！”

" [feɪθ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌstɪst][ʌv; əv][ɔːl] . "

"	Faith	,	"	said	I	,	"	that	was	the	justest	of	all	.	"
"	信仰	,	"	说	我	,	"	那	曾是	这	最	的	全部	.	"

“信仰，”我说，“那是所有信仰中最公正的。”

" [dʒʌst] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈhɔːltɪŋ] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glæns]

"	Just	!	"	cried	the	Frenchman	,	halting	abruptly	and	darting	at	me	a	glance
"	只是	!	"	哭	这	法国人	,	停止	突然	和	飞镖	在	我	一个	瞥一眼

[ʌv; əv][ˈfaɪər] , " [dʒʌst] !

of	fire	,	"	just	!
的	火	,	"	只是	!

“就差一点！”法国人喊道，突然停下脚步，狠狠地瞪了我一眼，“就差一点！”

[noʊ] [mɔːr] , [sɜːr] !

no	more	,	Sir	!
不	更多的	,	先生	!

先生，不用了！

[noʊ] [mɔːr] !

no	more	!
不	更多的	!

不再!

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈblenim] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈræmɪliz] !

I	was	at	Blenheim	and	at	Ramilies	!
我	曾是	在	布伦海姆	和	在	拉米利斯	!

我去过布伦海姆宫和拉米利斯!

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːriər] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ;

"	As	the	old	warrior	said	the	last	words	,	his	voice	faltered	;
"	作为	这	老的	战士	说	这	最后的	字	,	他的	嗓音	犹豫不决	;

“老战士说完最后一句话时，声音颤抖了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈɪnli] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][baɪ] [wɪtʃ]

and	though	I	could	not	help	inly	smiling	at	the	confusion	of	ideas	by	which
和	尽管	我	可以	不是	帮助	仅限	微笑	在	这	困惑	的	想法	经过	哪个

[ˈwɔrz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɔːr][ʌnˈdʒʌst] ,

wars	were	just	or	unjust	,
战争	是	只是	或者	不公正	,

尽管我对人们关于战争正义与否的各种混乱观念感到不禁莞尔一笑，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr][nɑːt] ,
according as they were fortunate or not ,
根据 作为 他们 是 幸运 或者 不是 ,

根据他们的幸运与否而定，

[jet] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
yet I respected his feelings enough to turn away my face and remain silent .
然而 我 受人尊敬 他的 情怀 足够的 到 转动 离开 我的 脸 和 保持 沉默的 .

但我尊重他的感受，转过脸去，保持沉默。

" [jes] , " [rɪ'nuːd] [maɪ] ['kɑːmræd] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Yes , " renewed my comrade , colouring with evident shame and drawing his
" 是的 , " 更新 我的 同志 , 染色 和 明显 耻辱 和 绘画 他的
[kɑːkt] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
cocked hat over his brows ,
上膛 帽子 超过 他的 眉毛 ,

“是的，”我的同伴再次说道，脸上明显带着羞愧的表情，并将他那顶三角帽拉到额前遮住脸。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][læst] [wuːnd] [æt; ət] ['ræmɪliz] .
" yes , I received my last wound at Ramilies .
" 是的 , 我 已收到 我的 最后的 伤口 在 拉米利斯 .

“是的，我最后一次受伤是在拉米利斯。”

/ [ðen] /
/ Then /
/ 然后 /

/然后/

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ;
my eyes were opened to the horrors of war ;
我的 眼睛 是 打开 到 这 恐怖 的 战争 ;

我亲眼目睹了战争的恐怖；

/ [ðen] / [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;
/ then / I saw and cursed the evils of ambition ;
/ 然后 / 我 锯 和 被诅咒的 这 罪恶 的 志向 ;

然后我看到了野心的罪恶，并诅咒了它；

/ [ðen] / [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][lɔːst]
/ then / I resolved to retire from the armies of a king who had lost
/ 然后 / 我 已解决 到 退休 从 这 军队 的 一个 国王 WHO 有 丢失的
[fər'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
forever his name ,
永远 他的 姓名 ,

于是，我决定退出一位永远失去了名字的国王的军队。

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his glory , and his country .
他的 荣耀 , 和 他的 国家 .

他的荣耀，以及他的国家。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] ['betər] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld]['soʊldʒər] ?
" Was there ever a better type of the French nation than this old soldier ?
" 曾是 那里 曾经 一个 更好的 类型 的 这 法语 国家 比 这 老的 士兵 ?

“还有比这位老兵更能代表法兰西民族精神的吗？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [mɑːrtʃənz] [ˌeɪ 'juː] ['diːəbl] !
As long as fortune smiles on them , it is " Marchons au diable !
作为 长的 作为 财富 微笑 在 他们 , 它 是 " 马尔雄 au 迪亚布尔 !

只要命运眷顾他们，那就是“Marchons au diable！”

" [ænd; ənd] " ['viːv]
" **and** **"** **Vive**
" 和 " 活力

和“Vive”

[lɑː][glwɑːr] !
la **gloire** **!**
拉 荣耀 !

荣耀!

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [get] ['biːtn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [mɑː] [poʊv] ['pætɝi] !
" **Directly** **they** **get** **beaten** **,** **it** **is** **"** **Ma** **pauvre** **patrie** **!**
" 直接地 他们 得到 被打败 , 它 是 " 马 穷人 祖国 !

“他们直接挨打，那就是‘Ma pauvre patrie!’

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

“和

" [lez] ['kæləˌmaɪts] - [diː][lɑː] ['gɛr] ! "
" **Les** **calamites** **affreuses** **de** **la** **guerre** **!** **"**
" 莱斯 芦苇 - 德 拉 战争 ! "

“战争的灾难！”

" [haʊ'evər] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
" **However** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **the** **old** **King** **is** **drawing** **near** **the** **end** **of** **his** **days** **,**
" 然而 , " 说 我 , " 这 老的 国王 是 绘画 靠近 这 结尾 的 他的 天 ,

“然而，”我说，“老国王已接近生命的尽头。”

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [æt; ət][ðə; ði]['iːvəlz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz]
and **is** **said** **to** **express** **his** **repentance** **at** **the** **evils** **his** **ambition** **has**
和 是 说 到 表达 他的 悔改 在 这 罪恶 他的 志向 有
[ɔ'keɪʒənd] .
occasioned **.**
引发 .

据说他对自己野心造成的恶果表示悔恨。

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] .
" **The** **old** **soldier** **shoved** **back** **his** **hat** **,** **and** **offered** **me** **his** **snuff** **-** **box** **.**
" 这 老的 士兵 推搡 后退 他的 帽子 , 和 提供 我 他的 鼻烟 - 盒子 .

“老兵把帽子往后一推，递给我他的鼻烟盒。”

[aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] .
I **judged** **by** **this** **that** **he** **was** **a** **little** **mollified** **.**
我 评判 经过 这 那 他 曾是 一个 小的 柔和的 .

由此判断，他似乎稍微缓和了一些。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [rɪ'nuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɑː] ! [taɪmz] [ɑːr; ər] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr]
" **he** **renewed** **,** **after** **a** **pause** **,** **"** **ah** **!** **times** **are** **sadly** **changed** **since** **the** **year**
" 他 更新 , 后 一个 暂停 , " 啊 ! 时代 是 令人遗憾的是 已更改 自从 这 年
- ;
1667 **;**
- ;

“他停顿了一下，又说道：‘啊！自 1667 年以来，时代已经发生了令人悲哀的变化；

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] — [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['flændərz] , ['ʌndər]

when	the	young	King	—	he	was	young	then	—	took	the	field	in	Flanders	,	under
什么时候	这	年轻的	国王	—	他	曾是	年轻的	然后	—	采取	这	场地	在	弗兰德斯	,	在下面

[ðə; ði] [greɪt] [t'juːrɪn] .

the	great	Turenne	.
这	伟大的	图雷纳	.

年轻的国王——当时他还很年轻——在伟大的图雷纳的指挥下，在佛兰德斯战场上征战。

/ - / !

/	Sacristie	/	!
/	-	/	!

/圣器保管员/!

[wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɔːr] - [hɔːrs] !

What	a	hero	he	looked	upon	his	white	war	-	horse	!
什么	一个	英雄	他	看起来	之上	他的	白色的	战争	-	马	!

他看着他的白色战马，简直像个英雄!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] — [eɪ] ,

I	would	have	gone	—	ay	,
我	会	有	已消失	—	哎	,

我本来会去的——哎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] - ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] —

and	the	meanest	and	backwardest	soldier	in	the	camp	would	have	gone	—
和	这	最卑鄙的	和	-	士兵	在	这	营	会	有	已消失	—

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

into	the	very	mouth	of	the	cannon	for	a	look	from	that	magnificent
进入	这	非常	嘴	的	这	大炮	为了	一个	看	从	那	壮丽

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

营地里最卑鄙、最愚钝的士兵，也会为了能看上那张威严的脸庞一眼，甘愿跳进炮口。

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðæt] [maʊθ] [wɪtʃ] [nuː] [soʊ] [wel] [wʌt] [wɜːrdz][wɜːr; wər] !

or	a	word	from	that	mouth	which	knew	so	well	what	words	were	!
或者	一个	单词	从	那	嘴	哪个	知道	所以	出色地	什么	字	是	!

或者从那张如此懂得语言的嘴里说出的一句话!

[sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Sir	,	there	was	in	the	war	of	'	72	,	when	we	were	at	peace	with	Great
先生	,	那里	曾是	在	这	战争	的	-	-	,	什么时候	我们	是	在	和平	和	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

先生，那是在1872年的战争中，当时我们与英国处于和平状态。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] : [aɪ]

an	English	gentleman	,	then	in	the	army	,	afterwards	a	marshal	of	France	:	I
一个	英语	绅士	,	然后	在	这	军队	,	然后	一个	元帅	的	法国	:	我

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

我记得，一位英国绅士，当时在军队服役，后来成为法国元帅:

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , [haʊ] ['gæləntli] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] .

as	if	it	were	yesterday	,	how	gallantly	he	behaved	.
作为	如果	它	是	昨天	,	如何	英勇地	他	表现	.

仿佛就在昨天，他表现得多么英勇无畏。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] ['æftər] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

The	King	sent	to	compliment	him	after	some	signal	proof	of	courage	and
这	国王	发送	到	赞扬	他	后	一些	信号	证明	的	勇气	和

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

国王派人表扬他，因为他展现出了非凡的勇气和品行。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

and	asked	what	reward	he	would	have	.
和	问	什么	报酬	他	会	有	.

他问自己会得到什么奖励。

- ['saɪər] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [juː; jʊ] [wɔːr] [ðɪs] [deɪ] . -

'	Sire	,	'	answered	the	Englishman	,	'	give	me	the	white	plume	you	wore	this	day	.	'
-	父系	,	-	回答	这	英国人	,	-	给	我	这	白色的	羽	你	穿着	这	天	.	-

“陛下，”英国人回答说，“请把您今天佩戴的白色羽饰给我。”

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] . "

From	that	moment	the	Englishman's	fortune	was	made	.	"
从	那	片刻	这	英国人的	财富	曾是	制成	.	"

从那一刻起，这位英国人的财富就此积累起来。

" [ðə; ði] ['flætəri] [went] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vælər] ! " [sed] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	The	flattery	went	further	than	the	valour	!	"	said	I	,	smiling	,
"	这	奉承	去	更远	比	这	勇气	!	"	说	我	,	微笑	,

“这奉承之词远胜于他的英勇！”我笑着说。

[æz; əz] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [step] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

as	I	recognized	in	the	anecdote	the	first	great	step	which	my	father	had	made	in
作为	我	认可	在	这	轶事	这	第一的	伟大的	步	哪个	我的	父亲	有	制成	在

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

the	ascent	of	fortune	.
这	上升	的	财富	.

我从这个轶事中认出了我父亲在财富攀升过程中迈出的第一步。

" / - / ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['flætəri] [ðen] .

"	/	Sacristie	/	!	"	cried	the	Frenchman	,	"	it	was	no	flattery	then	.
"	/	-	/	!	"	哭	这	法国人	,	"	它	曾是	不	奉承	然后	.

“圣器保管员！”法国人喊道，“那可不是恭维话。”

[wiː; wi] [soʊ] ['aidəˌlaizd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [mɪr] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [dɪs'lɔɪəlti] ;

We	so	idolized	the	King	that	mere	truth	would	have	seemed	disloyalty	;
我们	所以	偶像化	这	国王	那	仅仅	真相	会	有	似乎	不忠	;

我们对国王如此崇拜，以至于仅仅说出真相就会被视为不忠；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ðæt] [preɪz] , [haʊ'evər] [ɪk'strævəgənt] , [wʌz; wəz] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

and	we	no	more	thought	that	praise	,	however	extravagant	,	was	adulation	,
和	我们	不	更多的	想法	那	称赞	,	然而	靡	,	曾是	崇拜	,

[wen] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

when	directed	to	him	,
什么时候	指导	到	他	,

我们不再认为，无论多么夸张的赞美，如果是给予他的，就是谄媚。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [preɪz] [wiː; wi] [wʊd]

than	we	should	have	thought	there	was	adulation	in	the	praise	we	would
比	我们	应该	有	想法	那里	曾是	崇拜	在	这	称赞	我们	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['mɪstrəs] .

have	given	to	our	first	mistress	.
有	给定	到	我们的	第一的	情妇	.

我们当时应该想到，我们对第一位情妇的赞美中蕴含着崇拜之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] !

But	it	is	all	changed	now	!
但	它	是	全部	已更改	现在	!

但现在一切都变了!

[huː] [naʊ] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [priːst] - [ˈrɪdn] [ˈmɑːnərk] ?

Who	now	cares	for	the	old	priest	-	ridden	monarch	?
WHO	现在	关心	为了	这	老的	牧师	-	骑	君主	?

现在谁来照顾这位被神职人员控制的老君主?

" [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,

"	And	upon	this	the	veteran	,
"	和	之上	这	这	老将	,

“而这位老兵对此表示……”

[ˈhævɪŋ] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

having	conquered	the	momentary	enthusiasm	which	the	remembrance	of	the	King's
拥有	征服	这	瞬间	热情	哪个	这	纪念	的	这	国王学院

['ɜːrliər] ['glɔːriz] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

earlier	glories	had	excited	,
早些时候	荣耀	有	兴奋的	,

在克服了因回忆起国王早年的辉煌而激起的短暂热情之后，

[træns'fəːd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

transferred	all	his	genius	of	description	to	the	opposite	side	of	the	question	,
转移	全部	他的	天才	的	描述	到	这	对面的	边	的	这	问题	,

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] ,

and	declaimed	,
和	朗诵	,

他将自己所有的描述天赋都转移到了问题的另一面，并慷慨激昂地说道：

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['erərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]

with	great	energy	,	upon	the	royal	vices	and	errors	,	which	were	so
和	伟大的	活力	,	之上	这	皇家	恶习	和	错误	,	哪个	是	所以

['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [prɑːˈsperəti] ,

charming	in	prosperity	,
迷人	在	繁荣	,

雄辩地抨击了皇室在繁荣时期那些令人着迷的恶习和错误。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [dɪ'testəbl] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] .

and	were	now	so	detestable	in	adversity	.
和	是	现在	所以	可恨	在	逆境	.

而如今在逆境中，他们却变得如此令人憎恶。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [vɛəˈsai] .

While	we	were	thus	conversing	we	approached	Versailles	.
尽管	我们	是	因此	对话	我们	接近	凡尔赛	.

我们一边交谈，一边来到了凡尔赛宫附近。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

We	thought	the	vicinity	of	the	town	seemed	unusually	deserted	.
我们	想法	这	附近	的	这	镇	似乎	异常地	荒凉的	.

我们觉得小镇附近异常冷清。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] : [kraʊdz] [wɜːr; wər] [əˈsembld] ; [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz]

We	entered	the	main	street	:	crowds	were	assembled	;	a	universal	murmur	was
我们	进入	这	主要的	街道	:	人群	是	组装	;	一个	普遍的	低语	曾是

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

我们走进了主街：人群聚集在那里；耳边传来一阵低语声；

[ɪk'saɪtmənt] [sæt][ɑːn] ['evri] ['kʌntənəns] .

excitement	**sat**	**on**	**every**	**countenance**	**.**
激动	卫星	在	每一个	面容	.

每个人脸上都洋溢着兴奋的神情。

[hɪr] [æn; ən][oʊld] [kroʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] , ['evɪdəntli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

Here	**an**	**old**	**crone**	**was**	**endeavouring**	**to**	**explain**	**something**	**,**	**evidently**	**beyond**	**his**
这里	一个	老的	老妪	曾是	努力	到	解释	某物	,	显然	超过	他的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	**,**
理解	,

一位老妪正试图解释一些显然超出她理解范围的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第5/6页

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] ,

to	a	child	of	three	years	old	,	who	,	with	open	mouth	and	fixed	eyes	,
到	一个	孩子	的	三	年	老的	,	WHO	,	和	打开	嘴	和	固定的	眼睛	,

一个三岁的孩子，张着嘴，眼睛直直地盯着前方，

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

seemed	to	make	up	in	wonder	for	the	want	of	intelligence	;
似乎	到	制作	向上	在	想知道	为了	这	想	的	智力	;

似乎用惊奇来弥补智力上的不足；

[ðer; ðər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] [dɪs'bændid] ['soʊldʒərz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [siːmd] ,

there	a	group	of	old	disbanded	soldiers	occupied	the	way	,	and	seemed	,
那里	一个	团体	的	老的	解散	士兵	占领	这	方式	,	和	似乎	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌtəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

from	their	muttered	conversations	,
从	他们的	低声说道	对话	,

那里有一群退伍老兵占据了道路，从他们低声交谈的声音来看，似乎

[tuː; tə] [vent] [ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][æt; ət][ə; eɪ] [priːst] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd]

to	vent	a	sneer	and	a	jest	at	a	priest	who	,	with	downward
到	发泄	一个	冷笑	和	一个	笑话	在	一个	牧师	WHO	,	和	向下

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [er] ,

countenance	and	melancholy	air	,
面容	和	忧郁	空气	,

对着一位神情低垂、神情忧郁的牧师，发泄出嘲讽和戏谑。

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] .

was	hurrying	along	.
曾是	匆忙	沿着	.

匆匆赶路。

[wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] - [deɪ] ,

One	young	fellow	was	calling	out	,	"	At	least	,	it	is	a	holy	-	day	,
一	年轻的	同伴	曾是	呼叫	出去	,	"	在	至少	,	它	是	一个	圣	-	天	,

一个年轻人喊道：“至少今天是圣日！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] !

and	I	shall	go	to	Paris	!
和	我	将	去	到	巴黎	!

我要去巴黎！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən][oʊld] ['wɪðərd] ['ɑːrtɪzən] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

"	and	,	as	a	contrast	to	him	,	an	old	withered	artisan	,	leaning	on	a
"	和	,	作为	一个	对比	到	他	,	一个	老的	干枯	工匠	,	倾斜	在	一个

[goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

gold	-	headed	cane	,
金子	-	标题	甘蔗	,

与他形成鲜明对比的是，一位年迈憔悴的工匠，拄着一根金头拐杖。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ævərɪs] ['eləkwənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mʌtəd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] -

with	sharp	avarice	eloquent	in	every	line	of	his	face	,	muttered	out	to	a	fellow	-
和	锋利的	贪婪	雄辩	在	每一个	线	的	他的	脸	,	低声说道	出去	到	一个	同伴	-

['maɪzər] ,

miser	,
吝啬鬼	,

他脸上每一道皱纹都透着明显的贪婪，低声对另一个守财奴说道：

" [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] ['mʌni] , [dʒɑːn] ; [noʊ] ['mʌni] !

"	No	business	to	-	day	,	no	money	,	John	;	no	money	!
"	不	商业	到	-	天	,	不	钱	,	约翰	;	不	钱	!

“今天没生意，没钱，约翰；没钱！”

" [wʌn] [nɑːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [kloʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [hɔːrs] [pæst] ,

"	One	knot	of	women	,	of	all	ages	,	close	by	which	my	horse	passed	,
"	一	结	的	女性	,	的	全部	年龄	,	关闭	经过	哪个	我的	马	通过了	,

“我的马经过附近时，看到一群年龄各异的妇女聚在一起，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['tɑːpɪk] ,

was	entirely	occupied	with	a	single	topic	,
曾是	完全	占领	和	一个	单身的	话题	,

完全专注于一个话题，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	that	so	vehemently	that	I	heard	the	leading	words	of	the	discussion	.
和	那	所以	强烈地	那	我	听到	这	领导	字	的	这	讨论	.

而且声音如此之大，以至于我听到了讨论中的主导话语。

" ['mɔːrnɪŋ] — [bɪ'kʌmɪŋ] — [wʌt] ['fæʃ(ə)n] ? — [haʊ] [lɔːŋ] ? — / [oʊ] [siːl] / !

"	Mourning	—	becoming	—	what	fashion	?	—	how	long	?	—	/	O	Ciel	/	!
"	丧	—	成为	—	什么	时尚	?	—	如何	长的	?	—	/	哦	希尔	/	!

“哀悼——变成——什么样子？——多久？——/哦，西尔/！

" [ðʌs] [duː] ['fɑːliz] [wiːv] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] [deθ] !

"	Thus	do	follies	weave	themselves	round	the	bier	of	death	!
"	因此	做	愚行	编织	他们自己	圆形的	这	柩	的	死亡	!

“愚行就这样缠绕着死亡的灵柩！”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nuːz] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] [aɪ] .

"	What	is	the	news	,	gentlemen	?	"	said	I	.
"	什么	是	这	消息	,	先生们	?	"	说	我	.

“有什么新闻吗，先生们？”我问道。

" [nuːz] !

"	News	!
"	消息	!

“消息！

[wʌt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] ! "

what	,	you	have	not	heard	it	?	—	the	King	is	dead	!	"
什么	,	你	有	不是	听到	它	?	—	这	国王	是	死的	!	"

什么？你没听说吗？——国王驾崩了！

" ['luːɪs] [ded] !

"	Louis	dead	!
"	路易斯	死的	!

路易斯死了！

['luːɪs] [ðə; ði] [greɪt] , [ded] !

Louis	the	Great	,	dead	!
路易斯	这	伟大的	,	死的	!

路易大帝驾崩了！

" [kraɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	cried	my	companion	.
"	哭	我的	伴侣	.

“我的同伴喊道。”

" ['luːɪs] [ðə; ði] [greɪt] ? " [sed] [ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , — " ['luːɪs] [ðə; ði] ['pɜːrsɪkjuːtər] ! "

"	Louis	the	Great	?	"	said	a	sullen	-	looking	man	,	—	"	Louis	the	persecutor	!	"
"	路易斯	这	伟大的	?	"	说	一个	忧郁	-	寻找	男人	,	—	"	路易斯	这	迫害者	!	"

“路易大帝？”一个面色阴沉的男人说道，“是迫害者的路易！”

" [ɑː] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] !
" Ah , he's a Huguenot !
" 啊 , 他是 一个 胡格诺派 !

“啊，他是个胡格诺教徒！”

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [aɪz] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] .
" cried another with haggard cheeks and hollow eyes , scowling at the last speaker .
" 哭 其他 和 枯槁 脸颊 和 空洞的 眼睛 , 皱眉 在 这 最后的 扬声器 .

“另一个人面容憔悴，眼神空洞，怒视着最后一位发言者，喊道。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] : [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herɪtɪks] ;
" Never mind what he says : the King was right when he refused protection to the heretics ;
" 绝不 头脑 什么 他 说道 : 这 国王 曾是 正确的 什么时候 他 拒绝 保护 到 这 异端 ;

“别管他说了什么：国王拒绝保护异教徒是正确的；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['liːvid] [sʌtʃ] ['tæksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæθlɪks] ? "
but was he right when he levied such taxes on the Catholics ? "
但 曾是 他 正确的 什么时候 他 征收 这样的 税收 在 这 天主教徒 ? "

但他向天主教徒征收如此重税的做法是否正确呢?

" [hʌʃ] ! " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] — " [hʌʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [spaɪz] [ə'baʊt] ;
" Hush ! " said a third — " hush : it may be unsafe to speak ; there are spies about ;
" 嘘 ! " 说 一个 第三 — " 嘘 : 它 可能 是 不安全 到 说话 ; 那里 是 间谍 关于 ;

“嘘！”第三个人说道，“嘘：说话可能不安全；周围有间谍；

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] / [noʊ'bles] / . "
for my part , I think it was all the fault of the / noblesse / . "
为了 我的 部分 , 我 思考 它 曾是 全部 这 过错 的 这 / 贵族 / . "

就我而言，我认为这完全是贵族们的错。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ['fɪrsli] .
" And the Favourites ! " cried a soldier , fiercely .
" 和 这 收藏夹 ! " 哭 一个 士兵 , 激烈地 .

“还有那些宠儿！”一名士兵怒吼道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrlət] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [hæg] [ʌv; əv] ['eɪti] .
" And the Harlots ! " cried a hag of eighty .
" 和 这 妓女 ! " 哭 一个 魔女 的 八十 .

“还有那些妓女！”一个八十岁的老太婆喊道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] .
" And the Priests ! " muttered the Huguenot .
" 和 这 神父 ! " 低声说道 这 胡格诺派 .

“还有那些神父！”胡格诺派教徒低声说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] - ['gæðərər] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [liːn] ['kæθlɪk] .
" And the Tax - gatherers ! " added the lean Catholic .
" 和 这 税 - 采集者 ! " 额外 这 倾斜 天主教 .

“还有收税的人！”那位身材瘦削的天主教徒补充道。

[wiː; wi] [roʊd] ['sloʊli] [ɑːn] .
We rode slowly on .
我们 骑 缓慢地 在 .

我们缓缓前行。

[maɪ] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ænd; ənd] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] .

My	comrade	was	evidently	and	powerfully	affected	.
我的	同志	曾是	显然	和	强大的	做作的	.

我的同志显然受到了强烈的冲击。

" [soʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	So	,	he	is	dead	!	"	said	he	.
"	所以	,	他	是	死的	!	"	说	他	.

“所以，他死了！”他说。

" [ded] ! — [wel] , [wel] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

"	Dead	!	—	well	,	well	,	peace	be	with	him	!
"	死的	!	—	出色地	,	出色地	,	和平	是	和	他	!

“死了！——好吧，好吧，愿他安息！”

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ɪn] ['hɑːlənd] ; [hiː; hi] ['hʌmbld] ['dʒenəuə] ; [hiː; hi] [dik'teitid] [tuː; tə] [speɪn] ; [hiː; hi]

He	conquered	in	Holland	;	he	humbled	Genoa	;	he	dictated	to	Spain	;	he
他	征服	在	荷兰	;	他	谦卑	热那亚	;	他	口述	到	西班牙	;	他

[kə'mɑːndid] ['kɑːnd] [ænd; ənd] [t'juːrɪn] ; [hiː; hi] — [bɑː] !

commanded	Conde	and	Turenne	;	he	—	Bah	!
命令	孔德	和	图雷纳	;	他	—	呸	!

他征服了荷兰；他征服了热那亚；他统治了西班牙；他指挥了孔代和蒂雷纳；他——呸!

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ! — " [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [kəm'pænjən] [kraɪd] ,

What	is	all	this	!	—	"	then	,	turning	abruptly	to	me	,	my	companion	cried	,
什么	是	全部	这	!	—	"	然后	,	转弯	突然	到	我	,	我的	伴侣	哭	,

“这到底是怎么回事！——”这时，我的同伴突然转向我，喊道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪd][aɪ] , [sɜːr] ? "

"	I	did	not	speak	against	the	King	,	did	I	,	Sir	?	"
"	我	做过	不是	说话	反对	这	国王	,	做过	我	,	先生	?	"

“我没有说国王的坏话，对吗，陛下？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] . "

"	Not	much	.	"
"	不是	很多	.	"

“不多。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , — [jes] , ['veri] [glæd] !

"	I	am	glad	of	that	,	—	yes	,	very	glad	!
"	我	是	高兴的	的	那	,	—	是的	,	非常	高兴的	!

“我对此感到高兴，——是的，非常高兴！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [glɛəd] ['fɪrsli] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbli]

"	And	the	old	man	glared	fiercely	round	on	a	troop	of	boys	who	were	audibly
"	和	这	老的	男人	怒目而视	激烈地	圆形的	在	一个	部队	的	男孩们	WHO	是	可听见的

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['laɪən] .

abusing	the	dead	lion	.
滥用	这	死的	狮子	.

“老人恶狠狠地瞪着一群正在辱骂死狮子的男孩。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][bɪt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [dʒɔɪ]

"	I	would	have	bit	out	my	tongue	rather	than	it	had	joined	in	the	base	joy
"	我	会	有	少量	出去	我的	舌头	相当	比	它	有	加入	在	这	根据	喜悦

[ʌv; əv] [ðiːz] [jelpɪŋ] [kɜːrs] .

of	these	yelping	curs	.
的	这些	尖叫	曲线	.

“我宁愿咬掉自己的舌头，也不愿让它加入到这些吠叫的恶犬的低级快感中去。”

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ʃaʊts] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

when	I	think	what	shouts	I	have	heard	when	the	name	of	that	man	,
什么时候	我	思考	什么	喊叫	我	有	听到	什么时候	这	姓名	的	那	男人	,

当我回想起我曾听到的那些呼喊那个男人名字的呐喊声时，

[ðen] [diːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑːd] , [wʌz; wəz]

then	deemed	little	less	than	a	god	,	was
然后	被认为	小的	较少的	比	一个	上帝	,	曾是

当时他被视为几乎等同于神。

[bʌt; bət] [briːðd] ! — [ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

but	breathed	!	—	and	now	—	why	do	you	look	at	me	,	Sir	?
但	呼吸	!	—	和	现在	—	为什么	做	你	看	在	我	,	先生	?

但他还是呼吸了！——现在——先生，您为什么看着我?

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [mɔɪst] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	eyes	are	moist	;	I	know	it	,	Sir	,	—	I	know	it	.
我的	眼睛	是	潮湿	;	我	知道	它	,	先生	,	—	我	知道	它	.

我的眼睛湿润了；我知道，先生，——我知道。

[ðə; ði][oʊld] ['bætərd] ['broʊkən]['soʊldʒər] ,

The	old	battered	broken	soldier	,
这	老的	伤痕累累	破碎的	士兵	,

那个饱经风霜的老兵，

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kæm'peɪnz] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [fræns]

who	made	his	first	campaigns	when	that	which	is	now	dust	was	the	idol	of	France
WHO	制成	他的	第一的	竞选活动	什么时候	那	哪个	是	现在	灰尘	曾是	这	偶像	的	法国

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [t'juːrɪn] ,

and	the	pupil	of	Turenne	,
和	这	瞳孔	的	图雷纳	,

他首次征战战场时，如今已成尘埃的他，还是法国的偶像，是蒂雷纳的弟子。

— [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɝz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][draɪ] ,

—	the	old	soldier's	eyes	shall	not	be	dry	,
—	这	老的	士兵的	眼睛	将	不是	是	干燥	,

老兵的眼睛不会干涩，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['empaɪər] . "

though	there	is	not	another	tear	shed	in	the	whole	of	this	great	empire	.	"
尽管	那里	是	不是	其他	撕	棚	在	这	所有的	的	这	伟大的	帝国	.	"

虽然在这整个伟大的帝国中，再也没有人流下眼泪了。

" [jʊr; jər] [θriː] [sʌnz] ? " [sed] [aɪ] ; " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wiːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	Your	three	sons	?	"	said	I	;	"	you	did	not	weep	for	them	?	"
"	你的	三	儿子们	?	"	说	我	;	"	你	做过	不是	哭泣	为了	他们	?	"

“你的三个儿子？”我问，“你没有为他们哭泣吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] : [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] ['luːɪs] / [wen]

"	No	,	Sir	:	I	loved	them	when	I	was	old	;	but	I	loved	Louis	/	when
"	不	,	先生	:	我	喜爱	他们	什么时候	我	曾是	老的	;	但	我	喜爱	路易斯	/	什么时候

“不，先生：我老了的时候也爱他们；但我爱路易。”

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] / ! "

I	was	young	/	!	"
我	曾是	年轻的	/	!	"

我当时还年轻!

" [jʊr; jər] [ə'prest] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] ['kʌntri] ? " [sed] [aɪ] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	Your	oppressed	and	pillaged	country	?	"	said	I	,	"	think	of	that	.	"
"	你的	受压迫者	和	被洗劫一空	国家	?	"	说	我	,	"	思考	的	那	.	"

“你那饱受压迫和掠夺的国家？”我说，“好好想想吧。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	No	,	Sir	,	I	will	not	think	of	it	!
"	不	,	先生	,	我	将要	不是	思考	的	它	!

“不，先生，我不会考虑这件事！”

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	cried	the	old	warrior	in	a	passion	.
"	哭	这	老的	战士	在	一个	热情	.

“老战士激动地喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] . "

"	I	will	not	think	of	it	—	to	-	day	,	at	least	.	"
"	我	将要	不是	思考	的	它	—	到	-	天	,	在	至少	.	"

“我不会去想这件事——至少今天不会。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] [frend] : [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [let] [ˌjuː ˈes] ['beri] ['iːv(ə)n] ['pʌblɪk] [rɔŋz] ;

"	You	are	right	,	my	brave	friend	:	in	the	grave	let	us	bury	even	public	wrongs	;
"	你	是	正确的	,	我的	勇敢的	朋友	:	在	这	严重	让	我们	埋葬	甚至	民众	错误	;

“你说得对，我勇敢的朋友：让我们把公开的罪行也埋葬在坟墓里吧；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] ['beri] [ðer; ðər] [rɪ'membrəns] .

but	let	us	not	bury	their	remembrance	.
但	让	我们	不是	埋葬	他们的	纪念	.

但我们不能遗忘他们。

[meɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] — [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn]

May	the	joy	we	read	in	every	face	that	we	pass	—	joy	at	the	death	of	one
可能	这	喜悦	我们	读	在	每一个	脸	那	我们	经过	—	喜悦	在	这	死亡	的	一

[huːm] [aɪ'dɑːlətri][wʌns]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [diːm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['fjuːtʃər]

whom	idolatry	once	almost	seemed	to	deem	immortal	—	be	a	lesson	to	future
谁	偶像崇拜	一次	几乎	似乎	到	认为	不朽	—	是	一个	课	到	未来

[kɪŋz] !

kings	!
国王	!

愿我们从每一张脸上看到的喜悦——为一位曾被偶像崇拜视为不朽之人的逝去而感到的喜悦——能给未来的君王们带来教训！

" [maɪ] ['kɑːmræd] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ,

"	My	comrade	did	not	immediately	answer	;	but	,
"	我的	同志	做过	不是	立即地	回答	;	但	,

我的同志没有立即回答；但是，

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [sed] , "

after	a	pause	and	we	had	turned	our	backs	upon	the	town	,	he	said	,	"
后	一个	暂停	和	我们	有	转向	我们的	背部	之上	这	镇	,	他	说	,	"

[dʒɔɪ] ,

Joy	,
喜悦	,

停顿片刻，当我们背对着小镇时，他说：“乔伊，

[sɜːr] , — [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

Sir	,	—	you	spoke	of	joy	!
先生	,	—	你	辐	的	喜悦	!

先生，——您谈到了喜悦！

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frentʃmən] : [wiː; wi] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] ['iːzəli] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Yes	,	we	are	Frenchmen	:	we	forgive	our	rulers	easily	for	private	vices
是的	,	我们	是	法国人	:	我们	原谅	我们的	统治者	容易地	为了	私人的	恶习

[ænd; ənd] ['peti] [fɔːlts] ;

and	petty	faults	;
和	小气	故障	;

是的，我们是法国人：我们很容易原谅统治者的私人恶习和小过错；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [fɔːlts] ,

but	we	never	forgive	them	if	they	commit	the	greatest	of	faults	,
但	我们	绝不	原谅	他们	如果	他们	犯罪	这	最	的	故障	,

但如果他们犯下最严重的错误，我们绝不会原谅他们。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [steɪn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] — "

and	suffer	a	stain	to	rest	upon	—	"
和	遭受	一个	弄脏	到	休息	之上	—	"

并让污点停留其上——”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][maɪ] ['kɑːmræd] [broʊk] [ɔːf] .

"	I	asked	,	as	my	comrade	broke	off	.
"	我	问	,	作为	我的	同志	打破	离开	.

“我问道，这时我的同伴突然停了下来。”

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['glɔːri] , [mə'sjɜːr] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	The	national	glory	,	Monsieur	!	"	said	he	.
"	这	国家的	荣耀	,	先生	!	"	说	他	.

“这是国家的荣耀，先生！”他说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] ,

"	You	have	hit	it	,	"	said	I	,
"	你	有	打	它	,	"	说	我	,

“你击中了，”我说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrdʒɪd] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['diːpli] [felt] .

smiling	at	the	turgid	sentiment	which	was	so	really	and	deeply	felt	.
微笑	在	这	膨胀的	情绪	哪个	曾是	所以	真的	和	深	毛毡	.

看到这番真挚而深刻的感伤之情，我不禁莞尔一笑。

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] ['fəuliəuz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ,

"	And	had	you	written	folios	upon	the	character	of	your	countrymen	,
"	和	有	你	书面	对开本	之上	这	特点	的	你的	同胞们	,

“如果你曾撰写过关于你同胞品格的著作，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

you	could	not	have	expressed	it	better	.
你	可以	不是	有	表达	它	更好的	.

你说的太好了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [friː] [frʌm; frəm]

IN	WHICH	THERE	IS	REASON	TO	FEAR	THAT	PRINCES	ARE	NOT	INVARIABLY	FREE	FROM
在	哪个	那里	是	原因	到	害怕	那	王子们	是	不是	总是	自由的	从

['hjuːmən] [ˌpekə'dɪləʊz] .

HUMAN	PECCADILLOES	.
人类	小过错	.

其中有理由担心，王子们并非总能免于人类的过错。

[ɑːn] ['entərɪŋ] ['pærɪs] , [maɪ] ['vetərən] ['feloʊ] - ['trævələr] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

ON	entering	Paris	,	my	veteran	fellow	-	traveller	took	leave	of	me	,	and	I
在	进入	巴黎	,	我的	老将	同伴	-	游客	采取	离开	的	我	,	和	我

[prə'siːdid] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .

proceeded	to	my	hotel	.
继续	到	我的	酒店	.

进入巴黎后，我的老旅伴向我告别，我便前往我的酒店。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'saidid] ,

When	the	first	excitement	of	my	thoughts	was	a	little	subsided	,
什么时候	这	第一的	激动	的	我的	想法	曾是	一个	小的	平静下来	,

当最初的兴奋感稍稍消退后，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pʌblɪk] ['neɪtʃər] ,

and	after	some	feelings	of	a	more	public	nature	,
和	后	一些	情怀	的	一个	更多的	民众	自然	,

在经历了一些更具公众性质的感受之后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][maɪ]

I	began	to	consider	what	influence	the	King's	death	was	likely	to	have	on	my
我	开始	到	考虑	什么	影响	这	国王学院	死亡	曾是	可能	到	有	在	我的

[oʊn] ['fɔːtʃənz] .

own	fortunes	.
自己的	财富	.

我开始思考国王的去世可能会对我的命运产生什么影响。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

I	could	not	but	see	at	a	glance	that	for	the	cause	of	the	Chevalier	,
我	可以	不是	但	看	在	一个	瞥一眼	那	为了	这	原因	的	这	骑士	,

我一眼就看出，为了骑士的事业，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

and	the	destiny	of	his	present	exertions	in	Scotland	,
和	这	命运	的	他的	展示	努力	在	苏格兰	,

以及他在苏格兰目前努力的命运，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

it	was	the	most	fatal	event	that	could	have	occurred	.
它	曾是	这	最多	致命的	事件	那	可以	有	发生	.

这是可能发生的最致命的事件。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [fræns] [wʊd] , [aɪ] [fɔː'sɔː] ,

The	balance	of	power	in	the	contending	factions	of	France	would	,	I	foresaw	,
这	平衡	的	力量	在	这	争吵	派系	的	法国	会	,	我	预见	,

我预见到，法国各派系之间的权力平衡将会是.....

[laɪ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'dʒɪtɪməˌtaɪzd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

lie	entirely	between	the	Duke	of	Orleans	and	the	legitimatized	children	of	the
说谎	完全	之间	这	公爵	的	奥尔良	和	这	合法化	孩子们	的	这

[leɪt] [kɪŋ] :

late	king	:
晚的	国王	:

完全是奥尔良公爵和已故国王的合法子女之间的事：

[ðə; ði] ['lætər] , ['kloʊsli] [liːgd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

the	latter	,	closely	leagued	as	they	were	with	Madame	de	Maintenon	,
这	后者	,	密切	联盟	作为	他们	是	和	夫人	德	曼特农	,

后者与曼特农夫人关系密切，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['devəruː] ; [ænd; ənd]

could	not	be	much	disposed	to	consider	the	welfare	of	Count	Devereux	;	and
可以	不是	是	很多	处置	到	考虑	这	福利	的	数数	德弗罗	;	和

[maɪ] [wɪʃɪz] ,

my	wishes	,
我的	愿望	,

我实在无暇顾及德弗罗伯爵的福祉；而我的愿望，

['ðerfɔːr] , ['nætʃ(ə)rəli] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] .

therefore	,	naturally	settled	on	the	former	.
所以	,	自然	定居	在	这	以前的	.

因此，自然而然地选择了前者。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sə'spens] .

I	was	not	doomed	to	a	long	suspense	.
我	曾是	不是	注定失败	到	一个	长的	悬念	.

我并非注定要经历漫长的等待。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

Every	one	knows	that	the	very	next	day	the	Duke	of	Orleans	appeared	before
每一个	一	知道	那	这	非常	下一个	天	这	公爵	的	奥尔良	出现	前

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

众所周知，第二天奥尔良公爵就出现在议会面前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['riːdʒənt] ; [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][set]

and	was	proclaimed	Regent	;	that	the	will	of	the	late	King	was	set
和	曾是	宣布	摄政	;	那	这	将要	的	这	晚的	国王	曾是	放

[ə'saɪd] ;

aside	;
旁边	;

并被宣布为摄政王；已故国王的遗嘱被废除；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [meɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [loʊ] [ɪn] ['paʊər] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	the	Duke	of	Maine	suddenly	became	as	low	in	power	as	he
和	那	这	公爵	的	缅因州	突然	成为	作为	低的	在	力量	作为	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn] ['ɪntəlekt] .

had	always	been	despicable	in	intellect	.
有	总是	到过	卑鄙	在	智力	.

而缅因公爵的权力突然变得像他一贯的智力低下一样低下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌbʌb] [in'sjuːd] : ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdʒənts] / [fɪ'nes] / ;

A	little	hubbub	ensued	:	people	in	general	laughed	at	the	Regent's	/	finesse	/	;
一个	小的	尘嚣	随后	:	人们	在	一般的	笑了	在	这	摄政王	/	技巧	/	;

随后发生了一点骚动：人们普遍嘲笑摄政王的/技巧/；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [sə'geɪʃəs] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] /

and	the	more	sagacious	admired	the	courage	and	address	of	which	the	/
和	这	更多的	明智	钦佩	这	勇气	和	地址	的	哪个	这	/

[fɪ'nes] / [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] .

finesse	/	was	composed	.
技巧	/	曾是	由	.

而那些更有智慧的人则赞赏这种技巧和魄力。

[ðə; ði] ['riːdʒənts] ['mʌðər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['sɪksti] - [naɪn] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Regent's	mother	wrote	a	letter	of	sixty	-	nine	pages	about	it	;
这	摄政王	母亲	写道	一个	信	的	六十	-	九	页面	关于	它	;

摄政王的母亲就此事写了一封长达六十九页的信；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [meɪn] [bɑːkst] [ðə; ði] ['duːks] [ɪrz] ['veri] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ]

and	the	Duchess	of	Maine	boxed	the	Duke's	ears	very	heartily	for	not	being
和	这	公爵夫人	的	缅因州	盒装	这	公爵的	耳朵	非常	衷心地	为了	不是	存在

[æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hɜːr'self] .

as	clever	as	herself	.
作为	聪明的	作为	她自己	.

缅因公爵夫人狠狠地打了公爵的耳朵，因为他不如她聪明。

[ɔːl]['pærɪs] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [fɔː'bəʊdɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

All	Paris	teemed	with	joyous	forebodings	;	and	the	Regent	,
全部	巴黎	拥挤	和	欢乐	不祥的预感	;	和	这	摄政	,

整个巴黎都弥漫着既喜悦又忐忑的气氛；而摄政王，

[huːm] ['evri] [wʌn][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

whom	every	one	some	time	ago	had	suspected	of	poisoning	his	cousins	,
谁	每一个	一	一些	时间	前	有	怀疑	的	中毒	他的	表兄弟姐妹	,

他曾被所有人怀疑毒害了他的表兄弟，

['evri] [wʌn] [naʊ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [prɪns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

every	one	now	declared	to	be	the	most	perfect	prince	that	could	possibly	be
每一个	一	现在	声明	到	是	这	最多	完美的	王子	那	可以	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

每个人都自称是他们所能想象到的最完美的王子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['kætər] [ɪn] ['gʊdnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	the	very	picture	of	Henri	Quatre	in	goodness	as	well	as
和	这	非常	图片	的	亨利	四	在	善良	作为	出色地	作为

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

physiognomy	.
面相学	.

以及亨利·卡特尔在品德和相貌上的形象。

[θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

Three	days	after	this	event	,
三	天	后	这	事件	,

事件发生三天后，

[wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kə'mens] .

one	happened	to	myself	with	which	my	public	career	may	be	said	to	commence	.
一	发生	到	我	和	哪个	我的	民众	职业	可能	是	说	到	开始	.

我本人经历了一件事，可以说我的公共生涯就是从这件事开始的。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] ,

I	had	spent	the	evening	at	a	house	in	a	distant	part	of	Paris	,	and	,
我	有	花费	这	晚上	在	一个	房子	在	一个	遥远	部分	的	巴黎	,	和	,

我当晚在巴黎偏远地区的一所房子里度过，

[ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [maɪ] ['kærɪdʒ] ,

invited	by	the	beauty	of	the	night	,	had	dismissed	my	carriage	,
受邀	经过	这	美丽	的	这	夜晚	,	有	解雇	我的	运输	,

被夜色的美景所吸引，她遣散了我的马车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

and	was	walking	home	alone	and	on	foot	.
和	曾是	步行	家	独自的	和	在	脚	.

他当时独自一人步行回家。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

Occupied	with	my	reflections	,	and	not	very	well	acquainted	with	the	dangerous
占领	和	我的	反思	,	和	不是	非常	出色地	熟人	和	这	危险的

[ænd; ənd][dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

and	dark	streets	of	Paris	,
和	黑暗的	街道	的	巴黎	,

我沉浸在自己的思绪中，对巴黎危险而阴暗的街道并不太熟悉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rer] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn] [fʊt] ,

in	which	it	was	very	rare	for	those	who	have	carriages	to	wander	on	foot	,
在	哪个	它	曾是	非常	稀有的	为了	那些	WHO	有	马车	到	漫步	在	脚	,

当时，拥有马车的人很少会步行出行。

[aɪ] [ɪn'sensəbli] [streɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	insensibly	strayed	from	my	proper	direction	.
我	无意识地	迷路了	从	我的	恰当的	方向	.

我不知不觉地偏离了正确的方向。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt] ,

When	I	first	discovered	this	disagreeable	fact	,
什么时候	我	第一的	发现	这	令人不快的	事实	,

当我第一次发现这个令人不快的真相时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [leɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [striːt] ,

I	was	in	a	filthy	and	obscure	lane	rather	than	street	,
我	曾是	在	一个	污秽	和	朦胧	车道	相当	比	街道	,

我当时身处一条肮脏偏僻的小巷，而不是街道。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['evər] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔːr] .

which	I	did	not	remember	having	ever	honoured	with	my	presence	before	.
哪个	我	做过	不是	记住	拥有	曾经	荣幸	和	我的	在场	前	.

我记不清之前是否曾亲自到场表示过敬意。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt]

While	I	was	pausing	in	the	vain	hope	and	anxious	endeavour	to	shape	out
尽管	我	曾是	暂停	在	这	徒劳	希望	和	焦虑的	努力	到	形状	出去

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [tʃɑːrt] — [sʌm; səm] " [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

some	imaginary	chart	—	some	"	map	of	the	mind	,
一些	假想	图表	—	一些	"	地图	的	这	头脑	,

当我还在徒劳地希望和焦虑地努力勾勒出一张想象中的图表——一张“心灵地图”时，

" [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][də'rekt][maɪ] [bɪ'wɪldərd] [kɔːrs] — [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [proʊ'siːd]

"	by	which	to	direct	my	bewildered	course	—	I	heard	a	confused	noise	proceed
"	经过	哪个	到	直接的	我的	困惑	课程	—	我	听到	一个	使困惑	噪音	继续

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [leɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

from	another	lane	at	right	angles	with	the	one	in	which	I	then	was	.
从	其他	车道	在	正确的	角度	和	这	一	在	哪个	我	然后	曾是	.

“以此来指引我迷茫的行进方向——我听到从与我当时所在的车道成直角的另一条车道传来一阵嘈杂的声音。

[aɪ] ['lisnd] : [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ; [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ;

I	listened	:	the	sound	became	more	distinct	;	I	recognized	human	voices	in	loud	and	angry	altercation	;
我	听着	:	这	声音	成为	更多的	清楚的	;	我	认可	人类	声音	在	大声	和	生气的	争吵	;

我侧耳倾听：声音越来越清晰；我辨认出那是人声，那是激烈而愤怒的争吵声；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

a	moment	more	and	there	was	a	scream	.
一个	片刻	更多的	和	那里	曾是	一个	尖叫	.

片刻之后，传来一声尖叫。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

Though	I	did	not	attach	much	importance	to	the	circumstance	,
尽管	我	做过	不是	附	很多	重要性	到	这	环境	,

虽然我当时并没有太在意这件事，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [nɔɪz] .

I	thought	I	might	as	well	approach	nearer	to	the	quarter	of	noise	.
我	想法	我	可能	作为	出色地	方法	更近	到	这	四分之一	的	噪音	.

我想，我不如靠近噪音区。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skriːm] [prə'siːdid] ;

I	walked	to	the	door	of	the	house	from	which	the	scream	proceeded	;
我	步行	到	这	门	的	这	房子	从	哪个	这	尖叫	继续	;

我走到发出尖叫声的那栋房子门口；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] .

it	was	very	small	and	mean	.
它	曾是	非常	小的	和	意思是	.

它个头很小，而且很卑鄙。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , "

Just	as	I	neared	it	,	a	window	was	thrown	open	,	and	a	voice	cried	,	"
只是	作为	我	接近	它	,	一个	窗户	曾是	抛掷	打开	,	和	一个	嗓音	哭	,	"

[help] !

Help	!
帮助	!

我刚走近它，一扇窗户就被猛地推开，一个声音喊道："救命！"

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [help] ! "

for	God's	sake	,	help	!	"
为了	神的	清酒	,	帮助	!	"

看在上帝的份上，救命啊!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	Whoever	you	are	,	save	us	!
"	谁	你	是	,	节省	我们	!

无论你是谁，救救我们!

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['məːdəd] ; " [ænd; ənd] ,

"	cried	the	voice	,	"	and	that	instantly	,	or	we	shall	be	murdered	;	"	and	,
"	哭	这	嗓音	,	"	和	那	即刻	,	或者	我们	将	是	被谋杀	;	"	和	,

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ,

the	moment	after	,
这	片刻	后	,

"那声音喊道，'立刻动手，否则我们就会被杀掉；'然后，紧接着，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz]

the	voice	ceased	abruptly	,	and	was	succeeded	by	the	clashing	of	swords
这	嗓音	停止	突然	,	和	曾是	成功了	经过	这	冲突	的	剑

.

:

.

声音戛然而止，取而代之的是刀剑碰撞的声音。

[aɪ] [biːt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , — [noʊ] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [siːmd]

I	beat	loudly	at	the	door	;	I	shouted	out	,	—	no	answer	;	the	scuffle	within	seemed
我	打	高声	在	这	门	;	我	喊叫	出去	,	—	不	回答	;	这	扭打	之内	似乎

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

to	increase	.
到	增加	.

我使劲敲门；我大声喊叫，——却无人应答；屋内的争吵声似乎越来越大。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blaɪnd] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

I	saw	a	small	blind	alley	to	the	left	;
我	锯	一个	小的	瞎的	胡同	到	这	左边	;

我看到左边有一条狭窄的死胡同；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['hoʊmz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

one	of	the	unfortunate	women	to	whom	such	places	are	homes	was	standing	in
一	的	这	不幸	女性	到	谁	这样的	地方	是	房屋	曾是	常设	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其中一位不幸的女性就站在里面，她以这样的地方为家。

" [wʌt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	possibility	is	there	of	entering	the	house	?	"	I	asked	.
"	什么	可能性	是	那里	的	进入	这	房子	?	"	我	问	.

我问："有什么办法可以进入这栋房子？"

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ;

"	Oh	!	"	said	she	,	"	it	does	not	matter	;
"	哦	!	"	说	她	,	"	它	做	不是	事情	;

"哦！"她说，"没关系；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] / [ðer; ðər] / . "

it	is	not	the	first	time	gentlemen	have	cut	each	other's	throats	/	there	/	.	"
它	是	不是	这	第一的	时间	先生们	有	切	每个	其他的	喉咙	/	那里	/	.	"

这并非绅士们第一次在那里自相残杀。

" [wʌt] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][bæd] [rɪ'pjuːt] ? "

"	What	!	is	it	a	house	of	bad	repute	?	"
"	什么	!	是	它	一个	房子	的	坏的	声誉	?	"

什么？难道是家声名狼藉的妓院吗？

" [jes] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['buliz] [huː] [wer] [naɪvz] , [ænd; ənd] [teɪk] [pəːsiz] , [æz; əz]

"	Yes	;	and	where	there	are	bullies	who	wear	knives	,	and	take	purses	,	as
"	是的	;	和	在哪里	那里	是	欺凌者	WHO	穿	刀具	,	和	拿	钱包	,	作为

[wel] [æz; əz] ['leɪdiz] [huː] — "

well	as	ladies	who	—	"
出色地	作为	女士们	WHO	—	"

"是的；那里有带刀的恶霸，会抢钱包，还有一些女士——"

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd][aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

"	Good	heavens	!	"	cried	I	,	interrupting	her	,	"	there	is	no	time	to	be	lost	.
"	好的	天	!	"	哭	我	,	打断	她	,	"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

"我的天哪！"我打断她，喊道，"没有时间可以浪费了。"

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['entrəns] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] ? "

Is	there	no	way	of	entrance	but	at	this	door	?	"
是	那里	不	方式	的	入口	但	在	这	门	?	"

除了这扇门，就没有其他入口了吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entər][æt; ət] [ə'nʌðər] ! "

"	Yes	,	if	you	are	bold	enough	to	enter	at	another	!	"
"	是的	,	如果	你	是	大胆的	足够的	到	进入	在	其他	!	"

“是的，如果你有胆量从另一个地方进入的话！”

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [daʊn] [ðɪs] ['æli] .

"	Down	this	alley	.
"	向下	这	胡同	.

“沿着这条小巷走。”

" [ɪ'miːdiətli] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['æli] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] , ['nærəʊ]

"	Immediately	I	entered	the	alley	;	the	woman	pointed	to	a	small	,	dark	,	narrow
"	立即地	我	进入	这	胡同	;	这	女士	尖	到	一个	小的	,	黑暗的	,	狭窄的

[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ;

flight	of	stairs	;
航班	的	楼梯	;

“我立刻走进了巷子；那女人指着一段又小又暗又窄的楼梯；

[aɪ] [ə'sendɪd] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['laʊdnəs] .

I	ascended	;	the	sounds	increased	in	loudness	.
我	上升	;	这	声音	增加	在	响度	.

我向上走去；声音越来越大。

[aɪ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flaɪt] ; [ə; eɪ] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] ;

I	mounted	to	the	second	flight	;	a	light	streamed	from	a	door	;
我	安装	到	这	第二	航班	;	一个	光	流媒体	从	一个	门	;

我登上了二楼；一道灯光从一扇门里射出来；

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][swɔːdz][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [wɪ'ðɪn] ; [aɪ] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	clashing	of	swords	was	distinctly	audible	within	;	I	broke	open	the	door	,
这	冲突	的	剑	曾是	明显地	可听见的	之内	;	我	打破	打开	这	门	,

屋内清晰地传来刀剑碰撞的声音；我破门而入。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn'truːdər][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][wʌns] ['luːdɪkrəs]

and	found	myself	a	witness	and	intruder	on	a	scene	at	once	ludicrous
和	成立	我	一个	证人	和	入侵者	在	一个	场景	在	一次	荒谬

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] .

and	fearful	.
和	可怕	.

我发现自己既是目击者又是闯入者，置身于一个既荒诞又可怕的场景之中。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

A	table	,	covered	with	bottles	and	the	remnants	of	a	meal	,
一个	桌子	,	涵盖	和	瓶子	和	这	残余物	的	一个	一顿饭	,

一张桌子上堆满了瓶子和残羹剩饭，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['wɪmənz] [dres] [wɜːr; wər]

was	in	the	centre	of	the	room	;	several	articles	of	women's	dress	were
曾是	在	这	中心	的	这	房间	;	一些	文章	的	女性的	裙子	是

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ;

scattered	over	the	floor	;
疏散	超过	这	地面	;

房间中央散落着几件女式服装；

[tuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['rɪtʃli] [drest] ,

two	women	of	unequivocal	description	were	clinging	to	a	man	richly	dressed	,
二	女性	的	明确的	描述	是	依恋	到	一个	男人	丰富	穿着	,

两个相貌特征鲜明的女子紧紧依偎着一个衣着华丽的男子。

[ænd; ənd] [huː] ['hævɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [gɑːt][bɪ'haɪnd][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃer] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	who	having	fortunately	got	behind	an	immense	chair	,	that	had	been
和	WHO	拥有	幸运的是	得到	在后面	一个	巨大	椅子	,	那	有	到过

[ˌoʊvər'θroʊn] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

overthrown	probably	in	the	scuffle	,
被推翻	大概	在	这	扭打	,

幸运的是，他躲到了一张巨大的椅子后面，这张椅子可能是在混战中被掀翻的。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [ə'dres] [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ,

managed	to	keep	off	with	awkward	address	a	fierce	-	looking	fellow	,
管理	到	保持	离开	和	尴尬的	地址	一个	凶猛的	-	寻找	同伴	,

设法用笨拙的语气摆脱了一个看起来很凶狠的家伙，

[huː] [hæd; həd] [les] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ɑːrm] ,

who	had	less	scope	for	the	ability	of	his	sword	-	arm	,
WHO	有	较少的	范围	为了	这	能力	的	他的	剑	-	手臂	,

他的剑术能力发挥空间较小，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

from	the	circumstance	of	his	attempting	to	pull	away	the	chair	with	his
从	这	环境	的	他的	尝试	到	拉	离开	这	椅子	和	他的

[left] [hænd] .

left	hand	.
左边	手	.

从他试图用左手拉开椅子的情形来看。

[wen'evər] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri]

Whenever	he	stooped	to	effect	this	object	his	antagonist	thrust	at	him	very
每当	他	弯腰	到	影响	这	目的	他的	反派	推力	在	他	非常

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

每当他弯腰去完成这个目标时，他的对手就会猛烈地向他猛扑过来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['enəmi] [ɔ'keɪʒənd]

and	had	it	not	been	for	the	embarrassment	his	female	enemies	occasioned
和	有	它	不是	到过	为了	这	尴尬	他的	女性	敌人	引发

[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ,

him	,	the	latter	would	,
他	,	这	后者	会	,

如果不是因为他的女性敌人让他难堪，后者本可以.....

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz] [bɪ'sidʒər] .

in	all	probability	,	have	despatched	or	disabled	his	besieger	.
在	全部	可能性	,	有	已派送	或者	已禁用	他的	围攻者	.

很有可能已经击退或制服了围攻者。

[ðɪs] ['fɔːtifaid] ['dʒent(ə)lmən] , ['biːɪŋ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

This	fortified	gentleman	,	being	backed	by	the	window	,
这	强化	绅士	,	存在	支持的	经过	这	窗户	,

这位身姿挺拔的绅士背靠着窗户，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	immediately	concluded	to	be	the	person	who	had	called	to	me	for
我	立即地	结束	到	是	这	人	WHO	有	称为	到	我	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我立刻断定自己就是之前打电话向我求助的那个人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌkævə'lɪr] , [huː] [juːst] [hɪz; ɪz]

At	the	other	corner	of	the	apartment	was	another	cavalier	,	who	used	his
在	这	其他	角落	的	这	公寓	曾是	其他	骑士	,	WHO	用过的	他的

[sɔːrd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [skɪl] ,

sword	with	singular	skill	,
剑	和	单数	技能	,

公寓的另一角站着另一位骑士，他剑术高超。

[bʌt; bət] [huː] , ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [tuː] ['lʌsti] ['fɛloʊz] ,

but	who	,	being	hard	pressed	by	two	lusty	fellows	,
但	WHO	,	存在	难的	按下	经过	二	好色的	伙伴们	,

但他却被两个好色之徒纠缠不休，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [skɪl] ['rædər] [ɪn] [dɪ'fens] [ðæn; ðən] [ə'tæk] .

was	forced	to	employ	that	skill	rather	in	defence	than	attack	.
曾是	强制	到	采用	那	技能	相当	在	防御	比	攻击	.

被迫将这项技能用于防御而非进攻。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['broʊkən] ['bɔtlz] ,

Altogether	,	the	disordered	appearance	of	the	room	,	the	broken	bottles	,
共	,	这	混乱	外貌	的	这	房间	,	这	破碎的	瓶子	,

总而言之，房间凌乱不堪，到处都是破碎的瓶子，

[ðə; ði] [fjuːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːt] ['ætməsfɪr] [tiːmd] , [ðə; ði] ['evɪdənt] ['prɑːflɪgəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fumes	with	which	the	hot	atmosphere	teemed	,	the	evident	profligacy	of	the
这	烟雾	和	哪个	这	热的	气氛	拥挤	,	这	明显	挥霍无度	的	这

[tuː] ['wɪmɪn] ,

two	women	,
二	女性	,

闷热的空气中弥漫着刺鼻的气味，两个女人的放荡行为也显而易见。

[ðə; ði][hæf] - [ʌn'drest] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,kævə'liəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfiən] [er] [ænd; ənd] [kə'lektɪd]

the	half	-	undressed	guise	of	the	cavaliers	,	and	the	ruffian	air	and	collected
这	一半	-	脱光衣服	伪装	的	这	骑士	,	和	这	痞子	空气	和	集

[fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] ,

ferocity	of	the	assailants	,
恶	的	这	袭击者	,

骑士们半裸的装束，以及袭击者们流露出的流氓气概和蓄意的凶狠，

['pleɪnli] [di'nəutid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['perələs] ['festəvəlz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [wɪtʃ]

plainly	denoted	that	it	was	one	of	those	perilous	festivals	of	pleasure	in	which
显然	表示	那	它	曾是	一	的	那些	危险的	节日	的	乐趣	在	哪个

[ɪm'pruːd(ə)nt]['gælən(t)s][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ,

imprudent	gallants	were	often	,
轻率的	豪侠	是	经常	,

显然，这是一场充满危险的享乐盛宴，鲁莽的浪荡子们常常会卷入其中。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , [brɪ'treɪd] [baɪ] ['tretʃərəs] [di'laɪlə] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɪlɪˌstiːnz] , [huː] ,

in	that	day	,	betrayed	by	treacherous	Delilahs	into	the	hands	of	Philistines	,	who	,
在	那	天	,	背叛	经过	奸诈	黛利拉	进入	这	双手	的	非利士人	,	WHO	,

在那一天，他们被奸诈的黛利拉出卖，落入非利士人手中，他们.....

[nɑːt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɪpɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] ,

not	contented	with	stripping	them	for	the	sake	of	plunder	,
不是	满足	和	脱衣舞	他们	为了	这	清酒	的	掠夺	,

不仅为了掠夺而剥夺他们的财产，

[ˈfriːkwəntli] [ˈməːdəd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] .

frequently	murdered	them	for	the	sake	of	secrecy	.
频繁地	被谋杀	他们	为了	这	清酒	的	保密	.

为了保守秘密，他们经常杀害这些人。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈræpɪd][bʌt; bət] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Having	taken	a	rapid	but	satisfactory	survey	of	the	scene	,
拥有	已采取	一个	迅速的	但	令人满意的	民意调查	的	这	场景	,

对现场进行了快速而令人满意的勘察后，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [prɪˈpærətɔːri] [ˈpɑːrli] .

I	did	not	think	it	necessary	to	make	any	preparatory	parley	.
我	做过	不是	思考	它	必要的	到	制作	任何	预备	谈判	.

我认为没有必要进行任何事先磋商。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbrɑːvoʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhɑːrti] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [aɪ][ræn]

I	threw	myself	upon	the	nearest	bravo	with	so	hearty	a	good	will	that	I	ran
我	扔	我	之上	这	最近的	太棒了！	和	所以	爽朗	一个	好的	将要	那	我	跑

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət][maɪ] [əˈpɪrəns]

him	through	the	body	before	he	had	recovered	his	surprise	at	my	appearance
他	通过	这	身体	前	他	有	恢复	他的	惊喜	在	我的	外貌

.

:

.

我以无比的热情扑向最近的勇士，结果在他还没从我的出现中回过神来之前，我就把他撞穿了。

[ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ; [ðeɪ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ˈkwɔːrtər] .

This	somewhat	startled	the	other	two	;	they	drew	back	and	demanded	quarter	.
这	有些	惊慌	这	其他	二	;	他们	画	后退	和	要求	四分之一	.

这让另外两人有些吃惊，他们后退并要求饶命。

" [ˈkwɔːrtər] , [ɪnˈdiːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˌkævəˈlɪr] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Quarter	,	indeed	!	"	cried	the	farther	cavalier	,	releasing	himself	from	his
"	四分之一	,	的确	!	"	哭	这	更远	骑士	,	发布	他自己	从	他的

[əˈstɑːnɪʃt] [ˈfiːmeɪl] [əˈseɪlənts] ,

astonished	female	assailants	,
惊讶	女性	袭击者	,

“真是够了！”那名骑在最远处的骑士喊道，挣脱了惊愕的女袭击者的束缚。

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ˈnɪmbli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbʊlwɜːrk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [ˈkwɔːrtər] ,

and	leaping	nimbly	over	his	bulwark	into	the	centre	of	the	room	,	"	quarter	,
和	跳跃	敏捷地	超过	他的	堡垒	进入	这	中心	的	这	房间	,	"	四分之一	,

[ɪnˈdiːd] , [ˈræskəli] / - / !

indeed	,	rascally	/	ivrognes	/	!
的确	,	赖皮	/	-	/	!

然后敏捷地跃过他的壁垒，来到房间中央，“四分之一，真是个无赖的/ivrognes/！

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] [naʊ] !

No	;	it	is	our	turn	now	!
不	;	它	是	我们的	转动	现在	!

不，现在轮到我们了！

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪməˈθiːə] !

and	,	by	Joseph	of	Arimathea	!
和	,	经过	约瑟夫	的	亚利马太	!

奉亚利马太的约瑟之名！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sʌp] [wɪð; wɪθ]['pailət][tuː; tə] - [naɪt] .

you	shall	sup	with	Pilate	to	-	night	.
你	将	上	和	普拉提	到	-	夜晚	.

今晚你要和彼拉多一起吃饭。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'seɪlənt] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːntest] ,

"	So	saying	,	he	pressed	his	old	assailant	so	fiercely	that	,	after	a	short	contest	,
"	所以	说	,	他	按下	他的	老的	袭击者	所以	激烈地	那	,	后	一个	短的	竞赛	,

“说完，他便猛烈地反击昔日的袭击者，经过一番短暂的搏斗，

[ðə; ði] ['lætər] [ri'triːtid] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

the	latter	retreated	till	he	had	backed	himself	to	the	door	;	he	then	suddenly
这	后者	撤退	直到	他	有	支持的	他自己	到	这	门	;	他	然后	突然

[tɜːrnd] [raʊnd] ,

turned	round	,
转向	圆形的	,

后者一路后退，直到背抵门口；然后他突然转身，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	vanished	in	a	twinkling	.
和	消失了	在	一个	闪烁	.

转瞬即逝。

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rʌfiən] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

The	third	and	remaining	ruffian	was	far	from	thinking	himself	a	match	for
这	第三	和	其余的	痞子	曾是	远的	从	思维	他自己	一个	匹配	为了

[θriː] [men] ;

three	men	;
三	男人	;

第三个也是最后一个恶棍，远没有认为自己能与三个人匹敌；

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ['mɜːrsi] .

he	fell	on	his	knees	,	and	implored	mercy	.
他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	恳求	怜悯	.

他跪倒在地，乞求怜悯。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] / [siː aɪ] - [dəˈvænt] / [sə'steɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [tʃer] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

the	/	ci	-	devant	/	sustainer	of	the	besieged	chair	was	but	little	disposed	to
这	/	ci	-	前	/	维持者	的	这	被围困	椅子	曾是	但	小的	处置	到

[əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['klemənsi] [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,

afford	him	the	clemency	he	demanded	,
买得起	他	这	宽恕	他	要求	,

这位被围困的宝座的维护者，几乎没有意愿给予他所要求的宽恕。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['brɑːvoʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [grɪm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['trʌkjələnt] [dɪ'laɪt]

and	approached	the	crestfallen	bravo	with	so	grim	an	air	of	truculent	delight
和	接近	这	垂头丧气	太棒了！	和	所以	严峻	一个	空气	的	好斗的	喜

,

,

,

他带着一种凶狠的得意神情走向垂头丧气的勇士们。

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θrets] ,

brandishing	his	sword	and	uttering	the	most	terrible	threats	,
挥舞	他的	剑	和	发出声音	这	最多	糟糕的	威胁	,

他挥舞着剑，发出最可怕的威胁，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	there	would	have	been	small	doubt	of	the	final	catastrophe	of	the
那	那里	会	有	到过	小的	怀疑	的	这	最终的	灾难	的	这

['tremblɪŋ] ['bʊli] ,

trembling	bully	,
发抖	欺负	,

毫无疑问，这个瑟瑟发抖的恶霸最终难逃厄运。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['gælənt] [θroʊn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

had	not	the	other	gallant	thrown	himself	in	the	way	of	his	friend	.
有	不是	这	其他	英勇	抛掷	他自己	在	这	方式	的	他的	朋友	.

如果不是另一位勇士挺身而出保护他的朋友。

" [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] ;

"	Put	up	thy	sword	,	"	said	he	,	laughing	,	and	yet	with	an	air	of	command	;
"	放	向上	你的	剑	,	"	说	他	,	笑	,	和	然而	和	一个	空气	的	命令	;

“收起你的剑，”他笑着说，但语气却带着命令的威严；

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kɔːrt] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	we	must	not	court	crime	,	and	then	punish	it	.
"	我们	必须	不是	法庭	犯罪	,	和	然后	惩治	它	.

“我们绝不能纵容犯罪，然后再惩罚犯罪。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊli] , [hiː; hi] [sed] , " [raɪz] , [sɜːr] ['ræskl] !

"	Then	,	turning	to	the	bully	,	he	said	,	"	Rise	,	Sir	Rascal	!
"	然后	,	转弯	到	这	欺负	,	他	说	,	"	上升	,	先生	拉斯卡尔	!

然后，他转向那个恶霸，说道：“起来，无赖先生！”

[ðə; ði]['dev(ə)l] [spɛəz] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] / [hɪz; ɪz] /

the	devil	spares	thee	a	little	longer	,	and	this	gentleman	will	not	disobey	/	his	/
这	魔鬼	备件	你	一个	小的	更长	,	和	这	绅士	将要	不是	违	/	他的	/

魔鬼饶了你一命，这位先生也不会违抗他的命令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] / [ðaɪ] /

as	well	as	/	thy	/
作为	出色地	作为	/	你的	/

以及 /thy/

['mæstɚz] [wɪʃɪz] .

master's	wishes	.
硕士学位	愿望	.

主人的意愿。

[bɪ'gɔːn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	The	fellow	wanted	no	second	invitation	:	he	sprang	to	his	legs	,	and	to
"	这	同伴	通缉	不	第二	邀请	:	他	弹簧	到	他的	腿	,	和	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“那家伙不需要第二次邀请：他跳起来，冲向门口。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌkævə'lɪr] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt]

The	disappointed	cavalier	assisted	his	descent	down	the	stairs	with	a	kick	that
这	失望的	骑士	协助	他的	下降	向下	这	楼梯	和	一个	踢	那

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [fleʃ] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

would	have	done	the	work	of	the	sword	to	any	flesh	not	accustomed	to
会	有	完毕	这	工作	的	这	剑	到	任何	肉	不是	习惯	到

['sɪmələr] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

similar	applications	.
相似的	应用程序	.

失望的骑士用一脚踹下了楼梯，这一脚对于任何不习惯这种攻击方式的人来说，都足以起到剑伤的作用。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['reɪpiər] , [ðə; ði] ['maɪldər] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] / [ðə; ði] ['leɪdiz] / ,

Putting	up	his	rapier	,	the	milder	gentleman	then	turned	to	/	the	ladies	/	,
推杆	向上	他的	细剑	,	这	较温和	绅士	然后	转向	到	/	这	女士们	/	,

这位性情温和的绅士收起佩剑，然后转向女士们。

[huː] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm]

who	lay	huddled	together	under	shelter	of	the	chair	which	their	intended	victim
WHO	躺	蜷缩着	一起	在下面	庇护所	的	这	椅子	哪个	他们的	故意的	受害者

[hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

had	deserted	.
有	荒凉的	.

他们蜷缩在受害者弃置的椅子下躲避。

" [ɑː] , [meɪ'dɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]

"	Ah	,	Mesdames	,	"	said	he	,	gravely	,	and	with	a	low	bow	,	"	I	am	sorry
"	啊	,	女士们	,	"	说	他	,	严重地	,	和	和	一个	低的	弓	,	"	我	是	对不起

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

for	your	disappointment	.
为了	你的	失望	.

“啊，夫人，”他严肃地说，并深深鞠了一躬，“很抱歉让你们失望了。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'tentɪd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbəri] ,

As	long	as	you	contented	yourselves	with	robbery	,
作为	长的	作为	你	满足	你们自己	和	抢劫	,

只要你们满足于抢劫，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] ; [bʌt; bət]

it	were	a	shame	to	have	interfered	with	your	innocent	amusements	;	but
它	是	一个	耻辱	到	有	干扰	和	你的	清白的	娱乐	;	但

[koʊld] [stiːl] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] .

cold	steel	becomes	serious	.
寒冷的	钢	变成	严肃的	.

打扰了你们无伤大雅的娱乐，实在令人遗憾；但冷兵器一旦动手，后果不堪设想。

[mə'sjɜːr] - [wɪl] ['feɪvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [in'kwaiəriz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [æt; ət]

Monsieur	D'Argenson	will	favour	you	with	some	inquiries	to	-	morrow	;	at
先生	-	将要	偏爱	你	和	一些	查询	到	-	明天	;	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

达尔让松先生明天会向您提出一些询问；目前，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['empti] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

I	recommend	you	to	empty	what	remains	in	the	bottle	.
我	推荐	你	到	空的	什么	遗迹	在	这	瓶子	.

我建议你把瓶子里剩下的东西倒掉。

[əˈduː] ! [məˈsjɜːr] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdetɪd] , [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Adieu	**!**	**Monsieur**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**am**	**so**	**greatly**	**indebted**	**,**	**honour**	**me**	**with**	**your**
再见	!	先生	,	到	谁	我	是	所以	非常	负债累累	,	荣誉	我	和	你的

[ɑːrm] [daʊn] [ðiːz] [sterz] .

arm	**down**	**these**	**stairs**	**.**
手臂	向下	这些	楼梯	.

再见！先生，我非常感激您，请您搀扶我走下楼梯。

[juː; jʊ] " ([ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]) " [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [bɪˈhaɪnd]

You	**"**	**(**	**turning**	**to**	**his**	**friend**	**)**	**"**	**will**	**follow**	**us**	**,**	**and**	**keep**	**a**	**sharp**	**look**	**behind**
你	"	(	转弯	到	他的	朋友	)	"	将要	跟随	我们	,	和	保持	一个	锋利的	看	在后面

. / [əˈlɒnz] !

.	**/**	**Allons**	**!**
.	/	艾伦斯	!

你”（转向他的朋友）“跟着我们，时刻注意后方。走吧！”

[ˈviːv] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [ˈkætər] / !

Vive	**Henri**	**Quatre**	**/**	**!**
活力	亨利	四	/	!

亨利·卡特尔万岁！

" [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [rʌf] [sterz] , [maɪ] [nuː] [kəmˈpænjən] [sed] ,

"	**As**	**we**	**descended**	**the**	**dark**	**and**	**rough**	**stairs**	**,**	**my**	**new**	**companion**	**said**	**,**
"	作为	我们	下降	这	黑暗的	和	粗糙的	楼梯	,	我的	新的	伴侣	说	,

“当我们走下黑暗粗糙的楼梯时，我的新同伴说道：”

" [wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæntidoʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] / [væ; væn][diː] [ʃæmˈpeɪn] / [ɪz]

"	**What**	**an**	**excellent**	**antidote**	**to**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**/**	**vin**	**de**	**champagne**	**/**	**is**
"	什么	一个	出色的	解毒剂	到	这	效果	的	这	/	葡萄酒	德	香槟酒	/	是

[ðɪs] [seɪm] [ˈfaɪtɪŋ] !

this	**same**	**fighting**	**!**
这	相同的	斗争	!

“对抗香槟酒带来的不良影响，真是绝佳的解药啊！”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ][drɑːp] [ðiːz] [sɪks] [ˈaʊərz] .

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**not**	**tasted**	**a**	**drop**	**these**	**six**	**hours**	**.**
我	感觉	作为	如果	我	有	不是	尝过	一个	降低	这些	六	小时	.

感觉这六个小时我好像一滴酒都没尝过。

[wʌt] [ˈfɔːrtʃən] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] , [məˈsjɜːr] ? " [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː] .

What	**fortune**	**brought**	**you**	**hither**	**,**	**Monsieur**	**?**	**"**	**addressing**	**me**	**.**
什么	财富	带来	你	这里	,	先生	?	"	解决	我	.

“是什么缘分让您来到这里，先生？”他向我问道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ;

We	**were**	**now**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**first**	**flight**	**of**	**stairs**	**;**
我们	是	现在	在	这	脚	的	这	第一的	航班	的	楼梯	;

我们现在站在第一段楼梯的底部；

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz]

a	**high**	**and**	**small**	**window**	**admitted**	**the**	**moonlight**	**,**	**and**	**we**	**saw**	**each**	**other's**
一个	高的	和	小的	窗户	承认	这	月光	,	和	我们	锯	每个	其他的

[ˈfeɪsɪz] [ˈklɪrli] .

faces	**clearly**	**.**
面孔	清楚地	.

一扇高而小的窗户透进月光，我们清楚地看到了彼此的脸。

" [ðæt] ['fɔːrtʃən] , " ['ænsər] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['stedəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

" That fortune , " answered I , looking at my acquaintance steadily , but with

" 那 财富 , " 回答 我 , 寻找 在 我的 熟人 稳步 , 但 和

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

an expression of profound respect ,

一个 表达 的 深刻的 尊重 ,

“那份财富，”我回答道，目光坚定地注视着我的熟人，但眼神中却充满了深深的敬意。

— " [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] ,

— " that fortune which watches over kingdoms , and which , I trust ,

— " 那 财富 哪个 手表 超过 王国 , 和 哪个 , 我 相信 ,

——“那守护着王国的命运，我相信，

[meɪ] [ɪn][noʊ] [pleɪs] [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['haɪnəs] . "

may in no place or circumstance be a deserter from your Highness . "

可能 在 不 地方 或者 环境 是 一个 逃兵 从 你的 高度 . "

无论在任何情况下，都不得背叛陛下。

" ['haɪnəs] ! " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ,

" Highness ! " said my companion , colouring , and darting a glance ,

" 高度 ! " 说 我的 伴侣 , 染色 , 和 飞镖 一个 瞥一眼 ,

“殿下！”我的同伴说道，脸色涨红，目光锐利地瞥了我一眼。

[fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .

first at his friend and then at me .

第一的 在 他的 朋友 和 然后 在 我 .

先是看着他的朋友，然后看着我。

" [hɪst] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , — [spiːk] [loʊ] , — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] ,

" Hist , Sir , you know me , then , — speak low , — you know , then ,

" 历史 , 先生 , 你 知道 我 , 然后 , — 说话 低的 , — 你 知道 , 然后 ,

“先生，您认识我，——低声说——您认识我，

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [jʊr; jər] [sɔːrd] ? "

for whom you have drawn your sword ? "

为了 谁 你 有 绘制 你的 剑 ? "

你为谁拔剑?

" [jes] , [soʊ] [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

" Yes , so please your Highness .

" 是的 , 所以 请 你的 高度 .

“是的，请您见谅，殿下。”

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [naɪt] [fɔːr; fər] ['filip] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ; [aɪ] [trʌst] [jet] ,

I have drawn it this night for Philip of Orleans ; I trust yet ,

我 有 绘制 它 这 夜晚 为了 菲利普 的 奥尔良 ; 我 相信 然而 ,

今晚我为奥尔良的菲利普绘制了它；我仍然相信，

[ɪn] [ə'nʌðər] [siːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɔːz] , [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːdʒənt][ʌv; əv]

in another scene and for another cause , to draw it for the Regent of

在 其他 场景 和 为了 其他 原因 , 到 画 它 为了 这 摄政 的

[fræns] !

France !

法国 !

在另一个场景，为了另一个目的，为法国摄政王绘制这幅画!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

" CHAPTER IX .

" 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [prɪns] , [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːkrət] ['embəsi] .

A	PRINCE	,	AN	AUDIENCE	,	AND	A	SECRET	EMBASSY	.
一个	王子	,	一个	观众	,	和	一个	秘密	大使馆	.

一位王子、一群听众和一个秘密大使馆。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] : [hiː; hi] [ðen] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [ænd; ənd]

THE	Regent	remained	silent	for	a	moment	:	he	then	said	in	an	altered	and
这	摄政	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	:	他	然后	说	在	一个	已修改	和

[greɪv] [vɔɪs] ,

grave	voice	,
严重	嗓音	,

摄政王沉默片刻，然后以一种庄重而低沉的声音说道：

" / ['sɛst, 'seɪ] ['biːn] , [mə'sjɜːr] / !

"	/	C'est	bien	,	Monsieur	/	!
"	/	是	好	,	先生	/	!

"/C'est bien, Monsieur/!

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

I	thank	you	for	the	distinction	you	have	made	.
我	感谢	你	为了	这	区别	你	有	制成	.

感谢您做出的区分。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mɪs] " ([hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]) " [ðæt] / [juː; jʊ] / [wʊd]

It	were	not	amiss	"	(	he	added	,	turning	to	his	comrade	)	"	that	/	you	/	would
它	是	不是	错误	"	(	他	额外	,	转弯	到	他的	同志	)	"	那	/	你	/	会

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [deɪn] ,

now	and	then	deign	,
现在	和	然后	设计	,

“你偶尔屈尊照应一下也无可厚非，”他转向同伴补充道。

[ˌhens'fɔːrwərd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] .

henceforward	,	to	make	the	same	distinction	.
从此以后	,	到	制作	这	相同的	区别	.

今后，都应作同样的区分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [taɪm] , [nɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pɑːrləns] .

But	this	is	neither	time	,	nor	place	for	parlance	.
但	这	是	两者都不	时间	,	也不	地方	为了	语言	.

但现在既不是说话的时候，也不是说话的地方。

[ɑːn] , ['dʒent(ə)lmən] !

On	,	gentlemen	!
在	,	先生们	!

前进，先生们!

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn]

"	We	left	the	house	,	passed	into	the	street	,	and	moved	on	rapidly	,	and	in
"	我们	左边	这	房子	,	通过了	进入	这	街道	,	和	已搬	在	快速	,	和	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“我们离开了房子，走到街上，迅速而沉默地继续前行。”

[tɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] , [hiː; hi] [sed]

till	the	constitutional	gayety	of	the	Duke	recovering	its	ordinary	tone	,	he	said
直到	这	宪法	同性恋	的	这	公爵	恢复中	它是	普通的	语气	,	他	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , —

with	a	laugh	,	—
和	一个	笑	,	—

他笑着说，直到公爵那与生俱来的快乐恢复往日的模样为止——

" [wel] , [naʊ] ,
" Well , now ,
" 出色地 , 现在 ,

“好了，现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk]
it is a little hard that a man who has been toiling all day for the public
它 是 一个 小的 难的 那 一个 男人 WHO 有 到过 辛勤劳作 全部 天 为了 这 民众
[gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
good should feel ashamed of indulging for an hour or two at night in his
好的 应该 感觉 羞愧 的 沉溺于 为了 一个 小时 或者 二 在 夜晚 在 他的
['praɪvət] [ˌə'mjuːzmənts] ;
private amusements ;
私人的 娱乐 ;

一个人整天辛勤工作为公众利益服务，晚上花一两个小时享受私人娱乐却感到羞愧，这有点说不过去；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -
but so it is . '
但 所以 它 是 . -

事实就是如此。

[wʌns] [greɪv] , ['ɔːlweɪz] [greɪv] ! -
Once grave , always grave ! '
一次 严重 , 总是 严重 ! -

坟墓一旦建成，永远都是坟墓!

[ɪz][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [eɪ] , - ?
is the maxim of the world ; eh , Chatran ?
是 这 格言 的 这 世界 ; 嗯 , - ?

这是世界的格言吗，是吧，查特兰?

" [ðə; ði] [kəm'pænjən] [boʊd] .
" The companion bowed .
" 这 伴侣 鞠躬 .

同伴鞠了一躬。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['seɪɪŋ] , [pliːz] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
" ' Tis a very good saying , please your Royal Highness ,
" - 的 一个 非常 好的 说 , 请 你的 皇家 高度 ,

“殿下，这句谚语非常好。”

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] / ['evər] / ['biːɪŋ] [greɪv] ! "
and is intended to warn us from the sin of / ever / being grave ! "
和 是 故意的 到 警告 我们 从 这 罪 的 / 曾经 / 存在 严重 ! "

其目的是告诫我们不要犯下永远沉重的罪过!

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [tɜːrn][fɔːr; fər] [mə'rælətɪ] , [maɪ] [gʊd] - !
you have a great turn for morality , my good Chatran !
你 有 一个 伟大的 转动 为了 道德 , 我的 好的 - !

你很有道德感，我的好查特兰!

" [kraɪd] [ðə; ði]
" cried the
" 哭 这

“哭了起来

[duːk] , " [ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] / [bɔːn]

Duke	**,**	**"**	**and**	**would**	**draw**	**a**	**rule**	**for**	**conduct**	**out**	**of**	**the**	**wickedest**	**/**	**bon**
公爵	,	"	和	会	画	一个	规则	为了	执行	出去	的	这	最邪恶的	/	邦

[ˌem oʊ 'tiː] /

mot	**/**
移动	/

公爵，“并会从最邪恶的妙语中提炼出行为准则”。

[ʌv; əv][dju'bwɑː] .

of	**Dubois**	**.**
的	杜波依斯	.

杜波依斯。

[mə'sjɜːr] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

Monsieur	**,**	**pardon**	**me**	**,**	**but**	**I**	**have**	**seen**	**you**	**before**	**:**	**you**	**are**	**the**
先生	,	赦免	我	,	但	我	有	已见	你	前	:	你	是	这

先生，请原谅，但我以前见过您：您就是……

[kaʊnt] — "

Count	**—**	**"**
数数	—	"

数数-”

" ['devəruː] , [mɔːŋse'njɜːr] . "

"	**Devereux**	**,**	**Monseigneur**	**.**	**"**
"	德弗罗	,	阁下	.	"

“德弗罗先生。”

" [truː] , [truː] !

"	**True**	**,**	**true**	**!**
"	真的	,	真的	!

“没错，没错！”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][mɪ'lɔːrd]

I	**have**	**heard**	**much**	**of**	**you**	**:**	**you**	**are**	**intimate**	**with**	**Milord**
我	有	听到	很多	的	你	:	你	是	亲密的	和	阁下

我听闻过很多关于你的事：你和米洛德关系很亲密。

['bɔliŋbruk] .

Bolingbroke	**.**
博林布鲁克	.

博林布鲁克。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪfti] [frendz] [laɪk] / [hɪm; ɪm] / . "

Would	**that**	**I**	**had**	**fifty**	**friends**	**like**	**/**	**him**	**/**	**.**	**"**
会	那	我	有	五十	朋友们	喜欢	/	他	/	.	"

但愿我有五十个像他一样的朋友。

" [mɔːŋse'njɜːr] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːdʒənsi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] , "

"	**Monseigneur**	**would**	**have**	**little**	**trouble**	**in**	**his**	**regency**	**if**	**his**	**wish**	**were**	**realized**	**,**	**"**
"	阁下	会	有	小的	麻烦	在	他的	摄政时期	如果	他的	希望	是	已实现	,	"

[sed] - .

said	**Chatran**	**.**
说	-	.

“如果蒙席的愿望得以实现，他的摄政时期就不会遇到什么麻烦，”查特兰说道。

" / ['tænt] [mjɜː] / , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['oʊdiəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , —

"	**/**	**Tant**	**mieux**	**/**	**,**	**so**	**long**	**as**	**I**	**had**	**little**	**odium**	**,**	**as**	**well**	**as**	**little**	**trouble**	**,**	**—**
"	/	坦特	更好	/	,	所以	长的	作为	我	有	小的	钠	,	作为	出色地	作为	小的	麻烦	,	—

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,

a	**happiness**	**which**	**,**
一个	幸福	哪个	,

“/Tant mieux/，只要我少些憎恨，少些麻烦，——这种幸福，

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][dju'bwɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

thanks	to	you	and	Dubois	,	I	am	not	likely	to	enjoy	,	—	but	there	is	the
谢谢	到	你	和	杜波依斯	,	我	是	不是	可能	到	享受	,	—	但	那里	是	这

['kærɪdʒ] !

carriage	!
运输	!

多亏了你和杜波依斯，我可能不会喜欢——不过还有马车！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , [pleɪn] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

"	And	the	Duke	pointed	to	a	dark	,	plain	carriage	,	which	we	had	suddenly
"	和	这	公爵	尖	到	一个	黑暗的	,	清楚的	运输	,	哪个	我们	有	突然

[kʌm] [ə'pɑːn] .

come	upon	.
来	之上	.

“公爵指着我们突然遇到的那辆深色、朴素的马车。”

" [kaʊnt] ['devəruː] , " [sed] [ðə; ði] ['meri] ['riːdʒənt] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] ; [maɪ]['duːti] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] ,

"	Count	Devereux	,	"	said	the	merry	Regent	,	"	you	will	enter	;	my	duty	requires	that	,
"	数数	德弗罗	,	"	说	这	欢乐	摄政	,	"	你	将要	进入	;	我的	责任	需要	那	,

“德弗罗伯爵，”快乐的摄政王说道，“请进；我的职责要求您这样做。”

[æt; ət] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['aʊər] ,

at	this	seductive	hour	,
在	这	诱人的	小时	,

在这充满诱惑的时刻，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	should	see	a	young	gentleman	of	your	dangerous	age	safely	lodged	at	his
我	应该	看	一个	年轻的	绅士	的	你的	危险的	年龄	安全	已提交	在	他的

[hoʊ'tel] !

hotel	!
酒店	!

我应该看到像你这样年纪的危险青年安然待在酒店里！

" [wiː; wi] ['entərd] , - [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] ['ræpɪdli] .

"	We	entered	,	Chatran	gave	the	orders	,	and	we	drove	off	rapidly	.
"	我们	进入	,	-	给予	这	订单	,	和	我们	驾驶	离开	快速	.

“我们进去后，查特兰下了命令，然后我们迅速开车离开了。”

[ðə; ði]['riːdʒənt] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	Regent	hummed	a	tune	,	and	his	two	companions	listened	to	it	in
这	摄政	哼唱	一个	调	,	和	他的	二	同伴	听着	到	它	在

[rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

respectful	silence	.
尊重	沉默	.

摄政王哼起了小曲，他的两个同伴恭敬地静静聆听。

" [wel] , [wel] , ['mesərz] , " [sed] [hiː; hi] , ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [æt; ət][læst]['ɪntuː]['oʊpən] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɪl]

"	Well	,	well	,	Messieurs	,	"	said	he	,	bursting	out	at	last	into	open	voice	,	"	I	will
"	出色地	,	出色地	,	先生们	,	"	说	他	,	爆发	出去	在	最后的	进入	打开	嗓音	,	"	我	将要

['evər] [bɪ'liːv] ,

ever	believe	,
曾经	相信	,

“好吧，好吧，先生们，”他终于放声说道，“我永远相信，

[ɪn]['fjuːtʃər] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] / [duː] / [lʊk] [bi'nignəntli] [ɑːn][juː 'es] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælmə]

in	future	,	that	the	gods	/	do	/	look	benignantly	on	us	worshippers	of	the	Alma
在	未来	,	那	这	神	/	做	/	看	仁慈地	在	我们	信徒	的	这	阿尔玛

['viːnəs] !

Venus	!
金星	!

愿诸神在未来慈悲地眷顾我们这些崇拜阿尔玛·维纳斯的信徒！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tɪ'bʌləs] , [mə'sjɜːr] ['devəruː] ?
Do **you** **know** **much** **of** **Tibullus** **,** **Monsieur** **Devereux** **?**
做 你 知道 很多 的 蒂布卢斯 , 先生 德弗罗 ?

德弗罗先生，您对蒂布卢斯了解多少?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ə'sɪst] [maɪ] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] —
And **can** **you** **assist** **my** **memory** **with** **the** **continuation** **of** **the** **line** **—**
和 能 你 协助 我的 记忆 和 这 续篇 的 这 线 —

你能帮我回忆一下这句台词的下半部分吗?

" - ['ɑːmɔr] [tɛnətɝ] , [iːt] — - "
" **'** **Quisquis** **amore** **tenetur** **,** **eat** **—** **'** **"**
" - quisquis 爱 信托 , 吃 — - "

"'Quisquis amore tenetur，吃——"'

" - - - - , - [nɑːn] - ['desit] , - " *
" **'** **tutusque** **sacerque** **Qualibet** **,** **insidias** **non** **timuisse** **decet** **,** **'** **"** *****
" - - - - , - 非 - 欺骗 , - " *

"'tutusque sacerque Qualibet, insidias non timuisse decet,"'*

['ænsər] [aɪ] .
answered **I** **.**
回答 我 .

我回答道。

* " [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [lʌv] [meɪ] [goʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['hoʊli] [wɪðɝsoʊvɝ] [hiː; hi] [laɪks] .
***** **"** **Whosoever** **is** **possessed** **by** **Love** **may** **go** **safe** **and** **holy** **withersoever** **he** **likes** **.**
* " 无论谁 是 拥有 经过 爱 可能 去 安全的 和 圣 然而 他 点赞 .

"凡被爱所拥有的人，都可以安全、圣洁地去往他喜欢的任何地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] [sneəz] . "
It **becomes** **not** **him** **to** **fear** **snares** **.** **"**
它 变成 不是 他 到 害怕 陷阱 . "

他从不惧怕陷阱。

" / [bɔːn] / ! " [kraɪd][ðə; ði] [duːk] .
" **/** **Bon** **/** **!** **"** **cried** **the** **Duke** **.**
" / 邦 / ! " 哭 这 公爵 .

"Bon！"公爵喊道。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [soʊl] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][bəuθ] [faɪt] [wel]
" **I** **love** **a** **gentleman** **,** **from** **my** **very** **soul** **,** **when** **he** **can** **both** **fight** **well**
" 我 爱 一个 绅士 , 从 我的 非常 灵魂 , 什么时候 他 能 两个都 斗争 出色地
[ænd; ənd] [riːd] ['lætn] !
and **read** **Latin** **!**
和 读 拉丁 !

"我从心底里喜欢一位既能打架又能读拉丁文的绅士！"

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [waɪn'bɪbər] [ænd; ənd] [bleɪd] - [drɔːr] .
I **hate** **a** **man** **who** **is** **merely** **a** **winebibber** **and** **blade** **-** **drawer** **.**
我 恨 一个 男人 WHO 是 仅仅 一个 葡萄酒爱好者 和 刀刃 - 抽屉 .

我讨厌只会喝酒和拔刀的男人。

[baɪ] [seɪnt] ['luːɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ɪ'speʃəli]
By **Saint** **Louis** **,** **though** **it** **is** **an** **excellent** **thing** **to** **fill** **the** **stomach** **,** **especially**
经过 圣 路易斯 , 尽管 它 是 一个 出色的 事物 到 充满 这 胃 , 尤其
[wɪð; wɪθ][toʊ'keɪ] ,
with **Tokay** **,**
和 托凯 ,

虽然圣路易斯出产的这种食物很适合填饱肚子，尤其是配上托卡伊鱼，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [hed] [tuː] .

yet	there	is	no	reason	in	the	world	why	we	should	not	fill	the	head	too	.
然而	那里	是	不	原因	在	这	世界	为什么	我们	应该	不是	充满	这	头	也	.

然而，我们没有任何理由不把头脑也填满。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

But	here	we	are	.
但	这里	我们	是	.

但我们现在就处在这种境地。

[əˈduː] , [məˈsjɜːr] ['devəruː] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

Adieu	,	Monsieur	Devereux	:	we	shall	see	you	at	the	Palace	.
再见	,	先生	德弗罗	:	我们	将	看	你	在	这	宫殿	.

再见了，德弗罗先生：我们宫里再见。

" [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [θæŋks] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdʒənts] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

"	I	expressed	my	thanks	briefly	at	the	Regent's	condescension	,
"	我	表达	我的	谢谢	简要地	在	这	摄政王	居高临下	,

“我简短地表达了对摄政王纡尊降贵的谢意，

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ([wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [sə'lerɪti]) ,

descended	from	the	carriage	(	which	instantly	drove	off	with	renewed	celerity	)	,
下降	从	这	运输	(	哪个	即刻	驾驶	离开	和	更新	速度	)	,

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['entərd] [maɪ][hoʊ'tel] .

and	once	more	entered	my	hotel	.
和	一次	更多的	进入	我的	酒店	.

我从马车上下来（马车随即又飞快地开走了），再次走进我的酒店。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər][maɪ] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

Two	or	three	days	after	my	adventure	with	the	Regent	,
二	或者	三	天	后	我的	冒险	和	这	摄政	,

与摄政王的奇遇发生两三天后，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðæt] [ɪkˈsentrɪk] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

I	thought	it	expedient	to	favour	that	eccentric	prince	with	a	visit	.
我	想法	它	权宜	到	偏爱	那	偏心	王子	和	一个	访问	.

我认为有必要去拜访一下这位古怪的王子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːdʒənsi] ,

During	the	early	part	of	his	regency	,
期间	这	早期的	部分	的	他的	摄政时期	,

在他摄政初期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] [sək'sesfəli] [hiː; hi] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪndələns] ,

it	is	well	known	how	successfully	he	combated	with	his	natural	indolence	,
它	是	出色地	已知	如何	成功地	他	对抗	和	他的	自然的	懒惰	,

众所周知，他成功地克服了自己天生的懒惰。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] ;

and	how	devotedly	his	mornings	were	surrendered	to	the	toils	of	his	new	office	;
和	如何	虔诚地	他的	早晨	是	投降	到	这	辛勤劳作	的	他的	新的	办公室	;

他每天早晨都全身心投入到新工作的辛勤付出中；

[bʌt; bət] [wen] ['pleʒər] [hæz; həz] [groʊn] ['hæbɪt] ,

but	when	pleasure	has	grown	habit	,
但	什么时候	乐趣	有	生长	习惯	,

但当享乐变成习惯时，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪˈliːpeɪ] [lə] [ˌdɛbəˈnɛr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

it	requires	a	stronger	mind	than	that	of	Philippe	le	Debonnaire	to	give	it
它	需要	一个	更强	头脑	比	那	的	菲利普	勒	绅士	到	给	它

[ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [səkˈsesər] [ɪn] [ˈbɪznəs] .

a	permanent	successor	in	business	.
一个	永恒的	接班人	在	商业	.

要为这家企业找到一位永久的继承人，需要比菲利普·勒·德博奈尔更强大的意志力。

[ˈpleʒər] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

Pleasure	is	,	indeed	,	like	the	genius	of	the	fable	,	the	most	useful	of	slaves	,
乐趣	是	,	的确	,	喜欢	这	天才	的	这	寓言	,	这	最多	有用	的	奴隶	,

快乐的确就像寓言故事中的天才一样，是奴隶中最有用的。

[waɪl] [juː; jʊ] [səbˈduː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

while	you	subdue	it	;
尽管	你	征服	它	;

当你制服它的时候；

[ðə; ði][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ʌv; əv][ˈtaɪərənts][ðə; ði][ˈmoʊmənt][jʊr; jər] [ˈneglɪdʒəns] [ˈsʌfəz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

the	most	intolerable	of	tyrants	the	moment	your	negligence	suffers	it	to
这	最多	无法容忍	的	暴君	这	片刻	你的	疏忽	遭受	它	到

[səbˈduː] [juː; jʊ] .

subdue	you	.
征服	你	.

最令人无法容忍的暴君，会在你因疏忽而屈服的那一刻，将你彻底征服。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər]

The	hours	in	which	the	Prince	gave	audience	to	the	comrades	of	his	lighter
这	小时	在	哪个	这	王子	给予	观众	到	这	同志们	的	他的	打火机

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈgreɪvər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] /

rather	than	graver	occupations	were	those	immediately	before	and	after	his	/
相当	比	刻刀	职业	是	那些	立即地	前	和	后	他的	/

[ˈlevi] / .

levee	/	.
堤坝	/	.

王子接见那些从事轻松而非严肃职业的同伴的时间，是在他举行/庆典/之前和之后。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪˈself] .

I	thought	that	this	would	be	the	best	season	for	me	to	present	myself	.
我	想法	那	这	会	是	这	最好的	季节	为了	我	到	展示	我	.

我认为这将是我展现自我的最佳时机。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] / [ˈlevi] / , [aɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .

Accordingly	,	one	morning	after	the	/	levee	/	,	I	repaired	to	his	palace	.
因此	,	一	早晨	后	这	/	堤坝	/	,	我	已修复	到	他的	宫殿	.

因此，在堤坝决堤后的一天早晨，我前往了他的宫殿。

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkraʊdɪd] .

The	ante	-	chamber	was	already	crowded	.
这	赌注	-	房间	曾是	已经	挤	.

前厅里已经挤满了人。

[aɪ][sæt][maɪˈself][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	sat	myself	quietly	down	in	one	corner	of	the	room	,
我	卫星	我	悄悄	向下	在	一	角落	的	这	房间	,

我静静地在房间的一个角落里坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [gruːps] [əˈraʊnd] .

and	looked	upon	the	motley	groups	around	.
和	看起来	之上	这	杂乱无章	团体	大约	.

他环顾四周，看着周围形形色色的人群。

[aɪ] [smaɪld] ['ɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [maɪ] [oʊn] ['æntiru:mˌæntirʊm] ,

I	smiled	inly	as	they	reminded	me	of	the	scenes	my	own	anteroom	,
我	微笑	仅限	作为	他们	提醒	我	的	这	场景	我的	自己的	接待室	,

这让我不禁暗自微笑，因为它们让我想起了我自己前厅的景象。

[ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ;

in	my	younger	days	of	folly	and	fortune	,	was	wont	to	exhibit	;
在	我的	年轻	天	的	蠢事	和	财富	,	曾是	惯于	到	展览	;

在我年轻无知又幸运的时候，我常常炫耀；

[ðə; ði] [seɪm] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ə'semblɪdʒ] (['oʊnli][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['grændɚ] [skeɪl]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz]

the	same	heterogeneous	assemblage	(	only	upon	a	grander	scale	)	of	the	ministers
这	相同的	异质	装配	(	仅有的	之上	一个	更宏伟	规模	)	的	这	部长们

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['æpitaits] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [teɪsts] .

to	the	physical	appetites	and	the	mental	tastes	.
到	这	身体的	食欲	和	这	精神的	口味	.

同样的异质集合体（只是规模更大），满足了生理欲望和精神品味的祭司们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['maʊntɪbæŋk] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	the	fretting	and	impudent	mountebank	,	side	by	side	with	the
那里	曾是	这	烦躁	和	厚颜无耻	骗子	,	边	经过	边	和	这

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['skɑ:lər] ;

gentle	and	patient	scholar	;
温和的	和	病人	学者	;

既有烦躁无礼的江湖骗子，也有温和耐心的学者；

[ðə; ði] ['hɑ:rlətz] ['envɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:sts] ['mesɪndʒər] ;

the	harlot's	envoy	and	the	priest's	messenger	;
这	妓女的	使者	和	这	牧师的	信使	;

妓女的使者和祭司的信使；

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪsnst] ['breɪkər] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:z] ;

the	agent	of	the	police	and	the	licensed	breaker	of	its	laws	;
这	代理人	的	这	警察	和	这	获得许可的	断路器	的	它是	法律	;

警察的代理人，也是被授权违反法律的人；

[ðer; ðər] — [bʌt; bət] [wʌt] [bu:ts] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['proʊlɪks] [dɪ'skrɪpʃn] ?

there	—	but	what	boots	a	more	prolix	description	?
那里	—	但	什么	靴子	一个	更多的	冗长	描述	?

那里——但是什么会引发更冗长的描述呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['æntiru:mˌæntirʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] ['meni] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['meni]

What	is	the	anteroom	of	a	great	man	,	who	has	many	wants	and	many
什么	是	这	接待室	的	一个	伟大的	男人	,	WHO	有	许多	想要	和	许多

[teɪsts] ,

tastes	,
口味	,

一个拥有众多欲望和品味的伟人的前厅是什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['blendɪd] [dɪ'spærɪti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔm'paundid] [wɜ:rld] ?

but	a	panorama	of	the	blended	disparities	of	this	compounded	world	?
但	一个	全景	的	这	混合	差异	的	这	复合	世界	?

但是，这难道不是对这个复杂世界中各种差异交织的全景展现吗?

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɔrəlaiziŋ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

While	I	was	moralizing	,	a	gentleman	suddenly	thrust	his	head	out	of	a	door	,
尽管	我	曾是	道德说教	,	一个	绅士	突然	推力	他的	头	出去	的	一个	门	,

我正说教的时候，一位先生突然从门里探出头来。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ˌju: 'es] .

and	appeared	to	reconnoitre	us	.
和	出现	到	侦察	我们	.

似乎是来侦察我们的。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kraʊd] [swept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Instantly	the	crowd	swept	up	to	him	.
即刻	这	人群	扫荡	向上	到	他	.

人群瞬间涌向他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd]

I	thought	I	might	as	well	follow	the	general	example	,	and	pushing	aside
我	想法	我	可能	作为	出色地	跟随	这	一般的	例子	,	和	推动	旁边

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['lɔɪtərər] ,

some	of	my	fellow	-	loiterers	,
一些	的	我的	同伴	-	游荡者	,

我想，不如就随大流吧，于是我推开几个闲逛的同伴，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

I	presented	myself	and	my	name	to	the	gentleman	,	with	the	most
我	呈现	我	和	我的	姓名	到	这	绅士	,	和	这	最多

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [er] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

ingratiating	air	I	could	command	.
讨好	空气	我	可以	命令	.

我以我能展现出的最恭敬的姿态，向这位先生做了自我介绍并报上姓名。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['sɪv(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] [greɪt] [mæn] ,

The	gentleman	,	who	was	tolerably	civil	for	a	great	man's	great	man	,
这	绅士	,	WHO	曾是	勉强可以接受	民用	为了	一个	伟大的	男人的	伟大的	男人	,

这位先生，作为一位伟人中的伟人，他的举止还算得上彬彬有礼。

['prɑːmɪst] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðen]

promised	that	my	visit	should	be	immediately	announced	to	the	Prince	;	and	then
承诺	那	我的	访问	应该	是	立即地	宣布	到	这	王子	;	和	然后

,

,

,

我承诺会立即将我的来访告知王子；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'laɪtɪst][baʊ; boʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [slæpt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

with	the	politest	bow	imaginable	,	slapped	the	door	in	my	face	.
和	这	最有礼貌的	弓	可以想象的	,	被掌掴	这	门	在	我的	脸	.

他带着你能想象到的最礼貌的鞠躬，狠狠地把门甩在了我的脸上。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌriːə'piəd] ,

After	I	had	waited	about	seven	or	eight	minutes	longer	,	the	gentleman	reappeared	,
后	我	有	等待	关于	七	或者	八	分钟	更长	,	这	绅士	再次出现	,

我又等了七八分钟后，那位先生再次出现。

['siŋgld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [pæst]

singled	me	from	the	crowd	,	and	desired	me	to	follow	him	;	I	passed
单身	我	从	这	人群	,	和	想要的	我	到	跟随	他	;	我	通过了

[θruː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

through	another	room	,
通过	其他	房间	,

他把我从人群中单独挑出来，要我跟着他；我穿过了另一个房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] ['prez(ə)ns] .

and	was	presently	in	the	Regent's	presence	.
和	曾是	目前	在	这	摄政王	在场	.

当时他正在摄政王面前。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] [wen] [aɪ] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌdezæbiː'jeɪ] ,

I	was	rather	startled	when	I	saw	,	by	the	morning	light	,	and	in	deshabille	,
我	曾是	相当	惊慌	什么时候	我	锯	,	经过	这	早晨	光	,	和	在	衣衫褴褛	,

清晨的阳光照耀下，我看到他衣衫褴褛，着实吓了一跳。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['mɑːrtər][tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

the	person	of	that	royal	martyr	to	dissipation	.
这	人	的	那	皇家	烈士	到	耗散	.

将那位殉道的皇室成员的形象堕落到放荡不羁的地步。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [red] , [bʌt; bət] ['bloʊtɪd] ,

His	countenance	was	red	,	but	bloated	,
他的	面容	曾是	红色的	,	但	腹胀	,

他脸色潮红，而且浮肿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] ['hægərd]

and	a	weakness	in	his	eyes	added	considerably	to	the	jaded	and	haggard
和	一个	弱点	在	他的	眼睛	额外	相当	到	这	厌倦	和	枯槁

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

expression	of	his	features	.
表达	的	他的	特征	.

他眼神中的虚弱更增添了他憔悴和憔悴的面容。

[ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stʌmək] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kɔːpjuləns] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]

A	proportion	of	stomach	rather	inclined	to	corpulency	seemed	to	betray	the
一个	部分	的	胃	相当	倾斜	到	肥胖	似乎	到	背叛	这

[teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

taste	for	the	pleasures	of	the	table	,
品尝	为了	这	快乐	的	这	桌子	,

他略显肥胖的腹部似乎暴露出他对美食的嗜好。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['rædɪkli] [kɔːrs] ,

which	the	most	radically	coarse	,
哪个	这	最多	根本	粗	,

其中最粗暴的，

[ænd; ənd] [jet] ([streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]) [ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['riːəli] [gʊd] -

and	yet	(	strange	to	say	)	the	most	generally	accomplished	and	really	good	-
和	然而	(	奇怪的	到	说	)	这	最多	一般来说	完成	和	真的	好的	-

['neɪtʃərd] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['prɒflɪgəts] ,

natured	of	royal	profligates	,
自然	的	皇家	挥霍者	,

然而（说来奇怪），他却是所有挥霍无度的皇室成员中最有成就、心地最善良的一位。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

combined	with	his	other	qualifications	.
合并	和	他的	其他	资格	.

结合他的其他资质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] ['veri] [ɪ'læbərətli] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['pepərz] [wen] [aɪ] ['entərd] .

He	was	yawning	very	elaborately	over	a	great	heap	of	papers	when	I	entered	.
他	曾是	打哈欠	非常	精心	超过	一个	伟大的	堆	的	文件	什么时候	我	进入	.

我进去的时候，他正对着一大堆文件打着非常夸张的哈欠。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [jɔːn] ([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [briːf] [ænd; ənd] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ]

He	finished	his	yawn	(	as	if	it	were	too	brief	and	too	precious	a
他	完成的	他的	打哈欠	(	作为	如果	它	是	也	简短的	和	也	宝贵的	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə] [luːz]) ,

recreation	to	lose	)	,
娱乐	到	失去	)	,

他打完哈欠（仿佛这是一次短暂而珍贵的消遣，不容错过），

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] ['devəruː] ;

and	then	said	,	"	Good	morning	,	Monsieur	Devereux	;
和	然后	说	,	"	好的	早晨	,	先生	德弗罗	;

然后说道："早上好，德弗罗先生；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] / [æt; ət] [læst] / . "

I	am	glad	that	you	have	found	me	out	/	at	last	/	.	"
我	是	高兴的	那	你	有	成立	我	出去	/	在	最后的	/	.	"

我很高兴你最终找到了我。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [mɔːŋse'njɜːr] , [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

"	I	was	afraid	,	Monseigneur	,	of	appearing	an	intruder	on	your	presence	,
"	我	曾是	害怕的	,	阁下	,	的	出现	一个	入侵者	在	你的	在场	,

“殿下，我害怕打扰您，显得像个闯入者。”

[baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "

by	offering	my	homage	to	you	before	.	"
经过	提供	我的	尊敬	到	你	前	.	"

在此，我谨向您致以崇高的敬意。

" [soʊ] [laɪk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ,

"	So	like	my	good	fortune	,	"	said	the	Regent	,
"	所以	喜欢	我的	好的	财富	,	"	说	这	摄政	,

“就像我的好运一样，”摄政王说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [huːz] ['waɪli] ,

turning	to	a	man	seated	at	another	table	at	some	distance	,	whose	wily	,
转弯	到	一个	男人	坐着	在	其他	桌子	在	一些	距离	,	谁	狡猾的	,

[ə'stuːt] ['kaʊntənəns] ,

astute	countenance	,
精明	面容	,

他转向远处另一张桌子旁坐着的一个男人，那男人脸上带着狡黠而精明的神情，

['pɪrsɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪp] [ænd; ənd] [braʊ] ,

piercing	eye	,	and	licentious	expression	of	lip	and	brow	,
冲孔	眼睛	,	和	淫乱	表达	的	唇	和	眉头	,

锐利的眼神，以及放荡不羁的唇眉表情，

['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [vaɪs] [wɪtʃ] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

indicated	at	once	the	ability	and	vice	which	composed	his	character	.
表明的	在	一次	这	能力	和	副	哪个	由	他的	特点	.

这既展现了他性格中的能力，也揭示了他的缺点。

" [soʊ] [laɪk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [dju'bwɑː] ?

"	So	like	my	good	fortune	,	is	it	not	,	Dubois	?
"	所以	喜欢	我的	好的	财富	,	是	它	不是	,	杜波依斯	?

“所以，就像我的好运一样，不是吗，杜波依斯？”

[ɪf] ['evər] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] ,

If	ever	I	meet	with	a	tolerably	pleasant	fellow	,
如果	曾经	我	见面	和	一个	勉强可以接受	令人愉快的	同伴	,

如果我遇到一位还算和善的人，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɔːr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

who	does	not	disgrace	me	by	his	birth	or	reputation	,
WHO	做	不是	耻辱	我	经过	他的	出生	或者	名声	,

凡不以出身或名誉使我蒙羞者，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪn'truːdɪŋ] !

he	is	always	so	terribly	afraid	of	intruding	!
他	是	总是	所以	可怕	害怕的	的	入侵	!

他总是那么害怕打扰别人！

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪt] [wɪ'ðaʊt]

and	whenever	I	pick	up	a	respectable	personage	without	wit	,	or	a	wit	without
和	每当	我	挑选	向上	一个	可敬	人士	没有	有	,	或者	一个	有	没有

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

每当我遇到一个有品位却缺乏幽默感的人，或者一个有幽默感却缺乏品位的人时，

[hiː; hi] [ə'tætʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] ,

he	attaches	himself	to	me	like	a	burr	,
他	附件	他自己	到	我	喜欢	一个	刺果	,

他像个刺一样缠着我，

[ænd; ənd] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][maɪ] [helθ] .

and	can't	live	a	day	without	inquiring	after	my	health	.
和	不能	居住	一个	天	没有	查询	后	我的	健康	.

他们一天不问候我的健康状况就活不下去。

" [dju'bwɑː] [smaɪld] , [boʊd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

"	Dubois	smiled	,	bowed	,	but	did	not	answer	,
"	杜波依斯	微笑	,	鞠躬	,	但	做过	不是	回答	,

杜波依斯微笑着鞠了一躬，但没有回答。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [bent] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] ['kiːnli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	I	saw	that	his	look	was	bent	darkly	and	keenly	upon	me	.
和	我	锯	那	他的	看	曾是	弯曲	黑暗	和	敏锐地	之上	我	.

我看到他目光阴沉而锐利地盯着我。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːprə] , [kaʊnt] ['devəruː] ?

"	Well	,	"	said	the	Prince	,	"	what	think	you	of	our	opera	,	Count	Devereux	?
"	出色地	,	"	说	这	王子	,	"	什么	思考	你	的	我们的	歌剧	,	数数	德弗罗	?

“那么，”王子说，“德弗罗伯爵，你觉得我们的歌剧怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] — [eɪ] ? "

It	beats	your	English	one	—	eh	?	"
它	节拍	你的	英语	一	—	嗯	?	"

它比你的英文版强多了，是吧?

" [ɑː] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mɔːŋse'njɜːr] ; ['aʊərz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	Ah	,	certainly	,	Monseigneur	;	ours	is	but	a	reflection	of	yours	.	"
"	啊	,	当然	,	阁下	;	我们的	是	但	一个	反射	的	你的	.	"

“啊，当然，殿下；我们的只不过是你们的反映罢了。”

" [soʊ] [sez] [jʊr; jər] [frend] , [mɪ'lɔːrd] ['bɔliŋbruk] ,

"	So	says	your	friend	,	Milord	Bolingbroke	,
"	所以	说道	你的	朋友	,	阁下	博林布鲁克	,

“你的朋友博林布鲁克勋爵是这么说的。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] ['ɒprəz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [wɪtʃ] , ['vænəti][ə'pɑːrt]

a	person	who	knows	about	operas	almost	as	much	as	I	do	,	which	,	vanity	apart
一个	人	WHO	知道	关于	歌剧	几乎	作为	很多	作为	我	做	,	哪个	,	虚荣	除

,

,
,

一个对歌剧了解得几乎和我一样多的人，抛开虚荣心不谈，

[ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

is	saying	a	great	deal	.
是	说	一个	伟大的	交易	.

这说明了很多问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɜːrn] [best] [ðer; ðər] ?

I	should	like	very	well	to	visit	England	;	what	should	I	learn	best	there	?
我	应该	喜欢	非常	出色地	到	访问	英格兰	;	什么	应该	我	学习	最好的	那里	?

我非常想去英国旅行；在那里我应该学到什么呢?

[ɪn] [speɪn] ([aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [speɪn])

In	Spain	(	I	shall	always	love	Spain	)
在	西班牙	(	我	将	总是	爱	西班牙	)

在西班牙（我将永远热爱西班牙）

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] . "

I	learned	to	cook	.	"
我	学习	到	厨师	.	"

我学会了做饭。

" [mɔːŋse'njɜːr] , [aɪ] [fɪr] , " ['ænsər] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Monseigneur	,	I	fear	,	"	answered	I	,	smiling	,
"	阁下	,	我	害怕	,	"	回答	我	,	微笑	,

“恐怕不行，”我笑着回答道。

" [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːrbərəs] ['kʌntri] .

"	could	obtain	but	little	additional	knowledge	in	that	art	in	our	barbarous	country	.
"	可以	获得	但	小的	额外的	知识	在	那	艺术	在	我们的	野蛮	国家	.

“在我们这个野蛮的国家，很难获得关于这门技艺的额外知识。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪn'venʃənz] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ə'stɑːnɪʃt]

A	few	rude	and	imperfect	inventions	have	,	indeed	,	of	late	years	,	astonished
一个	很少	粗鲁的	和	不完善	发明	有	,	的确	,	的	晚的	年	,	惊讶

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ;

the	cultivators	of	the	science	;
这	耕耘者	的	这	科学	;

近年来，一些粗糙且不完善的发明确实让科学界的学者们感到惊讶；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [rests] [stɪl] [ə'pɑːn] [ɪts] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

but	the	night	of	ignorance	rests	still	upon	its	main	principles	and	leading
但	这	夜晚	的	无知	休息	仍然	之上	它是	主要的	原则	和	领导

[trʊθs] .

truths	.
真相	.

但是，无知的黑夜仍然建立在其主要原则和指导真理之上。

[pər'hæps] , [wʌt] [mɔːŋse'njɜːr] [wʊd] [faɪnd] [best] [wɜːrθ] ['stʌdɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] — [ðə; ði]

Perhaps	,	what	Monseigneur	would	find	best	worth	studying	in	England	would	be	—	the
也许	,	什么	阁下	会	寻找	最好的	值得	学习	在	英格兰	会	是	—	这

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

或许，主教大人在英国最值得研究的，应该是——那里的女人。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , ['læfɪŋ] ;

"	Ah	,	the	women	all	over	the	world	!	"	cried	the	Duke	,	laughing	;
"	啊	,	这	女性	全部	超过	这	世界	!	"	哭	这	公爵	,	笑	;

“啊，全世界的女人们！”公爵笑着喊道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] / [belz] [ɑːŋ'gleiz] / [ɑːr; ər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] / [ə; eɪ]

"	but	I	hear	your	/	belles	Anglaises	/	are	sentimental	,	and	love	/	a
"	但	我	听到	你的	/	美女	英语	/	是	感伤的	,	和	爱	/	一个

-

/ . "

l'Arcadienne	/	.	"
-	/	.	"

“但我听说你们的《英国佳人》很感伤，而你们的《田园诗》很感性。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
" It is true at present ;
" 它 是 真的 在 展示 ;

“目前情况确实如此；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] - [ɪg'zæmp(ə)l] [maɪt] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [treɪn]
but who shall say how far Monseigneur's example might enlighten them in a train
但 WHO 将 说 如何 远的 - 例子 可能 开导 他们 在 一个 火车
[ʌv; əv] [θɔːt] [soʊ] [ɪ'roʊniəs] ? "
of thought so erroneous ? "
的 想法 所以 错误 ? "

但谁又能说，主教大人的例子究竟能在多大程度上启发他们摆脱这种错误的思维模式呢?

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪg'zæmp(ə)l] , [eɪ] , [dju'bwɑː] ?
Nothing like example , eh , Dubois ?
没有什么 喜欢 例子 , 嗯 , 杜波依斯 ?

杜波依斯，举例子最重要，是吧?

[wʌt] [wʊd] ['filip] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] ? "
What would Philip of Orleans have been but for thee ? "
什么 会 菲利普 的 奥尔良 有 到过 但 为了 你 ? "

若非有你，奥尔良的菲利普又会是怎样一番景象呢?

" - [lɛksɪmpəl] [su'vɑ̃] [-] [kwʌn] [mi'rwɑːr] [trɑːmpɜː] ;
" ' L'exemple souvent n'est qu'un miroir trompeur ;
" - 示例 经常 巢 qu'un 镜子 骗子 ;

“‘L’Example souvent n’est qu’un miroir trompeur；

- [-] [ˌes 'iː] [briːz] [oʊ] [lɔtɜː] [sɛst] ['sɔv] ,
Quelquefois l'un se brise ou l'autre s'est sauve ,
- 一个 塞 微风 你的 另一个 是 酱汁 ,

Quelquefois l'un se brise ou l'autre s'est sauve,

[et][pɑːr][oʊ] [-] ['pɛrɪt] , [ən] ['oʊtrə][ˌiː es 'tiː] [kən'sɜːrv] , - " *
Et par ou l'un perit , un autre est conserve , ' " *
等 帕 你的 一个 佩里特 , 联合国 另一个 est 养护 , - " *

Et par ou l'un perit, un autre est conserve, '"*

['ænsər] [dju'bwɑː] , [aʊt] [ʌv; əv] " ['sɪnə] .
answered Dubois , out of " Cinna .
回答 杜波依斯 , 出去 的 " 辛纳 .

杜波依斯回答说：“辛纳。”

" * " [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz]['ɔːf(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['mɪrər] , [wer] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [dis'trɔiz] [hɪm'self]
" * " Example is often but a deceitful mirror , where sometimes one destroys himself
" * " 例子 是 经常 但 一个 欺骗性的 镜子 , 在哪里 有时 一 摧毁 他自己
,
,
,

“* “榜样往往只是一面具有欺骗性的镜子，有时人们会从中自我毁灭，

[waɪl] [ə'nʌðər] [kʌmz] [ɔːf] [seɪf] ; [ænd; ənd] [wer] [wʌn] ['periʃiz] , [ə'nʌðər] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] . "
while another comes off safe ; and where one perishes , another is preserved . "
尽管 其他 来 离开 安全的 ; 和 在哪里 一 死亡 , 其他 是 保存完好 . "

一人丧生，另一人则安然无恙；一人牺牲，另一人得以幸存。

" [kɔːr'neɪl] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['riːdʒənt] .
" Corneille is right , " rejoined the Regent .
" 科内耶 是 正确的 , " 重新加入 这 摄政 .

“科内尔说得对，”摄政王重新说道。

" ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][duː] [ðiː] ['dʒʌstɪs] , / [mɒn] ['peti] ['æbi, 'ɑːbə] / , [ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː]
" After all , to do thee justice , / mon petit Abbe / , example has little to do
" 后 全部 , 到 做 你 正义 , / 星期一 小 阿贝 / , 例子 有 小的 到 做
[wɪð; wɪθ] [kə'rʌptɪŋ] [ˌjuː 'es] .
with corrupting us .
和 腐败 我们 .

“毕竟，公平地说，我的小神父，榜样与腐蚀我们几乎没有关系。”

['neɪtʃər] [pliːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['fraɪniː] .
Nature pleads the cause of pleasure as Hyperides pleaded that of Phryne .
自然 恳求 这 原因 的 乐趣 作为 - 恳求 那 的 弗莱尼 .

自然界为快乐的原因辩护，正如许珀里得斯为弗里涅的原因辩护一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eləkwəns] : [ʃiː; ʃi] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['klaɪənt] ,
She has no need of eloquence : she unveils the bosom of her client ,
她 有 不 需要 的 口才 : 她 揭幕 这 怀 的 她 客户 ,

她无需花言巧语：她直接袒露了客户的胸部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənt][ɪz] [ə'kwɪtɪd] . "
and the client is acquitted . "
和 这 客户 是 无罪释放 . "

委托人被判无罪。

" [mɔːŋse'njɜːr] [ʃoʊz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ]['hʌmb(ə)l]
" Monseigneur shows at least that he has learned to profit by my humble
" 阁下 演出 在 至少 那 他 有 学习 到 利润 经过 我的 谦逊的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
instructions in the classics ,
指示 在 这 经典 ,

“至少大人表明他已经从我浅薄的古典学指导中获益。”

" [sed] [dju'bwɑː] .
" said Dubois .
" 说 杜波依斯 .

杜波依斯说道。

[ðə; ði] [duːk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
The Duke did not answer .
这 公爵 做过 不是 回答 .

公爵没有回答。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I turned my eyes to some drawings on the table ; I expressed my admiration of
我 转向 我的 眼睛 到 一些 图画 在 这 桌子 ; 我 表达 我的 钦佩 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的目光转向桌上的一些画作；我对它们表示赞赏。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['riːdʒənt] .
" They are mine , " said the Regent .
" 他们 是 矿 , " 说 这 摄政 .

“它们是我的，”摄政王说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][aɪ]

I	should	have	been	much	more	accomplished	as	a	private	gentleman	than	I
我	应该	有	到过	很多	更多的	完成	作为	一个	私人的	绅士	比	我

[fɪr] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['bɪznəs] .

fear	I	ever	shall	be	as	a	public	man	of	toil	and	business	.
害怕	我	曾经	将	是	作为	一个	民众	男人	的	辛劳	和	商业	.

我本应该在私人生活中比在公共生活中更有能力，但我恐怕永远也无法在辛勤劳作和经商的公众人物身份中取得成功。

['bɪznəs] — [bɑː] !

Business	—	bah	!
商业	—	呸	!

商业——呸！

[bʌt; bət] [nəˈsesəti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	Necessity	is	the	only	real	sovereign	in	the	world	,
但	必要性	是	这	仅有的	真实的	主权	在	这	世界	,

但在这个世界上，唯一真正的主宰是必要性。

[ðə; ði]['oʊnli]['despɑːt][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] .

the	only	despot	for	whom	there	is	no	law	.
这	仅有的	暴君	为了	谁	那里	是	不	法律	.

唯一一个不受法律约束的暴君。

[wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːlˈredi] , [kaʊnt] ['devəruː] ? "

What	!	are	you	going	already	,	Count	Devereux	?	"
什么	!	是	你	去	已经	,	数数	德弗罗	?	"

什么！德弗罗伯爵，您这就走了？

" - ['æntiruːmˌæntirʊm][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːrsənz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

"	Monseigneur's	anteroom	is	crowded	with	less	fortunate	persons	than	myself	,
"	-	接待室	是	挤	和	较少的	幸运	人	比	我	,

“主教大人的前厅里挤满了比我不幸的人，

[huːz] [sɪnz][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] . "

whose	sins	of	envy	and	covetousness	I	am	now	answerable	for	.	"
谁	罪孽	的	嫉妒	和	贪婪	我	是	现在	可回答的	为了	.	"

如今，我要为他们的嫉妒和贪婪之罪负责。

" [ɑː] — [wel] !

"	Ah	—	well	!
"	啊	—	出色地	!

“啊——好吧！”

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] ;

I	must	hear	the	poor	devils	;
我	必须	听到	这	贫穷的	魔鬼	;

我必须听听这些可怜的家伙们怎么说；

[ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

the	only	pleasure	I	have	is	in	seeing	how	easily	I	can	make	them	happy	.
这	仅有的	乐趣	我	有	是	在	看到	如何	容易地	我	能	制作	他们	快乐的	.

我唯一的乐趣就是看到我能多么轻易地让他们开心。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [dju'bwɑː] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['gʌvərn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] ['oʊnli][baɪ] [fer]

Would	to	Heaven	,	Dubois	,	that	one	could	govern	a	great	kingdom	only	by	fair
会	到	天堂	,	杜波依斯	,	那	一	可以	治理	一个	伟大的	王国	仅有的	经过	公平的

[wɜːrdz] !

words	!
字	!

杜波依斯啊，但愿上天能只用美言就能治理一个伟大的王国！

[kaʊnt] ['devəruː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][maɪ] [ə'kweɪntəns] ; [siː] [ˌem 'iː]

Count	Devereux	,	you	have	seen	me	to	-	day	as	my	acquaintance	;	see	me
数数	德弗罗	,	你	有	已见	我	到	-	天	作为	我的	熟人	;	看	我

[ə'gen] [æz; əz][maɪ] [pə'tɪʃənər] .

again	as	my	petitioner	.
再次	作为	我的	请愿人	.

德弗罗伯爵，今天您以熟人的身份见到我；今天请您再以请愿人的身份见到我。

/ [bɔːn]['dʒuːr] , [mə'sjɜːr] / .

/	Bon	jour	,	Monsieur	/	.
/	邦	一天	,	先生	/	.

/Bonjour, Monsieur/。

" [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] , ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪn'diːd] ,

"	And	I	retired	,	very	well	pleased	with	my	reception	;	from	that	time	,	indeed	,
"	和	我	退休	,	非常	出色地	高兴	和	我的	接待	;	从	那	时间	,	的确	,

“我退休了，对自己的待遇非常满意；从那时起，的确，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

during	the	rest	of	my	short	stay	at	Paris	,	the	Prince	honoured	me	with	his
期间	这	休息	的	我的	短的	停留	在	巴黎	,	这	王子	荣幸	我	和	他的

[ɪ'speʃl] ['feɪvər] .

especial	favour	.
特别的	偏爱	.

在我短暂的巴黎之行中，王子给予了我特别的恩惠。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .

But	I	have	dwelt	too	long	on	my	sojourn	at	the	French	court	.
但	我	有	居住	也	长的	在	我的	旅居	在	这	法语	法庭	.

但我花太多时间回忆我在法国宫廷的经历了。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [huː] [ə'loʊn] [meɪd] [ðæt] ['soʊdʒɜːrn]

The	persons	whom	I	have	described	,	and	who	alone	made	that	sojourn
这	人	谁	我	有	描述	,	和	WHO	独自的	制成	那	旅居

['memərəb(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ə'pɑːlədʒi] .

memorable	,	must	be	my	apology	.
难忘	,	必须	是	我的	道歉	.

我所描述的那些人，也正是他们让那次旅行令人难忘，我必须向他们道歉。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dju'bwɑː] .

One	day	I	was	honoured	by	a	visit	from	the	Abbe	Dubois	.
一	天	我	曾是	荣幸	经过	一个	访问	从	这	阿贝	杜波依斯	.

有一天，杜布瓦神父来访，我感到非常荣幸。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] [ðʌs] : —

After	a	short	conversation	upon	indifferent	things	,	he	accosted	me	thus	:	—
后	一个	短的	对话	之上	冷漠	事物	,	他	被骚扰	我	因此	:	—

在简短地聊了一些无关紧要的事情之后，他这样对我说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [kaʊnt] ['devəruː] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːrʃi'æləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt][hæz; həz]

"	You	are	aware	,	Count	Devereux	,	of	the	partiality	which	the	Regent	has
"	你	是	意识到的	,	数数	德弗罗	,	的	这	偏袒	哪个	这	摄政	有

[kən'siːvd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

conceived	towards	you	.
构思	向	你	.

“德弗罗伯爵，您应该知道摄政王对您有多么偏爱。”

['fɔːrtʃənət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] " ([hɪr] [dju'bwɑː] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ]

Fortunate	would	it	be	for	the	Prince	"	(	here	Dubois	elevated	his	brows	with
幸运	会	它	是	为了	这	王子	"	(	这里	杜波依斯	升高	他的	眉毛	和

[æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl][ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) ,

an	ironical	and	arch	expression	)	,
一个	讽刺	和	拱	表达	)	,

这对王子来说将是一件幸事"(杜波依斯说着，带着讽刺和嘲弄的表情挑了挑眉)。

" [soʊ] [gʊd] [baɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [soʊ]['ɪndʒərd][baɪ][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

"	so	good	by	disposition	,	so	injured	by	example	,
"	所以	好的	经过	处置	,	所以	受伤	经过	例子	,

“天性善良，却因榜样而受害。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['testifaid] [tɔːrdz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər]

if	his	partiality	had	been	more	frequently	testified	towards	gentlemen	of	your
如果	他的	偏袒	有	到过	更多的	频繁地	作证	向	先生们	的	你的

['merɪt] .

merit	.
优点	.

如果他更频繁地偏袒像您这样有才华的绅士就好了。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'mændɪŋ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'dres] ,

A	mission	of	considerable	importance	,	and	one	demanding	great	personal	address	,
一个	使命	的	大量	重要性	,	和	一	要求	伟大的	个人的	地址	,

这是一项意义重大的任务，需要亲自认真对待。

['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testifaiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

gives	his	Royal	Highness	an	opportunity	of	testifying	his	esteem	for	you	.
给予	他的	皇家	高度	一个	机会	的	作证	他的	尊重	为了	你	.

这给了殿下一个机会，让他表达对您的敬意。

[hiː; hi] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['jestərdeɪ] ,

He	honoured	me	with	a	conference	on	the	subject	yesterday	,
他	荣幸	我	和	一个	会议	在	这	主题	昨天	,

昨天他特意为我举办了一场关于这个主题的讲座，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekts]

and	has	now	commissioned	me	to	explain	to	you	the	technical	objects
和	有	现在	委托	我	到	解释	到	你	这	技术的	对象

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	this	mission	,
的	这	使命	,

现在他委托我向你们解释这次任务的技术目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	offer	to	you	the	honour	of	undertaking	it	.
和	到	提供	到	你	这	荣誉	的	承诺	它	.

并荣幸地邀请您来承担这项任务。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] / ['levi]

Should	you	accept	the	proposals	,	you	will	wait	upon	his	Highness	before	his	/	levee
应该	你	接受	这	提案	,	你	将要	等待	之上	他的	高度	前	他的	/	堤坝

/ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

/	to	-	morrow	.
/	到	-	明天	.

如果你接受这些提议，你将在明天殿下觐见他之前，在殿下举行/例行会议/。

" [dju'bwɑː] [ðen] [prə'siːdid] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['ræpɪd] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Dubois	then	proceeded	,	in	the	clear	,	rapid	manner	peculiar	to	him	,
"	杜波依斯	然后	继续	,	在	这	清除	,	迅速的	方式	奇特	到	他	,

“杜波依斯随后以他特有的清晰、迅速的方式继续说道，

[tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

to	comment	on	the	state	of	Europe	.
到	评论	在	这	状态	的	欧洲	.

对欧洲现状发表评论。

" [fɔːr; fər] [fræns] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] , " [piːs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

"	For	France	,	"	said	he	,	in	concluding	his	sketch	,	"	peace	is	absolutely	necessary	.
"	为了	法国	,	"	说	他	,	在	总结	他的	草图	,	"	和平	是	绝对地	必要的	.

他在总结他的素描时说："对于法国来说，和平是绝对必要的。"

[ə; eɪ] [dreɪnd] ['treʒəri] , [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['kʌntri] , [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

A	drained	treasury	,	an	exhausted	country	,	require	it	.
一个	排水	财政部	,	一个	筋疲力尽的	国家	,	要求	它	.

国库空虚，国家疲惫不堪，都需要它。

[juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

You	see	,	from	what	I	have	said	,
你	看	,	从	什么	我	有	说	,

你看，从我刚才说的来看，

[ðæt] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwɔːrtərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

that	Spain	and	England	are	the	principal	quarters	from	which	we	are	to
那	西班牙	和	英格兰	是	这	主要的	四分之一	从	哪个	我们	是	到

[dred] [hɔs'tilitiz] .

dread	hostilities	.
恐惧	敌对行动	.

西班牙和英国是我们最应该提防的敌对行动的主要来源。

[speɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] ; ['ɪŋglənd] [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'pɪʃieɪt] :

Spain	we	must	guard	against	;	England	we	must	propitiate	:
西班牙	我们	必须	警卫	反对	;	英格兰	我们	必须	安抚	:

我们必须提防西班牙；我们必须安抚英格兰：

[ðə; ði] ['lætər] ['ɑːbdʒekt][ɪz] ['iːzi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['weðər] [dʒeɪmz][ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [biː; bi]

the	latter	object	is	easy	in	England	in	any	case	,	whether	James	or	George	be
这	后者	目的	是	简单的	在	英格兰	在	任何	案件	,	无论	詹姆斯	或者	乔治	是

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

无论如何，在英国，后一个目标都很容易实现，无论是詹姆斯一世还是乔治一世在位。

[fɔːr; fər] [huː'evər] [ɪz] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə]

For	whoever	is	king	in	England	will	have	quite	enough	to	do	at	home	to
为了	谁	是	国王	在	英格兰	将要	有	相当	足够的	到	做	在	家	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'griː] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːs] [ə'brɔːd] .

make	him	agree	willingly	enough	to	peace	abroad	.
制作	他	同意	心甘情愿	足够的	到	和平	国外	.

对于任何一位英国国王来说，国内事务都十分繁忙，足以让他心甘情愿地同意与国外媾和。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [les] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ['pɑːləsi] .

The	former	requires	a	less	simple	and	a	more	enlarged	policy	.
这	以前的	需要	一个	较少的	简单的	和	一个	更多的	放大	政策	.

前者需要更复杂、更广泛的政策。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]

I	fear	the	ambition	of	the	Queen	of	Spain	and	the	turbulent	genius	of
我	害怕	这	志向	的	这	女王	的	西班牙	和	这	湍流	天才	的

[hɜːr; hər] ['mɪnjən] [ˌælbə'roʊni] .

her	minion	Alberoni	.
她	小黄人	阿尔贝罗尼	.

我惧怕西班牙女王的野心和她爪牙阿尔贝罗尼桀骜不驯的才华。

[wiː; wi][mʌst; məst]['fɔːrtɪfaɪ] [ɑːr'selvz] [baɪ] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'laɪəns] , [æt; ət] ['veriəs] [kɔːrts] ,

We	must	fortify	ourselves	by	new	forms	of	alliance	,	at	various	courts	,
我们	必须	强化	我们自己	经过	新的	表格	的	联盟	,	在	各种各样的	法院	,

我们必须通过在各个领域建立新的联盟形式来巩固自身实力。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

which	shall	at	once	defend	us	and	intimidate	our	enemies	.
哪个	将	在	一次	保卫	我们	和	威吓	我们的	敌人	.

这将立即保护我们并震慑我们的敌人。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət]

We	wish	to	employ	some	nobleman	of	ability	and	address	,	on	a	secret
我们	希望	到	采用	一些	贵族	的	能力	和	地址	,	在	一个	秘密

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌʃə] :

mission	to	Russia	:
使命	到	俄罗斯	:

我们想派遣一位有才干、有头有脸的贵族，执行一项前往俄罗斯的秘密任务：

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ?

will	you	be	that	person	?
将要	你	是	那	人	?

你会成为那样的人吗?

[jʊr; jər] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['pærɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [droʊl] ['kʌntri] ,

Your	absence	from	Paris	will	be	but	short	;	you	will	see	a	very	droll	country	,
你的	缺席	从	巴黎	将要	是	但	短的	;	你	将要	看	一个	非常	滑稽	国家	,

你离开巴黎的时间不会太长；你会看到一个非常滑稽的国家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [droʊl] ['sɑːvrɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] , ['dʌbli] [ðə; ði][reɪdʒ] ,

and	a	very	droll	sovereign	;	you	will	return	hither	,	doubly	the	rage	,
和	一个	非常	滑稽	主权	;	你	将要	返回	这里	,	双倍	这	愤怒	,

还有一位非常滑稽的君主；你将再次来到这里，怒火将加倍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌhɪr'æftər] .

and	with	a	just	claim	to	more	important	employment	hereafter	.
和	和	一个	只是	宣称	到	更多的	重要的	就业	此后	.

而且将来理应获得更重要的工作。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ? "

What	say	you	to	the	proposal	?	"
什么	说	你	到	这	提议	?	"

你对这个提议有什么看法?

" [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [mɔːr] , " [sed] [aɪ] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] .

"	I	must	hear	more	,	"	said	I	,	"	before	I	decide	.
"	我	必须	听到	更多的	,	"	说	我	,	"	前	我	决定	.

“我必须多听听，”我说，“才能做决定。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'nuːd] .

"	The	Abbe	renewed	.
"	这	阿贝	更新	.

“阿贝更新了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	needless	to	repeat	all	the	particulars	of	the	commission	that	he
它	是	不必要	到	重复	全部	这	细节	的	这	委员会	那	他

[ɪ'nuːməˌreɪtid] .

enumerated	.
列举	.

他列举的委员会的所有细节无需赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

Suffice	**it**	**that**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**consideration**	**,**	**I**	**accepted**	**the**	**honour**	**proposed**	**to**
足够了	它	那	,	后	一个	简短的	考虑	,	我	公认	这	荣誉	建议的	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

总之，经过短暂考虑，我接受了授予我的荣誉。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wɪʃt] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [streɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['levəti]

The	**Abbe**	**wished**	**me**	**joy**	**,**	**relapsed**	**into**	**his**	**ordinary**	**strain**	**of**	**coarse**	**levity**
这	阿贝	希望	我	喜悦	,	复发	进入	他的	普通的	拉紧	的	粗	轻浮

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	**a**	**few**	**minutes**	**,**
为了	一个	很少	分钟	,

神父祝我快乐，然后又恢复了他惯常的粗俗轻佻的语气，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] , [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['riːdʒənt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	**then**	**,**	**reminding**	**me**	**that**	**I**	**was**	**to**	**attend**	**the**	**Regent**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
和	然后	,	提醒	我	那	我	曾是	到	出席	这	摄政	在	这	明天	,

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

然后，他提醒我明天要去参加摄政王的仪式，便离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌlt(ə)l] [ænd; ənd] ['kræfti] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**that**	**subtle**	**and**	**crafty**	**ecclesiastic**	**,**
它	曾是	简单的	到	看	那	在	这	头脑	的	那	微妙的	和	狡猾	牧师	,

不难看出，在那位心思缜密、诡计多端的教士心中，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [mə'nuːvər] ['praɪvət] [in'triːgz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ,

with	**whose**	**manoeuvres**	**private**	**intrigues**	**were**	**always**	**blended**	**with**	**public**	**,**
和	谁	机动	私人的	阴谋	是	总是	混合	和	民众	,

他的种种举动总是将私人阴谋与公共事务混杂在一起，

[ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [veɪld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

this	**offer**	**of**	**employment**	**veiled**	**a**	**desire**	**to**	**banish**	**me**	**from**	**the**	**immediate**
这	提供	的	就业	含蓄	一个	欲望	到	放逐	我	从	这	即时

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['riːdʒənt] ,

vicinity	**of**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**Regent**	**,**
附近	的	这	好的	-	自然	摄政	,

这份工作邀请背后隐藏着将我驱逐出那位性情温和的摄政王身边的意图。

[huːz] ['feɪvər] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['æbi, 'ɑːbə] [wɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

whose	**favour**	**the**	**aspiring**	**Abbe**	**wished**	**at**	**that**	**exact**	**moment**	**exclusively**	**to**
谁	偏爱	这	有抱负的	阿贝	希望	在	那	精确的	片刻	只	到

[mə'nɑːpəlaɪz] .

monopolize	**.**
独占	.

当时，这位野心勃勃的阿贝一心想要独占她的宠爱。

[mɪr] [men] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns]

Mere	**men**	**of**	**pleasure**	**he**	**knew**	**would**	**not**	**interfere**	**with**	**his**	**aims**	**upon**	**the**	**Prince**
仅仅	男人	的	乐趣	他	知道	会	不是	干扰	和	他的	目标	之上	这	王子

;

;
;

他知道那些只顾享乐的人不会妨碍他接近王子；

[mɪr] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [stɪl] [les] :

mere	**men**	**of**	**business**	**still**	**less**	**:**
仅仅	男人	的	商业	仍然	较少的	:

更遑论普通的商人了：

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][bəuθ] ,

but	a	man	who	was	thought	to	combine	the	capacities	of	both	,
但	一个	男人	WHO	曾是	想法	到	结合	这	容量	的	两个都	,

但有一个人被认为兼具这两种能力，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr'oʊvər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt] ,

and	who	was	moreover	distinguished	by	the	Regent	,
和	WHO	曾是	而且	杰出的	经过	这	摄政	,

而且他还受到了摄政王的赏识。

[hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ðʌs] [sə'spektɪd]

he	deemed	a	more	dangerous	rival	than	the	inestimable	person	thus	suspected
他	被认为	一个	更多的	危险的	竞争对手	比	这	不可估量	人	因此	怀疑

['riːəli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

他认为，这个被怀疑的不可估量的人比他实际所怀疑的那个人更危险。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['mænz] ['məutivz] .

However	,	I	cared	little	for	the	honest	man's	motives	.
然而	,	我	关心	小的	为了	这	诚实的	男人的	动机	.

然而，我并不关心这位诚实的人的动机。

[əd'ventʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['greɪtər] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Adventure	to	me	had	always	greater	charms	than	dissipation	,
冒险	到	我	有	总是	更大的	魅力	比	耗散	,

对我而言，冒险永远比放荡更有魅力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	far	more	agreeable	to	the	nature	of	my	ambition	,
和	它	曾是	远的	更多的	同意	到	这	自然	的	我的	志向	,

而且这更符合我的抱负。

[tuː; tə] [wɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ] ['eni] ['ɑːnərəb(ə)l] ['meθəd] , [ðæn; ðən][baɪ] ['feɪvərɪtɪzəm] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt]

to	win	distinction	by	any	honourable	method	,	than	by	favouritism	at	a	court
到	赢	区别	经过	任何	光荣的	方法	,	比	经过	偏爱	在	一个	法庭

[soʊ] ['hɑːloʊ] ,

so	hollow	,
所以	空洞的	,

宁愿用任何体面的方式赢得荣誉，也不愿在如此空洞的法庭上靠徇私舞弊。

[soʊ] [ʌn'prɪnsəpld] , [ænd; ənd][soʊ] ['groʊsli] [laɪ'senʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] .

so	unprincipled	,	and	so	grossly	licentious	as	that	of	the	Regent	.
所以	毫无原则的	,	和	所以	粗略地	淫乱	作为	那	的	这	摄政	.

摄政王如此毫无原则，如此放荡不羁。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ]

There	to	be	the	most	successful	courtier	was	to	be	the	most	amusing
那里	到	是	这	最多	成功的	朝臣	曾是	到	是	这	最多	有趣

['prɑːflɪgət] .

profligate	.
挥霍无度	.

要想成为最成功的朝臣，就必须成为最风流成性的浪荡子。

[ə'læs] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ri'vəults][æt; ət][ɪts]

Alas	,	when	the	heart	is	away	from	its	objects	,	and	the	taste	revolts	at	its
唉	,	什么时候	这	心	是	离开	从	它是	对象	,	和	这	品尝	叛乱	在	它是

[ɪk'ses] ,

excess	,
过量的	,

唉，当心远离所爱之人，味蕾便会因过度沉溺而反感。

['pleʒər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pælɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] !

Pleasure	**is**	**worse**	**than**	**palling**	**:**	**it**	**is**	**a**	**torture**	**!**
乐趣	是	更糟	比	苍白	:	它	是	一个	酷刑	!

快乐比痛苦更可怕：它是一种折磨！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['dʒɒnsənz] [pleɪ] [dɪd][nɑːt][pər'hæps] ['greɪtli] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi]

and	**the**	**devil**	**in**	**Jonson's**	**play**	**did**	**not**	**perhaps**	**greatly**	**belie**	**the**	**truth**	**when**	**he**
和	这	魔鬼	在	约翰逊的	玩	做过	不是	也许	非常	掩饰	这	真相	什么时候	他

['əvɜːd] " [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['pɑːstaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

averred	**"**	**that**	**the**	**pains**	**in**	**his**	**native**	**country**	**were**	**pastimes**	**to**	**the**	**life**	**of**	**a**
断言	"	那	这	疼痛	在	他的	本国的	国家	是	消遣	到	这	生活	的	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

person	**of**	**fashion**	**.**
人	的	时尚	.

而本·琼森戏剧中的魔鬼或许并没有完全否认事实，他断言“在他祖国所遭受的苦难，对于一个时髦人士来说只是消遣”。

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	**The**	**Duke**	**of**	**Orleans**	**received**	**me**	**the**	**next**	**morning**	**with**	**more**	**than**	**his**
"	这	公爵	的	奥尔良	已收到	我	这	下一个	早晨	和	更多的	比	他的

['wʌntɪd] / [ˌbɑːnə'miː] / .

wonted	**/**	**bonhomie**	**/**	**.**
惯常	/	和睦	/	.

“第二天早上，奥尔良公爵以比往常更加热情友好的态度接待了我。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd][ə; eɪ][mæn] !

What	**a**	**pity**	**that**	**so**	**good**	**-**	**natured**	**a**	**prince**	**should**	**have**	**been**	**so**	**bad**	**a**	**man**	**!**
什么	一个	遗憾	那	所以	好的	-	自然	一个	王子	应该	有	到过	所以	坏的	一个	男人	!

真可惜，如此善良的王子竟然是个如此邪恶的人！

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kerləsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [prɪ'septər] [hæd; həd] [dʌn]

He	**enlarged**	**more**	**easily**	**and**	**carelessly**	**than**	**his**	**worthy**	**preceptor**	**had**	**done**
他	放大	更多的	容易地	和	粗心大意	比	他的	值得	导师	有	完毕

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;

upon	**the**	**several**	**points**	**to**	**be**	**observed**	**in**	**my**	**mission**	**;**
之上	这	一些	积分	到	是	观察到	在	我的	使命	;

他比他尊敬的老师更容易、更随意地阐述了我任务中需要注意的几个要点；

[ðen] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrt]

then	**condescendingly**	**told**	**me**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**lose**	**me**	**from**	**his**	**court**
然后	居高临下地	讲述	我	他	曾是	非常	对不起	到	失去	我	从	他的	法庭

, [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ,

,	**and**	**asked**	**me**	**,**
,	和	问	我	,

然后他居高临下地告诉我，他很遗憾失去我这个人才，并问我：

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ['pærɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt]

at	**all**	**events**	**,**	**before**	**I**	**left**	**Paris**	**,**	**to**	**be**	**a**	**guest**	**at**	**one**	**of**	**his**	**select**
在	全部	活动	,	前	我	左边	巴黎	,	到	是	一个	客人	在	一	的	他的	选择

['sʌpəz] .

suppers	**.**
晚餐	.

总之，在我离开巴黎之前，我有幸受邀参加了他举办的一场私人晚宴。

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ɑːnər] [æt; ət][ɪts][dʒʌst]['vælju:] .

I	**appreciated**	**this**	**honour**	**at**	**its**	**just**	**value**	**.**
我	感谢	这	荣誉	在	它是	只是	价值	.

我非常珍惜这份荣誉，它物超所值。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sʌpəz] [nʌn] [wɜːr; wər] [æskt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tʃʌmz] , [ɔːr] / [ruː'eɪ] / ,

To	**these**	**suppers**	**none**	**were**	**asked**	**but**	**the**	**Prince's**	**chums**	**,**	**or**	**/**	**roues**	**/**	**,**
到	这些	晚餐	没有任何	是	问	但	这	王子的	朋友们	,	或者	/	路线	/	,

这些晚宴只邀请王子的朋友们，或者说“浪荡子”们参加。

* [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

*	as	he	was	pleased	to	call	them	.
*	作为	他	曾是	高兴	到	称呼	他们	.

他很乐意这样称呼他们。

[æz; əz] , / ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] / , [ðiːz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][moʊst] [gʊd] -

As	,	/	entre	nous	/	,	these	chums	were	for	the	most	part	the	most	good	-
作为	,	/	entre	我们	/	,	这些	朋友们	是	为了	这	最多	部分	这	最多	好的	-

[fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

for	-	nothing	people	in	the	kingdom	,
为了	-	没有什么	人们	在	这	王国	,

正如我们所知，这些伙伴大多是王国里最没用的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['haɪli] ['flætərd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [diːmd] ,

I	could	not	but	feel	highly	flattered	at	being	deemed	,
我	可以	不是	但	感觉	高度	受宠若惊	在	存在	被认为	,

被如此看待，我感到无比荣幸。

[baɪ][soʊ] [diːp] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒənt] , ['wɜːrði] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

by	so	deep	a	judge	of	character	as	the	Regent	,	worthy	to	join	them	.
经过	所以	深的	一个	法官	的	特点	作为	这	摄政	,	值得	到	加入	他们	.

摄政王是一位极具洞察力的品格鉴赏家，他有资格加入他们。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːgərli] [ək'septɪd] ,

I	need	not	say	that	the	invitation	was	eagerly	accepted	,
我	需要	不是	说	那	这	邀请	曾是	急切地	公认	,

无需赘言，邀请被欣然接受了。

[nɔːr] [ðæt] [aɪ] [left] [fɪ'liːpeɪ] [lə] [ˌdɛbə'nɛr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

nor	that	I	left	Philippe	le	Debonnaire	impressed	with	the	idea	of	his	being	the
也不	那	我	左边	菲利普	勒	绅士	印象深刻	和	这	主意	的	他的	存在	这

[moʊst]['ædmərəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .

most	admirable	person	in	Europe	.
最多	令人钦佩的	人	在	欧洲	.

我离开菲利普·勒·德博奈尔时，并没有对他作为欧洲最令人钦佩的人这一想法留下深刻印象。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['æfəb(ə)l] :

What	a	fool	a	great	man	is	if	he	does	not	study	to	be	affable	:
什么	一个	傻子	一个	伟大的	男人	是	如果	他	做	不是	学习	到	是	和蔼可亲	:

一个伟大的人如果不学习如何与人相处，那他真是个傻瓜！

[weɪ] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn][wʌn] [skeɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði]

weigh	a	prince's	condescension	in	one	scale	,	and	all	the	cardinal	virtues	in	the
称重	一个	王子的	居高临下	在	一	规模	,	和	全部	这	红衣主教	美德	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

用一个天平衡量君主的傲慢，用另一个天平衡量他所有的美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] !

and	the	condescension	will	outweigh	them	all	!
和	这	居高临下	将要	胜过	他们	全部	!

而这种居高临下的傲慢将胜过一切！

[ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd][duː] ,

The	Regent	of	France	ruined	his	country	as	much	as	he	well	could	do	,
这	摄政	的	法国	毁坏	他的	国家	作为	很多	作为	他	出色地	可以	做	,

法国摄政王尽其所能地毁掉了他的国家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [wen] [hiː; hi][daɪd] !

and	there	was	not	a	dry	eye	when	he	died	!
和	那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	什么时候	他	死亡	!

他去世时，在场的所有人都泪流满面！

* [ðə; ðiˌ][tɜːrm] / [ruːˈeɪ] / , [naʊ] [soʊ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ,

*	The	term	/	roue	/	,	now	so	comprehensive	,
*	这	学期	/	路线	/	,	现在	所以	综合的	,

* 术语 /roue/，现在含义如此广泛，

[wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðiˌ]['riːdʒənt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ə'kɔːrdɪŋ]

was	first	given	by	the	Regent	to	a	select	number	of	his	friends	;	according
曾是	第一的	给定	经过	这	摄政	到	一个	选择	数字	的	他的	朋友们	;	根据

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

摄政王最初将其赠予了他的一些朋友；据他们说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; biˌ]['broʊkən][ɑːn][ðə; ðiˌ] [wiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

because	they	would	be	broken	on	the	wheel	for	his	sake	,	according	to
因为	他们	会	是	破碎的	在	这	车轮	为了	他的	清酒	,	根据	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他自己说，为了他，他们宁愿被车轮碾碎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; biˌ][soʊ]['broʊkən] . — [ed] .

because	they	deserved	to	be	so	broken	.	—	ED	.
因为	他们	应得的	到	是	所以	破碎的	.	—	ED	.

因为他们罪有应得，理应如此破碎。——编者注

[ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] — [ɪn][maɪ]

A	day	had	now	effected	a	change	—	a	great	change	—	in	my
一个	天	有	现在	受影响	一个	改变	—	一个	伟大的	改变	—	在	我的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

短短一天，就彻底改变了我的命运。

[ə; eɪ] [nuː] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [nuː] ['θiːətər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [wɔːk] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

A	new	court	,	a	new	theatre	of	action	,	a	new	walk	of	ambition	,
一个	新的	法庭	,	一个	新的	剧院	的	行动	,	一个	新的	走	的	志向	,

新的法庭，新的舞台，新的雄心壮志之路，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

were	suddenly	opened	to	me	.
是	突然	打开	到	我	.

突然间，一切都向我敞开了大门。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; biˌ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ][fɜːrst] [ɪm'plɔɪmənt] ;

Nothing	could	be	more	promising	than	my	first	employment	;
没有什么	可以	是	更多的	有前途	比	我的	第一的	就业	;

没有什么比我的第一份工作更有前途了；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; biˌ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tʃeɪndʒ] .

nothing	could	be	more	pleasing	than	the	anticipation	of	the	change	.
没有什么	可以	是	更多的	令人愉悦	比	这	预期	的	这	改变	.

没有什么比期待变化更令人愉悦的了。

" [aɪ][mʌst; məst] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə][biː; biˌ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	must	force	myself	to	be	agreeable	to	-	night	,	"	said	I	,
"	我	必须	力量	我	到	是	同意	到	-	夜晚	,	"	说	我	,

“我今晚必须强迫自己表现得顺从一些，”我说。

[æz; əz][aɪ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['riːdʒənts] ['sʌpər] .

as	I	dressed	for	the	Regent's	supper	.
作为	我	穿着	为了	这	摄政王	晚餐	.

我盛装打扮，准备参加摄政王的晚宴。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] / [bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] / , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	I	must	leave	behind	me	the	remembrance	of	a	/	bon	mot	/	,	or	I	shall
"	我	必须	离开	在后面	我	这	纪念	的	一个	/	邦	移动	/	,	或者	我	将

[biː; bi] [fər'gɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

“我必须留下一句妙语，否则我将被遗忘。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	I	was	right	.
"	和	我	曾是	正确的	.

“而我是对的。”

[ɪn] [ðæt] ['wɜːrlpuːl] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , ['evriθɪŋ] [sɪŋks] [bʌt; bət] [wɪt] : / [ðæt] / [ɪz]

In	that	whirlpool	,	the	capital	of	France	,	everything	sinks	but	wit	:	/	that	/	is
在	那	漩涡	,	这	首都	的	法国	,	一切	水槽	但	有	:	/	那	/	是

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

always	on	the	surface	;
总是	在	这	表面	;

在那个漩涡中，在法国的首都，一切都沉入水底，唯有智慧：智慧总是浮在水面上；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] ,

and	we	must	cling	to	it	with	a	firm	grasp	,
和	我们	必须	黏着	到	它	和	一个	公司	抓牢	,

我们必须紧紧抓住它。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] — " [ðə; ði] [diːp] [ə'blɪviən] .

if	we	would	not	go	down	to	—	"	the	deep	oblivion	.
如果	我们	会	不是	去	向下	到	—	"	这	深的	遗忘	.

如果我们不堕入——“深深的遗忘”。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['rɔɪəl] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

ROYAL	EXERTIONS	FOR	THE	GOOD	OF	THE	PEOPLE	.
皇家	努力	为了	这	好的	的	这	人们	.

为人民谋福祉的皇家努力。

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [siːn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['praɪvət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv] [fræns]

WHAT	a	singular	scene	was	that	private	supper	with	the	Regent	of	France
什么	一个	单数	场景	曾是	那	私人的	晚餐	和	这	摄政	的	法国

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] / [ruː'eɪ] / !

and	his	/	roues	/	!
和	他的	/	路线	/	!

与法国摄政王及其情妇们共进私人晚餐的场景真是非同寻常！

[ðə; ði]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] : [naɪn]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ;

The	party	consisted	of	twenty	:	nine	gentlemen	of	the	court	besides	myself	;
这	派对	由……组成	的	二十	:	九	先生们	的	这	法庭	除了	我	;

一行共有二十人：除我之外，还有九位宫廷绅士；

[fɔːr] [men] [ʌv; əv] [loʊ] [ræŋk][ænd; ənd] ['kærəktər] , [bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l] [bə'fuːnz] ; [ænd; ənd][sɪks] ['leɪdiz]

four	men	of	low	rank	and	character	,	but	admirable	buffoons	;	and	six	ladies
四	男人	的	低的	秩	和	特点	,	但	令人钦佩的	笨蛋	;	和	六	女士们

,

,

,

四名地位低下、品行不端，但却是令人钦佩的丑角；以及六位女士，

[sʌtʃ] ['leɪdiz] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [lʌvd] [best] , — ['wɪti] , ['laɪvli] , [sɑːr'kæstɪk] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər]
such ladies as the Duke loved best , — witty , lively , sarcastic , and good for
这样的 女士们 作为 这 公爵 喜爱 最好的 , — 机智 , 热闹 , 讽刺的 , 和 好的 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

公爵最喜欢的就是这类女士——机智、活泼、讽刺，而且一无是处。

[diː] - [ə'kɔst] [ˌem 'iː] .
De Chatran accosted me .
德 - 被骚扰 我 .

德·查特兰拦住了我。

" ['dʒiː] [swiː] [ˌrɑː'viː] , [mɒn] ['ʃɛr] [mə'sjɜːr] ['devəruː] , " [sed] [hiː; hi] , ['greɪvli] ,
" Je suis ravi , mon cher Monsieur Devereux , " said he , gravely ,
" 杰 苏伊斯 拉维 , 星期一 亲爱的 先生 德弗罗 , " 说 他 , 严重地 ,

“Je suis ravi，我的德弗罗先生，”他严肃地说，

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə]
" to see you in such excellent company : you must be a little surprised to
" 到 看 你 在 这样的 出色的 公司 : 你 必须 是 一个 小的 惊讶 到
[faɪnd] [jɔːr'self] [hɪr] ! "
find yourself here ! "
寻找 你自己 这里 ! "

“能与这么多优秀的人在一起，你一定有点惊讶自己会来到这里吧！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不！

['evri] [siːn] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌn] ['vɪzɪt] .
every scene is worth one visit .
每一个 场景 是 值得 一 访问 .

每个景点都值得一看。

[hiː; hi] , [maɪ] [gʊd] [mə'sjɜːr] - , [huː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [wʌns] [ɪz][ə; eɪ]
He , my good Monsieur Chatran , who goes to the House of Correction once is a
他 , 我的 好的 先生 - , WHO 去 到 这 房子 的 更正 一次 是 一个
[fə'lɑːsəfər] :
philosopher :
哲学家 :

他，我亲爱的沙特朗先生，曾被送进教养院一次，是一位哲学家：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

德弗罗 — 第 04 卷(Devereux — Volume 04)
第6/6页

[hiː; hi] [huː] [goʊz] [twaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [roʊg] ！ "
he who goes twice is a rogue ! "
他 WHO 去 两次 是 一个 流氓 ！ "

两次都去的人是骗子！

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ?
" Thank you , Count , what am I then ?
" 感谢 你 , 数数 , 什么 是 我 然后 ?

“谢谢你，伯爵，那我又是什么呢？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] / [hɪr] / ['twenti] [taɪmz] . "
I have been / here / twenty times . "
我 有 到过 / 这里 / 二十 时代 . "

我来过这里二十次了。

" [waɪ] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Why , I will answer you with a story .
" 为什么 , 我 将要 回答 你 和 一个 故事 .

“为什么呢？我会用一个故事来回答你。”

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt][wʌn] [naɪt] , [wen] [ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
The soul of a Jesuit one night , when its body was asleep ,
这 灵魂 的 一个 耶稣会 一 夜晚 , 什么时候 它是 身体 曾是 睡着了 ,

一天晚上，当一位耶稣会士的肉身沉睡时，他的灵魂离开了人世。

['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] ; ['seɪtn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wandered down to the lower regions ; Satan caught it ,
漫步 向下 到 这 降低 地区 ; 撒但 捕捉 它 ,

它游荡到下层地区；撒旦抓住了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'saɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ə'proʊpriət] [pleɪs] ; [ðə; ði] [soʊl] [traɪd]
and was about to consign it to some appropriate place ; the soul tried
和 曾是 关于 到 交付 它 到 一些 合适的 地方 ; 这 灵魂 尝试
[hɑːrd][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ɪt'self] :
hard to excuse itself :
难的 到 原谅 本身 :

正要将它安置到某个合适的地方时，灵魂却极力为自己辩解：

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛʒuɪts] [soʊl] [ɪz] ! -
you know what a cunning thing a Jesuit's soul is ! '
你 知道 什么 一个 狡猾 事物 一个 耶稣会士 灵魂 是 ！ -

你知道耶稣会士的灵魂有多么狡猾吗！

[mə'sjɜːr] ['seɪtn] , - [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] ; - [noʊ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['trævələr] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
Monsieur Satan , ' said the spirit ; ' no king should punish a traveller as he would
先生 撒但 , - 说 这 精神 ; - 不 国王 应该 惩治 一个 游客 作为 他 会
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
a native .
一个 本国的 .

“撒旦先生，”精灵说道，“任何国王都不应该像惩罚本地人一样惩罚旅行者。”

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [hɪr] / [ɪn]
Upon my honour , I am merely here / en
之上 我的 荣誉 , 我 是 仅仅 这里 / 英文

我以我的荣誉发誓，我只是在这里而已。

[ˌvwɑːjɑːˈʒ\\ː(r)] / . - - [goʊ] [ðen] , - [sed] ['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['bɑːdi] .

voyageur	/	.	'	'	Go	then	,	'	said	Satan	,	and	the	soul	flew	back	to	its	body	.
旅行者	/	.	-	-	去	然后	,	-	说	撒但	,	和	这	灵魂	飞翔	后退	到	它是	身体	.

“旅行者。”“那就走吧，”撒旦说，灵魂便飞回了身体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][daɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

But	the	Jesuit	died	,	and	came	to	the	lower	regions	a	second	time	.
但	这	耶稣会	死亡	,	和	来了	到	这	降低	地区	一个	第二	时间	.

但那位耶稣会士去世后，第二次来到了下层地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][səˈtænɪk]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskjuːs] .

He	was	brought	before	his	Satanic	majesty	,	and	made	the	same	excuse	.
他	曾是	带来	前	他的	撒旦教	威严	,	和	制成	这	相同的	原谅	.

他被带到撒旦陛下面前，并编造了同样的借口。

- [noʊ] , [noʊ] , - [kraɪd] [biˈelzɪbʌb] ; - [wʌns] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] / [lə] ['diːəbl] [ˌvwɑːjɑːˈʒ\\ː(r)] / ;

'	No	,	no	,	'	cried	Beelzebub	;	'	once	here	is	to	be	only	/	le	diable	voyageur	/	;
-	不	,	不	,	-	哭	别西卜	;	-	一次	这里	是	到	是	仅有的	/	勒	迪亚布尔	旅行者	/	;

[twaɪs] [hɪr] ,

twice	here	,
两次	这里	,

“不，不，”别西卜喊道；“在这里一次只能做/魔鬼旅行者/；在这里两次，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] / [lə] ['diːəbl] [taʊt] [diː][bɔːn] / . - "

and	you	are	/	le	diable	tout	de	bon	/	.	'	"
和	你	是	/	勒	迪亚布尔	兜售者	德	邦	/	.	-	"

而你就是/le diable tout de bon/。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [sed] - , ['læfɪŋ] ; " [aɪ] [ðen] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] / ['diːəbl] [taʊt] [diː][bɔːn] / ! -

"	Ha	!	ha	!	ha	!	"	said	Chatran	,	laughing	;	"	I	then	am	the	/	diable	tout	de	bon	/	!	'
"	哈	!	哈	!	哈	!	"	说	-	,	笑	;	"	我	然后	是	这	/	迪亚布尔	兜售者	德	邦	/	!	-

[tɪz]

tis
的

“哈！哈！哈！”查特兰笑着说道。“那么我就是/diable tout de bon/！'tis

[wel] [aɪ] / [ˌeɪ 'em]

well	I	/	am
出色地	我	/	是

嗯，我是

[noʊ] [wɜːrs] / ;

no	worse	/	;
不	更糟	/	;

不更糟/;

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['rekən] [ðə; ði] / [ruː'eɪ] / [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv]

for	we	reckon	the	/	roues	/	a	devilish	deal	worse	than	the	very	worst	of
为了	我们	估计	这	/	路线	/	一个	恶魔般的	交易	更糟	比	这	非常	最差	的

[ðə; ði]['dɛvəlz] ,

the	devils	,
这	魔鬼	,

因为我们认为这笔交易极其邪恶，比最邪恶的魔鬼还要可怕。

— [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði]['riːdʒənt] [əˈproʊtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

—	but	see	,	the	Regent	approaches	us	.
—	但	看	,	这	摄政	方法	我们	.

—但是你看，摄政王正向我们走来。

" [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ðə; ði]['ri:dʒənt] ['sɔ:ntəd]
" And , leaving a very pretty and gay - looking lady , the Regent sauntered
" 和 , 离开 一个 非常 漂亮的 和 同性恋 - 寻找 女士 , 这 摄政 漫步
[tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .
towards us .
向 我们 .

“然后，留下一位非常漂亮、看起来很欢快的女士，摄政王悠闲地朝我们走来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:n] .
It was in walking , by the by , that he lost all the grace of his mien .
它 曾是 在 步行 , 经过 这 经过 , 那 他 丢失的全部 这 优雅 的 他的 面容 .

顺便一提，正是走路这件事，让他失去了所有优雅的气质。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌn] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪsf(ə)l] ,
I don't know , however , that one wishes a great man to be graceful ,
我 不 知道 , 然而 , 那 一 愿望 一个 伟大的 男人 到 是 优美 ,

但我不知道，人们是否希望一位伟人举止优雅。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hi:z] [fə'mɪliər] .
so long as he's familiar .
所以 长的 作为 他是 熟悉的 .

只要他为人熟知就行。

" [ɑ:'hɑ:] , [mə'sjɜ:r] ['devəru:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]
" Aha , Monsieur Devereux ! " said he , " we will give you some lessons in
" 啊哈 , 先生 德弗罗 ! " 说 他 , " 我们 将要 给 你 一些 课程 在
['kʊkɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ;
cooking to - night ;
烹饪 到 - 夜晚 ;

“啊哈，德弗罗先生！”他说，“今晚我们将教您一些烹饪技巧；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntri] [wɪtʃ]
we shall show you how to provide for yourself in that barbarous country which
我们 将 展示 你 如何 到 提供 为了 你自己 在 那 野蛮 国家 哪个
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt] .
you are about to visit .
你 是 关于 到 访问 .

我们将向您展示如何在您即将访问的那个野蛮国家里生存下去。

/ [taʊt]
/ Tout
/ 兜售者

/Tout

[ˌvwɑ:jɑ:'ʒ\\:(r)] [dɔɪt] [taʊt] ['sævwɑ:r] ! "
voyageur doit tout savoir ! "
旅行者 做 兜售者 知识 ! "

voyageur doit tout savoir! "

" ['eɪvəri] ['ædmərəb(ə)l] ['seɪɪŋ] ; [wɪtʃ] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [hæz; həz]
" Avery admirable saying ; which leads me to understand that Monseigneur has
" 艾弗里 令人钦佩的 说 ; 哪个 线索 我 到 理解 那 阁下 有
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,
been a great traveller ,
到过 一个 伟大的 游客 ,

“这句格言非常令人钦佩；这让我了解到，主教大人是一位伟大的旅行家。”

" [sed] [aɪ] .
" said I .
" 说 我 .

我说。

" [eɪ] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] / [ɔːl] ['pleɪsɪz] / ; [eɪ] , [kaʊnt] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['riːdʒənt] , ['smaɪlɪŋ] ; "
" Ay , in all things and / all places / ; eh , Count ? " answered the Regent , smiling ; "
" 哎 , 在 全部 事物 和 / 全部 地方 / ; 嗯 , 数数 ? " 回答 这 摄政 , 微笑 ; "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“是啊，在所有事情和所有地方都是如此；嗯，伯爵？”摄政王笑着回答；“但是，

" [hɪr] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" here he lowered his voice a little ,
" 这里 他 降低 他的 嗓音 一个 小的 ,

他稍微压低了声音，

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [ðæt]
" I have never yet learned how you came so opportunely to our assistance that
" 我 有 绝不 然而 学习 如何 你 来了 所以 巧 到 我们的 协助 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我至今仍不明白，那天晚上你是如何及时赶来帮助我们的。”

/ [djuː]
/ Dieu
/ 上帝

/上帝

[ˌem 'iː] [dæm] / !
me damne / !
我 该死 / !

该死的我！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
but it reminds me of the old story of the two sisters meeting at a
但 它 提醒 我 的 这 老的 故事 的 这 二 姐妹 会议 在 一个
['gæləntsˌ] [haʊs] .
gallant's house .
英勇的 房子 .

但这让我想起了两个姐妹在一位绅士家中相遇的古老故事。

- [oʊ] , ['sɪstər] , [haʊ] [keɪm] / [juː; jʊ] / [hɪr] ? - [sed] [wʌn] , [ɪn] ['vɜːrtʃuəs] [ə'meɪzmənt] .
' Oh , Sister , how came / you / here ? ' said one , in virtuous amazement .
- 哦 , 姐姐 , 如何 来了 / 你 / 这里 ? - 说 一 , 在 有德行的 惊愕 .

“哦，姐姐，你怎么会在这里？”其中一人带着敬畏之心问道。

- / [siːl] !
' / Ciel !
- / 希尔 !

'/Ciel!

[mɑː] [sɜːr] / ! - [kraɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ; - [wʌt] [brɔːt] / [juː; jʊ] / ? - " *
ma soeur / ! ' cries the other ; ' what brought / you / ? ' " *
玛 姐姐 / ! - 哭泣 这 其他 ; - 什么 带来 / 你 / ? - " *

“我的妹妹！”另一个喊道，“你来干什么？”*

* [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['betər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
* The reader will remember a better version of this anecdote in one of the most
* 这 读者 将要 记住 一个 更好的 版本 的 这 轶事 在 一 的 这 最多
['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmədiːz] . — [ed] .
popular of the English comedies . — ED .
受欢迎的 的 这 英语 喜剧 . — ED .

* 读者或许会记得，在英国最受欢迎的喜剧之一中，有一个更好的版本讲述了这个轶事。——编者注

" [mɔːŋseˈnjɜːr] [ɪz] ['plez(ə)nt] , " [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] ;
" **Monseigneur** **is** **pleasant** **,** " **said** **I** **,** **laughing** **;**
" 阁下 是 令人愉快的 , " 说 我 , 笑 ;

“主教大人很和蔼可亲，”我笑着说；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ([ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['seldəm]) [duː][ə; eɪ]
" **but** **a** **man** **does** **now** **and** **then** **(** **though** **I** **own** **it** **is** **very** **seldom** **)** **do** **a**
" 但 一个 男人 做 现在 和 然后 (尽管 我 自己的 它 是 非常 很少) 做 一个
[gʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
good **action** **,**
好的 行动 ,

“但是人偶尔也会做好事（虽然我承认这种情况很少），”

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ! "
without **having** **previously** **resolved** **to** **commit** **a** **bad** **one** **!** **"**
没有 拥有 之前 已解决 到 犯罪 一个 坏的 一 ! "

事先并没有打算做坏事！

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [pəˈrenθəsɪs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˌes ˈtiː]
" **I** **like** **your** **parenthesis** **,** " **cried** **the** **Regent** **;** " **it** **reminds** **me** **of** **my** **friend** **St**
" 我 喜欢 你的 插入语 , " 哭 这 摄政 ; " 它 提醒 我 的 我的 朋友 英石
. ['saɪmən] ,
. **Simon** **,**
. 西蒙 ,

“我喜欢你加的括号，”摄政王喊道，“它让我想起了我的朋友圣西蒙。”

[huː] [θɪŋks] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
who **thinks** **so** **ill** **of** **mankind** **that** **I** **asked** **him** **one** **day** **whether** **it** **was**
WHO 思考 所以 患病的 的 人类 那 我 问 他 一 天 无论 它 曾是
['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] ?
possible **for** **him** **to** **despise** **anything** **more** **than** **men** **?**
可能的 为了 他 到 鄙视 任何事物 更多的 比 男人 ?

究竟是谁如此憎恶人类，以至于有一天我问他，除了人类之外，他还能憎恶什么呢?

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , - ['wɪmɪn] ! - "
' **Yes** **,** **'** **said** **he** **,** **with** **a** **low** **bow** **,** **'** **women** **!** **'** **"**
- 是的 , - 说 他 , 和 一个 低的 弓 , - 女性 ! - "

“是的，”他深深鞠了一躬说道，“女士们！”

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪəns] , " [sed] [aɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] / ['koʊtəri] / , "
" **His** **experience** **,** " **said** **I** **,** **glancing** **at** **the** **female** **part** **of** **the** **/** **coterie** **/** **,** **"**
" 他的 经验 , " 说 我 , 瞥了一眼 在 这 女性 部分 的 这 / 小圈子 / , "
[wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,
was **,** **I** **must** **own** **,**
曾是 , 我 必须 自己的 ,

“他的经历，”我一边说着，一边瞥了一眼/小圈子/里的女性成员，“我必须承认，

['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [əˈpɪnjən] . "
likely **to** **lead** **him** **to** **that** **opinion** **.** **"**
可能 到 带领 他 到 那 观点 . "

这很可能导致他形成那种观点。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɑːrkæzəm] , [məˈsjɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði]['riːdʒənt] .
" **None** **of** **your** **sarcasms** **,** **Monsieur** **,** " **cried** **the** **Regent** **.**
" 没有任何 的 你的 讽刺 , 先生 , " 哭 这 摄政 .

“先生，别跟我开玩笑！”摄政王喊道。

" - - [ˌiː es ˈtiː] [ən] ['diˈiˈes] [bɪsɔɪnz] [diː] [lɑːm] ,
" **'** **L'amusement** **est** **un** **des** **besoins** **de** **l'homme** **,**
" - - est 联合国 德斯 需求 德 男人 ,

“娱乐是人类的本性，

- [æz; əz][aɪ] [hɪr] [jʌŋ] [ə'ruːeɪ] ['veri] ['pɪθɪli] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

'	as	I	hear	young	Arouet	very	pithily	said	the	other	day	;
-	作为	我	听到	年轻的	环岛	非常	简洁地	说	这	其他	天	;

正如我前几天听到年轻的阿鲁埃特精辟地说道的那样；

[ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɑːnt] .

and	we	owe	gratitude	to	whomsoever	it	may	be	that	supplies	that	want	.
和	我们	欠	感激	到	无论谁	它	可能	是	那	补给品	那	想	.

我们应该感谢所有满足我们需求的人。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['wɪmɪn] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [oʊ]

Now	,	you	will	agree	with	me	that	none	supply	it	like	women	therefore	we	owe
现在	,	你	将要	同意	和	我	那	没有任何	供应	它	喜欢	女性	所以	我们	欠

[ðem; ðəm] ['grætɪtuːd] ;

them	gratitude	;
他们	感激	;

现在，你会同意我的观点，没有人能像女性那样提供这种东西，因此我们应该感谢她们；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'bjuːzd] .

therefore	we	must	not	hear	them	abused	.
所以	我们	必须	不是	听到	他们	受虐	.

因此，我们绝不能容忍他们遭受虐待。

['lɑːdʒɪkli] [pruːvd] , [aɪ] [θɪŋk] ! "

Logically	proved	,	I	think	!	"
逻辑上	已证实	,	我	思考	!	"

我认为逻辑上已经证明了！

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['eɪb(ə)l][æn; ən]

"	Yes	,	indeed	,	"	said	I	,	"	it	is	a	pleasure	to	find	they	have	so	able	an
"	是的	,	的确	,	"	说	我	,	"	它	是	一个	乐趣	到	寻找	他们	有	所以	有能力的	一个

['ædvəkeɪt] ;

advocate	;
提倡	;

“是的，的确如此，”我说，“很高兴发现他们有这样一位能干的辩护人；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [kæn; kən][soʊ] [wel] [ə'plai] [tuː; tə] [jɔːr'self] / [bəuθ] / [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɪn]

and	that	your	Highness	can	so	well	apply	to	yourself	/	both	/	the	assertions	in
和	那	你的	高度	能	所以	出色地	申请	到	你自己	/	两个都	/	这	断言	在

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

the	motto	of	the	great	master	of	fortification	,
这	座右铭	的	这	伟大的	掌握	的	筑城	,

而且，殿下完全可以将这位伟大的筑城大师的格言中的两点都运用到自己身上。

[voʊ'bɑːn] , — - [aɪ] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'fend] . - "

Vauban	,	—	'	I	destroy	,	but	I	defend	.	'	"
沃邦	,	—	-	我	破坏	,	但	我	保卫	.	-	"

沃邦说：“我摧毁，但我捍卫。”

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [duːk] , ['geili] , " [naʊ] [tuː; tə] / ['aʊər; ɑːr] - / ;

"	Enough	,	"	said	the	Duke	,	gayly	,	"	now	to	/	our	fortifzeations	/	;
"	足够的	,	"	说	这	公爵	,	同性恋地	,	"	现在	到	/	我们的	-	/	;

“够了，”公爵兴高采烈地说，“现在去我们的防御工事吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	and	he	moved	away	towards	the	women	;	I	followed	the	royal	example	,
"	和	他	已搬	离开	向	这	女性	;	我	随后	这	皇家	例子	,

于是他走向妇女们；我效仿了王的榜样。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ['wʊmən] .

and	soon	found	myself	seated	next	to	a	pretty	and	very	small	woman	.
和	很快	成立	我	坐着	下一个	到	一个	漂亮的	和	非常	小的	女士	.

很快，我发现自己旁边坐着一位漂亮但身材娇小的女士。

[wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,

We	entered	into	conversation	;	and	,	when	once	begun	,
我们	进入	进入	对话	;	和	,	什么时候	一次	开始	,

我们开始交谈；一旦开始，

[maɪ] [fer] [kəm'pænjən] [tʊk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

my	fair	companion	took	care	that	it	should	not	cease	,	without	a	miracle	.
我的	公平的	伴侣	采取	关心	那	它	应该	不是	停止	,	没有	一个	奇迹	.

我的贤内助确保这一切不会停止，除非出现奇迹。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] - , [wʌt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] !

By	the	goddess	Facundia	,	what	volumes	of	words	issued	from	that	little	mouth	!
经过	这	女神	-	,	什么	卷	的	字	发布	从	那	小的	嘴	!

女神法昆迪亚在上，那张小嘴里竟然吐出了这么多话！

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] [tuː] !

and	on	all	subjects	too	!
和	在	全部	主题	也	!

而且在所有科目上都是如此！

[tʃɜːrtʃ] , [steɪt] , [lɔː] , ['pɑːlətɪks] , [pleɪ] - ['haʊzɪz] , [læm'puːnz] , [leɪs] , ['lɪvəri] , [kɪŋz] , [kwiːnz] , /

church	,	state	,	law	,	politics	,	play	-	houses	,	lampoons	,	lace	,	liveries	,	kings	,	queens	,	/
教会	,	状态	,	法律	,	政治	,	玩	-	房屋	,	讽刺作品	,	蕾丝	,	涂装	,	国王	,	女王们	,	/

[roʊ'tʊrieɪ] / , ['begərz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,

roturiers	/	,	beggars	,	you	would	have	thought	,
烤肉师	/	,	乞丐	,	你	会	有	想法	,

教会、国家、法律、政治、剧院、讽刺作品、蕾丝、制服、国王、王后、乞丐，你可能会这么想。

[hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [soʊ][væst][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] ['keɪɑːs]

had	you	heard	her	,	so	vast	was	her	confusion	of	all	things	,	that	chaos
有	你	听到	她	,	所以	广阔的	曾是	她	困惑	的	全部	事物	,	那	混乱

[hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

had	come	again	.
有	来	再次	.

如果你听过她的话，就会知道她对万事万物的困惑是多么巨大，以至于混乱再次降临。

['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [hoʊst][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

Our	royal	host	did	not	escape	her	.
我们的	皇家	主持人	做过	不是	逃脱	她	.

我们的皇室主人也没能逃脱她的魔爪。

" [juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sʌpt] [hɪr] / [ɪn] [fæ'miːl] / , " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " / [mɒn] [djuː] / !

"	You	never	before	supped	here	/	en	famille	/	,	"	said	she	,	—	"	/	mon	Dieu	/	!
"	你	绝不	前	喝	这里	/	英文	家庭	/	,	"	说	她	,	—	"	/	星期一	上帝	/	!

“你们以前从未在这里吃过家宴，”她说，“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt] [wɪl] [iːt] .

it	will	do	your	heart	good	to	see	how	much	the	Regent	will	eat	.
它	将要	做	你的	心	好的	到	看	如何	很多	这	摄政	将要	吃	.

看到摄政王吃得多开心，你会感到很欣慰的。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['nevər] [iːts] ['eni] ['dɪnər] ,

He	has	such	an	appetite	;	you	know	he	never	eats	any	dinner	,
他	有	这样的	一个	食欲	;	你	知道	他	绝不	吃	任何	晚餐	,

他胃口特别好；你知道他从来不吃晚饭。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] ['sʌpər] .

in	order	to	eat	the	more	at	supper	.
在	命令	到	吃	这	更多的	在	晚餐	.

为了在晚餐时多吃点。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] ['wʊmən] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? — [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mædəm] [diː] -

You	see	that	little	dark	woman	he	is	talking	to	?	—	well	,	she	is	Madame	de	Parabere
你	看	那	小的	黑暗的	女士	他	是	说	到	?	—	出色地	,	她	是	夫人	德	-

:

:

:

你看到他正在和哪个黑皮肤的小女人说话了吗？——她就是帕拉贝雷夫人：

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [kroʊ] ; [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] [neɪm] ?

he	calls	her	his	little	black	crow	;	was	there	ever	such	a	pet	name	?
他	呼叫	她	他的	小的	黑色的	乌鸦	;	曾是	那里	曾经	这样的	一个	宠物	姓名	?

他称她为他的小黑乌鸦；历史上真有这样的昵称吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [waɪ] [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] ?

Can	you	guess	why	he	likes	her	?
能	你	猜测	为什么	他	点赞	她	?

你能猜到他为什么喜欢她吗?

[neɪ] , ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ;

Nay	,	never	take	the	trouble	of	thinking	:	I	will	tell	you	at	once	;
不	,	绝不	拿	这	麻烦	的	思维	:	我	将要	告诉	你	在	一次	;

不，不必费心思考：我会立刻告诉你；

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] . / [pə'roʊl]

simply	because	she	eats	and	drinks	so	much	.	/	Parole
简单地	因为	她	吃	和	饮料	所以	很多	.	/	言语

仅仅因为她吃喝太多。/假释

[dəːnɔ:ː] / , - [tɪz] [truː] .

d'honneur	/	,	'	tis	true	.
荣誉	/	,	-	的	真的	.

d'honneur/，这是真的。

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [sez] [hiː; hi] [laɪks] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] !

The	Regent	says	he	likes	sympathy	in	all	things	!
这	摄政	说道	他	点赞	同情	在	全部	事物	!

摄政王说他喜欢在所有事情上都抱有同情心!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [droʊl] ?

is	it	not	droll	?
是	它	不是	滑稽	?

难道不滑稽吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ðæt] ['noʊs] :

What	a	hideous	old	man	is	that	Noce	:
什么	一个	可怕	老的	男人	是	那	诺斯	:

诺斯，那老头真是丑陋极了!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

his	face	looks	as	if	it	had	caught	the	rainbow	.
他的	脸	看起来	作为	如果	它	有	捕捉	这	彩虹	.

他的脸看起来就像捕捉到了彩虹一样。

[ðæt] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] [dju'bwɑː] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['skwiːzɪŋ] [soʊ] ['meni] ['luːɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	impudent	fellow	Dubois	scolded	him	for	squeezing	so	many	louis	out	of	the
那	厚颜无耻	同伴	杜波依斯	责骂	他	为了	挤压	所以	许多	路易斯	出去	的	这

[gʊd] ['riːdʒənt] .

good	Regent	.
好的	摄政	.

那个厚颜无耻的杜波依斯斥责他从善良的摄政王那里榨取了那么多路易。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kriːtʃər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .

The	yellow	creature	attempted	to	deny	the	fact	.
这	黄色的	生物	尝试过	到	否定	这	事实	.

那只黄色生物试图否认这个事实。

- [neɪ] , - [kraɪd][dju'bwɑː] , - [juː; jʊ]['kænɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] : [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ['veri] ['goʊsts] [ɪn][jʊr; jər]

'	Nay	,	'	cried	Dubois	,	'	you	cannot	contradict	me	:	I	see	their	very	ghosts	in	your
-	不	,	-	哭	杜波依斯	,	-	你	不能	顶撞	我	:	我	看	他们的	非常	鬼魂	在	你的

[feɪs] . -

face	.	'	-
脸	.	-	

“不,”杜波依斯喊道,“你不能反驳我:我从你的脸上看到了他们的鬼魂。”

" [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] , ['noʊs] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	While	my	companion	was	thus	amusing	herself	,	Noce	,	unconscious	of	her
"	尽管	我的	伴侣	曾是	因此	有趣	她自己	,	诺斯	,	无意识	的	她

[ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

panegyric	on	his	personal	attractions	,
颂	在	他的	个人的	景点	,

“当我的同伴自娱自乐时,诺切却浑然不觉自己是在赞美他的个人魅力,

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

joined	us	.
加入	我们	.

加入我们。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] ['noʊs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [moʊst] [ə'fekʃənətli] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Ah	!	my	dear	Noce	,	"	said	the	lady	,	most	affectionately	,	"	how	well	you	are
"	啊	!	我的	亲爱的	诺斯	,	"	说	这	女士	,	最多	亲切地	,	"	如何	出色地	你	是

['lʊkɪŋ] !

looking	!
寻找	!

“啊!我亲爱的诺斯,”那位女士深情地说,“你看起来气色真好!”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I	am	delighted	to	see	you	.	"
我	是	高兴极了	到	看	你	.	"

见到你我很高兴。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	doubt	it	,
"	我	做	不是	怀疑	它	,

我对此毫不怀疑。

" [sed] ['noʊs] " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['græntɪd] ;

"	said	Noce	"	for	I	have	to	inform	you	that	your	petition	is	granted	;
"	说	诺斯	"	为了	我	有	到	通知	你	那	你的	请愿	是	的确	;

诺斯说:“我必须通知你,你的申请获得批准;

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] . "

your	husband	will	have	the	place	.	"
你的	丈夫	将要	有	这	地方	.	"

你丈夫会拥有那地方。

" [oʊ] , [haʊ] [ɪ'tɜːrnəli] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Oh	,	how	eternally	grateful	I	am	to	you	!
"	哦	,	如何	永恒	感激的	我	是	到	你	!

“哦,我对你感激不尽!”

" [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] ; " [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ri'dʒɔist] .

"	cried	the	lady	,	in	an	ecstasy	;	"	my	poor	,	dear	husband	will	be	so	rejoiced	.
"	哭	这	女士	,	在	一个	狂喜	;	"	我的	贫穷的	,	亲爱的	丈夫	将要	是	所以	欣喜若狂	.

“那位女士欣喜若狂地喊道:‘我可怜的、亲爱的丈夫会非常高兴的。’”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

I	wish	I	had	wings	to	fly	to	him	!
我	希望	我	有	翅膀	到	飞	到	他	!

我真希望自己有翅膀，可以飞到他身边！

" [ðə; ði] ['gælənt] ['noʊs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ; [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] / [diː] [troʊ] / , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	The	gallant	Noce	uttered	a	compliment	;	I	thought	myself	/	de	trop	/	,	and	moved	away	.
"	这	英勇	诺斯	说出	一个	赞扬	;	我	想法	我	/	德	热带	/	,	和	已搬	离开	.

“英俊的诺斯说了句恭维话；我心想我太过了，于是走开了。

[aɪ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] - .

I	again	encountered	Chatran	.
我	再次	遭遇	-	.

我又一次遇到了查特兰。

" [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] : " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪtər] [tʌŋ] ;

"	I	overheard	your	conversation	with	Madame	la	Marquise	,	"	said	he	,	smiling	:	"	she	has	a	bitter	tongue	;
"	我	无意中听到	你的	对话	和	夫人	拉	侯爵夫人	,	"	说	他	,	微笑	:	"	她	有	一个	苦的	舌头	;

“我无意中听到了你和侯爵夫人的谈话，”他笑着说，“她说话很刻薄；

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "

has	she	not	?	"
有	她	不是	?	"

难道不是吗?

" ['veri] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [pʊr] [roʊg] ['noʊs] ! "

"	Very	!	how	she	abused	the	poor	rogue	Noce	!	"
"	非常	!	如何	她	受虐	这	贫穷的	流氓	诺斯	!	"

“真是太过分了！她竟然如此虐待可怜的流氓诺斯！”

" [jes] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] ! "

"	Yes	,	and	yet	he	is	her	lover	!	"
"	是的	,	和	然而	他	是	她	情人	!	"

“是啊，但他却是她的情人！”

" [hɜːr; hər] ['lʌvər] ! — [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] : [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	Her	lover	!	—	you	astonish	me	:	why	,	she	seemed	almost	fond	of	her	husband	;
"	她	情人	!	—	你	震惊	我	:	为什么	,	她	似乎	几乎	喜爱	的	她	丈夫	;

“她的情人！——你让我惊讶：为什么，她似乎几乎很喜欢她的丈夫；

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

the	tears	came	in	her	eyes	when	she	spoke	of	him	.	"
这	眼泪	来了	在	她	眼睛	什么时候	她	辐	的	他	.	"

她一提起他，眼泪就涌了出来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [sed] - , ['draɪli] .

"	She	is	fond	of	him	!	"	said	Chatran	,	dryly	.
"	她	是	喜爱	的	他	!	"	说	-	,	干巴巴地	.

“她很喜欢他！”查特兰冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tredz] [ɑːn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['feivəz]

"	She	loves	the	ground	he	treads	on	:	it	is	precisely	for	that	reason	she	favours
"	她	爱	这	地面	他	踏板	在	:	它	是	恰恰	为了	那	原因	她	恩惠

['noʊs] ;

Noce	;
诺斯	;

“她喜欢他走过的路：正是因为这个原因，她才偏爱诺切；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] ['hæpi] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] / [pɔːr]

she	is	never	happy	but	when	she	is	procuring	something	/	pour
她	是	绝不	快乐的	但	什么时候	她	是	采购	某物	/	倒

她永远不会快乐，但当她获得某样东西时/倾倒

[sʌn] ['ʃɛr] [bɔːn]['mæri] / .

son	cher	bon	mari	/	.
儿子	亲爱的	邦	玛丽	/	.

son cher bon mari/。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] - ['kʌntri] - [haʊs] , [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	goes	to	spend	a	week	at	Noce's	country	-	house	,	and	writes	to	her
她	去	到	花费	一个	星期	在	-	国家	-	房子	,	和	写	到	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她去诺切的乡间别墅待了一周，并给丈夫写信说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ['dɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ] / [hɑːrt] / [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] ! - "

with	a	pen	dipped	in	her	blood	,	saying	,	'	My	/	heart	/	is	with	thee	!	'	"
和	一个	笔	浸入	在	她	血	,	说	,	-	我的	/	心	/	是	和	你	!	-	"

她用蘸了自己鲜血的笔写道：“我的心与你同在！”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [aɪ] , " [fræns] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪ'nɪgməz] ; [ðə; ði] [sfɪŋks] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Certainly	,	"	said	I	,	"	France	is	the	land	of	enigmas	;	the	sphynx	must	have
"	当然	,	"	说	我	,	"	法国	是	这	土地	的	谜团	;	这	斯芬克斯	必须	有

[bɪn] [ə; eɪ] / [pə,riːziː'en] / .

been	a	/	Parisienne	/	.
到过	一个	/	巴黎人	/	.

“当然，”我说，“法国是一个充满谜团的国家；那只狮身人面像一定是巴黎女人。”

[ænd; ənd] [wen] ['dʒuːpɪtər] [meɪd] [mæn] , [hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['neɪtʃɚz] ['ʌtərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][wʌn]

And	when	Jupiter	made	man	,	he	made	two	natures	utterly	distinct	from	one
和	什么时候	木星	制成	男人	,	他	制成	二	自然	完全地	清楚的	从	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

当朱庇特创造人类时，他创造了两种截然不同的天性。

[wʌn] [wʌz; wəz] / ['hjuːmən] ['neɪtʃər] / , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] / [frentʃ] ['neɪtʃər] / !

One	was	/	Human	nature	/	,	and	the	other	/	French	nature	/	!
一	曾是	/	人类	自然	/	,	和	这	其他	/	法语	自然	/	!

一本是《人性》，另一本是《法国风情》！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

"	At	this	moment	supper	was	announced	.
"	在	这	片刻	晚餐	曾是	宣布	.

这时，晚餐开始了。

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] , [wer] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] [aɪ] [əbˈzɜːrvd]

We	all	adjourned	to	another	apartment	,	where	to	my	great	surprise	I	observed
我们	全部	休会	到	其他	公寓	,	在哪里	到	我的	伟大的	惊喜	我	观察到

[ðə; ði] [klɔːθ] [leɪd] ,

the	cloth	laid	,
这	布	铺设	,

我们一行人转移到另一间公寓，令我大吃一惊的是，我看到了铺好的布。

[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [ˈloʊdɪd] , [ðə; ði] [waɪnz] [ˈredi] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !

the	sideboard	loaded	,	the	wines	ready	,	but	nothing	to	eat	on	the	table	!
这	餐边柜	已加载	,	这	葡萄酒	准备好	,	但	没有什么	到	吃	在	这	桌子	!

餐具柜里摆满了食物，酒也准备好了，但桌上却什么吃的都没有！

[ə; eɪ] [ˈmædəm] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] [nekst] [ˌem ˈiː] , [ˈnoʊtɪd] [maɪ] [sərˈpraɪz] .

A	Madame	de	Savori	,	who	was	next	me	,	noted	my	surprise	.
一个	夫人	德	-	,	WHO	曾是	下一个	我	,	著名的	我的	惊喜	.

坐在我旁边的萨沃里夫人注意到了我的惊讶。

" [wʌt] [əsˈtɔnɪʃiz] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] ? "

"	What	astonishes	you	,	Monsieur	?	"
"	什么	令人惊讶	你	,	先生	?	"

“什么事让您感到惊讶，先生？”

" / [ˈnʌθɪŋ] / , [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] ; " [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] / [ɔːl] / [θɪŋz] . "

"	/	Nothing	/	,	Madame	,	"	said	I	;	"	that	is	,	the	absence	of	/	all	/	things	.	"
"	/	没有什么	/	,	夫人	,	"	说	我	;	"	那	是	,	这	缺席	的	/	全部	/	事物	.	"

“什么也没有，夫人，”我说；“也就是说，没有任何事物。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌpər] ? "

you	expected	to	see	supper	?	"
你	预期的	到	看	晚餐	?	"

你以为会看到晚餐吗?

" [aɪ] [oʊn] [maɪ] [dɪˈluːʒn] : [aɪ] [dɪd] . "

"	I	own	my	delusion	:	I	did	.	"
"	我	自己的	我的	错觉	:	我	做过	.	"

“我承认这是我的错觉：我的确犯了错。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [kʊkt] [jet] ! "

"	It	is	not	cooked	yet	!	"
"	它	是	不是	煮熟	然而	!	"

“还没煮熟呢！”

" [oʊ] ! [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] ! "

"	Oh	!	well	,	I	can	wait	!	"
"	哦	!	出色地	,	我	能	等待	!	"

“哦！好吧，我可以等！”

" [ænd; ənd] [əˈfɪʃieɪt] [tuː] !

"	And	officiate	too	!
"	和	裁判	也	!

“还要担任裁判！”

" [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ; " [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	said	the	lady	;	"	in	a	word	,	this	is	one	of	the
"	说	这	女士	;	"	在	一个	单词	,	这	是	一	的	这

“那位女士说；”总之，这是其中之一

['riːdʒənts] ['kʊkɪŋ] [naɪts] .
Regent's **cooking** **nights** **.**
摄政王 烹饪 夜晚 .

丽晶酒店的烹饪之夜。

" ['skersli] [hæd; həd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" **Scarcely** **had** **I** **received** **this** **explanation** **,** **before** **there** **was** **a** **general**
" 几乎 有 我 已收到 这 解释 , 前 那里 曾是 一个 一般的
[ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] ,
adjournment **to** **an** **inner** **apartment** **,**
休会 到 一个 内 公寓 ,

“我刚听完这个解释，就集体退到内室去了。”

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd] .
where **all** **the** **necessary** **articles** **of** **cooking** **were** **ready** **to** **our** **hand** **.**
在哪里 全部 这 必要的 文章 的 烹饪 是 准备好 到 我们的 手 .

所有烹饪所需的物品都已准备就绪。

" [ðə; ði]['riːdʒənt][led][ðə; ði] [weɪ] ,
" **The** **Regent** **led** **the** **way** **,**
" 这 摄政 引领 这 方式 ,

“摄政王率先垂范，

[tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [preɪ] ,
To **light** **us** **to** **our** **prey** **,**
到 光 我们 到 我们的 猎物 ,

照亮我们寻找猎物的方向，

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['grævəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , ['entərd]
" **and** **,** **with** **an** **irresistible** **gravity** **and** **importance** **of** **demeanour** **,** **entered**
" 和 , 和 一个 无法抗拒 重力 和 重要性 的 风度 , 进入
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] / [ʃef] / .
upon **the** **duties** **of** **/** **chef** **/** **.**
之上 这 职责 的 / 厨师 / .

“然后，带着一种不可抗拒的严肃和重要的举止，开始履行厨师的职责。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] .
In **a** **very** **short** **time** **we** **were** **all** **engaged** **.**
在 一个 非常 短的 时间 我们 是 全部 已订婚的 .

很快我们就都订婚了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][zest][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]
Nothing **could** **exceed** **the** **zest** **with** **which** **every** **one** **seemed** **to** **enter** **into** **the**
没有什么 可以 超过 这 热情 和 哪个 每一个 一 似乎 到 进入 进入 这
[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
rites **of** **the** **kitchen** **.**
仪式 的 这 厨房 .

没有什么比每个人投入厨房仪式时的热情更令人振奋的了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['skʌljənz] , [ðeɪ] ['hændəld][ðə; ði] /
You **would** **have** **imagined** **they** **had** **been** **born** **scullions** **,** **they** **handled** **the** **/**
['bætəri] [diː] [kwɪ'ziːn] / [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] .
batterie **de** **cuisine** **/** **so** **naturally** **.**
电池 德 美食 / 所以 自然 .

你会觉得他们生来就是厨房帮工，他们处理厨房杂务非常自然。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [sɔːt] [prəˈtekʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] - ; [ænd; ənd][æz; əz] ,

As	for	me	,	I	sought	protection	with	Madame	de	Savori	;	and	as	,
作为	为了	我	,	我	寻求	保护	和	夫人	德	-	;	和	作为	,

[ˈfɔːrtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

至于我，我寻求了萨沃里夫人的庇护；幸运的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdiːpli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,

she	was	very	deeply	skilled	in	the	science	,
她	曾是	非常	深	熟练	在	这	科学	,

她精通科学，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈmeni] [ˈmaɪnər] [ˌævəˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns]

she	had	occasion	to	employ	me	in	many	minor	avocations	which	her	experience
她	有	场合	到	采用	我	在	许多	次要的	业余爱好	哪个	她	经验

[tɔːt] [hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈbʌv] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

taught	her	would	not	be	above	my	comprehension	.
教授	她	会	不是	是	多于	我的	理解	.

她曾多次雇用我做一些零碎的杂务，根据她的经验，这些杂务我都能胜任。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

After	we	had	spent	a	certain	time	in	this	dignified	occupation	,
后	我们	有	花费	一个	肯定	时间	在	这	凝重	职业	,

在我们从事这份体面的工作一段时间之后，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] / [sæl] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] / .

we	returned	to	the	/	salle	a	manger	/	.
我们	返回	到	这	/	厅	一个	马槽	/	.

我们回到了/salle a manger/。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fel] [tuː; tə] .

The	attendants	placed	the	dishes	on	the	table	,	and	we	all	fell	to	.
这	服务员	放置	这	菜肴	在	这	桌子	,	和	我们	全部	跌倒	到	.

服务员把菜放在桌子上，我们都瘫倒在地。

[ˈweðər] [aʊt][ʌv; əv][self] - [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] , [ɔːr] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Whether	out	of	self	-	love	to	their	own	performances	,	or	complaisance	to	the
无论	出去	的	自己	-	爱	到	他们的	自己的	表演	,	或者	顺从	到	这

[pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

performances	of	others	,
表演	的	其他的	,

无论是为了自恋地欣赏自己的表演，还是为了迎合他人的表演，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] , [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [əˈkwɪtɪd] [ðəmˈselvz] / [ə; eɪ]

I	cannot	exactly	say	,	but	certain	it	is	that	all	the	guests	acquitted	themselves	/	a
我	不能	确切地	说	,	但	肯定	它	是	那	全部	这	客人	无罪释放	他们自己	/	一个

[mɛʁˈveɪ] / :

merveille	/	:
奇妙	/	:

我无法确切地说，但可以肯定的是，所有宾客都表现得非常出色。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði]['riːdʒənt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪˈðaʊt]

you	would	not	have	imagined	the	Regent	the	only	one	who	had	gone	without
你	会	不是	有	想象	这	摄政	这	仅有的	一	WHO	有	已消失	没有

[ˈdɪnər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ˈsʌpər] .

dinner	to	eat	the	more	at	supper	.
晚餐	到	吃	这	更多的	在	晚餐	.

你绝对想不到，摄政王是唯一一个为了在晚餐时吃得更多而放弃晚餐的人。

['i:v(ə)n] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] / ['ʃɛr] [bɔ:n]['mæri] / ,

Even	that	devoted	wife	to	her	/	cher	bon	mari	/	,
甚至	那	奉献	妻子	到	她	/	亲爱的	邦	玛丽	/	,

即使是那位对她/cher bon mari/忠贞的妻子，

[hu:] [hæd; həd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['ri:dʒənts] [ɪn'fɜ:rməti] ,

who	had	so	severely	dwelt	upon	the	good	Regent's	infirmity	,
WHO	有	所以	严重	居住	之上	这	好的	摄政王	虚弱	,

那些曾严厉批评这位贤君身体虚弱的人，

['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [wʊlf] - [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [ˌgrenə'dɪr] .

occupied	herself	with	an	earnestness	that	would	have	seemed	almost	wolf	-	like	in	a	famished	grenadier	.
占领	她自己	和	一个	认真	那	会	有	似乎	几乎	狼	-	喜欢	在	一个	饥饿	掷弹兵	.

她全神贯注，那种认真劲儿，放在一个饥饿的掷弹兵身上，简直就像一头饿狼。

['veri] [slaɪt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ;

Very	slight	indeed	was	the	conversation	till	the	supper	was	nearly	over	;
非常	轻微	的确	曾是	这	对话	直到	这	晚餐	曾是	几乎	超过	;

直到晚餐快结束时，谈话内容仍然非常少。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [pər'septəb(ə)l] .

then	the	effects	of	the	wine	became	more	perceptible	.
然后	这	效果	的	这	葡萄酒	成为	更多的	可感知的	.

随后，葡萄酒的作用变得更加明显。

[ðə; ði]['ri:dʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] .

The	Regent	was	the	first	person	who	evinced	that	he	had	eaten	sufficiently	to	be	able	to	talk	.
这	摄政	曾是	这	第一的	人	WHO	表现出	那	他	有	吃	足够	到	是	有能力的	到	讲话	.

摄政王是第一个表现出吃饱喝足、能够说话的人。

['ʌtərli] [dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [veɪl] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ɔ:r] ['rɔɪəlti] , [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Utterly	dispensing	with	the	slightest	veil	of	reserve	or	royalty	,	he	leaned	over	the	table	,
完全地	分发	和	这	丝毫	面纱	的	预订	或者	皇室	,	他	倾斜	超过	这	桌子	,

他完全抛开了最轻微的矜持和王者风范，俯身越过桌子，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [taɪd] [ʌv; əv][dʒests] .

and	poured	forth	a	whole	tide	of	jests	.
和	倾倒	前进	一个	所有的	潮	的	笑话	.

于是，他滔滔不绝地讲了一大堆笑话。

[ðə; ði] [gests] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'dekərəs] [tu:; tə] [stʌf] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ,

The	guests	then	began	to	think	it	was	indecorous	to	stuff	themselves	any	more	,	and	,
这	客人	然后	开始	到	思考	它	曾是	不得体	到	东西	他们自己	任何	更多的	,	and	,

客人们随后觉得再吃下去就太不雅观了，于是.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər]['hoʊsts][ɪg'zæmp(ə)l] .

as	well	as	they	were	able	,	they	followed	their	host's	example	.
作为	出色地	作为	他们	是	有能力的	,	他们	随后	他们的	主持人	例子	.

他们尽其所能地效仿了东道主的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bə'fuːnz] : [ðeɪ] [mimikt] [ænd; ənd][dʒoʊkt]

But	the	most	amusing	personages	were	the	buffoons	:	they	mimicked	and	joked
但	这	最多	有趣	人物	是	这	笨蛋	:	他们	模仿	和	开玩笑

, [ænd; ənd] [læm'puːnd] [ænd; ənd][laɪd; liːd] ,

,	and	lampooned	and	lied	,
,	和	讽刺	和	撒谎了	,

但最滑稽的人物是那些小丑：他们模仿、开玩笑、讽刺挖苦、撒谎。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

as	if	by	inspiration	.
作为	如果	经过	灵感	.

仿佛受到灵感启发一般。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [gruː] ['lɑʊdər] , [ðə; ði] [læm'puːnɪŋ] [ænd; ənd]

As	the	bottle	circulated	,	and	talk	grew	louder	,	the	lampooning	and
作为	这	瓶子	流通	,	和	讲话	生长	更大声	,	这	讽刺	和

[ðə; ði] ['laɪɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

the	lying	were	not	,
这	说谎	是	不是	,

随着酒瓶传递，谈话声越来越大，嘲讽和谎言却不再那么明显了。

[haʊ'evər] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'fuːnz] .

however	,	confined	to	the	buffoons	.
然而	,	受限	到	这	笨蛋	.

然而，仅限于小丑。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [best] [bɔːrn][ænd; ənd] [best] [bred] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði][moʊst][ɪn] [ðoʊz] [pə'laɪt] [aːts]

the	best	born	and	best	bred	people	seemed	to	excel	the	most	in	those	polite	arts
这	最好的	出生	和	最好的	繁殖	人们	似乎	到	Excel	这	最多	在	那些	有礼貌的	艺术

.

:
.

出身最好、教养最优秀的人似乎在这些礼仪艺术方面最为出色。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [fer] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ] ['diːsnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] [wʌz; wəz]

Every	person	who	boasted	a	fair	name	or	a	decent	reputation	at	court	was
每一个	人	WHO	吹嘘	一个	公平的	姓名	或者	一个	体面的	名声	在	法庭	曾是

[siːzd] ,

seized	,
查获	,

凡是在法庭上拥有良好名声或体面声誉的人都被抓了起来。

[kən'demd] , [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

condemned	,	and	mangled	in	an	instant	.
谴责	,	和	残缺不全	在	一个	立即的	.

瞬间被判死刑并肢解。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'læbərətli] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks] ['slændərt] !

And	how	elaborately	the	good	folks	slandered	!
和	如何	精心	这	好的	各位	诽谤	!

好心人们竟然如此精心策划地诽谤！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['heɪsti] [wɜːrd][ænd; ənd] ['flɪpənt] [ˌrepɑːr'tiː] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	no	hasty	word	and	flippant	repartee	which	did	the	business	of	the
它	曾是	不	仓促	单词	和	轻浮的	妙语连珠	哪个	做过	这	商业	的	这

['æbsənt] :

absent	:
缺席的	:

真正奏效的，并非仓促的言语和轻佻的俏皮话：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] , [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

there	was	a	precision	,	a	polish	,	a	labour	of	malice	,
那里	曾是	一个	精确	,	一个	抛光	,	一个	劳动	的	恶意	,

其中蕴含着精准、精雕细琢和恶意。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [soʊ] ['meni] [repjʊ'teɪʃnz] [ɔːl'redi] [kʌt] [ʌp] .

which	showed	that	each	person	had	brought	so	many	reputations	already	cut	up	.
哪个	显示	那	每个	人	有	带来	所以	许多	声誉	已经	切	向上	.

这表明每个人都带来了许多早已被割裂的名誉。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'viviəl] ['difəd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['bækˌbaɪtər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] ,

The	good	-	natured	convivialists	differed	from	all	other	backbiters	that	I	have	ever	met	,
这	好的	-	自然	欢聚者	不同	从	全部	其他	背后嚼舌根的人	那	我	有	曾经	遇见	,

这些性情温和、乐于交际的人与我以往遇到的所有背后议论他人的人截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [təudz] [ʌv; əv][ˌsuəri'nɑːm] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [təudz] ;

in	the	same	manner	as	the	toads	of	Surinam	differ	from	all	other	toads	;
在	这	相同的	方式	作为	这	蟾蜍	的	苏里南	不同	从	全部	其他	蟾蜍	;

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

就像苏里南的蟾蜍与其他所有蟾蜍的不同之处一样；也就是说，

[ðer; ðər] ['venəməs] ['ɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf] [fɔːrmd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['tæd,pol] [ʌv; əv]['slændər] ,

their	venomous	offspring	were	not	half	formed	,	misshapen	tadpoles	of	slander	,
他们的	有毒	后代	是	不是	一半	形成	,	畸形	蝌蚪	的	诽谤	,

[bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][laɪf] ,

but	sprang	at	once	into	life	,
但	弹簧	在	一次	进入	生活	,

它们那些充满毒液的后代并非畸形蝌蚪，而是立刻跃然纸上，化作鲜活的生命。

— [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

—	well	shaped	and	fully	developed	.
—	出色地	形状	和	完全	发达	.

—体型匀称，发育完全。

" / - / ! " [kraɪd][ðə; ði]['riːdʒənt] , [huːz] [aɪz] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ,

"	/	Chantons	/	!	"	cried	the	Regent	,	whose	eyes	,	winking	and	rolling	,
"	/	-	/	!	"	哭	这	摄政	,	谁	眼睛	,	眨眼	和	滚动	,

“Chantons！”摄政王喊道，他的眼睛眨巴转动着，

[geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [steɪt] [wɪtʃ] ['iːkwəlz][ðə; ði] ['begər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

gave	token	of	his	approaching	state	which	equals	the	beggar	to	the	king	;
给予	令牌	的	他的	接近	状态	哪个	等于	这	乞丐	到	这	国王	;

他显露出自己即将沦落至如同乞丐般卑微的地位；

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	let	us	have	a	song	.
"	让	我们	有	一个	歌曲	.

让我们唱首歌吧。

['noʊs] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [toʊ'keɪ] [hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hed]

Noce	**,**	**lift**	**up**	**thy**	**voice**	**,**	**and**	**let**	**us**	**hear**	**what**	**the**	**Tokay**	**has**	**put**	**into**	**thy**	**head**
诺斯	,	举起	向上	你的	嗓音	,	和	让	我们	听到	什么	这	托凯	有	放	进入	你的	头

!

!

!

诺斯，提高你的嗓门，让我们听听托凯人给你灌输了什么！

" ['noʊs] [əu'beid] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [men] [hæf] [drʌŋk] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [sɪŋ] .

"	**Noce**	**obeyed**	**,**	**and**	**sang**	**as**	**men**	**half**	**drunk**	**generally**	**do**	**sing**	**.**
"	诺斯	服从	,	和	唱	作为	男人	一半	醉	一般来说	做	唱歌	.

“诺斯听话地唱了起来，就像半醉的男人通常那样唱歌。

" / [oʊ] [siːl] / ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] - , " [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [skriːtʃ] :

"	**/**	**O**	**Ciel**	**/**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**malicious**	**Savori**	**,**	**"**	**what**	**a**	**hideous**	**screech**	**:**
"	/	哦	希尔	/	!	"	低声说道	这	恶意	-	,	"	什么	一个	可怕	尖叫	:

“哦，西尔！”恶毒的萨沃里低声说道，“多么可怕的尖叫声啊！”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] / [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! / "

one	**would**	**think**	**he**	**had**	**/**	**turned**	**his**	**face**	**into**	**a**	**voice**	**!**	**/**	**"**
一	会	思考	他	有	/	转向	他的	脸	进入	一个	嗓音	!	/	"

你会觉得他把脸变成了声音！

" / [brɑː'viːsiːmɔː] / ! " [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , [wen] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] ['siːst] , — " [wʌt] ['hæpi]

"	**/**	**Bravissimo**	**/**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Duke**	**,**	**when**	**his**	**guest**	**had**	**ceased**	**,**	**—**	**"**	**what**	**happy**
"	/	bravissimo	/	!	"	哭	这	公爵	,	什么时候	他的	客人	有	停止	,	—	"	什么	快乐的

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

people	**we**	**are**	**!**
人们	我们	是	!

“太棒了！”公爵在客人停止说话后喊道，“我们是多么幸福的人啊！”

['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ɑːr; ər] [lɔkt] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [kæn; kən] [dɪ'stɜːrb] [juː 'es] : [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

Our	**doors**	**are**	**locked**	**;**	**not**	**a**	**soul**	**can**	**disturb**	**us**	**:**	**we**	**have**	**plenty**	**of**
我们的	门	是	已锁定	;	不是	一个	灵魂	能	打扰	我们	:	我们	有	很多	的

[waɪn] ;

wine	**;**
葡萄酒	;

我们的大门紧锁；没有人可以打扰我们：我们有很多酒；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['pærɪs] [tuː; tə] [ə'bjuːs] !

we	**are**	**going**	**to**	**get**	**drunk**	**;**	**and**	**we**	**have**	**all**	**Paris**	**to**	**abuse**	**!**
我们	是	去	到	得到	醉	;	和	我们	有	全部	巴黎	到	虐待	!

我们要喝个烂醉；而且我们可以肆意糟蹋整个巴黎！

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['vɪlɜ-z] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - ?

what	**were**	**you**	**saying**	**of**	**Marshal**	**Villars**	**,**	**my**	**little**	**Parabere**	**?**
什么	是	你	说	的	元帅	维拉尔斯	,	我的	小的	-	?

你刚才说维拉尔斯元帅什么来着，我的小帕拉贝雷?

" [ænd; ənd] [paʊns] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	**And**	**pounce**	**went**	**the**	**little**	**Parabere**	**upon**	**the**	**unfortunate**	**marshal**	**.**
"	和	猛扑	去	这	小的	-	之上	这	不幸	元帅	.

“于是，小帕拉贝雷扑向了那位不幸的元帅。”

[æt; ət] [læst] ['slændər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['respɪt] : ['nɑːnsens] [bɪ'gæn] [ɪts] [reɪn] ; [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

At	**last**	**slander**	**had**	**a**	**respite**	**:**	**nonsense**	**began**	**its**	**reign**	**;**	**the**	**full**	**inspiration**
在	最后的	诽谤	有	一个	喘息	:	废话	开始	它是	在位	;	这	满的	灵感

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] ;

descended	**upon**	**the**	**orgies**	**;**
下降	之上	这	狂欢	;

诽谤终于有了喘息之机：胡言乱语开始盛行；狂欢作乐的灵感也完全降临其中；

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [lɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fækltiz] .

the	good	people	lost	the	use	of	their	faculties	.
这	好的	人们	丢失的	这	使用	的	他们的	学院	.

善良的人们丧失了认知能力。

[nɔɪz] , ['klæmər] , ['ʌprɔ:r] , ['broʊkən] ['bɔtlz] , ['fɔ:lɪŋ] [tʃerz] , [ænd; ənd] ([aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ])

Noise	,	clamour	,	uproar	,	broken	bottles	,	falling	chairs	,	and	(	I	grieve	to	say	)
噪音	,	叫嚣	,	骚动	,	破碎的	瓶子	,	坠落	椅子	,	和	(	我	悲伤	到	说	)

[ðer; ðər] ['ɔkju:pənts] ['fɔ:lɪŋ] [tu:] ,

their	occupants	falling	too	,
他们的	居住者	坠落	也	,

噪音、喧闹、骚动、破碎的瓶子、倒塌的椅子，以及（令人痛心的是）坐在椅子上的人也纷纷摔倒。

— [kən'klu:d] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌpər] .

—	conclude	the	scene	of	the	royal	supper	.
—	结束	这	场景	的	这	皇家	晚餐	.

——结束皇家晚宴的场景。

[let] [ju: 'es] [drɑ:p] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .

Let	us	drop	the	curtain	.
让	我们	降低	这	窗帘	.

让我们拉开帷幕。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æn; ən] ['ɪntərvju:] .

AN	INTERVIEW	.
一个	面试	.

一次采访。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [ɑ:n] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [lɔ:rd]

I	WENT	a	little	out	of	my	way	,	on	departing	from	Paris	,	to	visit	Lord
我	去	一个	小的	出去	的	我的	方式	,	在	离开	从	巴黎	,	到	访问	主

['bɔliŋbruk] ,

Bolingbroke	,
博林布鲁克	,

离开巴黎时，我特意绕了点路去拜访了博林布鲁克勋爵。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	at	that	time	was	in	the	country	.
WHO	在	那	时间	曾是	在	这	国家	.

当时身在该国的人。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [men] [hu:m] [wʌn] ['nevər] ['ri:əli] [si:z] [ɪn] ['kæpɪtəlz] ; [wʌn] [si:z] [ðer; ðər] ['mæsks] ,

There	are	some	men	whom	one	never	really	sees	in	capitals	;	one	sees	their	masks	,
那里	是	一些	男人	谁	一	绝不	真的	看到	在	首都	;	一	看到	他们的	面具	,

有些人，你永远看不到他们真正的样子；你看到的只是他们的面具。

[nɑ:t] [ðəm'selvz] : ['bɔliŋbruk] [wʌz; wəz] [wʌn] .

not	themselves	:	Bolingbroke	was	one	.
不是	他们自己	:	博林布鲁克	曾是	一	.

不是他们自己：博林布鲁克就是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [haʊ'evər] [bri:f] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:] ['neɪtʃər]

It	was	in	retirement	,	however	brief	it	might	be	,	that	his	true	nature
它	曾是	在	退休	,	然而	简短的	它	可能	是	,	那	他的	真的	自然

[ɪk'spændɪd] [ɪt'self] ;

expanded	itself	;
扩展	本身	;

正是在退休期间，无论多么短暂，他的真性情才得以充分展现；

[ænd; ənd] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] , [hiː; hi] [ə'lɑʊd] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ,

and	,	weary	of	being	admired	,	he	allowed	one	to	love	,	and	,
和	,	厌倦	的	存在	钦佩	,	他	允许	一	到	爱	,	和	,

厌倦了被人仰慕，他允许别人去爱，并且，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

even	in	the	wildest	course	of	his	earlier	excesses	,	to	respect	him	.
甚至	在	这	最狂野的	课程	的	他的	早些时候	过剩	,	到	尊重	他	.

即使在他早年最放荡不羁的时期，也应该尊重他。

[maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

My	visit	was	limited	to	a	few	hours	,	but	it	made	an	indelible	impression
我的	访问	曾是	有限的	到	一个	很少	小时	,	但	它	制成	一个	不可磨灭	印象

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

我的访问只有短短几个小时，但却给我留下了不可磨灭的印象。

" [wʌns] [mɔːr] , " [aɪ] [sed] ,

"	Once	more	,	"	I	said	,
"	一次	更多的	,	"	我	说	,

“再说一遍，”我说。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [rɪ'triːt] ,

as	we	walked	to	and	fro	in	the	garden	of	his	temporary	retreat	,
作为	我们	步行	到	和	弗	在	这	花园	的	他的	暂时的	撤退	,

当我们在他临时住所的花园里来回散步时，

" [wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['elɪmənt] ; ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

"	once	more	you	are	in	your	element	;	minister	and	statesman	of	a	prince	,
"	一次	更多的	你	是	在	你的	元素	;	部长	和	政治家	的	一个	王子	,

“你又回到了你擅长的领域；君主的臣子和政治家，

[ænd; ənd] [tʃiːf] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [plænz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	chief	supporter	of	the	great	plans	which	are	to	restore	him	to	his
和	首席	支持者	的	这	伟大的	计划	哪个	是	到	恢复	他	到	他的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

以及旨在让他重返王位的伟大计划的主要支持者。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər] - [faɪn] [braʊ] .

"	A	slight	shade	passed	over	Bolingbroke's	fine	brow	.
"	一个	轻微	阴影	通过了	超过	-	美好的	眉头	.

“一丝阴凉掠过博林布鲁克精致的眉毛。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['kɑːnstənt] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	To	you	,	my	constant	friend	,	"	said	he	,	"	to	you	,
"	到	你	,	我的	持续的	朋友	,	"	说	他	,	"	到	你	,

“致我忠实的朋友，”他说，“致你，

— [huː] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [truː] [ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

—	who	of	all	my	friends	alone	remained	true	in	exile	,	and	unshaken	by	misfortune
—	WHO	的	全部	我的	朋友们	独自的	剩余	真的	在	流亡	,	和	坚定不移	经过	不幸

,

,
,

——在我所有的朋友中，只有他在流亡期间始终保持忠诚，不为不幸所动摇。

— [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] .

—	to	you	I	will	confide	a	secret	that	I	would	intrust	to	no	other	.
—	到	你	我	将要	信任	一个	秘密	那	我	会	托付	到	不	其他	.

——我会向你吐露一个我不会告诉任何人的秘密。

[aɪ] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðɪs] [kɔːz] .

I	repent	me	already	of	having	espoused	this	cause	.
我	悔改	我	已经	的	拥有	拥护	这	原因	.

我后悔当初支持这项事业。

[aɪ][dɪd][soʊ] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] [ə'teɪndər] ['tiŋgld] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ;

I	did	so	while	yet	the	disgrace	of	an	unmerited	attainder	tingled	in	my	veins	;
我	做过	所以	尽管	然而	这	耻辱	的	一个	不应得的	剥夺公民权	刺痛	在	我的	静脉	;

当时，我仍沉浸在被冤枉剥夺公民权的耻辱之中；

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt][ænd; ənd][wɔːrm] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

while	I	was	in	the	full	tide	of	those	violent	and	warm	passions	which	have
尽管	我	曾是	在	这	满的	潮	的	那些	暴力	和	温暖的	激情	哪个	有

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪs'led] [ˌem 'iː] .

so	often	misled	me	.
所以	经常	被误导	我	.

当时我正沉浸在那些激烈而热烈的激情之中，而这些激情常常误导我。

[maɪ'self] [ə'teintid] ; [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn]['deɪndʒər] ; [maɪ]['pɑːrti]

Myself	attainted	;	the	best	beloved	of	my	associates	in	danger	;	my	party
我	被剥夺权利	;	这	最好的	心爱	的	我的	同事	在	危险	;	我的	派对

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	,
荒凉的	,

我本人蒙冤；我最亲爱的同伴身处险境；我的党羽被抛弃。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [lɔːst] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][boʊld] ['meʒər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðen] ['ɔːfərd] ,

and	seemingly	lost	but	for	some	bold	measure	such	as	then	offered	,
和	似乎	丢失的	但	为了	一些	大胆的	措施	这样的	作为	然后	提供	,

看似已经失败，但当时采取了一些大胆的措施，例如后来提出的那些措施。

— [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

—	these	were	all	that	I	saw	.
—	这些	是	全部	那	我	锯	.

这就是我看到的全部。

[aɪ] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [reprɪzen'teɪʃnz] [aɪ] [naʊ] [faɪnd] [ʌn'truː] ;

I	listened	eagerly	to	representations	I	now	find	untrue	;
我	听着	急切地	到	表现形式	我	现在	寻找	不属实	;

我曾满怀热情地聆听那些现在看来并不属实的说法；

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ðæt] [ræŋk][ænd; ənd] ['paʊər] [frʌm; frəm][wʌn] [prɪns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ruːdli]

and	I	accepted	that	rank	and	power	from	one	prince	which	were	so	rudely
和	我	公认	那	秩	和	力量	从	一	王子	哪个	是	所以	粗鲁地

[ænd; ənd] ['gɔːlɪŋli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [ə'nʌðər] .

and	gallingly	torn	from	me	by	another	.
和	令人恼火的是	撕裂	从	我	经过	其他	.

我接受了一位王子赋予我的地位和权力，而另一位王子却如此粗暴、如此令人愤慨地将它们从我手中夺走。

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [ɪm'pruːdntli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] : [noʊ] ['praɪvət]

I	perceive	that	I	have	acted	imprudently	;	but	what	is	done	,	is	done	:	no	private
我	感知	那	我	有	行动	轻率地	;	但	什么	是	完毕	,	是	完毕	:	不	私人的

['skruːpəlz] ,

scruples	,
顾虑	,

我意识到我的行为欠妥；但事已至此，我并无私心顾虑。

[noʊ] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

no	private	interest	,
不	私人的	兴趣	,

无私人利益冲突

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː]['weɪvər][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [sɜːrv] ;

shall	**make**	**me**	**waver**	**in**	**a**	**cause**	**that**	**I**	**have**	**once**	**pledged**	**myself**	**to**	**serve**	**;**
将	制作	我	动摇	在	一个	原因	那	我	有	一次	承诺	我	到	服务	;

使我动摇，不再忠于我曾经宣誓效忠的事业；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] / [kæn; kən] / [duː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [kɔːz] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**if**	**I**	**/**	**can**	**/**	**do**	**aught**	**to**	**make**	**a**	**weak**	**cause**	**powerful**	**,**	**and**	**a**
和	如果	我	/	能	/	做	零	到	制作	一个	虚弱的	原因	强大的	,	和	一个

[dɪ'vaɪdɪd]['pɑːrti] [sək'sesf(ə)l] ,

divided	**party**	**successful**	**,**
分割	派对	成功的	,

如果我能够做些什么，使弱小的事业变得强大，使分裂的政党取得成功，

[aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] , ['devəruː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , — [ðɪs] [ɪz] / [nɑːt] /

I	**will**	**;**	**but**	**,**	**Devereux**	**,**	**you**	**are**	**wrong**	**,**	**—**	**this**	**is**	**/**	**not**	**/**
我	将要	;	但	,	德弗罗	,	你	是	错误的	,	—	这	是	/	不是	/

我会的；但是，德弗罗，你错了，——这不是

[maɪ] ['elɪmənt] .

my	**element**	**.**
我的	元素	.

我的元素。

['evər][ɪn][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [straɪf] , [aɪ][hæv; həv] [said] [fɔːr; fər]['kwaɪət] ; [ænd; ənd] ,

Ever	**in**	**the**	**paths**	**of**	**strife**	**,**	**I**	**have**	**sighed**	**for**	**quiet**	**;**	**and**	**,**
曾经	在	这	路径	的	冲突	,	我	有	叹了口气	为了	安静的	;	和	,

在纷争不断的道路上，我总是渴望平静；而且，

[waɪl] [moʊst] ['iːgər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ðə; ðɪ][moʊst] ['fɑːndli] [fɔːr; fər]

while	**most**	**eager**	**in**	**pursuit**	**of**	**ambition**	**,**	**I**	**have**	**languished**	**the**	**most**	**fondly**	**for**
尽管	最多	渴望的	在	追逐	的	志向	,	我	有	萎靡不振	这	最多	深情地	为了

['kɑːntent] .

content	**.**
内容	.

虽然我最热衷于追求抱负，但我最珍视的却是实质。

[ðə; ðɪ] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [dɪs'gʌsts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪl] / [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] / [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər]

The	**littleness**	**of**	**intrigue**	**disgusts**	**me**	**,**	**and**	**while**	**/**	**the**	**branches**	**/**	**of**	**my**	**power**
这	小	的	阴谋	令人厌恶	我	,	和	尽管	/	这	分支	/	的	我的	力量

[sɔːd] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ,

soared	**the**	**highest**	**,**
飙升	这	最高	,

阴谋诡计的卑劣令我厌恶，而当我的权力枝蔓越莓般繁茂之时，

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [lʌg'ʒʊriəns] ,

and	**spread**	**with**	**the**	**most**	**luxuriance**	**,**
和	传播	和	这	最多	奢华	,

并以最奢华的方式铺展开来，

[ˌaɪ 'tiː] [gɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maɪri][sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'demd]

it	**galled**	**me**	**to**	**think**	**of**	**the**	**miry**	**soil**	**in**	**which**	**that**	**power**	**was**	**condemned**
它	恼怒	我	到	思考	的	这	溷	土壤	在	哪个	那	力量	曾是	谴责

[tuː; tə] [straɪk] / [ðə; ðɪ] [ruːts] / ,

to	**strike**	**/**	**the**	**roots**	**/**	**,**
到	罢工	/	这	根	/	,

想到那股力量注定要扎根于泥泞的土壤，我就感到愤慨。

* [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌrɪʃt] .

*****	**upon**	**which**	**it**	**stood**	**,**	**and**	**by**	**which**	**it**	**must**	**be**	**nourished**	**.**
*	之上	哪个	它	站立	,	和	经过	哪个	它	必须	是	营养	.

* 它赖以生存的基础，也是它赖以生存的养分。

" * " [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪtər] , " [noʊ] . [wʌn] .

"	*	"	Occasional	Writer	,	"	No	.	1	.
"	*	"	偶然	作家	,	"	不	.	1	.

"* "偶尔撰稿人"，第 1 期。

[ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz] , [θru:'aʊt] [ðɪs] [wɜ:rk] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'veriəbli] , ['noʊtɪd]

The	Editor	has	,	throughout	this	work	,	usually	,	but	not	invariably	,	noted
这	编辑	有	,	自始至终	这	工作	,	通常	,	但	不是	总是	,	著名的

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] - ['raɪtɪŋz] ,

the	passages	in	Bolingbroke's	writings	,
这	段落	在	-	著作	,

在本书中，编辑通常（但不总是）会注明博林布鲁克著作中的段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'kɜ:r] ['sɪmɪlɪz] , [ˌɪlə'streiʃəns] , [ɔ:r] ['straɪkɪŋ] [θɔ:ts] , [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [wɪð; wɪθ]

in	which	there	occur	similes	,	illustrations	,	or	striking	thoughts	,	correspondent	with
在	哪个	那里	发生	明喻	,	插图	,	或者	引人注目	想法	,	通讯员	和

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

those	in	the	text	.
那些	在	这	文本	.

其中出现了与正文相对应的比喻、插图或精辟见解。

[aɪ] ['ænsər] ['bɔliŋbruk] [æz; əz][men][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] ['ænsər] ['steɪtsmən] [hu:] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

I	answered	Bolingbroke	as	men	are	wont	to	answer	statesmen	who	complain	of
我	回答	博林布鲁克	作为	男人	是	惯于	到	回答	政治家	WHO	抱怨	的

[ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] ,

their	calling	,
他们的	呼叫	,

我像人们通常回应那些抱怨自己职业的政治家那样回应了博林布鲁克。

— [hæf][ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] , [hæf][ɪn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɪriəsnəs]

—	half	in	compliment	,	half	in	contradiction	;	but	he	replied	with	unusual	seriousness
—	一半	在	赞扬	,	一半	在	矛盾	;	但	他	回复	和	异常	严肃

,

,

,

——一半是恭维，一半是反驳；但他却异常严肃地回答道。

" [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ə'fekt] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] :

"	Do	not	think	I	affect	to	speak	thus	:
"	做	不是	思考	我	影响	到	说话	因此	:

"不要以为我故意这么说：

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['i:gərli] [aɪ] [snætʃ] ['eni] ['respɪt] [frʌm; frəm] [steɪt] ,

you	know	how	eagerly	I	snatch	any	respite	from	state	,
你	知道	如何	急切地	我	抢夺	任何	喘息	从	状态	,

你知道我有多么渴望抓住任何一丝喘息之机。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'mu:vɪdli] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] .

and	how	unmovedly	I	have	borne	the	loss	of	prosperity	and	of	power	.
和	如何	不动声色	我	有	出生	这	损失	的	繁荣	和	的	力量	.

我多么平静地承受了失去财富和权力的打击。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðoʊz] ['perələs] [pæðz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trɑ:d][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

You	are	now	about	to	enter	those	perilous	paths	which	I	have	trod	for	years	.
你	是	现在	关于	到	进入	那些	危险的	路径	哪个	我	有	践踏	为了	年	.

你即将踏上我多年来一直走过的那些危险道路。

[jʊr; jər] ['pæʃnz] , [laɪk] [maɪn] , [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] !

Your	passions	,	like	mine	,	are	strong	!
你的	激情	,	喜欢	矿	,	是	强的	!

你的热情和我一样强烈！

[bɪ'wer] , [oʊ] , [bɪ'wer] , [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] !

Beware	,	oh	,	beware	,	how	you	indulge	them	without	restraint	!
提防	,	哦	,	提防	,	如何	你	放纵	他们	没有	克制	!

务必小心，务必小心，不要放纵他们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːrm] : [let][ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fairz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] .

They	are	the	fires	which	should	warm	:	let	them	not	be	the	fires	which	destroy	.
他们	是	这	火灾	哪个	应该	温暖的	:	让	他们	不是	是	这	火灾	哪个	破坏	.

这些火本应带来温暖，但不要让它们成为毁灭之火。

" ['bɔlɪŋbruk] [pɔːzd] [ɪn] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] : " [aɪ] [spiːk]

"	Bolingbroke	paused	in	evident	and	great	agitation	;	he	resumed	:	"	I	speak
"	博林布鲁克	暂停	在	明显	和	伟大的	搅动	;	他	恢复	:	"	我	说话

['strɔːŋli] , [fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [ɪn] ['bɪtərnəs] ;

strongly	,	for	I	speak	in	bitterness	;
强烈	,	为了	我	说话	在	苦味	;

博林布鲁克明显激动地停顿了一下；他继续说道：“我说话很重，因为我说话很痛苦；

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; [maɪ] [hoʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [tuː; tə]

I	was	thrown	early	into	the	world	;	my	whole	education	had	been	framed	to
我	曾是	抛掷	早期的	进入	这	世界	;	我的	所有的	教育	有	到过	框	到

[meɪk] [ˌem 'iː] [æm'bɪʃəs] ;

make	me	ambitious	;
制作	我	雄心勃勃	;

我很早就被推入社会；我的整个教育过程都是为了培养我的雄心壮志；

[ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪts][end] .

it	succeeded	in	its	end	.
它	成功了	在	它是	结尾	.

它最终成功了。

[aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [sək'ses] , — [sək'ses] [ɪn] ['pleʒər] , [sək'ses] [ɪn] [feɪm] .

I	was	ambitious	,	and	of	all	success	,	—	success	in	pleasure	,	success	in	fame	.
我	曾是	雄心勃勃	,	和	的	全部	成功	,	—	成功	在	乐趣	,	成功	在	名声	.

我雄心勃勃，追求一切成功——享乐的成功，名望的成功。

[tuː; tə] [wiːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] , [maɪ] [frendz] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ;

To	wean	me	from	the	former	,	my	friends	persuaded	me	to	marry	;
到	断奶	我	从	这	以前的	,	我的	朋友们	被说服	我	到	结婚	;

为了让我摆脱前者，我的朋友们劝我结婚；

[ðeɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

they	chose	my	wife	for	her	connections	and	her	fortune	,
他们	选择	我的	妻子	为了	她	连接	和	她	财富	,

他们选择我妻子是因为她的人脉和财富。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

and	I	gained	those	advantages	at	the	expense	of	what	was	better	than
和	我	获得	那些	优势	在	这	费用	的	什么	曾是	更好的	比

['iːðər] , — ['hæpinəs] !

either	,	—	happiness	!
任何一个	,	—	幸福	!

而我获得这些优势的代价，却是失去了比这两者都更好的东西——幸福!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz]

You	know	how	unfortunate	has	been	that	marriage	,	and	how	young	I	was
你	知道	如何	不幸	有	到过	那	婚姻	,	和	如何	年轻的	我	曾是

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'træktɪd] .

when	it	was	contracted	.
什么时候	它	曾是	合同	.

你知道那段婚姻有多么不幸，也知道我结婚时有多年轻。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ?

Can	you	wonder	that	it	failed	in	the	desired	effect	?
能	你	想知道	那	它	失败的	在	这	想要的	影响	?

你能想象它没能达到预期效果吗?

['evri] [wʌn] [kɔːtid] [ˌem 'iː] ; ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] : ['pleʒər] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

Every	one	courted	me	;	every	temptation	assailed	me	:	pleasure	even	became	more
每一个	一	求爱	我	;	每一个	诱惑	遭受攻击	我	:	乐趣	甚至	成为	更多的

[ə'lʊrɪŋ] [ə'brɔːd] ,

alluring	abroad	,
诱人	国外	,

每个人都追求我；各种诱惑都向我袭来：甚至在国外，享乐变得更加诱人。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [piːs] ;

when	at	home	I	had	no	longer	the	hope	of	peace	;
什么时候	在	家	我	有	不	更长	这	希望	的	和平	;

回到家后，我再也没有和平的希望了;

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [bi'^æt] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ]

the	indulgence	of	one	passion	begat	the	indulgence	of	another	;	and	,	though
这	放纵	的	一	热情	生育	这	放纵	的	其他	;	和	,	尽管

[maɪ] ['betər] [sens] / ['prɑːmptɪd] /

my	better	sense	/	prompted	/
我的	更好的	感觉	/	提示	/

放纵一种欲望会滋生放纵另一种欲望；而且，尽管我理智上曾告诫我.....

[ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] / [rɪ'streɪnd] / [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]['lɪmɪt] .

all	my	actions	,	it	never	/	restrained	/	them	to	a	proper	limit	.
全部	我的	行动	,	它	绝不	/	克制	/	他们	到	一个	恰当的	限制	.

我的所有行为，从未将它们限制在适当的范围内。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd]

Thus	the	commencement	of	my	actions	has	been	generally	prudent	,	and
因此	这	开始	的	我的	行动	有	到过	一般来说	谨慎	,	和

[ðer; ðər] / [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] / [hæz; həz] ['diːvieitid] ['ɪntuː] ['ræʃnəs] ,

their	/	continuation	/	has	deviated	into	rashness	,
他们的	/	续篇	/	有	偏离	进入	鲁莽	,

因此，我行动的开始总体上是谨慎的，但其后续发展却偏离了正轨，变得鲁莽。

[ɔːr] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪk'ses] .

or	plunged	into	excess	.
或者	暴跌	进入	过量的	.

或者陷入过度。

['devəruː] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['erərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪntrəst] :

Devereux	,	I	have	paid	the	forfeit	of	my	errors	with	a	terrible	interest	:
德弗罗	,	我	有	有薪酬的	这	丧失	的	我的	错误	和	一个	糟糕的	兴趣	:

德弗罗，我已经为我的错误付出了惨痛的代价：

[wen] [maɪ] ['məutivz] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] , [men] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] ,

when	my	motives	have	been	pure	,	men	have	seen	a	fault	in	the	conduct	,
什么时候	我的	动机	有	到过	纯的	,	男人	有	已见	一个	过错	在	这	执行	,

当我的动机纯粹时，人们却看到了我行为上的缺陷。

[ænd; ənd] [kə'lʌmniːˌeɪtid] [ðə; ði] ['məutivz] ; [wen] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ['bleɪmləs] , [men]

and	calumniated	the	motives	;	when	my	conduct	has	been	blameless	,	men
和	诽谤	这	动机	;	什么时候	我的	执行	有	到过	无责	,	男人

[hæv; həv] [rɪ'membər] [ɪts] ['fɔːrmər] ['erərz] ,

have	remembered	its	former	errors	,
有	记得	它是	以前的	错误	,

他们诽谤我的动机；即使我的行为无可指摘，人们也总是记得我过去的错误。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt] ['gʊdnəs] ['oʊnli][ə'roʊz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃ(ə)n] :

and	asserted	that	its	present	goodness	only	arose	from	some	sinister	intention	:
和	断言	那	它是	展示	善良	仅有的	出现	从	一些	险恶	意图	:

并断言它目前的良好状态仅仅是出于某种险恶的意图：

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] ['kræfti] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ræʃ] ,

thus	I	have	been	termed	crafty	,	when	I	was	in	reality	rash	,
因此	我	有	到过	称为	狡猾	,	什么时候	我	曾是	在	现实	皮疹	,

因此，我被人称为狡猾，而实际上我只是鲁莽行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	that	was	called	the	inconsistency	of	interest	which	in	reality	was	the
和	那	曾是	称为	这	不一致	的	兴趣	哪个	在	现实	曾是	这

[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

inconsistency	of	passion	.
不一致	的	热情	.

那被称为兴趣的不一致性，而实际上那是激情的不一致性。

* [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts][tuː; tə]

*	I	have	reason	,	therefore	,	to	warn	you	how	you	suffer	your	subjects	to
*	我	有	原因	,	所以	,	到	警告	你	如何	你	遭受	你的	主题	到

[bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['taɪərənts] ;

become	your	tyrants	;
变得	你的	暴君	;

因此，我有理由警告你们，你们是如何任由你们的臣民变成你们的暴君的；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][soʊ] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	believe	me	no	experience	is	so	deep	as	that	of	one	who	has
和	相信	我	不	经验	是	所以	深的	作为	那	的	一	WHO	有

[kə'mɪtɪd] [fɔːlts] ,

committed	faults	,
坚定的	故障	,

相信我，没有任何经历比犯过错的人的经历更深刻。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

and	who	has	discovered	their	causes	.
和	WHO	有	发现	他们的	原因	.

以及那些发现了其原因的人。

" * [ðɪs] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ([ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː]) [laɪt] [ɪn]

"	*	This	I	do	believe	to	be	the	real	(	though	perhaps	it	is	a	new	)	light	in
"	*	这	我	做	相信	到	是	这	真实的	(	尽管	也许	它	是	一个	新的	)	光	在

[wɪtʃ] [lɔːrd] - [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] .

which	Lord	Bolingbroke's	life	and	character	are	to	be	viewed	.
哪个	主	-	生活	和	特点	是	到	是	已查看	.

"* 我相信这才是看待博林布鲁克勋爵的生活和性格的真正（尽管也许是新的）视角。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɚz] [huː] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃnz] ,

The	same	writers	who	tell	us	of	his	ungovernable	passions	,
这	相同的	作家	WHO	告诉	我们	的	他的	无法治理的	激情	,

那些描写他难以控制的激情的作家们，

['ɔːlweɪz] ['priːfɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['epəˌθets] " [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['kʌnɪŋ] , ['kræfti] , "

always	prefix	to	his	name	the	epithets	"	designing	,	cunning	,	crafty	,	"
总是	前缀	到	他的	姓名	这	绰号	"	设计	,	狡猾	,	狡猾	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

总是在他的名字前面加上“诡计多端的”、“狡猾的”、“阴险的”等形容词。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [hɪs'tɔːrɪənz] [ðæt] ,

Now	**I**	**will**	**venture**	**to**	**tell**	**these**	**historians**	**that**	**,**
现在	我	将要	风险投资	到	告诉	这些	历史学家	那	,

现在我要大胆地告诉这些历史学家们：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑːrti] ['pæmflɪts] ,

if	**they**	**had**	**studied**	**human**	**nature**	**instead**	**of**	**party**	**pamphlets**	**,**
如果	他们	有	研究	人类	自然	反而	的	派对	小册子	,

如果他们研究的是人性而不是党的宣传册，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

they	**would**	**have**	**discovered**	**that**	**there**	**are**	**certain**	**incompatible**	**qualities**	**which**
他们	会	有	发现	那	那里	是	肯定	不相容	品质	哪个

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] ['kærəktər] ,

can	**never**	**be**	**united**	**in**	**one**	**character**	**,**
能	绝不	是	团结的	在	一	特点	,

他们会发现，有些不相容的特质永远无法同时存在于一个人格之中。

— [ðæt] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] / [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

—	**that**	**no**	**man**	**can**	**have**	**violent**	**passions**	**/**	**to**	**which**	**he**	**is**	**in**	**the**	**habit**	**of**
—	那	不	男人	能	有	暴力	激情	/	到	哪个	他	是	在	这	习惯	的

['jiːldɪŋ] / ,

yielding	**/**	**,**
屈服	/	,

——没有人能拥有自己习惯性屈服的强烈激情，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kræfti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

and	**be**	**systematically**	**crafty**	**and**	**designing**	**.**
和	是	系统地	狡猾	和	设计	.

并且要有条不紊地进行巧妙策划。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɔːl] [hiːt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] ['kuːlnəs] ;

No	**man**	**can**	**be**	**all**	**heat**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**all**	**coolness**	**;**
不	男人	能	是	全部	热	,	和	在	这	相同的	时间	全部	凉爽	;

没有人能既热情似火，又冷若冰霜；

[bʌt; bət] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːzɪz] [nɑːt] [(ˌ)ʌn'ɔf(t)ən] [prə'duːs] [laɪk] [ɪ'fekts] .

but	**opposite**	**causes**	**not**	**unoften**	**produce**	**like**	**effects**	**.**
但	对面的	原因	不是	不常	生产	喜欢	效果	.

但相反的原因往往会产生相似的结果。

['pæʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [men] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [krɑːft] :

Passion	**usually**	**makes**	**men**	**changeable**	**,**	**so**	**sometimes**	**does**	**craft**	**:**
热情	通常	制作	男人	多变	,	所以	有时	做	工艺	:

激情通常会使人变得善变，工艺有时也会如此：

[hens] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ; [ænd; ənd] [hens] [waɪl] — — —

hence	**the**	**mistake**	**of**	**the**	**uninquiring**	**or**	**the**	**shallow**	**;**	**and**	**hence**	**while**	**—**	**—**	**—**
因此	这	错误	的	这	不加探究的	或者	这	浅的	;	和	因此	尽管	—	—	—

[raɪts] , [ænd; ənd] — — — [kəm'pailz] ,

writes	**,**	**and**	**—**	**—**	**—**	**compiles**	**,**
写	,	和	—	—	—	编译	,

因此，这是不加探究或肤浅之人的错误；因此，当——写作，而——编纂时，

[wɪl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ['mis'steitid] [ænd; ənd]

will	**the**	**characters**	**of**	**great**	**men**	**be**	**transmitted**	**to**	**posterity**	**misstated**	**and**
将要	这	人物	的	伟大的	男人	是	传输	到	后人	误述	和

[bɪ'laɪd] . — [ed] .

belied	**.**	**—**	**ED**	**.**
谎言	.	—	ED	.

伟人的品格是否会被歪曲和否定地传给后世？——编者注

" [ə'plai] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .
" Apply , my dear Lord , that experience to your future career .
" 申请 , 我的 亲爱的 主 , 那 经验 到 你的 未来 职业 .

“亲爱的主啊，请将这段经历运用到您未来的职业生涯中。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['pednts] , * ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
You remember what the most sagacious of all pedants , * even though he was
你 记住 什么 这 最多 明智 的 全部 迂腐之人 , * 甚至 尽管 他 曾是
[æn; ən] ['empərər] ,
an emperor ,
一个 皇帝 ,

你还记得那位最睿智的学究吗？*尽管他是一位皇帝，

[hæz; həz][soʊ] ['hæpɪli] [ɪk'sprest] , — - [rɪ'pentəns] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər]
has so happily expressed , — ' Repentance is a goddess , and the preserver
有 所以 快乐地 表达 , — - 悔改 是 一个 女神 , 和 这 保护者
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [əːd] . -
of those who have erred . '
的 那些 WHO 有 犯错 . -

他欣然表示：“忏悔是一位女神，是犯错者的救赎者。”

" * [ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] .
" * The Emperor Julian .
" * 这 皇帝 朱利安 .

“* 尤利安皇帝。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['pærəˌfreɪzd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
The original expression is paraphrased in the text .
这 原来的 表达 是 改写 在 这 文本 .

原文已在文中改写。

" [meɪ] [aɪ] / [faɪnd] / [hɜːr; hər][soʊ] ! " ['ænsər] ['bɔliŋbruk] ; " [bʌt; bət][æz; əz] [man'tɛn] [ɔːr]
" May I / find / her so ! " answered Bolingbroke ; " but as Montaigne or
" 可能 我 / 寻找 / 她 所以 ! " 回答 博林布鲁克 ; " 但 作为 蒙田 或者
['tʃɛrən, 'kɛrən] [wʊd] [seɪ] ,
Charron would say ,
查伦 会 说 ,

“但愿我能找到她！”博林布鲁克回答道；“但正如蒙田或沙龙会说的那样，

* - ['evri] [mæn][ɪz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌb(ə)l] . -
* ' Every man is at once his own sharper and his own bubble . '
* - 每一个 男人 是 在 一次 他的 自己的 更锐利 和 他的 自己的 气泡 . -

“每个人既是自己的刺客，又是自己的泡沫。”

[wiː; wi] [meɪk] [væst] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
We make vast promises to ourselves ; and a passion , an example ,
我们 制作 广阔的 承诺 到 我们自己 ; 和 一个 热情 , 一个 例子 ,

我们对自己许下宏大的承诺；以及激情、榜样，

[swiːps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
sweeps even the remembrance of those promises from our minds .
扫荡 甚至 这 纪念 的 那些 承诺 从 我们的 思想 .

甚至连我们脑海中那些承诺的记忆都被抹去了。

[wʌn] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [men] ['hɪpəkrɪt] , [ɪf] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [skwer] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
One is too apt to believe men hypocrites , if their conduct squares not with their
一 是 也 易于 到 相信 男人 伪君子 , 如果 他们的 执行 正方形 不是 和 他们的
['sentɪmənts] ;
sentiments ;
情感 ;

如果一个人的行为与他的情感不符，人们就很容易相信他是伪君子；

[bʌt; bət][pər'hæps][noʊ][vaɪs][ɪz][mɔːr][rer] , [fɔːr; fər][noʊ][tæsk][ɪz][mɔːr]['dɪfɪkəlt] , [ðæn; ðən][ˌsɪstə'mætɪk]

but	perhaps	no	vice	is	more	rare	,	for	no	task	is	more	difficult	,	than	systematic
但	也许	不	副	是	更多的	稀有的	,	为了	不	任务	是	更多的	难的	,	比	系统

[hɪ'pɑːkrəsi] ;

hypocrisy	;
虚伪	;

但或许没有比系统性虚伪更罕见的恶习了，因为没有比系统性虚伪更难的事情了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [səˌseptə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzɪz][men][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

and	the	same	susceptibility	which	exposes	men	to	be	easily	impressed	by	the
和	这	相同的	易感性	哪个	揭露	男人	到	是	容易地	印象深刻	经过	这

[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][vaɪs]['rendərz][ðem; ðəm][æt; ət][hɑːrt][moʊst] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]

allurements	of	vice	renders	them	at	heart	most	struck	by	the	loveliness	of
诱惑	的	副	渲染	他们	在	心	最多	击	经过	这	可爱	的

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

正是这种容易被恶习诱惑的敏感性，也使得人们内心最容易被美德的美好所打动。

[ðʌs] , [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɑːrts] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,

Thus	,	their	language	and	their	hearts	worship	the	divinity	of	the	latter	,
因此	,	他们的	语言	和	他们的	心	崇拜	这	神	的	这	后者	,

因此，他们的语言和心灵都崇拜后者的神性。

[waɪl] [ðer; ðər][kən'dʌkt] [streɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːls] [ʃrainz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	their	conduct	strays	the	most	erringly	towards	the	false	shrines	over	which	the
尽管	他们的	执行	流浪者	这	最多	错误地	向	这	错误的	神社	超过	哪个	这

['fɔːrmər] [prɪ'zaɪd] .

former	presides	.
以前的	主持	.

而他们的行为却最容易误入歧途，走向前者所主宰的虚假圣地。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['eksələns] [ʌv; əv] [gʊd] .

I	have	never	been	blind	to	the	surpassing	excellence	of	GOOD	.
我	有	绝不	到过	瞎的	到	这	超越	卓越	的	好的	.

我从未对“善”的卓越品质视而不见。

[ðə; ði] [stɪl] , [swiːt] ['hwispəz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz]

The	still	,	sweet	whispers	of	virtue	have	been	heard	,	even	when	the	storm	has
这	仍然	,	甜的	低语	的	美德	有	到过	听到	,	甚至	什么时候	这	风暴	有

[bɪn] ['laʊdəst] ,

been	loudest	,
到过	最响亮	,

即使在风暴最猛烈的时候，人们也能听到美德那轻柔甜美的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [bɪn] ['drɪvn] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'petʃuəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] :

and	the	bark	of	Reason	been	driven	the	most	impetuously	over	the	waves	:
和	这	吠	的	原因	到过	驱动	这	最多	冲动地	超过	这	波浪	:

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

and	,	at	this	moment	,
和	,	在	这	片刻	,

理性之舟被最猛烈地推过波涛：而就在此时此刻，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði] ['hwispəz] [wɪl] [nɑːt]

I	am	impressed	with	a	foreboding	that	,	sooner	or	later	,	the	whispers	will	not
我	是	印象深刻	和	一个	不祥的预感	那	,	很快	或者	之后	,	这	低语	将要	不是

['oʊnli][biː; bi] [hɜːrd] ,

only	be	heard	,
仅有的	是	听到	,

我心中涌起一种不祥的预感，迟早有一天，这些窃窃私语不仅会被听到，

[bʌt; bət][ðer; ðər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][biː; bi] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kɔːrts] [ænd; ənd]

but	their	suggestion	be	obeyed	;	and	that	,	far	from	courts	and
但	他们的	建议	是	服从	;	和	那	,	远的	从	法院	和

[ɪn'triːg] , [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

intrigue	,	from	dissipation	and	ambition	,
阴谋	,	从	耗散	和	志向	,

但要听从他们的建议；远离宫廷和阴谋，远离放荡和野心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] , [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]

I	shall	learn	,	in	retirement	,	the	true	principles	of	wisdom	,	and	the	real
我	将	学习	,	在	退休	,	这	真的	原则	的	智慧	,	和	这	真实的

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][laɪf] .

objects	of	life	.
对象	的	生活	.

退休后，我将学习智慧的真谛和人生的真正目标。

" * " ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

"	*	"	Spirit	of	Patriotism	.
"	*	"	精神	的	爱国主义	.

“* “爱国主义精神。

" [ðʌs] [dɪd] ['bɔliŋbruk] [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][aɪ]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

"	Thus	did	Bolingbroke	converse	,	and	thus	did	I	listen	,	till	it	was	time	to
"	因此	做过	博林布鲁克	交谈	,	和	因此	做过	我	听	,	直到	它	曾是	时间	到

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

“博林布鲁克就这样说话，我也就这样听着，直到该离开的时候。”

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən]

I	left	him	impressed	with	a	melancholy	that	was	rather	soothing	than
我	左边	他	印象深刻	和	一个	忧郁	那	曾是	相当	舒缓	比

[dɪs'teɪstf(ə)l] .

distasteful	.
令人厌恶的	.

我留给他的是一种令人感到慰藉而非厌恶的忧郁。

[wət'evər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][moʊst] ['dæzlɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

Whatever	were	the	faults	of	that	most	extraordinary	and	most	dazzling	genius	,
任何	是	这	故障	的	那	最多	非凡的	和	最多	耀眼的	天才	,

无论这位才华横溢、光芒四射的天才有哪些缺点，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['kændɪd] * [ɪn] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erərz] .

no	one	was	ever	more	candid	*	in	confessing	his	errors	.
不	一	曾是	曾经	更多的	坦率	*	在	坦白	他的	错误	.

在承认错误方面，没有人比他更坦诚*。

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bæd][mæn] ['iːðər] ['rɪdɪkjuːlz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvz] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

A	systematically	bad	man	either	ridicules	what	is	good	or	disbelieves	in	its	existence	;
一个	系统地	坏的	男人	任何一个	嘲笑	什么	是	好的	或者	不信者	在	它是	存在	;

一个心地善良的人要么嘲笑美好的事物，要么不相信美好事物的存在；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['hɑrdnd] [ɪn][vaɪs] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	no	man	can	be	hardened	in	vice	whose	heart	is	still	sensible	of	the
但	不	男人	能	是	硬化	在	副	谁	心	是	仍然	明智的	的	这

['eksələns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

excellence	and	the	glory	of	virtue	.
卓越	和	这	荣耀	的	美德	.

但是，如果一个人的内心仍然能够感受到美德的卓越和光荣，那么他就不可能在罪恶中变得麻木不仁。

---

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɪndəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

*	It	is	impossible	to	read	the	letter	to	Sir	W	.	Windham	without	being
*	它	是	不可能的	到	读	这	信	到	先生	W	.	温德姆	没有	存在

[rɪ'mɑːrkəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [jet] ['oʊpən] ['kændər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] .

remarkably	struck	with	the	dignified	and	yet	open	candour	which	it	displays	.
非常	击	和	这	凝重	和	然而	打开	坦率	哪个	它	显示器	.

* 阅读写给 W. Windham 爵士的这封信，你一定会对信中所展现出的庄重而又坦诚的态度印象深刻。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kændər] [ɪz] ['iːkwəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [wət'evər] [rɪ'leɪts] / [tuː; tə] [hɪm'self] / ,

The	same	candour	is	equally	visible	in	whatever	relates	/	to	himself	/	,
这	相同的	坦率	是	同样地	可见的	在	任何	相关	/	到	他自己	/	,

凡是与他自身有关的事情，他都同样坦率真诚。

[ɪn] [ɔːl] [lɔːrd] - ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

in	all	Lord	Bolingbroke's	writings	and	correspondence	;
在	全部	主	-	著作	和	一致	;

在博林布鲁克勋爵的所有著作和信件中；

[ænd; ənd] [jet] ['kændər] [ɪz][ðə; ðɪ][læst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'siːdid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	yet	candour	is	the	last	attribute	usually	conceded	to	him	.
和	然而	坦率	是	这	最后的	属性	通常	承认	到	他	.

然而，坦率却是人们通常最不认可他的品质。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['raɪtər] [huːm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [riːd]

But	never	was	there	a	writer	whom	people	have	talked	of	more	and	read
但	绝不	曾是	那里	一个	作家	谁	人们	有	谈话	的	更多的	和	读

[les] ;

less	;
较少的	;

但从来没有哪位作家像他一样，人们谈论他的人比阅读他的人还少；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['evər] - [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n]

and	I	do	not	know	a	greater	proof	of	this	than	the	ever	-	repeated	assertion
和	我	做	不是	知道	一个	更大的	证明	的	这	比	这	曾经	-	重复	断言

(['ekəud] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

(	echoed	from	a	most	incompetent	authority	)	of	the	said	letter	to	Sir	W	.
(	回声	从	一个	最多	不称职的	权威	)	的	这	说	信	到	先生	W	.

['wɪndəm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] [lɔːrd] - ['raɪtɪŋz] .

Windham	being	the	finest	of	all	Lord	Bolingbroke's	writings	.
温德姆	存在	这	最好的	的	全部	主	-	著作	.

而我所知道的最好的证明，莫过于（出自一位极其无能的权威人士之口的）反复断言，即写给 W. Windham 爵士的那封信是博林布鲁克勋爵所有著作中最优秀的一封。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ; [bʌt; bət] ,

It	is	an	article	of	great	value	to	the	history	of	the	times	;	but	,
它	是	一个	文章	的	伟大的	价值	到	这	历史	的	这	时代	;	但	,

这是一篇对时代历史极具价值的文章；但是，

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['greɪsɪz][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

as	to	all	the	higher	graces	and	qualities	of	composition	,
作为	到	全部	这	更高	恩典	和	品质	的	作品	,

至于所有更高层次的艺术美感和创作品质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['straɪkɪŋ] ([ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	one	of	the	least	striking	(	and	on	the	other	hand	it	is	one	of	the
它	是	一	的	这	至少	引人注目	(	和	在	这	其他	手	它	是	一	的	这

[moʊst] ['vɜːrbəli] [ˌɪnkə'rekt]) [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ðə; ði] ['pɑːstʃəməs]

most	verbally	incorrect	)	which	he	has	bequeathed	to	us	(	the	posthumous
最多	口头	错误	)	哪个	他	有	遗赠	到	我们	(	这	死后

[wɜːrks] ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd]) .

works	always	excepted	)	.
作品	总是	例外	)	.

这是他留给我们的遗产中最不引人注目的一件（另一方面，也是语言上最不正确的一件）（遗作除外）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]

I	am	not	sure	whether	the	most	brilliant	passages	,	the	most	noble
我	是	不是	当然	无论	这	最多	杰出的	段落	,	这	最多	高贵

[ˌɪlə'streɪʃəns] , [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃnz] ,

illustrations	,	the	most	profound	reflections	,
插图	,	这	最多	深刻的	反思	,

我不确定最精彩的段落、最高尚的例证、最深刻的思考，

[ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] [trʊθs] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and	most	useful	truths	,	to	be	found	in	all	his	writings	,
和	最多	有用	真相	,	到	是	成立	在	全部	他的	著作	,

以及他所有著作中蕴含的最有用的真理，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

are	not	to	be	gathered	from	the	least	popular	of	them	,
是	不是	到	是	聚集	从	这	至少	受欢迎的	的	他们	,

不能从最不受欢迎的人群中收集信息，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [pə'lɪtɪk(ə)l] [trækts] .

—	such	as	that	volume	entitled	"	Political	Tracts	.
—	这样的	作为	那	体积	标题	"	政治的	小册子	.

——例如那本名为“政治论著”的著作。

" — [ed] .

"	—	ED	.
"	—	ED	.

“——编者注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神